

శారదా మంజీరము

రజతోత్సవ వ్యాస సంపుటి

శ్రీ ఆంధ్ర సాహిత్యము

(ఆ) పా. పా. సాహిత్యము పా. పా. పా.

శారదా మంజీరము

[రజతోత్సవ వ్యాస సంపుటి]

సంపాదకులు

ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు

డా. అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ, ఎమ్.ఏ.

తొలిపలుకు

శ్రీ పి. వి. నరసింహారావు, బి.యస్.సి., ఎల్.ఎల్.బి.

సాహిత్యరత్న

ఆంధ్రప్రదేశ్ విద్యాశాఖామాత్యులు

గోలి ఈశ్వరయ్య

వ్యాపారసంస్థ రజతోత్సవ సందర్భమున

ప్రకాశితము

సాధారణ : ఫాల్గునము
మార్చి, 1971

మూల్యము :
ఇరవై అయిదు రూపాయలు

మొదల
శివాజీ ప్రెస్,
1732-గండ్ల ఎజార్, సికింద్రాబాదు.



పీఠికాకర్త
మాస్టర్ శ్రీ.పి.వి. సరసింహారావు
ఆంధ్రప్రదేశ్ విద్యాశాఖామంత్రి

తొలి పలుకు

శ్రీ గోలి ఈశ్వరయ్య నాకు చిరపరిచితుడు. ఆయన జీవితం స్వయంకృషికి ఉత్తమోదాహరణం. శైశవంలోనే తలిదండ్రులను కోలుపోయినాడు. వారసత్వంగా వచ్చినది ఏమీలేదు. అయినా ఆయన జంటనగరాల ప్రతిష్ఠితపురుషులలో ఒకడుగా ఎన్నిక గన్నాడు. చేపట్టిన కాగితాల వ్యాపారంలో ఆయనకు పట్టినది బంగారము, ముట్టినది ముత్యము అయినది. నేడు ఆంధ్రప్రదేశ్ పేపర్ మర్చంట్స్ అసోసియేషన్ లోనే కాదు— అఖిల భారత పేపర్ మర్చంట్స్ అసోసియేషన్స్ ఫెడరేషన్ లో కూడా ఆయన ప్రముఖ స్థానంలో ఉన్నాడు. ఆయన వ్యాపారసంస్థరజతోత్సవసందర్భంలో ఈ వ్యాససంపుటి ప్రకాశితమవుతున్నది.

వ్యాపారసంస్థలు రజతోత్సవాలు, స్వర్ణోత్సవాలు చేసుకోడం సామాన్యంగా జరుగుతూనే ఉంటుంది. కాని ఈ విధంగా పండితులను, కవులను అర్థించి ఉత్తమ పరిశోధనాత్మక వ్యాససంపుటి ప్రకటించటం మాత్రం అరుదు. కాగితాల వ్యాపారానికి, వాఙ్మయ సృష్టికి ఉన్న అవినాభావ సంబంధం నిరూపించటమేగాక మునుముందు వ్యాపార సంస్థలవారికి ఒక అసన్యాదృశమైన ఆదర్శాన్ని చూపించినాడు శ్రీ ఈశ్వరయ్య.

ఈ సంపుటిలో ఉత్తమ విద్యాయోగ్యతలుగల విద్వాంసుల పరిశోధనాత్మక వ్యాసాలున్నవి. ఆంధ్రప్రదేశ్ నలుమూలలనుండి లబ్ధ ప్రతిష్టలైన రచయితల ఎన్నిక జరిగింది. సాహిత్యానికి సంబంధించినవేగాక వ్యాకరణానికి, భాషాశాస్త్రానికి సంబంధించిన వ్యాసాలు కూడా ఇందులో ప్రముఖంగా ఉన్నవి. మేలిరకం కాగితం, ముచ్చట గొలిపే ముద్రణ ఈ సంపుటికి ఒక విశిష్టత నాపాదిస్తున్నవి. ఈ సంపుటి విద్వాంసులకు, విద్యాభిమానులకు, గ్రంథాలయాలకు ఉపాదేయంగా ఉన్నది. ఇటువంటి సర్వాంగీకృతమైన వ్యాససంపుటికి సంపాదకులైన శ్రీ ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు, డా. అమరేశం రాజేశ్వరశర్మలను, ప్రకాశకులైన శ్రీ గోలి ఈశ్వరయ్యను హృదయ పూర్వకంగా అభినందిస్తున్నాను. ఇతర వ్యాపార సంస్థలవారు కూడా మునుముందు ఈ సత్సంప్రదాయాన్ని కొనసాగిస్తారని ఆశిస్తున్నాను.

ఇట్లు,

పి. వి. నరసింహారావు



శ్రీ గోవింద శర్మ

అన్ధ్రాః సన్తి గరీయాంసః కాంచనచ్ఛాయ శాలయః
యథా హాటక [నీ] తస్య [కోటరా] రత్న శాలినః.

కేదారా యత్ర శాలీనాం తరజ్గత జలాన్తరాః
కృష్ణాజ్ఞా చ్ఛాయ హరీతా యథా జలనిధే స్తటాః.

శాలి సంరక్షణీ హస్త తాళైః కఙ్కణ నాదితైః
త్రాసితాః కిల గచ్ఛన్తి యత్కిరా స్తద్ధిరా జితాః.

రసాల సాల హిస్తాల తాల కేతక కేతనే
కాన్తారే యత్ర కాన్తానాం జాతః శృంగార సజ్గరః.

హాలికస్త్రీ కటాక్షణాం కాన్తా గలిత చేతనాః
న జానన్తి కృషిం యత్ర కేచి త్కృషికనన్దనాః.

గతాని హాలికస్త్రీణాం శిష్యయన్తి నిజై ర్గతైః
నేత్రాణి నేత్రై ర్హంస్యశ్చ హరిణ్యశ్చ యదన్తరే.

ఏకా హ్యేకశిలాఖ్యాత్ర నగరీ యా గరీయసీ
సాగరాన్తాం ధరాం కృత్వాన్మం తులాకాన్త్యా విరస్యతి.

కళాగిరః కృశాన్గీనాం రశనాః కిజ్జీణీ ఘనాః
యత్రాన్గదాని చాఙ్గీణాం నిద్రాహన్త్యై కిల శ్రీయః.

చన్ద్రశాలా సంస్థితానాం చన్ద్రాస్యానాం విరస్తరైః
యత్రాస్యచన్ద్రే గగనే చన్ద్రజ్ఞానం న శక్యతే.

ప్రతిభ యున్నచోట స్వాపతేయము సున్న
స్వాపతేయ మున్న ప్రతిభ సున్న
ఉభయ మున్నచోట ఉరుగుణంబులు సున్న
అన్ని యున్న వీశ్వరయ్యయందె.

బాల్యమున తండ్రి కరవైన, వారసత్వ
మేమి లేకున్న, ఈశ్వరుం డీశ్వరుండె
అని రుజువుచేసినాడు స్వయంకృషిమెయి
లక్ష లార్జించి తా పురప్రముఖు డగుచు.

తిరుపతివెంకన్న చరణసన్నిధిని గ
ట్టించినా డితడు కాపేజి యొకటి
శ్రీశైల మల్లీశు శ్రీపాదములమ్రోల
నిలిపినా డితడు భక్తులకు వసతి
వైశ్యహస్తలు కట్టుబాటులో నొకచేయి
వైచినా డితడు నిర్వాహక రక్తి
అల హృషీకేశమం దాంధ్రాశ్రమమున కం
దించినా డితడు దాతృత్వగరిమ

కంచి వేదాంతగురుని కైంకర్యమందు
పాలుగొనినా ; డితని దానశీల మనుభ
వించనిది జంటనగరాల వెలసినట్టి
ధర్మకార్యంబు లేదన్న తప్పులేదు.

మనసారగ రజతోత్సవ
మున పండితమండనీయమును సంపుటమున
ఘనత బ్రకాశింపగ జే
సిన యీశ్వరు కోడ లత్తచే మనిపించుకొ.



రజతోత్సవ సభాధ్యక్షులు
శ్రీ సూకల నరేంద్రమరెడ్డి

అనుక్రమణిక

వ్యాసములు

- 7 తిక్కన - ధర్మాద్వైతము డా. దివాకర్ల వేంకటాచార్యుని
- 17 ధ్వని లిపి సంబంధము డా. బూదరాజు రాధాకృష్ణ
- 37 తిరుమల బుక్కవట్టిణం కిరీటి వేంకటాచార్యులు డా. బి. రామరాజు
- 43 భామహ కావ్యాలంకారము డా. పోణంగి శ్రీరామ అప్పారావు
- 55 సారస్వత వ్యాకరణం శ్రీ ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు
- 75 శ్రీ మానవల్లి రామకృష్ణకవి శ్రీ తిరుమల రామచంద్ర
- 89 మరాఠీలోని తెలుగునుదులు డా. తూమాటి దొణప్ప
- 107 ఉపమాలంకారము - ఉత్పత్తి వికాసములు డా. పుల్లెల శ్రీరామచంద్రుడు
- 117 కాణ్డివ్యాకరణము శ్రీ అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ
- 125 తెలుగు నవల - జాతీయోద్యమ ప్రభావం శ్రీ మొదలి నాగభూషణశర్మ
- 133 తమిళ కన్నడములయందలి జైన వాఙ్మయము డా. తిమ్మావఙ్మల కోదండరామయ్య
- 141 చమత్కార చంద్రిక శ్రీ చెలమచెర్ల రంగాచార్యులు
- 159 శారదా పీఠము డా. యస్సీ జోగారావు
- 189 భాషాశాస్త్రంలో పరివర్తన సిద్ధాంతం డా. చేహరి రామారావు
- 211 రామాయణ సమాలోచనము శ్రీ కాళూరి హనుమంతరావు
- 223 శివకవుల భాషాచ్చందో విశేషములు శ్రీ వంతరాం రామకృష్ణారావు
- 229 ప్రజా (స్వామ్య) కవి డా. ముఖరాల రామారెడ్డి
- 241 వరంగలుజిల్లా : చరిత్ర - ప్రజలు శ్రీ ఖండవల్లి లక్ష్మీరంజనం
- 247 ప్రాజ్ఞాన్నయ తెలుగుభాష డా. కోరాడి మహదేవశాస్త్రి
- 251 ఆంధ్రకవయిత్రుల ప్రబంధరచనా ప్రాగల్భ్యము శ్రీమతి డోటుమూరి లక్ష్మీకాంతమ్మ
- 261 పారిభాషిక పదాలు - కల్పనా శిల్ప రీతులు శ్రీ పోరంకి దక్షిణామూర్తి
- 279 జానపదగాథా పరిశీలనావశ్యకత డా. నాయని కృష్ణకుమారి
- 283 ప్రాసలు - అనుప్రాసలు డా. జి. వి. కృష్ణారావు
- 289 తెలుగుకథ - వాస్తవికత డా. అక్కిరాజు రమావతిరావు
- 297 ఆదికావ్యావిర్భావము డా. పాటిబండ మాధవశర్మ
- 307 ద్విలింగ్రిణి సీతారామకవి శ్రీ నిడుదవోలు సుందరేశ్వరరావు

పద్యములు

- v ఆన్యాః సన్తి గరీయాంసః హనుమకొండ సిద్ధేశ్వరగుప్త శాసనమునుండి
- vi రజతాక్షరి శ్రీ ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు
- 42 మంగళాశాసనము శ్రీ ఎన్. సి. యస్. పార్థసారథి
- 54 రజతోత్సవ ప్రశంస శ్రీ వెంవరాల సూర్యనారాయణశాస్త్రి
- 106 రజతోత్సవాభినందనము శ్రీ కప్పగంతుల లక్ష్మణశాస్త్రి
- 124 ఆశీస్సుమమాల శ్రీ సన్నిధానము సూర్యనారాయణశాస్త్రి
- 132 రజతోత్సవ ప్రశస్తి డా. పల్లా దుర్గయ్య
- 140 రజతోత్సవ ప్రశంస శ్రీ ఉత్పల సత్యనారాయణాచార్య
- 158 వజ్రరత్నాని శ్రీ మేడిచెర్ల అంజనేయమూర్తి
- 240 పంచరత్నములు శ్రీ జోసయ్య జనార్దనశాస్త్రి
- 260 పద్య ప్రసూనాంజలి శ్రీ కొమరవోలు నాగభూషణరావు
- 282 ఆశీస్సులు శ్రీ డోట్ల కొండయ్య
- 288 ఐదు రత్నాలు శ్రీ ముదిగొండ వీరభద్రమూర్తి
- 313 శుభాశంసనము శ్రీ మూలంపల్లి చంద్రశేఖరశర్మ
- 314 శుభాశీస్సులు శ్రీ పెరవలి లింగయ్యశాస్త్రి
- 315 శ్రీ శుభాశాసన ముదాకరము శ్రీ తిగుళ్ళ వేంకటేశ్వరశర్మ
- 316 మధుక మాలిక శ్రీ ధూళిపాళ సీతారామశాస్త్రి
- 317 మంగళాశాసనమ్ శ్రీ ముదిగొండ శివప్రసాద్
- 318 శుభమ్ శ్రీ రాయప్రోలు సుబ్బారావు



కారదా మంజీరా విష్కర్తలు
న్యాయమూర్తి శ్రీ ఆవుల సాంబశివరావుగారు



శ్రీ గోవింద్ పశ్చిమయ్యగారు శారదామంజీరం సంపాదకులతో
 డా. అమరేశ్వరయ్య, డా. రాజేశ్వరశర్మ

సంపాదకీయం

‘పుణ్యై ర్యశో లభ్యతే’ అన్నారు పెద్దలు. ఈ జన్మతో చూస్తాం : ఒక వ్యక్తి విషమపరిస్థితుల మధ్య జన్మిస్తాడు. నిచ్చిన మెల్లెక్కినట్టు అలవోకగా సాటివారిలో పైమెట్టు చేరుకుంటాడు. అతడి స్వయంకృషి అందరికీ అచ్చెరువు గొలుపుతుంది. పట్టుదల అతడి సహజాతంగా కనపడుతుంది. అంటే అతడి పూర్వ పుణ్యం విషమాలను సమీకరించి అతణ్ణి వర్చస్వినీ యశస్వినీ చేస్తుందన్న మాట. ఈ విశ్వసత్యపు స్వచ్ఛపటం మీద వ్యక్తమైనది శ్రీ గోలి ఈశ్వరయ్య జీవిత చరిత్ర. స్వచ్ఛ వర్తనకూ పట్టుదలకూ స్వయం కృషికి వ్యక్తరూపం శ్రీ ఈశ్వరయ్య అనడం స్వభావ చిత్రణం మాత్రమే.

“విత్తనంబు మురి వృక్షంబునకు నెంత?” అన్నారు వేమన. దీనికి బింబ ప్రతిబింబ న్యాయంగా కనపడుతుంది శ్రీ ఈశ్వరయ్య వ్యాపారం. మురిచెట్టు కింద ఏదీ మొలవదంటారు. కాని ఇక్కడ మాత్రం శ్రీ ఈశ్వరయ్య వైశిష్ట్యం ‘త్యాగాయ సంభృతార్థా నామ్’ అన్న కవి కులగురువు సూక్తి ననుసరిస్తున్నది. ‘ధర్మచెయ్యి’ దాగదు గదా !

ఏవం విధ విశిష్ట లక్షణ లక్షితుడైన శ్రీ ఈశ్వరయ్య వ్యాపారానికి రజతోత్సవం జరగడం ఒక సామాన్య విషయం. స్వర్ణోత్సవ వజ్రోత్సవాలు అహమహమికతో ఎదురుచూస్తున్నవనటం తథ్యం. ‘సత్యా వీతా ఆశిషః సస్తు’.

అన్నిట్లోలాగానే శ్రీ ఈశ్వరయ్య రజతోత్సవ సందర్భం లోనూ ఇతరులకు మార్గదర్శకమైన పంథాను చూపించాడు. కాగితాలకూ కవులకూ ఉన్న అన్యోన్యశ్రయాన్ని అవినాభావం చేశాడు. అతని

సాహిత్య సేవానురక్తికి ఈ శారదా మంజీరం నిదర్శనం. ఈ రూపంగా శ్రీ ఈశ్వరయ్య విద్వాంసులను, కవులను, చిత్రకారులను భూరి నన్మాన పాత్రులనుగా చేసి శారదా ప్రీతి పాత్రుడు కావడం అతని ధన్యతకు తార్కాణం.

వివిధ కార్యాంతర వ్యగ్రులై యుండి కూడా కోరగానే ఉత్తమ పరిశోధన వ్యాసాలతో ఈ మంజీరం రూపకల్పనలో దివ్య దీధితులు కూర్చిన విద్వాంసులకూ, కవీంద్రులకూ, చిత్రకారులకూ సంపాదకులుగా మేమూ, ప్రకాశకుడుగా శ్రీ ఈశ్వరయ్య హార్దిక కృతజ్ఞతాంజలు లర్పిస్తున్నాము. ఈ సంపుటి నిర్వహణలో దోషాలేమైనా ఉంటే అవి మా పాలు. గుణకోటి సహృదయుల పాలు.

“ఆదిరాజ యశోబింబ । మాదర్శం ప్రాప్య వాఙ్మయమ్ ।
తేషా మసన్నిధానేఽపి । న స్వయం వశ్య నశ్యతి” అనే ఆలంకారి
కోక్తి శ్రీ ఈశ్వరయ్య ఎడల సత్యం కాగలదని ఆకాంక్షిస్తున్నాము.
శ్రీ ఈశ్వరయ్యకూ, ఆయన పుత్రులు రమేశ్, నందకిశోర్,
శివకుమారులకూ, బహిఃప్రాణం శ్రీ తేలుకుంట్ల రాములుకూ, ఆయన
కుమారుడు కృష్ణమూర్తికి, వీరి ఆంతరంగికులు శ్రీ గోలి వేంకటేశం,
శ్రీ బాలరాజయ్యలకూ శ్రీయఃపతి నిత్యకల్యాణం పచ్చతోరణమూ
చిరాయురారోగ్యాలూ కాంక్షాధికంగా ప్రసాదించుగాక !

సహజమైన తమ సాహిత్యాభినివేశం వల్ల మేము కోరినంతనే
తమ అమూల్య సమయంలో కొంత ఈ సంపుటికి పీఠిక వ్రాయ
టానికి వినియోగించి మా కృషిని సఫలంచేసిన మన ప్రియ విద్యా
శాఖామాత్యులు మాన్యశ్రీ పి. వి. నరసింహారావుగారికి మేమెంత
కృతజ్ఞత చెప్పుకొన్నా తీరదు. శ్రీవారి ఇతోఽధికాభిమానాన్ని
సారస్వతీయులు చిరకాలం చూరగొనే సదవకాశం శ్రీయఃపతి
ప్రసాదించుగాక !

ఇన్ద్ర ! శ్రేష్ఠాని ద్రవిణాని ధేహి
చిత్తిం దక్షన్య సుభగత్వ మస్మే
పోషం రయాణా మరిష్టిం తనూనాం
స్వాద్మానం వాచః సుదినత్వ మహ్నమ్.

ఋగ్వేదం. 2.21.6



సర్వశ్రీ బచ్చలింగయ్య, కొమ్మపీరయ్య, గోలి ఈశ్వరయ్య



శ్రీ గోలి ఈశ్వరయ్య, శ్రీ తేలుకుంట రాములు

ఈనాడు జంటనగరాలలోని వర్తక ముఖ్యుల్లో సముచిత స్థానం సంపాదించు కొన్న శ్రీ గోలి యాశ్వరయ్యగారు గొప్ప శ్రీమంతు లన్నమాట నిజమే కాని ఆగర్భ శ్రీమంతులు మాత్రం కారు. గిద్దెమీద గూర్చుండి వ్యవహారాన్నంతటినీ నేడు కను నన్నలమీద సాగిస్తున్న శ్రీ యాశ్వరయ్య గారు యజమానిగా మాత్రమేకాదు సహకారిగా పనిచేసినాడుకూడ మెప్పు పొందినవారు.

శ్రీ యాశ్వరయ్యగారి అభివృద్ధి వెనుక గొప్ప స్వయంకృషి, ఆత్మవిశ్వాసము, సమ యజ్ఞత ఉన్నవి. అందుకే లక్షలమీద వ్యాపారం సాగిస్తున్న శ్రీ యాశ్వరయ్య గారిలో గర్వంగానీ, ఆడంబరంగానీ కాన రావు. ఆయన అభివృద్ధికి అదృష్టము తోడు పడినమాట నిజమే కాని అదృష్టాన్నే నమ్ము కొని ఆత్మశక్తిని వినియోగించని అమాయ కుడు కాదు ఆయన. అయినా ఇదంతా తన పురుషార్థమే అనే దైవ వైముఖ్యాన్ని శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారిలో చూచాయగా నైనా చూడలేము.

ఈశ్వరయ్యగారి యిల్లు పిల్లపాపలతో సరిసంపదలతో చూడముచ్చటగా కాన వస్తుంది. వ్యవహారంలో ఈశ్వరయ్యగారి జాతక మెటువంటిదో యింటి విషయంలో గూడా అటువంటిదే. పట్టినది బంగారంగా

ముట్టినది ముత్యంగా కొనసాగిన అభివృద్ధి యాశ్వరయ్యగారిది.

ఈశ్వరయ్యగారి పూర్వికులది హైదరా బాదుకు ఇరవైమైళ్ళ దూరంలోఉన్న 'మేడి చెలమ' అనే గ్రామము. ఈశ్వరయ్యగారి తండ్రి గోలి నరసయ్యగారు ఆ ఊరిలోనే చిన్న వ్యాపారంతో జీవిక సాగిస్తూఉండే వారు. ఈశ్వరయ్యగారి తల్లిపేరు మహాలక్ష్మి. కామాక్షమ్మ, గౌరమ్మ, రంగమ్మ అనే ముగ్గు రక్కల తరువాత కలిగిన పురుష సంతానము ఈశ్వరయ్యగారు. సంపాదన గొప్పది కాక పోయినా నరసయ్యగారు ఊరిలో వదిమంది చేత మంచివాడని పేరుపొంది కాలము గడి పినవాడు. కాని ఆ తండ్రి అండకూడ ఈశ్వ రయ్యగారికి చాల కాలము మిగులలేదు. మూడేండ్లవయసులోనే ప్లేగువ్యాధికి గురిఅయి తల్లితండ్రు లిద్దరూ అకాలమృత్యువు వాత బడితే పెద్దక్క కామాక్షమ్మ కొంత కాలము ఈశ్వరయ్యను పోషించింది. కామాక్షమ్మ కూడా ఎంతోకాలం బతకలేదు. ఆ తరువాత ఈశ్వరయ్యను చిన్నక్క రంగమ్మ తీసికొని పోయి పెంచి పెద్దచేసింది.

రంగమ్మ భర్త శ్రీ కొమ్మా వీరయ్యగారు సికిందరాబాదులో నిజాం రైల్వేలో ఉద్యోగి. ఈశ్వరయ్య అక్క, జాపల యింటిలో ఉండి వీధిబడి చదువు ముగించినాడు. పదకొండు

వన్నెండేండ్ల వయసువరకు ఇదీ గోలి యాశ్వరయ్యగారి జీవితము.

కొమ్మా వీరయ్యగారి బావగారు శ్రీ బచ్చు లింగయ్యగారు. అప్పుడు వారు సికిందరా బాదులో ఒక దుకాణంలో గుమాస్తా. కాని బచ్చు లింగయ్యగారు ఆ దుకాణంలో ఉద్యోగం మానివేయాలనుకొన్నందువల్ల అటు లింగయ్యగారికి ఇటు ఈశ్వరయ్యగారికి ఉపయోగకరంగా ఉంటుందని 1929 లో అగ్గిపెట్టెల, కాగితాల దుకాణం శ్రీ కొమ్మా వీరయ్యగారు తన పెట్టుబడితో ప్రారంభించినారు. ఆ దుకాణంలో భాగస్వామిగా బచ్చు లింగయ్యగారు, సహకారిగా గోలి యాశ్వరయ్యగారు జతగూడినారు. మొదట్లో కొంత కాలం బచ్చు లింగయ్యగారి పర్యవేక్షణలో కొట్టులోని వ్యాపారమంతా యాశ్వరయ్యగారే నిర్వహించవలసివచ్చింది. శ్రీ లింగయ్యగారు రోజూ వచ్చి సలహా లిస్తూండేవారు. ఆయన సలహా ప్రకారం వచ్చినవారికి సరకీయడం, డబ్బు తీసుకోవడం, రసీదులు వ్రాయడం యీ వసంతా యాశ్వరయ్యగారే చూచేవారు. ఈ విధంగా అయిదు ఆరు మాసములు నడిచినవి. తరువాత బచ్చులింగయ్యగారి ఆధ్వర్యంలో దుకాణం నడవసాగింది. తరువాత ఆ దుకాణంలోనే ఈశ్వరయ్యగారు రెండణాల భాగస్వామియైనారు. మఱి మూడేండ్లలో క్రమంగా ఈశ్వరయ్యగారిది ఆ దుకాణంలో నాలుగణాల భాగమయింది. 1937 నుండి 1945 వఱకు నాలుగణాలభాగంతో బచ్చు లింగయ్యగారితో పాటుగా ఈశ్వరయ్యగారు కొమ్మావీరయ్యగారి దుకాణంలో పనిచేసినారు. 1945లో శ్రీ లింగయ్యగారు, ఈశ్వరయ్య

గారు కూడా తమ స్వంతదుకాణములను ప్రారంభించినారు. ఈ విధంగా గోలి యాశ్వరయ్యగారి ప్రస్తుతదుకాణం 19-10-'45 నాడు ఇప్పుడున్న ప్రదేశంలో ప్రారంభమయింది.

కొత్తదుకాణం ప్రారంభించేనాటికి యాశ్వరయ్యగారు “స్వయంరాజా స్వయంమంత్రీ”. పొద్దున్నే లేవడం, సైకి లొకటి తీసుకొని, ప్రెస్సులకూ ఆఫీసులకూ పోవడం, కాగితానికి ఆర్డర్లు సంపాదించడం, మధ్యాహ్నం తిరిగివచ్చి ఆ సరకు సప్లయచేయడం, ఇదీ యాశ్వరయ్యగారి దినచర్య. కాని మూడు నెలల్లోనే యాశ్వరయ్యగారి కార్యభారం కొంత తగ్గింది. తోడల్లుడు శ్రీ తేలుకుంట రాములుగారు ఈశ్వరయ్యగారి వ్యాపారంలో భాగస్వామిగా చేరినారు. ఆయన తేలుకుంట వారి బియ్యపు దుకాణంలో ఉండేవారు. కాని ఈ వ్యాపారంలో మెలకువలన్నీ కొద్దిరోజులలోనే గ్రహించుకొని వ్యాపారాభివృద్ధికోసం అవినశకృషి చేసినారు. రాములుగారు దుకాణంలో ఉన్నప్పు డీశ్వరయ్యగారూ, ఈశ్వరయ్యగారు దుకాణంలోఉంటే రాములుగారూ సైకిలుమీద తిరిగి ఆర్డర్లు సంపాదిస్తూ వ్యాపారం సాగిస్తూ వుండేవారు. ఇట్లా ఏడాది సైకిలు సంచారం జరిగింతరువాత మోటారు సైకిలు సంచారం ప్రారంభమయింది. మూడు నాలుగేండ్లలో మోటారుసైకిలు స్థానంలో మోటారుకారు వచ్చింది. కారల్లా కార్లయినవి. వ్యాపారం మూడుపూవులూ ఆరుకాయలూగా దినదినాభివృద్ధిపొందింది. ఈనాడు పాతిక సంవత్సరములు పూర్తియై వారి దుకాణానికి రజతోత్సవము జరుగుతున్నది. ఈశ్వరయ్య



౨. గోలి హాశ్వరయ్యగారి పికింద్రాబాదు వ్యాపారసంస్థ బృందము
 శ్రీ గోలి శివకుమార్. శ్రీ గోలి రమేష్. శ్రీ గోలి హాశ్వరయ్య. శ్రీ కేలుకుంట రామయ్య. శ్రీ కేలుకుంట కృష్ణమూర్తి.
 శ్రీ గోలి సందకేశోర్.

శ్రీ చిలారాజయ్య. శ్రీ చర్మిరాల లక్ష్మీనారాయణ. శ్రీ ప్రసాదరావు. శ్రీ లింగా శంకరయ్య. శ్రీ బి. ఆర్. అయ్యంగార్.
 శ్రీ గండ పాలరాజయ్య. శ్రీ నేలి కృష్ణ. శ్రీ చందూరి సత్యనారాయణ. శ్రీ మొర్ల రాజయ్య. శ్రీ మంచాల ప్రభాకర్.

అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ

గారి కుమారులు రమేష్, నందకిశోర్, శివ కుమారులూ రాములుగారి కుమారుడు కృష్ణ మూర్తీ భాగస్వాములై తమతండ్రులకు చేదోడువాదోడుగా వ్యాపారంలో తోడుపడు తున్నారు.

సికిందరాబాదులోని దుకాణానికితోడుగా హైదరాబాదులో 22-1-1958 నాడు సిద్ది అంబరు బజారులో మరోకాగితాలదుకాణాన్ని శ్రీఈశ్వరయ్యగారు ప్రారంభించినారు. దీనిలో గోలి యీశ్వరయ్యగారు, తేలుకుంట రాములు గారి భార్య శ్రీమతి శివలక్ష్మిగారు, శ్రీ గోలి వేంకటేశముగారు, భాగస్వాములుగా ఉండిరి. శ్రీ గోలి రమేష్ గారు, శ్రీ గండె బాలరాజయ్య గారు వ్యాపారాభివృద్ధికై చేర్చుకోబడినారు. ఈ దుకాణముకూడ దినదినాభి వృద్ధిచెందుతూ ఈశ్వరయ్యగారి హస్తవాసిని చాటుతున్నది.

24-12-1962 నాడు శ్రీ యీశ్వరయ్య శ్రీ బచ్చు లింగయ్యగార్ల ప్రయత్నంవల్లనే 'భారత్ పేపర్ ఏజన్సీస్' అనే మణోసంస్థ సికిందరాబాదులో వెలసింది. దీనిలో శ్రీయీశ్వ రయ్యగారి భార్య వెంకటలక్ష్మిగారు, శ్రీబచ్చు లింగయ్యగారు, శ్రీ సిద్ధంశెట్టి యీశ్వరయ్య గారు, శ్రీ తేలుకుంట రాములుగారి భార్య శివ లక్ష్మిగారు, శ్రీ ఉప్పల రాములుగారు, శ్రీ కొమ్మ వీరయ్యగారు భాగస్వాములు. ఈ సంస్థ ప్రారంభంవల్ల కాగితపు వర్తకులకు సరుకు సరిగా లభించడమేకాక అనవసరమయిన పోటీ తగ్గి అందరికీ తగిన లాభాలు వచ్చే అవకాశం కలిగింది. శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారు, శ్రీ లింగయ్యగారు ఇప్పటికీ యీ సంస్థకు సలహాదారులుగా ఉండి అభివృద్ధికోసం కృషిచేస్తున్నారు.

శ్రీ ఈశ్వరయ్య, శ్రీ లింగయ్యగార్ల కృషి ఫలితంగా పేపర్ ప్రేడింగ్ ఏజన్సీస్ అనే ఇంకొక సంస్థ వెలసినది. అది దిన దినాభివృద్ధి పొందుతున్నది.

శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారికి కాగితాల వ్యాపా రంలో సీక్వర్ పేపర్ మిల్సువారి అండ దండలు సంపూర్ణంగా లభించినవి. వారికి ఆయన నిరంతరం కృతజ్ఞుడుగా ఉంటు న్నారు.

శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారు ధనసంపాదనలో నైపుణ్యంతోపాటుగా గొప్ప మానవత్వం కలవారు. కష్టాలలోఉన్నవారిని తక్కువగా చూడక వారిని దగ్గరకుదీసి సహాయపడే స్వభావం వారిది. వారి భార్య శ్రీమతి వేంకట లక్ష్మిగారు కూడ అటువంటివారే. వేంకట లక్ష్మిగారికి కూడా ఆరేండ్లవయస్సులోనే తల్లిదండ్రులు గతించినారు. ఆమె భర్తకు అనుకూలవతిగా ఉండి ఆయన అభివృద్ధికి తోడుపడిందని చెప్పకతప్పదు శ్రీ ఈశ్వ రయ్యగారు తమ దుకాణంలో గుమాస్తాగా ఉన్న శ్రీ గండె బాలరాజయ్యగారికి హైదరా బాదు దుకాణంలో భాగమిచ్చినారు. ఈ విధంగా అందరూ బాగుపడవలెననేదే యీశ్వ రయ్యగారి ఆకాంక్ష.

ధనమును సంపాదించడమే కాదు; దానిని ఎట్లా ఉచితరీతిని ఖర్చుచేయవలెనో కూడా శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారికి బాగా తెలుసు. వారు తాము సుఖజీవనమును గడపడమేకాదు ; మంచి యింటిని నిర్మించుకోవడమేకాదు ; కార్లు కొనుక్కోవడమేకాదు; వాటితోపాటుగా దానధర్మ కార్యములకు గూడా ద్రవ్యాన్ని

వినియోగించడం ఎటుగుదురు. తిరుపతిలో కొండమీద స్వామిసన్నిధిని భక్తుల నివాసమునకయి యీశ్వరయ్యగారు ఒక “కుటీర” మును నిర్మింపజేసినారు. శ్రీశైలంలో మఠాక కుటీరం నిర్మాణములోవున్నది. హృషీకేశం లోని ఆంధ్రాశ్రమము, హైదరాబాదులోని వైశ్య విద్యార్థివనతిగృహము, కంచిలోని వేదాంత దేశిక కైంకర్యసభ, సికిందరాబాదులోని కన్యకాపరమేశ్వరీదేవాలయమూ, గీతాభవ నమూ మొదలయిన ధార్మిక విద్యాసంస్థల కెన్నింటికీ శ్రీ యీశ్వరయ్యగారు చెప్పనగినంత మొత్తములలో దానములు చేసినారు. సికిందరాబాదులో ప్రతినవత్సరము జరుపబడు శ్రీరామ నవరాత్ర మహోత్సవములకు ధనసాహాయ్యము చేయటంతోపాటు ఆ కార్యనిర్వహణ సంఘంలో ఉపాధ్యక్షులుగా ఉండి ఉత్సవములను నడుపుతున్నారు.

శ్రీ యీశ్వరయ్యగారికి సాంఘిక రాజకీయ కార్యక్రమాలలోను ఆసక్తి లేకపోలేదు. స్వర్గీయ శ్రీ బి. వి. గురుమూర్తిగారికి ఈశ్వరయ్యగారు చాల సన్నిహితులు. శ్రీ బూర్గుల రామకృష్ణారావుగారు, శ్రీ రామానందతీర్థమున్నగు నాయకులకు సన్నిహితులుగా శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారు చాల కాలమునుండి కాంగ్రెసులో క్రియాశీలీ సభ్యులుగా ఉన్నారు.

శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారు కొంతకాలం ఆంధ్ర ప్రదేశ్ ఆర్మీవైశ్య మహాసభకు ప్రధాన కార్యదర్శిగాను, వైశ్యహాస్టల్ ట్రస్టుబోర్డు మెంబరుగాను సేవచేసినారు. ఆంధ్రప్రదేశ్ పేపర్ మర్చంట్సు అసోసియేషన్ కు స్థాపక సభ్యులుగానేగాక, ప్రధాన కార్యదర్శిగాను,

అధ్యక్షులుగాను కూడ ఉన్నారు. మద్రాసు పేపర్ మర్చంట్సు అసోసియేషన్ లో సభ్యులుగా ఉండటమేగాక Federation of Paper Traders' Associations of India కార్యనిర్వాహకవర్గ సభ్యులుగాఉండి కాగితం వ్యాపారరంగంలో ప్రముఖపాత్ర వహించినారు. ఆంధ్ర చేంబర్ ఆఫ్ కామర్సు, మద్రాసులోనేగాక ఫెడరేషన్ ఆఫ్ ఆంధ్ర ప్రదేశ్ చేంబర్ ఆఫ్ కామర్సు అండ్ ఇండస్ట్రీస్ లో గూడ సభ్యులుగా ఉండి వ్యాపారంలోతులు కొలిచిన ప్రముఖుడుగా ప్రఖ్యాతి వహించినారు.

సికిందరాబాదు వేంకటేశ్వర దేవాలయము, నాలాబజారు నరసింహస్వామిదేవాలయము కార్యనిర్వాహకవర్గములలో సభ్యులుగా ఉండి ఆ దేవాలయముల అభివృద్ధికి సాయపడుతున్నారు.

ఏ మంచి పనికైనా యీశ్వరయ్యగారు నడుముకట్టుకొని ముందుంటారనడానికి కామకోటి పీఠాధిపతులు సికిందరాబాదుకు వేంచేసినప్పుడు శ్రీ యీశ్వరయ్యగారు చూపిన చొరవే సాక్షి.

ఈనాడు దేశంలో రజతోత్సవాలు చేసికొనున్న వ్యాపార సంస్థలకు మార్గదర్శకంగా ఉండేటట్లు ఈ శారదా మంజీరం సంతరింపజేసి మాతృభాషపట్ల తమ కర్తవ్యాన్ని నిర్వహించడం శ్రీ యీశ్వరయ్యగారి ఉచితజ్ఞతకు మరో నిదర్శనం.

శ్రీ ఈశ్వరయ్యగారి స్వయంకృషి, దానివలన వారికి కలిగిన అభివృద్ధి దేశీయులకు మార్గదర్శకములు కాదగినవి.



శ్రీ గోలి షాశ్వరయ్యగారి హైదరాబాదు వ్యాపారసంస్థ బృందము
 కారున్ద్రవారు (ఎ. నుండి కు.): శ్రీ గోలి వెంకటేశం, శ్రీ గోలి రమేష్, శ్రీ గోలి షాశ్వరయ్య, శ్రీ తేలకుంట రామలు, శ్రీ గండె బాలరాజయ్య,
 నిల్పున్ద్రవారు (ఎ. నుండి కు.): శ్రీ చీలా రాజయ్య, శ్రీ గోలి నాగేశ, శ్రీ పద్మా రాజయ్య, శ్రీ కాటి వసంత్

విద్యత్సం స్తవనీయ భవ్యకవితా
వేశుండు, విజ్ఞానసం
పద్యిత్వాతుండు, సంయమి ప్రకర సం
భావ్యానుభావుండు, కృ
ష్ణద్వైపాయనుఁ, ధర్మి లోకహిత
నిష్ఠం బూని కావించె ధ
ర్మాద్వైతస్థితి భారతాఖ్య మగు

లేఖ్యంబైన యామ్నాయమున్
అను విరాటపర్యారంభమునందలి పద్యమున
తిక్కనసోమయాజి కృష్ణద్వైపాయనమహాముని
జగద్ధితమునకై భారతమును పేరుగల లేఖ్యమైన
యామ్నాయమును ధర్మాద్వైతస్థితితో రచించెనని
వ్రాసియుండెను. భారతమునకుఁ బంచమవేద మనుపే
రున్నది. ఋగాదులగు చతుర్వేదములు. శ్రుతులు.
అవి యపౌరుషేయములని సంప్రదాయజ్ఞులు చెప్పు
దురు. పరబ్రహ్మవ్యంజితములైన వేదమంత్రము
లను ఋషిపుంగవులు దర్శించిరి. అందుచేతనే వారికి
మంత్రద్రష్టలను నామ మేర్పడినది. తరువాత
నామంత్రములు గురుశిష్యపరంపరగా లోకమున
వ్యాపించినవి. గురువులైన ఋషులచేఁ బ్రోక్తము
లైన మంత్రములను శిష్యులు విని వల్లించిరి.
అందుచేతనే యవి శ్రుతు లైనవి. వానిని వ్రాసి
పఠించు నాచారము పూర్వము లేకుండెను. వేదములు
ముద్రితములై పుస్తకరూపమున నందుపాటులో
నున్నను వానిని గురుముఖమున విని వల్లించుటయే
యిప్పటికిని బరిపాటిగా నున్నది. ఈ సంప్రదాయము
నకు స్వరపరిరక్షణము ప్రధానకారణమై యుండును.
గ్రంథస్థములైన మంత్రములను బఠించి వల్లించుట
కారంభించినచో స్వరదోషములు పెక్కువృత్తిల్లుట
కవకాశ మున్నది. వేదమంత్రములను లిఖించి

గ్రంథస్థముల నొనరించుట పూర్వము దోషముగాఁ
బరిగణింపఁబడుచుండెను. అందుచేఁ జతుర్వేదము
లలేఖ్యము లైనవి. వేదవ్యాసుఁడు వేదార్థోప
బంహత్కార్యమే వేదనిక్షిప్తములైన ధర్మనీతితత్త్వా
దులను సర్వజనసంబోధములు కావించుటకై జగ
ద్ధితబుద్ధితో మహాభారతమును రచించెను. భాషా
స్వరూపములం దించుకభేదమున్నను బరమార్థ
ప్రదర్శనమున వేదములకును భారతమునకును
భేదము కానరాదు. అది పంచమవేదమనఁబడుట
కదియే కారణము. అది వేదములవలె నలేఖ్యమైనది
కాదు. స్వరనియమము లేకపోవుటచే నందలిశ్లోకము
లను యథేష్టముగా లిఖించి యెవ్వరైనఁ జదువు
కొనుట కవకాశమున్నది. ఈకారణముచేతనే
తిక్కన దానిని లేఖ్యంబైన యామ్నాయ మని
యుగ్గడించెను.

కృష్ణద్వైపాయనుఁడు భారతాఖ్యమగు పంచ
మామ్నాయమును ధర్మాద్వైతస్థితితో రచించెనని
తిక్కనసోమయాజి యభిప్రాయము. ధర్మశబ్దము
నకు మతము, ఆచారము, విధి, ఔచిత్యము, స్వభా
వము, పురుషార్థములలో నాద్యర్థము మున్నగు
సనేకార్థము లున్నవి. అద్వైతపదము సాధారణ
ముగా జీవబ్రహ్మైక్యమును నర్థమున వాడఁబడు
చున్నది. దానికి సమస్యభావముకలది, అభిన్న
మైనది, సాటిలేనిది, ప్రధానమైనది అనునర్థములు
కూడ నున్నవి. ఈయర్థములనుబట్టి వ్యాసుఁడు
ధర్మాభిన్నమైన లేక ధర్మప్రధానమైన స్థితితో
భారతామ్నాయమును రచించెనని తిక్కన భావించి
నట్లు మన మూహింపవచ్చును. వ్యాసుఁడు భారత
మునఁ బ్రతిపాదించిన ధర్మము వైదికధర్మము.
ఆధర్మమును సర్వసంబోధము కావించవలెనను

ప్రధానోద్దేశముతోడనే యతఁడు భారతమును రచించెను. వేదమంత్రములందలి భాష యతిప్రాచీనమైనది. కాలక్రమమున నది ప్రత్యేకముగాఁ గృషి చేసిన పండితులకుఁదప్ప సామాన్యులకు దుర్బోధమగుట తటస్థించెను. అందుచే వారితరమార్గములఁ బరిపూరించుట కవకాశమున్నది. ఆయవకాశమును బరిపూరించి వేదధర్మమును సర్వజనసంబోధమొనరించుటకై వ్యాసుఁడు తనకాలమునఁ బ్రచారమున నుండిన సంస్కృతభాషతో భారతమును రచించెను. ఈవిధముగా భాషావిషయముననేకాక వేదప్రతిపాదితములైన ధర్మసీతితత్త్వములను సుబోధమొనరించువిషయమునఁగూడ నాతఁడు మిక్కిలి శ్రద్ధ వహించెను. ధర్మసీతితత్త్వములను యథాతథముగాఁ దెల్పినచో శుష్కములైనవానిని బ్రజలు పఠించుట పఠించుటో యను సుద్దేశమున వాని నాతఁడు కథోపాఖ్యానముల ద్వారా వెల్లడిచేసియుండెను. భారతమునందలి ప్రతికథయు సుపాఖ్యానమును ధర్మమునో నీతి నో తత్త్వమునో బోధించుచునే యుండును. అందుచేతనే నన్నయ వ్యాసుని భారతమును ధర్మతత్త్వజ్ఞులు ధర్మశాస్త్ర మందు రనియు, నది ధర్మార్థులకు విత్యధర్మసంప్రాప్తిని గలిగించుననియు, కమనీయధర్మార్థకామమోక్షములకు నత్యంత సాధనమైన దనియు, నైహికాముష్మిక శ్రేయఃప్రాప్తినిమిత్ర మనియు వర్ణించియుండెను. అందు రస ధ్వని రీత్యలంకారాదులగు సుత్తమకవితాగుణములు కూడ విరివిగా నున్నమాట నత్యమే. వ్యాసుఁడు క్రాంతదర్శియుఁ దపఃప్రతిభా సంపన్నుఁడు నైన మహర్షి యగుటచే నవన్నియు నాతనిరచనమున నప్రయత్నముగనే యావహిల్లినవి. ధర్మప్రబోధవిషయమునమాత్ర మాతఁడు ప్రత్యేకశ్రద్ధ వహించెను. అది శాస్త్రకావ్యమును మోక్షశాస్త్రము నగుట కదియే కారణము. అందు చేతనే తిక్కన వ్యాసుఁడు ధర్మప్రధానముగా భారతమును రచించియుండెనని చెప్పియుండెను.

తిక్కన కృష్ణదైవపాయనుఁడు ధర్మదైవతస్థితో భారతమును రచించెనని చెప్పెను గాని

తానట్లు రచించియుండిన క్లెచ్చటను వచించియుండలేదు. కాని పండితు లాతనిరచనకుఁగూడ ధర్మదైవతభావము నారోపించుచుండురు. దానికిఁ గవి త్రయమువారికి వ్యాసునియెడఁ గల భక్తిగౌరవాతిశయమే కారణము. వారు మహాభారతము నాంధ్రీకరించుపట్ల దేశకాలానుగుణముగా నందుఁ గొన్ని మార్పుచేర్పులు ప్రవేశపెట్టినను దాని ప్రధానతత్త్వమునకుమాత్ర మెచ్చటను భంగము కలిగించియుండలేదు. పంప' డు కన్నడమున విక్రమార్జున విజయ మనుపేర భారతమును వ్రాయుచుఁ దాను జైనమతావలంబి యగుటచేఁ దదనుగుణముగా నందుఁ గొన్నిమార్పులు కావించియుండెను. అంతే కాక యతఁడు కథావిధానమున సైతము కొన్ని మార్పు లుద్దేశపూర్వకముగాఁ బ్రవేశపెట్టియుండెను. కవిత్రయమువారు తెలుఁగుభారతమున నించుక స్వాతంత్ర్యము వహించిన నన్నివేశములు కొన్ని లేకపోలేదు కాని వారు మూలతత్త్వము నెచ్చటను అన్యథాకరించి యుండలేదు. "కృష్ణదైవపాయన మునివృషభాభిహిత మహాభారత బద్ధనిరూపితార్థ మేర్పడు"నట్లుగా రచన సాగించుటయందు నన్నయ యెంత శ్రద్ధ వహించెనో తిక్కన యెట్లు నలుకూడ నంతే శ్రద్ధ వహించిరి. అందుచేఁ బరమార్థప్రకటనమున నాంధ్రసంస్కృతభారతములు రెండును అత్యంతసదృశములు. ఆదృష్టితో జూచినచో వ్యాసుఁడు ధర్మదైవతస్థితో భారతమును రచించినప్పుడు కవిత్రయమువారును దాని నట్లే రచించినట్లగును తిక్కన యావిషయమును స్పష్టముగాఁ జెప్పియుండుటచే విమర్శకు లాగుణము నాతనియెడగూడ నారోపించుచున్నారు.

సంస్కృతభారతమును బఠించునప్పు డందలి ప్రతిపద్యమునందేకాక ప్రతిభాగమునందును వ్యాసుని పౌరాణిక నైతికదృష్టియు, ధర్మప్రబోధన ప్రవణతయుఁ బ్రత్యక్షమగుచుండును. కవిత్రయమువారికి, అందును ముఖ్యముగా తిక్కనకుఁ గావ్యకళాదృష్టి యధికముగా నున్నమాట యథార్థమే యైనను అతఁడు ధర్మ సీతి తత్త్వ విష



ప్రేమగమదమచెంత పంకుమరేఖగా రాధ మురశిమనోహరుని పరవశమొనరించె,
అతనిగానామృతండాని మేనును మరచి అమె ఆతనిలోన వికృతమైనటు దోచె.

“జలరామాచార్య”

దివాకర్త వేంకటాచార్యుని

యములం దశ్రద్ధపహించినవాడు కాదు భారతము

వేదములకు నఖిల స్మృతి

వాదములకు బహుపురాణ వర్గంబులకున్

వారై నచోటులను దా

మూదల ధర్మార్థకామమోక్షస్థితికిన్.

అని హృదయపూర్వకముగా విశ్వసించినవాడు. అతడు భీష్మపర్వమున భగవద్గీతను సంక్షేపించినను ఆసంక్షేపమునందే గీతాసారము నంతను వడియగట్టి పఠితలకు జూపించినవాడు. నీతులను బ్రవచింపవలసినప్పుడు వాని నాతడు సూటిగను సంక్షేపముగను శక్తిమంతముగను జెప్పి పఠితల హృదయమునకు హత్తుకొనునట్లు నరించియున్నాడు. ఉద్యోగపర్వమునందలి విదురసీతి మున్నగునవి యిందుకు నిదర్శనములు. ఇంక శాంత్యనుశాసనపర్వములం దాతడు రాజధర్మము, మోక్షధర్మము, వర్ణాశ్రమధర్మములు, దండనీతి, మున్నగువానిని ప్రత్యేకముగను సంవాదముల రూపమునను విశదీకరించినవిధాన మత్యంత హృద్యముగా నుండును. “వ్యాసమునీంద్ర సారకరుణాతిశయంబున భారతార్థ ముద్ఘానితమైనయట్టి సుతభిగ్యునకు సకలాగమార్థ సంవాసన మావహిల్లు” నని యాతని దృఢవిశ్వాసము. అందుచే గృష్టదైవపాయనునివలెనే తిక్కనయు భారతమును ధర్మార్థైవత స్థితితోనే రచించె నని భావించుటచో దోషము లేదు. అతని జీవితమును తత్కాల పరిస్థితులను బరిశీలించ నాతడు భారతరచనముననే కాక యన్యవిషయము లందును ధర్మార్థైవత స్థితిని బాటించినట్లు తేటతెల్లమగును. ఆవిషయ మిప్పుడు విశదీకరింపబడును.

క్రీ. శ. 12 వ శతాబ్దిలో నాంధ్రదేశపు మతసాంఘిక పరిస్థితులయందు విపరీతములైన కొన్ని సూతన పరిస్థితు లేర్పడెను. ఆ శతాబ్దియందే పశ్చిమదాళుకృతరాజ్యమును బాలించుచుండిన బిజ్జలునకు మంత్రియు బండారియు నై యుండిన బనవేశ్వరుడు వీరశైవమతమును స్థాపించి భక్తి

యొక్క టున్నచో మోక్షము కరతలామలక మగుననియు, వర్ణభేదములవలన నెట్టి ప్రయోజనమును లేదనియు బ్రచారము సాగించెను. అతడు వేదప్రామాణ్యము సంగీకరించి యుండలేదు. ఆతని సిద్ధాంతములు కన్నడదేశమందలి ప్రజల నెక్కువగా నాకర్షించెను. మహామేధావియు మహిమానుభావసంపన్నుడు నైన యాతని మహత్త్వము రాజ్యమునం దెల్లద వ్యాపించి వీరశైవ మతమున కెనలేని ప్రచారము కలిగించెను. క్రమముగా నా మతము కన్నడ దేశమునుండి పరిసర ప్రాంతములకు గూడ వ్యాపించెను. ఆంధ్రదేశమునందలి పలువురు సామాన్యజనులేకాక కవులును బండితులును గూడ నామతము నవలంబించి తమ కవితాపాండితీ ప్రతిభల నన్నిటని దత్తప్రచారమునకై వినియోగింపఁ దొడంగిరి. అట్టి వారిలో శివతత్త్వసార కర్తయైన మల్లికార్జున పండితారాధ్యుడును బనవపురాణ పండితారాధ్య చరిత్రలను రచించి వీరశైవ మతమునకు గురుపీఠమని ప్రఖ్యాతి చెందిన పాల్కురికి సోమనాథుడును ముఖ్యులు. వారు తమ రచనలచే వీరశైవమతమునకుఁ గల్గించిన ప్రచార మింతింత యనరాదు. వేదప్రామాణ్యము సంగీకరింపని వీరశైవ మట్లు వ్యాప్తిచెందుట చేతనే పంచమవేద మని ప్రసిద్ధిచెందినదియు, వైదికధర్మప్రచార ప్రవణమును, నన్నయమహాకవిచే నారంభింపఁబడినదియు నగు భారతాంధ్రీకరణమును గొనసాగించుట కెవ్వరును బ్రయత్నించి యుండలేదు.

వీరశైవమత మవిధముగాఁ బ్రచారము పొందుచుండ వైష్ణవమతానుయాయులుకూడ నూరకుండక స్వమత ప్రచారమునకై తీవ్రప్రయత్నములు చేయఁ దొడంగిరి. వైష్ణవమతము సైతము వీరశైవము వలె భక్తిప్రధాన మైనట్టిదే. దానిని స్థాపించినవారు భగవద్రామానుజాచార్యులవారు. వారు క్రీ. శ. 1018 వ సంవత్సరము ప్రాంతమున ద్రావిడ దేశమందలి శ్రీ పెరుంబాదూ రను గ్రామమున జన్మించి, కాంచీ నగరమున వేదాంతవిద్వారహస్యముల సభ్యునించి

శంకరభగవత్పాదుల యద్వైతమతమును ఖండించుచు విశిష్టాద్వైత మనుపేర సూతనవైష్ణవసిద్ధాంతమును నెలకొల్పిరి. కేవలజ్ఞానము మోక్షప్రాప్తికి సాధనము కాఁజాలదనియు, భక్తి సంపదవలన దానిని సులభముగా సాధింపవచ్చు ననియు వారి మతమునందలి సారాంశము. ఆకాలమున ద్రావిడ దేశము నేలుచుండిన కులోత్తుంగచోడదేవుడు (రాజరాజనరేంద్రుని కుమారుడు) శైవమతాభిమానము కలవాడగుటచే శ్రీమద్రామానుజుని సూతనసిద్ధాంతము నాదరింపక పోవుటయే కాక యాతని దండించుటకుఁగూడఁ బ్రయత్నించెను. రామానుజుడు రాజదండమునకు వెఱచి ద్రావిడదేశమును విడిచి హోయసాలరాజ్యమునకుఁ బారిపోయెను. కులోత్తుంగచోడుని మరణానంతరము చోళసామ్రాజ్యమునకుఁ జక్రవర్తియైన విక్రమచోడుడు వైష్ణవమతమున సానుభూతి పహించి రామానుజుని దనరాజ్యమున కాహ్వానించెను. రామానుజుడు శంకరాచార్యులవలెనే స్వసిద్ధాంతానుగుణముగాఁ బ్రస్థానత్రయమునకు భాష్యములు రచించి విశిష్టాద్వైతమునకు విశేషప్రచారము కలిగించెను. అతని రచనలవలనను ఇతరభగవత్తత్తుల ప్రచారప్రబోధములవలనను వైష్ణవమతము ద్రావిడదేశమందును ఆంధ్రదేశ దక్షిణభాగమందును విరివిగా వ్యాపించెను. పల్నాటిటీరులలో నగ్రేహరఁడైన బ్రహ్మనాయకుడు వైష్ణవమతము సవలంబించి పల్నాటివిష్ణు వని ప్రఖ్యాతి గాంచెను. అతఁడు వర్ణవిభేదము లేకుండ నెల్లరును గలసి భుజించుట కనువైన 'చాపకూడు' విధానము నేర్పఱచి యారోజులలో సంఘసంస్కారమునకై చాల కృషి కావించె నని చెప్పుదురు. తిక్కనసోమయాజి తాతయైన భాస్కరమంత్రి పూర్వరామాయణమును రచించె ననియు దానిని బూర్తిచేయు సుద్దేశముతోడనే తిక్కన నిర్వచనోత్తరరామాయణము వ్రాసెననియుఁ బ్రతీతి. మంత్రి భాస్కరుడు కొంచె మించుమించుగా చివరేశ్వరునికి సమకాలికుఁడై యుండును. చివరేశ్వరుని ప్రభావము వలన వీరశైవ మండ్రమునఁ గూడ వ్యాపిం

చుట చూచి భాస్కరమంత్రి దానికిఁ బ్రతియోగముగా శ్రీమన్నారాయణావతారభూతుఁడైన శ్రీరాముని చరిత్రమును వివరించు రామాయణమును రచించుటకుఁ బూనినని యూహింపవచ్చును.

వీరశైవవైష్ణవమతములందుఁ గొన్ని సమాన లక్షణములున్నను వానికిఁ గొంత భేదముకూడ లేకపోలేదు. ఆరెండును భక్తిప్రధానములగుటయూ, వర్ణవిభేదమును బాటించకుండుటయూ నీజమే. కాని యుపాస్యదైవమువిషయమున వానికి భేదము కలదు. వీరశైవులు విభూతిరుద్రాక్షలంకృతుఁడును బన్నగభూషణుఁడు నైశళిపుని భజింప వైష్ణవులు తులసీవనమాలాలంకృతుఁడును బన్నగశయానుఁడు నైశళిమన్నారాయణుని భజింతురు. వీరశైవులు వేదప్రామాణ్యము నంగీకరింపరు. వైష్ణవులకు వేదములతో విరోధము లేదు. వీరశైవులకు శైవేతరులన్న మిక్కిలిమైన ద్వేషము వైష్ణవులకుఁ గూడ స్వమతపక్షపాత ముండును గాని మతాంతరద్వేష మంతగా ముదిరి యుండదు. ఇట్లే యాచారవ్యవహారములం దా రెండు మతములకును మఱికొన్ని భేదములు కానిపించును. ఈభేదములను బురస్కరించుకొని వారొండొరులను ద్వేషించుకొనుటయుఁ గలదు. పాల్కురికి సోమనాథుడు శైవేతరులు పండించిన పంటలనుగాని గూరగాయలనుగాని భక్షించెడివాఁడు కాఁడని చెప్పుదురు. పండితాధ్యుడు శివతత్త్వసారమున

కా దప్పుగొనఁగ, న ప్పిఁ

గా, దీఁ గొనఁ గాదు, గాదు కనఁ, దమలో నా హ్లాదమునఁ బలుకఁ గాదు మ

హాదేవ పరాజ్ఞుభాత్తులగు పతితులతోన్ 263

మున్నుగా వ్రాసిన కొన్ని పద్యములను జూడ వీరశైవులకు శైవేతరులయెడఁ గలద్వేషమెంత యధికమో విశదము కాఁగలదు. ఈవిధముగా నారోజులలో వీరశైవులును వైష్ణవులును "శివాయ విష్ణు రూపాయ శివరూపాయ విష్ణవే" యను సమభావమును విడిచి యొండొరుల దర్శన స్పర్శన భాష

దివాకర్ల వేంకటాచార్యుని

జములనుగూడఁ బరిహరించుచుండిరి. నామములు భిన్నములైనను దైవము లభిన్నములే యను సత్యమును వారు పూర్తిగా విస్మరించిరి. హిందూ మతమునకే సంబంధించిన రెండుమతశాఖలకుఁ జెందిన భక్తు లిట్లు పరస్పరద్వేషవైరములకు గుఱియై యుండిరలను హింసించుటకుఁ గూడ వెలవకుండుట విశాలహృదయులును ఉదార చిత్తులు నైన మహాసీయుల కపారమైన వేదన కలిగించియుండును. అట్లు వేదనకు గుఱియై యారెండుమతములవారికిని సామరస్యము కలిగించుటకై యత్నింపవలె నని తీవ్రమైన కృషి సాగించిన వాఁడెల్ల మహాశివయ్య, విద్యద్వైరజ్ఞుఁడును మంత్రి మాణిక్యము నైన తిక్కనసోమయాజి యొకఁడు.

తిక్కన తాను దొలుత రచించిన నిర్వచనోత్తర రామాయణమును దనప్రభువును మిత్రుఁడు నైన మనుమసిద్ధిభూపాలుని కంకితముగావించెను. అం దాతఁడు తన్నుగూర్చి “మహేశ్వరాంఘ్రి కమలద్యా నైకశీలుండ” నని వ్రాసికొని యుండెను. దీనినిబట్టి యాతఁ డప్పుడు శివభక్తుఁడై యుండెనని వ్యక్త మగుచున్నది. కాని యీశివభక్తి యన్యమతనహ నము లేనిదియు, ద్వేషావేశపూరితము నగువీరశైవ మునకు సంబంధించినది కాదు. అందుచేతనే యాతఁడు విష్ణువ్రతారమైన రామునిచరితమును వర్ణించు నిర్వచనోత్తరరామాయణమును వ్రాయుట సంభవ మయ్యెను. ఆతఁ డప్పుడు శివుని విష్ణు వున్నగూడఁ గొల్పుచుండినను “తథాపి భక్తి స్తరు జేందుశేఖరే”యనున ట్లాతనిమనస్సు శివునియెడ మొగ్గుచూపు చుండియుండును. క్రమముగా నాతని మనస్తత్వమునఁ బరిణామము కలిగెను. అతఁడు వేదవేదాంతవిదుఁడును సమదర్శియు నైనవండిత ప్రకాంతుఁ డగుటచే “ఏకం స ద్విప్రా బహుభా వదంతి” యను వేదవాక్యము ననుసరించి నామము లందుఁ బార్థక్య మున్నను భగవత్తత్వ మేకైకమే యని గ్రహించుఁజాలెను. తనకాలమునందలి విపరీత మతపరిస్థితు లాభావమున నతనికి మఱింత యభిని వేశము నాపాదించెను. అతఁడు శివేశ్వరద్వైత

మును బాటించి హరిహరనాథదేవుని ద్వికరణశుద్ధితోఁ గొల్పుచుండెను. ఆదేవునియందలి భక్తి ప్రేరేప నాతఁ డాకాలమున నీక్రిందిశ్లోకమును రచించి యుండెను.

కి మస్థిమాలాం కిము కౌస్తుభంవా
పరిష్క్రియాయాం బహుమన్యసే త్వం ?
కిం కాలకూటః కిమువా యశోదా
స్తన్యం తవ స్వాదు ? వద ప్రభో ! మే.

శివుఁ డస్థిమాలాధరుఁడు, విష్ణువు కౌస్తుభమాణిక్య విభూషితుఁడు. శివుఁడు కాలకూటవిషమును భక్షిం చెను, విష్ణువు కృష్ణావతారమున యశోదచనుబాలు త్రావెను. హరిహరనాథుఁ, డేకీకృతశివేశ్వరమూర్తి కావున నా యిరుతెజఁగుల యలంకారముల సౌగంధ్యము, ఆహారముల రుచిని ఎఱుంగును. అందుచే తిక్కన “ఈరెం డలంకారములలో నీకు బహుమానపాత్రమైన దేది? ఈ రెం డాహారము లలో నీకు రుచికరమైన దేది?” యని యా యద్వైతమూర్తి నడుగుచున్నాఁడు. చిన్నదైనను ఈ శ్లోకమునందు ఆదేవతాద్వయమునకుఁ గల యభేదము చక్కగా వ్యంజిత మగుచున్నది.

ఈ హరిహరనాథుఁడు తిక్కనభావనాకల్పితఁడా లేక యాపేరుగల దేవుఁ డాలోజలలో నెచ్చటనైన జనరాధితుఁడై వెలయుచుండెనా యను విషయమున నభిప్రాయభేదము లున్నవి. తిక్కన హరిహర నాథునికి వాడిన “అనహంకార నిరూఢ భావనా రాధ్యుఁడు” “నైర్గుణ్య సముద్భాసి రహస్యాను భావుఁడు” “హృదయకమల మధురూపుఁడు” “వ్యాసాది మునీంద్ర భావ్యుఁడు” మున్నగు విశేష జములనుబట్టి కొంద డాతఁడు కేవలభావనాకల్పిత మూర్తి యని భావించుచున్నారు. కొందఱు తిక్కన కాలమున నెల్లారున హరిహరనాథ ధేవాలయ ముండెడిదనియు, ప్రస్తుతము రంగనాథస్వామి ధేవాలయమున్న ప్రదేశమే పూర్వ మది యుండిన ప్రదేశ మనియుఁ జెప్పుచున్నారు. మఱికొందఱు అప్పుడు పెన్నానది రెండు పాయలుగాఁ బ్రవహించు

చుండె ననియు, నందు నెల్లారునకు దక్షిణమున నుండిన పాయకు దక్షిణపుటొడ్డున హరిహరనాథ దేవాలయ ముండె ననుటకుఁ దచ్చిఘిలచిహ్నము లిప్పటికిని గోచరించు చుండుటయే తార్కాణ మనియు నుడువుచున్నారు. పదునైదవ శతాబ్ది యందు జీవించిన బైచరాజు వేంకటనాథుఁడు తన పంచతంత్రమును హరిహరనాథునికే యంకి తముచేసియుండుటచే నాతని కాలము వఱకును హరిహరనాథదేవాలయ ముండె నని కొందఱి నమ్మకము. తిక్కన మహాభారతమును హరిహర నాథదేవాలయముననే కూర్చుండి రచించెననుటకు విరాటపర్యాదీయందుఁ గల “ఈదృశంబు లగు పుణ్యప్రబంధంబులు దేవనన్నిఁదిం బ్రశంసించు టయు నొక యారాధన విశేషం బగుటంజేసి” యను నతనివాక్యమే నిదర్శన మని కీ.శే. చాగంటి శేషయ్యగారు భావించుచున్నారు. మఱియు సప్త గోదావరసంగమమున నొక హరిహరనాథ దేవాలయ ముండెడి దని ద్రాక్షరామమునందలి యొక శాసనము వలనఁ దెలియుచున్నదని వారే చెప్పుచున్నారు. దీనినిబట్టి యాకాలమున నెల్లారుననే హరిహర నాథదేవాలయ మొకటండెననియో నెల్లారునఁ గాక పోయినను స్థలాంతరమం దాపేరుగల దేవుఁడు వెలసి యారాధింపబడుచుండెననియో భావించుట యుక్తముగాఁ దోచుచున్నది.

తిక్కన తనకాలమున కైవజైష్ణవమతావలంబుల నడుమఁ జెలరేఁగుచుండిన వైరద్వేషవికారములను గాంచి విషణ్ణుడై, వాని నడంచి సామరస్యమును సంధించు పెట్లా యని తీవ్రముగా నాలోచించి, పంచమవేదమైన మహాభారతము నాంధ్రీకరణమును గొనసాగించుట యందుకుఁ దోడ్పడఁ జాలునని నిశ్చయించెను. మహాభారతము శివ విష్ణు మత్స్య కూర్మాది పురాణములవలెఁ బ్రత్యేకదైవతములకును, బ్రత్యేకమతములకును సంబంధించిన పాక్షికగ్రంథముగాక సర్వధర్మ సమన్వయ సందాన దక్షమైన యుదాత్తేహానమగుటయు, వేద విక్షిప్తములైన సర్వధర్మములను గఢోపాఖ్యానముల

ద్వారా రసవంతముగాఁ బ్రబోధించున దగుటయు నందుకుఁ గారణము. అతఁ డట్లు రచనాకౌతుకమును బాని “ఈప్రబంధమండలి కథినాథునిగా నేపురుషునిఁ బేర్కొనువాఁడనొ యనుతలంపు కూరినమదితో” నిద్రించుచుండ నతనిజనకుడైన కొమ్మన కలలోఁ గనిపించి “కిమ్మనీ మాలేత్యాదిగా నీవు తొల్లి రచించిన శ్లోకమును గాఢాదరమున నవధరించి భక్తవత్సలుఁడగు హరిహరనాథదేవుఁడు సేదన దయాఁబడై యుండుటచే నిన్నుఁ గృతార్థుఁ గావింప వీఁడుగో విజయంచేయుచున్నాఁ” డని పలికెను. తిక్కన సంభ్రమసంభరితహృదయుఁడయి యాదేవు నాలోకించి, సాష్టాంగ దండప్రణామ మాచరించి, లేచి నిలఁబడెను. అంత నాదేవుఁడు చిఱునవ్వునవ్వుచు నతని భక్తిప్రపత్తులను బొగడి “నీవు పారాశర్య కృతమైన పంచమవేదము నాంధ్రీకరింపఁబూనుట కెంతయు సంతసింది కృతిపతిత్వ మర్పించుటకై వచ్చితి” నని పలికెను. తిక్కన యతనికిఁ బునః పునఃప్రణామము లాచరించి “దేవా! నిగ్రహానుగ్రహనమధుఁడవైన నీవు నాచే నిన్ను బొగడించు కొన నెంచుటలో నచ్చెరువు లేదు. నీకరుణకతమున నే నిట్లు పదస్థితుఁడ నైతిని. ఇంక జన్మాంతర దుఃఖములు తొలఁగునట్లు నరించి నన్ను సుఖాత్ముఁ గావింపు” మని ప్రార్థించెను అంత నాజగన్నాథుఁడు “జననమరణరూపమైన సంసారమునుండి తొలంగు తెరువు కను వెలుంగు నీ కిచ్చితి” నని పలికి యంతర్హితుఁ డయ్యెను. తిక్కన సంతోష స్సంభరితాంతరంగుడై మేల్కొంచెను. అతఁ డీస్వప్న వృత్తాంతమును విరాటపర్యారంభమున నత్యంత హృద్యముగ వర్ణించి యున్నాఁడు. తరువాత సతఁడు భారతరచనకుఁ బాని దానిని స్వప్నమున నాదేవదేవుఁడు కోరినట్లు తనికే యంకితము కావించెను.

తిక్కన కవిమాత్రుఁడు కాఁడు; కారణజన్ముఁడు. హరిహరనాథదేవాంకితమైన యాతనిభారతము పరస్పర ద్వేషకలుషితమై యుండిన యాంధ్ర ప్రజా నీకమునకుఁ గనువిప్పి యథార్థభగవత్తత్త్వమును

బ్రహ్మము చేసియుండు ననుటలో సందేహము లేదు. హరిహరమగు రూపము దాల్చి 'విష్ణురూపాయ నమశ్శివాయ' యని పల్కెడు భక్తజనుల ననుగ్రహించు పరతత్వ మేక మద్విష్టియ మని యాతఁ డెలుగెత్తి చాటెను. ఆంధ్రసరస్వతి కళినవాలంకార మైన యాతని భారతము చొచ్చిన చోట్లనెల్ల నాతని శివకేశవాద్వైత సిద్ధాంతము కూడఁ జోటు చేసి కొనెను. ఈవిధముగా నాతఁడు తన భారతరచనచే ధర్మద్వైతస్థితిని బ్రతిష్ఠించెను. ఇప్పుట ధర్మ మనఁగా మతము. ఆద్వైత మనఁగా నభిన్నము. మతములు నామములచే భిన్నములైనను దత్వముచే నభిన్నములే యని చాటుటయే యాతఁడు ప్రతిష్ఠించిన ధర్మద్వైతస్థితికిఁ బ్రయోజనము.

తిక్కన భారతమువలె ఇతని ధర్మద్వైత తత్వమును దరువాతికవుల నెందఱిన్ ప్రభావితులఁ గావించెను. సర్వజ్ఞుఁడును సంపదానవక్ర వర్తియు నైన నాచనసోమనాథుఁడు తన యుత్తర హరివంశమును హరిహరనాథుని కంకితము చేయుటకుఁ దిక్కన ధర్మద్వైత సిద్ధాంతమే మూలకారణము. అట్లే బైచరాజు వేనకటనాథుఁడు తన పంచతంత్రమును, కొఱవిగోపరాజు తన సింహాసనద్వాత్రింశికను హరిహరనాథుని కంకితము కావించుటలోఁ గూడ తిక్కన మార్గదర్శిత్యము కానవచ్చును. ఆంధ్రభారతము నిల్పునంతకాలము తిక్కనగారి ధర్మద్వైతసిద్ధాంతముకూడ నాంధ్రజనత మతైజిత మొనరించుచునే యుండును.

తిక్కన భాషాపరముగాఁ గూడ ధర్మద్వైతమును సాధించెను. అతని కుభయకవిమిత్రుఁ డను బిరుద మున్నది. ఈబిరుదము సందలి 'యుభయ కవు రెవ్వరు? వారు సంస్కృతాంధ్రకవు లని సాధారణముగాఁ జెప్పకొనవచ్చును. "నే నుభయ కావ్యప్రాధిఁ బాటించు శిల్పమునం బారగుఁడ" నని తిక్కన నిర్వచనోత్తరరామాయణమునఁ జెప్పకొని యుండెను. ఆతఁడు గీర్వాణభాషలో రచించిన కావ్యము లెవ్వయో మనకుఁ దెలియదు. నన్నయభట్టు భారతారంభమున మంగళశ్లోకమును సంస్కృత

మున వ్రాసియుండుటచేఁ గాఁబోలుఁ దిక్కన నిర్వచనోత్తరరామాయణమును సంస్కృతశ్లోకరూపమైన యాశీర్వాదముతో వాదించెను, అతఁడు హరిహర నాథదేవుని స్తుతించుచు రచించిన "కి మస్థిమాలా" మిథ్యాది శ్లోకము సుప్రసిద్ధమైనదే. ఇంతకుమించి యాతఁడు కావించిన సంస్కృతరచనలేమియు మనకు లభించుటలేదు. సంగమవంశమునకుఁ జెందిన కంప రాయలభార్య గంగాదేవి తనభర్తవీజయములను వర్ణించుచు రచించిన మధురావిజయ మను సంస్కృతకావ్యమున సంస్కృతకవులను బ్రశంసించుచు వారిలోఁ దిక్కననుగూడఁ జేర్చెను. ఆమె యాతఁడు రచించిన గ్రంథము లేమియుఁ జేర్చొని యుండలేదు. ఆమె తెలుగుదేశమునఁ బుట్టిన సంస్కృతకవయిత్రి. తెలుగున తిక్కన మహాకవి త్వము రచించిన విషయ మెఱిగిన దగుటచే నామె యాతనిఁ బ్రశంసించి యుండవచ్చును, కాని యప్పు డామె యతనిని సంస్కృతకవుల వరుసలోఁ జేర్చి యుండదు. చిహ్నముః ఆమె తిక్కన రచించిన సంస్కృతకృతిని దేనినో చదివెయుండును. ఒకవేళ అతఁడు సంస్కృతమునఁ బ్రత్యేకకావ్య మేదియు రచించి యుండకున్నను పైని పేర్కొనఁబడిన యారెండు శ్లోకములే యాతని సంస్కృతకవితా కౌశలమును బ్రకటింపఁగలఁ జాలును. అందుచే నతని యుభయ కవిమిత్రత కెట్టి లోపమును రాఁజాలదు.

తిక్కన యుభయకవిమిత్రబిరుదమున కాతఁడు మార్గదేశి విధానములు రెండింటికీ జెందిన కవులకును మిత్రుఁడను నర్థమునుగూడఁ జెప్పవచ్చును. మార్గకవు లనఁగా సంస్కృతకవులనియు దేశికవు లనఁగా దేశభాషా కవులనియుఁ గొందఱు భావించురు. అప్పు డుభయకవిమిత్రుఁ డనఁగా సంస్కృతాంధ్రకవిమిత్రుఁ డనియే భావము. కాని యొక్క యాంధ్రముననే మార్గకవులుమ దేశికవులును ఉండవచ్చు నని కొందఱు భావించుచున్నారు. సంస్కృత లాక్షణికులు కాని, కవులు కాని కవిత్వమున మార్గదేశిభేదములను బాటించినట్లు కనఁబడదు. సంగీత

శాస్త్రగ్రంథకర్తలు సంగీతమును మార్గమని దేశి
యని రెండుతెలుగులుగా విభజించి యుండిరి.

మార్గ దేశీతి తద్దేవదా
తత్ర మార్గ స్స ఉచ్యతే
యో మార్గితో విరింహ్యద్యైః
ప్రయుక్తో భరతాదిభిః
దేవస్య పురత శృంభో
ర్మియతోఽభ్యుదయప్రదః
దేశీ దేశే జానాం య
ద్రుహ్య హృదయ రంజకమ్
గీతం చ వాదనం సృతం
తద్దేశీ త్యభిదీయతే

యని సంగీతరత్నాకరము మార్గదేశీసంగీతములను
నిర్వచించి యున్నది. దీనినిబట్టి బ్రహ్మాదులచే
మార్గితమై యీశ్వరుని సమక్షమున భరతాదులచేఁ
బ్రదర్శింపఁబడినది మార్గ మనియు, నాయాదేశము
లందు జనులకు రుచిచే హృదయరంజకమగునది
దేశీ యనియుఁ చెలియుచున్నది. ఆ గ్రంథముననే
కామదార ప్రవర్తిత్యమును దేశానుగుణ ప్రవృ
త్తియు దేశీరాగముల లక్షణమనియు, నియమ సాహి
త్యమును సర్వదేశ సమానరూపశాలిత్యమును మార్గ
రాగముల లక్షణ మనియుఁ జెప్పఁబడినది. పండితు
లైనవారు దేశీసంగీతమునువలె నియమ సహిత
ముమ శాస్త్రబద్ధము నైన మార్గసంగీతమును గూడ
నాస్వాదింది యానందింపఁజాలుదురు. సామాన్య
జనులు శాస్త్రజ్ఞానహీనులగుటచే హృదయరంజక
మైన దేశీసంగీతమునువలె బుద్ధిరంజకమైన మార్గ
సంగీతము నాస్వాదింపఁజాలరు. శాస్త్రకర్తలు పలు
పురు దేశీసంగీతమునకు జనలోకహృదయరంజక
త్యమును ముఖ్య లక్షణముగాఁ జెప్పియున్నారు.
దశరూపకకర్త నాట్యలక్షణములను జెప్పుచుఁ
బ్రసంగవశమున నృత్యసృతములను గూడ నిర్వ
చించి యందాద్యము మార్గమనియు రెండవది దేశీ
యనియు వివరించెను. ప్రభావ్యాఖ్య 'దేవై ర్మృగి
తత్వా స్సృత్యస్య మార్గ ఇతి ప్రసిద్ధిః, త త్తదేశ

సంబద్ధత్వా స్సృత్యస్య దేశీతి ప్రసిద్ధిః" అని
వాని యర్థమును స్పష్టపఱచెను.

సంగీతవిషయమునఁ గనవచ్చు పై మార్గదేశీభేద
ములను భాషల కన్యయించి చూచినప్పుడు
సంస్కృతభాషమార్గవిధానముకును, ఆంధ్రకర్నాట
కాదిభాషలు దేశీవిధానమునకును జెందునని స్ఫురిం
చును. ఇంకఁ గవిత్యమునందలి మార్గదేశీభేదము
లను బరిశీలించునప్పు డొక్కభాషనే కాక ధందోఽ
లంకార రీతి వస్తు రస పాత్రాదుల నన్నిటిని
దృష్టియం దుంచుకొనవలయును. సంస్కృతపద
బహుళమై లక్షణయుక్తమైన భాషయు, సంస్కృత
కావ్య ప్రయుక్తములై యందుండి తెచ్చుకొనఁబడిన
శార్దూలాది వృత్తములును, ధీరోదాత్తాది నాయక
వృత్తములతోఁ గూడి పురాణాదులయందుఁ బ్రసిద్ధ
మైన వస్తువును, సంస్కృత లక్షణగ్రంథములందు
వివరింపఁబడిన రస ధ్వని రీతి గుణాలంకారాదులగు
నితర లక్షణములును గల కవిత్యము మార్గవిధాన
మునకును, దీర్ఘ సమాసరహితమై దేశీయపద ప్రచు
రమై వ్యవహార సిద్ధప్రయోగములతో గూడిన
భాషయు, దేశీయములైన సీసము, ద్విపద, తరు
వోజ, రగద, అక్కర మొదలైన పద్యములును,
పురాణప్రసిద్ధము కాక స్థానిక ప్రాధాన్యముతోఁ
గూడిన వస్తువును, సామాన్యజనరంజకములైన
యితర కవితా లక్షణములును గల కవిత్యము దేశీ
విధానమునకును జెందు నని సామాన్యముగా నిర్దే
శింపవచ్చును. దీనినిబట్టి యేభాషలోనైనఁ బై రైండ్లు
తెలుగులకుఁ జెందిన కవిత్యమును ఉండుట కవ
కాళ మున్నది.

పూర్వాంధ్రమహాకవులలో నన్నయను మార్గ
కవిత్యమునకును, పాల్కురికి సోమనాథుని దేశికవి
త్యమునకును మార్గదర్శకులుగాఁ బేర్కొనవచ్చును.
ఇది ప్రాధాన్యవ్యవధేశముచేఁ జెప్పినమాట. ఇరు
వురియందు రెండు విధానములును గోచరించుట
కవకాళమున్నది. కాని నన్నయలో మార్గపుణులును
సోమనాథునిలో దేశిపాలును అధికముగా నున్నవనుట
నిర్వివాదము. సోమనాథుడు తనప్రధానకావ్యము

దివాకర్ల వేంకటాచార్యుని

లను ద్విపదచ్ఛందమున రచించెను. అతఁడు జాను తెనుఁగునందును దేశీవిధానమునందును ఎక్కువ యభిమానము ప్రదర్శించెను. తన కావ్యములందు వ్యవహార సిద్ధములైన ప్రయోగములు పెక్కుగావించెను. ఈవిధముగా నాలోజులలోఁ గవిత్వమున మార్గదేశీపద్ధతుల విభేదము స్పష్టముగా గోచరించును. తిక్కన తనభారతరచనలో నారెండు విధానములకును ఆదృతమైన సామరస్యము కల్పించెను. అతఁడు రసపాత్రపోషణాదులందు మార్గవద్ధతినే యనుసరించినను గొన్నివర్ణనములందును భాషాప్రయోగమునందును ఆపూర్వమైన దేశికమును బ్రదర్శించెను. విరాటపర్వమున నుత్తరాభిమన్యులవివాహమును వర్ణించుచు తిక్కన తననాటి దేశీయసంప్రదాయముల నెన్నిటి నో యందుఁ జొప్పించెను. ఇంక తెలుఁగుభాష కాతఁడు కలిగించినపెంపుసొంపులు వర్ణనాతీతము లైనవి. అతఁడు “అంద్రావళి మోదముం బొరయనట్లుగ” రచన సాగించు నని విరాటపర్వారంభమునఁ జెప్పియుండెను. అంద్రావళి యనుపదము చండికులనే కాక సామాన్యులైన తెలుఁగువ్రజలనుగూడ సూచించును. సామాన్యులపై త మద్దముచేసికొని యానందము పొందవలె ననిన నాతఁడు సంస్కృతసమాసములను గాక తెలుఁగుపదముల నెక్కువగా వాడవలయును. తిక్కన భారతమున సాదృశమైనంతవఱకుఁ దెలుఁగుపదములను వాడుటకే ప్రయత్నించి యాభాషకున్న శక్తిని అందచందములను నిరూపించెను. క్లిష్టములు దురవగాహములు నైన ధార్మికశాస్త్రవిషయములనుగూడ విశదముగా వ్యక్తీకరించు శక్తి తెలుఁగుభాషకుఁ గలదని ప్రయోగార్థకముగాఁ జూపినవాఁ డతఁడే. నన్నెచోడుఁడు, సోమరాఘడు జానుతెనుఁగు, దేశీతెనుఁగు వాడుడు మని వాద్యముగాఁ జెప్పిరే కాని తమరచనలో సంస్కృతపదములను గూడ ధారాళముగా వాడియే యుండిరి. నిజమైన దేశీమార్గము తిక్కనరచనయం దధికముగా గోచరించును. దేశీ, మార్గము అనునవి భాషయొక్క ధర్మములు. అధర్మములు రెండింటికీ

దనరచనలో అద్వైతమును అతఁడు సామరస్యమును కలిగించుటకుఁ బ్రయత్నించి కృతార్థుఁడైనవాఁడు తిక్కన. అతఁడు సంఘటించిన ధర్మద్వైతసందానమున నిది యొకభాగము.

తిక్కన జీవితమందుఁగూడ ధర్మద్వైతస్థితి కానిపించును. వైదిక లౌకిక ధర్మములు రెండింటి నాటేతేజయుండుట కొట్టరుపువంశస్థుల విశిష్టత. వారు లౌకికకార్యములం దెంత ప్రజ్ఞాశాలులో వైదికకర్మకలాపములందుఁగూడ నంత నిష్ఠ గలవారు. “వైదికమార్గనిష్ఠమగు వర్తనముం దగ నిర్వహించుచునే” తిక్కన మనుమసిద్ధియాస్థానమున మంత్రిత్వము కొనసాగించెను, కేతన దళకుమారచరిత్రమున తిక్కన కర్మప్రవణతను విశేషముగా వర్ణించెను. అతఁడు దళకుమారచరిత్ర కృతి గ్రహణమునాటి కింకను యజ్ఞమాచరించి యుండక పోవచ్చును. తరువాత యజ్ఞముచేసి సోమయాజియై మనోవాక్కాయములందుఁ బవిత్రతను సంతరించుకొని పంచమవేదరచనకుఁ బానుకొనెను అతఁడు మంత్రిపుంగవుడుగాఁ బ్రదర్శించిన రాజనీతియు స్వామిభక్తియు జగద్విదితమున లై నట్టివి. అక్కన బయ్యసలను దాయాదులు తిక్కరాజుచరణానంతరము నెల్లారురాజ్యము నాక్రమించి మనుమసిద్ధిని రాజ్యభ్రష్టు నొనరింపఁగా తిక్కన ఓరుగంటి కేగి, కాకతి గణపతిదేవచక్రవర్తిని దర్శించి, యాతని దనవాక్పాత్యముచేతను బాండితీప్రతిభలచేతను మెప్పించి, యాతనిచేఁ ధనప్రభువును సింహాసనమందుఁ బునఃప్రతిష్ఠితునిఁ గావించెను. ఈ విషయమున నాతఁడు ప్రదర్శించినరాజనీతివైశారద్య మప్రతిమాన మైనది. అతఁడు లౌకికకార్యధురంధరత్వమున తిక్కనామాత్యుఁడు; వైదికకార్యకరణ పరాయణత్వమున తిక్కనసోమయాజి. ఇందొకటి లౌకికధర్మము. రెండవది వైదికధర్మము. పరస్పర విరుద్ధములైన యీధర్మములకుఁ దనజీవితమున సామరస్యము కల్పించి తిక్కన ధర్మద్వైతస్థితిని బోషించెను. అతడు సహజముగా నద్వైతతత్త్వము

నెరింగి యాహ్లాదమున జీవితము సఫలము కావించు కొన్న మహనీయుడు.

తిక్కన భారతరచనమున నాంతరముగాఁ గల్పించినధర్మాద్వైతమును గొంత కలదు. అందుఁ జాలభాగము వ్యాసోపజ్ఞక మైనట్టిదే. భారతమునఁ బెక్కు చోట్ల హింసాహింసలు, సత్్యాసత్యములు మున్నగు విరుద్ధధర్మముల స్వరూపము వివరింపఁ బడినది. చీకటివెలుగులకుపలే వానికి సామరస్యము కల్పించుట దుష్కరము. కొన్ని చోట్ల ధర్మాధర్మ తత్త్వనిరూపణ మతిసూక్ష్మమై బహుగహనముగా నుండును. కొన్ని పరిస్థితులలో హింసయే యహింస యగును; అసత్యమే సత్య మగును. “భూతహితంబుగాఁ బలుకు బొంకును సత్యమ” ఇత్యాది పద్యములను బకిరించినచో నీవిషయములు తెటతెల్ల మగును. ఇట్టి ధర్మ సూక్ష్మములను విశదీకరించు మహాభ్యాసములు శాం

త్యానుశాసనికపర్వములలోఁ గొన్ని కలవు. అవి సామాన్యదృష్టికి విరుద్ధములుగాఁ దోచు ధర్మములకు సామరస్యమో అభేదమో కల్పించుచు విస్తయ జనకములుగా నుండును. ఇట్టికథలను నిపుణముగా రచించినవాఁ డగుటచేఁగూడ తిక్కనయందు ధర్మాద్వైతపరాయణత ప్రకటికృత మగుచున్నది.

“కవిత్వము సంధ్యావందనమునకు బావగా” రని శ్రీతిరుపతివేంకటకవులు శ్రవణానందమున వ్రాసియున్నారు. కవితాప్రియులు కర్మకులై యుండుట యెచ్చటనో కాని సమకూడదు. తిక్కన సోమయాజి యెంత కవితాప్రియంభావుకుఁడో యంత కర్మనిష్ఠుఁడు. అతఁడు ధర్మాద్వైతస్థితి కవలంబ మైన మహాభారతము నతిసమర్థతతో ననువదించుటయే కాక కవితామతజీవితాదులగు పలురంగము లందుఁగూడ నట్టి స్థితిని సాధించి, పూర్ణజీవితము పుచ్చి, యాంధ్రుల కారాధ్యదైవ మైనాఁడు.



శ్రీ. శే. కొమ్మారంగమ్మగారు

§ 1.0 లిపి ధ్వని సంకేతం. లేఖనం లిపి సంఘటన వద్దతి. ఏ కారణంవల్లనో ఈ రెంటికీ విలక్షణమైన నిగూఢగౌరవం లోకంలో వచ్చింది. లిపి అంటే ప్రజలకు భయభక్తులున్నాయి. అనేక జాతుల వారు లిపి దేవదత్తమనే భావించారు. మెసపటోమియన్లు నిసబా (Nisaba) అనే దేవత లిపినిర్మాత అని విశ్వసించారు. బేబిలోనియన్లు దేవతల రాయన కాదై న నబూ (Nabu) లిపికారకుడనాకొన్నారు. థోత్ (Thoth) అనే దైవం లిపిని సృష్టించినట్లు ఈజిప్టువారి నమ్మకం. చైనీయుల్లో కొందరు లిపి నిర్మాత వర్తకవాణిజ్యాలను కనిపెట్టిన ఫోహి (Fohi) అని, మరికొందరు చతుర్నేత్రభూత ముఖంగల త్సాంగ్చిన్ (Ts'angchin) అని నమ్ముతారు. ముస్లిములు లిపికర్త అల్లా అని, హిందువులు బ్రహ్మ అని విశ్వసిస్తారు. బ్రహ్మ ఏర్పరచిన లిపి 'బ్రాహ్మీలిపి' అని నమ్మకం. మానవనిర్మితమే అనేవాళ్ళు లేకపోలేదు. రూన్ (rune) లిపిని ఓడిన్ (Odin) నిర్మించాడని, ఐరిష్‌లిపిని ఆగ్నియోస్ (Ogmios) కనిపెట్టాడని లోకవాద. సిక్వాయా (Siquoah) అనే వ్యక్తి ఆమెరికా సంయుక్తరాష్ట్రాల్లోని ఉత్తర కెరోలినా ప్రాంతంలో వాడుకలో ఉన్న షిరోకీ (Cherokee) భాషను 1821 లో లిపిబద్ధం చేశాడట. అతడే 1824లో ఈ లిపిలోని 200 సంకేతాలను 85కు సంక్షేపించి అధునికీకరించాడట. జె. ఇవాన్స్ (Evans) అనే ఆంగ్లేయ మతప్రచారకుడు కెనడాలోని క్రీ (Cree) ఇండియన్ల భాషకేకాక ఆ పరిసరాల్లోని ఆల్గాన్క్విన్ (Algonquin) భాషలకు 44 గేఢాకారరూపాలతో (geometric forms) లిపి నిర్మాణం చేశాడు. ఆంగ్లేయ చైనాలోని

మియావో (Miao) భాషలకు ఇటీవలనే మత ప్రచారకులు లిపి నిచ్చారు. 1848కి కొంచెం ముందుకాలంలో సిరాలియోన్ (Sierraleone), లైబీరియాల్లోని వాయ్ (Vai) స్వీగోలకు బుకెలె (Bukele) అనే వ్యక్తి ఒక లిపిని సృష్టించాడు. అలాగే కిసిమి కమల (Kisimi Kamala) అనే వ్యక్తి మెండె (Mende) వర్ణమాలను నిర్మించగా కేమరూన్స్‌లోని బాముం (Bamums of Cameroons) ప్రజలకు న్జోయా (Njoya) అనే కుల పెద్ద 1900 ప్రాంతంలో లిపిని ప్రసాదించాడు. సొమాలీభాషకు ఇస్మాన్ లూసఫ్ (Isman Lusuf) అనే వాడు లిపికర్త కాగా, సైబీరియాలోని చుక్చి (Chukchi) తెగవానికి తెనెవిల్ (Tenevil) అనే గొర్రెలకాపరి లిపిని కల్పించాడని, ఫ్రెంచిగిని లైబీరియాల్లోని తోమా (Toma) జాతివ్యక్తి విదో (Wido) ఒక లిపికర్త అని చెబుతారు. ఇలాటివే ఇటీవలి ఉదాహరణలు అనేకమున్నాయి. ఇవన్నీ లిపి మానవనిర్మిత మనటానికి నిదర్శనలు.

§ 1.1 లిపి నిర్మాతలు దేవతలయినా మానవులయినా అదంటే భయభక్తులుచూపడం అనాది సిద్ధంగా ఉంది. ఏవేవో చక్రాలని కొన్ని 'మంత్రాక్షరాలు' ఒక ప్రత్యేక వద్దతిలో రాస్తే వాటికి అతీత శక్తులున్నాయని మనమంతా నమ్ముతున్నాము. తాయెత్తుల్లో మంత్రాక్షరాలు రాయించి చుట్టచుట్టే రక్షగా కట్టుకుంటున్నాము. చదువురానివాళ్ళు కూడా రాత ఉన్న రాళ్ళను భయభక్తులతో పూజిస్తూ, ఇతరులను తాకనీక, శాసనపరిశోధకులను బాధించి నట్లు మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగారు 'నా నెల్లూరు మండలయాత్ర'లో పేర్కొన్నారు. 'Abracadabra' వంటి ధ్వని లిప్యల్లో దివ్యశక్తులున్నాయని

ఇంగ్లీషువా రంటారు. ఈ మంత్రాల తాయెత్తుల ఆచారం బేబిలోనియన్ల నాటినుంచీ ఉన్నది. యూదులు మంత్రాక్షరాలు రాసిన వస్త్రాలు ధరించి ప్రార్థనలు చేస్తారు; తలవాకిలి దగ్గర అలాంటి అక్షరాలు చెక్కిన రేకులు తగిలిస్తారు. కొర్థోలోని పద్యాలు రాసిన తాయెత్తులు ముస్లిములు ధరిస్తారు. రోగిని ప్రార్థనపుస్తకం కాగితాలతో విసిరినా, ఆ కాగితం ఉండచేసి రోగిచేత మింగించినా, త్వరలో కోలుకుంటాడని త్రైస్తవులు నమ్ముతారు. ఇవన్నీ భక్తుల మార్గాలు. లౌక్యులుచేసే ఘనకార్యాలు కొన్ని ఉన్నాయి. ఒక దేశాన్ని జయించిన రాజులు అక్కడి ప్రజల లిఖిత సారస్వతాన్ని ధ్వంసం చేస్తారు. ఈ లిపిబద్ధ నిక్షేపాలతోబాటు పూర్వ చరిత్ర సంస్కృతులను గురించిన జ్ఞాపకాలు నశిస్తాయి కాబట్టి, అదీన ప్రజలు కాలక్రమాన పురాతన వైభవాలను మరిచిపోయి దాసానుదాసులవుతారని వారి నమ్మకం. 1520 లో మెక్సికోను జయించిన కార్తెజ్ (Cortez) అజ్టెక్ సాహిత్యాన్ని ధ్వంసం చేశాడు. నాజీలు తమ సిద్ధాంతాలకు విరుద్ధమైన సాహిత్యాన్ని నిర్మూలిస్తే, యుద్ధానంతరం మిత్రరాజ్యాలవారు బదులుతీర్చుకున్నారు. చరిత్రలో ఇలాంటి సంఘటనలు చేసేవేలు. భాషను ధ్వంసం చేయటం అసాధ్యం కాబట్టి దానికి ఇంచుమించు ప్రతిరూపమైన లిపిబద్ధ సాహిత్యాన్ని నాశనం చేయటం ప్రత్యామ్నాయమార్గం. ఇదీ వీలుగానప్పుడు మాతృభాషా సాహిత్యాలను అధ్యయనంచేయటం మానిపించిగాని, నిరసించిగాని అన్యభాషాదాసులను సృష్టించటం మరో మార్గం. వీటినిబట్టి మానవులకూ వారి భాషలకూ ఉన్న అన్యోన్యసంబంధాన్ని, ఆ భాషకు దాని 'లిపి' రూపమిచ్చే శక్తిని గుర్తించవచ్చు.

§ 2.0 ఒక భాషకు ఒకే లిపి ఉండాలనిగాని ఏకకాలంలో భిన్నలిపులు ఉండగూడదనిగాని నియమం లేదు. మచ్చుకు ఇంగ్లీషునే తీసుకుందాం. నాలుగురకాల లిపి భేదాలను బదుల్లో నేర్చినా వాటిలో రెండురకాలు ముద్రణకోసం, రెండు చేతి

రాతకోసం, ఉద్దేశింపబడినాయి. ఇవి చాలక త్వరగా రాయటంకోసం 'సైన్ గ్రఫీ' వచ్చింది. బెల్ నిర్మించిన గోచరలిపి (Visible speech) ఒకటి ఉంది. ఇలానే మరికొన్ని. జపానీయులు మూడు రకాల లిపులు వాడుతూ ప్రస్తుతం నాలుగోది తయారుచేసుకుంటున్నారు. సంస్కృతానికి దేవనాగరి లిపి కాక ప్రత్యేక లిపులున్న దేశభాషలెన్ని ఉన్నాయో అన్ని లిపులూ ఉన్నట్లే; తెలుగు అక్షరాల్లో సంస్కృతభాషను రాస్తాంగదా మరి. ఒక భాషను దానికి సహజమైన లిపిలోగాక ఇతరభాషల లిపుల్లో రాయటాన్ని ప్రతిలేఖనం (transliteration) అంటారు. అన్ని భాషలనూ ధ్వని ప్రధానమైన ఏదో ఒక ప్రత్యేకలిపిలో రాయటాన్ని పరివర్తితలేఖనం (transcription) అంటారు. మొత్తం మీద మనం భిన్నలక్షణాలుగల భిన్న భాషల ధ్వనిసంకేతాలను 'లిపు'లనే పిలుస్తున్నాం, వాటిలో స్వభావ తారతమ్యాలు అనేకమున్నాయి. చారిత్రక పరిణామక్రమాలూ చాలా ఉన్నాయి.

§ 3.0 భిన్నలిపుల పరిణామక్రమాలను చూస్తే వాటి స్వభావతారతమ్యాలు కూడా తెలుస్తాయి. ప్రాచీన మానవుడు తాను చూచిన వస్తువుల, ప్రాణుల, ఆకారాలను చిత్రీకరిద్దామనే సహజస్ఫురణతో (instinct) చేసిన ప్రయత్నాల ఫలితంగా లిపికి ప్రాథమికరూపం ఏర్పడివుండవచ్చు. అంటే, ఒక వస్తువుకు తానుగీసిన రేఖాచిత్రం, ఆ వస్తువును ఏయేధ్వనులతో భాషారూపాన వ్యవహరిస్తున్నాడో ఆ ధ్వనులకుకూడా సంకేతంగా గ్రహించి ఉండవచ్చు. పులిబొమ్మకూ పకార, ఉకార, లకార, ఇకార ధ్వనుల సమాహారానికి సంబంధం ముడిచేస్తే, ఆ బొమ్మ ఆ ధ్వనులకు నిశ్చిత సంకేతమయిందన్నమాట. చిత్రలిపి (Picture-writing) ఈ విధంగా ఏర్పడి ఉండవచ్చు. నిజానికి ఇది లిపికాదు-చిత్రమూ కాదు. ఇది కేవలం ధ్వనికి సంకేతం కాదు; పదసంకేతం కావచ్చు. ఇందులో చిత్రలేఖనంలోని కళాదృష్టిలేదు; కేవలం ఉపయోగ దృష్టి మాత్రమే ఉంది. సరైన లిపిలో నిర్ణీత



శ్రీ జమ్మ లింగయ్యగారు

సంఖ్యలో సంకేతా లుంటాయి. వస్తుసంఖ్య అసంఖ్యాకం కాబట్టి ఇందులో నిశ్చితత్వం లేదు. పైగా మూర్త వస్తువులకే (concretes) గాని అమూర్త పదార్థాలకు (abstracts) ఏకప్రతికృతి నిర్ణయం అసాధ్యంకాబట్టి చిత్రలిపి అసంపూర్ణమూ అసంగతమూ అవుతుంది. కాలక్రమాన ఈ లోపాలను పరిహరించే మార్గాలు దొరికేయి. మూర్త వస్తు చిత్రీకరణలో నిర్దిష్టమైన రేఖలు నియమిత పద్ధతిలోనే గీసే ఏర్పాటు జరిగింది. అమెరికన్ ఇండియన్లు, ఈజిప్షియన్లు, చైనీయులు పూర్వం వాడిన లిపుల్లో మూర్తవస్తువుల కన్నిటికీ నియమిత సంకేతాలు తయారయ్యాయి. ఆ తరువాత లేఖన సామగ్రినిబట్టి లేఖ్యవస్తువునుబట్టి లిపి స్వరూపం భిన్నదేశాల్లో భిన్నవిధాలుగా మారటమే కాక ఒకేదేశంలోని లిపికూడా భిన్నరూపాలను సంతరించుకోవలసి వచ్చింది. ప్రాచీన మెసపొటేమియాలో కోలగా ఉండే హ్రస్వదీర్ఘ రేఖలతో రేఖాలిపి (cuneiforms) ఏర్పడింది. ఇందుకు ప్రధాన కారణం బంకమట్టి బిళ్లబమిద రాయవలసిరావటం. ప్రాచీన ఈజిప్షియన్లు పెపైరస్ (papyrus) అనే పీచువంటి పదార్థంమీద ఈకలతో రాయటంవల్ల రూపసంకేత లిపి (Hieroglyphics) ఏర్పడింది. లాటిన్ ఇంగ్లీషు లిపులు దీనినుంచే ఏర్పడ్డాయి. అయితే ఈ లేఖనమంతా మూర్తవస్తు చిత్రీకరణమే. అమూర్తవస్తు విషయంలో మొదట మొదట ఆ పదార్థానికి. ఒక కొండగుర్తులాంటి సంకేతాన్ని ఏర్పాటు చేసుకోగా, కాలగతిలో ఆ గుర్తే భాషలో ఆ పదార్థానికున్న పేరుతో ముడిపడిపోయింది. ఈ విధంగా చిత్రీకర సంకేతాలకుకూడా లిపికల్పన జరిగింది. ఈ స్థితిలో వచ్చిన ప్రధానపరిణామం 'పదాలకు సంకేతాలు ఏర్పడటం'. భాషలోని ప్రతి పదానికి ప్రత్యేక సంకేతాలున్న ఈ లిపికి భావలిపి (ideograph) అనే పాదపేరు వచ్చింది. ఇప్పటి వారు దీన్ని పదలేఖనం (word-writing) అని గాని పదలిపి (logograph) అని గాని వ్యవహరిస్తున్నారు. చిత్రీకరణకు సాధ్యంకాని వాటికి

పదలిపి, సాధ్యమయ్యే వాటికి రూపసంకేతలిపి-ఈ విధంగా భిన్నాధారాల మిశ్రణంవల్ల కొత్తలిపు లేర్పడ్డాయి. మచ్చుకు 'లక్ష'ను సూచించటానికి ఈజిప్షియన్లు 'చిరుకప్ప' బొమ్మ గీచేవారు-బహుశా అవి అసంఖ్యాకంగా ఉంటాయి కాబట్టి. 'మంచి' అనే భావాన్ని సూచించటానికి చైనీయులు 'స్త్రీ' బొమ్మ 'ఒడ్డ' బొమ్మల కలయికను వాడేవారు. మన అంకెలు ఈ రకం సంచేతాలే. ఫలితంలో ఒక్కొక్క పదానికి ఒక్కొక్కసంకేతం చొప్పున వేలసంకేతాలను నేర్చుకోవటం కష్టమేగదా. పదస్వరూపం కూడా భాషకొక తీరుగా ఉంటుంది. పెద్దమాటలు (సమాసాలు) ఉన్న భాషలవారు చిన్నచిన్న పదాల సంకేతాలను చేర్చి పెద్దమాటలకు చిహ్నాలు కల్పించవలసి వచ్చింది. ఈ కలయికల్లో కొన్ని సంకేతాలు పునఃపునరుపయోగంవల్ల క్రమంగా 'ధ్వని' సంకేతాలుగా పరిణమించాయి. ఈ మార్పులో లిపికి పదసంకేతత్వంపోయి ధ్వనిసంకేతత్వం వచ్చింది. దీనిపర్యవసానమే అక్షరమాల (phonograph). దీనికర్తలు ప్రాచీన మెసపొటేమియన్లు. ఈ లిపి లక్షణాలే వారినుంచి ప్రాచీన సుమేరియన్లకు, వారి నుంచి బేబిలోనియన్లకు, వారినుంచి ప్రాక్రీటి బి భాషలవారికి సంక్రమించాయి. ప్రాచీన పర్షియన్లు ఒక్కొక్క అక్షరానికి (syllable) ఒక్కొక్కనియమిత సంకేతం ఏర్పరుచుకున్నారు. ఆ తరువాత అక్షర మాలానిర్మాణం సులభతర మయింది. సిప్రస్ దీవిలోని ప్రాచీన గ్రీకులు 65 సంకేతాలతో అక్షర మాలను నిర్మించుకొన్నారు. జపాన్ వారు చైనీయుల పదలిపికి కటకన (Katakana), హిరగన (Hiragana) అనే రెండు రకాల అక్షర మాలలను చేర్చి వాడుతున్నారు. ఇంతకుముందు లిపిలేని భాషలవారికి కొత్తగా లిపిని ఏర్పరిచేటప్పుడు అక్షరమాలాబోధనమే సులభంగా ఉండని భాషా వేర్తలు కనుక్కున్నారు. క్రీ. పూ. 1500 ప్రాంతంలో అచ్చులు లేని 21 సంకేతాల లిపిని సెమిటిక్ ప్రజలు సాధించారు. వారి భాషలో అచ్చులు అంతముఖ్యం కాదు. కాబట్టి వారికి ఆ లిపి సరి

పోయింది. సెమిటిక్ లిపి రెండు శాఖలుగా చీలింది. ఉత్తర సెమిటిక్ లిపి సంప్రదాయం పోసిషియన్లకు, హీబ్రూలకు, ఆరీనియన్లకు సంక్రమించింది. ఆరీనియన్ విధానమే నేటి హీబ్రూ, సిరియన్, ఆరబిక్ లిపులకు మూలరూపం. ఫోనియన్ విధానం చాలావరకూ ఆరీనియన్ పద్ధతి కొంత వరకూ దేవనాగరికి మూలరూపాలు. ఆచ్యుల గుర్తింపు ప్రధానమైన భారతీయ భాషలకు ఈ రెండు పద్ధతులూ అవసరమైనాయి. అక్షరమాలా నిర్మాణాన్ని మహాత్తమదశకు తెచ్చినవారుభారతీయులు. హల్మాత్రాన్ని సూచించటానికి, కేవలం ఆచ్యులనే నిరూపించటానికి, ప్రత్యేక సంకేతాలను ఏర్పరచు కున్న దేవనాగరి ధ్వనిలిపి (Phonetic script) గా పరిణమించింది. పోసిషియన్ లిపి నేర్పిన గ్రీకులు పెద్దమార్పులే చేశారు. భాషలోఉన్న అచ్చులన్నిటికీ ప్రత్యేకసంజ్ఞలు ఏర్పరచలేకపోయినా, ఆచ్యులకూ హల్లులకూ ప్రత్యేక సంకేతాలను కల్పించారు. అయితే ఆచ్యుల హ్రస్వదీర్ఘ తలను గుర్తించ లేదుగాని ఊనికను (accent), విరామచిహ్నాలను (punctuation and markers of sentence modulation) సృష్టించారు. భాషలోని ప్రతి వొక్క ధ్వనికీ ప్రత్యేక సంకేతం లేకపోయినా, ఉన్నంతలో అర్థభేదకధ్వను లయిన వర్ణాలను (phonemes) సంకేతించటంవల్ల ప్రాచీనగ్రీకులు అధునాతన వర్ణలిపికి (phonemic or alphabetic writing) మూలకారకులైనారు. ధ్వని కొక ప్రత్యేకచిహ్న మనేది ఇందులోని సిద్ధాంతం.

§ 4.0 ధ్వని వర్ణభేదాలను శాస్త్రీయంగా పరిశీలించకపోతే లిపి స్వభావభేదాన్ని నిర్ణయించటం సాధ్యపడదు. ఆ తరవాతగాని భాషకూ లిపికి ఉన్న సంబంధం తేటపడదు. మానవులు తమ అభిప్రాయాలను ఇతరులకు తెలియబరచటానికి చేసే కొన్ని నిర్ణీత ధ్వనుల సమాహారం భాష. ఆ ధ్వనులను పలికే తీరును ఉచ్చారణ అంటారు. ఒక్కొక్క భాషలో నియమితధ్వనులు కొన్ని మాత్రమే ఉంటాయి. ఒక భాషలోని ధ్వనులన్నీ అన్ని పరిస

రాల్లోనూ (environments) వాడుకలో ఉండవు; తెలుగులో పదాదిని జ, ఞ, ణ, ష, ధ్వనులు లేనట్లు. భాషలోని ఒక్కోధ్వనికి ఇతరధ్వను లన్నిటితో కలిసిన అన్నిరకాల కలయికలూ ఉండవు; తెలుగులో ల్మ, ర్క మొదలైనవి పదాదిన లేనట్లు. వాడుకలో ఉన్న ధ్వనులన్నీ అర్థభేదాన్ని కలిగించేవి కావు. చ చేలు, ర ఱలు, రాతలో ప్రత్యేక రూపంలో ఉన్నా, వాటికి ప్రత్యేకోచ్చారణలు ఉన్నాయని వ్యాకరణాలు నిర్దేశించినా, నేటి తెలుగులో వాటికి భేదంలేనట్లు ఒకదానికి బదులు మరోదాన్ని పలికినందువల్ల అర్థభేదం కలగటం లేదు. ఒక్కో వ్యక్తి ఎన్నిరకాల ధ్వనులను పుట్టించగలడో, తన మాతృభాషలో మాట్లాడేటప్పుడు వాటిలో ఎన్నిటిని భిన్న సందర్భాల్లో పలుకుతాడో, ఎవరూ లెక్కించినట్లు లేదు. కానీ కొన్ని ధ్వనులను ఒకదానికి బదులు మరోదాన్ని పలికినప్పుడుగాని, కొన్నిటిని చేర్చినందువల్ల గాని, తొలిగించినందువల్లగాని, అర్థాలు మారిపోతాయని అందరికీ తెలుసు. ఉదా. కనుక, కానుక; ఆరి, హరి; పానకం, పాకం. ఈ విధంగా అర్థభేదం కలిగించగల ధ్వనులను భాషాశాస్త్రంలో వర్ణాలు (phonemes) అంటారు. పై ఉదాహరణలనుబట్టి అ, ఆ; హ; న; అనేవి తెలుగులో ప్రత్యేక వర్ణాలు. ఈ వర్ణాలను మార్చి నందువల్ల ఉన్న అర్థం పోవటంగాని, లేనిది రావటంగాని, ఏ అర్థమూ లేకపోవటంగాని జరుగుతుంది. అందువల్ల భాషలో ఇవి ప్రాథమికాలు; వ్యాకరణ శాస్త్రంలో కనిష్టప్రమాణాలు (minimal units). ఆయా వర్ణాలను పలకటంలో కొద్దిపాటి భేదాలుండవచ్చు. అవన్నీ ధ్వనులు (phones) మాత్రమే. అవి అర్థాలు మార్చవు. కొన్ని వర్ణాలు ఒక పదంగాను, కొన్ని పదాలు ఒక వాక్యంగాను, అనేక వాక్యాలు భాషగానూ మనం భావిస్తాం. ఒక భాషలోని వర్ణసముదాయానికి నాగరకులు ఏర్పరచు కున్న రేఖాత్మక సంకేతాన్ని (graphic symbol) లిపి (script) అంటారు. లిపిలో ప్రత్యేకవర్ణాలకు ప్రత్యేక సంకేతాలుండటం అవసరం. అర్థభేదమో

లోపమో నివారింపటానికి భిన్నపద్ధతులను చేర్చి పదాలను, భిన్నపదాలను సంఘటించి వర్ణాలను, నిర్మించుకున్నట్లే భిన్న సంకేతాలతో భాషను రిపిజద్ధంగా రిఫిస్తాము. (ఈ వాక్యాలనుబట్టి భాషలో మొదట ధ్వనులు, ఆ తరువాత వర్ణాలు, ఆ మొదట పదాలు, ఆ పైన వాక్యాలూ ఏర్పడ్డాయని అనుకోరాదు. ఇదంతా వ్యాకరణం కొన్ని ప్రయోజనాల కోసం చేసిన కృత్రిమ విధానమే). ఇలాంటి రిపి సంఘటనకే లేఖనవిధానం (orthographic practice) అని పేరు. భాషలు ఎప్పుడు ఎప్పుడు విందాయో కచ్చితంగా చెప్పలేముగాని అవి ఏర్పడ్డ తరువాత వేల సంవత్సరాలకు రిపులు ఎచ్చాయని గట్టిగా చెప్పగలం. ప్రపంచంలోని కొన్నివేల భాషలకు ప్రత్యేక రిపులు లేవు. ప్రత్యేక రిపులున్న భాషలు రెండు రకాలు: 1. పంచుచేల సంకేతరాల చారిత్రక పరిణామంలో బహుకాలం క్రితమే రిపిబద్ధమైనవి, 2. ఇటీవల రిపిబద్ధమైనవి. ఇక్కడ 'బద్ధ' మనే మాట ముఖ్యమయింది. (ఇది ఇంగ్లీషు లోని 'reduced to writing' అనే పదంవలన వచ్చింది). ఒక భాషకు రిపి ఏర్పడ్డ తరువాత దాని సహజ పరిణామం కట్టుబడకపోయినా కుంటుందని తుంది కాబట్టి, భాషలోని కొన్ని ప్రధాన ధ్వనులకే గాని అన్నిటికీ రిపిలో స్థానముండదు కాబట్టి, ఒక నాటి భాషలోని ధ్వనులకు స్థానముండి సరికొత్తగా వాడుకలోకి వచ్చిన ధ్వనులకు రిపిలో అంత సులభ ప్రవేశం దొరకదుకాబట్టి, అంతో ఇంతో భాషా స్వరూపాన్ని రిపి వికృతీకరిస్తుంది కాబట్టి, 'బద్ధ' శబ్దం ఎంతో ఉచితమయింది. మన భావాలను పరోక్షంలోనో భవిష్యత్తులోనో ఇతరులకు కొంత పరకైనా తెలియజేయటానికే కాక, మనఘోర్వ చరిత్ర సంస్కృతులను భాషలో వచ్చిన చారిత్రక పరిణామాలను గూడా తెలుసుకోటానికి కూడా 'రిపి' తోడ్పడుతుంది. ఒక భాషకు రిపి ఏర్పడ్డ కొంత చాలానీటి అవి పరస్పరం ప్రభావితం చేసుకుంటాయి. ఈ పరస్పర ప్రభావాలనుంచి మనం అనేక విశేషాలను తెలుసుకోగలం.

§ 4.1 ధ్వనిశాస్త్రజ్ఞులు (Phoneticians), రిపిశాస్త్రజ్ఞులు (Etymologists and Paleographers) అయిపోయినా అయిపోయినా రసిన గ్రంథాలనేకం ఉన్నాయి. దాని, భుని రిపిసంబంధాలను శాస్త్రీయవృక్షితో పరిశీలించిన భాషాశాస్త్రజ్ఞులు (Linguists) గాని, లేఖనాశాస్త్రజ్ఞులుగాని (Grammatologists) గాని రసిన ప్రత్యేక గ్రంథాల సంఖ్య చాలా తక్కువ. రెండులో పెద్దమాది గోపాలకృష్ణయ్యగారు రాసిన 'భుని రిపిపరిచయం' అనే ప్రత్యేక గ్రంథం మున్నది. అయితే అది పరిమిత ప్రయోజనాల నిర్దేశించి చేసిన రచన. ప్రాచీనాంధ్ర భాషల్లో వాక్యార్థం అక్షరగ్రంథాల్లో అధునిక ప్రయోగాలు ఆధారంగా (రిపిబద్ధమైన ఆధారాల ద్వారా) భాషా పరిణామాన్ని వ్యాపకహారిక వాచ్యవృక్షితో నిరూపించటమే ఆ గ్రంథప్రయోజనం. అందుకు గ్రంథకర్త అవలంబించిన పెద్దత్తులో కొన్ని ఆధునికాలు; చాలామరలు సంప్రదాయ మాన్యానుసారాలు. భాషా రిపుల అన్వేషణ ప్రభావాలను నిరూపించటానికి అందులో విశేషప్రయత్నం జరగలేదు. బహుశ్రమపరితంగా ఈవిషయం మీద ఒక ప్రామాణిక గ్రంథం రాబలిన అవసరమెంతో ఉంది. ఈ వ్యాసంలో సుదీర్ఘచర్చలకు భాషలేదు. సంక్షిప్తంగా ఆధునిక పరిశీలన మార్గాలను పోషక రైతంగా విర్ణయించటమే ఇప్పుటి కర్తవ్యం.

§ 5.0 ఒక్కో వర్ణానికి ఒక్కోసంకేతమున్న పెద్దమాల ఏర్పడ్డ తరువాత ఏ భాషనయినా దానితో బద్ధం చేయవచ్చుగాని, రిపి స్థిరపడ్డమొదట లేదన సంప్రదాయాచర్యుడి రిపిలో లేనిలోపాలను చెప్పి పెడకాదు. మానవజాతిలో సహజంగా ఉన్న సనాతనత్వం ఇందుకు దారితీస్తుంది. లేఖకుడు రాసువాడే ధ్వనిపద్ధతులను చీత్రై రిపిగా చేస్తే నిర్ణయించుకోడు. తనఘోర్వం రాసినతీరునే అనుసరిస్తుంటాడు. 'గరామగతికో లోకో న రోః పారమార్థికః'. తన భాషలో, ఉచ్చారణలో, వచ్చినమార్పులను గమనించడు. ఈ కారణంవల్ల ఒకజాతికి లేఖన

మర్యాదలు వ్యవస్థితం కాగానే పదాల వర్ణక్రమం (spelling) తో బాటు కోశ వ్యాకరణాల్లోని రూపాలు కూడా లిఖిత సారస్వతంలో సమయ బద్ధమై పోతాయి. ఈ విధానంలో కాలక్రమాన లిఖిత సారస్వతానికి వ్యక్తిగతమైన ఉచ్చారణకూ మధ్య అగాధాలు ఏర్పడతాయి. అంటే, భాష మారినంతగా లేఖనం మారదు. మచ్చుకు, లాటిన్ వర్ణమాలలోని 'c' కకారానికి సంకేతంగా ఉండేది. ఆంగ్లేయులూ, ఐరిష్‌వాళ్ళూ, లాటిన్ వర్ణమాలను స్వయంత్రం చేసుకోగానే పై సంకేతాన్ని కకారలేఖనానికి ఉపయోగించారు. ఫలితంగా ప్రాచీనాంగ్లంలో నేటి 'cow' అనే మాటను 'cu' అని రాసినట్లే 'ship' అనే మాటను 'scip' అని రాసేవారు. భాషాపరిణామంలో కొన్ని ధ్వనులు ఉచ్చారణలో తొలిగిపోయినా సంప్రదాయధోరణి వల్ల అవిలేఖనంలో నిలిచిపోతాయి. తెలుగులో ఒక నాడు ప్రత్యేకవర్ణంగా ఉన్న 'అ'కారం, ఏదోశతాబ్దికే వ్యవహారభ్రష్టమైనా పదమూడోశతాబ్ది చివరి వరకూ లేఖనంలో నిలిచింది. ఋ, ౠ, ౡ, ౢ అను తెలుగులోకి ఎరువుగా తెచ్చుకొనేటప్పటికే వాటి ఉచ్చారణ సంస్కృతంలోనే రి/రు, రీ/రూ, లు, లూ గా మారింది. కానీ తెలుగు లిపిలోనూ లేఖనంలోనూ వాటికింకా స్థాన ముండనే ఉంది. 'సప్తర్షులు' అనే తిక్కన ప్రయోగాన్ని, 'స్తుప్త' మనే అనంతకు ప్రయోగాన్ని, '౧ వర్ణస్య ద్వాదశ తస్య దీర్ఘాభావాత్' అనే సూత్రాన్ని, 'ఋ' వర్ణంబులు రలతుల్యంబు' అనే శాస్త్రాన్ని, ఇక్కడ అనుసంధించుకోవాలి. ఇంగ్లీషులో ధ్వనిశూన్యాక్షరాలు (silent letters) ఇంకా రాతలో నిలిచిఉండటం ఇలాటిదే. 'know, gnat, knight' వంటివి ఇందుకు ఉదాహరణలు. తెలుగులో 'వ్రాత, క్రొత్త' వంటివి కూడా ఇదేరకానివి. ఇంగ్లీషు 'స్పెల్లింగులు' గందరగోళంగా ఉంటాయని అందరితో బాటు మనమూ ఆక్షేపిస్తున్నామని జ్ఞాపకం తెచ్చుకోవాలి. (అయితే మన వ్యవస్థ అంగ్ల వ్యవస్థకన్నా కొంచెం మెరుగు). అసలు ఉచ్చారణలో 'స్పెలిజ్' అని ఉండగా

ద్విత్వలకారగకారాలు లేఖనంలో నిలిచాయి. ఈ స్థితిని పురస్కరించుకొని డాక్టర్ క్రౌన్ (Crown) అనే బహుగ్రంథకర్త పదిహేడో శతాబ్దిలో పుస్తకానికి ఒక రీతిలో తనపేరు 'cron, croon, croun, crone, croone, croune' మొదలైన విధాలుగా రాసేవాడట. లారెన్స్ ఆఫ్ అరేబియా సంజ్ఞావాచకాలను తదవకాకతిరుగా రాసి 'ఏదో విధంగా పేర్లు రాస్తున్నాను, ఈ విధానాలెంత అసందర్భమైనవో ప్రదర్శించటానికి' ("I spell my names anyhow, to show what rot the systems are") అనేవాడట. ఇంగ్లీషు నేర్పిన విదేశీయు డాక్టరు 'Fish' (ఫిష్) అనే ధ్వనిక్రమంగల తనపేరుతో సంతకం చేస్తూ 'GHOUTIUGH' అని రాశాడట. 'gh' అనే దాన్ని 'tough' లోని 'f' ధ్వనితోను, 'o' ను 'women' లోని 'i' ధ్వనితోను, 'ti' ని 'station' లోని షకారధ్వనితోను, 'ugh' ను 'dough' లోని ధ్వని శూన్యతతోనూ సరిపెట్టుకోమన్నాడట. ఇలాంటి అపక్రమాలు మనకూ లేకపోలేదు. 'వ్రాశాడు, వ్రాశేడు, వ్రాసాడు, వ్రాసేడు, రాశాడు, రాసేడు,' మొదలైనవి. అంటే లేఖన సంప్రదాయాల ఫలితంగా ఒకే సంకేతం భిన్నవర్ణ స్ఫోరకంగాను, భిన్న సంకేతాలు ఏకధ్వని సూచకంగాను వర్ణవసీస్తాయి. మాటవరసకు ఇంగ్లీషులోని 'o' అనే సంకేతం "hope, pot, log, nothing, worm, women" అనే వాటిలో భిన్నవర్ణాలకు ప్రత్యామ్నాయం. 's' వర్ణానికి 'sing' లో 's' అనేది, 'rice' లో 'c' అనేది, 'crescent' లో 'sc' అనేవి, 'schism' లో 'sch' అనేవి భిన్న సంకేతాలు. తమిళంలో పరుషాక్షరాల్లే సరళాలకు గూడా సంకేతంగా ఉంటాయి. తెలుగులో ఐ, అయ్-లు; ఔ, అవ్-లు ప్రత్యామ్నాయ సంకేతాలు. 'o' (అనుస్వారం) అనే ఒకే సంకేతం జ, ఙ, ణ, న, మ-లకు ప్రత్యామ్నాయంగా కావ్యభాషలోను, శాసనభాషలో మరికొన్ని ఇతరవర్ణాలకున్నూ చిహ్నంగా ఉంటున్నది.

§ 5.1 సంప్రదాయ మెంత బలవత్తరమైనా, కొన్ని సంకేతాలు వర్ణమాలనుంచి తొలిగిపోవటం కొన్ని కొత్తగా వచ్చి చేరటం జరగక తప్పదు. తెలుగులో ఒకనాడున్న 'అ' కారం పూర్తిగానూ వలవలగిలక (ఁ) చాలావరకూ తొలిగిపోయాయి. దంత్యవజలకు (నిజానికి ఇప్పుడివి దంతమూలీయాలు) లేఖనంలో డే, జే, అనే చిహ్నాలు ఇటీవల ముద్రణం వచ్చిన తరవాత వచ్చిచేరినవే. ఒకనాటి లాటిన్ వర్ణక్రమంలో 21 సంకేతాలు మాత్రమే ఉండేవి. లాటిన్ నిత్యవ్యవహారంలో ఉంటుండగానే 'y, z' అనేవి చేరాయి. బహుశా గ్రీకునుంచి తెచ్చుకున్న ఎరువుమాటలను రాయటంకోసం ఇవి చేర్చుకున్నారు. 'ఞ, ధ' అనే సంకేతాలు పూర్వ కాలపు ఇంగ్లీషులో ఉన్నా నేటి లిపినుంచి తొలిగి పోయాయి. వీటిని నిలుపుకోవటంతోబాటు మరి కొన్నిటిని చేరిస్తేగాని ఆంగ్లవర్ణక్రమం సువ్యవస్థితంకాదు. యూరప్ భాషలవాళ్ళు ఆంగ్లేయులంత సంప్రదాయదాసులు కారు. నార్విజియన్ లిపిలో 'æ, þ, a' అనేవి కొత్తగా చేరాయి. స్పానిష్ లో 'ñ, ll, rr' అనేవి కలిశాయి. అన్ని లిపుల్లోను మధ్యయుగాల్లోలేని విరామాదిచిహ్నాలు (punctuation marks) కొత్తగా చేరాయి. తాతేకు పుస్తకాలను శాసనాలనూ చదివేవారు 'i, ii' అనేవి తప్ప మరే వర్ణితరచిహ్నాలూ మన లిపుల్లో లేవని గ్రహించి ఉంటారు. గణితాది శాస్త్రాలవల్ల, ఆధునిక జీవనావసరాలవల్ల, అనేక నూతన సంకేతాలు అవిచ్ఛిన్నంగా వచ్చి చేరాయి - చేరుతున్నాయి. వీటిలో చాలాభాగం ఇంగ్లీషువారి ప్రసాదమే. ముద్రణ యంత్రాన్ని కనుక్కోవటమేగాక ముద్రిత గ్రంథాలను అసంఖ్యాకంగా ప్రచురిస్తున్నదికూడా వారేకాబట్టి పఠనపాఠన సౌకర్యంకోసం వారే వీటిలో అనేక చిహ్నాలను కనిపెట్టవలసి వచ్చింది. ఇవన్నీ లిపిలో భాగాలు కాకపోయినా లేఖనంలో భాగాలు కాక తప్పదు.

§ 5.2 లేఖన సంప్రదాయాలు వ్యవస్థితమైన తరవాత లేఖకులు సృష్టించే వర్ణక్రమాలు కొన్ని

ఉంటాయి. భాషాలేఖనాలను ప్రమాణీకరించే మహాయజ్ఞంలో వీరుకూడా కొన్నిసమిధలు ఆహుతిస్తారు. ఇంగ్లీషులోని 'debt, doubt, subtle' వంటి పదాల్లోని 'b' (బకారం) ప్రాచీనాంగ్లంలోగాని, దాని మూలభాష ప్రాచీన ఫ్రెంచిలోగాని, ఎన్నడూ లేదు. 'debitum, dubito, subtilis' అనే బహుపురాణకాలనాటి లాటిన్ మూలాలను ఊహించిన లేఖకులు 'b' ని తెచ్చిపెట్టారు. ఇలాటివి అనేకం. తెలుగులో కుసుమాయుధుడి కొరవి శాసనంలో 'ముచ్చిలినను' అనే ప్రయోగముంది. 'ముచ్చిలు' శబ్దానికి పూర్వరూపంలో రేఫస్థానంలో ఒకారం ఉంటే అది ప్రామాణిక మవుతుందని లేఖకుడు ఊహించి ఉండవచ్చు. ఇతర ద్రావిడ భాషలతో పోల్చితూస్తే 'ముచ్చిలు' శబ్దంతప్ప రేఫయుక్త శబ్దమేలేదు. అంటే మన పూర్వలేఖకుల ప్రమాణీకరణ ప్రయత్నాలవల్ల లేని లక్షణాలు లిపి ద్వారా భాషకు సంక్రమిస్తున్నా యన్నమాట. అందువల్ల సంప్రదాయ లేఖనాల్లోని బహుముఖాల అవిమర్శక ప్రయత్నాలవల్ల పూర్వలేఖనాలను చదవటం కష్టసాధ్యమవుతున్నది. రాతలో కనిపించిన ప్రతినంకేతాన్నీ యథాతథంగా ఏదోఒకవర్ణానికి చిహ్నమని అంగీకరించటం ప్రమాదకరం. తరవాతి ప్రకరణాల్లో తెలుగు శాసనరూపాల ద్వారా ఈ విషయాన్ని ప్రపంచిస్తాను. అన్ని సందర్భాల్లో శాసన లిపి ఆనాటి భాషకు యథార్థ ప్రతిబింబ మవుకోవటం సాహసమే. కానీ, లేఖకుల శ్రమ ప్రమాదాలను పరిశీలించినప్పుడు కొన్ని అసాధారణ లిపి సంఘటనల ద్వారా ఆనాటి ఉచ్చారణాదులను గుర్తించటం సాధ్యమే. ప్రాచీనాంగ్ల లిఖిత ప్రతులను పరిశీలిస్తే ఇలాటివి కొన్ని తెలుస్తాయి. శ్రీ. శ. 9-11 శతాబ్దాల మధ్యకాలపు లిఖిత ప్రతుల్లో పదాంత న, మ, కారాలూ ఊనికలేని అచ్చులూ మార్పేమీ పొందనట్లు స్థూలదృష్టికి కనిపిస్తాయి. కాని అక్కడక్కడ లేఖకులువద్ద పొరపాటవల్ల పదోశతాబ్దికి అనేకాచ్యులు ఎకారంగా మారాయని, పదాంత న, మకారాలు వ్యవహారద్రష్ట

మైనాయని తెలుస్తుంది. మచ్చుకు, మామూలుగా ఉండవలసిన 'worda' కు బదులు 'worde' అని, 'fremman' కు బదులు 'fremme' అని, 'gudum' కు బదులు 'gode' అని ఉండటంవల్ల ప్రైనిర్జయం సాధ్యమయింది. సంప్రదాయ వ్యాకరణాలూ పండితులూ తెలుగులో చూస్తున్నది నంగీకరించరు. మనం 'భారతదేశ' మని రాస్తున్నామే గాని 'భారత్దేశ' మనే పలుకుతున్నాం. 'శ్రీమన్మహామండలిక కాకతి గణపద్దేవ మహారాజు' అనే శాసన లేఖనం శిలాక్షరన్యాయంలో ఈ నాటి మన ఉచ్చారణ వన్నెండో శతాబ్దికే ఉందని భజాపు చేస్తున్నది. ఈ మార్పు ఎక్కడ బయలుదేరిందో కూడా సూచిస్తున్నది. లేఖకుల ప్రమాణీకరణ ప్రయత్నాల వల్ల భాషలో లేని లక్షణాలు ప్రమాదవశాన బయట పడతాయి. దీనికి విలోమ లేఖనం (inverse spelling) అని పేరు. క్రీ. శ. 7-9 శతాబ్దాల మధ్యకాలపు శాసనాల్లో, 'కుమ్మటి, వఱిదియ (వరదయ్య), కాశ్యపగోత్తునికి, వచ్చినవాలు' వంటి రూపాలు కనిపిస్తాయి. ఆనాటికే సాధుశకటరేప భేదం భాషలో పోయిందనటానికి ఇవి నిదర్శనాలు.

§ 60 లిఖిత భాషా పరిశీలనలో వచ్చే పెద్ద చిక్కుల్లో రాతకు ఉపయోగించిన సాదనాలవల్ల కలిగినవే ఎక్కువ. తామ్ర శిలాశాసనాల్లోని లిపి చాలాదరకు మార్పులేకుండా తొలిరూపుతోనే కనిపిస్తుంది. తాళపత్రాలు మూడు శతాబ్దాల పైకాలం చెడిపోకుండా ఉండటం అరుదు. ఒకనాటి కావ్యానికి తరతరాలుగా ప్రతికల్పనలూ పుత్రికలూ వెలుపడటం సహజం. సన్నయ రాసిన తాళపత్రా లిప్పడు దొరకవు. భిన్నకాలాల మధ్య లిపిలో, లేఖన సంప్రదాయంలో, భాషలో ఎన్నో మార్పులు వచ్చి ఉంటాయి. భిన్న ప్రత్యుత్పత్తి భిన్నపాతాలు కనిపించటానికి ఇదే ప్రధానకారణం. లేఖకులు కాళిదాస కవితల్లో తమ పైత్యాలు కలిపి ఉంటారు. ఉక్త లేఖన దోషాలనుబట్టి పాఠభేదాలు రాగా వాటిలో ఏది సమంజసమో నిర్ణయించటంలో 'పరిష్కరించటం'లో పండిత విమర్శకులు స్వకీయాభిప్రాయా

లను చొప్పిస్తారు. భాషాపవారమని గిడుగు రామమూర్తిగారు ప్రతిఘటించిన 'సంస్కరణ' మిదే. కాని, ఎందరు గిడుగులు ప్రయత్నించినా ఎన్ని పిడుగులు వర్షించినా మూలపాతాన్ని పునరుద్ధరించటం (reconstitution) ఏవో కొన్ని సందర్భాల్లో తప్ప మొత్తంమీద సాధ్యపడదు. శిలాశాసనాల వివయంలోనైనా వాటినిధ్వంసంచేయటం సాధ్యమే. మార్పుల కేవలం అసాధ్యం కాదుగాని (ఈ మహాకార్యాన్ని సాధించారని కొందరినిగురించి చెబుతుంటారు) దుస్సాధమనక తప్పదు. వీటి విషయంలో చాలావరకు సంపాదకుల, లేఖకుల పొరపాట్లను గమనిస్తే చాలు. ప్రాచీన భాషా లక్షణాలు లిపి ముఖంగా తెలుస్తాయి. తాళపత్రాలవంటి నశ్వర వస్తువుల మీదికి లేఖనం విషయంలో వర్ణక్రమ పరివర్తనం (re-spelling) జరిగి ఉండవచ్చు. భిన్న లిపుల వాడుకవల్ల భాషా లక్షణాలు మరుగు పడవచ్చు. ఎంతో శ్రమిస్తే తప్ప— లేదా ఎంత శ్రమించినా ప్రయానతప్ప— ప్రయోజనం లేక పోవచ్చు. లిఖిత భాషా లక్షణాలను కొన్ని సమయాల్లో ఛందః పద్ధతులు, అనుప్రాస రచనలూ బహిర్గతం చేస్తుంటాయి. తెలుగులో ముద్రణ సౌకర్యాలు రాకపూర్వం అరసున్నా అనే సంకేతం లేదు. శాసనాల్లోగాని, తాళపత్రాల్లోగాని 'ఁ' ఎక్కడా కనిపించదు. దానికూడా పూర్ణబిందువే (ం) లిపి సంకేతంగా ఉండేది. అప్పకవి 'నగము జాబిల్లి' ఏ నగమో ఆతనికే తెలియాలి. కొంతకాలం తరవాత ద్వీరుక్త హల్లులకు ముందున్న బిందువు పూర్ణమని అద్విరక్తాలకు ముందున్నది ఖండమని ఒక లేఖన సంప్రదాయం (ఇది ఏనాడూ ఆచరణలో నియమితంగా లేదు) ఏర్పడినా, మొదట మొదట (12వ శతాబ్దికి ముందు) ఆలాటి నిర్ణయమేమీ లేదు. వచనంలో ఖండబిందు వెక్కడ ఉండేదో, పూర్ణ మెక్కడ ఉండేదో ఊహించటానికి లిపి తోడ్పడదు గాని పద్య శాసనాల విషయంలో ఛందోరీతులను బట్టి అరసున్నా ఉన్నచోట్లను కొంతవరకు గుర్తించటం వీలుపడుతుంది. అయితే ఛందశ్శాస్త్రంలో—

గణయత్రిప్రాసాదుల విషయంలో— శాసనకాలం నుంచి ఛందోగ్రంథాల కాలంవరకూ మార్పులు రాలేదనిగాని వచ్చివుండవనిగాని ఊహించుకోవాలి. మార్పులేవైనా ఉండివుంటే నిర్ణయం అనంగత మవుతుంది. ఇలాంటి సందర్భాల్లో ఛందోఽను కూలంగా పూర్వలిపిని భాషనూ ఏ విధంగా మార్పు కొన్నా శాస్త్రవిరుద్ధమే. అలా మార్పు సవలక్ష 'వృత్తగంధి' వచనాలను సృష్టించుకుంటూ పోతే అనేకంగా తప్పుడు నిర్ణయాలు వస్తాయి. ఇదికూడా పాఠసంస్కరణవంటి పాపమే. ఇంగ్లీషువంటి భాషలో అంత్యానుప్రాసలను (end-rhymes) బట్టి లిపిద్వారా ధ్వనిస్వరూపాన్ని గుర్తించవచ్చు. ఇలాంటి సహాయక పరిస్థితులు మరికొన్ని ఉన్నాయి. ప్రాచీన జర్మన్ భాషలో శబ్దాలంకార వృత్తులను పాటిస్తూ ఒకే హల్లుతో మొదలయ్యే జంటపదాలను వాడేవారు. లిపిలో మార్పుఉన్నా, ఆ రెంటి ప్రథమ వర్ణోచ్చారణం ఒకటిగానేభావించి తెలిసినమాట ఉచ్చారణను బట్టి వ్యవహారశ్రష్టమైన పదాది ధ్వనిని అరసున్నానుపునరుద్ధరించినట్లే పునరుద్ధరించవచ్చు. ఇదే విధంగా సాయవడే మరొకటి ప్రతిలేఖనం. ఒక భాషలోని పదాలను మరో భాషలోని లిపిలో రాసినప్పుడు ఆ లిపి స్వభాషాలక్షణాలను ప్రతిబింబిస్తుంది. క్రీస్తుశకారంభకాలంలో సీజర్ (Caesar) చక్రవర్తిపేరును గ్రీకు లిపిలో కైజర్ (Kaisar) అని రాశారు. గ్రీకులో ఉన్న కకారం, అనాటి లాటిన్ లిపిలోని 'C' కకారమేనని సూచిస్తుంది. ప్రాచీన చైనీయులు బౌద్ధవాఙ్మయంలోని భారతీయ నామధేయాలను స్వభాషా లిపిబద్ధం చేసినప్పుడు అప్పటి చైనీస్ ధ్వని స్వభావాలను ప్రతిఫలించారు. కొన్ని సమయాల్లో లాక్షణికులు సమకాల ధ్వని లిపి సంబంధాలను వివరిస్తే అవి ఎంతో ఉపయోగ పడతాయి. కాని అలాటి గ్రంథాల సంఖ్య చాలా తక్కువ.

§ 6.1 ఇతర భాషలు నేర్చిన విద్వాంసులు ప్రతిలేఖనం ద్వారా కొన్ని మార్పులు తెచ్చి పెడతారు. స్పెయిన్ లో అరబిక్ ప్రభావం బాగా ఉన్న

రోజుల్లో అక్కడి యూదులు అరబిక్ మాట్లాడుతూ హీబ్రూ లిపిలో అరబిక్ సాహిత్యాన్ని సృష్టించారు. మరో వైపున పరాజితులైన అరబ్బులు స్పానిష్ భాషను మాతృభాషగా అంగీకరించి జగత్ప్రసిద్ధమైన ఆల్జీమియాదో (aljamiado) సాహిత్యాన్ని అరబిక్ లిపిలో కల్పించారు. మెడిటరేనియన్ ప్రాంతాల్లో లాడినో (Ladino) అనే స్పానిష్ మాండలికాన్ని, తూర్పు యూరప్ లో యిడ్డిష్ (Yiddish) అనే జర్మన్ మాండలికాన్ని, మాట్లాడే యూదులు తమ సాహిత్యాన్ని హీబ్రూ లిపిలోనే రాశారు. పోలిష్ తార్తారులు వైట్ రష్యన్, పోలిష్ భాషల్లో సాహిత్య సృష్టిచేసి అరబిక్ లిపిలోనే రాశేవారు. మనదేశంలోని ఉర్దూభాషకు పర్షియన్ రూపంలోని అరబిక్ లిపిని, హిందీకి దేవనాగరిని వాడుతున్నా కలగలుపువల్ల తయారైన హిందూస్థానీని ఏ లిపిలో రాసినా పెద్ద ఇబ్బంది రాదు. కాకపోతే ఫలితంలో హిందీ లిపిలో మరి కొన్ని లేఖన చిహ్నాలు (diacritics) వచ్చి చేరాయి. పంజాబీకి 'గురుముఖీ', నాగరీ లిపులు రెండూ వాడుకలోఉన్నాయి. తమిళులు 'వట్టెళుత్తు'కు తోడుగా సంస్కృత భాషారూపాలకోసం 'గ్రంథాక్షరి'ని నిర్మించుకున్నారు. సంస్కృత పదాల ప్రతిలేఖనం కోసం తెలుగు లిపిలో మహాప్రాణాలకూ ఊ, ఙ్, లకూ ఋ ఋ ౧ ౧ ౧ ౧ : లకూ లిపి ఏర్పడ్డది. ఈ విధంగా భాషకోసం లిపికి, లిపికోసం భాషకు, ఇచ్చిపుచ్చుకోలు సంబంధాలు తప్పటంలేదు. లిపిద్వారా ఇతర భాషలు నేర్చి వాటి ఉచ్చారణ తెలియని పండితులు మొదట లిపిలో, తద్వారా భాషలో లేనిపోని మార్పులు తెచ్చిపెడుతుంటారు. ఉదాహరణకు, స్పానిష్ లోని 'Mexico' అనే లేఖనానికి ఉచ్చారణ మొదట్లో 'మెషికో' అని ఉండేది; ఆధునికీచ్చారణ 'మెఖికో'. ఇంగ్లీషువారు 'x' అనే లిపికి 'ks' (క్స్) అనే ఉచ్చారణముందని భ్రమించి 'మెక్సికో' అని చదవటం మొదలు పెట్టారు. వారిని చూసి మనమూ అలాగే రాస్తూ చదువుతూ ఉన్నాము. సంస్కృత వ్యాకరణాలు

'క్ష' అనేది కకార షకార సంయోగమన్నాయి (క్ష). అయినా లిపిలో 'క్ష, ష' లకు భేదం వచ్చిందంటే బహుశా సంస్కృతోచ్చారణలో కూడా భేదం వచ్చి ఉండవచ్చు. 'రిక్ష' (< జిపాసిస్, (జిన్) రికిషా) వంటి చోట్లకూడా 'రిక్ష' అనే ఉచ్చారణ కూడా వినవస్తుందంటే భాషమీద లిపిప్రభావ మెంతో తెలుసుకోవచ్చు. వీటికి అర్థం లిపివల్ల భాషలో కొత్త పలుకుబడి వచ్చిందని, ఇలాంటి వనేకం. అక్ష రాస్యతతోబాటు విదేశోచ్చారణాన్ని గురించి కొద్దిగా తెలుసుకున్నవాళ్ళు మరికొన్ని మార్పులు తెచ్చి పెడుతుంటారు, ఫ్రెంచిలో చాలా మాటల్లో వదంత హల్లులు ఉచ్చారణలో రోపించటం వినన్న కొందరు 'tête-à-tête' అనే ఫ్రెంచి పదబంధాన్ని ఇంగ్లీషులో 'తెయ్యతే' అని మార్చి ఉచ్చరిస్తారు— రాతలో మార్పుచేయకపోయినా ఇది క్రమంగా భాషలో స్థిర పడుతున్నది. నిజానికి ఫ్రెంచిలో దీని ఉచ్చారణ 'తేత్ అ తేత్' అని.

§ 6.2. లిపి పరిశీలనద్వారా ఒక్కోసారి ధ్వని పరిణామ కాలాదులను చూచాయగా నిరూపించవచ్చు. ముచ్చకు శ్రీ. 4. 7-9 శతాబ్దాల తెలుగు శాసనాల్లో చిన్నయనూరి చెప్పిన 'అక్కటాదుల' వంటివి అనేకం లేఖనంలో కనిపిస్తాయి— 'ఇచిన, వచిన' మొదలైనవి. కొండకుది భాషలో ఈనాటికీ అలాంటి ఉచ్చారణ ఉంది. అందులో ద్వీరు క్త-అద్వీరు క్తాలు అర్థభేదకాలు కావు. అందువల్ల తెలుగు శాసన కాలాన్ని బట్టి కొండకుది లక్షణాల కాలాన్ని నిర్ణయించవచ్చు. ఆ కాలంలో అది తెలుగునుంచి వేరుపడి ప్రత్యేకభాషగా పరిణమించిందని ఊహించనూవచ్చు. ఇంతకుముందు పేర్కొన్న 'Caesar, Kaisar' అనే వాటిలోని గ్రీకువర్ణక్రమాన్నీ ఆ లిపికాలాన్నీ అనుసరించి లాటిన్లో అప్పటికి కాల వ్యీకరణం జరగలేదని చెప్పవచ్చు. 7-8 శతాబ్దాల తెలుగు శాసనాల్లో నాలుగైదుచోట్ల 'కేసిస, కేసిరి' వంటి రూపాలు లేఖనంలో కనిపిస్తాయి. పక్క పక్కనే 'చేసిస, చేసిరి' వంటివి అసంఖ్యాకంగా కనిపిస్తాయి. అప్పటికి మూడునాలుగు వందల

సంవత్సరాల క్రితమే తెలుగులో తాలవ్యీకరణ మారంభమైనా లేఖన సంప్రదాయంలో పూర్వ రూపాలు అంటిపట్టుకొని ఉన్నాయి. 'కేసిస' వంటి రూపాలు లేఖనంనుంచి పూర్తిగా తొలిగిపోయ్యే దాకా (8 వ శతాబ్దందాకా) పై ఉచ్చారణ మాండలికంగా ఉండివుంటుందని ఊహించవచ్చు.

§ 6.3. భాషలో భిన్నమాండలి ఉచ్చారణలున్నప్పుడు వాటిలోనుంచి ఒకటోరెండో లిపిబద్ధ మవుతాయి. ఆ వెంటనే వ్యవహార గౌరవంకన్నా లిపిబద్ధతాగౌరవం అధికమై ఆరూపమో, రూపాలో ప్రామాణ్యం పొందుతాయి. 'ఇసుక, ఉసుక' మొదలైన రూపాలనేకం ఉండగా 'ఇసుక, ఇసుము' లిపిబద్ధమై ప్రామాణికమైనాయి. ఇటీవల మరికొన్ని రూపాలు లేఖనంలో ప్రవేశించినా వాటికి మరికొంత కాలం గడిచేదాకా ప్రామాణ్యం కలగదు. పరుషాది సరళాదిగా ఉండే జంటమాటలనేకం (గుంట, కుంట, మొదలైనవి) నిజానికి భిన్నకాలాలవి; భిన్నమాండలికాలవి. ఇవి లిపిబద్ధమై వ్యవహారగతం కాగా 'బొక్క, పొక్క' వంటి జంటలో మొదటిది మాత్రమే లేఖన వ్యాపారంవల్ల స్థిరపడ్డది. శిష్ట వ్యవహారంలోని 'సెనగల' కన్నా పామర వ్యవహారంలోని 'చెనగలు' (సంస్కృత 'చణక' శబ్ద భవం) మూలరూపానికి సన్నిహితమయినా లిపివల్ల మొదటిదే సాధురూప మనిపించుకుంటున్నది. ఇలాంటి సందర్భాల్లో ప్రామాణ్యానికి తదభావానికి దారి తీసింది లేఖనవ్యవహారమే. చదువుకున్నవాళ్ళు లిపిని బట్టి, లిఖిత నిఘంటు వ్యాకరణాదులనుబట్టి, ఉచ్చారణాదులను ప్రామాణ్యబుద్ధితో స్వీకరిస్తుంటారు కాబట్టి మొదటిసారి ఏకారణంచేతనో లిపిబద్ధమైన రూపం తరవాతి కాలాలవారికి ప్రామాణిక మని పిస్తుంది. భాషమీద లిపి ప్రదర్శించే ప్రభావాల్లో ఇదొకటి ప్రధానమయింది. నిత్యవ్యవహారంనుంచి భ్రష్టమైన రూపాలుకూడా లిపిలేఖనాలవల్ల స్మరణకు వస్తూ కాలాంతరంలో పునరుపయుక్తంకావటం జరుగుతునే ఉంటుంది. 'Smooth, paramour, behest' వంటి ప్రాచీనపదాలను పఠెనిమిదో శతాబ్ది

లోని అంగకవులు వాడుకలోకి మళ్ళీ తెచ్చిపెట్టారు. మనకవులు ఇప్పటికీ వాడే పదకట్టుమాటలు కొన్ని 'వెన, రహి, మునుకొని, పింపిళ్లు కూయంగ' వంటివి నిజానికి 'ప్రాతబద్ధ మాటలే'. కేవలం లేఖన వ్యవహారమే అవి వ్యర్థపదాలుగా నయినా భాషలో నిలవటానికి కారణం. కొన్ని సమయాల్లో పూర్వ కవి ప్రయోగాలకు ఓభితరూపాలనే గాని వాటి ఉచ్చారణ విధానంగాని అర్థంగాని స్పష్టంగా తెలియని నవీనమహాకవులు అశ్రుతపూర్వ పదాలను (ghost words) సృష్టిస్తుంటారు. మచ్చుకు, ఛానర్ రచించిన "in derring do that long-eth to a knight" (=in daring to do...) అనే పదబంధాన్ని మరోవిధంగా అర్థం చేసుకున్న 'స్పెన్సర్ మహాకవి 'derring-do' అనే సమానం ఉండేదని, దానిఅర్థం 'brave actions' అని భ్రమించి, తాను ప్రయోగించాడు! ఇలాంటి చమత్కారం ఇటీవలిది ఒకటి గిడుగు రామమూర్తిగారికి చిన్నయసూరి సీతచంద్రికలోనే దొరికింది. (పాపం అది సూరికృతంకాదు; పరిష్కర్తల పునఃసృష్టి. 'చేసుకున్నవాడికి చేసుకున్నంత!'). 1920లో మదరాసు విశ్వవిద్యాలయంవారు అచ్చువేసిన సీతచంద్రిక మిత్రభేదంలో "కానరముల మీసరముగాఁ జించుచు" అనే పదబంధం కనిపించగా గిడుగువారికి దానిభావం బోధపడక బహుభండిత పరిశీలన చేయించారు. ఈ వాక్యభాగానికి సరైన అర్థంకుదరని పండితులు పూర్వప్రతులను తిరగవేసి గాలించగా "కానరముల మీసరము గాసించుచు" అనే మూలపాఠం దొరికింది! 'గాసించు' అనే క్రియ ఉందని గ్రహించని పరిష్కర్తలు 'గా' అన్నది తుమర్థకమని ఊహించారు. 'సించుచు' అని ('లంగూడి'ని లాగా) విభజించగా 'చించుచు' అనే సాధురూపాని కిది గ్రామ్యరూపంగా భాసించింది. సక్రమంగా ద్రుతసంధించేసి పరిష్కృత పాఠాన్ని ప్రచురించారు. ఫలితంలో అశ్రుతపూర్వమైన 'మీసరముగా' అనే విశేషణ సృష్టించేసి చేతులు కడుక్కున్నారు. ఇంత పరిశోధ

నకు తీరికా, ఓపికా లేని సామాన్యపండితులు ఈ వాక్యక్రమాన్ని లేఖనంద్వారా భాషలో ప్రవేశ పెట్టి ధన్యులవుతారు. 'నేని, నెగయు' వంటి రూపాలు భాషలో ఈ విధంగా ప్రవేశించినవే.

§ 6.4 'పాఠపరిష్కరణ, పాఠసంస్కరణం' వంటి మాటలు మనకు గడచినఒకటిన్నర శతాబ్దంగా వినబడుతున్నాయి. లాక్షణిక వాక్యాలను వేద ప్రమాణంగా భావించి, తప్పు లనిపించిన రూపాలను దిద్దివేయటమే మనవాళ్ళు చేసిన, చేస్తున్న పరిష్కరణ సంస్కరణలు. లిపిగత లోపాదులను గమనించి ప్రాచీన వర్ణస్వరాలను గ్రహించటం కనీసం తెలుగు దేశంలో ఇప్పటికప్పుడే ఆరంభమవుతున్నది. ఆ విధమైన శాస్త్రీయ పరిశీలనచేసి లేఖన సంప్రదాయాదులవల్ల మరుగుపడ్డ రహస్యాలను బహిర్గతం చేసే నియమబద్ధ అధ్యయనానికి పాఠవిమర్శనం (textual criticism) అని పేరు. ఒకటి రెండు విశేషాలను ఈ పద్ధతిలో ప్రస్తావనశాసన నిరూపించటం మంచిదనిపిస్తుంది. మన వ్యాకరణాలు దంత్య చజలను గురించి చెబుతున్నాయి. అవి చెప్పే మాటలు మనకు వర్జ్యమనిపించినవి. శాసనాల్లో కనిపించే 'మొదతప్ప' (*మొదతే-కు బదులు), 'పుత్తుకొని' (*పుచ్చుకొని-కి బదులు), 'పత్తులు' (*పచ్చేలు-కు బదులు)వంటివి ప్రత్యక్షనిదర్శనలు. ఈ మాడు సందర్భాల్లోను 'చ' కారాన్ని తకార సకార సంయోగం ద్వారా నాటి లేఖకులు నిరూపించారు. ఆ రెండు ధ్వనులూ దంత్యాలుకాబట్టి*చకారం దంత్యమని భావించవచ్చు. అంటే మనపూర్వ వ్యాకరణాల వర్ణన విజయనన్నమాట. ఇప్పటి వ్యవహారంలో చకారం దంతమూలీయమే గాని దంత్యం కాదు. ఉచ్చారణ నిరూపణం చేసే స్థాన కరణ ప్రయత్నాల్లో మొదటిదాని విషయంలో ప్రాచీన నవీన ధ్వనులకు భేదముందని ఇది నిరూపిస్తుంది. ఇవి నిరూపించే మరోముఖ్య విషయం ఈ రూపలేఖన కాలానికి తెలుగురిపిలో దంత్య చకారసూచనకు ప్రత్యేకమైన లేఖన చిహ్నం (diacritic) ఏర్పడలేదని. ఇంగ్లీషులోని 'జ'

ధ్వనికి తుల్యమైన ధ్వనినేటి తెలుగులోనూ ఉంది. ఇప్పటికీకా సర్వజన సమ్మతమైన లేఖనచిహ్నంగాని లిపిగాని దానికి ఏర్పడలేదు. అయితా కొన్ని శాసన స్థూపాలూ కావ్యప్రయోగాలూ ఆ వర్ణం ఉనికిని క్రి. శ. పదకొండో శతాబ్దంనుంచీ నిరూపిస్తాయి. 'దివ్య, దివ్యే' అనే జంటతో ఒకదానిలోని యకారం మరోదానిలోని ఎత్వం 'ఁ' సూచకాలంటే వ్యాకరణ సూత్రాలనుచూపి చాలామంది ఒప్పుకోరు. అలాటిదే 'నూన్య, నూనె' అనే జంటకూడా. 'యేశోనిది, జెవము, శెంఖు, యనక, సమర్పించను, చేశను, దేవంమ్మంగారి చాతను, శావ (= సేవ), మొదలైన విడివిడి మాటలనూ 'వశ్యం, వశ్యాలు, వశ్యం, వశ్యాలు; గొఱెలు, గొఱ్యలు', వంటి జంటలనూ శ్రీనాథుడి 'కశ్యేనగట్టించి' వంటి ప్రయోగాలనూ చూసిన తరువాత వారే కొంత సందేహంలో పడ వచ్చు. 'చన్నయాచార్యః దాచార్య చక్రవర్తి', 'చాటంత మబ్బుదోచె', 'చాతకంబుల దయచాత', 'చటకగువింటి బల్మిఁ బెలుచక', మొదలైన కవి ప్రయోగాలను (అందులోనూ చివరిది అహోబిల పండితుడిది) చూసి గతుక్కుమని ఒప్పుకోవలసి వస్తుంది. లిపిస్వరూపం ఎలాఉన్నా పూర్వవర్ణ పునరుద్ధరణం సాధ్యమనటానికి ఇది ఒక నిరూపణ. ఇలాంటి ఆధారాలమీద, భాషాపరిశ్రమిద, గురి ఉంచి చేసింది పాఠవిమర్శనం. లాక్షణికభాషణల మీద, పరోక్షతార్కిక హేతువులమీద ఆధారపడి చేసే సంస్కరణవల్ల భాషా లిపి సంబంధం మరు గన పడిపోతుంది.

§ 7.0 ప్రాచీన లేఖనాలవల్లనే గాక ఆధునిక- ఉచ్చారణంలో భేదమున్నప్పడల్లా లిపినే ప్రమాణంగా తీసుకొని ఉచ్చారణను నిర్ణయించటం సర్వ సాధారణ లోకపద్ధతి. వ్యవహారంలో భిన్నరూపాలున్నప్పడు లిపికి సన్నిహితంగా ఉన్నదే ప్రామాణికమనే భావం ఈనాటికీ ప్రబలంగానే ఉంది. నాగరకత, విద్యాపౌకర్యాలు అభివృద్ధమవుతున్న కాలంలో స్థానిక మాండలికాది అప్రామాణిక భాషా రూపాలను వాడే జనం లక్షల సంఖ్యలో ప్రామాణిక

వాగ్రూపాన్ని నేర్చుకోవలసి వస్తుంది. ప్రామాణిక భాషాలక్షణాలు తమకు పరిచితం కావు కాబట్టి లిపినే ప్రమాణంగా తీసుకొని వాటిని నేర్చుకునేవారి సంఖ్య విపరీతంగా పెరిగి పోతుంది. ఈ సమయంలో సామాన్యమైన భాషాపరిజ్ఞానంగల ఉపాధ్యాయులు (వీరి సంఖ్య ఎప్పుడూ అధికమే) ప్రామాణిక భాష నేర్చుకొనే విద్యార్థులకు లక్షణ నిర్ణేత లభిస్తారు. కాని, వారిలో అత్యధిక భాగం ప్రామాణిక భాషా రూపాలను సహజంగా వాడేవారు కాదు. కాబట్టి తాముగూడా లిపినే ఉచ్చారణ నిరూపకంగా భావించి భాషోద్ధరణ చేస్తారు. ఈ ప్రభావాలవల్ల సరికొత్త శక్తితో లిపి భాషను మార్చే ప్రయత్నం చేస్తుంది. ఫలితంలో లిప్యచ్చారణ (spelling pronunciation) భాషలో పర్యాప్తంగా వ్యాపిస్తుంది. లిపికి ఉచ్చారణకూ సంబంధం తక్కువగా ఉండే- లేఖన సంప్రదాయాలు వర్ణక్రమలోపాలూ మొదలైనవి కారణంగా వ్యవహారమైన లిపిని వాడే- భాషల్లో ఈ విపరీతం పెచ్చరిల్లి పోతుంది. ఇంగ్లీషు, ఫ్రెంచి భాషల్లో ఈ దుస్థితి అధికం; భిన్నప్రాంతీయ, వర్గ, మాండలికాలనుంచి ప్రామాణిక భాష ఏర్పడ్డ జర్మన్ భాషవంటి వాటిలో అత్యధికం. వర్ణధ్వని సంబంధం అంత ఘోరంగా లేని తెలుగువంటి భాషల్లో ఈ ప్రమాదం తక్కువేగాని అసలు లేనిది కాదు. 1701 నాటి John Jone's Practical Phonography ప్రకారం. 'ensue, assure, sugar' వంటి పదాల్లోని 's' ను షకారంగానే ఉచ్చరించాలి. ఇప్పటి సకారోచ్చారణకు లిపి కారణం. 'often, fasten' వంటి మాటల్లోని 't' (= టకారం) ప్రాచీన కాలంలో ఉచ్చారణలో ఉండేది. మధ్యకాలంలో పోయింది. ఇప్పటికీకా కొందరు లిపిబద్ధమనే హేతువును పురస్కరించుకొని టకారం పలుకుతున్నారు. భారతీయుల ఆంగ్లోచ్చారణ చాలావరకు లిపిమీద ఆధారపడ్డదే. 'జడ్డి, బ్రిడ్డి; లాంగ్, రాంగ్' వంటి మాటల్లో ఆంగ్లోచ్చారణలో లేని పదమధ్య డకారం, పదాంత గకారం మనకు సంక్రమించాయి. పత్రికల్లో ఆధునిక

సాహిత్యంలో లిపి లోపకారణంగా 'చెప్పారు, చెప్పేరు' అనే రెండు రూపాలు కొంతకాలంగా కనిపిస్తున్నాయి. 'జ' ధ్వనికి లిపి లేనందువల్ల ఈ జంట రూపాల్లో ఏదో ఒకదాన్ని మొదట రాస్తుండే వాళ్ళే, 'చెప్పేరు' అనే దానికి వ్యవహారంలో భూతార్థంగాక భవిష్యదర్థమే ఉందని గ్రహించి క్రమంగా పరిహరించటం మొదలు పెట్టారు. తమ ప్రాంతీయ మాండలికంలో 'జ' తో కూడిన ఉచ్చారణ లేనివారు 'చెప్పారు' లోని మధ్యాచ్చు 'అ'గా భావించి ఉచ్చరిస్తున్నారు. చివ్యుచ్చారమంటే ఇలాటిదే.

§ 7.1 లేఖనంలో తొందరగాగాని, సంక్షిప్తంగాగాని, సూచనగాగాని, రాయటంకోసం సంగ్రహణ పద్ధతి (Abbreviating method) ఆధునికావసరాల దృష్ట్యా ప్రవేశించింది. Page అనటానికి 'p.' ('పి.') అని, professor అనటానికి 'prof.' అని, Bachelor of Arts అనటానికి 'B.A.' అని— ఇలా వందలకొద్ది సంగ్రహ సంతకాలు వాడుకలోకి వస్తున్నాయి. భాషనుబట్టి లిపిలోని పదాది సంతకాలను కలిపి 'radar, UNESCO' లాటి శబ్దాలను సృష్టిస్తున్నారు. మొదట లేఖన సౌకర్యంగా వచ్చిన ఈ పద్ధతి ఇప్పుడు భాషాభాగంగా పరిణమిస్తున్నది. 'వాడు మెట్రీక్ (matriculation) పరీక్షకు కూచున్నాడు; మూడు కిలోల (kilograms) పంచదార కావాలి; ఈ రోజు హెపా (HEPA = History, Economics & Politics Association) సమావేశమైంది'— ఈలాటిది లిపిద్వారా భాషలో ప్రవేశించిన సూతన పదజాలం.

§ 7.2 మాట్లాడుతున్నప్పుడు విధిన్న ధ్వని విశేషచ్ఛాయలద్వారా, ఊనికద్వారా, అంగభంగిమల ద్వారా, ఇతర భాషేతర పద్ధతుల ద్వారా, మనం లిపిబద్ధం చేయలేని అనేకవిషయాలు భాషను శక్తిమంతం చేస్తాయి. లేఖనంలోనూ ఇలాటి శక్తులు కొన్ని ఉన్నాయి. వాటిని ఎంతో ప్రయత్నం చేసినా నోటి మాటల ద్వారా వ్యక్తంచేయటం

చూశాకష్టమే. మాటవరసకు, $4 \times (8 - 5 + 11)$; $4 \times (8 - 5) + 11$; $4 \times 8 - (5 + 11)$ అనే వాటిని సంక్షిప్త వాక్యాల్లో భేదబోధకంగా చెప్పి చూడండి. కనీసం ఇక్కడ భాషతో భావాలతో రిపికి సంబంధమైనా ఉంది. ఈ సంబంధం కూడా లేనివి కొన్ని లేఖన సంప్రదాయంలో ప్రవేశిస్తాయి. ఉదాహరణకు, ఇంగ్లీషులోని 'capital letters' అనేవి; ఇటాలిక్ అచ్చునేయమనటానికి రాతలో కింద గీటులు గీయటం మొదలైనవి. న్యాయశాస్త్ర దృష్టిలో భాషాచిహ్నాలకు సాధారణంగా భేదం లేదు; ఎక్కడయినా పెద్ద భేదం ఉన్నట్లుంటే లిపికే ప్రామాణ్యం. రామయ్య సోమయ్యలు ఆగ్రిమెంటు రాసుకున్నారంటారు. వారిద్దరూ పరస్పరానుమతితో ఇష్టపూర్వకంగా చేసుకున్న నిర్ణయాల 'లిపిబద్ధ' రూపమేగదా అది. అది నిర్ణయమేలా అవుతుంది— తార్కికంగా ఆలోచిస్తే? ఇంతకన్నా చిత్రమైనది వ్యక్తి నామానికి దాని ఉచ్చారణకా కాక దాన్ని రాసే 'తరు'కే న్యాయ శాస్త్రం ప్రామాణ్యమివ్వటం (సంతకానికి 'వారు' చేర్చుందే చెల్లదనుకోటం). 'ఎల్లయ్య, యెల్లయ్య, యల్లయ్య' అనే వాటిలో ఆ వ్యక్తి వాడుకలో ఉన్న పర్వక్రమం మాత్రమే నియతోపయోగంవల్ల అతని పేరుకు చిహ్నమవుతుంది. ఇంగ్లీషులో ఈ లక్షణం మరి ముఖ్యం. 'Smith, Smythe' అనే రెండుపేర్ల ఉచ్చారణ ఒకటే అయినా వాళ్ళిద్దరూ పేరుపేరు వ్యక్తులే. ఆ యిద్దరిలో ప్రతి ఒక్కడూ ఏదో ఒక రీతిగానే పేరు రాసుకోవాలి. గమ్మత్తేమంటే 'స్మిత్, స్మైత్' అనే భిన్నుచ్చారణగల 'Smythe' అనేవాడు ఏకవ్యక్తి కిందనే లెక్క— లిపిలో భేదం లేదుకాబట్టి! ఇలాటి సూక్ష్మభేదాలను తర్కించటానికి ఇక్కడ స్థలం చాలదు.

§ 8.0 మొత్తం మీద ధ్వని లిపి సంబంధాల్లో ప్రధానాంశాలను కొన్నిటిని మాత్రమే ఇక్కడ నిర్దేశించాను. వీటినిబట్టి చూశాక ప్రచారంలో ఉన్న పరస్పర విరుద్ధమైన రెండు పండితాభిప్రాయాలూ ప్రామాదికమేనని తెలుస్తుంది: 1. ఉచ్చరిత భాషా

ప్రభావం లిఖిత భాషమీదగాని లేఖనంమీదగాని ఉండదు. 2. ఉచ్చారణలో ఉన్న ప్రతి ఒక్క లక్షణాన్నీ లిపిబద్ధం చేయాలి. పై వాదాల్లో మొదటి దాన్ని 'గ్రాంథిక' వాదులూ రెండోదాన్ని 'వ్యావహారిక' వాదాల్లో కొందరూ అజాగ్రత్తగా వాడుతున్నారు. భాషలోని ధ్వని రూపలక్షణాలన్నిటినీ లిపిబద్ధం చేయటానికి కొందరు ప్రయత్నించారు - IPA (International Phonetic Alphabet), 'Analphabetic Notation' వంటివి. ఇవి సామాన్యప్రజలకుగాని, దై నందినోపయోగానికిగాని అక్కరలేదు. శాస్త్ర పరిశోధకులకు మాత్రమే ఇవి ప్రయోజనకారులు. లిపిలో కొన్ని లోపాలున్నాయని, అందువల్ల వచ్చే సమస్యలను పరిష్కరించుకోవాలనేది నిర్వివాదాంశం. తెలుగులో 'ఙ, f' ధ్వనులకు నియమిత సంకేతాలను కొత్తగా కల్పించుకోవాలి. 'ఋ, ౠ, ౞, ౡ, ౣ' వంటివి కొన్ని పోవాలి. ఆయా విషయాలను నిర్ణయించుకొనే ముందు భాషను వర్ణనాత్మకంగా పరిశీలించాలి. నేటి తెలుగు లిపికి ఉచ్చారణకూగల సంబంధాలను పరిశీలించాలి. సంధి విధానాలకూ లిపికిగల పారస్పర్యాన్ని పరిశోధించాలి. ఆధునికావసరాలను దృష్టిలో పెట్టుకోవాలి. ఆయా విషయాలను విపులంగా సోపానాత్మకంగా చర్చించటానికి ఇది సమయంకాదు - స్థానమూ కాదు.

§ 9.0 ఇంతవరకూ ధ్వని లిపి సంబంధాలను గురించిన సిద్ధాంత చర్చ క్లుప్తంగాచేశాను. అక్కడక్కడ తెలుగు ఉదాహరణలను కూడా దిక్కుదర్శనగా ఇచ్చాను. భాషాధ్యయనం చేసేటప్పుడు ఆయా సిద్ధాంతాల పరిచయం ఎంతగా ఉపయోగపడుతుందో స్థూలంగానయినా ప్రదర్శించటం తరవాతి కర్తవ్యం. ఇక్కడ ప్రాచీనాంధ్ర శాసనాల్లోని లిపి లేఖనాలకు సంబంధించిన కొన్ని ప్రధాన సమస్యలను చర్చిస్తూ అవసరాన్నిబట్టి ఇతరోదాహరణలు ఇస్తుంటాను. శాసన ప్రమాణం వేద ప్రమాణమని, లిఖిత రూపం దోషాతీతమని భావించటం లేదు. అలాగే అవి దోషభూయిష్టాలని గూడా భావించటం లేదు. నిత్య

వ్యవహారంలో ఎన్నో తప్పులు మూట్లాడుతుంటాం; అలాగే రాస్తూ ఉంటాం. అయితే మనకు తప్పు లనిపించేవి అసంఖ్యాకంగా ఉంటే కొంచెం ఆలోచించి ఆ మాట అనటం సబబు. 'పదుగురాడుమాట', పదిమంది రాసినరాత, ఏదో ఒక భాషా లక్షణానికో లేఖన సంప్రదాయానికో చెందివుంటుంది. అలాటి దేమీ లేదని రుజువుకానంతవరకూ అది దోషమన గూడదు. ఈ దృష్టి ప్రధానంగా ఇక్కడ చర్చిస్తాను. ఇక్కడ ఉదాహరించే శాసనపదాలను అవి దొరికే శాసనాలను సాహిత్య అకాడెమివారు ప్రచురిస్తున్న 'ప్రాచీనాంధ్ర శాసనాలు' అనే గ్రంథంలో చూడవచ్చు. 'గ్రంథవిస్తరభీతి' ఇలా చేయిస్తున్నది.

§ 10.0 పూర్వాంధ్ర శాసనాల్లోను (చాలావరకు లిఖిత ప్రతుల్లోను) షకారేతర ద్విరుక్త హల్లు తర్వాత పాక్షికంగా వలవలగిలకను (౯) రాసే ఆచారం ఉండేది. 'ర్' అనటానికి బదులు 'ప౯' అనిగాని 'ప్ప౯' అనిగాని రాసేవారు. ఇందువల్ల భాషలోవచ్చిన మార్పేమీ లేదు. ఈ సంప్రదాయం అనాదిసిద్ధంగా దేవనాగరిలో కూడా ఉన్నది కాబట్టి తెలుగువారి కిది ఎరువుగా వచ్చిందన్నమాట. ఉదా. తూర్పున, విఘ్నం, ఆచంద్రాకము, ప్రవర్తిల్ల అనేదోట్ల హల్లు అద్విరుక్తం; పెగ్గడ, కాత్రియ అన్వప్య - అనేదోట్ల ద్విరుక్తం. ఈ సంప్రదాయం అచ్చువచ్చిన తరవాత క్రమంగా పోవటం మొదలయింది. ఇప్పటికీ అక్కడక్కడ పూర్వ గ్రంథాలను ఈ విధంగా అచ్చువేస్తునే ఉన్నారు. ఈ ఆచారంవల్ల భాషలోకి కొన్ని పొరపాట్లు దొరిలాయనవచ్చు. అందరూ చదివే ఈ పద్య భాగాన్ని గమనించండి: "....నప్ప౯ంబు పడగ నీడను, గప్ప వసించిన విధంబు గదరా సుమతీ." వలవలగిలకను కవి రాసివుంటే రేఖశ్చిహ్నప్రాస అని సమర్థించుకొని సంతృప్తిపడాలి. ఈ రకం ప్రాస విధానానికి లేఖన విధానమే నిజమయిన కారణమై ఉండవచ్చు. అసలిది కవి పొరపాటే కావచ్చు.

ఇదే విధమైన మరో సంప్రదాయం బిందువు తరవాత పరుషసరళాలను వైకల్పికంగా ద్విరుక్తం

బూదరాజు రాధాకృష్ణ

చేయటం. ఇది సంస్కృత సంప్రదాయం కాదు. దొరికినంతలో ఇందుకు ప్రథమోదాహరణలు శ్రీ.శ. 9-10 శతాబ్దాలనుంచి మాత్రమే కనిపిస్తున్నాయి; అంగడి, గుంట్ల, అంకుర, రక్షించు, మొదలైనవి. ఈ విధానం రాజపత్ర గ్రంథాల్లోనూ నిన్నమొన్నటి వరకూ కనిపిస్తుండేది: చిత్రగించ్చవలెను, లక్ష్మీ కాంతము, మొదలైనవి. ప్రయోగాలనుబట్టి ఇది తెలుగులో స్వతంత్రంగా వచ్చిన సంప్రదాయ మన వచ్చు.

§ 11.0 వ్యక్తిగత సంస్కార భేదంవల్ల కొన్ని సంకేతాలను చేర్చి, కొన్ని తొలగించి, రాయటం వచ్చింది. 'అశ్వ, నెశ, బోశ' వంటి రూపాల్లో పదమధ్య యస్రూతి లిపిబద్ధం కాలేదు. ఈ నాటికి సరిగా చదువురానివారి రాతల్లో ఇటు వంటివి కనిపిస్తుంటాయి. 'యలత్తయు, పుద్దినీ, పుమ్మయును' మొదలయిన రూపాల్లో ఉచ్చారణలో ఉన్న పదాది యవలు లిపిబద్ధమైనాయి. అప్పటి కింకా సంప్రదాయ వ్యాకరణాలు లేవేమో, లేఖకులు బతికిపోయాం! చిన్నయనూరి విషేదించిన పదాది యవలు అతడికి వెయ్యేళ్లక్రితమే వాడుకలో ఉండే వని ఇవి రుజువు చేస్తాయి. మొత్తానికి ఈరకం రాతలు అత్యల్పసంఖ్యాకాలు.

§ 11.1 లేఖన సంప్రదాయాలవల్లగాని, భాషోచ్చారణను లిపిలో ప్రతిబింబించే సంకల్పంవల్లగాని, ఒకేధ్వనికి—లేదా వర్ణానికి—భిన్నసంకేతాలు కనిపిస్తాయి. వీటిలో అప్పటినుంచి ఇప్పటివరకూ పర్యాప్తంగా వాడుకలో ఉన్నది వర్గానునాసికాలకు బదులు అనుస్వారం లిఖించటం. ఈ విషయాన్ని తరవాత పరిశీలిస్తాను. ఒకే ధ్వనికి ప్రత్యామ్నాయ సంకేతాలయిన 'అయ్, ఐ'లను యభేదంగా వాడటం ఇటువంటిదే. (ఇది 'ఐ, ఔ'లు తెలుగులో ప్రత్యేక వర్ణాలు కావటానికి తోడ్పడతాయి వీటిని లిపినుంచి తొలిగించినా వచ్చే ఇబ్బంది లేదు) ఉదా. పై, పయ; వైదుమ్యు, వయ్యమ్యు, మొదలైనవి. వీటిలో చివరిది ఇప్పటి మనవాడుకను కొంచెం ఎబ్బెట్టుగా ఉంటుంది. ఈ రెండూ మామూలువేగాని మూర్ధన్య

స్పర్శవర్ణాలయిన ట, డ, లకు బదులుగా శకటరేఖ రాయటం మనకు విరుద్ధంగానే తోచవచ్చు. ఉదా. ఇట్టు, ఇట్టు; కిడ్లు, కిట్టు; వాట్టు, వాట్టు. ఈ జంటలను పరిశీలిస్తే టడలకు అకారం ప్రత్యామ్నాయ సంకేతమని, ఇందులో అర్థభేదకత లేదని తెలుస్తుంది. ఇందుకు కారణాలను ఊహిస్తే శకట రేఖకు దంతమూర్తియోచ్చారణ పోయి మూర్ధన్యోచ్చారణమయినా వచ్చిఉండాలి; లేదా కంపితత్వం పోయి స్పర్శోచ్చారణమయినా వచ్చి ఉండాలి. ఈ ఉచ్చారణభేదం అప్పట్లో మాండలికంగా నైనా ఉండి ఉంటుంది. ఉచ్చారణభేదం లేకుండా బిడిరో లేఖకుడు భేదం చూపలేదు.

§ 12.0 పైన చెప్పినవి నిజానికి శాసనపరిశీలనలూ లేఖనలూ కల్పించే వర్ణక్రమ సమస్యలు (Spelling problems) కావు. అవి ప్రధానంగా నాలుగు కారణాలవల్ల వచ్చేవి: 1. లిపిగతలోపాలు 2. లేఖనస్థైర్యం 3. సంపాదక ప్రమాదం 4. లేఖకప్రమాదం. వీటిని ఒక్కొక్కటిగా పరిశీలిస్తాను.

§ 12.1 లిపిగత లోపాలవల్ల వచ్చిన సమస్యల్లో ప్రధానమయింది ఆర్ధానుస్వారానికి ప్రత్యేక లిపిచిహ్నం లేకపోవటం; పైపెచ్చు పూర్ణానుస్వార చిహ్నంన్న ఇందుకుకూడా వాడటం. సంప్రదాయ పండితులు ఒక లేఖన సంప్రదాయం ఖండపూర్తి బిందుస్థానాలను స్పష్టంచేస్తుందని వాదిస్తారు. 'వృత్తగంధి' పదనాలుకాక కేవలం పద్యశాసనాలే నవి సర్వజనాంగీకారం పొందిన పద్యశాసనాల నుంచి ఇక్కడ కొన్ని ప్రయోగాలను ఉద్ధరిస్తాను. ఇందువల్ల పైవిశ్వాసం నిపుణులచేతంకాదని నిరూపించటంతోబాటు ఛందస్సంప్రదాయాలవల్ల ధ్వని స్వరూపనిర్ణయం ఎలా సాధ్యమో ఏకనమయంతో తేలిపోతుంది.

A (i) అచ్చుక హల్లుల ముందున్న బిందువు పూర్ణమేనని నిరూపించేవి: పజ్జురంగు

దండువు, లోహాసనం బెక్కి, బింక
ముడిచె

నృపాంకుశ....ఎత్తిచె నమితతేజుండు
మతేభమంద గమన
ముందటం, అంతకును, కాలంబును

(ii) ఇదే పరిస్థితిలో బిందువుకు ప్రత్యామ్నాయంగా వర్గానునాసికమే ఉన్నవి :

భూపాలకుణ్ణు
సేవితుణ్ణు, నముణ్ణు
బెణ్ణు
ఒణ్ణు
ఒన్, ఉణ్ణు

B (i) అద్విరుక్త హల్లుకు ముందున్న బిందువు ఖండమని నిరూపించేవి :

పండరంగం బణ్ణెన
వేంగి నాణ్ణె
ఎలుంగ, బెడంగును
భూమిదేవింబోల్
వేంగి, అనంగం జనిన, మెచ్చుతోడం
దమకు

(ii) ఇదే పరిస్థితిలో ఖండబిందువుకు ప్రత్యామ్నాయంగా వర్గానునాసికమే ఉన్నవి:

నాణ్ణె (= నాటిం)
బలుణ్ణు, సుతుణ్ణు, మల్లణ్ణు (= బలుడు, సుతుడు, మల్లడు)
చరనుణ్ణు (= చరనుడు)

C. అర్ధానుస్వారం ఉండటం అసాధ్యమైనచోట్ల బిందువు తరవాత ద్విరుక్త హల్లు ఉన్నవి :

సామంత్ర పదువతో
గంగ, పురుడిచ్చు
ఎత్తిచ్చె

D. బిందువు తరవాత ద్విరుక్తహల్లే ఉన్నా అర్ధానుస్వారమే ఉండవలసినది :

కాంగ

E. బిందుస్థానంలో వర్గానునాసికాన్ని రాసినా ఖండబిందువే ఉండవలసినవి :

మీన్డు, ఏజ్, లోణ్ణు

అనేక ఇతరసందర్భాల్లో ఛందస్సహాయం లేనందునా, ఉన్నా గణస్వరూపం నియతం కానందునా, పూర్ణఖండ బిందువుల్లో ఏదైనా ఉండదగిన ప్రయోగాలు అనేకం ఉన్నాయి. అవి ప్రస్తుతం నిరుపయోగం. పై ప్రయోగాలనుబట్టి నిశ్చిత లేఖన సంప్రదాయం లేనప్పుడు వచ్చిన సమన్యలను ఛందస్థితినిబట్టి పరిష్కరించుకొనే మార్గంకూడా నిరూపించవచ్చు. ఇతర సందర్భాల్లో మనం చేయగలిగిందేమిలేదు.

§ 12.2 శీతవాతాతపాలవల్ల, ప్రజలు చూపే అత్యంత భక్తి శ్రద్ధలవల్లా కాలగతిలో శాసనోపరితలం దెబ్బతిన్నప్పుడు అక్షరక్రమంలో మారుపాటు వస్తుంది. చిన్నచుక్కగా ఉన్న అనుస్వారం రాతిమీది గంట్లలో కలిసిపోవటం చేతనో అస్పష్టంగా ఉన్నందునో ప్రాచీన శాసనాల్లో 'ఎలుగు, ఏగి, లోట, మీద; ఉత్తరబు, కలశబు, శిష్యుడు' వంటి రూపాలు కనిపిస్తున్నాయి. నిజానికి బిందు లోపం భాషలో అప్పటికి కలగలేదనటానికి అసంభావక ప్రయోగా లున్నాయి. వాటినిబట్టి వీటిలో బిందువును పునరుద్ధరించవచ్చు. కొన్ని మాటల్లో రాతిమీది గంట్లమీది బిందువని భ్రమించి సంపాదకులు 'చాంగెయ, మంగి' వంటి రూపాలను, *కట్టెను-కు బదులు 'కట్టెపు' వంటి రూపాలను (పకారంలోని ఆడుగుభాగం దెబ్బతిని ఉంటుంది) సృష్టించారు. అలాగే బిందువుకింద మరోగంటు ఉండగా దాన్ని విసర్గగా భావించి 'భరనబు (*భరణంబు), డోగు (*డొంగు)' అనే రూపాలు కల్పించారు.

§ 12.3 లిపిగతలోపాలను పురస్కరించుకొని భాషలో తమకున్న పరిచయ లోపంవల్లనో (చాలా మంది ప్రాచీన శాసన పరిశోధకుల మాతృభాష తెలుగుకాదు), పరిచయాధిక్యంవల్లనో కల్పించిన

మాటలు కొన్ని ఉన్నాయి. ఎ, ఒ, లకు ప్రాస్వరీర్థ భేదం లిపిలో 12, 13 శతాబ్దాలకుగాని సంకేతీతం కాలేదు. తెలుగు బాగా రాని సంపాదకులు 'ఎట్టి (ఏట్టి), కేసిరి (కేసిరి), ఎమ్మది (ఎమ్మది), పొతన (పోతన)', వంటి ప్రాస్వాది రూపాలనూ ఏరయమ (ఎరయమ), పేనుమణ్ణి (పెనుమణ్ణి), కోడుకు (కొడుకు) వంటి దీర్ఘదిరూపాలనూ పరికల్పించారు. *కొట్టంబుల్ అనటానికి బదులు 'కోట్టంబుల్' అని చదివినవారు ఈ శబ్దం సంస్కృత కోష్ఠశబ్దభవమని భావించి ఉంటారు. ఇది స్వపాండిత్యంవల్ల కొత్త రూపాలను కల్పించటం.

తొలిరోజుల్లో బిందువును అక్షరాలమీద రాసే వారు. అది పూర్వాక్షరంమీద ఉండాలి పరాక్షరం మీద ఉండాలి నిర్ణయించుకోలేని సంపాదకులు ఒంగోడు (ఒంగోడు), వేగిం (వేంగి), చిటుబురుం (చిటుబూరు) వంటి రూపాలుండే వనుకున్నారు. పూర్వం ద్విరుక్తహల్లును సూచించటానికి బిందువును లిఖించే ఆచారం అక్కడక్కడ ఉండేది. అది గమనించని సంపాదకులు 'గుడియిని (గుడియిన్ని), తమ్ములమున (తమ్ములమ్మున)' మొదలైనవి సరియైన పాఠాలుగా నిర్ణయించారు. ఈ ఆచారం తెలిసిన సంపాదకులు *సంయుక్తజ్ఞు అని చదవాల్సిన రూపాన్ని 'సంయుక్తజ్ఞు' అని చదివారు!

దడలకు, శడలకు, థన్దలకు, అటలకు, ప్రాచీన లిపిలో చాలాదగ్గరి పోలికలుండేవి. ఛాపాపరిచయం అంతగా లేని సంపాదకులు వీటిని ఒకదానికి బదులుగా మరొకటి చదివి అపూర్వ శబ్దాలను సృష్టించారు. *ద్రమ్మలు-కు బదులు 'ద్రమ్మలు' అని చదివించి *పిరెన-కు బదులు 'పిరెన' అని చదివించి దడల పోలికలనుబట్టి శ్రాంతి పడటంవల్ల. 'తెల్లొస్త, ముదుగొస్త' అని చదివించి 'స్త' సంకేతాన్ని 'స్త'గా భ్రమించటంవల్ల. 'చెటిందిన, నూటి అనేవి అటల పోలికలను సరిగా గుర్తించనందువల్ల. శడలను సరిగా గుర్తించ లేక 'ఏడు' అని చదవటానికి బదులు 'ఏకు' అని చదివారు. ఇవన్నీ సంపాదక ప్రమాదాలు.

§ 12.4 లేఖక ప్రమాదాలు, అనేక విధాలు. అనుస్వారం వర్గానునాసికాలకు అన్నిటికీ ప్రత్యక్ష మ్నాయ సంకేతమని తెలిసిన లేఖకులు అనుస్వార స్థానంలో ఎక్కడ ఏ అనునాసికవర్ణాన్ని లిఖించాలో తెలియక చేసిన తప్పులు కొన్ని ఉన్నాయి 'చిమ్మూర్ (చిమ్మూర్), సమ్మూన్తి (సమ్మూన్తి), హోమ్మూరిదేవికి (హోమ్మూరిదేవికి)' అనేవి ఈ రకానివి. అన్ని సమయాల్లోనూ అనుస్వారానికి బదులుగా వర్గాను నాసికం రాయకూడదని తెలియక చేసిన తప్పు *సంవత్సరంబు అనేదాన్ని 'సంజ్ఞత్సరంబు' అని రాయటం. అనుస్వారం ఎక్కడ రాయాలో సరిగా తెలియక చేసిన తప్పు నామ ధేయంబు (నామధేయంబు), ప్రియతన యింబు (ప్రియతనయంబు) అనే చోట్లది. అనుస్వార వర్గాను నాసికాల్లో ఏది రాయాలో స్పష్టంగా తెలియక రెండూ రాసిన తప్పు 'గుంట్ట (గుంత, గుట్ట), నాంబు (నాండు, నాంబు), పండ్జెంబు (పండ్జెండు, పడ్జెంబు, పడ్జెండు, పండ్జెంబు)' అనే చోట్ల కనిపిస్తుంది. ఈలాటిదే 'ఐ, అయ్' లను రెంటిని రాయటం; 'బైయ్యమ్మ' (బైదుమ్మ, బయ్యమ్మ). ఇవన్నీ అజ్ఞానకృతచోషాలు. అంధ్రేతర భాష మాతృభాషగాగల లేఖకుడు స్వభాషాలక్షణాలను తెలుగు లిపిలో చొప్పించటంకూడా ఇటువంటిదే: ఉదా. 'అకున్ (అగున్), తీనికి (దీనికి), తేవుక్ (దేవుక్), పిడుకు (పిడుగు), మకమ్మ (మగమ్మ)' మొదలైనవి.

అజాగరూకతా హేతువువల్ల సృష్టమైన లేఖక ప్రమాదాలు మరికొన్ని కనిపిస్తాయి. ఇవి మూడు రకాలు: (i) లిపిసంకేతాన్ని రాయకపోవటం: తూప్పున (తూప్పున), పెణ్ణిము (పెణ్ణిము), బోణ్ణు (బోయణ్ణు), మ్మమ్మ (మగమ్మ), మీనవమ్మ హాదేవి (మీనవమ్మ మహాదేవి). 'బ్రాహ్మలు' వంటివి భాషాపరిణామంలో వచ్చినవే కాబట్టి ఈ రకం తప్పులుకావు. (ii) లిపిసంకేతాలను పునా రచించటం: ఇరుకుటూరు (ఇరుకుటూరు), దేగుల

లంబును (దేగులంబును), పదున్లు (పదున్లు) మొదలైనవి. 'గుడ్డుగను' వంటివి ఆలోచనీయాలు; బహువచనం మీద లువర్ణకం వచ్చిన రూపాలను వ్యాకర్త లంగీకరించారు. (iii) లిపిసంకేతాల స్థానవినిమయం: ఉత్తరయాన (ఉత్తరాయన), కుష్పూన (తూప్సూన), పపాంబు (పాపంబు), బానరాసి (బారావసి), యోగిజు (జోగియు) మొదలైనవి. అయితే 'పెడరు (పెరడు), ద్రుగ్గాదేవి (దుగ్గాదేవి) అనేవి బహుశా లిపివల్ల భాషలోకి వచ్చిన రూపాలేమో—అవి వాడుకలో ఉన్నాయి. (iv) అచ్చుల ప్రాస్థదీర్ఘతలను సరిగా గుర్తించక పోవటం. ఇది రెండు విధాలు: (a) దీర్ఘం ఉండే చోట్ల ప్రాస్థం రాయటం: 'కున్లు (కూన్లు), కుమ్మె (తూమ్మె), నయకున్లు (నాయకున్లు), సంక్రంతి (సంక్రాంతి), సక్షి (సాక్షి)' మొదలైనవి (b) ప్రాస్థం ఉండేచోట్ల దీర్ఘం రాయటం: ఈన్లు ఎడ్లు (ఇన్లుఎడ్లు), ఎప్పదూను (ఎప్పడును), గొరావలకు (గొరవలకు) మొదలైనవి. వీటిలో కొన్ని 'కడాన్, రాజులాకు' వంటివి వ్యవహారంలో వినిపిస్తాయి. ఇప్పటి తెలంగాణా ప్రాంతీయ ప్రామాణికంలో అర్థదీర్ఘత (half-length) వినిపిస్తుంది. ఒకవేళ ఇదే లక్షణం ప్రాచీనభాషలో కూడా ఉండగా దాన్ని సంకేతించటానికి ప్రత్యేక చిహ్నంగాని గుర్తించగల సామర్థ్యంగాని లేక ఈరకం రాతలు రాసేవారేమో స్పష్టంగా చెప్పలేము.

లేఖక ప్రమాదాల్లో ప్రముఖమైనది విలోమ లేఖనం. ఇది ప్రమాణికరణ ప్రయత్నం. ఇందువల్ల ఒకనాటి భాషాధ్వనులను లేఖనం ద్వారా గ్రహించవచ్చు. వీటిలో ముఖ్యమైన కొన్నిటిని చూద్దాం. (i) అకారవిషయం: అకారం క్రి.శ. 7 శతాబ్దానికి ముందు తెలుగులో ప్రత్యేకవర్ణంగా ఉండి ఆ తరువాత భ్రష్టమయింది. అందువల్ల ఈ ప్రాచీన చిహ్నాన్ని ఉపయోగించటం ప్రామాణికత్వానికి చిహ్నమయింది. దకారానికి బదులుగా 'ఖల్ల, మేటాండా, రట్టెల్లు, అస్సి' వంటి పదాల్లోను, షకారానికి బదులుగా 'రాట్టకూట' వంటి శబ్దాల్లోను,

శకారానికి బదులుగా 'పిఱంగా' వంటి మాటల్లోను, రాస్తుండేవారు. శకటరేపకు బదులుగా వాడిన రూపాలను ఇంతకుముందే ప్రదర్శించాను. ఈ లేఖనం కారణంగా దాని వర్ణత్వంపోయి అదేమో తెలియని స్థితి ఎనిమిదో శతాబ్దానికి వచ్చిందని ఊహించవచ్చు. (ii) సాధుశకటరేఫల విషయం: క్రి. శ. 4-5 శతాబ్దాలనాటి ఒకే శాసనంలో 'చెక్సారువ, అటు తొటె' అనే రెండు మాటలూ కనిపిస్తాయి. శకటరేఫ లిపిలో లేక చెలువు శబ్దాన్ని సాధురేఫతో రాశారనటానికి వీలులేదు. అప్పటికే శకటరేఫకు ప్రత్యేకవర్ణత్వం పోతున్నదనాలి 7, 8 శతాబ్దాల లేఖనాల్లో శకటరేఫ స్థానంలో సాధురేఫ కనిపించే 'ఇరుకుటూరు, చిట్టేరు, నూర' వంటి రూపాలతో బాటు, సాధురేఫ స్థానంలో ప్రమాణికరణబుద్ధితో శకటరేఫను రాసిన 'కళాలు, కుమ్మటి, గోత్త, వఱదియ, అంకు, తోగొన్నవారు, వాలు' వంటివి కూడా కనిపిస్తున్నాయి. అంటే ఆ అప్పటికే ప్రత్యేక వర్ణత్వం కోల్పోయిందని అర్థం. (iii) ఙ, న ల విషయం: ఇవి కూడా సాధుశకట రేఫలవంటివే. నకారస్థానంలో 'ఙ' రాసిన 'తఙ, పెఙ్గు' వంటివి ప్రమాణికరణ ప్రయత్న ఫలితాలే. (v) ల, శ ల విషయం: 'కళరు, కళిన, తళవర, తళి, వెళు' వంటివి కూడా పై రకానివే. శకారం అకారంగా 7, 8 శతాబ్దాలకు పరిణమించిందనటానికి ఇవి మంచి ఉదాహరణలు. (v) ఒత్తులుంటే ప్రామాణిక మనే భ్రమ ఇప్పటికీ పండితుల్లో కొందరిలో ఉంది. 'బేధం' వంటి చోట్ల అస్థానపతితం చేసే, 'భాషాలు' వంటి చోట్ల తేనిది కల్పించే, విధానమే *దత్తికి బదులుగా 'ధత్తి'ని రాయించింది. (vi) లేఖనోచ్చారణాలకు భేదమున్నప్పుడు రెంటినీ సామీప్యానికి తెచ్చే ప్రయత్నంలో రాసిన 'శకన్దివ, సకంద్రవ' అనే రూపాలు శాసనాల్లో కనిపిస్తాయి. 'నృప' శబ్దోచ్చారం 'న్రిప'తో ఇంచుమించు నమంగా ఉండేదని ఇవి సూచిస్తాయి. ధ్వని శాస్త్ర రీత్యా ఈ లేఖనంలోని నకార దకారాలు రెండూ దంత్యాలు కాక దంతమూలీయాలు అయివుంటాయని

భావించవచ్చు, అప్పటివద్దల ధ్వనిగుణాలను ఈ విధంగా విలోమలేఖన సహాయంతో ఊహించవచ్చు.

§ 13.0 శాసన లేఖనంలో కనిపించే మరికొన్ని లక్షణాలు కేవలం ప్రమాదాలని చెప్పటానికి వీలు లేనివి. నేటికీ భాషలో అవే రూపాల్లో కాకపోయినా ఇతరత్రా కనిపించే కొన్ని ద్వనిలక్షణాలకు ఇవి లిఖిత రూపాలనిపిస్తాయి. ఇవి సందేహస్పద విషయాలు (marginal cases). ఇవి ప్రధానంగా మూడు విధాలు: (i) ద్విరుక్తాద్విరుక్త రూపాలు (ii) మహాప్రాణ సహిత రహిత రూపాలు (iii) హ్రస్వినిమాయక రూపాలు.

అనుకోనిచోట ద్విరుక్త హల్లులు కనిపించే 'ఇచ్చిన్న, దీనికి, రెక్కల్ల' వంటి వాటితో ద్విరుక్తాలకు బదులు అద్విరుక్తాలు కనిపించే 'ఇచ్చెను, పెటని, కయంబున, దికున' వంటి వాటిని పోల్చిచూస్తే 'అక్కటాడు'ల్లో చేరవలసినవి అనేకం ఉన్నవేమో ననిపిస్తుంది. ఈతీరు రాతలకు నాలుగు కారణాలుండవచ్చు. ద్విరుక్తతను సూచించే బిందు చిహ్నం లోపించి ఉండవచ్చు. రెండుమూడక్షరాల మీది ఊనికను తప్పుగా రాసివుండవచ్చు. బిందు రేఖల తరవాత హ్రస్విత్తంచేసే ఆచారం ఇతరత్రా వ్యాపించి ఉండవచ్చు. ఇప్పటి కొండకులిభాషలో లాగా ద్విరుక్తాద్విరుక్త హల్లులకు 7-9 శతాబ్దాల మధ్యకాలపు పై ఉదాహరణల్లో అర్థభేదకత లేక పోవచ్చు. ఇప్పటి తెలంగాణా మాండలికంలో ఇంకా ఈ లక్షణం వినిపిస్తున్నది కాబట్టి చివరిమాట నిజంకావచ్చు. లేదా అవి కేవలం తప్పులే కావచ్చు.

'ఏభది, కుణ్ణ, పెద్ద' వంటి రూపాలనూ 'ఆరా దిందు, మటంబును, సుకము, స్తానము' వంటి వాటిని పోల్చిస్తే ఎక్కడ మహాప్రాణాలుండాలో అప్పటి లేఖకులు నిర్ణయించుకోలేకపోయారని తెలుస్తుంది. ఇదేనీతి ఇప్పటికీ సంస్కారభేదకారణంగా ఉంది.

భాషాభివృద్ధి ఉచ్చారణలో విద్యాసంస్కార

భేదంవల్ల ఇప్పటికే కనిపించే కొన్నిరకాల భేదాలు శాసనాల్లోనూ ఉన్నాయి. 'దారపోచి, ప్రసద్ద, సంవచ్చరములు, ఈస్వరయ, అన్వమేధంబు, శూయ్య గ్రహణ' మొదలైనవి నేటి పామర భాషలలోని 'చ, స, శ'ల మారుపాటుకు ప్రతి నిధులు.

§ 14.0 'వ్యాకరణ దోషా'లని చెప్పదగ్గ రూపాలు కొన్నికనిపిస్తాయి. 'నీలీశ్వర, ముక్కం డీశ్వర' వంటివోట్ల గుఱసంది లేదు; 'మన్యజ్జ' (మంచి-అజ్జ) అనే తెలుగుమాటలకు యదాదేశం చేశారు. ఇలాటి అవకతవకలు ఇప్పటి భాషలోనూ కనిపిస్తాయి. 'వేపుగ్గవిలాట' (వేయి గవీలట), 'ఒకాడు బోళచేత' (ఒక బోళచేత) అనేవోట్లు సంప్రదాయ వ్యాకరణసూత్రాలకే కాక భాషానికే విరుద్ధమైనవి. 'ఇల్లకు (ఇళ్ళకు), ఎడ్లకు, వాస్తుకు' అనేవి అక్కడక్కడ వినిపించేవి. భాషా దోషాలని చెప్పటానికి వీలులేనివి, లక్షణ వ్యతిరేకమైనవి కొన్ని ఉన్నాయి: 'ప్రధాని, మనోవల్లభి, వనజ నేత్రి, సాక్షిమస్తులు, ఉరమాల, వీన్తి (= వీడి)' మొదలైన వాటితో కొన్ని కావ్యవ్యవహారంలో మరికొన్ని సిత్యవ్యవహారంలో వినిపిస్తున్నాయి.

§ 15.0 ఈ విధంగా శాసనలేఖనాలను పరిశీలించినప్పుడు ఇంకా అనేకానేక విషయాలు తెలుస్తాయి. మొత్తంమీద ధ్వనిలిఖులు అన్యోన్యసంబంధాన్ని ప్రదర్శిస్తూ, పరస్పరం ప్రభావితం చేసుకుంటూ, ఇతరేతర విరుద్ధంగా ఉంటూ నిశిత శాస్త్రీయ పరిశీలనకుగాని లొంగవు. తెలుగులో ఈ పరిశీలన ఇంకా సాగాలి.

ఉపయుక్త ప్రధాన గ్రంథాలు

తెలుగు :

1. గోపాలకృష్ణయ్య, వడ్లమూడి

— 'ధ్వని లిపిపరిణామం లేక ప్రాచీన వాఙ్మయంలో వ్యావహారిక భాష', 1956

2. రాధాకృష్ణ, బూదరాజు
—‘ప్రాచీనాంధ్ర శాసనాలు’ (అచ్చులో),
1970
 3. రామచంద్ర, తిరుమల
—‘మనలిపి పుట్టుపూర్వోత్తరాలు’, 1957
 4. వెంకటరామమూర్తి, గిడుగు
—‘ఆంధ్రపండిత భిషక్కుల భాషాభేదజం’
 5. “ ”
—‘వ్యాసాపః’
- ఇంగ్లీషు :
1. Bloomfield, L.
—Language, 1955
 2. Diringer, D.
—The Alphabet, 1948
 3. Gelb, I. J.
—A study of writing : The
Foundations of Gramma-
tology, 1950
 4. Gleason, H. A.
—An Introduction to Des-
criptive linguistics, 1955
 5. Gray, L. H.
—Foundations of Language
1939

6. Hockett, C. F.
—A Course in Modern Lin-
guistics, 1958
7. Kandappachetty, M.
—A Historical Grammar of
Inscriptional Telugu
(1101-1500), unpublished.
8. Kent, R. G.
—The Textual criticism of
Inscriptions, 1926
9. Passy, P. & Jones, D.
—Principles of the I. P. A.,
910
10. Potter, R. K. etc.
—Visible Speech, 1947
11. Radhakrishna, B.
—A Historical Grammar of
Early Telugu (200 B.C.-
1100 A.D.), unpublished
10. Sprengling, M.
—The Alphabet, 1931
13. Stockwell, R.P. & Barritt, G.W.
—Some Old English graphe-
mic-phonemic correspon-
dences, 1951

తిరుమల బుక్క-పట్టణం కిరీటి వేంకటాచార్యులు

పదునెనిమిదవ శతాబ్దమునకు చెందిన ప్రాథకవి పండితులం దగ్రేనరుడు కిరీటి వేంకటాచార్యులు. ఆయన తండ్రి తిరుమల బుక్క-పట్టణం అణ్ణయ్య చార్యులు (పెద్దయ్యవారు). పినతండ్రి శ్రీనివాస దేశికులు (చిన్నయ్యవారు). ఇరువురును సురపురం సంస్థానాధీశ్వరులైన బేందరు నాయకులకు గురువులు. వారిరువురును సురపురం రాజు పామి నాయకునికి విశిష్టాద్వైతదీక్ష నిచ్చుటకై ధర్మవరము నుండి ఆహూతులై వచ్చి సురపురమందే స్థిరపడి పోయిరి. వేంకటాచార్యులు సురపురమునందే జన్మించిరి. సమస్త శాస్త్రములను పితృవ్యులైన శ్రీనివాస దేశికుల పాదసన్నిధిని అభ్యసించిరి. శ్రీనివాస దేశికులు ఆనాటి కవిపండితులం దనమానులు. వారు శ్రీవేదాంత దేశికుల యవరావతారమని ప్రతీతి.

వేంకటాచార్యులవారి సాహిత్య జీవిత మొక యద్భుతగాథ. వేంకటాచార్యుల కారవ తరము వారైన బాలసరస్వతి తిరుమల బుక్క-పట్టణం శ్రీనివాసాచార్యులు తమ “వేంకటాచార్య విజయ వైజయంతీ” నాటకమున కిరీటి వేంకటాచార్యుల సాహితీ ప్రాభవమును, వారొనర్చిన వాక్యార్థములను, పొందిన ఘన విజయములను విపులముగా వర్ణించియున్నారు. వేంకటాచార్యులవారు వంశ పరంపరగా వచ్చుచుండిన సర్వతంత్ర స్వతంత్ర, కవితార్కిక కంఠీరవ, రామానుజ సిద్ధాంత నిర్ధారణ సార్వభౌమ, శ్రీమద్రాజాధిరాజ గురు సార్వభౌమ బిరుదములనేకాక ప్రపంచ పండితాఖండల మండల సార్వభౌమ, క్షేష్యముక దక్రవర్తి, తర్కాలంకార వాచస్పతి, సకలభాషా విశేష కవితాధురంధర, ప్రతినవప్రబంధ పరమేశ్వర బిరుదములను ధరించి సమకాలీన పండిత కవులకు సింహస్వప్నమైరి.

పామినాయక భూపాలుని కుమారుడైన వెంకటప్ప నాయకునికి (క్రీ. శ. 1773 - 1802) వేంకటాచార్యులు రాజగురువులు మరియు సురపురాస్థాన విత్వత్కవులు. వారు జీవించినది ముప్పది రెండేండ్ల యైనను, వారి వాఙ్మయ సృష్టి, వారి వాదములు, వారి సాహిత్యసేవ ఆచంద్రతారము. వేంకటాచార్యులవారు ద్వైతాద్వైతములను పాదుకలను, పరమతఖండన స్వమతస్థాపనను వింజామరలను విశిష్టాద్వైతమును కిరీటమును ధరించి ముందు విజయదుందుభులు, భేరిలు మ్రోగుచుండ పల్లకిపై నెక్కి ప్రయాణములు చేయుచుండెడివారు. అందుకే వారికి కిరీటి వేంకటాచార్యులవారను పేరు వచ్చినది. వారు ప్రయాణము చేయునపుడు శిష్యులును, పరివారజనమును పల్లకి ముందు నడచుచు,

“గదాధరీయ ఖండన ప్రపంచ వాది భండన
ప్రకాండ యుక్తి మండన ప్రభూత కీర్తి హిండన,
జయ స్విపక్షరంజన ద్విషద్భ్రమ ప్రభంజన
ప్రపంచ దర్పభంజన క్రయావహదృగంజన.”
యని కై వారములు చేయుచుండెడివారు.

అహోబిల మతాధిపతులైన శ్రీనివాసయతీశ్వరులొకమారు వేంకటాచార్యులవారితో వేదాంతమును గూర్చి పదునాల్గుదినములు వాదించి ఓడిపోయి వేంకటాచార్యుల ప్రతిఘాటాండిత్యములకలరి దీవించి రట. వేంకటాచార్యులవా రొకప్పుడు తమకున్న సమస్త ఆదంబరములతో పేష్వా మాధవరావుగారి పూనా దర్బారుకు పోయిరట. వీరి వేషమును ఆదంబరమును చూచిన మాధవరావు తమ మంత్రులతో మరాఠీభాషలో వీరెవ్వరనియడిగిరట. పేష్వా

మాధవరావు ప్రయోగించిన మరాఠీ శబ్దము లూతగా గొని వేంకటాచార్యులవారు తామే ఇట్లనిరట:

“కణభయితాహే తర్కే
 ఘణభయితాహే సుశబ్దగణనోదర్కే
 మందర వృత్తం వర్తే
 శ్రుత్యంత సుధాంబుధౌ మహాగర్తే.”

‘పేష్యామాధవరావుగారి సంస్థానమున వేంకటాచార్యులవారిని కన్నెత్తి చూడగలిగినవారు లేరట. ఈ విధముగా పండ్రెండేండ్లు పూనా దర్బారులో వేంకటాచార్యులవారి యప్రతిహత వైదగ్ధ్యము వెల్లివిరిసినది. పూనా సంస్థానమునం దుండిన పండితులు కొందరు వేంకటాచార్యులవారియెడ అనూయ వహించి వారిని భగవద్రచయకై వారణాసి నుండి పురుషోత్తమశాస్త్రియను గొప్ప పండితుని ఆహ్వానించిరట. ఈ పురుషోత్తమశాస్త్రి గదాధర భట్టాచార్యులవారి మనుమడు. గదాధరభట్ట రచించిన గదాధరి యను తర్కగ్రంథమును వేంకటాచార్యులవారు తమ ‘గదాధరీయ ఖండనమ్’ లేదా ‘ఝంఝామారుతమ్’ గ్రంథమున నిశితముగా ఖండించి యుండిరి. తన తాతగారి గ్రంథమును ఖండించిన వేంకటాచార్యులవారి నోడింపవలెనని పురుషోత్తమశాస్త్రి కాశీనుండి బయలుదేరెను. పురుషోత్తమశాస్త్రి పూనా వచ్చులోపల జనార్దనభట్టాచార్యుల మనుమడైన రామరుద్రభట్టాచార్యులను వేంకటాచార్యులవారు వాదమున నోడించిరట. పురుషోత్తమశాస్త్రి పూనా నభ చేరుకొనెను. ఆతనికి ఒక కన్ను లేదట. అది చూచి వేంకటాచార్యులవారు నిండుకొలుపులో నాతని నీ విధముగా వెక్కిరించిరి.

“ఆఖండల స్సహస్రాక్షః, విరూపాక్ష స్త్రీలోచనః,
 అన్యే ద్విలోచనా స్సర్వే, కో భవా నేకలోచనః?”

వేంకటాచార్యులవారికి పురుషోత్తమశాస్త్రిగారికి పదునెనిమిది దినముల శాస్త్రార్థకురుక్షేత్రము జరిగినది. వాదమున గెలుచు నాశలేని పురుషోత్తమశాస్త్రి వేంకటాచార్యులపై బగగా ప్రయోగ మొనర్పిరట. వేంకటాచార్యులవారి హయగ్రీవమంత్ర మాతని

తిరుమల బుక్కపట్టణం కిరీటి వేంకటాచార్యులు

రక్షించుటేకాక బగళాశక్తిని త్రిప్పికొట్టగా నది పురుషోత్తమశాస్త్రినే భక్షించినదట.

ఒకప్పుడు వేంకటాచార్యులవారు తిరుమలకు పోయిరట. పూజారు లప్పటికే గుడి తలుపులు మూసి యుండిరి. ఆచార్యులవా రెంత వేడుకొన్నను వారు విసరైరి. కుపితులైన యాచార్యులవారు శ్రీవేంకటేశ్వరస్వామి నిట్లుపాలంబించిరట.

“ఐశ్వర్యమదమత్తోఽసి, మాం న జానాసి కేశవ!
 పరైః పరిభవే ప్రాప్తే, మదధీనా తవ స్థితిః.”

అప్పుడు గుడి తలుపులు తామే తెరుచుకొన్నవట. స్వామిని దర్శించి ఆచార్యులవారు స్తోత్రములు పాడిరట. గుడి పూజారులు, హత్తిరాండావా యను మహాంతును క్షమాపణలు చెప్పకొని వేంకటాచార్యుల వారిని సత్కరించిరట. ఇట్టి యద్భుత గాథలే మనము ఉదయనాచార్యులు, త్యాగరాయలు, వేదాంత దేశికులు మొదలైనవారిగూర్చి విందుము. ఇంకను వేంకటాచార్యులవారిని గూర్చిన యద్భుత గాథలు వానికి సంబంధించిన చాటు పద్యములు కలవు.

కిరీటి వేంకటాచార్యుల వారి వాఙ్మయకృషిని గూర్చి కొంత తెలిసికొందము. వేంకటాచార్యులు వ్రాసిన శాస్త్రగ్రంథము లివి.

1. ఝంఝామారుతమ్: దీనికే గదాధరీయ ఖండన మను నామాంతరము కలదు. ఇది తర్కగ్రంథము.
2. గజసూత్రవాదమ్ - ఇది వ్యాకరణ గ్రంథము. “జేరణా” అను పాణినీయ సూత్రమును వివరించుచు వ్రాసినది. గ్రంథాంతమున వేంకటాచార్యులవారు తమను పొగడుకొన్న శ్లోకమిట్లున్నది.

“జే రణావితి సూత్రార్థం
 భగవాన్ వేద పాణినిః
 అహం చ; భాష్యకారస్తు
 తత్త్వతో వేత్తివా నవా.”

‘వేంకటాచార్య విజయవైజయంతీ’ నాటకమున గూడ దీని ప్రసక్తి యున్నది. అందులో వేంకటాచార్యులవారి పినతండ్రియు, విద్యాగురువులునునగు శ్రీనివాసదేశికులవారు వేంకటాచార్యులవారిగూర్చి ఇట్లందురు.

“అహో మహతీయం వీరవాదవైఖరీ,
వ్యాకరణ మహార్ణవ కర్ణధారం
భగవంతం పఠంజలిమపి న గణయతి.”

ఇట్టి క్లోకమొకటి భట్టోజీ దీక్షితులవారు చెప్పినట్లుగా పండితలోకమున ప్రాచుర్యమున నున్నది.

3. అలంకార కౌస్తుభః : ఇది యలంకార శాస్త్రగ్రంథము. వివిధాలంకారముల కుదాహరణములుగా చెప్పిన వద్యము లన్నియు వేంకటాచార్యులవారు తమప్రభువు సురపురం వేంకటనాయకునిపై వ్రాసినవే. గ్రంథారంభమున వేంకటాచార్యుల చరిత్రు చెప్పినారు.

“శ్రీమానసీయ బహిరీబిరుదాంక పామి
భూపాల పుత్రవర వేంకటనాయకస్య,
స్వస్తి ప్రశస్తిమవతో గురురేవ కుర్వేఽ
లంకార కౌస్తుభ మనన్యకృతోక్తి లక్ష్మమ్.

ఆపూర్వ మహాశయుడు వేంకటాచార్యుల కృతులుగా నీ క్రింది వానిని గూడ పేర్కొన్నాడు.

4. ఇత్వఖండనమ్
5. తాత్పర్యదర్పణమ్
6. వేదాంత కౌస్తుభమ్
7. ఆనందతాతమ్య ఖండనమ్
8. పుచ్చ బ్రహ్మవాదఖండనమ్
9. శివార్కమణిదీపికా ఖండనమ్

వేంకటాచార్యులవారి సాహిత్యకృతు లివి:

10. శృంగరతరంగిణి : ఇది ఐదంకముల నాటకము. శ్రీకృష్ణుడు ఇంద్రలోకమునుండి పారి జాతమును తెచ్చు వృత్తాంతమును ఆచార్యుల

వారు నాటకముగా కూర్చినారు. నాటక ప్రారంభమందలి నాందీ క్లోకము లిట్లున్నవి.

శ్రీస్తన స్తవిక స్మస్త
కస్తూర్యభ్యస్త కౌస్తుభమ్ ।
నిస్తులోరస్థలం శస్తం
వస్తు స్వస్తిర్భ దస్తు వః ॥

జాతః శీతమరీచి రస్య
హృదయాది త్యాగమేషు శ్రుతం
భాసు ర్నూన మయం సుద
న్నురయతే హర్షం తమిస్రన్వితి ।
శంకా మంకురయంత మాశ్రితతతే
ర్యః కౌస్తుభం చక్షసా
ధర్తే స్మేర కృపా విపాక లలితః
కృష్ణః స ప్షష్టాతు చః ॥

సీలశ్రీ రలకేషు శంఖగరిమా
కంతే కుచే మాకరీ
రేఖా కుండవరద్యుతిః
స్మిత సుధాకాన్తేషు దన్తేషు చ ।
పాదౌ కచ్చపభూషితౌ
కరయుగం యస్యాః సపద్యం మహా
పద్మానందమయీ ముకుంద
తరుణీ నద్యః ప్రసద్యా స్మమ ॥

ఈ రూపకము తిరుమల శ్రీనివాసుని యుత్సవనందర్పములందు ప్రయోగింపబడినదట. సూత్రధారుడు నాటక కర్త నీ విధముగా పరిచయము చేయుచున్నాడు.

“శర్వాది తర్జ్వపర దుర్వాదివాద శత
నిర్వాపణాది చతురః
స్వర్వాహిని లహరి గర్వాతిరేకహృ
దఖర్వాభిజాత ఫణితిః ।
దుర్వార వైభవ సుషర్వాధిపార్య
శతపర్వాతిశాయి ధిషణో
గుర్వార్గమాంతయుగనిర్వాహకృ జ్జయతి
సర్వార్థదోఽణ్ణయగురుః ॥

తత్తనయేన నవినయేన తచ్చరణ పరివ
యైక భూమ్నా స్వాగ్రజ శ్రీనివాస తాతార్య
కరుణా పరిణాహ లబ్ధి పూర్వ తంత్ర
ఘహిమ్నా వేంకటాచార్య నామ్నా సకల
సామ్రాజ్య రారజ్యమాన మానసీయ బహిరీ
పామినాయక కుమార వేంకటపతినాయక
మహాస్థాన పాండిత్య గురుత్వ భూషితేన
విరచితమస్తి సుగుణమణిపేటకం శృంగార
తరంగిణీ నామ నాటకం, యదభినయ విశా
రద మనీషా విశేషా ఇమే శైలూషా :”

నాటకాంత గద్య మిట్లున్నది.

“ఇతి శ్రీశైలవంశ సుధాంబుధి పూర్ణస్య
ప్రపంచోద్ధండ పండితాఖండల మండలీ సార్య
భామస్య అభినవ కవితార్కిక కంఠీర
వస్య, సర్వతంత్ర స్వతంత్ర శిరోమణేః
వేంకటాచార్యస్య కృతౌ శృంగారతరంగిణీ
నామ్ని నాటకే పంచమోఽంకః సమాప్తః.”

11. కృష్ణభావశతకమ్ : ఇది గోపికా కృష్ణుని
వర్ణించుచు చెప్పిన శతకము. దీని ప్రారంభ
శ్లోకములు కొన్ని:

లక్ష్మీనృసింహ కరుణారస లబ్ధి సర్వ
తంత్ర స్వతంత్ర కవితార్కిక సింహ లక్ష్మి ।
శ్రీశైల బుక్కనగరాస్వయ వేంకటార్యః
శ్రీకృష్ణ సంస్కరణ మాతనుతే మిషేణ ॥

సాహితీ సౌహితీ రాహితీ మోహితా
యేహి తే నేహ తాత్పర్య మాతన్వతే ।
నాటకాలంక్రియా మండితాః పండితా
భావనా జీవనా భావ మాచిన్వతే॥

నవకువలయ శ్రేణీం నాణీయసీం కబరీభరే
బహుధృతపతీ నీలం చేలం చ కించన బిభ్రతీ ।
ఉపవసతలే కృష్ణే నానింగితా రతిసంగతా
నగర యువతి ర్జాతా చంద్రోదయే పరితాపినీ॥

శతకమందలి చివరి శ్లోకము లివి :

సకలభువనమధ్యే సర్వధా సర్వథా తే
న కిమపి తులనార్హం వస్తు సర్వాంగకేపి ।
ఇతి మధుమథనేన శ్లాఘితా నాభిమేనే
తిలక మలికదంతే చంద్రికా సేవిని సా ॥

అయి దయితబలం ! తే దర్శయస్వేతి గండ
స్మయవతి భుజమధ్యే సత్యయా యంత్రితస్య
అశక దధ మురారే రోచనాయ క్షణేన
స్తనఘనపులకాగ్రం గాఢసంశ్లేష ఏవ.

12. విష్ణు సప్తవిభక్తి స్తోత్రమ్: ఇదియొక చిన్న
స్తోత్రకావ్యము. విష్ణునామములు క్రమముగా
సప్తవిభక్తులతో నుండుచే ఇందలి విశేషము.
ఈ స్తోత్రమునగల యొక శ్లోకమువలన కిరీటి
వేంకటాచార్యులవారు అజ్ఞాయాచార్యులవారి
తృతీయ పుత్రుడని తెలియుచున్నది.

వినిర్మలాద్య తిర్మలాన్వవాయ బుక్కపట్టణా
న్వయాజ్ఞయార్యయజ్ఞస స్తుతీయ సూను
నామునా,
ప్రణీయ వేంకటార్యవర్యదాసకేన రాసకే-
లిభానకస్య మానఖస్య సత్కృతిః పదే
ఁర్పితా. 19

13. అహోబలమతాధిపతులు శ్రీనివాస యతీశ్వ
రుల కోరికపై వేంకటాచార్యులవారు దశావ
తార స్తోత్రము, మరియు భావశతకములు
వ్రాసిరట. వేంకటాచార్య విజయ వైజయంతీ
నాటకము తృతీయాంకమున దశావతార
స్తోత్ర మంతయు నుద్ధరింపబడినది. దాని
ప్రారంభశ్లోకము లివి :

వరదం వరదంతిహృదాతపహృత్
శరదం శరదంబుజ నేత్రయుగమ్,
దర దివ్య రథాంగధరం మధురం
మధురాకృతధామ మహాః కలయే.

బి. రామరాజు

కమలా కమలాయతతోచనప
త్యమలా య మలానయ తానుగుణా,
శమలాలన మౌని మలావహ మా
గమలాలిత మేన మహం కలయే.

పై కృతులేకాక వేంకటాచార్యులవారు 14. ఉషాపరిణయ నాటకమ్ 15. శుకాభిషేకనాటకమ్ 16. శృంగారలహరీ 17. హయగ్రీవ దండకమ్ 18. యతిరాజదండకమ్ 19. లక్ష్మీదండకమ్ మొదలైన గీర్వాణకృతులను, అవలాతృణాపరిణయ మను తెలుగు ద్వ్యర్థి కావ్యమును వ్రాసినారు.

వేంకటాచార్యులవారు రచించిన మరియొక గీర్వాణ కృతి 'అభినవ శృంగార రసమంజరీ' మైసూరు ప్రాచ్యగ్రంథాలయమున నున్నట్లు తెలియుచున్నది.

కీ. శే. సురవరం ప్రతాపరెడ్డిగారు రసకజన రసోల్లాస భాణముకూడ వేంకటాచార్యులవారి కృతిగా

తలించిరి. కృతికర్తల నామసామ్యమున వారట్లు తలచియుందురు. ఈ భాణమును రచించిన వేంకటాచార్యులవారుకూడ అష్టయాచార్యుల సోదరులైన శ్రీనివాస దేశికుల శిష్యుడే. కాని యాతని తలి దండ్రులు అక్కమాంబా వేదాంతదేశికులు. మీదు మిక్కిలి వారిది కౌండిన్యసగోత్రము. ఈ కౌండిన్య వేంకటాచార్యులు మన కిరీటి వేంకటాచార్యులకు సహాధ్యాయి యైనట్లు వేంకటాచార్య విజయ వైజయంతీ నాటకము సాక్ష్యమిచ్చుచున్నది.

ఈ తిరుమల బుక్కవట్టణం పంశస్థులందరును గొప్ప పండితకవులు. ఆ త్మకూరు మొదలగు ప్రాంతములందు పూర్వవాసనగల కుటుంబముల వారిప్పటికిని ఉన్నారు. వారి చెంత అపూర్వము లైన అక్షుద్రిత గ్రంథము తెన్నియో పూర్వులు వ్రాసినవి యున్నవి. ప్రభుత్వమో ప్రజాసంస్థలో వానిలో కొన్నింటినై నా ప్రచురించిన బాగుండును.

౧

శ్రీ గోలి పంకాబుధి పూర్ణ చంద్రః
చంద్రై ర్యశోభిః పరితృప్త లోకః
లోకైక కేంద్రః స చ సద్గుణానాం
జీయాత్ చిరాయః సుకృతీశ్వరార్యః.

౨

బాలురు గోలీ లాడెడు
పోలిక వ్యాపారము నలవోకగ జేయం
జాలు నితండని యా విధి
గోలి యనెడి యింటిపేరు కూర్పగ బోలున్.

౩

అమ్మినంతవరకు సొమ్ము చేసికొనుట
కలిగినంతవరకు కరగ దినుట
చేయలేని దెవరు ? నీ యట్లు విబుధుల
నాదరించువార లరుదుగాక !

౪

పండితాశీః పరంపర ప్రాభవమున
మూడు పూ లారుకాయలై ముమ్మరముగ
పరలు గావుత నీదు వ్యాపార మెప్పుడు
హితవుగా నెల్లరకు గోలి ఈశ్వరయ్య !

౫

పితృ పైతామహ తారకమ్ముగ
జగద్విఖ్యాతిగా ధర్మముల్
సతముం జేయుచు, నీదు గేహము
సహస్ర స్తుత్య గేహమ్ములం
బ్రతిభాసింపగ నాద్యమై, చిరయశో
భాగ్యాయురారోగ్య సం
తతు లొప్పారగ నీశ్వరయ్య ! మను
మాదర్శమ్ముగా నెల్లెడన్.

1

భామహుడు

కాలము:— భామహుడు, దండి— ఈ యిరువురి కాలములను నిర్ణయించుటలోను, అందున ఈ యిరువురిలో ఎవరు పూర్వులను విషయములోను విమర్శకులలో భేదాభిప్రాయములున్నవి. ఈ భేదములకు ముఖ్యకారణములు (i) కావ్యాలంకార కావ్యదర్శములు రెండింటియందును, అర్థమునందే కాక శబ్దమునందును, వరస్పరము సంపదించు భాగము లనేకములుండట¹; (ii) దండి భామహుని భామహుడు దండిని వరస్పరము విమర్శించుచున్నట్లు

కన్నట్లు దాగములు రెండు గ్రంథములందును బహుళముగా నుండుట.²— ఈ కారణములు రెండును విచిన్న వాదములకు దారితీసినవి. ఇట్లు బయలుదేరిన వాదముల సారాంశమును ప్రింది విధముగా పేర్కొనవచ్చును— (i) దండికంటె భామహుడే పూర్వుడు. అనగా భామహుడు (క్రీ.శ. 400 ప్రాంతము) ముందరివాడు; దండి (క్రీ.శ. 700 ప్రాంతము) తరువాతివాడు; ఇరువురికిని మధ్య శతాబ్దముల అంతరమున్నది— ఇది శ్రీయుతులు బలదేవ్ ఉపాధ్యాయ, బతుకనాథశర్మల నిర్ణయము.³ (ii) భామహునికంటె దండియే పూర్వుడు. అనగా

1. ఇందులకు రెండు మూడు ఉదాహరణముల నొసగుచున్నాను.

- (i) “నర్గలంఘో మహారావ్యమ్”, — కావ్యాలంకారము 1-19; కావ్యదర్శము 1-14.
- (ii) “మంత్రదూత ప్రయాణాజినాయకాభ్యుదయైశ్వర్యుత్” — కావ్యాలంకారము 1-20. “మంత్రదూత ప్రయాణాజినాయకాభ్యుదయైశ్వర్యుత్” — కావ్యదర్శము 1-17.
- (iii) “ప్రేయో రసవదూర్జస్వి పర్యా యోర్తం సమాహితం” — కావ్యాలంకారము 3-1; కావ్యదర్శము 2-5.

2. రెండు వక్షములకు రెండుదాహరణముల నొసగుచున్నాను.

- (i) భామహుడు కథ, ఆఖ్యాయికలు రెండింటిని భేదములు పాలించి చేర్చేట నిర్వచనము లొసంగియున్నాడు (1-25-29). కాని దండి అవి అభిన్నములనియు, కథ, ఆఖ్యాయిక— అనునవి రెండును ఒకేదాని రచనకు చెన్న నామములు మాత్రమే యనియు పేర్కొనెను. ఇచ్చట దండి భామహుని విమర్శించుచున్న

ట్లుగా కావ్యదర్శ వ్యాఖ్యాతయగు తరుణ వాచస్పతి వివరించెను. కాని ఇతడు క్రీ. శ. 13 వ శతాబ్దవాదగుటచేత కాలనిర్ణయమున పినిని ప్రమాణముగా గ్రహింపరాదని మహామహాసాధ్యాయ శ్రీ పి. వి. కాటే అభిప్రాయము.

- (ii) నింహోపము, ప్రసంగోపము, చిత్తాసోపము అనెడి ఉపమాచేదములు మూడింటిని దండి కావ్యదర్శమందు నిర్వచించి యున్నాడు (2-30, 31, 32). కాని ఈ విషయమును గూర్చి భామహుడు చేసిన వివరణము దండి మీది చిమర్శగా గోచరించుచున్నది— “నిందా ప్రశంసా, చిత్తాసా భేదములచేత, ఉపమాలంకారము త్రిప్రకారమని కొందరు మహాత్ములందురు. కాని “సామాన్యగుణ” నిర్దేశము చేత ఈ మూడింటిని మే మిదివరకే చెప్పి యున్నాము” — కావ్యాలంకారము, 2-37, 38.

3. చౌకంబా సంస్కృత సీరీస్ (రాశి) ముద్రాణమునకు వారి ఉపోద్ఘాతము, పుట-40.

దండి (క్రీ. శ. 660-680) ముందరివాడు. భామహుడు (క్రీ. శ. 700-750) తరువాతి వాడు. ఇరువురికిని మధ్య కొన్ని దశాబ్దముల అంతరము మాత్రమే కలదు. అంతియేకాని శతాబ్దముల అంతరము లేదు; ఒకరు ఇంకొకరి గ్రంథము నుండి గ్రహించినారు, లేదా ఒకరిని ఇంకొకరు విమర్శించినారు అని అనుటకంటె ఇరువురును తమకు పూర్వ్యులైన ఆలంకారికుల నెవ్వరినో అనుసరించియుండురనుట నమంజనము.⁴— ఇది మహామహాపాధ్యాయ శ్రీ పి.వి. కాణే నిర్ణయము.⁵ ఇంక తక్కిన విమర్శకుల అభిప్రాయములన్నియు ఈ రెండు వాదములలో ఏదో ఒకదానికి ఇంచు మించుగా సరిపోవును.

భామహునికంటె దండి పూర్వ్యుడను వాదమును లేవనెత్తినవారు శ్రీ యమ్. టి. నరసింహ అయ్యంగార్; శ్రీ పి. బి. కీత్ అభిప్రాయమును ఇదియే. కాని శ్రీ కె. పి. త్రివేది, డా. జాకోబి, ప్రొ. రంగాచార్య, శ్రీ గణపతిశాస్త్రి, డా. నోబెల్ మొదలగు వారు పై వాదమును ఖండించి భామహుడే ప్రాచీనుడని తేల్చిరి. డా. ఎస్. కే. డే, డా. శంకరన్, డా. వి. రాఘవన్ మొదలగు పరిశోధకుల అభిప్రాయమునందు కూడ భామహుడే ప్రాచీనుడు. శ్రీయుతులు బలదేవ్ ఉపాధ్యాయ, బతుక్ నాథశర్మ లిరువురును కాశీ ముద్రణమునకు తాము వ్రాసిన ఉపోద్ఘాతమందు క్రీ.శ. 1929 పూర్వము బయలుదేరిన వాదములను చాలవరకు చర్చించి దండికంటె భామహుడే పూర్వ్యుడని నిర్ణయించియున్నారు. ఇంక శ్రీ పి. వి. కాణే తన “సంస్కృత సాహిత్య శాస్త్ర

4. “మేధావి” యనువాని ననుసరించి ఉపమాదోషములను పేర్కొనినట్లు భామహుడు చెప్పుకొనుటనుబట్టి అంతకుముందే కొందరు ఆలంకారికులుండిరనుట స్పష్టము. వారి గ్రంథము లిప్పుడేవియును లభింపకపోయినను దండి భామహులకు అవి తెలిసియేయుండునని యూహించుట అనమంజనము కానేరదు.

5. సాహిత్యదర్పణోపోద్ఘాతము, పుట 94.

చరిత్ర” (సాహిత్యదర్పణోపోద్ఘాతము— క్రీ.శ. 1951) యందు “భామహుడు పూర్వ్యుడు”, “దండి పూర్వ్యుడు” అనేది రెండు వాదములను కూలంకషముగా చర్చించియున్నారు. మొదటి వాదమునకు చెందిన ఆధారములను తొమ్మిదింటిని, రెండవ (తన) వాదమునకు చెందిన ఆధారములను పదునేడింటిని ఆయన పేర్కొనెను. (మొత్తము ఆంగ్లాక్షరమాలను A to Z పూర్తిచేసియున్నారు).

కావ్యాలంకార షష్టాధ్యాయమందు భామహుడు “న్యాయకారుని” పేర్కొనియున్నాడు. ఈ న్యాయకారుడు క్రీ.శ. 700 ప్రాంతములందున్న “జినేంద్రబుద్ధి” (పాణిని సూత్రములకు వృత్తియైన “కాళిక” మీద పెద్ద వ్యాఖ్యానమును “న్యాయ” మను పేర రచించెను.) అని ప్రొ. పథక్, శ్రీ పి. వి. కాణే మొదలగువారంగీకరించియున్నారు. ఆయనను పేర్కొన్న భామహుడు క్రీ.శ. 700 తరువాతివాడగుచున్నాడు. రుద్రటాలంకార వ్యాఖ్యాతయగు “నమిసాధువు” దండిని భామహుని కంటె పూర్వ్యునిగా పేర్కొనుట (దండి, మేధావి రుద్ర, భామహాదికృతాని) శ్రీ కాణే వాదమునకు చాల బలము నొసంగుచున్నది. ఈ చివరి విషయమును దర్శించిన సిమ్మట శ్రీ కాణే తెలిపిన అభిప్రాయమును క్రింది విధమున సంగ్రహముగా పేర్కొనవచ్చును :

“ఇంతవరకును పేర్కొనబడిన ఆధారములు

6. ఈ “న్యాయకార” పదము పెక్కు విమర్శలకు గురియైనది. “న్యాయ” మను పేరు గలిగిన వ్యాకరణసంబంధమైన రచనలు చాల ఉన్నను క్రీ. శ. 700 పూర్వము రచింపబడిన ఇది జినేంద్రబుద్ధి న్యాయము మాత్రమే యని శ్రీ కాణే నిర్ణయము. కావ్యాలంకార పంచమాధ్యాయ మందలి “అనుమానాదుల” నిర్వచనములు కొన్ని ధర్మకీర్తి (క్రీ. శ. 650 ప్రాంతములు) “న్యాయబిందువు” నందలి నిర్వచనములతో సంబంధించుచున్నవి. భామహుడు ధర్మకీర్తిని అనుసరించియుండునని అంగీకరించినచో భామహుడు క్రీ. శ. 700 కు తరువాతివాడే కాగలడు.

పోణంగి శ్రీరామ అప్పారావు

పూర్వపక్ష రహితములని చెప్పజాలను. కావున ఇరువురిలో ఎవరు పూర్వై నెప్పటికిని ఇరువురి మధ్య వ్యవధానము చాల తక్కువయినయి, ఇరువురును శ్రీ.శ. 600-750 మధ్యకాలమునకు చెందినవారనియు చెప్పవచ్చును ఒకరినుండి ఇంకొకరు గ్రహించియుండురనికాని, లేదా ఒకరి నొకరు విమర్శించియుండురనికాని అంగీకరింపవలసి వచ్చినప్పుడును— పూర్వాలంచానకుల నుండియే ఇరువురను గ్రహించి యుండురనుట అంగీకార యోగ్యము కానప్పుడును— దండి పూర్వకము వాదమునే నేను సమర్థింతును.⁷

శ్రీ కాణే చేసిన నిర్ణయము ప్రామాణికమును, పక్షపాతరహితమును అయినప్పటికిని, కాలనిర్ణయము లెట్లున్నప్పటికిని, దండికంటె భామహుడు పూర్వకములయే బహుజనసమ్మతము.

దేశము:— భామహుడు తన తండ్రిపేరు తప్ప స్వవిషయము లింతేమియును తెలుపలేదు. అందుచేత దేశ నిర్ణయమును వివాదాస్పదమేయైనది. కాశ్మీరీయుడైన ఉద్భటుడు “భామహ వివరణము” (కావ్యాలంకారమునకు వ్యాఖ్యయగునేమో?) రచించినట్లు ఉద్భటాలంకార (కావ్యాలంకార సార సంగ్రహ) వ్యాఖ్యత యగు ప్రణీహారేండురాజు పేర్కొనియున్నాడు.⁸ అది లభింపలేదు; లభించి యున్నచో పెక్కు సమస్యలు తీరియుండెడివి. ఉద్భటుడు చూపిన అధిమానమునుబట్టి భామహుడును కాశ్మీరీయుడై యుండునని ఊహింపవచ్చును. “భామహుని జన్మచేత కాశ్మీరదేశము అలంకృతమైన”దని ఆచార్య వండితులు గర్వపడుచుండురట!

మరము:— షష్ఠాధ్యాయంతమున కాను “రక్రిలగోమి” సూనుడనని భామహుడు చెప్పుకొనెను. “గోమి” పదము బౌద్ధనామములను తల

పించు చున్నదనియు, ఆ పేరుగల బుద్ధుని శిష్యుడొక డుండెననియు, బాంద్ర వ్యాకరణ కర్తయగు “చంద్రగోమి” బౌద్ధుడనియు, ఈ కారణములను బట్టి “రక్రిలగోమి”యను బౌద్ధుడగుననియు, తత్సూనుడగ భామహుడును బౌద్ధుడే యగుననియు కొందరి వాదము. అంతేకాక మంగళాదరణ శ్లోకమందు “ప్రణమ్య సార్వం సర్వజ్ఞం” అని భామహుడు రచించి యుండుటయు నిండులకు బలము నొసంగుచున్నదందురు. కాని తక్కిన విమర్శకులు “గోమి” పదము పూజ్యవాదకముమాత్రమేయందురు. “గోమి” పదము శ్రీ.శ. 4, లేదా 5 వ శతాబ్ది నాటికి రేవలము బౌద్ధనామ చిహ్నము మాత్రమే వాదనియు, బౌద్ధులు రానివారికి కూడ ఆ పేరున్నదనియు శ్రీ కాణే నిరూపించియున్నారు. మంగళాచరణమందలి “సర్వజ్ఞ” పదము శివునకు, బుద్ధునకు కూడ పర్యాయపదమే. ఇంక “సార్వ” పదము బుద్ధునకు పర్యాయపదమే రాదు. “అందరకును హితుడు” అని మాత్రమే దాని కర్థము. అంతేకాక భామహుడు బౌద్ధుల “అప్రోహ” వాచమును (6-17, 18, 19) తిరస్కరించి యున్నాడు; గ్రంథమం దెచ్చటను బుద్ధునకు, బౌద్ధులకు సంబంధించిన సంఘటనలను పేర్కొనుటలేదు; రామాయణ, మహాభారత, బృహత్సంహితామండలి సంఘటనలను బహుశముగా ఉదాహరించియున్నాడు⁹— ఈ కారణములనుబట్టి ఈతడు బౌద్ధుడు కాదనుట స్పష్టము. భామహుడు వైదిక ధర్మావలంబియైన ద్రాహ్మణుడనుట బహుజనసమ్మతము.

భామహుడు పేర్కొన్న రచయితలు, రచనలు

రచయితలు—మేధావి (2-40; 88); రామశర్మ (2-19; 98); కలభక్షుడు (5-17); న్యాయకారుడు (6-36); కాళవర్ధనుడు (2-46)

7. సాహిత్యదర్పణోద్ధాతము—పుట 108.

8. “విశేషోక్తిం బ్రతే భామహావివందే ధ్వజ్ఞుచ్చైస ఏకదేశశబ్దః ఏదం వ్యాధ్యతః”— కావ్యాలంకారసారసంగ్రహ వ్యాఖ్య.

9. 3-7 శ్లోకమునందు కర్మ, పాఠ, శబ్దాలు పేర్కొనబడిరి. 9-14 శ్లోకమునందు రామ, పరశురాములు పేర్కొనబడిరి— ఇద్దరి అనేకములు కలవు.

మొదలగువారు. రచనలు— అశ్మకవంశము (1-33); అచ్యుతోత్తరము (2-19); రాజమిత్రము (2-45; 3-10); రత్నాహరణము (3-8)— ఈ గ్రంథము లేమియును లభింపలేదు. అంతేకాక శాఖవర్ధనుడు, అశ్మకవంశము, అచ్యుతోత్తరము, రాజమిత్రము, రత్నాహరణము— ఈ ఐదుపేర్లను మఱి యే యితర గ్రంథమందు కూడ స్మరింపబడలేదు. బృహత్కథయందలి వత్సేశ, సరవాహన దత్తుల కథ లుదాహరింపబడినవి. ఇంక కొన్నిచోట్ల పేర్లు చెప్పకయే “అపరే, అన్యే, కేషాంచితే” మొదలగు పదములతో ఇతరుల మతములను పేర్కొనియున్నాడు. నాటకాదుల విషయమున “ఉక్తోఽన్యైస్తస్య విస్తరః” (1-24) అనుట భరతుడు మొ. నాట్యశాస్త్ర కర్తలను సూచించుచున్నది. పాణినిని “సాలాతురీయ”, “నూత్రకృత్” అనియు; కాత్యాయనుని “పదకారు” డనియు; మహా భాష్యమును “ఇష్టప్రయోగ” మనియు పేర్కొనెను. “పదము” (Word) ను నిర్వచించు సందర్భమునందు “గురుభిః కింవివాదేన?” (4-7) అని చెప్పుటలోని “గురువు” లెవ్వరో తెలియదు.

భామహుని పేర్కొన్న అర్వాచీనులు :— కావ్యాలంకార మందలి నూరు, నూటపాతిక శ్లోకములు అర్వాచీన గ్రంథములందు—వలు మతములకు చెందిన పలువురిచేత—భామహుని పేరుతోను, భామహుని పేరు లేకుండగనుకూడ పేర్కొనబడినవి.¹⁰ ఈ శ్లోకములను పేర్కొన్న వారిలో ముఖ్యులు ఉద్భట, వామన, ఆనందవర్ధన. కుంతక, అభినవగుప్త, మమ్మటాదులు. ఇంక విద్యాధర, రుద్రకాదులు భామహునకు ఉన్నతస్థానమిచ్చి ప్రాచీనాచార్యునిగా పేర్కొని యున్నారు.

10. శ్రీ కె. పి. త్రివేది ప్రకాశకుడైన శ్రీ భూషణమున కనుబంధముగా ప్రకటించిన “కావ్యాలంకార” మందలి అధస్తాచీకలలోను, కాశీముద్రాణమునందును ఈ విషయము సవిస్తరముగా కలదు.

భామహుని పేరుతో కావ్యాలంకారమునుండి పేర్కొనబడిన శ్లోకములు కొన్ని—

ధ్వన్యాలోకమందు—2-85 శ్లో.¹¹ పేర్కొనబడినది; ఉద్భటాలంకార వ్యాఖ్యలో—1-17; 3-33 మొ. శ్లోకములు పేర్కొనబడినవి; “లోచన” యందు 1-9 శ్లో. మొ. శ్లోకములు పేర్కొనబడినవి.

భామహుని పేరు లేకయే కావ్యాలంకారమునుండి పేర్కొనబడిన శ్లోకములు కొన్ని—

ధ్వన్యాలోకమందు—1-2, 6, 36; 2-23, 27, 68, 69 మొదలగు శ్లోకములు. కావ్య ప్రకాశమునందు—1-13, 14, 15; 2-47, 55, 57 మొ.

“పూర్వేభ్యో భామహాదిభ్యః సాదరం విహితాంజలిః” అని విద్యాధరుడును; “భామహోద్భట ప్రభృతయః చిరంతనాలంకారకారాః” అని రుద్రకాదుడును భామహుని సగౌరవముగా పేర్కొని యున్నారు, “అతిశయోక్తి”ని గూర్చి చర్చించెడి సందర్భములో “అకరే దర్శితమ్” అనుచు వీరరాఘవభట్టు శాకుంతల వ్యాఖ్యానములో భామహాలంకారమునుండి ప్రమాణము నుదాహరించి యున్నాడు. ఈతడు కావ్యాలంకారమును “అకర” (Treasure house) మనుట గమనార్హము.

ఇతర రచనలు :— అర్వాచీన గ్రంథములందు, వ్యాఖ్యానములందు భామహునివిగా పేర్కొనబడిన శ్లోకములు కొన్ని కావ్యాలంకార ముద్రణములందు కన్పట్టుటలేదు. అవి భండస్సనకు, అలంకార శాస్త్రమునకు సంబంధించి యున్నవి. భామహుడు ఇతర గ్రంథము లేమైన రచించినేమో తెలియదు. వరరుచి “ప్రాకృత ప్రకాశ”కు భామహుని వ్యాఖ్య ఒకటి కలదు. ఆ భామహుడును, ఈ భామహుడును ఒకరే యగుదురో, కారో అను

11. “పైషా సర్వైషా వక్రోక్తిః....” — ఈ శ్లోకమును అనేకులు పేర్కొనియున్నారు.

పోణంగి శ్రీరామ అప్పారావు

విషయము వివాదాస్పద మైనది. ఇంతకుమించి భామహుని ఇతర రచనలను గూర్చిన విషయ మింకేదియును లేదు.

స్వభావము :—భామహుడు చాల స్వతంత్రుడు. ప్రసిద్ధమైన “నాట్యరస” ప్రవాహమున వెలురీదిన వాదనుట ప్రసిద్ధమే “అలంకార విధిని స్వబుద్ధితో నిర్ణయించి చెప్పితిని” (3-58); “స్వకీ శక్తిచేత కావ్యలక్ష్యములు నిర్ణయింపబడినవి” (6-64) అని భామహుడు స్వాతిశయముగా చెప్పుకొనినాడు. ఇందుమించుగా ఉదాహరణములన్నియు భామహుని సొంతములనియే చెప్పవచ్చును. (“స్వయం వృత్తై రేవ నిదర్శనై రియం, మయా ప్రకృష్టాఘలు వాగలం కృతిః”—2-96). శబ్దతత్త్వాది నిర్ణయములందు వ్యతిరేకలను స్పష్టముగా తిరస్కరింపబడియే వాక పరిహసించియున్నాడు (“కొందరు సుకీమంతులై యుండురు” 1-31; ఆ విద్వాంసులకు నమస్కారము 4-46 మొదలగునవి), అయినను భామహుడు గర్వరహితుడనియే చెప్పవలెను. చతుర్థ పరిచ్ఛేదాంతమున తన్నుగూర్చి చాలా వివరములై చెప్పుకొనియున్నాడు. మోరాడును మించని ఆ స్వతంత్రత, ఈ విషయము—ఇవి రెండును తరువాతి అలంకారికులపై తమ ప్రభావమును చూపి వారిని వశపరచుకొన్నవని చెప్పవచ్చును; ఇందుమించు 400 శ్లోకములు మాత్రమే కలిగిఉన్న కావ్యాలంకారమునుండి సూరు, సూతిపాతిక శ్లోకములు అర్వా చీనులచేత ఉదాహరింపబడుట అలంకారికులయందు భామహుని స్థానమును సుస్పష్టముగా నిరూపించుచున్నది. “భామహ” నామము సహజ నామము కాదనియు, పెట్టుకొన్నపేరు (Pen name) అయి యుండుననియు, “భామహ” పదమునకు “One who has killed or given up anger” అని అర్థమనియు శ్రీ పి. వి. నాగనాథ శాస్త్రిగారు తమ అంగ్లానువాద పీఠికలో పేర్కొనిరి.

2

కావ్యాలంకారము

గ్రంథపరిశీలనము :

మూదణములు :— 1. శ్రీ. శ. 1909 లో శ్రీ కె. పి. త్రివేది¹² కావ్యాలంకారమును ప్రప్రథమముగా, విద్యానాథుని ప్రభావప్రదీప్యమున కనుబంధముగా ప్రకటించెను. (Bombay Sanskrit Series).

2. శ్రీ. శ. 1927 లో శ్రీ పి. వి. నాగనాథ శాస్త్రి కావ్యాలంకారమును అంగ్లానువాద సహితముగా ప్రకటించెను. (Wallace Printing Press, Tanjore)

3. శ్రీ. శ. 1928 లో శ్రీయుతులు బతుక నాథ శర్మ, బలచేద ఉపాధ్యాయలు ఇరువురును సంస్కృతములమును ప్రకటించుచు, ఇందుమించు 80 పుటల ఉపోద్ఘాతమును వ్రాసినారు. (Chowkhamba Sanskrit Series, Benares)

4. శ్రీ. శ. 1934 లో శ్రీ పి. టి. శాతాచార్య బిరోమజీ స్వీయ సంస్కృతవ్యాఖ్యా(ఉద్వానవృత్తి) సహితముగా కావ్యాలంకారమును ప్రకటించిరి. (Srinivasa Press, Tiruvadi)—ఉద్భవుని “భామహ వివరణము” లభ్యముకాని లోపమును శ్రీ రాచాచార్యులవారు తిర్చిరచి చెప్పవచ్చును.

రచనా ప్రణాళిక :—షష్ఠ పరిచ్ఛేదాంతమున రెండు శ్లోకములలో భామహుడు తన గ్రంథరచనా ప్రణాళికను స్థూలముగ నిరూపించి యున్నాడు—

షష్ఠ్యా శరీరం నిర్మితం, శతషష్ఠ్యా వ్యాలంకారః ।
పంచాశరా దోషవృత్తిః, సప్తర్కా న్యాయనిర్ణయః ॥

12. చిరకాలముగా లభ్యముకాని కావ్యాలంకార ప్రతిని ప్రప్రథమముగా సంపాదించిన వ్యాతి ఆచార్యరంగాచార్యగారికి దక్కినదని “కవిరాజ మార్గ” ఉపోద్ఘాతమందు శ్రీ పి. వి. వర్మ (1898) పేర్కొనియున్నాడు. ఇంక ప్రప్రథమముగా ముద్రించిన వ్యాతి శ్రీ త్రివేదికి లభించినది.

షష్ఠ్యా శబ్దర్యభుద్ధిః స్యాదిత్యేషమ్ వస్తువంచకమ్ ।
ఉత్తమ్ షడ్భిఃపరిచ్ఛేదైః భామహేన క్రమేణ వః॥

మొత్తము 6 పరిచ్ఛేదములు. అందు ఐదు విషయములు వివరింపబడినవి. ఇందుమించుగా 400 శ్లోకములు కలవు.

1. కావ్యశరీరము (ప్రథమ పరిచ్ఛేదము—60 శ్లోకములు)—కవిత్వ ప్రయోజనాదులు, కావ్యభేదములు, రీతి, పది సామాన్య దోషములు మొదలగు నవి చర్చింపబడినవి.

2. అలంకారములు (ద్వితీయ, తృతీయ పరిచ్ఛేదములు—160 శ్లో.)—3 గుణములు, 2 శబ్దాలంకారములు, 36 అర్థాలంకారములు లక్ష్య, లక్షణ సహితముగా వివరింపబడినవి. ఇందు కేవలము నామమాత్రావశేషమైన కొందరు కవుల గ్రంథముల నుండి ఉదాహరణము లొనంగబడినవి.

3. దోషములు (చతుర్థ పరిచ్ఛేదము—50 శ్లోకములు.)—పది విశేష కావ్యదోషములు లక్ష్య, లక్షణ సహితముగా వివరింపబడినవి.

4. న్యాయ నిర్ణయము¹³ (పంచమ పరిచ్ఛేదము—70 శ్లోకములు)—ఇందు 11 వ దోషము (ప్రతిజ్ఞా, హేతు, దృష్టాంత హీనత్వము) చర్చింపబడినది. కావ్యరచనకు, న్యాయశాస్త్రమునకు గల సంబంధము (Logical foundations of poetry), తత్సంబంధమైన దోషములు వివరింపబడినవి.

5. శబ్దశుద్ధి (షష్ఠ పరిచ్ఛేదము—60 శ్లోకములు)—“శబ్ద” నిర్వచనము, శబ్ద సాధుత్వా

సాధుత్వ వివేచనము, సౌశబ్ద్యమూలకములైన వ్యాకరణాంశములు నిందు కలవు.

విషయ పరిశీలనము :

1. కావ్యలక్షణప్రయోజనములు :—“శబ్దార్థానహితౌ కావ్యం” (1-16) అనునది భామహుని ప్రసిద్ధ కావ్యనిర్వచనము. (దీ ని ను ం డి యే “సాహిత్యము”, “సాహిత్య శాస్త్రము” అను పదము తేర్పడియుండును). శబ్దార్థానహితమైనదే కావ్యమన్నప్పుడు ఏ రచనయైనను కావ్యము కాగలదు, ఈ లోపము పరిహరించుటకు మరల “యుక్తం వక్రస్వభావోక్త్యా సర్వమేవైతదిష్యతే” (1-30) అని వివరించుచున్నాడు. కావున ఈ రెండును కలిసి యేర్పడిన “వక్రోక్తి యుక్తములైన శబ్దార్థములతో కూడినదే కావ్యము” అనునది భామహుని కావ్యలక్షణము కాగలదు. ఇంక కావ్య ప్రయోజనమునుగూర్చి చర్చించుచు “సాధుకావ్యము ధర్మార్థ కామ మోక్షములందును, కళలయందును నైచక్షణ్యమును, ప్రీతిని, కీర్తిని కలిగించును.” (1-2) అని పేర్కొనియున్నాడు. ఈ ప్రయోజనములకు మమ్మటుడు “కాంతా సమ్మితమైన ఉపదేశము” గూడ చేర్చెను. ఈ ప్రయోజనములందు “ప్రీతి”యే ప్రధానమని అభినవగుప్తుని నిర్ణయము (అనంద ఏవ పార్యంతికం ఫలమ్). కాని భామహుని “ప్రీతి”యు (A certain pleasant experience), అభినవగుప్తుని “ఆనందము”ను (Aesthetic experience) ఒకటియే యని చెప్పజాలము. ఇంతకును భామహుడు “కవిత్వానుభూతి”ని గూర్చి చర్చింపనేలేదు. కావ్యప్రయోజనములను గూడ “పఠిత” దృష్టితోకాక “కవి”ని దృష్టితో పెట్టుకొనియే చెప్పెను. అయినను “కవి”, “పఠిత”—ఇరువురును సమానానుభూతి కలవారే యని అభినవగుప్తాదులు తరువాత నిరూపించియున్నారు కాన భామహుడు “కవి” పరముగా చెప్పిన ప్రీతిని “పఠిత” అనుభూతికూడ అన్వయింపవచ్చును.

13. న్యాయ నిర్ణయము అలంకారశాస్త్రమునకు సంబంధించిన భాగము కాదని దండి నిరసించియున్నాడు. ఇంక షష్ఠపరిచ్ఛేదము “శబ్దశుద్ధి”యు నట్టిదే. కాని వామనుడు ఒక్కడు మాత్రము ఈ భాగమును మరల కావ్యాలంకార సూత్రములో పంచమాధికరణమునందు నవిస్తరముగా వివరించియున్నాడు.

2. చీరులు :— వైదర్శ, గాతీరదనలు¹⁴ రెండింటిని మాత్రమే ధామహుడు పేర్కొనెను. కాని ఈ రెండింటిని తరతమ భేదముల నాత దంగీకరింప లేదు. “ఆలంకారవంతము, అగ్రామ్యము, అనాకులము, ఆర్థవంతము, న్యాయ్యము అయినప్పుడు రెండు విధములగు రచనలును గ్రాహ్యములే” (1-315) అని వాని నిర్ణయము. కావుననే ‘అతిమాత్ర’ మైనప్పుడు వైదర్శియు ననన్యాయ్యుడు; ‘సదర్శ’ మైనప్పుడు గాతీయు మనోహరమే యని ధామహు దంగీకరించెను. కాని దండి ధామహుని అభిప్రాయమునకు పూర్తిగా వ్యతిరేకీ యనవచ్చును. “వైదర్శి” యం దాత దధికాదరమును జూపెను.

3. గుణములు :—మాధుర్యము, ప్రసాదము, ఓజస్సు—ఈ మూడింటిని మాత్రమే ధామహుడు పేర్కొనెను (2-1, 2, 3). ధామహులకు ముందున్న భరతుడు “దశ గుణము”లను నిర్వచించి యుండెను. దండికూడ “దశ గుణము”లను విపులముగా వివరించెను. ధామహుని ఈ మూడు గుణముల నిర్వచనములైనను తక్కినవారి నిర్వచనములతో పూర్తిగా నేకీభవించుటలేదు. దండి నిరూపించినట్లు ధామహుడు గుణములకు, రీతులకు గల సంబంధమును గూడ స్పష్టముగా నిరూపించ లేదు. కాని వైదర్శ రచనను విమర్శించినప్పుడు “ప్రసన్నమ్ ప్రసాదమ్, ఋజు, కోమలమ్, శ్రుతిపేరలమ్” (1-314) అనుగుణములను, గాతీ రచనను వివరించునప్పుడు “అనాకులమ్...అగ్రామ్యమ్” (1-315) అనుగుణములను వివరించి యుండుట గమనార్హము. అంతేకాక “ధావికత్వము” ప్రబంధ గుణముగా (Quality that belongs to a composition as a whole) నిర్వచించియున్నాడు. ధామహుడు గుణములకు, ఆలంకారములకు భేదమును పాటించినట్లు కావరాదు.

14. ధామహుడు “శీ” పదము నుపయోగింపలేదు. దండి కూడ “శీ” పదమును గాక “మార్గ” పదమును వ్యవహరించియుండెను.

4. దోషములు :— ధామహుడు మూడువర్గములుగా, యెత్తము ఇరువదియొక్క దోషములను పేర్కొనెను.

- i. నేయార్థము, క్లిష్టత, అన్యార్థము, అవాదకము, అయుక్తిమంతము, గూఢభాషాధిధానము—ఈ ఆరును మొదటివర్గము.
- ii. శ్రుతిదుష్టత, అర్థదుష్టత, రల్పవాదుష్టత, శ్రుతికష్టత—ఈ నాలుగు ద్వితీయవర్గము—ఈ వది దోషములును సామాన్య దోషములు. ఇవి యన్నియును ప్రథమ పరిచ్ఛేదాంతమున 37 నుండి 63 వ్యా. వరకు వివరింపబడివి.
- iii. ఇంక చతుర్థ పరిచ్ఛేదము ప్రచ్ఛేదముగా దోష ప్రకరణము. ఇందు మఱి వది విశేష దోషములు వివరింపబడినవి. వందకు పరిచ్ఛేద మందు పదునొకవద దోషము—ప్రతిజ్ఞా హేతుద్వైష్టాంత హీనత్వము—విపులముగా వివరింపబడినది. మొదటి వది దోషములు గుణములుగా నయ్యెడి సందర్భములనుగూడ ప్రథమ పరిచ్ఛేదాంతమున ధామహుడు వివరించియున్నాడు. కాని తరువాతి దోషముల నట్లు వివరింపలేదు. పీనినేతాక “ఉపమా దోషములను” ఇంకొక ఏడింటిని ధామహుడు పేర్కొనెను (2-39 నుండి 44). అట్లే “వైదర్శ రచన” సందర్భమునందుకూడ కొన్ని దోషములను సూచించియున్నాడు (1-314).

5. వాచ్యభేదములు :— నాలుగవరములైన కావ్యభేదములను ధామహుడు పేర్కొనియున్నాడు (1-16, 17, 18). కావ్యము; (i) గద్య, పద్యభేదములచేత ద్వివిధము; (ii) సంస్కృత, ప్రాకృత, అపభ్రంశ (భాషా) భేదములచేత త్రివిధము; (iii) వృత్తరేవాది పరిత శంసి, ఉచ్ఛాద్య, కలా, శాస్త్ర (విషయ) భేదములచేత చతుర్విధము; (iv) సర్గబంధ, అభినేయార్థ,

ఆఖ్యాముకా, కథా, అనిబద్ధభేదములచేత పంచ విధము. ఈ చివరి విభజనయే ప్రధానమైనది. ఈ భేదములను (“అభినేయార్థము” తప్ప) విపులముగా వివరించియున్నాడు.

6. అలంకారములు :— తాను నిర్వచించిన అలంకారము లన్నింటిని భామహుడు నాలుగు వర్గములుగా¹⁵ విభజించి యున్నాడు.

- i. అనుప్రాస, యమక, రూపక, ఉపమలు (“అన్వైః ఉదాహృతాః” అని పేర్కొని యున్నాడు—2-4) — నాట్యశాస్త్ర మందు “అనుప్రాసము” లేదు. తరువాతి కాలములో ఇది అలంకారముగా పరిగణింపబడి యుండును.
- ii. ఆత్మేన, అర్థాంతరన్యాయ, వ్యతిరేక, విభావనా, సమాసోక్తి, అతిశయోక్తులు (“షడలంకృతయోఽపరాః”—2-66). ఇది ద్వితీయ వర్గము. పిమ్మట “హేతు, నూత్న, లేకా” లంకారములు మూడును, “వార్త” యను పేర్కొనబడినను వక్రోక్తి రహితములగుట వలన భామహునిచేత అవి అలంకారములుగా పరిగణింపబడలేదు (2-86, 87). ఈ నాలుగును రెండవ వర్గమునకు చెందినవే.
- iii. యథాసంఖ్య, ఉత్ప్రేక్షలు (“అలంకారద్వయంబిదుః”—2-88) ఇది తృతీయవర్గము “స్వభావోక్తి” యను ఈ వర్గమందే వివరింపబడినది (కేచిత్ ప్రవక్షతే¹⁶—2-93).
- iv. 23 అలంకారములను ఏకవర్గముగా తృతీయ పరిచ్ఛేదమందు వివరించియున్నాడు. ఇది

చతుర్థవర్గము. తృతీయ పరిచ్ఛేదాంతమున “అశీస్సు”నుకూడ పేర్కొనెను (కేషాంచి దలంకారతయా మతా—3-55).

ఈ వర్గములు అలంకారముల అభివృద్ధిని సూచించుచున్నవనుట స్పష్టము. ఉదృఢుడును ఇల్లె ఆరువర్గములను పేర్కొనియుండెను. కాని క్రమముగా ఇట్టి వర్గీకరణము పోయి శబ్ద, అర్థ, ఉభయ (మిశ్ర) భేదములేర్పడినవి. అందు “అర్థాలంకారములు” మరల కొన్నివర్గములుగా విభజింపబడినవి. భామహుడు స్పష్టముగా శబ్ద, అర్థ భేదములను వివరింపకపోయినను, ఆతడు వివరణ ప్రారంభములో పేర్కొనిన “అనుప్రాస, యమకములు” రెండును శబ్దాలంకారములు; సంస్కృష్టి (3-49) మిత్రాలంకారము; ఇంక తక్కిన ముప్పది యైదును అర్థాలంకారములు.

7. సౌశబ్ద్యము :—శబ్దాలంకార భేదమును స్పష్టముగా చెప్పకపోయినను భామహుడు పేర్కొనిన ఆనాటి వివాదమును, దానిపై భామహుని నిర్ణయమును ఒక విశిష్ట విషయమును సూచించుచున్నవి. “రూపకాద్యలంకారములు ‘భాష్యాము’ లని కొందరందురు. వారి దృష్టిలో ‘సుప్’, ‘తిజ్’ ల (శబ్దముల) పుష్పత్తియే వాగలంకృతి; అదియే సౌశబ్ద్యము; అర్థ పుష్పత్తి (అర్థాలంకారము) ఇట్టిది కాదు. కాని శబ్ద, అభిధేయ (అర్థ) అలంకార భేదమును అంగీకరించిన మాకు రెండును ఇష్టమే.” (1-14, 15)—దీనినిబట్టి శబ్దాలంకార భేదము భామహునకు తెలియునని చెప్పవచ్చును. కాని ఇచ్చట భామహుడు చెప్పిన శబ్దాలంకారము అను

15. ఈ నిషయమును గుర్తించిన ప్రథమముడు డా. జాకోబి.

16. “కేచిత్ ప్రవక్షతే” అనుదానిపై ఆధారపడి “స్వభావోక్తి”ని గూడ భామహు డంగీకరింపలేదనియు, “వక్రోక్తి” సర్వముఖ్యమైన వాని ప్రణాళికలో తద్విరుద్ధమైన “స్వభావోక్తి”కి తావులేదనియు కొందరి వాదము, ఇది సరియైన అభి

ప్రాయము కాదు. “స్వభావోక్తి” యందుకూడ అంతో ఇంతో “వక్రత” లేకపోలేదు. “స్వభావోక్తి” యనగా “వార్త” (Ordinary expression) అని భ్రమింపరాదు. డా. వి. రాఘవన్ “స్వభావోక్తి” అనువ్యాసమునందును (Some concepts of Alan-kara Sastra), శ్రీ తాతాచార్య శిరోమణి “D-finition of poetry” అను వ్యాసమునందును పై వాదమును ఖండించి యున్నారు.

ప్రాస, యమకాదిరూపమైనదిగా కన్పట్టదు. నాటి ఆలంకారికులు కొందరు శబ్దమునకెక్కువ ప్రాధాన్య మిచ్చి, “సౌశబ్ద్యమే” ముఖ్య వాగలంకృతియని వాదించుచుండిరన్నమాట. కావున వీరి దృష్టిలో “సౌశబ్ద్యము” అభ్యంతరాలంకారము; ఇంక రూప కాదులు బాహ్యాలంకారములు అప్రదానములు మాత్రమే. తక్కినవారు “అర్థము”నకే ప్రాధాన్య మిచ్చి రూపకాదులే ముఖ్యమనుచుండిరి. కామహుడు మాత్రము రెండింటిని ప్రాధాన్యమిచ్చియున్నాడు. కావుననే, రూపకాది ఆర్థాలంకారములను ద్వితీయ తృతీయ పరిచ్ఛేదములందు వివరించినట్లే, “శబ్ద శుద్ధి” యనెడి శ్లష్ట పరిచ్ఛేదమున అనాడు శబ్దాలంకారముగా పరిగణింపబడిన “సౌశబ్ద్యము”ను విషయముగా వివరించెను. కామహుడి “శబ్దశుద్ధి”ని కేవలము “వ్యాకరణ దృష్టి”తో కాక కావ్యసౌందర్యాతిశయ హేతువనెడి దృష్టితో వివరించియుండుట గమనార్హము.

8. వక్రక్రియ :- ఇదియే వక్రక్రియ. ఇది సర్వా లంకారములందు నున్నది. దీనివలననే అర్థములు విభావ్యములగును (విశేషముగా భావింపబడును). కవులు దీనికై యత్నించుట కార్యము. వక్రక్రియ లేనిచో అది అలంకార మెట్లగును? (2-85) అనుచు కామహుడు వక్రక్రియ ప్రాముఖ్యమును తెలిపి యున్నాడు. వక్రమైన ఉక్తియే (వక్ర + ఉక్తి - A certain striking or deviating expression) వక్రక్రియ. ఇది కవి వ్యాపారము నకు సంబంధించినది. ఈ వక్రతయే సర్వా లంకార జీవితభూతము. కావుననే వక్రక్రియ రహితములైన “హేతు, నూత్న, లేశ, వార్త” లను కామహుడు తిరస్కరించి యున్నాడు (2-86, 87). అంతే కాక వక్రక్రియ రహితమైన వైదర్భరచన, గుణజంత మైనప్పటికిని, “గేయ” తుల్యమగునే కాని (ప్రతి పేజితత్వమువలన) కవిత్వము కాజాలదనెను (1-34). “ఉక్తి” యందలి ఈ “వక్రత” యే “వార్త”ను (Ordinary expression or mere news), కవిత్వమును (Poetic expression)

ssion) వేరు చేయుచున్నది. కావున కామహుని దృష్టిలో “అలంకారములు కావ్యమునందు ప్రధానము. ఆ అలంకారములకు ప్రాణము వక్రక్రియ”. ఇట్టి వక్రక్రియ అతియోక్తికి పర్యాయపదముగా కూడ భామహుడు వాడియున్నాడు (2-85). వక్రక్రియ నిర్ధారణము కామహుని నూత్నసృష్టి¹⁷ కారణమనినను. వక్రక్రియ పదమును ఉపయోగించి దాని ప్రాముఖ్యమును పదే పదే గొప్పి చెప్పిన ప్రభముడు కామహుడే కావుననే “వక్రక్రియ కేవల కావ్యానాం పరా భాషేతి కామహః” అని భోజుడు శృంగార ప్రకాశముందు చెప్పాడెను. స్వభావోక్తి Description of things as they are, రూపకాది విభిన్నాలంకార సమూహము యొకటి దానిలో వక్రక్రియ తక్కువ; ఇందు వక్రక్రియే ప్రాణము, రసవదలంకారము — ఈ మూడును వక్రక్రియయములై యగుటచేత కామహునిదృష్టిలో వాఙ్మయప్రపంచము ఏకవిధమే. కాని దండి స్వభావోక్తిని, వక్రక్రియని విడదీసి వీనిచేత వాఙ్మయము ద్వివిధమని పేర్కొని యున్నాడు. (భిన్నం ద్విధా స్వభావోక్తి రప్యక్రక్రియేతి వాఙ్మయమ్); ఈ విభజనలోకూడ రసవదలంకారము వక్రక్రియలోని భాగమే. పిమ్మట భోజుడు రసవదలంకారమును కూడ విడదీసి వాఙ్మయము త్రివిధ మనినాడు (వక్రక్రియ, రసోక్తి, స్వభావోక్తి) వాఙ్మయమ్. కామహుడు “వక్రక్రియ”ని కేవలము ఒక అలంకారముగా మాత్రమే నిర్వచించి యున్నాడు (సాదృశ్యాల్లక్షణా వక్రక్రియః); అర్వాచీనాలంకారికు లందరును ఇట్లే చేసిరి. కాని ఒక్క కుంతకుడు మాత్రము మరల వక్రక్రియ ప్రాముఖ్యమును వెలయించి దానినే “కావ్యాత్మ”గా ప్రతిపాదించెను.

9. రసము :- నాట్యముందు “రసము” ప్రధానము.

17. తన నూత్నసృష్టి కాదు కావుననే కామహు చెప్పటను వక్రక్రియని స్పష్టముగా నిర్వచించి యుండలేదు. భరతుని “అర్థము”ను, కామహుని “వక్రక్రియ”ను ఒకటియేయని డా. కె.సి. పాండే అభిప్రాయము. (Indian Aesthetics Vol.I.P. 399.)

నము. కావున “కావ్యలక్ష్మి” వివరణమునకు పూను కొనిన భామహుని దృష్టిలో రసమునకు ప్రాధాన్యము లేదు. అయినను అనాటికి స్థిరపడిన “నాట్యరస” సిద్ధాంత ప్రాచిన్యమువలన రసమునకు కూడ కొంత ప్రాధాన్యము నొసంగియున్నాడు సర్గబంధమును నిర్వచించునప్పుడు “రసైశ్చ సకలైః పృథక్” (1-21) అనియు, రసవదలంకారమును నిర్వచించునప్పుడు “రసవద్దర్శిత స్పష్ట శృంగారాది రసం” (3-6) అనియు, కావ్యమందు శాస్త్రాదుల ఉపయోగమును గూర్చి చెప్పునప్పుడు “స్వాదు కావ్యరసోన్మిశ్రం శాస్త్రమ ప్యవయంజితే” (5-3) అనియు భామహుడు రసప్రసక్తిని తీసికొని వచ్చెను. దీనినిబట్టి “రస సిద్ధాంతము” భామహునకు తెలియు నని చెప్పగలము కాని విభావాది పదముల నాత డెచ్చటను ఉపయోగించక పోవుట చిత్రము; దీనికి సమాధానము నీ క్రిందివిధముగా నూహింపవచ్చును— భరతుని దృష్టిలో “కవివ్యాపారము” చేత కావ్య మందు ప్రతిపాదితములైన విభావానుభావ వ్యభిచారి భావములయొక్క సంయోగమువలన స్థాయిభావము రసముగా నిష్పన్నమైనప్పుడే అది కావ్యమగును. కాని భామహుని దృష్టిలో “కవివ్యాపార” మందు వక్రోక్తి యున్నచో చాలును; అది కావ్యమగును. కావున అతడు విభావాది పదముల నుపయోగింప వలసిన అవసరము లేదు. అంతేకాక కావ్యమందు “రసమే ప్రధానము” అనుట కాతడు వ్యతిరేకి యనియు చెప్పవచ్చును. “కావ్యము రసవంత మైనప్పటికిని అహృద్యము, అనునిర్భేదము నైనచో అది అపేక్షలమే” (5-62) అని అతడు పేర్కొనుట ఇందులకు తార్కాణము. కావుననే భామహుడు రసమునుకూడ ఒక అలంకారముగామాత్రమే (రస వదలంకారము, 3-6) పరిగణించినాడు.

“సైషానరైవవక్రోక్తి రసయాథో విభావ్యతే” (2-85) అనెడి భామహ శ్లోకమునందలి “విభావ్యతే” అను దానిపై “లోచన”మం దభినవ గుప్తుడు “ప్రమదోద్యానాదిః విభావతాం నీయతే విశేషేణ చ భావ్యతే రసమయీక్రియత ఇతి” అని

వ్యాఖ్యానించుట గమనార్హము. ఈ వ్యాఖ్యానము ననుసరించి “రసము, అలంకారము—ఈ రెండును వక్రోక్తి నుండియే జనించును” అనుట భామహుని అభిప్రాయముగా గ్రహింపవచ్చును.

10 ధ్వని :- భామహుని నాటికి ధ్వని సిద్ధాంతము లేదనుట ప్రసిద్ధమే. కాని “ప్రతీయమానార్థము”ను గూర్చిన సూచనలు కావ్యాలంకారమందు లేకపోలేదు. “సమాసోక్తి”ని నిర్వచించుటలో “యత్రోక్తే గమ్యతేఽన్యోఽర్థః” (ఎచ్చట “ఉక్తి” యందు అన్యార్థము గమ్యమానమగునో, 2-89) అనియు. “పర్యాయోక్తము”ను నిర్వచించుటలో “యదన్వేస ప్రకారే వాభిధీయతే” (ఏది అన్యవిధముగా చెప్పబడునో, 3-8) అనియు చెప్పుట ఇందులకు ఉదాహరణములు. ఇట్టివి మఱి కొన్ని కలవు. ఈ సందర్భములన్నియు ధ్వన్యాలోకకారుని ‘గుణీభూత వ్యంగ్యము’న కుదాహరణము లగుననియు, కొందరు తలంచునట్లు భామహుడు “ధ్వన్యభావవాది” కాదనియు జగన్నాథ వండితుడు పేర్కొని యున్నాడు.¹⁸

పైన పేర్కొన్నట్లు భామహ దండ్యాదులకు “రససిద్ధాంతము” తెలిసినను దానియందు వారు సుముఖత్వమును చూపలేదు. అంతేకాక దానిని కావ్యమున కన్వయింపలేకపోయి రనియు చెప్పవచ్చును. ఇంక ప్రతీయమానార్థ మున్నట్లు వారు గుర్తించినను “ధ్వని సిద్ధాంతము”ను స్థాపించుటకు కాని, దానినే “కావ్యత్వ”గా ప్రతిపాదించుటకు

18. “ధ్వనికారా త్రాచీవైః భామహోద్భుట ప్రభృతిభిః స్వగ్రంథేషు కుత్రాపి ధ్వనిగుణీభూత వ్యంగ్యాది శబ్దా న ప్రయుక్తా ఇత్యేతావతైవ తైః ధ్వన్యాదయో నస్వీక్రియంత ఇత్యాధునికానాం వాచో యుక్తిః అయుక్తైవ. యతః సమాసోక్తి వ్యాజస్తత్వప్రస్తుతప్రశంసా ద్వలంకార నిరూపణేన క్రియంతోఽపి గుణీభూత వ్యంగ్యభేదాః తైః అపి నిరూపితాః. అవరశ్చ సర్వేపి వ్యంగ్య ప్రపంచః పర్యాయోక్తకుః నిశ్చితః.”

— రసగంగాధరము-ద్వితీయాననము

పోషంగి శ్రీరామ అప్పారావు

కాని వారు పునుకొనలేదు “రసము”ను కావ్యమున కన్వయించుట, “ధ్వని”ని కావ్యాత్మకగా స్పృశించుట—ఈ రెండు పనులను తరువాతి కాలములో ఆనందవర్ధను దొనర్చియున్నాడు.

11 కవి, కావ్యము:—కవి “పరిశ్రమ”ను గూర్చి విపులముగా చర్చించిన ప్రథముడును భామహుడే: “కావ్యాంగము కాజాలని శబ్దము శబ్దమేకాదు, వాచ్యము వాచ్యమేకాదు, న్యాయము న్యాయమేకాదు, అహో! మహాకవుల భారము!” (5-4) అని యీతడు పేర్కొనెను ఇంకొకచోట కవిని “మాలాకారుని”తో పోల్చియున్నాడు (1-59). “అకవియైన వాని శాస్త్రవేత్తృత్వము (1-3), సత్కవిత్వరహితమైన వాగ్విదగ్ధత (1-4) వ్యర్థములు. విలక్ష్యమైన కావ్యమువలన తత్కర్త కుపుత్ర

వంతునివలెనే నిందపొందును (5-11) అకవి యగుటవలన వ్యాధినికాని, అదర్శమునుకాని, దండనమునుకాని పొందడు. ఇంక కుకవియైనచో సాక్షాత్కృతియే యని మనీషు లందురు (5-12). సత్కృతి కర్తలు స్వర్గస్థులైనను నిరాకంకమును, రాంతమును అయిన వారి “రావ్యమయ శరీరము” లోకమందు వసించును (1-6)—ఈ విధముగా ప్రతి పరిచ్ఛేదముందును ఆయా సందర్భములందు “కవి పరిశ్రమ”ను గూర్చి, “రావ్య విశిష్టత”ను గూర్చి వివరించెను. ఈ రెండింటిని గుర్తించినవాడు కావుననే “రావ్యము బాహ్యోక ప్రతిభావంతునివలన—బాహ్యోకప్రభుడు మాత్రమే—జనించును” (1-5) అని భామహుడు సుస్పష్టముగా చెప్పినాడు.

(కన్నెర సాహస్యంతో*)

* భామహ కావ్యాలంకారానువాదమున దీనిని ‘పీఠిక’ గా రచించి కన్నెరలో ప్రకటించినాను. కాని కన్నెర మాసపత్రిక ఆగిపోవుటతో నా అనువా

దమును ఆగిపోయినది. ఇంతవరకును భామహ కావ్యాలంకారమునకు తెనుగు అనువాదము లేదు.

కర మేపారెడు “గోలి” వంశమున ముక్తారత్నమై తోచి భా
సుర వాణిజ్య కళాప్రవీణుఁ డయి ప్రాజ్ఞుల్ విజ్ఞులున్ మిత్రులై
వరలన్ సాహితికిన్ బ్రజావతికి సేవల్ సేయు దీక్షాధురం
ధరుఁడౌ నీశ్వరనాముఁ డభ్యుదయ సాంతత్యంబునన్ మించుతన్.

లేరాకొ వర్తకల్ ? ధనము లెక్కకు మించ గణింపరాక్కొ ? య
వ్వారలు గోలియాశ్వరయ వైఖరి న్యాయము తప్పకుండ వ్యా
పారము సేసికొందుఁ దమవైభవమున్ “జగమే కుటుంబ” మం
చారసి క్రుమ్మరించిరె ? యుదారత దెచ్చుకొనంగ వచ్చునే ?

“ఆరయ నేటి కిర్వదయి దబ్బము లాయెను - కాగితాల వ్యా
పారము పూని” యంచు గడపన్ గడఁగెన్ రజతోత్సవంబు పెం
పారఁగ నీశ్వరయ్య - కనుఁడయ్య ! *మహారజతోత్సవంబునున్
*హీరమహోత్సవంబు నిటులే యొనరించుకొనున్ రమాకృపన్.

శ్రీలు పాలపొంగులీలఁ బొంగఁగ యశః
శ్రీలు సుత్రమాయు వోలగింపఁ
గ్రాలుఁగాతఁ బ్రజలపాలి చుట్టంబైన
గోలి యీశ్వరయ సుశీలమౌళి.

నీ గేహరాజంబు నిత్యకళ్యాణమ్ము, పచ్చతోరణమునై పరఁగుఁగాత
నీ కాగితంపు వాణిజ్యంబు దశదిశాప్రకటితంబయి వాసి పడయుఁగాత
నీ ప్రజాసేవానిద్రవ్రతం బవి, చ్చిన్నమై కీర్తినంపన్న మౌత
నీ యుదారచరిత్ర నీ పుత్రపాత్ర త, త్సంతానములకు నాదర్శమౌత

నీవు పూజించు సాహితీదేవి నేటి
యుత్సవంబట్ల స్వర్ణ వజ్రోత్సవముల
ఘనత నీచేతఁ జేయించుకొనునుగాక !
యిందిరా పూర్ణసాహాయ్య ! యీశ్వరయ్య !

* స్వర్ణోత్సవము Golden Jubilee; ♦ Diamond Jubilee.

శ్రీ ఎన్. సి. యస్.
వేంకటాచార్యులు

సారస్వత వ్యాకరణం

ఉపషట్పతాని చాలా
క్షరాణి సూత్రాణి ధారణీయాని
విరచ యోగ్యకృతవతే
సమ స్సరస్వత్యుపాహ్వా యార్జాయ.

మరి ఆ మహేంద్రవ్యాకరణం మన కీనారు
లేదు. పాణిని కాత్యాయన పతంజలుల సమష్టికృషి
అయిన మహాశాస్త్రాభిమతేనా మనకు నిలిచి ఉండడం
మన అదృష్టం.

సంస్కృత వ్యాకరణ శాస్త్ర పరంపరలో అత్యల్ప
సూత్రసంఖ్య కలిగి సారస్వత వ్యాకరణం.
ఇందులో 594 సూత్రాలున్నవి. వీటిలో అత్యధిక
భాగం అల్పాక్షర సూత్రాలే. బృహి, నట్, ఆయశి,
నుమయమః మొ. ఆరునెలలలో శాతపాహునరాజుకు
నేర్పడానికి శర్వవర్త వెలయించిన కాతంత్రవ్యాకర
ణంతో కృత్ప్రకరణం లేకుండానే 855 సూత్రా
లున్నాయి. వరకుచి కలిపిన కృత్ప్రకరణంతో
కలిపి మొత్తం 1401 సూత్రాలు. అవికూడా
అల్పాక్షరాలు కావు. కనుక సౌలభ్యం దృష్టితో
సారస్వతం కాతంత్రాన్ని మించినది.

అయితే సమగ్రత విషయంలో పాణినియానికి
ఏ వ్యాకరణమూ ఈడు కాదు. వ్యాకరణం ఒక
శాస్త్రంగా అధ్యయనం చెయ్యాలనుకొనేవారికి పాణి
నీయమే శరణ్యం. కాని నిశితంగా పరిశీలిస్తే అది
కూడా సర్వసమగ్ర మనడానికి వీలులేదు. మహా
భారత వ్యాఖ్యాత అయిన రేవటోధు డన్నాడుగదా—

యా న్యజ్ఞహార మాహేంద్రాద్-
వ్యాసో వ్యాకరణార్థవాక్
పదరత్నాని కిం తాని
సన్తి పాణిని గోష్పదే?

[మహేంద్రవ్యాకరణ మనే మహాసముద్రంలోంచి
వ్యాసుడు వెలువరించిన పదరత్నాలు గోష్పదం
లాంటి పాణినివ్యాకరణంలో దొరుకుతాయా?]

వ్యాకరణాధ్యయనం రెండు విధాలు. దాన్ని
శాస్త్రంగా సమగ్రదృష్టితో అధ్యయనం చెయ్యడం
ఒకటి. ఫలితం భాషా విదాద్రూప దర్శనం. ఇంకొక
విధం పల్లవ వద వాక్య స్వరూపం తెలుసుకోడానికి
చదువుకోడం. ఫలితం భాషాగమనం తెలుసుకొని
సాహిత్య సారస్వత వేదవాఙ్మయాన్ని అవగాహిం
చడం. దీనిలో శబ్దంమీద దృష్టి పరిమితం; అర్థం
మీద దృష్టి అపరిమితం అర్థంలో ఎంత లోతుకు
పోతే అంత ఆనందం.

పై రెండు పద్ధతులలో ఏది గొప్ప? ఏది కొద్ది?
అనే మీమాంసకు తావు లేదు. రెండూ ఉత్తమ
పరిణాలే. ఏ ఫలితం కోరేవారికి అదే గొప్పది. రుచి
భేద మన్నమాట. నాకు తలనొప్పి వచ్చినప్పుడు
మహాభాష్యమో, శేఖరమో ముందు పెట్టుకొని
కూర్చుంటాను. నాకు తలనొప్పి ఉందనే మరచి
పోరాను. కొందరికి వ్యాకరణ మంటే తలనొప్పి
వస్తుంది.

శాస్త్రం చాలామందికి పడదు. వాటిలో కొద్ది
మంది ఏమీ అక్కరలేని మహానుభావులను మిన
హాయిస్తే మిగతా అందరికీ సాహితీ విశ్వరూపం
మీద దృష్టి ఉంటుందని చెప్పవచ్చు. తన్మయతలో
తరతమస్థాయు లుండవచ్చు. ఒక పెద్దమనిషి ఏ
మన్నాడో చూడండి.

కాలిదాన కవితా నవం వయః
మాహిషం దధి సశర్కరం వయః
ఐణమాంస మబలా చ కోమలా
సంభవన్తు మమ జన్మజన్మని.

[కొత్త వయస్సు (ఇది ఎప్పుడూ అలానే ఉండాలి),
మాంచి గేదెపెరుగుగూ, వంచదార కలిపిన పాలు,
కమ్మని లేడిమాంసమూ, సుతిమెత్తని అబలా—
ఇన్నిటికీ పైమెట్టు కాళిదాసు రచనలూ వీటితో
కాలం గడవడం నాకు జన్మజన్మలోనూ (ఇవి ఉంటే
జన్మరాహిత్య మక్కరలే దన్నమాట) సంభవన్తు
(నమ్ - సమ్యక్ - దీనిమీద ఉతం) = లెన్నగా
కలుగుగాక !]

ఆనందమే - వీలైతే పొడుగుపొడుగునా - కోరు
కోవడం మానవ సహజం. కొంతమందికి సాహిత్యంలో
ఆనందం, కొందరికి తర్క వేదాంతాది సారస్వతంమీద
ప్రీతి. ఇవన్నీ అబ్బడానికి స్థూలంగా భాషా
స్వరూపం తెలియడం అవసరం. అందుకు మాత్రమే
పనికివచ్చే వ్యాకరణ పరిజ్ఞానం వీరికి చాలు.
కూలంకషమైన వ్యాకరణ జ్ఞానం అవసరం లేదు.

ఈ లక్ష్యం సాధించడానికి కొందరు బుద్ధి
మంతులు ప్రయత్నించారు. ఈ కృషిలో సాఫల్యం
పొందినవాడు శర్వవర్మ. కాతంత్ర వ్యాకరణం
రచించి తన శాతవాహనరాజును ఆరునెలలలో
సంస్కృతజ్ఞుని చేశాడు. అతని వ్యాకరణంలో
855 సూత్రాలుండేవి. అందులో అతడు కృత్ర
కరణం వ్రాయలేదు. వరరుచి 546 సూత్రాలతో
కృత్రకరణం పూర్తిచేశాడు. దానితో కాతంత్రం
1401 సూత్రాలుగల దయింది.

కాతంత్ర మంటే అల్పతంత్రం. 3990
సూత్రాల పాణినీయంముందు ఇది అల్పమేగదా!
ఐతే ఈ అల్పత్వం ఎట్లా సాధించడం జరిగింది?

ఇక్కడ ఒక విషయం గుర్తుకు తెచ్చుకోవాలి.
అది లక్ష్యభేదం. శాస్త్రంగా చదువుకొనే పుస్తకానికి

భాషా ప్రవేశమాత్రం కోసం చదువుకొనే పుస్తకానికి
చాలా తేడా ఉంటుంది. శాస్త్రంలో నిర్వచనాలు,
సూక్ష్మసూక్ష్మ ప్రక్రియలూ అపేక్షితా లవుతాయి.
అల్పగ్రంథంలో లోకవాడుకలో ఉన్న సాంకేతిక
పదాలు పయోగించుకొని వీలయినంతవరకు నిర్వచనాలు
బెడద తప్పించుకోడం సహజం. దీనితో
సూత్రసంఖ్య కొంత తగ్గుతుంది. మారుమూల
పదాల రూపసాధన శాస్త్రవర్స కవనరం. మామూలు
ప్రయోగాలు నేర్చుకుంటే కావ్యాదులు చదువుకోడం
మొదలుపెట్టిన తరువాత కొత్తకొత్త పదాలకు
ఆకాంక్ష యోగ్యతా నన్నిధి వశంచేత అర్థం
తెలుసుకొంటూ వాటి రూపాలను గమనించి గమనించకుండానే
ముందుకు సాగిపోతాడు పతిత. కనుక క్లిష్టపదాలకూ
మారుమూల పదాలకూ ప్రక్రియ అల్పగ్రంథాలలో
ఉండనవసరం లేదు. ఈ రూపంగా కొంత సూత్రజాతం
తగ్గుతుంది. పాణినీయంలో తిట్ ప్రత్యయాలకు వివిధ
లకారాలలో ఏర్పడే రూపాలను సాధించడానికి కొన్ని
సూత్రాలున్నాయి. ఆ ప్రత్యయాల సిద్ధరూపాలు
చూపడంవల్ల ఆ సూత్రాలను తగ్గించడానికి వీలు
కలిగింది.

శర్వవర్మకు ఇంకొక అవకాశంకూడా కలిసి
వచ్చింది. ఆ రోజులలో అంతటా సంస్కృతం
వాడుకభాషగా ఉంది. అందువల్ల కృదంతాలు తద్ది
తాంతాలు లోకవ్యవహారంనుంచి గ్రహించడానికి
వీలుందని వీటి నతడు వదలివేశాడు. శబ్దాలను
నిత్యమూ కర్తృతాదితా లయ్యేవాటిని గ్రహించి వాటిని
అభిప్రాయ ప్రకటనకోసం ఉపయోగించడానికి నామ
రూప ప్రక్రియ, క్రియారూప ప్రక్రియ, వాటి కవనర
మయ్యే సంధిసూత్రాలు, కారక సమాసాలూ నేర్చు
కొంటే చాలునని గ్రహించి శర్వవర్మ సఫల.
ప్రయోగం చేసి చూపాడు. అందువల్లనే అతని
కాతన్యంలో ఈవిధమైన ప్రకరణవిభాగం చోటు
చేసుకొన్నది. సౌలభ్యంమూలనా కాతన్య
వ్యాకరణం దేశం నలుమూలలనే కాకుండా టిబెట్టు,

మధ్య ఏషియా, సింహళములలోకూడా గుప్తు మన్నది.

ఆ కాలం గడచిపోయింది. దేశంలో విద్వాంసులలో తప్ప సంస్కృతం వాడుకలోనుంచి జారి పోయింది ప్రాంతీయములైన భాషలు కుదురుకోసాగినవి. ముస్లిములు దేశపాలకులైనారు. వారు బయటినుంచి వచ్చినవారై నా తమ మనగడను ఈ దేశంతో ముడిపెట్టుకొన్నవారు కావడంవల్ల భారతీయుల భాష, వాఙ్మయము, ఆచార వ్యవహారాలు తెలుసుకోడానికి ప్రయత్నించారు. 13వ శతాబ్ది మధ్యకాలానికి భారతీయుల జ్ఞాన విజ్ఞానాలను గ్రహించడానికి సంస్కృతం చేరుకోవాల్సి ఆకాంక్ష బలపడసాగినది. వారు సంస్కృతం నేర్చుకోడానికి సులభమైన ప్రవేశిక కావాలని చచ్చింది. దేశ కాల పాఠాలకు తగినవిధంగా సారస్వత వ్యాకరణం వెలసింది. సుమారు 600 సూత్రాలతో ఆవసరమైన సాధారణ సంస్కృత పరిచయం కలిగించి వారికి సత్వరమే సాహిత్య సారస్వతాలలో ప్రవేశం కల్పించింది సారస్వత వ్యాకరణం.

ఈ వ్యాకరణం ఎవరు రచించారో నిశ్చయంగా చెప్పడానికి అధారాలు లభించలేదు. సారస్వత మని పేరు ఉండడంవల్ల కేవలం సరస్వతే రచించినట్లు ప్రథ కలిగిఉంటుం దనుకోడానికి ఈ వ్యాకరణం మీద సిద్ధాంతపద్ధి అనే వ్యాఖ్య రచించిన రామాశ్రమి వ్రాసిన ఈ మంగళాదరణం నిదర్శనం:

నమస్కృత్య మహేశానం
మతం బుద్ధ్యా పతజ్జలైః
వాణీ ప్రణీత సూత్రాణాం
కుర్వే సిద్ధాంతపద్ధి కామ్.

ఇందులో 'వాణీ ప్రణీత' అనే పదబంధం నిర్దేశకం.

అయితే ఈ వ్యాకరణానికి సూత్రక్రమంలో కాక ప్రక్రియాక్రమంలో - కౌముదుల మాదిరి ఏర్పరిచి వ్యాఖ్య రచించిన అనుభూతిస్వరూపాచార్యుల వల్ల ఎక్కువ ప్రచారం వచ్చింది. ఇత డొక

యతీశ్వరుడు. ఇతనినిగురించి సాంప్రదాయికంగా వస్తున్న ఒక కథ ఉంది. ఈయన ఒక విద్వత్సభలో ప్రకాశిస్తూ 'పుంజు' అని ప్రయోగించాడట. 'పుంసు' అనేది శాస్త్రీయరూపం గనుక కొందరు పండితులు ఆక్షేపించారట. అందుమీదట అనుభూతిస్వరూపాచార్యు ి ప్రయోగం సారస్వత వ్యాకరణ సమ్మత మని చెప్పగా, ప్రతిపక్షాలు ఆ వ్యాకరణం చూపించ మని పట్టుపట్టినారట. అప్పుడు సంధ్యాసమయం కావడంవల్ల మరునాడు చూపిస్తానని ఆయన విడిదికి వెళ్ళి ఆ రాత్రి సరస్వతిని ఉపాసనచేసి సారస్వతమనే ఈ వ్యాకరణం సంపాదించి మరునాడు ప్రతిపక్షులకు చూపి వారి మన్ననలు పొందినాడట. ఇది కథ మాత్రమే. ఆయన రచించిన సారస్వతప్రక్రియలో "అసంభవే పుంసః కల్ సౌ" అని ఒక వార్తికం ఉంది. దానిప్రచారం వేదంలో 'పుంజు' అనే రూపం సిద్ధిస్తుంది. అసంభవే = వేదే. దీన్నిబట్టి బుద్ధిమంతులు కల్పించిన కథ కావచ్చు పైన చెప్పినది. లౌకిక ప్రయోగంలో 'పుంజు' అని ప్రయోగించినవాడు వేదంలో ఇట్లా ఉంటుంది అని చెప్పే సూత్రం చూపితే ప్రతిపక్షులెట్లా ఊహకొంటారు? ఇంత వ్యాకరణం కొత్తగా వ్రాసినవాడికి అస లా సూత్రం లౌకికపరంగానే వ్రాయడానికి అడ్డేమిటి? కథకు కాళ్లు లేవు. ముంతకు చెప్పలు లేవు గదా !

అనుభూతిస్వరూపాచార్యులు అ క్కడ క్కడ వైదిక ప్రయోగాలు కూడా తన ప్రక్రియా గ్రంథంలో స్మరించాడు. గెం ఛన్దసి; అరాజ్ఞసోఽనుక్ క్వచి ద్వక్తవ్య శ్చన్దసి; అకారస్య భిసి ఛన్ద స్యేకారో వక్తవ్యః - ఈ విధంగా వార్తికాలు చేర్చి "ఋతగ్ం సత్యమ్, చతుష్త్రిగ్ంశ ద్వాజినః, దేవానః, బ్రాహ్మణానః, దేవేభిః, కర్ణేభిః" ఇత్యాదిగా వేద గోచారాలైన ప్రయోగాలకు సాధనను తన వ్యాకరణంలో చేర్చుకొన్నాడు. దీన్నిబట్టి ఇతడు వైదికు డని చెప్పవచ్చు.

అనుభూతిస్వరూపాచార్యుడు సారస్వత

సూత్రాలు తాను రచించినట్లు చెప్పుకోలేదు. గ్రంథాది మంగళంలో —

ప్రణమ్య పరమాత్మానం
బాల ధీ వృద్ధి సిద్ధయే
సారస్వతీ మృజం కుర్వే
ప్రక్రియాం నాతివిస్తరామ్.

అని తాను సరస్వతీ సూత్రాలకు ప్రక్రియా గ్రంథం వ్రాస్తున్నట్లు చెప్పుకొన్నాడు. కనుక ఆనుభూతి స్వరూపాచార్యుడు సారస్వత సూత్ర కర్త కాదు.

ఒకానొక డేమేండ్రుడు సారస్వత ప్రక్రియకు టిప్పనం వ్రాసి “ఇతి శ్రీ నరేంద్రాచార్య సారస్వతే డేమేస్య కృతం టిప్పనం సమాప్తమ్” అని ముగించాడు.

పరమహంస పరివ్రాజకాచార్య అమృతభారతి సారస్వతప్రక్రియమీద వ్యాఖ్య వ్రాసి—

య న్నరేంద్ర నగరి ప్రబాషితం
యచ్చ వై మలసరస్వతీ(తే?)రితమ్
త స్మయాత్ర లిఖితం తథాధికం
కించి దేవ కలితం స్వయా ధియా.

అని ముగించాడు.

పై సందర్భాలనుబట్టి వీ రిద్దరూ నరేంద్రాచార్యుని ప్రక్రియకు వ్యాఖ్య వ్రాసినట్లు అర్థమవుతున్నది. వీరు వ్రాసిన గ్రంథాలు చూస్తే గాని వీరు గ్రహించిన ప్రక్రియా గ్రంథ మేదో వివరంగా చెప్పడానికి కుదరదు. డా. బెల్వల్ కర్, అయిననే అనుసరించి ఈ సారస్వత వ్యాకరణ ప్రకరణం రచించిన శ్రీ యుద్ధిష్ఠిర పండితుడూ ఈ విషయంలో మనకు నిశ్చిత జ్ఞానం కలిగించడం లేదు.

పైగా నరేంద్ర నగరి అనేది ఒక వ్యక్తి పేరుగా గ్రహించడం సబబుగా కనిపించడం లేదు. “నరేంద్రాచార్య సారస్వతే” అన్నచోట బాధ లేదు. ‘నగరి’ అన్నది ‘నగరే’ అని ఉండవలెనా? ఐతే ఆ నరేంద్రనగర మేది? ఆ నరేంద్రు డెవరు?

‘వై మలసరస్వతేరితమ్’ అన్నచోట విమలసరస్వతి ఎవరు? రూపమాల అనే పేరుతో పాణినీయానికి ప్రకరణగ్రంథం మొట్టమొదట రచించిన అతడా? ఈ విషయం ఇంకా పరిశోధించవలసి ఉంది.

విఠలుడు ప్రక్రియా ప్రసాదంలో ఉటంకించిన నరేంద్రాచార్యుడు జ్ఞుండాగా వ్యాకరణ సిద్ధాంతాలు తెలిసి చర్చించినవాడూ కనబడుతున్నాడు. అతడు సారస్వత వ్యాకరణానికి మంచి ప్రక్రియా గ్రంథం రచించి ఉండవచ్చు. అతడు మూలసూత్ర కర్త అనడానికి తగిన ఆధారం కనబడడం లేదు. మూల సూత్ర కర్తనుగురించి ఇంకా పరిశోధన జరగవలసి ఉన్నది.

ప్రమాణప్రమేయ కర్త అయిన నరేంద్రసేనుడు నరేంద్రాచార్యుడు కానవచ్చు నని శ్రీ యుద్ధిష్ఠిర మీమాంసక భావిస్తున్నారు. అతడు క్రీ.శ. 1053 ప్రాంతంవాడు. అతనికి పాణినీయ, చాంద్ర, కాతంత్ర, జై నేంద్ర వ్యాకరణాలమీద ఆధికారిక జ్ఞాన ముంది. అంతటివాడు సారస్వత వ్యాకరణం రచించిఉంటే 13వ శతాబ్ది ఉత్తరార్ధంలో ఉండి ముగ్ధబోధ వ్యాకరణం, విచార చింతామణి రచించి అనేక వ్యాకర్తలను పేర్కొన్న బోపదేవుడు సారస్వత వ్యాకరణాన్నిగూడా మూడరించి ఉండవలసిందే. కాని ఆజాడ లేదు.

కొంతమంది యతీశ్వరుల పేరు చివర సరస్వతి అనే ఉపనామం ఉండడం ప్రచురంగా కనబడుతున్నది. అటువంటి ఒక యతీశ్వరుడు సారస్వత సూత్రాలు రచించినందువల్ల ఆ పేరు ప్రసిద్ధమయి ఉండవచ్చు. కాలక్రమాన ఉపనామమే మిగిలిఉండవచ్చు. నామం చీకటిలో కలిసిపోయింది. ఆ ఉపనామాన్ని వాగ్దేవత కాపాదించడం మనదేశంలో అసంభవం కాదు. దాని పర్యవసానమే “వాణీ ప్రణీత సూత్రాణామ్” ఇత్యాది వక్కాణాలు.

సారస్వత వ్యాకరణం ధ్యేయం ప్రచురప్రయోగాలైన పదాల రూపనిష్పత్తిని, అక్షిప్తమైన

ఎన్. సి. యన్. చేంకటాచార్యులు

ప్రయోగ సరణిని తెలిపి కావ్యాది పతన సామర్థ్యం కలిగించడమే. ఐతే ప్రక్రియా గ్రంథాలు వ్రాసిన వారు సుమారు సూరు వక్రవ్యాలు (వార్తలు) చేర్చి ఈ వ్యాకరణం పరిధిని కొంత పెంచారు. ఇలా వక్రవ్యాలు మాత్రమే గాక మొత్తం సూత్రాల సంఖ్యనే 213కి పంచి మూలరచయిత ధ్యేయానికి దూరంచేశాడు రామాశ్రమాచార్యుడు. పేరు కూడా 'సిద్ధాంత చక్రిక' అని మార్చిపెట్టాడు. సరస్వతీ సూత్రాలను ఆధారంగా తీసుకొని దాన్ని ఒక సమగ్ర వ్యాకరణ శాస్త్రంగా రూపొందించాలనే అభిలాషవల్ల దానికి ఉపాదిసూత్రాలు, భాషాపాఠము, లింగానుశాసనమూ రచించి తృప్తిపొందారు హర్ష కీర్తిసూరి, నవకీర్తి శర్మ మొదలైన ఆనంతరిక విద్వాంసులు. శాస్త్రంగా వ్యాకరణాన్ని దర్శించాలంటే ఇంత చేసినా ఇది అసమగ్రమే. వ్యాకరణం సమగ్రంగా అధ్యయనం చెయ్యదలచుకొన్నవాళ్ళకు త్రిమునీతంత్రం పాఠానియం ఉండనే ఉంది. లఘువుగా వ్యాకరణం నేలంటు పదిలించుకొని కావ్య శాస్త్రాదులతో ప్రవేశించదలచుకొనేవారికి కాతం త్రమూ సారస్వతమూ కల్పవృక్షాలంటివి.

ఇక్కడ ఒక విషయం తెలుసుకోవాలి. ఏ భాషైనా వ్యవహారభాషగా ప్రవాహినిగా ఉన్న కాలంలో రచించే ఏ వ్యాకరణమూ సమగ్రం కావడానికి ఓటులేదు. ఎప్పటికప్పుడు కొత్త ప్రయోగాలు తలచూపి క్రమంగా రచనలతో చోటుచేసుకొంటాయి. అంతకు ముందున్న కొన్ని శబ్దాలు కొత్త అర్థాలు సంతరించుకొంటాయి. కొన్నైతే వ్యవహారద్యుతి పొందుతాయి. కొన్ని అంతరించే పోతాయి. ఇటువంటి పరిస్థితులలో సర్వసమగ్ర మనదగిన వ్యాకరణం ఏర్పడదు. "సిద్ధి ర్లోకతః", "సిద్ధి రనేకాంతాత్", "సిద్ధిః స్వాద్వాదాత్", "లింగ మణిష్యం లోకాశ్రయద్వా ల్లింగస్య" ఇత్యాది సూత్రాల అంతరార్థం ఇదే. వ్యవహారద్యుతమైన భాషలకే సమగ్రవ్యాకరణం సంభవం. ప్రకృతి ప్రత్యయ విశ్లేషణాత్మకంగా ఆనాటి సభ్యరచనలలో ప్రయోగించదగిన శబ్దాల రూపనిష్పత్తి

చూపి, వాటిని ప్రయోగించడానికి తగిన వాక్య నిర్మాణ విధానానికి దారిమూపడమే వ్యాకరణం చేసే పని; ఒకవిధంగా శబ్దవిశ్లేషణ సంశ్లేషణ మార్గ దర్శకం వ్యాకరణం. ప్రతివారూ తమ లోకానుభవం చేతనే భాషాసమష్టి దర్శనం చేసి రచనచెయ్యడం కుదరదు గనుక తత్కాలభాషా సమష్టి దర్శనం చేసిన - అదే అధ్యయనంగా కృషిచేసిన - శాస్త్రజ్ఞులు వ్యాకరణాలు వ్రాసి పథప్రదర్శనం చెయ్యడమూ రచయితలు వాటిని పునాదిగా గ్రహించి క్రమక్రమంగా నెరవేర్చు తమ అనుభవానికి అవసరమైన వాఙ్మయం - ఉన్న శబ్దరాశిని పనికివచ్చి సంతపరకూ తీసుకొంటూ, అవసరమైతే కొత్త పదాలు శాస్త్రీయ పద్ధతులతో ప్రవేశపెడుతూ - సృజనాత్మక దృష్టితో నెరవేరుస్తూ రచనలు సాగించడమూ పరిపరగా సాగే కృషి. వ్యాకరణం ధ్యేయానికి సహకారకమే గాని దాని కదే ధ్యేయం కాదు. అది త్రికాలాభిర్యమూ కాదు. కనుకనే "అపాఠానియత్యాత్ అసాధుః", "అదిన్నయసూరీ యత్యాత్ అసాధుః" అనుకొన్నవారు రచయితల ప్రయోగాలను దిద్దివేసి భాష కపకారం చేసినవారైనారు. అయితే ఈ భావాలు విశృంఖలత్వాన్ని ప్రోత్సహిస్తున్న వనుకోరాదు. భాష ఉపజ్జకు, భాషానిర్ధారాలకు అనుగుణంకాని పదప్రయోగం సభ్యం కాజాలదు. ఈ దృష్టితో సారస్వత వ్యాకరణాన్ని మూలకర్త లఘ్వాని కనుగుణంగా ఉపయోగించుకోడమే ఉచితం. ఇది బయలుదేరిన కాలంలో చక్కని ఫలితం సాధించింది. ఆ ఫలితం నేడూ సాధించవచ్చు. కనుకనే ఈ సూత్రపాఠాన్ని ఇప్పుడు మళ్ళీ వెలుగులోకి తేవడానికి ప్రయత్నం చేస్తున్నాను. పాశ్చాత్యులు మన స్థితిగతులు అవగాహనచేసుకోడానికి సంస్కృతంతో పరిచయం అవసర మనుకొన్న రొలిరోజులతో ఈ సారస్వత వ్యాకరణాన్ని ఆధారంగా చేసుకొనే విల్కిన్సన్ అనే ఆంగ్లేయుడు తొలి సంస్కృత వ్యాకరణం ఇంగ్లీషులో రచించాడు.

ఇంక ఇప్పుడు వ్యాకరణాన్ని సులభంచెయ్య

డానికి సంగ్రహంచెయ్యడానికి సరస్వతి ప్రవేశ పెట్టిన కొత్త ప్రక్రియ లేవో కొన్ని చూద్దాము.

వ్యాకరణం స్థూలంగా రెండు భాగాలు: 1. పద ప్రక్రియ (Morphology) 2. వాక్యవిన్యాసం (Syntax). పదప్రక్రియలో సంధి, నామవిభక్తులు, క్రియావిభక్తులు, ప్రకృతి ప్రత్యయ యోజనము అనే స్థూల విభాగా లుంటాయి.

సర్వ భాషా వ్యవహారానికి వాక్యం మూలం. వాక్యం పదాల సమాహారం. పదం ప్రకృతి - ప్రకృతికార్యవిభక్తి - విభక్తికార్యాల సమాహారం.

“అహమ్ వేదం పతామి” అన్న వాక్యం తీసుకొందాము. వక్త వేదం చదువుతున్నాడనే భావాన్ని వ్యవహారంలోకి తెచ్చింది ఈ వాక్యం. ఇందులో మూడు పదాలున్నాయి. అహమ్, వేదమ్, పతామి. ఈ మూడు పదాల సమాహారము ఈ వాక్యం. ఒక్కొక్క పదాన్ని గమనించండి. అహమ్ > అన్మద్ (ప్ర.) + సి (ప్రత్య.) > మద్ + సి > అహమ్ అన్మద్ అనే ప్రకృతికి ‘సి’ అనే ప్రథమైకవచన ప్రత్యయం చేరగా, ఏకవచనంలో అన్మద్ కు బదులు మద్ వచ్చి, తరువాత మద్, సి అనే రెంటికీ బదులు అహమ్ వచ్చింది. ఇట్లాగే వేదమ్ > విద (ప్రకృ.) + ఘణ్ (ప్రత్య.) + అమ్ (విభ.) > వేద + అమ్ > వేద్ + అమ్ > వేదమ్ అయింది. ఇంక పతామి > పత్ (ప్రకృ.) + అప్ (ప్రత్య.) + మి (విభ.) > పత + మి > పతా + మి > పతామి. ఈ మూడు పదాలలోను ప్రకృతి - దాని మార్పులు, విభక్తులు - వాటి మార్పులు గమనించవచ్చు. వీటిని కలిపి వాక్యంగా చెప్పి నప్పుడు “అహం వేదం పతామి” అని వ్రాస్తాము వాక్యంలో ఒక పదాన్ని ఒక పదం దగ్గరించి నప్పుడు కొన్ని మార్పులు జరుగుతాయి. అహమ్ చివర, వేదమ్ చివర ఉన్న మకారాలకు బదులు ఆమస్వారాలు వచ్చినవి. ఇలా దగ్గరించడంవల్ల

వచ్చే మార్పులను సంధికార్యా లంటారు. ఒకరు చెప్పిన వాక్యంలో పదాలను విడదీసుకోడానికి, మనం మన అభిప్రాయానుసారంగా పదాలను కూర్చి చెప్పడానికి సంధి జ్ఞానం అవసరం. ఇదంతా పదప్రక్రియలో చేరినది.

వాక్యంలో కొలికిపూస లాంటిది క్రియ. ఆ క్రియతో నామపదాలు ఎలా అన్వయించవలెనో తెలిపి వాక్యవిన్యాసానికి దోహదంచేసే భాగం వ్యాకరణంలో రెండవ ముఖ్యవిభాగం. “సప్తషే భ్యః గృహత్ ఉద్యాన మగచ్ఛత్”. ఇందులో అగచ్ఛత్ అనే క్రియతో - కర్త కనుక సః అనేది ప్రథమావిభక్తిలోను, తదర్థ మనే అర్థంలో పుష్ప శర్దూల చతుర్థివిభక్తిలోను, దేనిని వదలి వెళ్ళాడో ఆ గృహ మనే పదం పంచమివిభక్తిలోను, దేనిని చేరడానికి వెళ్ళాడో ఆ ఉద్యాన మనేది ద్వితీయావిభక్తిలోను ఉండి అన్వయిస్తున్నవి. ఇదంతా వాక్యవిన్యాసంలో చేరినది.

పదప్రక్రియనూ, వాక్యవిన్యాసాన్నీ తెలపడానికి అవసరమైన సంజ్ఞలు కొన్ని ఉంటాయి. కనుక ప్రతి వ్యాకరణమూ సంజ్ఞలతో ప్రారంభ మవు తుంది. వ్యాకరణం శాస్త్రంగా అధ్యయనం చెయ్య డానికి పనికివచ్చే పాణినీయం లాంటి మహావ్యాకర ణంలో అనేక సంజ్ఞ లుంటాయి. అల్పతంత్రా లయిన సారస్వతం లాంటివి లోకంలో బాగా వాడుకలో ఉండే అస్వర్థ సంజ్ఞలను వాడుకొని పెద్ద సంజ్ఞాప్రకరణం అవసరంలేకుండా చేసుకొని, కొంత సూత్ర సంచయం తగ్గించుకుంటాయి. అందు వల్ల సారస్వతంలో సంజ్ఞా ప్రకరణంలోను ఇతర ప్రకరణాలలోనూ ఉన్నవన్నీ కలిపి 25, 30 కంటే ఎక్కువ సంజ్ఞలు లేవు.

సారస్వతంలో వర్ణమాల చెప్పడంలో కొంత కాతంత్రపద్ధతి, మిగతా పాణినీయ ప్రత్యాహార పద్ధతి సౌకర్యంకోసం కలవడం జరిగింది. స్వరాలను కాతంత్రం వరసలోనూ వ్యంజనాలను ప్రత్యా

ఎన్. సి. యన్. వేంకటాచార్యులు

హారపద్ధతిలోను చెప్పాడు సరస్వతి. జలే కారం త్రంలో ప్రాస్థాల వక్రమ దీర్ఘాలు చెవిరే సారస్వతంలో దీర్ఘాలు వదిలేసి ప్రాస్థాలనే దీర్ఘాలకూ ప్లతాలకూ కూడా ప్రతినిధులుగా పాణినీయ పద్ధతిలో స్వీకరించడం జరిగింది. కాతంత్రంలో ప్లతాలు అనుపదిష్టాలు, సమాన, సంధ్యక్షర, స్పృశ. నామినంజ్ఞలు సారస్వతం కాతంత్రంనుండి గ్రహించినవే. సారస్వతంలో 6 నుండి 12 వ సూత్రం వరకూ చివర ఇత్సంజ్ఞలు లేని ప్రత్యాహార సూత్రాలు. పాణినీయంలోని హయవరదే, అహ్ అనే రెండు సూత్రాలనూ కలిపి 'హయవరదే' అని సూత్రించి పంద్రాచార్యుని భోజనీ అనుసరించాడు సరస్వతి. పాణినీయంలోని 'ఝభచ్ఛ్, ఘభచ్ఛ్' అనే రెండు సూత్రాలనూ కలిపి సరస్వతి, 'ఝభచ్ఛ్ ఘభ' అని సూత్రం చేశాడు. 'ఘభచ్ఛ్ఛ్ చటతవ్, కవయ్' అనే రెండు సూత్రాలకు బదులు 'ఘభచ్ఛ్ఛ్, కవయ్' అనే రెండు సూత్రాలు సారస్వతంలో 'చటతకవ' అని రెండు సూత్రాలు సారస్వతంలో ఉన్నాయి. సరస్వతి ప్రత్యాహార సూత్రాలు హారాంతస్థాలు, వర్గపంచమాలు, చటర్థాలు, తృతీయాలు, ద్వితీయాలు, ప్రథమాలు, కూష్మలు అని విశదంగా కలగలుపు లేకుండా ఉన్నవి ఏ అక్షరం నుంచి ఏ అక్షరం వరకైనా కలుపుకొని ప్రత్యాహారాలు చేసుకోడానికి వీలయినది సరస్వతి పద్ధతి. పాణినీయంలో ఒక అక్షరంనుండి ఏదో ఒక ఇత్సంజ్ఞ వరకూ తీసుకోవారు. అందువల్ల అవసరం లేని అక్షరాలు గల ప్రత్యాహారాలు గ్రహించవలసి వచ్చి కొంత తికమకకు కారణ మవుతున్నది. ఉదాహరణకు 'రషాభ్యాం నో జః సమానపదే' (అష్టా. 8. 4. 1) అన్నచోట "అత్ కు ప్లాచ్ నుం వ్యవాయేఽపి" (అష్టా. 8. 4. 2) అనే సూత్రంలో అత్ ప్రత్యాహారాక్షరాలు వ్యవధానంగా ఉన్నా నకారం జ కార మవు తుందన్నప్పుడు అదోలో 'ర' కూడా ఉండడం అనవసరం. ఇలా ఇత్సంజ్ఞతో కలిపి తీసుకోవలసి రావడంవల్ల ఇది చేరక తప్పలేదు. సరస్వతి పద్ధతిలో 'అవ కు ప్లవ్రరేఽపి' అని చెప్పి 'ర' ను తప్పించడం

కుదిరింది. ఇట్లాంటి వింకా ఉన్నవి. ఇంతేకాకుండా వయ్, జహ్ అనే పాణినీయ ప్రత్యాహారాలకుంటే వవ, జజ అనే సారస్వత ప్రత్యాహారాలు ఎక్కువ సద్యస్ఫూర్తి ఉంది. ఇలా ప్రత్యాహార పద్ధతిలో ఒక కొత్తదనం తెచ్చాడు సరస్వతి.

గుజవృద్ధి సంజ్ఞల సందర్భంలో ఋకార స్థానంలో 'అఅ'లను చెప్పి అవి ఎప్పుడూ ర పరంగానే ప్రస్తాయని చెప్పడానికి బదులు, ఋ కు అర్ గుణము, అర్ వృద్ధి అని పేరాగా చెప్పడం కాతంత్రాదుల ననుసరించి సరస్వతి కూర్చిన సౌలభ్య లోలో ఒకటి.

సంఘలు చెప్పిన పద్ధతిలో సరస్వతి సౌలభ్యనే దృష్టిలో పెట్టుకోడం గమనించదగింది. ఇ యం స్పృరే - ఇ + స్పృరం > య + స్పృరం: ఉ వ ష్ - ఉ + స్పృరం > ష్ + స్పృరం మొ. ఆ ఇ ఏ - అ + ఇ > ఏ; ఉ ఓ - అ + ఉ > ఓ మొ. ఝలాం జశోఽనే; ఝలాం జః ఝశి; వాజసానే (ఆష్టా. 8. 2. 39; 8. 4. 53, 56) అనే పాణినీయ సూత్రాలు చక్కగా అర్థం చేసుకుంటే తెలిసే సందివిషయం "చపా అచే జఘా:" సా. 2. 24 అనే సూత్రం సూటిగా తెలుపుతుంది.

నామ రూప నిష్పత్తిలో కొంత కొత్తదనం చూపాడు సరస్వతి. పాణినీయంలో అకారాంత శబ్దాలకు చటర్థీ ప్రత్యయం చే చేర్చవలసి నప్పుడు దానికి 'య' అక్షరం చేసి (జే ర్యః, అష్టా. 7. 4. 13), అహ్ దీర్ఘో యఞ్, సుపి చ (అష్టా. 7. 3. 101, 102) అనే సూత్రాల ప్రకారం ప్రాతిపదిక చివరి అకారానికి దీర్ఘంచేసి రూపనిష్పత్తి చెయ్యడం జరుగుతుంది. రామ + యే > రామ - య > రామాయ > రామాయ. సారస్వత ప్రక్రియ - రామ + యే (ఏ) > రామ + ఏ + అ > రామ + అయ రామాయ.

సర్వనామ ప్రక్రియలో - సర్వ + యే > సర్వ + స్త్రై > సర్వస్త్రై; సర్వ + జని > సర్వ + స్మార్ > సర్వస్మార్ అనే మామూలు ప్రక్రియకు

బదులు విభక్తికిముందు 'స్మ' చేరుతుందని (సర్వాదే: స్మత్, అతః. సా. 3.25, 26) చెప్పి సరస్వతి ఇలా ప్రక్రియ చూపించాడు : సర్వ + ఏ (జే) > సర్వ + స్మ + ఏ > సర్వస్మై; సర్వ + జసి > సర్వ + అత్ > సర్వ + స్మ + అత్ > సర్వస్మాత్, ఇక్కడ విభక్తి ప్రత్యయాలను ఆలాగే ఉంచి 'స్మ' ముందు చేర్చడం జరుగుతున్నదని స్మై, స్మాత్ లను విశ్లేషణ చేసి చూపిండా డన్నమాట.

ఋకారాంత శబ్దాల ప్రథమైక వచన ప్రక్రియలో సరస్వతి కొంత సౌలభ్యం చూపాడు. పాణి, ప్రక్రియ: ధాత్వ + సు > ధాత్ + సు > ధాతాన్ + సు > ధాతాన్ < ధాతా. సార, ప్రక్రియ: ధాత్వ + సి > ధాత్వ + డా > ధత్ + ఆ > ధాతా. (ధకారం అనుబంధంగా ఉన్న ప్రత్యయం వరమై నప్పుడు ప్రకృతి చివరి అక్షర్యం శం లోపిస్తుంది.) సఖి శబ్ద ప్రథమైక వచనానికి కూడా ఇట్లాగే సారస్వత ప్రక్రియ లభిస్తు.

సు అనే విభక్తి ప్రత్యయం పాణినీయంలో ఉకారం అనునాసికంగా ఉండి ప్రథమైకవచనానికి, లేకుండా నస్త్రమీ బహువచనానికి వర్తిస్తున్నది. ఇది కొంత తికమకకు కారణ మని కాతంత్రాది వ్యాకరణాలు ప్రథమైక వచన ప్రత్యయాన్ని 'సి' గా మార్చి వేశాయి. ఆ పద్ధతినే సారస్వతమూ అనుసరించింది.

కారక తద్గితాలలోను, శ్రీ ప్రత్యయాలలోను, సమాసాలలోను అత్యంత ముఖ్యమైన విషయాలే చెప్పింది సారస్వతం.

తిజంత ప్రక్రియలో ఆయా లకారాల ప్రత్యయాలు మాత్రమే చెప్పి, వాటిని నిష్పాదించడానికి పాణినీయంలో ఉన్న 40, 50, సూత్రాలను వదలి వెయ్యడానికి కాతంత్రం చూపిన మార్గంలో వీలు కలిగించుకొన్నాడు సరస్వతి. ఇక్కడ కూడా మారుమూల రూపాల నిష్పత్తి జోలికి పోలేదు. కృత్రుకరణంలోనూ అంతే.

ప్రకరణ విభజన మొదలైన విషయాలలో కాతంత్రాన్ని అనుసరించినా సాంకేతికాలలో సరస్వతి పాణినీయాన్నే అనుసరించాడు. ఉదాహరణకు విభక్తియోజన విషయం గమనించవచ్చు. ప్రాతిపదిక లన్నీ సర్వనామస్థానంలో పూర్వరూపంతో ఉంటాయి. అసర్వనామ స్థానంలో — వ్యంజనాది ప్రత్యయాలు (భ్యామ్, భిస్, భ్యస్, సు) వరమై నప్పుడు ప్రాతిపదికకు పదత్వాతిదేశం ఉంటుంది. అది మధ్యమ స్వరూపంలో ఉంటుంది; స్వరాది ప్రత్యయాలు (శస్, టా, జిత్తులు, ఆమ్, ఓస్) వరమైనప్పుడు ప్రాతిపదిక భ సంజ్ఞను పొంది బల హీనరూపంలో ఉంటుంది. ఉదా : స. నా. స్థా : విద్వాన్, విద్వాంసౌ, విద్వాంసః, విద్వాంసమ్, విద్వాంసౌ. పద. స్థా : విద్వద్భ్యామ్, విద్వద్భిః, విద్వద్భ్యః, విద్వత్సు, భ స్థా : విదుషః, విదుషా, విదుషే, విదుషోః, విదుషామ్, విదుషి. వీటిలో పాణిని మధ్యమ స్వరూపంలో ఉన్న శబ్దాన్ని ప్రాతిపదికగా తీసుకొని, సర్వనామ స్థానంలో వచ్చే పెంపును, భస్థానంలో ఉండే తగ్గింపును చెబుతాడు. పై ఉదాహరణలో 'విద్వస్' అనే మధ్యమరూపం ప్రాతిపదిక. దీన్ని ఆధారంగా గ్రహించి సర్వనామస్థాన రూపంగా బలవడెందుకూ భస్థానరూపంగా తగ్గెందుకూ సూత్రాలు చెప్పాడు. కాతంత్రంలో సర్వనామస్థానరూపమైన 'విద్వస్' నే ప్రాతిపదికగా గ్రహించి క్రమంగా శబ్దరూపం ఎలా ప్రాసం పొందుతుందో చెబుతారు. సారస్వతంలో ఇటువంటి సాంకేతికాలు సరస్వతి పాణిని ననుసరించే కూర్చాడు. అందువల్ల సారస్వతం చదువుకొన్న తరువాత పాణినీయం చదువుకోవా లంటే కొత్త అనిపించదు.

పాణినీయంలో ఉన్న అసిద్ధత్వ విధానం (అసిద్ధవ దత్రాభాత్ - అష్టా. 6. 4. 22; పూర్వత్రా సిద్ధమ్. అష్టా. 8. 2. 1) ఎంతో నిశితంగా పరిశీలిస్తేగాని బోధపడేదికాదు. సారస్వతంలో ఈ బెడద లేదు.

ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు

ఇంకా ఇలాంటి విషయాలను వివరించాలంటే గ్రంథవిస్తర మవుతుంది. పిండితార్థం ఏమంటే - పాణినీయం భాషాస్యాధ్యయనాని అర్థంతోప యుక్త మైనది. శాస్త్రంగా దానిని కావనగల వ్యాకరణం లేదు. కాని వ్యాకరణం ప్రాథమిక జ్ఞానం సంపాదించుకొని కావ్య, దర్శనా దృఢ్యయనానికి ప్రవృత్తులయ్యే జనవాహకంకోసం కాతంత్రమూ, సారస్వతమూ చక్కగా ఉపయోగిస్తాయి. కనుక వాటి అధ్యయనం ఈ కాలంలో ప్రోత్సహించ దగింది.

అయితే అటువంటివారికోసం లఘుకౌముది, మధ్యకౌముది ఉన్నాయిగదా అనే ప్రశ్న రావచ్చు. లఘుకౌముది సూత్రాలకు అనుపూర్వి లేకుండువల్ల అనువృత్తులు తెలుసుకొని విచేదనతో అధ్యయనం చెయ్యడం సుగమం కాదు. కాతంత్ర సారస్వతాలలో అనుపూర్వి ఉండడంవల్ల బోధ సౌలభ్యం ఉంది. వీటిలో కాతంత్రం మధ్యకౌముదిస్థానీయం, సారస్వతం లఘుకౌముది స్థానీయం అని చెప్పవచ్చు. పూర్వకాలంలో ఇవి అనార్థగ్రంథాలనే భావంతో పాణినీయానికి లఘుకౌముది, మధ్యకౌముది చేసి ఆంధ్రుడైన చవిటికంటి వరదరాజ పండితుడు లఘు - మధ్యమ - ఆర్ష పాఠవిధి ఏర్పాటుచేశాడు. ఆర్షత్వాభిమానం ఉండవలసిందే కాని సౌలభ్యాభిమానం ఈ రాకెట్ల కాలానికి ఆర్యావశ్యకం.

సారస్వత వ్యాకరణాన్ని విశదమైన తెలుగు వృత్తితో కొలదికాలంలోనే ప్రచురించాలని సంకల్పించాను. అందుకోసం తగిన ఆరోగ్యం, అవకాశం కలిగించమని శ్రీ లక్ష్మీహయగ్రీవస్వామిని ప్రార్థిస్తున్నాను.

ఈ వ్యాసాని కనుబంధంగా ఇంతవరకూ అముద్రితంగా ఉన్న మూల సారస్వత సూత్రపాఠం ఇచ్చాను. లఘువాష్యకర్త అయిన రఘునాథ పండితుడు గ్రహించిన సూత్రపాఠం ఇది. భండార్కర్ ఓరియంటల్ ఇన్స్టిట్యూట్ వారు పంపిన వ్రాతప్రతి పాఠాల విశేషాలు ఆధోజ్ఞాపికలుగా ఇచ్చాను. సూత్రాల సౌలభ్యము పాఠకులు గ్రహించగలరు. ప్రతి సూత్రానికి ఎదురుగా పాణినీయాష్టాధ్యాయ సూత్రసంఖ్య అధ్యాయం, పాదం, సూత్రం అనే వరసలో ఇచ్చాను. పాణినీయం చదువుకొన్నవారు ఈ వ్యాకరణం తీరుతెనులు గ్రహించడానికి ఇది ఉపకరిస్తుంది.

వ్రాతప్రతిని పంపి తోచుచిన భండార్కర్ ఓరియంటల్ రిసెర్చ్ ఇన్స్టిట్యూట్ దారికి కృతజ్ఞత తెలుపుకుంటున్నాను. ఈ వ్యాసానికి ఆధారభూతమైన ఈడిగువగ్రంథాల గ్రంథకర్తలకు జోహారులు.

లఘు వాష్యమ్ :

రఘునాథః

సారస్వత ప్రక్రియా :

అ.చ.దూతి స్వరూపాచార్యః

సారస్వత చంద్రికా :

రామాశ్రమాచార్యః

సంస్కృత్ వ్యాకరణ శాస్త్ర కా

ఇరిహాస్ - పహలా భాగ్ :

శ్రీ యుధిష్ఠిర్ మీమాంసిక్

Systems of Sanscrit Grammar :

Dr. Balavalkar.

అనుబంధం

సారస్వత వ్యాకరణమ్

1. సంజ్ఞా ప్రకరణమ్

1 అ ఇ ఉ ఋ ౠ సమానాః. శి. సూ. 1, 2	
2 హ్రస్వ దీర్ఘ ప్లుత భేదాః సవర్ణాః 1-2.27, 1.1.69	
3 ఏ ఐ ఓ ఔ నన్యక్షరాణి శి. సూ. 3, 4	
4 ఉభయే స్వరాః	
5 అవర్ణా నామినః	
6 హ య వ ర ల శి. సూ. 5, 6	
7 ఇ ణ న జ మ	.. 7
8 ఝ ఢ ద ఘ భ	.. 8, 9
9 జ ణ ద గ బ	.. 10
10 ఖ ఘ ఞ త థ	.. 11
11 చ ట త క ప	.. 11, 12
12 శ ష స	.. 13
13 ఆద్యస్తాభ్యామ్	1.1.71
14 అస్త్యస్తరాది ప్లిః	1.1.64
15 అస్త్యా త్వార్వ ఉపధా	1.1.65
16 కార్యా యేత్	1.3.9
17 ఆరై ఔ వృద్ధిః	1.1.1
18 అరేదో న్నామినో గుణః	1.1.2
19 స్వరానస్తరితా హసాః సంయోగః	1.1.7
20 కు చు టు టు పు వర్ణాః	1.1.69
21 విభక్త్యస్తం పదమ్	1.4.14
[22 తత్సముదాయః వాక్యమ్]	

2. సంధి ప్రకరణమ్

(1) స్వరసంధిః

1 ఇ యం స్వరే	6.1.77
2 ఉ వ మ్	..
3 ఋ ర మ్	..
4 ౠ ల మ్	..
5 ఏ అ య్	6.1.78
6 ఐ ఆ య్	..
7 ఓ ఆ వ్	..

8 ఔ ఆ వ్	..
9 య్యో ర్లోపకో వా పదా ప్రతే	8.3.19
10 ఏదోతోఽతః	6.1.109
11 జన్య	6.1.110
12 నవరే దీర్ఘః సహ	6.1.101
13 అ ఇ ఏ	6.1.87
14 ఉ ఓ	..
15 యి అత్	6.1.87, 1.1.51
16 ౠ అత్	.. ' ..
17 ఏ ఐ ఐ	6.1.88
18 ఓ ఔ ఔ	..

(ii) ప్రకృతి భావః

19 నామి	1.1.12, 6.1.124
20 య్యే ద్విత్వే	1.1.11, ..
21 ఔ నిపాతః	1.1.14, 15
22 ప్లుతః	6.1.124
23 దూరా దాహ్వసేఽతేః ప్లుతః	8.2.82, 84

(iii) వ్యంజనసంధిః

24 చపా అబే జపాః	8.2.39, 8.4.53
25 ఇమే ఇమా వా	8.4.45
26 చపా చ్చః శః	8.4.63
27 హ్ యభాః	8.4.62
28 ప్లోః శ్చుభిః శ్చుః	8.4.40
29 స శాత్	8.4.44
30 ప్లుభిః ప్లుః	8.4.41
31 తోర్ద్రి లః	8.4.60
32 స షి	8.4.43
33 టో రస్త్యాత్	8.4.42
34 నః పకోఽథతే	8.3.7
35 శే చగ్ వా	8.3.31
36 శ్లోఽ హ్రస్వా ద్విః స్వరే	8.3.32
37 ఛః	6.1.73
38 హసేఽర్హహసః	
39 రహా ద్యహో ద్విః	

సంజ్ఞ. 14 - 18 సూత్రాలు వ్రాతప్రతిలో తద్ధిత ప్రకరణం చివర ఉన్నవి.

సంధి. 18 సూత్రం తదువాత 'ఓష్ఠోత్వోర్వా' అనే సూత్రం వ్రాతప్రతిలో ఉన్నది.

23వ సూత్రం వ్రాతప్రతిలో కృత్ ప్రకరణం చివర 562 సూత్రంగా ఉంది.

37వ సూత్రం వ్రాతప్రతిలో లేదు. 39వ సూత్రం వ్రాతప్రతిలో లేదు.

ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు

40 మోలనుస్వారః	8.3.23	10 త్రే రయత్	7.1.53
41 స క్కాపదా నే ఝసే	8.3.24	11 ఝః	7.4.42
42 యమా యమేఽస్య	8.4.58	12 జక్కసో ధ్లుక్	7.1.22
43 వా	8 4 59	13 డతేః	"
(iv) విసర్గసంధిః		14 అష్టనో డా	7.1.21
44 విసరసీయస్య సః	8.3.34	15 వాఽఽసు	7.2.84
45 కుప్యోః గక గపా వా	8.3.37	16 రై స్పి	7.2.85
46 అతోఽత్యః	6.1.113	17 ఆ ద్వి	7.4.102
47 హదే	6 1.114	18 బ్విః	7 1.9
48 ఆ డదే తోఽహ్	8.3.17	19 ఏ స్పి చహుత్వే	7.3.103
49 స్వరే యత్పం వా	8.3.18	20 ఓసి	7.3.104
50 భోసః	8.3.17	21 జసి రత్	7.1.12
51 నామినో రః		22 జ స్వ్యః	"
52 రః		23 చేనః	"
53 ఠ తోఽహ్ డీర్ఘశ్చ	6.3.111	24 తే రత్	7.1.13
54 నై షా డ్ధసే	6.1.132	25 సర్వాదేః స్మక్	7.1.14
		26 అతః	7.1.15
3. విభక్తిప్రకరణమ్		27 జి స్మిన్	"
(i) ప్రథమఃపాదః		28 జ సీ	7.1.17
1 అవిభక్తి నామ	1.2.45	29 సు డామః	7 1.52
2 తస్మాత్	4.1.1	(ii) ద్వితీయఃపాదః	
3 (1) సి టా జన్	4.1.2	30 యతోఽచ్చ	8.3.114
(2) అమ్ టా శన్	"	31 హసేఞః సే ర్గోఽహః	6.1.68
(3) టా థ్యామ్ భిన్	"	32 ఆపః	6.1.68
(4) జే థ్యామ్ భ్యన్	"	33 డాసో రే	7.3.105
(5) జసి థ్యామ్ భ్యన్	"	34 ధి రీ	7 3 106
(6) జన్ ఓన్ ఆమ్	"	35 టా	7.1.18
(7) జి ఓన్ సుమ్	"	36 జితాం యత్	7.3.113
4 సమానా ద్దే ర్గోఽహ్ డాతోః	6.1.69	37 ఆమ్ తేః	7.3.116
5 అమృసో రస్య	6.1.107	38 నియః	"
6 సో సః పుంసః	6.1.103	39 ప్రియాం య్యోః	7.3.117
7 సు డామః	7.1.54	40 డౌ హ్రస్వః	7.3.107
8 రః సంఖ్యాయాః	7.1.55	41 జితా మత్	7 3.112
9 ఝః	7.1.55	42 వేయువః	1.4.4

42, 43 సూత్రాలు వ్రాతప్రతిలో ఒకే సూత్రంగా ఉన్నవి.

14 సూత్రం చివర 'వా' అని వ్రాతప్రతిలో ఉంది.

17 సూత్రం వ్రాతప్రతిలో 'అద్వి' అని ఉంది. 23 సూత్రంలో వ్రా. ప్ర. లో విసర్గలేదు.

34 సూత్రంలో 'ధి రిః' అని ఉంది. 35 సూత్రంలో 'డా రీ' అని ఉంది.

37, 38 సూత్రాలు కలిపి 'ఆమ్ జే ర్నియ శ్చ' అని ఒకే సూత్రంగా ఉంది.

43 ఇదుద్భ్యమ్	1.4.6	73 ప్రాదేశ్య తథా తౌ సునమామ్	8.4.14, 8.3.65
44 బి యూ	6.1.102	(iii) తృతీయః పాదః	
45 టా నాఽస్త్రియామ్	7.3.120	74 నపుంసకా తస్యమో ర్లుక్	7.1.23
46 ఏ ఓ జని	7.3.109	75 అతోఽమ్	7.1.24
47 ధౌ	7.3.108	76 శ్వస్యాదేః	7.1.25
48 జీతి	7.3.111	77 ఈ మా	7.1.19
49 జే రా డిత్	7.3.118, 119	78 జశ్యసో శిః	7.1.20
50 ఋతో జ ఉః	6.1.111	79 ను మయమః	7.1.72
51 సేరా	7.1.94, 6.4.11	80 సా వనడుహః	7.1.82
52 ధే రర్	7.3.110	81 నామినః స్వరే	7.1.73
53 జౌ	7.3.110	82 అ ద్వాస్థ్వాం శసాదౌ	7.1.75
54 పశ్చస్సు	(అధికారసూత్రమ్)	83 టాదా పుక్తపుంస్కం పుంవద్వా	7.1.74
55 స్తు రాత్	6.4.11	84 వసో ర్వ ఉః	6.4.131
56 పుంసోఽసుజ్	7.2.89	85 శ్వాదేః	6.4.132
57 వ్రితో నుమ్	7.2.70	(iv) చతుర్థః పాదః	
58 వా దీప్తోః శతుః	7.2.80	86 ఆతో డాతో ర్లోషః	6.4.140
59 అప్యయో రా న్నిత్యమ్	7.2.81	87 పథాం ఛేః	7.1.88
60 న్సమ్మహతోఽధా దీర్ఘః	6.4.10	88 ఇతోఽత్పశ్చస్సు	7.1.86
61 నోపదాయః	6.4.7	89 థో నుద్	7.1.87
62 అత్వసోః సౌ	6.4.14	90 ఆ సౌ	7.1.85
63 శసి	6.1.102	91 దివ ఙ్	7.1.84
64 నామి	6.4.3	92 ఊ రసే	6.1.131
65 ఇనాం శౌ సౌ	6.4.12	93 చతు రామ్ శౌ చ	7.1.98
66 అల్లోషః స్వరేఽమ్యయుక్తా చ్చసాదౌ	6.4.134	94 అనుడుహ శ్చ	
67 వేజ్యోః	6.4.136	95 ధా వమ్	7.1.99
68 అశ్చేర్దిర్ఘశ్చ	6.4.138, 6.3.138	96 ఓ రా	7.1.90
69 తిరశ్చౌదయః	6.4.93, 94, 95	97 ఆమ్మసి	6.1.93
70 ప్రు ర్నోఽనన్తే	8.4.1	98 ఐ నఖ్యుః	7.1.92
71 అవ కు ప్వన్తరేఽపి	8.4.2	99 సేర్దాఽదేః	7.1.93, 6.4.8, 8.2.7
72 క్విలాత్ షః సః కృతస్య	8.3.57	100 ఉశనసామ్	7.1.93

55. 56 సూత్రాల నడుమ 'క్రోష్ట ప్రృవత్' అని సూత్రం ఉంది.

60, 61 సూత్రాల నడుమ 'శౌ చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది.

64. సూత్రం 'ను ర్వా నామి దీర్ఘః' అని ఉంది. 71 సూత్రం లేదు. 80 సూత్రం లేదు.

85. తరువాత 'ఈషి' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 91 తరువాత 'వామి' అని ఒక సూత్రం ఉంది.

94. సూత్రం 'సా వనడుహ శ్చ' అని ఉంది.

ఎన్. సి. యస్. పేంకటాచార్యులు

101	యోగ్యార్థాతో రియవో స్వరే	6.4.77	23	అన్యార్థే	1.2.48
102	శ్రీ క్రువోః	6.4.79	24	గోః	1.2.48
103	వామసి	6.4.80	25	నపుంసకస్య	1.2.47
104	య్యో వా	6.4.82	26	త్యదాదే ష్టే రః స్యాద్	7.2.102
105	చు ధాతోః	6.4.77	27	దస్య మః	7.2.109

4. యుష్మదస్మత్ప్రవృత్తరణమ్

1	యుష్మదస్మదోః షష్ఠీ చతుర్థీ ద్విత్వయాభి స్తే మే వాం నా పస్యే వసా	8 1.20,21,22	28	సా నః	7.2.106
2	త్వామౌచమా	8.1.23	29	తః	"
3	నాదా	8.1.18	30	ఇదమౌచయం పుంసి	7.2.111
4	చాదిభి శ్చ	8.1.24	31	ఇయం త్రియామ్	7.2.110
5	త్వ న్మ దేకర్తే	7.2.97	32	స్మ్యః	7.2.113
6	యువావౌ ద్వివచనే	7.2.92	33	అన బాసోః	7.2.112
7	ఆ చూ	7.2.88	34	భివే భివే	7.1.11
8	త్వ చూహం సిచ	7.2.94	35	అదనః	7.1.11
9	యూయం వయం జసా	7.2.93	36	సే తా	7.2.107
10	తుభ్యం మహ్యం జయా	7.2.95	37	చూ చూః	8.2.80
11	తవ మమ జసా	7.2.96	38	ఏ రీ జహుత్వే	8.2.81
12	జసి భ్యసోః స్తుః	7.1.31	39	భి దహమ్	7.4.48
13	భ్యస్ శ్భ్యమ్	7.1.30	40	వసాం రసే (పదాన్తే చ)	8.2.82
14	సామాకమ్	7.1.33	41	చోః కుః	8.2.30
15	ఆమ్ స్సౌ	7.2.86	42	దిశామ్	8.2.62
16	ఏ టా జ్యోః	7.2.89	43	ద్దో రః	8.2.39
17	సఖి పతోః రీక్		44	నామ్నో నో లోప శధా	8.2.7
18	జే		45	సంయోగాన్తస్య లోపః	8.2.23
19	ఋజ్ జే		46	స్కో రాద్యో శ్చ	8.2.29
20	త్రివతురోః త్రియాం తిస్స చతస్త్వవత్	7.2.99	47	స్రో త్స్వనర్గః	8.2.66, 8.3.15
21	కా ప్యతః	7.3.43	48	స స్త్రో	
22	ప్రసాస్యో వా	8.4.15	49	అహ్నః	8.2.68
			50	రోఽరాత్రిషు	8.2.69
			51	దోషామ్	
			52	ధాతోశ్చ ఝసే	
			53	మో నో ధాతోః	8.2.64
			54	హో ధః	8.2.31

26 సూత్రం తరువాత 'కిమః కః' అని ఒక సూత్రం ఉంది.

42 సూత్రం 'దిశాం కుః' అని ఉంది. 49 'అహ్నః పదాన్తే చ' అని ఉంది.

50 'అహ్నో రోఽరాత్రిషు' అని ఉంది, 50 తరువాత 'ఇషరో ఋదే' అని ఒక సూత్రం ఉంది.

51 'దోషాం రః' అని ఉంది. 52 ధాతోః ఝసే' అని ఉంది.

53వ సూత్రానికి ఎదురు 'న స్రోః' అని ఉంది.

55 దాదేర్లు:	8.2.32
56 ద్రుహదేర్లు	8.2.33
57 నహాధ:	8.2.34
58 చ శ ష రాజాదే: ష:	8.2.36
59 షఘోక: సే	8.2.41
60 సస్తోనపి	8.2.73
61 దిపి	..
62 సిపి వా	8.2.74
63 ద:	8.2.75
64 ఖసే చపా ఝసానామ్	8.4.55
65 ఝబే జబా:	8.4.53
66 వావసానే	8.4.56
67 ఆదిజబానాం ఝభాస్తవ్య ఝభా: స్తో:	8.2.37
68 తఘోర్లు:	8.2.40
69 అవ్యయా ద్విభక్తేర్లు	2.4.82
70 సమాన ప్రత్యయయో:	2.4.71
71 అలుక్ కచ్చిత్	6.3.1
72 అవ్యయాభావాత్	1.1.41
73 అతోమనత:	2.4.83
74 వా టాజ్యో:	2.4.84
75 స నప్తంసకమ్	2.4.18
76 ఏకత్వే ద్విగు ద్వంద్వే	2.4.17

5. కారక ప్రకరణమ్

1 లిఙ్గాదే ప్రథమా	2.3.46
2 అమస్త్యజే చ	2.3.47
3 సి ర్థి:	2.3.49
4 భోస్ భగోస్ అహోస్	

5 శేషా: కార్యే కర్తృసాధనయో ద్తానపాత్రే విశ్లేషావధా నమ్మస్త ఆధారభావయో:	1.4.49, 2.3.2; 1.4.44, 1.4.42 2.3.18; 1.4.32, 2.3.13; 1.4.24 2.3.28; 2.3.50; 1.4.45; 2.3.36; 2.3.37
6 వినా సహ నమ ఋతే నిర్ధారణ స్వామ్యాది భిశ్చ	2.3.32, 2.3.19, 2.3.16, 2.3.29, 2.3.41, 2.3.39.
7 కర్తృకార్యయో రక్తాదౌ కృతి షష్ఠీ	2.3.65, 2.3.69
8 అన్యోక్తే ప్రథమా	2.3.1

6. తద్ధిత ప్రకరణమ్

1 అపత్వేజ్	4.1.83, 92
2 అత ఇ ఇన్పుషే:	4.1.95
3 జ్ఞాయన జేయ జ్ఞీయా గర్గ న డాత్రి త్రీ పితృష్వసాదే:	4.1.105, 4.1.99, 4.1.122, 4.1.120 4.1.132, 4.1.134.
4 లు గృహుత్వే కచ్చిత్	2.4.62-65
5 దేవ తేదమధే	4.2.24
6 జితో వా	
7 కారకా క్రియాయుక్తే	4.2.1 మొ.
8 కేనేయేకా:	5.3.70 మొ; 5.2.1 మొ. 5.1.1 మొ.; 4.4.1 మొ; 5.1.18 మొ.
9 స్వాదేహి	
10 వ త్తుల్యే	5.1.114

56 'ద్రుహం వా' అని ఉంది. 61 'దిపి నస్య త:'. 63 'ద: స:'. 67 తరువాత 'పూర్వస్య జితి ఝసే ధ:' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 69 తరువాత 'న శబ్దనిర్దేశే' అని ఒక సూత్రం. కారక: 3 'అమస్త్యజే సి ర్థి:' అని ఉంది. 4 సూత్రం లేదు. 5 తరువాత 'భావే చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 7 తరువాత "స్మృతౌ చ కార్యే, భయహేతౌ వజ్ఞమి, షష్ఠీ హేతు ప్రయోగే, ఇత్థంభావే తృతీయా, యేనాన్లవికారః, జనికర్తు: ప్రకృతి:" అని 6 సూత్రా లున్నవి. తద్ధిత: 1 తరువాత 'ఋ ఉరణి' అనే సూత్ర ముంది, అది 'ఋత:' అనే మాధుతో పైన 16వ సూత్రంగా ఉంది. 5 తరువాత 'సోమా ద్యజ్' అనే సూత్ర ముంది. 9లో 'అపి' లేదు,

ఎన్. సి. యస్. పేంకటాచార్యులు

11	బావే త త్వ యజః	5 2.119, 123, 124 మొ
12	అన్యర్థే మతుః	5.2.94
13	మాన్దోపధా ద్వ త్వినా	5.3.115
14	తరతమేయస్విప్తాః ప్రకర్షే	5.3.55 మొ
15	వోవ్యః స్వరే	6.1.79
16	ముత ఉ రజి	4.1.114
17	యన్య రోపః	6.4.148
18	డితి టేః	6.4.143
19	నో వా	6.4.144
20	త్య తనా	4.2.98; 4.3.23
21	అదిన్యరన్య జ్ఞేతి చ వృద్ధిః	7.2.115
22	క్వచి ద్వయోః	7 3.10, 19 మొ.
23	న నన్దియ్యో ద్యుత్ చ	7.3.3
24	ధాతో ర్నామినః	7.3.115
25	అత ఉపధాయాః	7 2.116
26	అతో యుక్	7.3.33
27	హనో ఘట్	7.3.54
28	హనో ఘ్న	7.3.54
29	రాతో ఞా పుక్	7.3.36
30	మితాం ప్రాన్యః	6.4.92
31	శేషా నిపాత్యాః కత్యాదయః	5.2.42

7. స్త్రీ ప్రత్యయ ప్రకరణమ్

1	ఆ చిరః స్త్రీయామ్	4.1.4
2	నణ ఈప్	4.1.5, 15
3	స్త్రీప్తితః	4.1.41, 15, 6
4	నదాదేః	4.1.41
5	జాతే రయోపధాత్	4.1.63
6	ఇన్ద్రాదే రానీప్	4.1.49
7	స్వాన్తా ద్వా	4.1.54
8	పుంయోగే చ	4.1.48
9	ఐ చ మన్వాదేః	4.1.38

10	పత్న్యాదయః	4.1.32, 33, 34, 35
11	వౌ ధుజాత్	4.1.44
12	ఉతః ఊ	4.1.66
13	యూన స్త్రీః	4.1.77

8. సమాస ప్రకరణమ్

1	సమాస శ్చాన్వయే నామ్నామ్	2.1.1
2	సన్ధ్యాపూర్వో ద్విగుః	2.1.52
3	సమాహారే అత ఈప్ ద్విగుః	(ఇప్తిః)
4	పూర్వేఽవ్యయేఽవ్యయీదావః	2.1.5, 6
5	అవధారణార్థే యావతి చ	2.1.8
6	యథాఽసాదృశ్యే	2.1.7
7	అమాదౌ తక్చురుషః	2.1.22, 24, 30, 36, 37, 40; 2.2.8
8	నజ్ఞే	2.2.6
9	చార్థే ద్వన్వయః	2.2.29
10	చిహ్నప్రేష రన్యార్థే	2.2.23, 24
11	కర్మధారయ స్తుల్యార్థే	1.2.42, 2.1.57, 2.1.49 మొ.
12	దిక్ సజ్యే సంజ్ఞాయామ్	2.1.50
13	టాడకాః	5.4.68-160
14	పుంవ ద్వా	6 3.34-42
15	నా	6.3.73
16	అన్ స్వరే	6.3.74
17	సహాదేః సాడిః	6.3.78-89
18	ఆదేశ్య ద్వన్వయే	1.2.64
19	ప్రాచి రుపసర్గః	1.4.59
20	ప్రా గ్ధాతోః	1.4.80
21	నామ్నశ్చ కృపా సమాసః	2.2.8 వా.
22	చాది ర్నిపాతః	1.1.37
23	తత్రాది ర్విభక్త్యర్థే	5.3.10 మొ. ప్రాగ్గీత్యాః
24	నద్య అదిః కాతే	5.3.22 మొ. ప్రాగ్గీత్యాః
25	త దవ్యయమ్	1.1.38

తద్ధి: 15 'వో అవ్ స్వరే' అని ఉంది. 17 తరువాత 'ఈప్' అనే ఒక సూత్రం ముంది.
20 లేదు. 31 లేదు.

స్త్రీ ప్ర: 1 తరువాత 'అజాదే శ్చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 6 లేదు. 12 ఉత బా: 13 లేదు.
సమా: 2 లేదు. 6 యథా సాదృశ్యే. 12 లేదు. 18 లేదు. 23 చివర 'నిపాత్యతే' అధికం.

9. ఆఖ్యాత ప్రకరణమ్

1 దాతాః	3 4.77
2 వర్తమానే-తిప్ తస్ అన్తి; సిప్ థస్ థ; మిప్ వస్ మస్. తే ఆతే అన్తే; సే ఆథే ధ్వే; ఏ వహే మహే.	
3 విధి సంభావనయోః-యాత్ యాతామ్ యుస్; యాస్ యాతమ్ యాత; యామ్ యావ యామ. ఈత ఈయాతామ్ ఈరన్; ఈథాన్ ఈయాథామ్ ఈధ్వమ్; ఈయ ఈవహి ఈమహి.	
4 ఆశీః ప్రేరణయోః-తుప్ తామ్ అన్తి; హి తమ్ త; అసిప్ అవప్ ఆమప్. తామ్ ఆతామ్ అన్తామ్; స్వ ఆథామ్ ధ్వమ్; ఇప్ అవహైప్ ఆమహైప్.	
5 తుహ్యో స్తాతజ్ ఆశిషి వా.	7.1 35
6 అనద్యతనేఽతీతే-దిప్ తామ్ అన్; సిప్ తమ్ త; అమిప్ వ మ. తన్ ఆతామ్ అన్తి; థాన్ ఆథామ్ ధ్వమ్; ఇ వహి మహి.	
7 పరోక్షే(ఽతీతే)-ఇప్ అతుస్ ఉస్; థప్ అథుస్ అ; ఇప్ వ మ. ఏ ఆతే ఇరే; సే ఆథే ధ్వే; ఏ వహే మహే.	
8 ద్విశ్చ	6.1 1
9 ఆశిషి-యాత్ యాస్తామ్ యాసుస్; యాస్ యాస్తం యాస్త; యాసమ్ యాస్వ యాస్త సీష్ట సీయాస్తామ్ సీరన్; సీష్టాస్ సీయాస్తామ్ సీధ్వమ్; సీయ సీవహి సీమహి.	
10 ఆశీ ర్యాదాదేః పం కీత్	3.4 104
11 శ్వస్తనే-తా తారా తారస్; తాసి తాన్తస్ తాన్త; తాస్మి తాన్వస్ తాన్మన్. తా తారా తారస్; తాసే తాసాథే తాధ్వే; తాహే తాన్వహే తాన్మహే.	
12 ఆ ద్భువి కర్మణి	3.4 69

13 కర్తరి పం చ	1.3.78
14 యక్ చతుష్	3.1.67
15 అప్ కర్తరి	3.1.68
16 అదాదే ర్లుక్	2.4.72
17 హ్వదే డ్విశ్చ	2.4.75
18 దివాదే ర్యః	3.1.69
19 స్వాదే ర్లుః	3.1.73
20 తుదాదే రః	3.1.77
21 రుదాదే ర్లుమ్	3.1.78
22 తనాదే యప్	3.1.79
23 నా క్ర్యాదేః	3.1.81
24 హసా దాన హా	3.1.83
25 త్యాదా భవిష్యతి స్యప్	3.1.33
26 దిదాదా వత్	6.4.71
27 స్వరాదేః	6.4.72
28 స్యప్ క్రియాతిక్రమే	3.1.33
29 భూతే సిః	3.1.44
30 నవ పమ్	1 4.99
31 పరా జ్యాత్	1.4.100
32 నామ్ని చ యుష్మది చాన్మది చ భాగైః	1 4.105, 107, 108
33 జితే	7.2.1
34 అనిబో నామివతః	7.2.4, 2
35 హశషాస్తాత్ నక్	3.1.45
36 షో రజ్ ద్విశ్చ	3.1.48
37 లితుషాదే ర్జః	3.1.55
38 ఇనితో వా	3.1.57
39 ఇణ్ త వ్యకర్తరి	3.1.60
40 రోపః	6.4.104
41 దిస్యో ర్హ్వాసాత్	
42 అ ద్రుదాదే రథ్	7.3.99, 100
43 అస్తే రీత్	7.3.96

5 లేదు. 10 లేదు. 12, 13 లేవు.

ఆఖ్యాతః 30, 31, 32 లేవు. 34 తరువాత 'ఇబుక్రమో వా' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 36 తరువాత 'క్ర్యాదేశ్చ', 'ప్రపః శ్చ చ' అని రెండు సూత్రాలున్నాయి. 38 తరువాత 'స్టుదాదేశ్చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 42 లేదు. 43 తరువాత 'అదోఽత్, రుదాదేశ్చ' అని రెండు సూత్రాలున్నాయి.

ఎన్. సి. యస్. వేంకటాచార్యులు

44 సే:	7.3.96	73 శోక్ స్వరితేత ఉధే	1.3.72
45 తోపో హ్రస్వా జ్ఞ సే		74 ప మత్-ఽన్యత్	1.3.78
46 ఇట ఈటి	8 2.28	75 అపి త్వాది ర్జిత	1.2.4
47 యసాత్		76 తాదిః శిత్	1.2.5
48 దాదేః పే	2.4.77	77 ఋసంయోగా న్న	1.2.5 వా
49 మేఽటః	6.4.74	78 క్త్వా సే శబదాద్	1 2.8, 18
50 ఓ ర్వా హేః	6.4.106	79 ర్ద్ర వా	
51 అతః	6.4.105	80 ఆలిగయే హసాదే శ్చజ్ ద్విశ్చ	
52 అ రే	6.1.97		3.1.22, 6.1.9
53 వో రాః	7.4.101	81 ఇచ్చాయా మాత్మనః సః	3.1.7, 6.1.9
54 ఆ దాథ ఇః	7.2.81	82 గుబ్బ్యః	3.1.5
55 యః	7.2.80	83 ఆయః	3.1.28
56 యా మియమ్	,,	84 నామ్నో యః	3.1.8
57 యున ఇత్	,,	85 ఈ చాన్య	7.4 33
58 ఓ ర్వో ర్వా తోపః	6 4 107	86 ఆచార ఉపమానాత్	3.1.10
59 ఇౌ పే		87 కర్తు ర్యజ్	3.1.11
60 జీ త్యదుః	6.4.110	88 జ్ఞ ర్జిత కరణే	3.1.20, 21
61 నాతః	6 4.112	89 ధాతోః ప్రేరణే	3.1.26
62 ఈ హసే	6.4.113	90 చరాదేః	3.1.25
63 ద్వే స్త్రా	6.4.116	91 న ధాతుః	3 1.32
64 నమసోఽన్య	6 4.111	92 భాధిః	1.3.1
65 సి సః		93 సే దీర్ఘః	6.4.16
66 అతోఽన్తోఽదనతః	7.1.5	94 య్యో ర్వి హసే	8.2.76
67 ద్వేః	7.1.4	95 యే	7.4.25
68 అన ఉన్	3 4.11	96 దాదే రిః	6.4.66
69 స్వావిదః	3 4.109	97 ఋతో రిజ్	7.4.27
70 ఆతో ఇద్ దాః	7.1.34	98 అయకి	7.4.28
71 ఆ దనుదాత్త జీతః	1.3.12	99 యాదాదా	7.4.28
72 నివిశాదేః	1.3 17 మొ.	100 దాదేరే	6 4.67

48 తరువాత 'వా రేటామ్' అని ఒక సూత్ర ముంది. 49 మాట. 57 యున ఈత్. 59కి బదులు 'కృతో నిత్యమ్, యే చ' అని రెండు సూత్రాలున్నాయి. 70 తరువాత "యసా ర్జితే". 70 తరువాత "నవ వరస్మైవదాని, వరా త్యాత్మనే వదాని, నామ్ని చ యుష్మది చాస్మది చ ధాగైః, యుష్మ దన్య స్మధ్యమోత్తమః, ఆ ద్భువి, కర్మణి, కర్తరి వం చ" అనే 7 సూత్రాలున్నాయి. పై సూత్రాలలో 30, 31, 32, 12, 13 అనేవాటికి సంబంధించినవి ఇవి. 83, 84 సూత్రాలు కలిపి ఒకటిగా ఉన్నాయి. 94 తరువాత 'ఉపధాయం చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 99 తరువాత "గుదోఽన్సంయోగాద్యోః" అని ఒక సూత్రం ఉంది.

101	నస్వరాది ద్వి రద్వి:	6.1.1	134	నమ:	6.4.111
102	స్వరాదే: వర:	6.1.2	135	గమాం స్వరే	6.4.98
103	పూర్వస్య హసాది: శేష:	7.4.60	136	ఆతోఽనపి	6.4.140
104	శసాత్ ఖపా:	7.4.61	137	యత:	6.4.48
105	కుహ్ ఘ్:	7.4.62	138	శ్శే:	6.4.51
106	ఝపానాం జబ చపా:	8.4.54	139	య్యో:	
107	ర:	7.4.66	140	అసాదే ర్వాది:	2.4.52-56
108	హస్య:	7.4.59	141	నస్వక్షరాణా మానపి	6.1.45
109	య స్నే	3.1.6	142	ఆదే: వ్జ: స్వ:	6.1.64,65
110	భృజాం బుకి	7.4.76	143	విద్ నవానాం త్యాదీనాం బిబాది ర్వా	
111	నిజాం గుణ:	7.4.75			3.4.83
112	యజీ	7.4.82	144	బ్రువ ఆహశ్చ పశ్చానామ్	3.4.84
113	ఆత:	7.4.83	145	తథే	8.2.35
114	ఇమ జపాం నుక్	7.4.85,86	146	అబాదా వీ పితి త్స్మి	7.3.93
115	రీ గృదుపధస్య చ	7.4.90	147	ఓ రా	7.3.89
116	అజి లమో ర్హస్య ఉపధాయ:	7.4.1	148	గమాం ఛ:	7.3.77
117	లమో ర్దీర్ఘ:	7.4.94	149	దృశాదే: వశ్యాది:	7.3.78
118	చ రిత:	7.4.2	150	జ్ఞా జనో ర్జా	7.3.79
119	అభ్యో ర్దాదా	7.4.73,70	151	హ్వాదే ర్హస్య:	7.3.80
120	ను గశామ్	7.4.71	152	ముదాదే ఝమ్	7.1.59
121	లోప: చదాం కిత్యే చాప్య	6.4.120	153	ఖితి వదస్య	6.3.67,68
122	ఇ స్నే	7.4.54	154	ఇదితో నుమ్	7.1.58
123	ఝసా ద్ధి ర్జే:	6.4.101	155	శమాం దీర్ఘ:	7.3.74
124	జ హ్యేది శాది:	6.4.36,119,35	156	ఇమస్య క్షితి ఝసే	6.4.15
125	గుణ:	7.3.84	157	లోప స్తస్యనుదాత్త తనామ్	6.4.37
126	సూప:	..	158	ఋత ఇర్	7.1.100
127	శీజ:	7.4.21	159	పో రుర్	7.1.102
128	ఉపధాయా లమో:	7.3.86	160	సి స తా సీ న్యపా మిత్	7.2.35
129	నానిటి సే	1.2.9	161	రుదాదే శ్చతుర్థాం హసాదే:	7.2.76
130	సి స్యో:	1.2.11	162	కృత:	7.2.35
131	ఉ:	1.2.12 వా	163	హస్యత: న్యప:	7.2.70
132	క్షి త్యద్యుస్యసి	1.1 5,6.4.87	164	ఊదితో నా	7.2.44
133	నో లోప:	6.4.24	165	నైకస్వరా దనుదాత్తాత్	7.2.10

115లో చివర 'చ' లేదు. 121 తరువాత 'దాం హా' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 123 లేదు. 127 తరువాత 'శీజోఽన్తో రుత్' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 138 శ్శే: కితి. 141 చివర 'అనపి' అని లేదు. 150 తరువాత 149 ఉంది. 164 తరువాత 'ఉదిత: క్షి' అని ఒక సూత్రం ఉంది.

ఎన్. సి. యన్. చేంకటాచార్యులు

166	పు స్నే	7.2.12,11	18	ఆ సర్వాదే:	6.3.91
167	కిత:	7.2.11	19	కి మిదమ: కీ	6.3.90
168	ఆ దీదిత:	7.2.14,16	20	అదసో మూ:	
169	వరయో:	7.2.11	21	జీని:	3.2.78
170	క్రాదే ద్దాదే:	7.2.13	22	అరిరే	3.2.84
171	కాసాది ప్రత్యయా దామ్		23	కృని బ్బని బ్బా:	3.2.94-101
	క్రస్ భూ పర:	3.1.35,40	24	క్త క్తవయా	3.2.102
172	భువో పుక్	6.4.88	25	కృసు కానా ఇదేవక్	3.2.106, 107
173	ఈబో గ్రహమ్	7.2.37	26	శత్రు కానా తిదేవక్	
174	నామినో చతుర్థాం ధో ధ:	8.3.78		క్రియాయామ్	3.2.124

10. కృత్రుకరణమ్

1	కృత్ కర్తరి	3.4.67	29	అసే రాన ఇ:	7.2.83
2	తృ పుకౌ	3.1.133	30	శీరే తృన్	3.2.134, 135
3	నామ్యుపదా త్క:	3.1.135	31	ఇష్ట స్సు క్షు:	3.2.136-140
4	పవి నన్తి గ్రహదే ర యు జీని	3.1.134	32	షాకోకణ:	3.2.154, 155
5	దృకాదే: శ:	3.1.137	33	యజ: ఊక:	3.2.166
6	జ్వలాదే ర్జ:	3.1.140	34	లుక్	2.4.74
7	కార్యేఒణ్	3.2.1	35	వాన్యత్ర	3.2.165
8	అతో జ:	3.2.3	36	ఆ దృత: కి ర్విశ్చ భూతే	3.2.171
9	నామ్ని చ	3.2.4	37	జోతాం తక్ వర్తమానేఒపి	3.2.187
10	అ చౌ	3.2.9, 16-23	38	సదోబాదయ:	3.3.1
11	ఇ ఖ ఖి	3.2.24-47	39	తుమ్ తదర్థాయాం భవిష్యతి	3.3.10
12	ఏజాం ఖి	3.2.28	40	ఘణ్ ణావే	3.3.16-18
13	ఖ్యుత్ కరణే	3.2.56	41	సంజ్ఞాయా మకర్తరి చ	3.3.19
14	భజాం విచ్	3.2.62	42	స్వరా ద:	3.3.56, 57
15	మనిప్ కృనిప్ పనిప:	3.2.74	43	మదామ్	3.3.67, 68
16	క్లిప్	3.2.76	44	ట్వితోఒభు:	3.3.89
17	దృశే ప్తక్ సకా చోపమానే కార్యే	3.2.60	45	డిప్త త్రిమక్ తత్కృతే	3.3.88

169 హవతోః. ఇది 'వో:' అని ఉండదగను. వృత: అని అనుభూతిస్పరుపాచార్యుల పాఠము.
171 తరువాత 'ఋత శ్చ సంయోగాదే:' అని ఒక సూత్రం ఉంది.

కృత్: 13 తరువాత 'కృజ: శ చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 15 మొదటి 'అతో' అధికం.
15 తరువాత 'విచ్చ' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 16 చివర 'చి'. 16 తరువాత 'అన్యేభ్యోఒపి
దృశ్యతే' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 19 ంకిశౌ. 20, 21, 22 ఒకే సూత్రంగా ఉంది. 23 క్వి
బ్బనిచ్ దా:. 27 విదే: శతు ర్వసు:. 29 లేదు. 34, 35 కలిపి 'లుక్ దాన్యత్' అని ఒక
సూత్రంగా ఉంది. 43 మదామ:

46 నజ్ కీ	3.3.90, 93	67 శితి చతుర్వత్	3.4.113
47 క్తో నవృంసకే	3.3.114	68 ఓదాతో ర్యః స్వరవత్	6.1.79
48 యుత్	3.3.115	69 థి ణో లోపో దీర్ఘశ్చ	6.3.111
49 సాధనాధారయోః	3.3.116	70 నహి వహో రోః	6.3.112
50 గత్యర్థా దకర్మకాత్		71 వే	6.1.67
కర్తరి క్తః	3.4.71, 72	72 యువో రనాకా	7.1.1
51 భావ కార్యయోః	..	73 రారో యుసే దృశామ్	
52 ఈష ద్దు స్సుషు ఖ ల్యూ		74 యజాం యవరాజాం య్వౌతః కితి సంప్ర	
	3.3.126, 128	సారణమ్	6.1.15, 1=1.45
53 తవ్యాసీయో	3.1.96	75 గ్రహం క్షితి చ	6.1.16
54 న్యూ ద్యః	3.1.97	76 ఇబాదా పూర్వస్య	6.1.17
55 పు శ కాత్	3.1.98, 99	77 దో ద త్తి	7.4.46
56 ఈ చాతః	3.1.111	78 స్వరా త్తో వా	7.4.47
57 ఋ హసాద్ ఘ్యణ్	3.1.124	79 స్థామి	6.4.66
58 ఓ రావశ్యకే	3.1.125	80 ద స్తస్య నో దశ్చ	8.2.42
59 ఋదువధాత్ క్యప్	3.1.109	81 రః	..
60 త్రియాం యజాం భావే	3.3.98	82 ల్యా ద్యోదిత శ్చ	8.2.44, 45
61 క్తః	3.3.94	83 ఇచ్ఛార్థేషు తత్కృతే తుమ్	3.3.10, 167
62 పి ద్విధా మజ్	3.3.104	84 పూర్వకాలేక్వా	3.4.21
63 గురో ర్హసాత్	3.3.103	85 సమాసే క్యప్	7.1.37
64 ప్రత్యయాంతాత్	3.3.102	86 పానఃపున్యే ఐమ్ ద్విశ్చ	3.4.22
65 చజోః కగా మితి	7.3.52	87 లోకా చేషస్య నిధిః.	
66 హ్రస్వస్య పితి కృతి తుక్	6.1.71		

ఇతి శ్రీమత్సారస్వత సూత్రపాఠః సమాప్తః

సంపాదితాని సూత్రాణి । పరిశీల్య యథా మతి । యది క్వచన దోషోఽస్తి । మ ద్దుద్ధే ద్విక్రియేవ సా ॥

46 నజ్ కీ. 48 చివర 'చ'. 49 చివర 'చ'. 50లో "గత్యర్థా దకర్మకా చ్చ కర్తరి కః". 51 చివర క్తః. 55 లేదు. 60, 61 కలిపి 'త్రియాం యజన్తా భావే క్తః'. 64 ప్రత్య యాత్. 65 తరువాత 'న క్తాదిద్యజ్ఞ్యజామ్' అని ఒక సూత్రం ఉంది. 70 నహి వహో రో దవర్తస్య. 71 చివర విసర్గ అధికం. దీని తరువాత 'ఉ ద్యసామ్' అని సూత్రం ఉంది. 74 రెండు సూత్ర లుగా ఉంది. రెండవ సూత్రం 'సంప్రసారణం కితి' అని. 79 స్థామి. 80 'స స్తస్య, నో దశ్చ' అని రెండు సూత్రాలుగా ఉంది. 81 లేదు. దానికి బదులు 'త్రాణాద్యాః' అని ఉంది. 82 చివర 'చ' లేదు. 83 ఇచ్ఛార్థేషు తత్కృతేషు తుమ్ చ. 84 జారిపోయింది. 86 'ఐమ్' తరువాత 'ద్విశ్చ' లేదు. తరువాత 'వదం ద్విశ్చ' అని వేరే సూత్రం ఉంది. 86 తరువాత 'దూరా దాహ్యనే టేః స్తుతః, విచార్యే చ, లక్షే రీ ముత్ చ, వర్ణా త్కారః, దాదిభో వా' అని 5 సూత్రాలు ఉన్నాయి. వీటిలో మొదటిది ప్రకృతిభావసంధిలో 5వ సూత్రంగా ఉంది.

సాటి రాష్ట్రంవారు పొరుగు రాష్ట్రంలోనో, పొరుగుదేశంలోనో కన్న వన్నెవాని మనకు మన్నన తెచ్చినపుడు ఒళ్లు పొంగిపోతుంది. అమ్మయ్య! మనమూ ఈ ప్రపంచంలో ఉన్నాము సుమా!- అని పిస్తుంది. ఆస్థితని ఆలంకారికుల పరిభాషలో విగళిత వేద్యాంతర బ్రహ్మనంద సబ్రహ్మచారిణి అన్నా అతిశయోక్తి కాదు; యోగుల పరిభాషలో అమృత బిందునందోగమన్నా ఆనమంజనం కాదు. అలాటి అనిర్వచనీయ స్థితి అందరి జీవితాల లోనూ సంభవమే.

మాడు దశాబ్దాలనాటి మాట; కాంధార్ పరిసరాలలో ఉండగా ఒక సింహ సంహననుడు కనిపించాడు. ఒక ధర్మశాలలో భేటి అయింది. చూడగానే దక్షిణ భారతీయుణ్ణి గ్రహించాడు కాబోలు!- గ్రహించక ఏంచేస్తాడు మరి, ఆజానుబాహులైన పతానుల మధ్య బిక్కు బిక్కుమంటూ ఉన్న నన్ను? “ఏమిట? ఏంపేరు?” అని ప్రశ్నించాడు “తెలుగువాణ్ణి, పేరు ఫలానా” అన్నాను. సింహంలాగా నామిడికి లఘించి, కౌగిలించుకొని “ఓహో! మా గురూజీదేశమా? మాగురూజీని మరల దర్శించి న్నైంది” అని ఆనంద తాడవం చేయసాగాడు. నేను పిట్టలాగ ఉక్కిరిబిక్కిరి అయిపోతూఉన్నా, ఆమహాకాయుని ఆపే దమ్ము లేవీ? ఆ ఆనందో నృత్తుని పేరు గుల్జార్ మూర్తి, కలియుగ భీములు శ్రీకోడి రామమూర్తిగారి శిష్యుడు. ఈ సంగతి తెలిసినతర్వాత నేనూ పరవశుణ్ణయాను. నేనే రామమూర్తిగారన్నంత తాదాత్మ్యం పొందాను. గుల్జార్ మూర్తి గురుభక్తి అలాటిది.

ఈలాటి పారవశ్యమే మరికొన్నేళ్లకు లాహోర్ లో కలిగింది. దయానంద ఆయుర్వేద కళాశాల

ముందు నిలబడి శంకుస్థాపన సమయం తెలిపే చలువరాతిని చదువుతున్నాను. పండిత దివి గోపాలాచార్యులవారు శంకుస్థాపన చేసినట్లు చెప్పి ఉంది. ఆయన అనాటి ఆయుర్వేద చరిత్రకర్త! ఆ చలువరాయి, నన్ను కృష్ణాతీరానికి, ఆంధ్రుల మహావైభవకాలానికి తీసుకువెళ్ళగా మైమరచి నిలుచున్నాను. ఎవరో వీపుతట్టారు. తిరిగి చూశాను; ఒక పెద్దమనిషి, “ఏమిటి చూస్తున్నాడు? క్యాడేట్ రహేహై?” అన్నారు ఆయన. “ఈ చంద్రశీలా ఫలకం” అన్నాను. “ఎక్కడివారుమీరు? కహాకే?” అని మరల ప్రశ్నించారు. “ఈమహానుభావుల దేశమే” అన్నాను. “ధన్య హా!” అంటూ ఆయన తలపాగా తీసి తలపంది నమస్కరించారు. ఉభయ కుశలోపరి ఎప్పుడు, ఏసహాయం బడితే ఆసహాయం పొందవచ్చు నన్నారు. గోపాలాచార్యులవారు శిష్యులను పుత్రనిర్విశేషంగా చూడడం శ్రీ సి. వి. సుబ్రహ్మణ్యశాస్త్రి, శ్రీ పులుగుండ్ల సరసింహ శాస్త్రి, శ్రీ ఏటూరి శ్రీనివాసాచార్యులు, శ్రీ వేటూరి శంకరశాస్త్రిగార్లు కథలుగా చెప్పడం విన్నవాణ్ణి గనుక, ఆయన శిష్యులకు ఆయనపేరే మూల మంత్రం, ఆయనదేశమే దివ్యలోకం కావడం- అన్యరాష్ట్రంలో అదీని-నన్ను మరింత పరవశుణ్ణి చేసింది.

ఇలాటి పారవశ్య విశేషం మరొకమారు దర్భాంగాలో కలిగింది. కొందరు సింధీమిత్రులతో దర్భాంగా సంస్కృత కళాశాలకు వెళ్ళినప్పుడు “కిం భవంతః శతావధానినః? అవధానేన సంతి తర్పయిషవః?” అని అక్కడి పండితులు ప్రశ్నించారు. “నాహం శరావధానీ, ఏష మన్మిత్రం వద్వానీ. అన్య బంధు ర్గిద్వానీ” అన్నాను. అందరూ

వీరగణి నవ్వారు. “మీరు తెలుగువారమన్నారు గదా! ఇక్కడికి వచ్చి ఆశువుగా కావ్యాలు చెప్పిన గణపతిమని కావ్యకంఠు లయ్యారు” అని వారన్నారు. నా మనస్సు ఊహకందని ఏ అతిమానుష లోకాలకో పయనమయింది-ఇదంతా తెలుగువాణ్ణి గురించి, నన్నుగురించే! “మీదేశంనుంచి చిదంబర శాస్త్రి అనేవారు వచ్చారు; అవధానాలతో మమ్మల్ని ఓలలాడించారు. కావ్యకళానిధి బిరుదుతో సత్కృతు లయ్యారు” అన్నారు వారు. “ఓను! ఆయన మావాడే! మా తెలుగువాడే!” అని గొణిగాను. ఆ ఆనందంలో విశేషముంది. కోడివారు, దివివారు నాకు పరిచితులు కారు. శ్రీచిదంబరశాస్త్రిగారిని నేను దర్శించుకున్నాను. నలభై ఆరు సంవత్సరాల క్రితం వారి అవధానం విన్నాను. కనుక ఈ ఆనందం నాది! నా స్వంతంది!

ఇలాటి పారవశ్యం వరాకాష్టపొందింది కాన్పూరులో ముప్పయి సంవత్సరాలనాడు. ఒక హిందీ సాహిత్య సమావేశానికి ‘మహాపండిత’ రాహుల్ సాంకృత్యాయన్, లాహూర్ ఓరియంటల్ కాలేజీ వైస్ ఛీఫ్స్ ప్రిన్సిపల్ డాక్టర్ లక్ష్మణస్వరూప్ మున్నగు పండిత ప్రకాండులు వచ్చారు రాహుల్ సాంకృత్యాయన్ అంటే పరిశోధకాగ్రేసరులు, మహారచయితలు, పాట్నా హైకోర్టు న్యాయమూర్తులు కె. పి జయస్వాల్ బహిః ప్రాణమన్నమాట! సరే, పరస్పర పరిచయనమస్కారాల తర్వాత ప్రసంగవశాత్తు “రామకృష్ణకవిగారిని ఎరుగుదురా? మద్రాసువారమని అంటున్నారే?” అని ప్రశ్నించారు రాహుల్ జీ. “ఎందుకు?” అన్నాను. “ఏమీ లేదు. ఆయన ఎంత ధన్యజీవి! ఆయన జీవిత సార్థక్యానికి ఒక్క కుండమాల నాటకమే చాలు. ఎంత మంచి నాటకం ప్రపంచానికి ప్రసాదించారు!” అన్నారు రాహుల్ జీ. “బాగానే అన్నారు. మరి నాట్యశాస్త్రం సంగతో?” అని ప్రశ్నించారు డాక్టర్ లక్ష్మణస్వరూప్. “ఆయన వెలుగుకు తెచ్చిన సంస్కృత పుస్తకాలన్నీ అలాటివే. ఒక్కొక్కటి

చాలు ఆయన జీవితాన్ని ధన్యుణ్ణిచేయడానికి” అన్నారు మరొకరు.

నాకు మాట పెగలడంలేదు, గుండె గొంతుకలో కొట్టుకులాడింది. నే నప్పుడు అనుభవించింది మానుషానందం కాదు. ఉపనిషత్తులు ఉద్ఘోషించిన అతిమానుషానంద అనుభూతి అది. అతికష్టంతో గద్గద కంఠంతో అన్నాను “కవిగారు నాకు బాగా పరిచితులు. ఆయన కింద పనిచేసే భాగ్యం నాకు లభించింది.” అక్కడివారందరి చూపుల్లోనూ కవి గారిని దర్శించినంత సంతోషంతెలిపే రాగరేఖ ఒక్కసారిగా మెరిసింది. “ఏమిటి అభేదాధ్యవసాయం?” అని అనుకుంటూ మైమరచాను. నామనసు నాలుగు దశాబ్దాల వెనక్కు ప్రయాణం చేసింది.

1927 నాటి మాట. నే నప్పుడు తిరుపతి సంస్కృత కళాశాలలో చదువుకొంటున్నాను. మానవల్లి రామకృష్ణకవిగారు తిరుమల తిరుపతిదేవస్థానం విద్యాశాఖాధికారిగా ఉండేవారు. ఆయనకు తాళపత్ర గ్రంథాలు చూచి వ్రాయడానికి “నకలు నవీను” కావాలని ఎవరో చెప్పగా ఒక్కరోజు ఆయన ఇంటికి వెళ్ళాను. ఆయన “తాళీదళ సంపుట ప్రకర కాంతా రమున” ఉన్నారు. పొడుగాటి శరీరం, కోలముఖం, నొసట గంధాక్షతలు. కొంచెం వంగినడిచే అలవాటు. అప్పటికే షష్టిపూర్తి అయింది. ఏమైనా ఎదుటివారికి నివృరుగప్పిన నిప్పువంటి వ్యక్తినుమా అనే భావం తెలిపే సౌమ్య గంభీరమూర్తి ఆయనది. వన్ను చూడగానే “ఎవరయ్యా మీరు?” అని ప్రశ్నించారు. “అయ్యా, మీరు” అనడం ఆయన అలవాటు. “మీకు వ్రాయనం వాడొకడు కావాలని విని వచ్చాను” అని వినయంగా మనవి చేశాను. “కూర్చోండి” అంటూ తాళపత్రాలను ఒక వైపుకు తోశారు. నా చేతిలో ఒక నోటుబుక్కు ఉంది. నా దస్తూరి నమూనా కోసం దానిలో కొన్ని పద్యాలూ, శ్లోకాలూ వ్రాసుకుని వెళ్ళాలింది. “ఏదీ మీ దస్తూరి ఎలా ఉందో చూడండి” అని అడిగారు, ఆయన. నా నోటుబుక్కు తెరచి చూపాను.

తీరుమల రామచంద్ర

“ఎవరివీ శ్లోకాలు?” అని ప్రశ్నించారు. “నావే నంది” అంటూ సంకోచపడ్డాను. “ఏదీ చదవండి” అన్నారు; చదివాను.

“మంజుల నూపుర శింజిత
పుంజీకృత రసికలోక హృత్కంజా,
కుంజరగమనా గచ్ఛతి
భంజంతీ మదన మంజులతామ్”

అని. “మరొకటి చదవండి” అన్నారు.

“రచయంతీ రంగలరాం
మంగళగాత్రీ సలీల మంగళకే,
విటజన హృదయాంగణకేఽ
నంగజవాదాం విశాలయతి సూనమ్”

“అర్యా భండస్సును బాగానే నడిపించారు. కాని, ‘మదన మంజులతాం’ అని శ్రీ సౌందర్యాన్ని పురుష సౌందర్యంతో పోల్చారే? రీతి సౌందర్యం మీకు నచ్చలేదా?” అని ప్రశ్నించారు. సమాధానం చెప్పక సీక్కు నమిలాను, “మదనః అంటే ఒక రకం దేశీతాళం. మదనే చ ద్రుతా గురుః, మదనేన ప్లూ ప్రోక్తా. తాలే మదన సంజ్ఞేతు దాత్రయశ్చ గురుస్తథా—” అని దేశీతాళ లక్షణం చెప్పారు. ఆ తాళ మాధుర్యాన్ని భజిస్తూ, అంటే అంతకన్నా మధురంగా నడిచింది అని అర్థం చెప్పుకుందామా!” అన్నారు. “నాకు సంగీతమంటే ఓనమాలు రావండి” అన్నాను. “ఇంతకూ మీ వయస్సెంత?” అన్నారు. “పద్నాలుగేండ్లండీ” అన్నాను. “ఇంత పసివయసులో ఎందుకండీ ఈ శృంగారం?” అని మందలించే ధోరణిలో అన్నారు. కొంచెం సిగ్గుపడవలసివచ్చింది నేను.

ఇది ఆ పండిత ప్రకాండుని నన్నిడిని ప్రథమ పరిచయం. తర్వాత నేను ఆయనదగ్గరికి వెళ్ళుతూ ఉండే వాణ్ణి. ఆయనకు నకలు చేసిపెట్టండి కొద్దే. కాని, ఆ ఉన్నంతసేపూ సంస్కృత సాహిత్య మధుర ప్రపంచంలో విహరించేవాణ్ణి. అడుగడుక్లా ఆయన కోహకుడని, శార్దూకాదుడని, సింగభూపాలు

దని నాకు అప్పటికి పూర్తిగా కొత్తవైన పేర్లు చెబుతూ, వారి శ్లోకాలు ఉదాహరిస్తూ ఎన్నో విషయాలు తెలిపేవారు. వేజీసంహారం చర్చ వచ్చింది ఒకమారు. “అంతకంటే ముందుదయ్యా భట్ట నారాయణుడు వ్రాసిన కృత్యారావణం!” అంటూ ఘట్ట ఘట్టాని కొకటి రెండు శ్లోకాలు ఉదాహరించేవారు. ఆయన ధారణాశక్తి శక్తి స్వరూపిణి. ఆయన మెదడొక పాపురాల గూడనకుంటాను; అవసరమై నప్పుడల్లా ఆ అరలగుండా-గూళ్ళ నుంచి-విషయాలనే కపోతాలు కమ్మల కాంతులతో మనకు ప్రత్యక్షమయ్యేవి. ఆయన “ఊ ఊ హుః” అని ప్రారంభించి ఒకరకం యాసతో పద్యాలు, శ్లోకాలు చదువుతూ ఉంటే పాపురాల గునుపులాగే వినిపించేవి కమ్మగా.

తర్వాత కొన్ని సంవత్సరాలకు చెన్నపురిలో ఆయనకింద పనిచేసే అపూర్వావళాం కలిగింది-కొన్ని నెలలపాటు. శ్రీ ఆర్. అనంతకృష్ణశాస్త్రి అనే వారు మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయానికి కొన్ని తాళపత్రగ్రంథాలు సేకరించి యిచ్చారు. వాటిని వింగడించేవని కవిగారికి అప్పగించారు విశ్వవిద్యాలయంవారు. నేను వారికి అసిస్టెంటును. ఆయన మహాప్రతిభ నాకప్పుడు పూర్తిగా ఆకళింపుకు వచ్చింది. ఆయన తాటాకుల కట్ట విప్పకముందే ఇది ఈ పుస్తకం, ఇది ఈ ఘట్టంలోది అని త్వర త్వరగా చెబుతూ పోతూ ఉంటే, నలునికథ జ్ఞాపకం వచ్చేది. అయినా, నేను ఆయనవద్ద నేచుకున్నది అంతంతే. “కూపే వశ్య పయోనిధా వపి ఘటో గృహ్లాతి తుల్యం జలమ్” అని భర్తృహరి ఊరికే అన్నాడా?

ఆ రోజుల్లోనే అడిగాను ఒకమారు “మీ పుట్టు పూర్వాలు సెలవియ్యండి, ఒకవ్యాసం వ్రాయాలని ఉంది” అని. ఆయన ఒక వెడనవ్వు నవ్వి “నేను అప్పుడే చచ్చిపోతా ననుకున్నారా? ఇంకా కనీసం 20 సంవత్సరాలన్నా బ్రతుకుతాను. సెంచరి కొట్టాలనే నా ఆశ. నేను పోయిన తర్వాత వ్రాసేదేదో

వ్రాయవచ్చును లెండి" అన్నారు. ఆయన నిరీహకు, నిరాదంబరతకు హతాశుణ్ణి అయాను.

ఇంతకూ ఆయన తన రచనలలో తననుగూర్చి చెప్పుకున్నదికూడ చాలకొంచెమే. ఆ కాలమహిమా, పండితోత్తముల సంప్రదాయమూ అలాంటివి. తమ స్వంత సంగతికంటే తమ రచనా ప్రాశస్త్యమే వారికి కావలసింది. భరతుడు తననుగూర్చి భేరీలు మ్రోయించుకున్నాడా? కాళిదాసు తనవిషయం కాహళలు ఊదించుకున్నాడా? రామకృష్ణ కవిగారూ అంతే. ఆయన 1866లో సుంగంబాకం మద్రాసులో జన్మించారు. ఆయనది చెన్నపురిలో పేరు మోసిన పండితవంశం. తాతపేరు వెంకట కుప్పా శాస్త్రిగారు. తండ్రిపేరు రామశాస్త్రిగారు. రామశాస్త్రిగారు అష్టాదశ భాషలలోను, ఐహూ విద్యలలోను నమద్ధులట. నాట్యశాస్త్ర వ్యాఖ్యాతలట. భరతకోశం ప్రారంభంలో ఆయన ఇలా చెప్పుకున్నారు.

"ఆసీద్వేంకట కుప్పాఖ్యైః ప్రవర పోషమపీఠినామ్, తత్పుత్రో రామశాస్త్రిః విశ్రుత శృంసితవ్రతః, అష్టాదశ భాషాసు విద్యాస్వపి కృతశ్రమః, వ్యాఖ్యాతా నాట్యశాస్త్రస్య రసితో జనరంజనః, తత్పుత్రో రామకృష్ణాఖ్యైః....."

అంతమాత్రమే చెప్పుకున్నారు.

రచయితలకు ప్రథమోత్సాహంలో తమను గురించి చెప్పుకోడం మోపు. కాని ఈ వినీతులకు తమ తొలికావ్యంలోను ఈమోజు కనిపించదు. ఈయన తొట్టతొలుత రచించిన కావ్యం 'మృగావతి' దాని పీఠికలో ఉన్నది ;

"గీ. చెన్నపురి చూళ నివసించుచున్న వాడ,
వైదిక బ్రాహ్మణుడు మానవల్లి కులుక
రామదై వజ్ర పుత్రుడ రాజనుతుని
త్యాగరాజపండితుని ప్రియానుజుండ

అనిమాత్రమే.

కవిగారు చిన్ననాట క్రిశ్చియన్ కళాశాల పాఠశాలలో చదువుతున్న రోజుల్లోనే ఆయన ప్రతిభ

వెల్లడయింది. పూవుపుట్టగనే పరిమళిస్తుందన్నారు కదా— పెద్దలు! ఆంధ్రభాషా సాహిత్యాలను గూర్చి ఆయనొక బృహద్వాక్యం వ్రాశారు. దాని పేరు "ఆంధ్రభాషను గూర్చిన యువన్యాసము". ఇదే ఆయన మొట్టమొదటి రచన. అది అప్పటి విద్వాంసుల మన్ననకు పాత్రమైంది. అప్పుడు కవిపండితులను ఆదరించే "వైజయంతి" పత్రికలో ముద్రితమైంది. తొంభయి సంవత్సరాల క్రితం వ్రాసిన ఈ వ్యాసంలో నేటికీ క్రొత్తగా కనిపించే విషయాలెన్నో ఉన్నాయి. భావి మహాపరిశోధనకు దీనిలోనే దారులు వడ్డాయి.

ఆయన పట్టభద్రులైన (బి.ఏ.) తర్వాత వనపర్తి సంస్థానంలో విద్యాశాఖాధికారిగా జీవితం ప్రారంభించారు. అంతకుముందే 'మృగావతి' ప్రథమ కావ్యరచన జరిగింది; అంటే 1890లో. ఇదికూడ 'వైజయంతి' పత్రికలో మొదట ముద్రితమై 1897లో పునర్ముద్రణ పొందింది. కవిగారు పైలా పచ్చీనుదగళో చేసిన రచన గనుక ఇది శృంగార రసమయం. ఇది నాలుగు గాళ్ళా సాల ప్రబంధం. మొదటి ఆశ్వాసంలో 108, 308, రెండవదానిలో 157, మూడవదానిలో 134, నాలుగవ దానిలో 158 పద్యాలుంటాయి. "సోమ దత్త మహాకవి ప్రణీత కథా సరిత్యాగరాంతర్గతమైన యేతత్కథా ప్రపంచంబు"ను కవిగారు :

క. "విమలాచార పవిత్రున

కమృతమయ స్వాంతునకు సదాగమవిద్యా

ప్రమదున కుర్వీపాలో

త్తమ నుతునకు ద్యాగరాజ దైవజ్ఞానకున్."

గీ. "తల్లిదండ్రులకన్నను ధర్మపత్ని

కన్ననెక్కుడు ప్రేమతో నన్ను దనుజు

జూచుకతమున గీర్తిశేషునకు దీని

నంకిత మొనర్తు గన్నీకులపై జాబ"

అని దీనిని తమ అన్నగారికి అంకితమిచ్చారు.

తిరుమల రాసుచంద్ర

ఈ కావ్యం తెలుగు పంచకావ్యాలు పండిపెట్టిన పంచామృతమంటే సరిపోతుంది. మచ్చుకు నాలుగు పద్యాలు ఉదాహరించడం అప్రస్తుతం కాదు.

కా. “మల్లెత్ గోసి మరందబ్బందముల భ
ర్యస్థాలికా పాలిత్
బల్లికన్యలు నింపగా మునికి నే
పాళిమణుల్ గోస్తసి
వల్లి నిర్మితకాయమానముల భ
వ్యంబైన పూజా విధుల్
సెల్లింపన్ రహి నుద్యమింతురు యువ
శ్రీగోరు చందంబునన్”—(1-6)

ఈయన సీసమాలికలలో భట్టుమూర్తి సంగీతపు లగువు బిగువులు కనిపిస్తాయి :

సీ. అప్పరః ప్రేమాన్మదానీత కల్పపా
దప పుష్పర్పల్లవల్ దనరుచోట
సామంత సీమంతినీ మంగళారణ్య
మల్లికాహారముల్ మలగుచోట
అన్యరాజన్య కన్యాహస్త నిర్మిత
రంగవల్ల్యాదులు గ్రాలుచోట
విప్రనితంబినీ విన్యస్త కేతకీ
స్తంభ చతుష్కంబు దగులుచోట

గీ. జిగిని జిగురాకు పందిరు ల్నిగుడుచోట
మాలతీదామ జాలముల్ వ్రేలుచోట
జగతి నిర్మించి రన్నువల్ సరస సరస
దీపకళికా విలాసముల్ జూపుచుండ.” 2-53

పాదలేపనాశధహీనుడైన ప్రవరుడు తన పట్ట
ణానికి పోలేక

“అతిథి సంతర్పణంబు లేమయ్యెనొక్కా !
అగ్ను లేమైనవొక్కా నిత్యంబులైన
కృత్యములబాపి దైవంబు కినుక నిట్లు
పాటవైచితె మిన్నులు పడ్డచోట?”

అనివగనడం కవిగారు చక్కగా తమనాయక మృగా
వతికి అతికించారు. మృగావతి తనకు తెలియకనే

విహంగమంపై కొండచరియ చేరుతుంది. ఇంతలో
తటాలున స్వరణ కలిగి

“ఎచ్చట నున్నదాన విది
యెక్కడి పర్యవర్తింద మెట్లు పో
వచ్చును వత్సభూమి కిట
వ్రాలెడు భాస్కరు డస్తవారిలో
ముచ్చులు దెట్టిదంపు మృగ
మల్ భణిరాజులు దా చరింపరే
యిచ్చట నిర్వహేరు నె ప్రి
యేశ్వర ! వాసతి మిమ్ము జూతునే!”
(3-17)

అని పిలుస్తుంది. ఈయన ఈ కావ్యప్రారంభంలో
చేసిన భారతీస్తుతి అప్పటికే ఈయనకు గల శాస్త్ర
పాండిత్య ప్రకర్షను ప్రకటిస్తుంది ;

గీ. గంధరసరూప సంస్పర్శకంబులైన
నాల్గుగుణములు శర్దిగుణంబునంద
యడుగునవి యనంతంబు శబ్దాని నగుచు
నమృతమూర్తిని భారతి నాశ్రయించు.”
(1-2)

చిన్ననాడే మహాకవుల కోవకు చెందిన ఈయన
ప్రశ్రయగుణం ఎంతటివో కావ్యసమాప్తి పద్యం
తెలుపుతుంది.

చ. మును గవితా వయోధి దిగి
ముత్యము లేర్చిన సత్కవీశులన్
గనుట వయోమనీషులను
గాలము లానక మున్ని యేసునుం
గనుడిదె తెచ్చితిరా శిలయొ
గవ్వయొ కృత్రిమరత్నమో యెటుం
గను గవులార యెట్లు నను
గాచెదరో కరుణార్ద్ర చిత్తులై”
(4-158)

కవిగారి తక్కిన స్వతంత్ర తెలుగు రచనలు
కళింగసేనము, మహావీరుడు, వత్సరాజచరిత్ర

మున్నగునవి, భానుని నాటకాలను మొదలు అనువ దించింది కూడా ఈయనే.

పనపర్తిజీవితం ఈయనను పరిశోధకునిగా తీర్చిదిద్దింది. తాళపత్ర గ్రంథాలకోసం, శాసనాల కోసం గవేషణ ప్రారంభించారు. తాళపత్రగ్రంథాల సేకరణ ఒకయజ్ఞం, వాటిని సంస్కరించి ముద్రించడం రాజనూయయాగం. అదొక కళ; మరొక విధంగా అదొక శాస్త్రం. ప్యాచీన శాసనలిపి, తాళ పత్రలిపి సులభంగా పోల్చుకో దగినవి కావు; తాళ పత్రగ్రంథాలను వ్రాయసంవారు తలకొకవిధంగా వ్రాసేవారు. బండి ట, ట, లకు, వపలకు, నసలకు, గుడి ఎత్వాలకు భేదం ఉండదు. వీటికితోడు వ్యాకరణ కార్యాలైన గసడదవాదేశాలు, పూర్ణార్థబిందువులు, పాఠాంతరాలు, లేఖనప్రమాదాలు - ఇదంతా ఒక కాసట-బీసట. నన్నెచోడు రన్నట్టు “పాక దల్చిసీరు” గ్రహించాలి. ఇలాటి పనికి పూనుకున్న వారికి ప్రపంచం పషట్కారాలు తప్పవు.

కవిగారు “విన్మృతకవులు” అనే గ్రంథమాల కింద ప్రాచీనాపూర్వగ్రంథ ముద్రణం ప్రారంభించారు. దీనిలో వెలువరచిన మొదటి గ్రంథం వల్లభ రాయని క్రీడాభిరామం. ఇది మొదట పనపర్తిలోని బ్రహ్మవిద్యా విలాసం ప్రెస్సులో ముద్రితమైంది. దీని పీఠిక చివరిమాటలలో “నేను ముద్రించుచున్న పేంకణాదిత్యుని కుమారసంభవము, అమరేశ్వరుని విక్రమసేనము - వీనిని సవరించుటలో నాయజ్ఞానము చాల బ్రకటమైనను గాలహరణమై ధనార్జన భంగము గలిగినను గేవలము భాషయందుగల ప్రీతిచే దీనిని ముద్రించితిని గావున నా దోషములను సరకుగొనక సహృదయులై సవరించుకొని యానందమును గ్రోలుదురుగాక యని విరమించుచున్నాడను” అన్నారు. ఎంతటి ఆవేదన ఈ మాటలలో ఇమిడి ఉందో స్పష్టమౌతుంది.

ఈ పీఠికలో ఈయన కుసుమంబెట్టిన, (కుసుమ రంగు అద్దిన), అప్పనమెవ్వారు (పన నెవ్వారు)

మొదలైన విశిష్ట ప్రయోగాలను సోపవత్తి కంగా చర్చించి నిర్ణయించారు.

ఈ గ్రంథమాలలో రెండవది నన్నెచోడుని కుమారసంభవం. ఇది రెండు సంపుటలుగా వెలువడింది. ఇదే ఆంధ్ర సారస్వతలోకంలో భయంకరమైన యుర్భూవాతం చెలరేగింది కావ్యం. నన్నెచోడుని ఈ గ్రంథంలో తక్కిన ఏ కావ్యం రోనూ కనిపించని అపూర్వప్రయోగాలు, కన్నడ తమిళపదాలు, వాటి సామ్యంపొందే హలంతపదాలు కనిపించడంతో ఇది నన్నయకు మునుపటి కృతి అని కవిగారు నిర్ణయించారు. నన్నయే ఆదికవి అనుకున్న ఆంధ్రపండితలోకం దీనిని సహించలేదు. ఖండన మండనలు బయలు దేరాయి దీనిని సమర్థించినవారు నడకుదుటి వీర్రాజుగారు మొదలైన వారు. ప్రతిపక్షులు కవిగారు పాఠాలు దిద్దివేశారని అపవాదులు ప్రారంభించారు.

“ఇంత గాలిదుమారం లేవగా మీరు జవాబు చెప్పరెందుకండీ?” అని కవిగారిని ప్రశ్నించాను. “నేను చెప్పేదేదో గ్రంథం పీఠికలోనే చెప్పాను. మళ్ళీ మళ్ళీ చెప్పడం దేనికి? పొగిడేవారు పొగడనీండి, తెగిడేవారు తెగడనీండి. నాపని తీరింది” అన్నారు, ఆస్థితప్రజ్ఞులు. నిజమే, ఏదోసత్కార్యం చేస్తే, పదిమంది విరుచుకుపడితే, బదులు చెబుతూ కూర్చుంటే సత్కార్యం చెడిపోదూ? కవిగారిపద్ధతి చాల ప్రశంసనీయమైనదనే నాకు తోచింది. వాదిస్తూ కూర్చునేవాడు ఏమీచేయలేదు. ఆయన ఈవాదాన్ని ఎంత నేర్పుతో ఉపసంహరించారో కుమారసంభవం ద్వితీయభాగం పీఠికచివర చదివితే స్పష్టమౌతుంది.

“ఒకవేళ మనకవి ప్రాచీనుడు కాడయ్యేనేని కొంతయేమి? నన్నయాదులకు బూర్వకావ్యములు రాజప్రోక్తములే వెలువడనున్నవి. చవులు గలవేని రాజభోగ్యములగు(గదా! సర్వవిధముల నిరుపమాన మగు నీకావ్యరత్నము కవి యెవ్వడైన నెవ్వడుండి నను సర్వజనాదజీయమే. ‘పక్షుః ప్రామాణ్య

తిరుమల రామచంద్ర

దేవ పదః ప్రామాణ్య మిష్యతే, సహ్యశ్చర్మతా ద్వ్యక్షుః ప్రభవంత్యుద్బులా గిరః" అని జినసేనుడు చెప్పినట్లు వజ్రముల చవులు బొగ్గులలో బుట్టువా? అల్పజ్ఞుడగు నాయట్టివాఁ డజ్ఞానముచేత లేకుండోషముల గుర్తించి ముద్రింపఁజాలకున్నను గేచలము తాళవశ్రములలోని పతనశ్రమమును బోగొట్టి పీని సర్వజన హస్తగతము చేసింపజేసినే యిందుక సంతోషించుచుగాక. భాషలో గరిష్ఠయాక్షర జ్ఞానము సంపాదించిన బుబుము నిమృహాకవి కీర్తిప్రసః ప్రకటనముచే బాచికొన గలిగితిగదా యదియ చాలునని పరమానందమున బొంగుచున్నాడను."

చిత్తస్ఫుర్తిగల సారస్వతోపాసకుని సంతృప్తి యిదే.

నన్నెచోడుని రచన ఆధారంగా ఆయనకు భాషా శాస్త్రదృష్టితో వ్యాకరణమొకటి రచించాలని కూడా బుద్ధిబొడమింది కవిగారికి. దానిలో "ప్రాచీన శబ్దానుశాసనము" వ్రాయసాగినారు.

"వ్యవహారాదాదుల
నదనవతయ కోరు నవ్య నాగరకుల నీ
నదసూత్ర ప్రాచీనం
ద్రవచో వ్యాకరణ మెంత నవ్వింపునోహో!"

సూత్రము:

"భాషలో శబ్దములు ప్రాయశః హలంతములు, ద్విత్వములు తక్కు హల్స్వయంతాక్షరములు లేవు. పరస్థ బుకారసదృశలేపము వ్యతిపాతవిధిచే (metathesis) బార్వాక్షర సంయక్తి చెందు. హలంతముల కథావము పరమైనచో నికారోకారములు సూతగానగు. అనురాసికాంతముల కూతగా నుకారము వచ్చునపుడు తత్తద్వర్గ తృతీయాక్షర మూతగా నాగమమగు."

అని ప్రారంభించి ఇరవై రెండు సూత్రాలు రచించారు. నేటి వ్యావహారిక వ్యాచితీర్పులందరికి ఇవి ఉపాదేయాలు

శబ్దరత్నాకర సిఘంటు గ్రంథనకాలానికి కుమార సంభవంవంటి కావ్యాలు లభించనందున పెక్కు పదాలు దానిలో చేరుకపోయాయి. కనుక కవిగారు "ఇందు శబ్ద రత్నాకరాది సిఘంటుస్థములు కాని ప్రాచీన శబ్దములకు సర్థాంతరముగల శబ్దములకు భాషాంతర ప్రయోగముల ననుసరించియు సందర్భోచితముగను సర్థము" వ్రాశారు. ఈ అర్థవివరణ కవిగారి వివిధ భాషా పరిజ్ఞానానికి, భాషా శాస్త్ర దృష్టికి నికషం.

కవిగారు ఆంధ్రావళికి బహూకరించిన మరొక రచన "ప్రబంధమనేభూషణము". ఇదొక సందిత కృతి. సందితకృతి అంటే పెక్కుకావ్యాలనుండి వివిధభాగాలు గ్రహించి ఒక కథగా రూపొంది. "ఆంధ్రభాషలో నాకు లభించిరంత వట్టు పరికింప నట్టి కృతికర్తల ముడికి సింగనయ్యే ప్రభవముఁడు. అతఁడు ప్రాచీన పంచతంత్ర, ప్రాచీన కామందకము, ముద్రామాత్యము, నీతిభూషణము, బద్ధినసీతి, కుమారసంభవము, భారతము, మనుమంచి భట్టు నశ్వశాస్త్రము మొదలగు గ్రంథములలోని రాజనీతి పద్యముల వన్నియు నేరి "నకలనీతి సమ్మత" మను గ్రంథమునుగూర్చెను. పిదప క్రీ. శ. 1720 లో జగన్నాథ కవి రత్నాకర మును గ్రంథమున ప్రాచీన పద్యముల నెత్తి యోజపఱచి యైదాశ్వాసముల కృతి రచించెను. ఆయన సీరెండును గథా రూపములు గ్రహితములు కావచ్చెను.

"ఉజ్జయిని నాథుడగు రాజశేఖరుడు పాండ్య భూపతి పుత్రయగు రత్నసుందరిచే స్వయంవరమున పరింపబడెను. సూతనకథా వస్తువు పరిణమించు నట్లు నానా ప్రబంధ పద్యములందు బొసంగింప బడినది."

ఈ సమయంలోనే కవిగారు ఆంధ్ర, సంస్కృత భాషలలో ఎం. ఎ పట్టం పుచ్చుకున్నారు. కవిగారు నలభయ్యవవడిలో మద్రాసు న్యాయశాస్త్ర కళాశాలలో చేరి ఎఫ్. ఎల్ పూర్తిచేశారు, బి. ఎల్. చదివి

పరీక్షకు కూర్చోలేదు. ఈ సంగతి ఆయన సహాధ్యాయులు శ్రీ ఆదావమధు అయ్యంగారు నాతో అన్నారు.

“విస్మృత కవులు” గ్రంథమాల క్రింద కవిగారు ప్రచురించిన తక్కిన ప్రాచీన గ్రంథాలు త్రిపురాంతకోదాహరణము, నీతిశాస్త్ర ముక్తావళి (బద్దెనసీతి), ఆంధ్ర తిరుపాయి మొళి, శ్రీరంగ మహాత్మ్యము, సకలసీతి సమ్మతము - అనేవి. సకలసీతి సమ్మతమును ఆంధ్రపత్రికవారు ఆంధ్ర గ్రంథమాలలో ముద్రించారు.

వనపర్తిలో ఉన్నప్పుడే తెలంగాణాలో పర్యటించి శాసన ప్రతిబింబాలు సేకరించి “లిథిక్ రికార్డ్స్ ఆఫ్ హైదరాబాద్ ప్రెస్” అనేపేర ప్రకటించారు.

శ్రీరంగ మహాత్మ్యము భైరవకవి రచించిన ఐదాశ్వాసాల ఉత్తమ ప్రబంధం. ఇది 1912లో చెన్నపురిలో ముద్రించబడింది. దీనిముద్రణ వేళకు విమర్శకుల ఏటుపోటు మాటలకు, అపవాదులకు కవిగారి మనస్సు ఎంతో వ్యధపడి ఉంటుంది. కనుకనే దాని పీఠికలో “తాళిదళసంపుట ప్రకర కాంతారమున దిరిగి ప్రమాదకంటకముల దొలగించు కొనుచు నపూర్వ పదార్థ వివేచనంబు సేయుచుండు వారి యవస్థ తత్తులకుఁగాని యన్యుల తెలుంగ రాదు. వాగ్రహకాశము నిర్మర్యాదము; ప్రతిభ నవ్వోస్తే, కాలము విస్మృతి నిదానము; సామాన్య లోకము జీవయాత్రైకపరాయణము; అయ్యో! యిక మృతి చెందుచున్న పురాణకవి బ్రహ్మల గతియెట్లు అని యనుతాప మాత్రంబున నముద్ర జలమున కేతము గట్టినట్లే కావ్యోద్ధరణ క్రియకుం బూనితి గాని వైదుష్య దర్పమునంగాదు. వ్యయ ప్రయాస ముల మాట బోనిచ్చి శతచ్చిద్రవ్యాకులంబగు తాళదళ పరిశోధనం బభ్యాస వశంబున జగుప్సారహితంబుగ నలవరచుకొని కార్యము నెట్లో నిర్వహించుచుండుటయు గొంద డీర్ష్యాగ్రస్తులు చూచి

యోర్వక పరిపరి విధముల ననుబాటుపఱచుచున్నారు” అని వ్యాకులపడినారు.

ఈ ఈర్ష్యాద్వేష జుష్టమైన తెలుగు సారస్వత రంగంకంటే విస్తృతమైన సంస్కృతరంగమే మెరుగనుకున్నారు కాబోలు! వనపర్తి ఉద్యోగాన్ని వదలి చెన్నపురి పచ్చయప్ప కళాశాలలో సంస్కృతాధ్యాపకులుగా రెండు మూడు సంవత్సరాలు పనిచేశారు. పరిశోధకునికి అధ్యాపక పదవి విజాతీయం కాకపోయినా, కొద్దిగా ప్రతిబంధకమనే అనాలి. కవిగారికి అదృష్టవశాత్తు తాము కోరిన కొలువే దొరికింది.

మద్రాసు ప్రభుత్వం విద్యాశాఖవారు రాష్ట్ర మంతట పర్యటించి తాళపత్ర గ్రంథాలు సేకరించడానికి కొందఱు పండితులను నియమించారు. తాళపత్ర కాంతారంలో తిరగదంలో అనుభవం, దానికి మించిన శ్రద్ధానుభూతులు గల కవిగారు ఆ పండితులలో ఒక్కరు కావడం సహజం. ఆయనకు తోడు మరొక మహోద్దండ పండితులు శ్రీ ఎస్.కె. రామనాథశాస్త్రిగారు; ఉభయ మీమాంసలలోను, అలంకారశాస్త్రంలోను పారం చూచినవారు పాలక్కాడు వాస్తవ్యులు. బంగారానికి తావి అబ్బినట్లు, రామునికి లక్ష్మణుడు తోడయినట్లు అయింది ఇద్దరూ ఆంధ్ర కర్నాట తమిళ కేరళప్రాంతాలలో మారుమూల లన్నీ తిరిగారు. అపూర్వ గ్రంథాలు సేకరించారు. ఈ ఆరేడు సంవత్సరాలే కవి గారికి యావద్భారతకీర్తి, విశ్వవిఖ్యాతి కలిగించాయి.

ముఖ్యంగా కేరళలో వీరికి అపూర్వ గ్రంథాలు దొరికాయి; సంస్కృత నాటకాలు, భరతుని నాట్య శాస్త్రం ప్రతులు, భోజుని శృంగార ప్రకాశం అనే అలంకార శాస్త్రోద్గ్రంథం - ఇంకా ఎన్నో. శ్రీ ఎస్. కె. రామనాథశాస్త్రిగారు తాళపత్రగ్రంథ సంపాదనలో తామిద్దరూ పడిన శ్రమను కథలుగా చెప్పేవారు.

“నారేయి అనే నంబూద్రి యింట్లో ఏడువందల తాళపత్ర గ్రంథాలు కనిపించాయి. వాటిలో రెండు

తిరుమల రామచంద్ర

వందల యాభై మేము ఏరుకున్నాము. ఇవన్నీ మద్రాసులోని ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకాలయానికి పంపాలి. అప్పుడు ఆ పుస్తకాలయం క్యురేటర్ శ్రీ వరదాచార్యులుగారు. షోరూరుకు వెళ్ళాలి, నది పొంగివచ్చింది. ఎంతో శ్రమపడి సేకరించిన పుస్తకాలు పోతే మావందప్రాజాల్లా ఎగిరిపోవా? కొత్తగా ఒకపెట్టె చేయించె, దానిలో వాటిని భద్ర పరచి మద్రాసుకు పంపాము. పెట్టె చేయించడానికి యాభై రూపాయ లయింది."

"శృంగారప్రకాశం మలదారులో 12 ప్రకాశాలు కలది మాత్రమే దొరికింది. ఎన్నాళ్ళంలో 36 ప్రకాశాలది దొరికింది. దీనిని ఎంత శ్రమపడ వలసివచ్చిందనుకున్నారు? మొదట్లో నంబూద్రీలు తమవద్ద నున్న గ్రంథాలు చూపనైనా చూపే వారుకారు. ఎంత ప్రాచీన పదాలో! ఎంతభంగ పోవాలో!"

"ఒకసారి పై అధికారులతో రభసపడవలసి వచ్చింది. అప్పుడు మహామహాపాధ్యాయ కుప్ప స్వామి శాస్త్రిగారు ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకాలయం క్యురేటరు. ఒకచోట ప్రాచీనమైన భగవద్గీత, రెండు వ్యాఖ్యానాలతో ఆర్థశాస్త్రం, ధర్మశాస్త్రం వ్యాఖ్యానం, ఇంకా ఎన్నో దొరికాయి. మొత్తం 350 గ్రంథాలకు 300 రూపాలిచ్చి కొన్నాము. ఈ సంగతిని కుప్పస్వామి శాస్త్రిగారికి తెలిపాము. ఇంతధర పెట్టకం తనకు ఇష్టం లేదని ఆయన జవాబు వ్రాశారు. మీకిష్టం లేకపోతే మేము కొంటాము. వదులుకుంటే మరల దొరకవేమో! అని మరల వ్రాశాము. ససేమిరా వద్దన్నారు కుప్ప స్వామి శాస్త్రిగారు. అప్పుడు విద్యాశాఖ డైరెక్టర్ స్టోన్. ఆయనకు విపరీతమైన అభిరుచి మా మాట నెగ్గింది."

కుమారిలుని మీమాంసా వా ర్థికాలకు ఆయన శిష్యుడు ఉండేడు-భవభూతి వ్రాసిన వ్యాఖ్య ఈ "నారేయి" నంబూద్రీ ఇంటిలోదే.

"ఉండేకా కారికాం వేత్తి
తంత్రం వేత్తి ప్రభాకరః,
మందన స్తూభయం వేత్తి
నోభయం వేత్తి రేవణః"

అనే నా నుడి కలిగింది ఈ ఉండేకుని వల్లనే.

"కేరళంలో ఒకచోట యోగభాష్య వివరణం దొరికింది. దాని సమాప్తిలో 'శంకరాచార్య విరచితం' అని ఉంది. ఇది శంకరాచార్య విరచితం కాదని మేమిద్దరమూ అభిప్రాయ పడ్డాము. (దీనిని మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం ద్వారా నేను ప్రకటించిన 'స్ఫోటసిద్ధి' అనే గ్రంథం పీఠికలో వివరించాను.) వెదకగా, వెదకగా ఒక విడితాటాకు మీద "బయ్యూర్ భట్టేరి ప్రజ్ఞతం యోగభాష్య వివరణం" అని దొరికింది, మా గుండె కుదుటబడింది. ఈ భట్టేరి పేరు శంకరన్ అట పూర్వాశ్రమంలో. సన్యసింపిన మీదట శంకరాచార్యు డయ్యాడు. ఇంతగా మేము పరిశ్రమించి సత్యం ప్రకటించినా, ఆ గ్రంథం శంకరాచార్య విరచితమనే ఇటీవల ముద్రించారు ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక భాండాగారం వారు."

శ్రీరామనాథశాస్త్రిగారి వద్దకు వెళ్ళితే ఈలాటి ముచ్చట్లు ఎన్నో సంవత్సరాలపాటైనా చెప్పేవారు. వారు పది సంవత్సరాల క్రితం పరమపదించారు.

ఆరేడుసంవత్సరాలు ఇలా సాగింది. ప్రభుత్వము వారు ప్రాచీన గ్రంథ సంపాదనను ఆపేశారు. కవి గారు "దక్షిణాచారి" అనే గ్రంథమాల స్థాపించి సంస్కృత గ్రంథాలు ప్రచురించడం ప్రారంభించారు. ఈ గ్రంథమాలకు శ్రీరామనాథశాస్త్రిగారు సంయుక్త సంపాదకులు.

ఈ గ్రంథమాలకింద వెలువడిన మొదటిగ్రంథం నాలుగు భాగాల సంపుటి. దీనిపేరు 'చతుర్భాషీ'.

"చరరుచి రీశ్వరదత్తః
శ్యామిలక శూద్రద్రశ్చ చత్వారః,

ఏలే భావాః బభూవః
కా శక్తిః కాశిదానస్య?"

అని ఎవరో అజ్ఞాత విమర్శకుడు నవలించిన రూపక రాజాలివే. ఈ సంపుటిలో ఉన్నవి శూద్ర కుని పద్మప్రాభృతకం, ఈశ్వరదత్తుని ధూరవిట సంవాదం, వరరుచి ఉభయాభిసారిక, శ్యామిలకుని పాదతాడితకం, ఇది ప్రకటితమైంది 1922లో.

రెండవగ్రంథం కుందమాల నాటకం. దిబ్బాగా చాడ్యునిది. మూడవది అవంతిసుందరికథా. ఇది దండి దశకుమార చరిత్రకు మూలమైన విస్తృత గద్యకావ్యం. నాల్గవది శూద్రకుని వత్సరాజు చరిత్రం. ఐదవది విజ్ఞికాదేవి రచించిన క్రాముదీ మహాత్మ్యం. ఇలా పుంభానుపుంభంగా వచ్చాయి. అన్నీ అపూర్వాలే. అన్నీ రసగుళికలే.

నన్నెచోడుని కుమార సంభవంపై వాదోప వాదాలు చెలరేగినట్లే కుందమాల దిబ్బాగ కర్తృ కమా, కాదా అని అప్పుడు దేశమంతటా గాలి దుమారం రేగింది. "జర్నల్ ఆఫ్ ది బిహార్ అండ్ ఓరిస్సా రీసెర్చిసొసైటీ" పత్రికలో కవిగారి ప్రతిభను ముక్తకంఠంతో కీర్తించిన శ్రీ కె. పి జయస్వాల్ ఇది దిబ్బాగ కర్తృక మనదం సందేహం స్పంద మన్నారు.

కుందమాలవి తంజావూరు, మైసూరు లిఖిత గ్రంథాలయాలలో చేరి రెండు అసమగ్ర ప్రతులు దొరికాయి. రెండిటిలో మొదలు లేదు, మరి రెండి టిలో చివరలేదు, మలబారులో మరిరెండు ముక్కలు దొరికాయి. అన్నిటిని జోడించగా సమగ్ర నాటక మైంది.

"జయస్వాల్ అంతటివారు ఇది దిబ్బాగ కర్తృకం కాదంటున్నారే మీరేమీ సంజాయిషీ ఇవ్వరేమండీ?" అని కవిగారిని ప్రశ్నించా నొక సారి. "ఇదివరకే చెప్పానుగదయ్యా నా తత్త్వం, ఒకమూల ఒకదాణం. నా ఆభిప్రాయం ఒక్కసారి చెబుతాను. నమ్మితే నమ్మండి, లేకపోతే లేదు.

నాకెందుకు? మొదలున్న కుందమాల లిఖిత ప్రతు లలో "అరారావపుర వాస్తవ్య దిబ్బాగనస్య" అని ఉంది. అరారావపుర మేదో మొదట మాకు తెలీ లేదు. కుమారదాసు రచించిన జానకీహరణ నాటకం దొరికింది ఇంతలో. దానిలోను అరారావపుర వాస్తవ్య అని ఉన్నది అనూరాధపుర అనడానికి. కుమారదాసుడు అనూరాధపుర వాస్తవ్యుడని లంక చరిత్ర వల్ల తేలింది. మరి ఆ అరారావపుర వాస్తవ్యుడైన దిబ్బాగుడు ఎక్కడివా డోతాడు?" అని ఆయన అన్నాడు.

కుందమాల బొంబాయిలోని తత్త్వ వివేచనాఖ్య ముద్రణ యంత్రాలయంలో ముద్రించబడింది. దీని వ్యయభారం దేశోద్ధారక, విశ్వదాత శ్రీ కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావుగారు భరించారు. సంపాదకులు తమ పీఠికలో వారికి కృతజ్ఞత తెలిపారు,

కాని ఈ గ్రంథమాల కొన్నేళ్ళ తర్వాత ఆగి పోయింది. కవిగారు మద్రాసు ప్రభుత్వం విద్యా శాఖలో చేరి రాజమండ్రి కళాశాలలో కొలువుకు కుదిరారు. రామనాథశాస్త్రిగారు మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం పరిశోధన శాఖలో చేరారు.

కవిగారు రాజమండ్రిలో ఉన్నప్పుడే భరతనాట్య శాస్త్రం అభినవగుప్తుని అభినవ భారతి అనే వ్యాఖ్యతోనహా సంస్కరించిపెట్టారు. దీని మొదటి సంపుటి "గాయక్వాడ్ ఓరియంటల్ సీరీస్" కింద 1925 లో ప్రచురించబడింది. అప్పటికి కవిగారు వాతావరణం, శీతోష్ణస్థితి పడనందున రాజమండ్రి వదలి తిరుపతిలో విద్యాశాఖాధికారిగా చేరారు.

భరతనాట్యశాస్త్రం 37 అధ్యాయాల బృహద్గ్రంథం. దేశం నాలుగంచుల నుండి సంపాదించిన 40 ప్రతులను తైఫారు చేసి ఆయన పరిష్కృత ప్రతి సిద్ధపరచారు. చిదంబర దేవాలయంలో నాట్య కరణములు (విన్యాసాలు) గండరించి, వాటికింద భరతనాట్యశాస్త్రంనుంచి వాటికి తగిన లక్షణాల్లోకాలు కూడా చెక్కిఉన్నాయి. ఇవి దాదాపు 93 ఉన్నాయి.

తిరుమల రామచంద్ర

ఇవి 13వ శతాబ్దిలో ఆ ప్రాంతాన్ని ఏలిన రాజు సింహదేవుని కాలంలో చెక్కబడ్డాయి. కవిగారు పురాతత్వశాఖ అనుమతితో వాటి ప్రతిరూపాలను తమ నాట్యశాస్త్రంలో ముద్రించడంతో నాట్యవేద జిజ్ఞాసువులకు లక్ష్యలక్షణ సమన్వయజ్ఞానం సులభతమైంది.

భరతనాట్యశాస్త్రం నాలుగు సంపుటాల వరకే ముద్రించబడింది. “నా జీవితంలో చూర్తపురుషుడో లేదో ఇది” అని ఆయన తరుచు అనుకుంటూ ఉండేవారు. అదే నిజమైంది.

అప్పుడే ఆయన తిరుపతి దేవస్థానం ప్రకటించే ‘వేంకటేశ్వరా జర్నల్’ లోను, ఇతర పత్రికలలోను అపూర్వపరిశోధనవ్యాసాలు వ్రాశారు. వేంకటేశోదాహరణం ప్రచురించారు. భారతిలో ‘పుష్పాంజలి’ అనేపేర పలుపురుష స్మృతి కవులను గూర్చి అచండిత విషయాలు వ్రాచారు. పూర్వం ఆంధ్ర పత్రిక సాంస్కృతికవిజయంలోను ఉగాది సందికలలోను అభ్యాసి వ్యాసాలు వ్రాశారు. చించామణి వేగ్యకాదని, అడక యోగిపేరని, కేరళ వాస్తవ్యుడని నిరూపించిన వ్యాసం గొప్పది.

ఈ సమయంలోనే గాంధర్వ వేదాధ్యాయులకు శాశ్వతమైన మహాపాఠశాలం చేచారు. అదే “భువకోళ” గ్రంథం. ఇది భువరాషి ప్రవీణ నాట్య సంగీత శాస్త్ర గ్రంథం పారిటాషిర పడితేళం. భరతాచార్యుడు, కౌహుడు మొదలు అర్జవేది వరకుగల నాట్యశాస్త్రకారుల గ్రంథాలను ఆయన క్షుణ్ణంగా పరిశీలించి కూర్చిన మహానిఘంటు విది. కవిగారిని అమరులను చేసిన ఉద్గ్రంథ మిది. దీని పేరికలో ఆయన ఇలా చెప్పుకున్నారు ;

“....ఖండాత్మకా లభాన్
తేషాం గ్రంథా స్విలోక్యద,
అజ్ఞాత కర్తృత్వా సన్యాన్
వాది మత్త గజాంకుళం
వీడా రహస్య నమానం

కుండలీ మణి దర్పణమ్,
స్మృతరత్నాకరం నాట్య
దర్పణం నాట్యలోచనమ్;
ఆంధ్ర ద్రవిడ కర్నాట
కేరళానాం చ వాఙ్మయమ్,
దృష్ట్యా గాంధర్వ వేదార్థం
రాధ్యాంకార లక్ష్మణే.

అనురంధ్ర చోడాది
నిర్మితా సతివస్మృతాన్,
అంతర్విగాహితం సమ్మత్
దుస్సహనేక జన్మని
సంగృహ్య సమ్మ గేరేభ్యః
సుశర్దాన్ పారిటాషిరన్.
నిరుర్తాం స్తత్ర తత్రైవ
స్థావరంత్రి మహాయ చ,
నామ్నా భరతకోశాయం
విద్యా వ్యసనినాం మదే,
రామకృష్ణేన కవినా
సార్థదర్శ చ్ఛయాచభా.
ఏకోన సప్తతిమే
వయ స్మారచ్య శీలయా,
శ్రీ వేంకటేశ దివ్యశ్రీ
పాపియో రర్పిలో ముదా.
అపవ్రంశః ప్రమాదాగ్న
సింధివేయుః త్విదితస్త్రివిత్,
అహస్యి రోసానో గృహ్లాంతు
సుని వాంఛితం జలమ్.
యథాగుణ మమం ధీరాః
క్షాతవిద్యా పరిశ్రమాః,
ప్రేమాతు భగవాం శాస్త్రిన్
వాగ్రూప కుసుమార్పనే.”

69 వ ఏట ఆయన రచన యిది. అంతవరకు ఆయన చేసిన నాట్యశాస్త్ర పరిశ్రమ కిది పూర్ణఫలం. ఆయన నాటకపరిశ్రమకు కారణం భరతనాట్య శాస్త్రానికి అభినవగుప్తాచార్యుని చీకను అర్థంచేసు

కోడానికే; దానినే ఆయన భరతకోశం పీఠికలో
ఇలా వివరించుకున్నారు :

“తత్పుత్రో రామకృష్ణాఖ్యః
పూర్వాదార్య వినిర్మితాన్
సప్తప్రాయా నృహగ్రంథాన్
సమన్వేష్టుం సముద్యతః.
భట్టాభినవగుప్తార్య
ప్రోక్తాభినవభారతీమ్
వ్యాఖ్యాం భరత సూత్రాణాం
మహర్థ గుణగౌరవామ్,
సంవాద్యతాః పరిజ్ఞాతుం
నిశ్శేషం నాట్య వాఙ్మయమ్,
ద్రష్టవ్య మితి నిశ్చిత్య
సోధ్యగీష్ట చిరాయ తత్.”

దీనిని వేంకటేశ్వర ప్రాచ్యగ్రంథమాల ముప్పై
యవ కుసుమముగా ప్రచురించారు.

భరతనాట్యశాస్త్రం ఎవరు పరిష్కరించి ప్రక
టించాలి— అన్న విషయమై కూడ దేశంలో పెద్ద
రభస జరిగింది. ఉత్తరదేశంవారు పలువురు
శ్రీ ఎస్. కె. డేను సిఫార్సుచేశారు. కాని, శ్రీ జయ
స్వాల్ వట్టుపట్టి రామకృష్ణకవిగారు వినా మరొకరు
దానిని ముట్టడానికి కూడా వీలు లేదన్నారు. విశాల
దృష్టిగల పండితుల ఔదార్యం ఆలాటిది. కుండ
మాల కర్తృత్వంలో తనకు కవిగారితో అభిప్రాయ
భేదం ఉన్నా, కవిగారి ప్రతిభా వ్యుత్పత్తులను
గుర్తించినవాడు గనుక, జయస్వాల్ ముక్త
కంఠంతో ఆయనను సమర్థించారు. ఆయన ఆశించి
నశ్చే కవిగారు భరతనాట్యశాస్త్రాన్ని నిష్కృష్టంగా
ప్రపంచానికి అందజేశారు. దాని మేలి మీగడగ
పారిభాషిక పదకోశం కూడా సిద్ధపరచారు.

కవిగారి సంస్కృత కవిత కూడ అతిప్రాథంగా
ఏ మాఘ భారవులనో తలపించేది. భరతకోశ
మంగళ శ్లోకమే చాలు దానికి నిదర్శనం :

“ప్రవేశాక్షేప నిష్క్రామ ప్రసాదాంతరితం జగత్
కృతం నాట్యాయితం యేన తం నమామి మహానటమ్”

ఇంతటి కవి, పండితులు పరిశోధకులు గనుకనే
కవిగారిని ఎం. కృష్ణమాచార్యులు (ఎం. ఎ., ఎం.
ఎల్., పి. హెచ్. డి.) తమ హిస్టరీ ఆఫ్ క్లాసికల్
శాన్స్క్రిప్ట్ లిటరేచర్ లోను, తదితర సాహిత్య
చరిత్రకారులు తమ గ్రంథాలలోను ప్రమాణంగా
పెక్కుచోట్ల పేర్కొన్నారు.

1935 కు తిరుపతి విద్యాశాఖాధికారి పదవి
ముగిసింది. పిదప కవిగారు మద్రాసు విశ్వవిద్యా
లయం చరిత్రశాఖలో మెకంజీరికార్డుల పరిశీలకులుగా
నియమించ బడ్డారు. కర్నల్ మెకంజీ సూరేశ్వరికృతం
మద్రాసురాష్ట్రంలో సర్వేయర్ జనరల్ గా ఉండే
వారు. ఆయన నారాయణరావు, వేంకటరావు అనే
ఇద్దరు బహుభాషావేత్తలను, బహుక్షరణులను
నియమించి రాష్ట్రంలోని వివిధ చారిత్రకాంశాలను
సంగ్రహించి లిఖితం చేయించారు. అవే మెకంజీ
రికార్డులు. వాటిని మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయంవారు
ఆంగ్లంలో అనువదించడానికి కవిగారిని నియమిం
చారు. ఈవని దాదాపు ఆరేళ్ళు సాగింది.

ఇంతలో తిరుపతిలో దేవస్థానంవారు ప్రాచ్య
పరిశోధనాలయం నెలకొల్పారు; కవిగారిని
సంస్కృతశాఖకు రీడరుగా నియమించారు. మరల
అక్కడ పదినంపత్నరాలు పనిచేశారు. కవిగారికి
సహస్రమాసాలు ఎప్పుడో నిండాయి. కనుక ఆ
ఉద్యోగంనుంచి విరమించవలసి వచ్చింది. ఇదే
ఆయన కడపటి ఉద్యోగం.

చేతికి అందివచ్చిన పెద్దకుమారుడు. తన అభి
ప్రాయాలను, పథకాలను కొనసాగించగలడని
నమ్మిన పెద్దకుమారుడు అంతకు ఇరవై సంవత్స
రాల క్రితమే అకాలమరణం చెందడం, తక్కిన
ఇద్దరు కుమారులూ తమ సంసారయాత్ర జరుపు
కొనడంతోనే సతమతమౌతూ తమకు ఏ విధంగానూ
తోడ్పడకపోవడం, ఈ దురస్థలో పెద్దకుమార్తె

భర్త కాలధర్మం చెందడం మున్నగు కష్టాలవల్ల కవిగారు అంత్యకాలానికి ముందు బాధలేకుండా చాలా వ్యాకుల పడుతూనే ఉన్నారు. వీటితోడు తగినంత డబ్బు లేకపోవడం. ఈ దుస్థితిని నాట్ల శాస్త్రిభిమానులైన ఆచార్య శ్రీ పి. శ్రీరామ అప్పారావుగారు ప్రస్తుతం తెలుగు ఎకాడమీ అధ్యక్షులు, రిసెర్చిస్కాలరు, పూర్వం మద్రాసు ప్రెసిడెన్సీ కాలేజీలో ఆంధ్రభాషాధ్యాపకులు) పెద్దలందరి సంతకాలతో కవిగారికి గౌరవభృతి ఇవ్వవలసిందిగా భారత ప్రభుత్వానికి మహజరు పెట్టిందారు. ఎంతో ప్రయత్నంమీద భారత ప్రభుత్వం కొంత, ఆంధ్ర ప్రభుత్వం కొంత గౌరవభృతి (దాదాపు 150 రూపాయలు) మంజూరు చేశాయి. ఆ ప్రయత్నం లోనే కవిగారు చెన్నపురికి వచ్చి కొంతకాలం పండితుల, మిత్రుల ఇంట గడిపారు. నెలరోజుల పాటు నాకు, నా అద్దాంగి అనంతలక్ష్మికి ఆయనకు సేవచేసే భాగ్యం లభించింది. అప్పటికే ఆయనకు మరపు ముందుకొనివచ్చింది. అంగాంగాలు స్వాధీనం తప్పాయి. గౌరవభృతిని కొన్ని నెలలపాటు అనుభవించారేమో; నాలో ఒకప్పుడు అన్నట్టు 'సెందరి' కొట్టలేకపోయాడు. 91వ ఏటనే (1957) సెప్టెంబరు 21వ తేదీన) పరమపదం చెందారు.

ఆయన అకల్మష దృష్టులు. అమాయికమైన మాటలూ (సాహిత్య వాచోపవాచాలలో కొందరు వేసే అపవాదుల మాటతో నాకు సంబంధం లేదు.) ఆయనతో పరిచయమున్నవారెవరూ మరువలేదు. యుక్తియుక్తంగా నవ్వుజెప్పిలే ఒప్పుకునే బాధార్యం ఆయనది. ఈ సందర్భంలో శ్రీ ఎస్. కె. రామనాథ శాస్త్రిగారు రాక చక్కని ఉదాహరణ చెప్పారు.

“తాళపత్ర గ్రంథాలు చూస్తున్నప్పుడు చెంటనే ఏమి తోస్తే అది గుర్తుపెట్టుకోదం ఆయన స్వభావం ఒకమారు సిద్ధాంతసిద్ధాంత మనే అద్వైత గ్రంథవ్యాఖ్యానం చదికింది. దానిపేరు రత్న.... లికా అని ఉంది. రత్నతర్వాత ఒక అక్షరాన్ని పురుగు తినింది. కవిగారు దానిని రత్న బాలికా అని పూరించారు. ‘బాలిక’ అని ఉండడం

అసమంజసం. తూరిక అని ఉండాలి. అంజనాన్ని పూసుకునేది చూరికలోకదా. ఇంతచిన్న సంగతి తెలిలేదే’ అని శ్రీ కుప్పస్వామి శాస్త్రిగారు ఆక్షేపించారు. ‘నిజమే. ఆతొందరలో తోచలేదు’ అని కవిగారు అంగీకరించారు.

“మరొకమారు ఒక ఉత్తమపాఠం స్మరణకు వచ్చిందనుకోండి. అప్పచాయన ఉద్భితబ్బిబ్బు కావడమనేది కూడా లేదు ధ్వన్యాలోక లోచన వ్యాఖ్యలో ఒక ఘట్టంలో ‘సన్నిహిత సహచరి విరహకాతర క్రౌంచ క్రంద జనితః శోకః’ అని ఉంది. దీనిని శ్రీ కుప్పస్వామి శాస్త్రిగారు చూచారు. “మానిషాద ప్రతిష్ఠాంతర మగమః శాశ్వతీస్సమాః, యద్రాంచ మిధునా దేవ మవధీః రామమోహితమ్” అనే శ్లోకాన్ని విరుద్ధంగా కనిపించి సన్నిహిత అనే మాటను సన్నిహిత (చంపబడిన) అని దిద్ది వేశారు. ఇప్పుడు అర్థం పూర్తిగా చెడింది. చంపబడింది సహచరి కాదు; సహచరుడే మానిషాద శ్లోకం ప్రకారం. కనుక దిద్దడం పొసగదు. క్రౌంచ క్రంద అన్నప్పుడు క్ర అనే అక్షరం స్పష్టంగా లేదు. కనుక సన్నిహిత అనే పాఠమే అట్టేపెట్టి ఏకశేషంచేసి, క్రౌంచాశ్రింద అని దిద్దితే సరిపోవడమే కాక మరింత మధురమైన అర్థం వస్తుందని మేము సూచించాము. మొదట రెండు పక్షలూ సన్నిహితమైనవి, తరవాత సహచరి విరహకాతరమైనది మగపక్షి. వాటిని విడదీయడం చల్ల కలిగిన రోకం స్థాయిభావం అని వివరించాము. “సీతావిరహం, రామునిరోకం భరితమౌరాయి. స్వంధి రగ్గితోషణయోః అన్నది భావపు. రోషణం వియోగం. దీన్ని కుప్పస్వామి శాస్త్రిగారు అంగీకరించారు.”

ఎన్నిరంగాలలో ఎంతకృషిచేసినా ఎంత విజ్ఞాన పాపానిధులైనా మనసు నివ్వెరపోజేయగలరేకాని వినయ వినమితో వ్రహ్మాంగుని చేయలేదు. మనసు నిర్మలమై మనిషిగా పెరిగినవారే మనసు వినమ్రుల చేయగలరు. అట్టి మనస్వి కవిగారు.

తాళపత్ర గ్రంథ సంపాదనపై ఆయనకున్న మోజు వర్ణనారీతం, నిజమే. అలాటిది లేకపోతే చెన్న

పురిలో నేటిప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక గ్రంథాలయమే ఉండదు. మనకు అపూర్వగ్రంథాల కంటబడేవి కావు. తనదగ్గరకి వచ్చిన ప్రతివారిని వెర్రిగా ప్రశ్నించేవారాయన. “ఏవైనా తాటాకుగ్రంథాలున్నాయా? మీతాడిమర్రి, చెయ్యేడు, ముక్తాపురం గ్రామాలలో పూర్వం మహావంశీకులుండేవారు. అక్కడ వెదికితే కొన్నైనా దొరక్కపోవు” అనేవారు నాతో. హనుమద్భరతం గురించి తరుచు అందరినీ అడిగేవారు. నేను లాహోరు లో ఉన్నప్పుడు “అక్కడ నన్నెచోడుని కుమార సంభవం ఉందని విన్నాను. పాశాంతరాలు వ్రాసి పంపవలసింది” అని జాబువ్రాశారు. శ్రీవిశ్వబంధు శాస్త్రిగారి వేదిక్ బిల్లియాగ్రఫీ లైబ్రరీలోను, ఇతరత్రాను దానికోసం గాలించాను. ఒక్కటి మాత్రం నిజమైంది. ఒక తాటాకులకట్ట మొదటి ఆకుపైన “కుమారసంభవం” అని వ్రాసిఉంది. దానినే ఎవరో భ్రమపడి కవిగారికి చేరవేసిఉంటారు. అది కొన్ని తెలుగు ప్రబంధ పర్యాల కట్ట. ఇలా కవిగారు తాటాకులకోసం ఎంతో వెచ్చించారు.

కవిగారి తీరనికోరిక ఒకటి తీరకనే మిగిలి పోయింది. అది ఆయన వ్రాసిన “వసంతవిలాస” మనే కావ్యప్రచరణ. కళాపూర్ణోదయానికి దీటు రాగల ప్రౌఢప్రబంధమది. దానిముద్రణకు కనీసం నేడు నాలుగువేల రూపాయలన్నా కావాలి. మరి కవిగారి కిది సాధ్యమేలా? దాని ముద్రణభారమే కాదు! ఆయన వ్రాసిన చందలాది ఆంగ్ల విమర్శ వ్యాసాల ముద్రణ బాధ్యతకూడ ఆంధ్రావనిదే.

ఎంత చిన్నకవకారం చేసినా మహాకృతజ్ఞత తెలిపే అత్యుచార మనస్తత్వం ఆయనది. ఈ ప్రవృత్తి ఆయనకే కాదు ఆయుగపు పండితుల కందరికీ ఉండేమో అనిపిస్తుంది. నేడు రచయితలు ఎంత ఉపకారంపొందినా ఇతరులకు కృతజ్ఞతా లవ్వమైనా తెలుపడానికి ఇష్టపడరు. కాని కవిగారు తమ భరతకోశం నకలుచేసిన పెద్దమనిషికి కూడ నోరార, మనసార, కృతజ్ఞత తెలియజేశారు.

“నిష్కృష్ట కవినా ప్రోక్తో
న్యాయవేదాంత వేదినా,
నృసింహ తాతాచార్యేణ
శ్రీమతా లేఖ సుష్టయమ్.”

ఏం? లేఖకునికి కృతజ్ఞత తెలుపకపోతే ఏం? అంటారుకదూ!

కవిగారు “దానం బోగో నాళః తిస్రో గతయో భవంతి విత్తస్య” అన్న భర్తృహరి సూక్తిని అక్షరాల నమ్మిన భోగి, త్యాగి, డబ్బున్నప్పుడు తాను తిని ఒకరికి పెట్టేవారు. తాను మంచి భోక్త, ఇతరులూ అంతటివారు కావాలనే ఆశపడేవారు. అంతగా తిండితినేవారు తెలివిగలవారు కాదంటారు సామాన్యంగా, మరికవిగారు అంతటి ప్రతిభాశాలి ఎలా అయ్యారు? ఆసూత్రానికి ఆయన అపవాదమే!

ఎంతోకాలం కవిగారి సహచరులైన సంస్కృత భారతికి సేవచేసిన శ్రీ ఎస్.కె. రామనాథ శాస్త్రి గారిని గురించీకూడ రెండు మాటలు తెలుసుకోక పోవడం సమంజసం కాదు మద్రాసు విశ్వవిద్యాలయం పదవికి విరమించిన తర్వాత ఆయన కోవూరు సంస్కృత కలాశాలలో కొంతకాలం అధ్యాపకులుగా ఉన్నారు. నవ్యవిమర్శాదర్శక, పాత్రవిమర్శాదర్శక, ఆనందపూర్ణదయం, మణిమంజూషా, రామాయణీయ సామ్రాజ్యం అనే సంస్కృత గ్రంథాలు రచించారు. కవిగారితో కలిసి, తర్వాతను విశ్వవిద్యాలయంలోను స్పృట సిద్ధి వంటి శాస్త్ర గ్రంథాలు ప్రచురించారు. చివరిదశలో మైలాపూర్ లో కుమార్తెయింటు గడిపారు. వారి ఇద్దరు కుమారులలో ఒకరు రామకృష్ణమఠంలో చేరి ఇప్పుడు సింగపూరులో ఏకాత్మానంద పేరుతో సన్యాసం స్వీకరించారు.

తెలుగువారు ఎక్కడమెట్టినా తమజాతి గొప్పదనం గుట్టులుపోసి, తెనుగుతల్లి కిర్రీకి పట్టం కట్టారు అట్టిమహనీయులలో మానవల్లి రామకృష్ణ కవిగారొకరు. ఆయన ఆంధ్ర, సంస్కృత సరస్వతులకు చేసిన సేవతో తెలుగుజాతి తరతరాలవరకు తలెత్తుకొని తిరుగుతుంది. ఆభవ్యమూర్తికి ఇవే నా నమోవాకాలు!

'యద్వైవాజ్ నాభవిష్య
న్న ధర్మో నాధర్మో వ్యజ్ఞాపయిష్యత్
న సత్యం నాన్యతం నసాధు నాసాధు
న హృదయజ్ఞో నాహృదయజ్ఞో
వాగే వైత త్వర్వం విజ్ఞాపయతి
| వాచ ముపాస్మేతి.'

--చాందోగ్యోపనిషత్, 7-2-1.

పదునాడేళ్ల క్రిందటిమాట. 1954లో పూనా దక్కన్ కళాశాలవారి ఆధ్వర్యమున నిర్వాహమయిన భాషావిజ్ఞాన విద్యాలయము (Linguistic School) లో ఈ వ్యాసకర్త విద్యార్థిగా శిక్షణము నందుచుండిన కాలము.

ప్రస్తావన

1954 డిసెంబరులో పాఠికమంది మిత్రులతో పాటు అజంతాపిల్లలోాలు దర్శించుట తటస్థించినది. ఆ బృందములో ఆంధ్రులేగాక ఓడ్రులు, కన్నడి గలు, కాశ్మీరీయులు, తమిళులు, బెంగాలీలు, మరాఠీలు, మలయాళీలు మున్నగువారుండిరి. పూనా తిరుగుపయనములో సహాధ్యాయులు మిత్రులు శ్రీ కె. జి. గుజరాతిగారిని ఉబుసుపోకకు జ్ఞానేశ్వరి లోని కొన్ని ఓవీలు— మరాఠీసాహిత్యములో ఓవీ యను ఛందములో వ్రాయబడిన పద్యములు ఓవీలు—చదివి వివరింపుడని కోరుట జరిగినది. ఆ ప్రసంగ మాంగ్లమునందే సాగినది. అప్పటికి జ్ఞానేశ్వరిని గూర్చిన స్థూలమయిన చారిత్రిక జ్ఞానము వ్యాసకర్త కుండెడిది. ప్రసిద్ధమయిన భగవద్గీతకు మరాఠీ భాషలో భావార్థ దీపిక యనుపేర ఓవీఛందములో సంతరింపబడిన విభుల వ్యాఖ్యాన రూప మిది. కర్తృనామమును పురస్కరించికొని భారవి మాఘ

ముల వలె సంక్రమించినపేరు జ్ఞానేశ్వరి. ఇది ఇంచుమించు పదివేల ఓవీల గ్రంథము. ప్రసిద్ధ భక్తకవి జ్ఞానేశ్వర కృతము. మాహారాష్ట్రీయ భాగవత ధర్మపంథకు పరమప్రమాణము. ఆరెగహన మయిన వేదాంత రత్నవరహస్యములను అరటి పంజారిచి చేతికందిచ్చిన రీతిగా అలఱి యలఱి పలుకులతో అమృతంపు గుళికలవంటి ఉపమలతో దిద్ది తీర్చిన రుచిర రచనము జ్ఞానేశ్వరి.

గుజరాతిగారు మొట్టమొదట చదివినది జ్ఞానేశ్వరి సంపాదకుడయిన ఏకనాథుని పద్యము. ఏకనాథుడు పదునాడవ శతాబ్దివాడు. జ్ఞానేశ్వరి అనేకములయిన పాఠాంతరములతో, ప్రక్షిప్తములతో నిండి యుండగా బహు ప్రతులను పరిశీలించి కవి హృదయము నెఱిగి శాస్త్రీయముగా సాధుపాఠములను సవరించిన సత్య సంగోధకుడు ఏకనాథుడు. గుజరాతిగారు జరిపిన ఆ పద్య మిది :

“జ్ఞానేశ్వరి పాఠీ డో దోవీ కరీలా మరాఠీ
లేకేం అమృతాచియో తాటిమ్ జాణవరీటి లేవీరి”

‘జ్ఞానేశ్వరి పాఠములో ప్రక్షిప్తములను ఇముడ్చు వాడు ఆమృత పాత్రమున కొచ్చెర చిప్పను చేర్చు వాడు’ అని దీనిఅర్థము. ఆయన వివరణము విన్న తరువాత ‘చాంగు భా’ యను ప్రశంసాపదావళితో నా మెచ్చికోలును దెలిపితిని. “మీకు మరాఠీ వచ్చునా?” యని గుజరాతి మహాశయుని ఆశ్చర్య భరితమయిన ప్రశ్న! ‘అరెహన’తో నాకు బొత్తిగా పరిచయములేదని చెప్పితిని. ఆయన నమ్మలేదు. కారణమేమనగా ‘చాంగు భా’ యను రెండును మరాఠీమాటలు; పాల్కుటికి సోమనాథుని రచనము లలో ప్రశంసార్థకములుగా బహు వారము లివి

ప్రయుక్తము. 'ఏకనాథుని కెంత తెలుగు వచ్చునో నాకంత మరాఠీ వచ్చు' నని చమత్కరించితిని. 'ఏమి పేమిటి?' యని ఆయన కుతూహలము. 'తాటిమ్' లోని 'తాట' తెలుగువారి 'తట్ట' యని వివరించితిని. మాతోపాటు పయనము సేయుచున్న సహవ్రతులు మంగ్రూత్ కర్ మొదలగు మరాఠీ మిత్రులను, పూనాలో ఆచార్యబాపత్ మున్నగు పండితులను సంప్రతించి 'తాట' తెలుగువారి సొంత మాట యని తీర్మానించిరి. ఆ తరువాత కొంత కాలము మరాఠీమిత్రుల శుశ్రూషచేసి మరాఠీలో మిడిమిడి జ్ఞానమును సంపాదించితిని. నేటికిని ఆ భాషలో పరిమితపరిచయము (working knowledge) తప్ప పరిగణింపదగిన ప్రవేశము నాకలవడలేదు. నాటినుండియు నేటిదాక ఆ చూపుతో జరిగిన పరిశీలనమువలని ఫలిత మీ వ్యాసము. భారతీయ భావనమైక్యము నావశ్యకత ప్రబలించున్న ప్రకృతయుగమున ఈ రెండు భారతీయ భాషల పరస్పర ప్రభావమును గూర్చి పరిమిత పరిధులలో ప్రదర్శించిన యీ వ్యాసము మున్ముందు జరుగవలసిన పర్యాప్త పరిశీలనముకు ప్రస్తావనా ప్రాయము కాగలిగినచో వ్యాసకర్త ఉద్యమము ధన్యము.

తెలుగు - మరాఠీల సంబంధము

తెలుగు - మరాఠీ భాషలు భౌగోళికముగా పరిసరస్థానాలు. వ్యుత్పత్తిపరముగా పరస్పర విజాతీయములయిన ఈ రెండుభాషల మధ్య గల కొన్ని సాదృశ్యములు చారిత్రక భౌగోళిక మత విషయక సాంస్కృతికాద్యనేక సంబంధముల మూలమున సంభావ్యములయిన ఆదాన ప్రదానములకు ప్రధాన విదర్శనములు. మరాఠ్వాడా-తెలుగునాడుకు గల ఇట్టి సంబంధ బాంధవములు ఇ ష్వై కు ల తాత ముత్తాతల నాటివి. దక్షిణావధ పతులగు శాత

వాహన చక్రవర్తుల పరిపాలనా కాలమునాడు మరాఠ్వాడా - తెలుగు నాడులు ఇంచు మించు నన్నూజేంద్రపాటు ఒక గొడుగునీడ కూడిమాడి యుండుట జగమెఱిగిన చరిత్రము. ప్రాకృత సాహితీక్షేత్రమున మధుర దర్శనమగు 'సత్తనక' - గాథాన ప్రళతి - పై గాఢమయిన తెలుగు ముద్రకల దని సాహితీ సుగతుల స్వగతము.

ప్రాకృతిక బాంధవము

మరాఠ్వాడాను ఏకాతపత్రముగా ఏలిన పశ్చిమ చాళుక్యవంశీయుల ఒక రెమ్మయేకదా సాగరాంధ్ర సీమల వేంగీ రాజమహేంద్రవరములు ఆలవాలములుగా ప్రాచ్యభాషగా ప్రవర్తిల్లుట! ఆనాటి నుండియు ప్రాకృత్తుల చాళుక్య ప్రభువంశముల మధ్య సాగిన నిరంతర జ్ఞాతి కలహములు చరిత్ర ప్రసిద్ధములు. పూర్వ చాళుక్య ప్రభువగు గుణగ విజయాదిత్యుని మహామాత్యుడును, సేనానియును నగు 'పండరంగు' ఈయడనున ముఖ్యముగా పేర్కొనవలసిన వ్యక్తి. ప్రభుపరముగా పండరంగు (క్రి.శ. 849) నిర్వహించిన జైత్రయాత్రలు - నేటి మధ్యప్రదేశమునందలి మరాఠీమండలముల కును విస్తరించినట్లు శాసన ఫలకముల కథనము ధర్మవరము శాసనము ఎత్తుగీతీయందు ప్రసక్తమయిన స్థలనామము లనేకము మరాఠ్వాడాలోనివి¹. కిరణపురము మధ్యప్రదేశములోని 'బాలేఘాటు' మండలమునందలి కిరణపుర మను గ్రామము. చేది మండలమునకు ఆర్వాచీన నామము డహాలదేశము. ఈ డహాలము మధ్యప్రదేశములోని బుందేలు ఖండ ప్రాంతము. శాసనము నందలి 'డహాలనిరుతము' డహాల మండలములో నైర్పతి భాగము. మధ్య ప్రదేశములోని నేటి 'ఏలిచ్ పూర్' నాటి అచల పురమట!² మరాఠ్వాడా తూర్పు తెల్లలోని దత్త వాడ, బార్నూరు, బైరంఘడ్ (బస్తరు) ప్రాంత

1. మల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మ, ధర్మవర శాసనములు, భారతి, విభవ వైత్ర సంచిక.

2. కుందూరి ఈశ్వరదత్తు, ప్రాచీనాంధ్ర చారిత్రక భూగోళము, ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, హైదరాబాదువారి ప్రచురణ, 1963, పుటలు 3, 84, 156.

చూమాటి చొణప్ప

ములు నాటికిని నేటికిని అదిక సంఖ్యకులగు ఆంధ్రుల కావాసములు. పూర్వోక్త ప్రాంతములలో చోడ వంశోద్భవులు, కరికాలాస్వవాయులు నిలిపిన ఆంధ్రభాషామయ శిలాశాసనములు ఆ భూముల యందలి తెలుగు ప్రభుత్వ శాశ్వతాశాసనములు. పశ్చిమ చాళుక్య ప్రభువగు పోమేశ్వరదేవుని 'అభిల షితార్థచింతామణి' త్రిలింగ పరమేశ్వరులగు కాక తీయ చక్రవర్తుల రాజ్యతంత్ర నిర్వహణమునకు మార్గదర్శకముగా నుండినట్లు చరిత్రకారుల నిర్ణయము.

నెల్లూరి '.....మన్మ విభు పంపై చన్న సై న్యం బు..... మాహారాష్ట్రసామంతు..... సారంగున్ దోలి తురంగమున్ గొనిన సంగ్రా మము....' (నిర్వచనో. 1-43) తెలుగు - మరా ఠీల సరాసరి సంబంధములకు చక్కనిసాక్ష్యము. దేవగిరి యాదవరాజుల పరిపాలనము మరాఠ్వాదా చరిత్రములో స్పష్టయుగము. రామచంద్రదేవుడు (క్రీ.శ. 1271 - 1309) ఈ యాదవరాజులలో సుప్రసిద్ధుడు. ఇతని మహామాత్యుడే హేమాద్రి. క్రీ.శ. 1277 నాటి పంధరపుర శిలాశాసనము నను, క్రీ.శ. 1279 నాటి ఉజ్జైకదేవ శిలాశాస నము (ఆదిలాబాదు మండలము) నను పరిశీలితు డయిన మహాప్రథ ప్రతాప చక్రవర్తి శ్రీరామ చంద్రదేవుని మహాప్రధాని యగు హేమాడియును, చతుర్వర్గచింతామణికర్త యగు హేమాద్రి పండితు డును అభిన్నులని చరిత్రకారుల నిర్ణయము. వ్రత దాన రిద్ద మోక్ష పరిశేషములను నైదుఖండము లలో సంగ్రహింపయిన విజ్ఞాన సర్వస్వమీ

చతుర్వర్గ చింతామణి. యాదవరాజుల దేవగిరికిని, త్రిలింగ పరమేశ్వరుల ఓరుగంటికిని గల రాజకీయ సంబంధములు చిరకాల సమీచీనములు.

రెడ్డిరాజుల కాలము

కాకతీయ పాలకుల కొలువులో మెలగి పాల కుల మెలకువ తెలిగిన రాజసిరి కోవిదుడు ప్రోలయవేమారెడ్డి (క్రీ.శ. 1300-1353). ఓరు గంటి పతనముతో మధ్యాంధ్ర మహిమండలమున స్వతంత్ర పతాకమెత్తిన ఈ రెడ్డిబిడ్డ రెడ్డిప్రభువుల కుదురునకు మూల పుషుడు. రెడ్డిరాజులకు ఓరు రెండు తరములు పూర్వుడయిన హేమాద్రి పండి తుని చతుర్వర్గ చింతామణికి సాగరాంధ్ర సీమలో నుండిన ప్రశస్తి ప్రచార ప్రభావములు అన న్యములు. చతుర్వర్గ చింతామణి త్రిలింగరాజు పరమేశ్వరు (కాశీ. 3-248) లను రెడ్డిరాజుల నిత్యానుష్ఠానముల యెడ ప్రమాణ గ్రంథముగా చెల్లుబడి యగు చుండినట్లును, అది వీరి విమల చారిత్ర శిక్ష కాదార్యకము వహించినట్లును ప్రమాణ ములు బండ్లకొలది. రెడ్డిరాజులందఱును హేమాద్రి ప్రోక్త దాన పరులు; హేమాద్రి దాన చింతామణి బిరుద విరాజితులు. ఈ బిరుదములు కేవలము కులక్రమాగతములని కొట్టివేయ వీలులేదు. ఇవి రెడ్డిరాజుల వితరణ గుణ ప్రదర్శకము లయి, ప్రతి పదసార్థకములయిన బిరుదము లని వారి శాసనాది కములు ప్రత్యక్షసాక్ష్యము³.

రెడ్డిరాజులు పెక్కురు 'ధరావట్టణసారవృథామ సురరాణ్యరావహార క్రియా ధారంధర్యము' కల వారు⁴. ధారానగరము రాజధానిగా మరాఠ్వాదా

3. శ్రీశైల శాసనము. A. R. No. 20 of 1915, క్రీ. శ. 1377; కుమారగిరిరెడ్డి అనవర్తి తామ్ర శాసనము, క్రీ. శ. 1390, రెడ్డి సంచిక పుట 381; తంగెడ శాసనము A. R. No. 380 of 1926, క్రీ. శ. 1391; అమినబాద శాసనము, A. R. No. 543 of 1909, క్రీ. శ. 1415; పలివెల కొప్పే శ్వరస్వామి దేవాలయ కళ్యాణ మంటప స్తంభము మీది శాసనము, A. R. No. 503 of 1893 క్రీ. శ. 1416; మన్యమాపురపు శాసనము, Local Records, Vol III; రెడ్డిసంచిక పు. 41; ఎడ్డాపెగ్గడ హరిపంశము, పీఠిక, 19; నిశ్చంకకొమ్మన శివరీలా విలాసము, పీఠిక; శ్రీనాథుని కాశీఖండము, 5-1.

4. శ్రీనాథుని కాశీఖండము, 1-34, 1-68, 5-237, 6-309; భీమేశ్వర పురాణము, 1-29; నిశ్చంకకొమ్మన శివరీలావిలాస పీఠిక.

లోని ప్రాగ్భాగములందలి మాల్వా మండలము నాకాలమున పరిపాలించిన సులతానులే ధారాపట్టణ సార్వభౌములు. బహమనీ సామ్రాజ్యము బద్దలగు దాక మరాఠ్వాడా తెలంగాణము లొక యేలుబడిలోని మాగాణములు మహారాష్ట్ర విజృంభణముతో దాక్షిణాత్య సీమలపై జరిగిన మరాఠీల దండయాత్రలు చరిత్ర ప్రసిద్ధములు. టిప్పుసులతానుతో జరిగిన మైనూరు యుద్ధములలో విజయలక్ష్మిని చేపట్టుటకు ఇంగ్లీషు కుంఫిజీ వారికి బాసటగా నిలిచినందున వశ్చిమాండ్ర ప్రాంతము (అనంతపురము, కడప, బళ్ళారి మండలములు) మహారాష్ట్ర పాలకులకు పనదనపు వాటాగా వీరీతమయినను కొన్ని రాజకీయ కారణముల వలన ఈ నిర్ణయము ఆచరణమునందననూరితము; అనూదితమయి యుండినచో ఈ ప్రాంతముమీద మరాఠీ ప్రభావము ఇబ్బడిగా పడి యుండెడిది. అనంద రంగరాట్టండ కృతిస్వామియగు విజయానందరంగ పిళ్ళే 'తన పేరు విన్నంత దద్దరిల్లి మరాఠి పాజు చీకాకుగాఁ బరువులెత్త....వాసి చెందిన (రంగరాట్. పీఠిక, 119) వాడు! నిజాముహయాములో మరాఠ్వాడా లోని ప్రాగ్భాగ సీమయును, ఉత్తరాండ్ర భూమియును రాజకీయాది సంబంధములు కలవి. తంజావూరు నేలిన మహారాష్ట్ర ప్రభువుల ఆండ్ర భాషా సేవ దక్షిణాండ్ర యుగమున ఒక విశిష్ట లక్షణమునకు లక్ష్య భూతము.

ఆరెబాస

మరాఠీ భాషయును తద్వ్యవహారమును 'ఆరెము', 'ఆరె' అను నామములతో తెలుగునాట వ్యవహృతమగుటకు మధ్యయుగముల నుండియు ప్రమాణములు కోకొల్లలు. పండితారాధ్య చరిత్రము నందలి 'ఆరెపరుస'నడకలు సుపరిచితము(పండితా.

పర్వత. పుటలు 381-387).....ఆరెలుఁ గన్నడీ లరవలుఁ దెలుగులుఁ దన బిరుదందియఁ దవలి కొలువ నెగడి....(ద్వా. 1-42)న వాడు ననద ప్రోలి వెన్నయమంత్రి వెలనాటి చోడవంశాలంకారుడగు గొంక నృపాలుని కూర్పు మంత్రియగు నీ వెన్నయామాత్యుడు పదుమూడవ శతాబ్ది వాడు. సింహాసన ద్వాత్రింశికార్త యగు కొఱవి గోపరాజు (క్రీ. శ. 15వ శతాబ్ది) ఈ వెన్నయ మంత్రి కనంతరమేదపు తరమువాడు. అమీను ఖానుని తనయుడగు గతాతఖానుడు 'అరబి పారసి గుజరాతి యారె మచ్చ తెనుగు కన్నోజి మొదలుగాఁ దెలిసి వ్రాయ దారి గన్నట్టివాడు (యయా. 1-47). అమీనుఖానుడు యయాతిచరిత్ర కృతి పతి; గోలకొండనవాబు మల్కిభరాము (క్రీ. శ. 1550-1581) నాద్ద రాజకీయోద్యోగి అనాటి రాచవారలలో అనేకులు 'ధీరులు నన్ను తింప బహుదేశ లిఫుల్ బహుదేశ భాషలున్ సార కవిత్వ సౌష్ఠవ రసజ్ఞతయున్ దమసూక్ష్మ బుద్ధిచే నేరిచినట్టి' (రామవిలాసము, పు. 35) వారు.

పాండురంగ విఠలుని ప్రభావము

మరాఠ్వాడా నడిగడ్డలో పంథర పురమున వెలసిన పాండురంగవిఠలుని యెడ తెలుగు వారికిఁ గల భక్తి ప్రపత్తులను గూడ ఈ సందర్భమున లక్ష్యీకరించుట ఆవశ్యకము. మరాఠ్వాడాలోని భాగవతపంథవారు విఠలేశ్వరోపాసకులు. ఈ పంథలో ముఖ్యుడగు జ్ఞానేశ్వరుడు (క్రీ. శ. 1275 - 1296) ప్రముఖవ్యాఖ్యాత. కాకతీయుల కాలమునాటి ద్విపద రామాయణకర్త బుద్ధారెడ్డి యొక్క తండ్రి విఠలాధీశుడు పాండురంగ విఠలనాథనామ చిహ్నితుడని పెద్దల యభిప్రాయము. బుద్ధారెడ్డి పుత్రులలో విఠల భూపతి నామాంకితుఁ డొకఁడు కలఁడు ద్విపదరామా

5. 'మా తండ్రి విఠల శ్లాఢీశుపేర శ్రీరామ చరిత - మొప్పజెప్పెద' అని రంగనాథ రామాయణావతారిక, క్రీ. శ. 13వ శతాబ్ది.

6. 'భూసుతుడగు గోన బుద్ధ భూవిభుని - నూను లుదారులు సుగుణ భూషణులు ఘనుడు మీనర గండ కాప భూవిభుడు-వినుత పుణ్యుండగువిఠ భూపతియు రచించి రుత్తర రామాయణంబు..... కాండంతము, ఉత్తర కాండము, ద్విపద రామాయణము).

తూమాటి దొణప్ప

యణ కర్తృత్వ వివాదమున బుద్ధారెడ్డికి ప్రతివాది యగు రంగనాథుడొకడు మన తెలుగు కవుల జాబితాలో చేరినాడు. మఱి, ఈరంగనాథుడు భీమరథీ సరిత్రుటమునందలి పాండురంగ విత్తల నాథునిపేరిటివాడో, ఉభయ కావేరి మధ్యము నందలి శ్రీరంగనాథుని పేరిటివాడో చెప్పలేము. రెండవ యూహమే సత్యస్వరూపమునకు సమీపము కావచ్చు. పాండురంగ విత్తల నామధేయులగు శతాధికవ్యక్తు లానాడు తెలుగు నాట నున్నట్లా నాటి శాసనములు సాక్ష్యము.

తెలుగుసాహితీ :

పాండురంగ విత్తలుని ప్రశస్తి

శిల్ప కళాసీమ యనదగిన విత్తలరాయ దేవాలయమును పాండురంగ సేవాసావధానులగు విజయ నగరాధీశులు హంపి విజయనగరములో నిర్మించుట తెలుగువారికి క్రొత్తకాదు. తెనాలి రామకృష్ణుడు (క్రీ. శ. 1510 - 1580) పాండురంగక్షేత్ర మాహాత్మ్యమును ప్రబంధరూపమున పంచాశ్వాస పరిమితముగా నాంధ్రమునఁ బ్రపంచిినాడు. పాండురంగక్షేత్ర మూర్తుల ప్రసక్తి విడిగా ఆంధ్ర సాహిత్యములో లేక పోలేదు. 'పంధరంగి నుండి వచ్చి...' (తాళ్ళపాక. శృంగార సంకీర్తనలు, కీర్తన 26, పు. 19), 'పాండురంగ మందలి విత్తలునకు సాష్టాంగంబు' (ప్రబంధరాజ వేంకటేశ్వర విజయవిలాసము, 880), 'వినోదకాండ వాడువు విత్తేశ్వరా - వినుతించ నెట్టువచ్చు విత్తేశ్వరా...పాండురంగమున చల్లగా నెలకొంటి జయ విత్తేశ్వరా (తాళ్ళపాక. అధ్యా. సంకీ. సంపుటి X, సంకీర్తన 171), 'పాండురంగమునఁ బాటిలు విత్తలదేవునకు సదా దిగ్విజయము లని.' (హంస. 4-214), 'వసుధఁ జూడఁ బిన్నవానివలె నున్న వాడు - వెన నన్నివిద్యలాను వెలసె విత్తలుడు... గట్టిగాఁబుండరీకుడు కడుచేడుకఁ బెట్టిన-ఇట్టికపిటపై నున్నాడీ విత్తలుడు' (తాళ్ళపాక. అధ్యా. సంకీ.

సంపుటి VI. సంకీ. 217), '....బై మి దక్షిణ దిక్కు ప్రాంతభూమి సకలదివిజలతోడ సాక్షాత్కరించి పుండరీకుని మనిదిన పాండురంగ విత్తలాధీశు' (ఘటికా. 1-65).

మాహూరము

కాకతీయుల కాలమున ఏకశిలానగరముననేగాక తెలుగు సీమలో పలు తావుల కాకతమ్మకు సైదోడుగా, మాహూరమ్మకూచిగా, ఎల్లమ్మదేవరగా, బవనీల జవనికపాటల పరశురాముని కథలెల్ల పాడించిన ఏకవీరా మహాదేవిగా జాతరలలో తెలుగువారి పూజలఁగొనిన (క్రీడా. పు. 41-45) దేవతామూర్తి మరాఠావారికిని పరదేవతామూర్తి. మాహూరగ్రామ నివాసిని యగుటచే పరశురాముని తల్లి రేణుకాదేవి మాహూ(హూ)రమ్మగా వ్యవహరింపఁబడినది. ఈ మాహూర ఆదిలాబాదు మండలము కిన్నెట్ తాలూకాలో నేటి 'మాహూర'యను గ్రామము. మాతాపురము దీని పూర్వనామము. సమస్తలోక జనని శ్రీఏకపీఠాంబికకు సంవాసస్థాన మగుటచే మాతాపురనామము సర్వథా సార్థకము. క్రీ. శ. 1279 నాటి ఉజ్జైకదేవ (< ఉజ్జైదక దేవ=శ్రీరామచంద్ర) శిలాశాసనమున మాతాపుర నివాసియును, శరణుయ్యకుని కుమారుడును నగు నొక శిల్పి పేర్కొనఁబడినాడు. మాతాపురమే మరాఠీ భాషలో మాహూరగా మార్పు చెందినది (మాతాపుర > మాతపుర > మాపుర > మాహూర). ఉజ్జైకదేవక్షేత్రమునకు పడమరగా పదికోసుల దూరమున మాహూర గ్రామ మున్నది. పంచకృష్ణ పంథ (మహాసుభావ పంథ)కు చెందిన దత్తాత్రేయ భక్త కోటికి నేటికిని మాహూర ముఖ్యకేంద్రము.⁷ 'మండపాకను బెనుబాక మాహూరమున - నాగవరమున పోలాన ననిచె నింతి - ఓరుగంట వనిచె నితోత్పలాక్షి-కాకతమ్మకు సైదోడ ఏకవీర' (క్రీడా. పు. 42) అను క్రీడాభిరామ కర్తృ సాక్ష్యము సైత మిటు అనుసంధింపఁ దగినది. 'నెయ్యంపుఁ

7. Prof. S. G. Tulpule, An old Marathi Reader, Venus Prakashan Poona, 1960, P. 94.

గొడుగుచే ముయ్యేడుసారులు సుక్షత్రియకులంబు నిక్షత్రియముగఁ జేయించి హైహయరాజ దంతాస్థి పటలంబు గవడపేరుగఁజేసికొన్న కోవక త్రైకాపున మాహారమ్మయే ఏకవీరాదేవి, మాహారమ్మయే నేటి తెలుగునాటి గ్రామదేవత యగు మారెమ్మ. ఏతద్దేవీ ప్రభావసూచకములగు మారెక్క, మారెప్ప, మారెమ్మ యను వ్యక్తినామములు పశ్చిమాంధ్రమున అతిప్రచురములు. తెలుగునాట బివీసీంద్రు మొదలగువారు పాడు రేణుకకథ, వరకురామపురాణములు కూడ నిందులకు ప్రబల విదర్శనములు.

మరాఠీ సంస్కృతి ప్రభావము

తెలుగునాటిని చనిననాకుల ఉజ్జూత లూఁగించిన నవనాథ సంప్రదాయమునకు మరాఠ్వాడా జన్మ భూమి. ఈ సంప్రదాయమున కాద్యులయిన మత్స్యేంద్ర గోరక్షనాథుల గాథలు, బోధలు ఆంధ్ర సాహిత్యక్షేత్రమున ఒకనాడు ముక్కూరు పంట పండించినవి. పత్తికొండ సీమ (కర్నూలు మండలము)కు చెందిన ఆరెమరాఠీల కథయు, పానుగంటి సీమ (తెలంగాణా)కుచెందిన మాయలమరాఠికథయు తెలుగు పిల్లలకుపై తము కొట్టినపిండి! తెలుగు దేశములో రెడ్డి (ముననబు లేక పటేలు), కరణిము (పట్వారీ), వెట్టి, తలారి మొదలగు పండ్రెండుగురు గ్రామోద్యోగులను 'బారాబలూతి' (<మరాఠీ-బారా = పండ్రెండు; బలూతే = గ్రామోద్యోగుల స్వామ్యము)అని వ్యవహరించువాడుక మహారాష్ట్రల నుండి సంక్రమించిన సంప్రదాయము. చిన్న మొన్నటిదాక పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతముల ప్రబల ప్రచారములోనుండిన 'బాళబోధ' లేక 'బాళబంధు' లిపి సంప్రదాయము మహారాష్ట్ర సంస్కృతి ప్రభావ మునకు మఱియొక మచ్చుకునుక. ⁸ ఇప్పటి తెలుగు వారు చాలమంది తమనామముల చివర తగిలించి కొను 'రావు' (<మరాఠీ. రావ, రావో < ప్రాకృత

రాయ - < సంస్కృత. రాజ-) మరాఠీ వారిది (జీవాజీరావు సిందియా, పీషావ్ బాజీరావు, మురారి రావు మోర్పడే; యశ్వంతరావు హోల్కార్, సిద్ధోజీరావు మోర్పడే). ఆంధ్రదేశములో - ముఖ్యముగా ఆవులన్న. కడమలకుంట. కర్నూలు, కాకి నాడ, గుంతకల్లు, మాధవరము, రామదుర్గము-పరి నరముల యందలి తోలుబొమ్మలాటలవారు మహారాష్ట్రులు. పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతముల గన్పించు హరికథాకథకులు చాలమంది మహారాష్ట్రులు. తెలుగు సీమతోని సంచారజీవు (Gypsy Tribes) లగు సుగాలీలు (= తండాలు లంబాడీలు, బంజారాలు) మరాఠీగుజరాతీ భూములకు చెందినవారు. మరాఠీ గుజరాతీ భాషాసమ్మిశ్రముతో, స్థానికాంధ్ర మాండలిక సాహచర్యముతో వికృతి నొందిన వాగ్రూప వ్యవహారము వీరిభాష. మరాఠ్వాడాకు వలసపోయి స్థిరపడిన తెలుగులు నేటికిని నాగపురము, పూనా, బొంబాయి, షోలాపురము-మున్నగు నగరములలో లక్షలకొలదిగా గన్నట్టుచున్నారు. మరాఠీభాషా ప్రభావముచే మార్పబొందిన తెలుగు మాండలికములు కామాటీ, కొంటావు, బేరాది, వడరి-మున్నగు నవి తెలుగు-మరాఠీభాషల వరస్పర ప్రభావమును మఱిత త్వరితపఠిచియుండుటయు సుసంభవము.⁹ తెలుగు కన్నడిగల ఉగాదియును మరాఠీల ఉగాదియును ఒకనాడే! ఏకారణము వలననో తెలుగు లతోపాటు మరాఠీలును పంచద్రావిడులలో ఒకరుగా పరిగణితులు.

మరాఠీపై తెలుగు ప్రభావము

మరాఠీ బాలుర'విటిదాండు' (గోడుంబిళ్ళ. చిల్లా కట్టై లేక బిళ్ళంగోడి) ఆట లెక్కింపునందలి వకట, లేండ, మూండ, నాల, ఆర. వైద-అను అంకెలు క్రమముగా తెలుగునందలి ఒకటి, రెండు, మూడు నాలుగు, ఆఱు, ఐదు - అనువానికి వికృతులు. మరాఠీలో ఈ ఆటయందు 'అర' అనగా

8. తిరుమల రామచంద్ర, మనలిపి పుట్టు పూర్వోత్తరాలు, విశాలాంధ్ర ప్రచురణాలయం, విజయ వాడ, 1957, పుటలు 164-166.

9. Sir G. A. Grierson, Linguistic Survey of India, Vol IV, pp. 594 - 618.

'అయిదు' అనియు 'వైద' అవగా 'అలు' అనియు వ్యవహారము. మూల భాషా పదముల అర్థము స్పష్టముగా తెలియక పోవుటయే పరిగణన క్రమమునందలి ఈ తబ్బిబ్బునకు మూలము. అజేడు శతాబ్దముల క్రిందటిమాట! మరాఠ్వాదాలో పండ్రెండేండ్లు పెద్ద వజ్రపు పట్టి, కలవుపై కలవు రాగా 'అరె' జనులు అబాలగోపాబము సుభిక్షమగు తెలుగు సీమకు వలసవచ్చి నిమృళముగా బ్రదికి బట్టగట్టిరట! తెలుగువారితో ఆ పండ్రెండేండ్ల సావాసము ఊరక పోలేదు. "సోదావొప్పియు నెత్తమున్ మొదలుగా జూదంబు"లలోని పరిభాష యంతయు మరాఠీవారి ఆటలనుండి తెలుగున దిగు మతి యయినది.¹⁰ తెలుగు పిల్లల ఆటపాటలను మరాఠీ బిడ్డలు నేర్చిరట! తెలుగు అంతల పరి భాషతో గూడిన నేటి మరాఠీబాలుర 'విటిదాదు' అట దీని కొకసాక్ష్యము. ఇది తెలుగువారి గొప్పకు ఆచార్యదేశీయులు చెప్పెడి అన్యోన్య ధన్యతా కథ నము వంటిది కాదు; ప్రత్యక్షరమును ప్రమాణ బద్ధము. విశేషించి మరాఠీపండితులును, చరిత్ర కారులును అంగీకరించిన యంశము,¹¹ 'These words (Vaket, lend, mund, nal, ar, vaid are of Telugu language as the game is supposed to have originated

in Telangana, a province in Southern India.'¹²

దంత్య చజల ఉనికి

మరాఠీభాష యందలి దంత్య చ, జ (చే, జే)ల ఉత్పత్తి వికాసములకు తెలుగు భాషతోడి సంస్కర సంబంధమే హేతువని కార్నెల్, జాన్ బీమ్స్, హ్యాయర్నెల్, బ్రంప్-మున్నగు భాషాతత్త్వ పరి శీలకుల నిర్ణయము.¹³ భారతీయభాషలలో తెలుగు మరాఠీలలో మాత్రమే దంత్య చజలు ప్రచురము. ఈ రెండుభాషలలోను దంత్య చజలు (దంత్య స్పృష్టోష్ఠములు) (tip alveolar affricates) తాలవ్య చజల (తాలవ్య స్పృష్టోష్ఠముల (Blade alveolar affricates) కు సవర్ణములే (allo- phones) కాని ప్రత్యేకవర్ణములు (phonemes) కావు. తాలవ్యాచ్చులు (Front vowels ఇ ఈ ఎ ఏ లు) పరముగా వచ్చినపుడు తాలవ్యములుగాను, చాలవ్యేతరాచ్చులు (non-front or Back vowels అ ఆ ఉ ఊ ఓ లు) పరముగా వచ్చి నపుడు దంత్యములుగాను చజలు పరస్పర పరిపూ రకసన్నివేశముల (complementary distri- bution)లో ప్రవర్తితములు. మరాఠీలో ప్రాచీన తదృవములందలియు, అవిజ్ఞాత ప్రకృతికములగు

10. నాచనసోమన, ఉత్తర హరివంశము, వావిళ్ళవారి ప్రచురణ, చెన్నపురి, తృతీయా. 120, 129.

11. కృష్ణాజి పాండురంగ కులకర్ణి, మరాఠీ వ్యుత్పత్తికోశ్, ఐతిహాసిక వ తాలనిక, కేశవభిక్షాజీ ధవళేవారి ప్రచురణ, ముంబయి 1946, పు. 596; సురవరము ప్రకాశరెడ్డి, ఆంధ్రుల సాంఘిక చరిత్ర, ఆంధ్రసారస్వత పరిషత్తు, హైదరాబాదువారి ప్రచురణ, ద్వితీయ ముద్రణము, పుటలు 84, 85.

12. Dattatreya Chintamani Mujumdar, Encyclopaedia of Indian Physical Culture, Shree Ram Vijaya Printing Press, Rospura, Baroda, 1950, P. 85.

13. John Beams, A comparative grammar of the Modern Aryan Languages of India, London 1872. Vol I, Introduction, P. 72; Rt. Rev. Dr. Robert Caldwell, A comparative Grammar of the Dravidian or South Indian Family of Languages, Trubner & Co, London, Second Edition, 1875, P. 25; Sir George A. Grierson, Linguistic Survey of India, Calcutta, 1905, Vol VII, Introduction, p. 22; R. V. Jahagirdar, Kanerese Influence on old Marathi with special reference to Jñānēswari, Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol XI, pp 374-397; Dr. C. Narayana Rao, History of Telugu Language, A. U. Publication, Waltair 1937 Vol I pp. 195, 196; కులకర్ణి, పూర్వోదాహృతము, ప్రస్తావన, పుటలు 62, 63.

దేశజములందలియు చజలు తాలవ్యేతర స్వరఘటి తము లయినపుడు దంత్యస్పృష్టోష్మములు. మరాఠీ లోని ప్రాచీన తద్రవము లందలియు, అవిజ్ఞాత ప్రకృతికములగు దేశజములందలియు చజలుతాలవ్య స్వరఘటితములయినపుడు తాలవ్యస్పృష్టోష్మములు. స్పృష్టోష్మము లనగా తెలుగున చవర్గీయ ధ్వనులు. మరాఠీ భాషావిజ్ఞాన చరిత్రకారుల పరిభాషలో ధ్వనులు అర్థస్ఫోటకములు.¹⁴ వీని యుచ్చారణ మందు స్థానకరణముల సంపూర్ణస్పర్శ ఒక ముఖ్య లక్షణము. నిశ్వాస స్తంభన సమయము (on set) నందు స్పర్శస్పృశ్యావమును, నిశ్వాసస్ఫోటన సమయము (release, మోక్షణము) నందు ఊష్మ స్పృశ్యావమును క్రమముగా నీధ్వనుల యుచ్చారణ రీతి యందిమిడియుండుటచే స్పృష్టోష్మములను పరిభాష వీని యెడల సార్థకము. చవరీ (=సవరము), చాకిడి (=చాపడి), చునా (=నున్నము), చోఖ (=చొక్కము), చోజ (=చోద్యము), చొదా (=పదు నాలుగు), జవక (=జంట), జొఇ (=జొబి), జువార (=జూదరి), జూఁ (=జూదము), జోడీ (=జోడు) - ఈ మరాఠీ మాటలయందలి చజలు దంత్యములు. చిముటా (=మంగలివాని చిమ్మట), చేదా (=పిశాచి), జిజేఁ (=బిదుకు), జీఘా (=జిహ్వా), జేభ (=ఎక్కడ, యత్ర) - ఇందలి చజలు తాలవ్యములు.

మరాఠీ కవుల పాత్రము

అనాదియును, అవిచ్ఛిన్నమును అయిన ఇట్టి సనివాస సంసర్గ సంబంధముల వలన ఈ రెండు ప్రాంతములలోని వ్యవహారభాషలు వరస్పరము ప్రభావితమయి యుండుననుట నిర్వివాదవిషయము. తొలినాళ్ళలో ఈ ఆదాన ప్రదానముల మాహారాష్ట్రీ పాకృతము ప్రముఖ పాత్రము వహించినట్లు చరిత్రము. క్రీ. శ. పండ్రెండవ శతాబ్దానంతరము మాహారాష్ట్రీ ప్రాకృత పుత్రికయగు మరాఠీభాష ఆ

స్థానము నాక్రమించుట సుస్పష్టము. ప్రగాఢమయిన ఈ సంబంధముల మూలమున తెలుగు నుడు లెన్నియో మరాఠీవారి నోళ్ళలో నలుగుడువడి వ్యావహారిక రూపములుగా మరాఠీకోశముల కెక్కియు, మరాఠ్వాడాలోని కవిపండితుల సమ్మతిని బడసి సాహిత్యస్థాయిని సంపాదించియు అక్షర రూపమున చిరస్థాయి యయినవి. చక్రధరుడు, జ్ఞానేశ్వరుడు, తుకారాము, నామదేవుడు, భాస్కర భట్టు, మోరోపంతు-మొదలగువారు మరాఠ్వాడాలో విశేషవ్యాప్తి నందిన మహానుభావ పంథ, మహారాష్ట్రీయ భాగవత ధర్మపంథ, భక్తిమార్గము-లకు చెందిన భక్తకవులు. తెలుగునాట శివకవులవలె మరాఠ్వాడాలో వీరు మాన్యులు. ప్రబోధ వాహక ముగా వీరు స్వీకరించినది ప్రజారంజకమయిన సమకాలిక వ్యావహారిక భాష. ఝటితిస్సూర్తిని, చమత్కార సమ్మద్ధిని దృష్టియందిడికొని మాతృ భాషలో ప్రచుర వ్యవహారముగల అన్యభాషా పద ములను సైతము సాహితీలోకశ్రీకములుగా తమ రచనములలో పొందుపటిచి రసనిద్ధిని, లక్ష్యశుద్ధిని సాధించిన కీర్తిమూర్తులు మరాఠీమహాకవులు.

పూర్వ పరిశీలకుల కృషి

ఇట్టి ఆదాన ప్రదానములు నిదానముగా మరాఠీ భాషలో మద్చికపడిన తెలుగుమాటల తీరుతెన్ను లను గూర్చి విశదీకరించుట ఈ యుద్యమము పర మార్థము. ఆచార్య శ్రీ కృష్ణజీ పాండురంగ కుల కర్ణి - బొంబాయి ఎలిఫిన్స్టన్ కళాశాలలో మరాఠీ భాషా శాఖాధ్యక్షులు- తమ మరాఠీ వ్యుత్పత్తి పద కోశము ప్రస్తావన (పు. 100)లో మరాఠీలోని తెలుగు పదములనుగూర్చి చర్చించుచు అడనణ, అనారస, అరవార, ఆర, ఓడు, కరడా, కాచకా, కుడుక, మిడుక, కోడీ, గజగా, చక, చావమ్యావ, చేక, జాడ, ఝాక్క, టాలా(తాళా), నాలబరడ,

14. నారాయణ గోవిండ్ కాశేల్కర్, మరాఠీ ధ్వని విచార, పూనా, 1955, పుటలు 4, 46, 159; స్పృష్టా స్పృష్టములని. శుద్ధతాలవ్య దంతతాలవ్యము లని కులకర్ణి వ్యవహారము. చూ. కులకర్ణి, ప్రస్తావన, పు. 62.

చూమాటి దొణప్ప

బురగుండా, ముంద, లేంద, చకట, పయిడ, శిశే
కాయి - ఈ యిరువదినాలుగును తెలుగునుండి
మరాఠీవారు ఎరవుతెచ్చుకొనిన మాటలుగా పేర్కొ-
నిరి, అదేమి మాయయోగాని ఇందులో అడనబ, అనారస, ఓదు, కావకా, కోడి, చాపమ్యావ, చేక-
ఈ ఏడును కులకర్ణిగారు కూర్చిన నిఘంటు భాగ-
మున గైరుహాజరు. ఈ గైరుహాజరు బాపకు
తెలుగు సరకు కూడ కాదులెండి! అరవార
(పు.40), కరడా (పు.140, కుడుక(పు.172,
గజగా(పు. 217), శిశేకాయి (పు. 740) - ఇవి
కన్నడ పదవికృతు లని ఏతన్నిఘంటు భాగమున
ఉట్టంకితము. జాడ (పు. 309, సంస్కృత'జాడ'
శబ్దభవముగా నిరూపితము. తాళ(కా) (పు. 378)
సంస్కృత 'తాళక శబ్దజన్యమని ప్రదర్శితమయి-
నది. దీని రూపాంతరముగా అంగీకృత మయిన
టాళా(శే) (=తాళము) తెలుగు తాళమునుండి
యని నిర్ణీతమగుట చింత్యము. బరడ (పు.637)

తమిళపదముగా నిర్ధారితము. చక(చకనామ, చక-
బంది, ఝాక్క ఇవి తెలుగుమాటలు కానేకావు.
కాగా వీరి సూచనముల మూలమున ప్రకృత వ్యాస-
కర్తకృషిలో ప్రత్యక్షముగా ఉపకరించిన ఆరోప-
ములు (entry words) ఆట నొన్న క్కటి
మాత్రమే, తక్కినవి వ్యాసకర్త సుదీర్ఘ పరిశోధ-
నము వలన నిర్ణీతములు. ఈ పట్టిక సమగ్రము
కాకపోవచ్చు. వ్యాసకర్త చూపునకందని ఎరవు
మాటలు మఱికొన్ని యుండవచ్చు. పదపట్టికలోని
ప్రధానారోపములు (main entry words)
ఏ(బడి; ఉపారోపములు (sub-entry words)
ఇరువది యెనిమిది. ఉపారోపములు ప్రధానారోప-
ములకు రూపాంతరము (variants) లగుటచే
ప్రధానారోపములకు మాత్రమే పదపట్టికలో వరుస
సంఖ్య ఈ(బడినది. సమీపమాతృకను స్థాపించు
టలో స్పష్ట ప్రతిపత్తి నిమిత్తము ఇతర భారతీయ
భాషాపదము లావశ్యక స్థలముల నుద్భృతములు.

పదపట్టిక¹⁵ (Etymological Index)

అడకీతా : చూ. అడకీతా (Candy¹⁶ పు. 88). < తె. అల్లరి, ఆలరి=దుస్స్వభావము; కొంటె తనము.

1. అడకీతా : చూ. అడకీతా, ఆడకీతా- పోకలను ముక్కలు చేయుటకు వాడు క తైరవంటి సాధనము (కులకర్ణి పు. 19). < తె. అడకొత్తు; క. అడకొత్తు, అడకోతు, అడగత్రి.

2. అడాలు : భయము (జ్ఞానేశ్వరి). జ్ఞానేశ్వరిలో ఈ పదము ప్రయుక్తమని కులకర్ణి. కాని జ్ఞానేశ్వరిలో నిది మృగ్యము. అడదరు (=భీతి, కంపము) అనుపదము మాత్రము జ్ఞానేశ్వరి(అధ్య. 1 ఓపీ, 107)లో ప్రయుక్తము. కులకర్ణిగారు పరిశీలించిన ప్రతిలో 'అడాలు' ఘటిత పాఠము కలదేమో ?

< తెలుగు, అడలు : భయము. మరాఠీమాట కన్నడమునుండి ఎరవు తెచ్చిన పదమని కులకర్ణి (మరాఠీ వ్యుత్పత్తికోశ ఐతిహాసిక వ తొలనిక, కృష్ణా జీ పాండురంగ కులకర్ణి కృతము, కేశవభిక్షాజీధవశే, ముంబయి వారి ప్రచురణము, 1946, ప్రస్తావన, పు. 99). కాని కన్నడము నందలి 'అడలు' నవీనమనియు, తెలుగు నుండి ఎరవు తెచ్చినది కానగు ననియు ఆచార్య శ్రీ భద్రరాజు కృష్ణ మూర్తిగారి ప్రతిపాదనము¹⁷.

3. అల్లడ : అల్లరి (కులకర్ణి 43). అమాయ కత్వము.

4. ఆటపాట : బాలికల ఒక ఆట (కులకర్ణి, 62).

< తె. ఆటపాట, ఆట + పాట (=ధ్వని వాచక శబ్దములు కానోపునని కులకర్ణి).

5. ఆటా : ఆట, క్రీడ (కులకర్ణి 62). < తె. ఆట. కానడి నాటకాల ప్రభావమువలన 1841లో మరాఠీలో జేరి యుండునని కులకర్ణి వ్యాఖ్యానము.

అడకీతా : చూ. అడకీతా (K.B. Dhavale) పు. 220¹⁸).

6. ఆర : 'విటిదాండు' అను మరాఠీ బాలుర ఆటలో 'ఐదు'.

< తె. ఆటు=అయిదు నొకటి. మరాఠీ భాషలో శకటరేఖము లేదు గావున సాధురేఖ ఘటితముగా ఉట్టంకితము. విశేషించి తిక్కిన్న నాటికే రేఖ సాంకర్యము కలుగుటచే శకటరేఖోద్భావము వ్యవహార విమోచము యుండనోపు.

ఉండ : చూ. ఉండా (కులకర్ణి, పు. 95).

7. ఉండా : చూ. ఉండ, ఉండీ, గుండ్రని వస్తువు; పిండిముద్ద (కులకర్ణి పు. 95) < తె. ఉంట, ఉండ=గుండ్రముగా జేయబడిన వస్తువు;

15. < ఈ సంకేతము మొనవైపున నున్నది జన్యపదమనిగాని పరిణత రూపమని గాని అర్థము. పదపట్టికలోని తక్కిన సంకేతములు స్పష్టము.

16. Major Thomas Candy & Captain Molesworth, A Dictionary English - Marathi, second edition, Poona, 1873.

17. Dr. Bh. Krishna Murti, Telugu Verbal Bases : A comparative and Descriptive study, University of California Publications in Linguistics, Vol XXIV, University of California Press Berkely, P. 279.

18. Keshava Bhikaji Dhavale, Students' Modern Dictionary, English and Marathi, Karnatak House, Bombay, 1954.

తూమాటి దొంగప్ప

కన్నడ. ఉండె; తమిళ; ఉండై, ఉరుండై
ద్రావిడీశబ్దము కానొప్పనని కులకర్ణి, పు. 95).

ఉంటి: చూ. ఉండా. ముద్ద; గుళిక (జ్ఞా. 10.
11-457).

ఉరగుడే: చూ. ఊరగుడే. పల్లెటూరిలోని
కోయిల, దేవళము (కులకర్ణి, పు. 107).

8 ఉరగుడే: చూ. ఊరగుడే. 'జేజే
తైలానదుర్గా పాదీలే నత్తలోకే భూతలే సోన
కానే ఉరగుడే ఘోకలే వైటంకిచే' శిష. 10
160.

< తె. ఊరగుడి: పల్లెటూరి దేవాలయము.

9. ఓనామా: ఆంధ్రము, మొదలుపెట్టుట
(కులకర్ణి, పు. 119).

< తె. ఓనమాలు = 'ఓం నమః శివాయ' అనుషడ
క్షరితో మొదలయ్యెడి అక్షర సముదాయమున
(alphabet) కు వాడుకపేరు, వర్ణ సమామ్నా
యము. 'గిరిసుత రొలువలుకుల సున్నర మొదవగ
నోం నమశ్శివాయ నదాస్త్యద్వరదాయ నమః శంకర
శరణు మహాదేవ నీవ శరణనఁ జొచ్చెన్' (కు. సం.
3-34), 'సన్నయ్యవార లోనామాలు దిద్దుకొ
మ్మనినచో గడుపు నొప్పునుచు నేడ్చి (హంస
3-140), 'ఓనామాలు పఠించియుండు నని
లో నూహింపఁగా వచ్చు....' (హేమ సుందరో
పాఖ్యానము, ప్రథమా.) ఇర్పాదులు ఆంధ్ర కావ్య
ప్రయోగములు.

10. ఓరకల: చూ. వరకల, వరఖల, వోర
ఖల. ఒరపట్టెడురాయి, గీటురాయి (కులకర్ణి, పు.
120).

< తె. ఒరకల్లు, ఒరగల్లు; కన్నడ. ఒరెగల్,
ఒరెగల్లు; తుళు, ఒరెకల్లు, ఒరెకల్లు; తమిళ. ఒరై
కల్; మలయాళ, ఒరకల్లు, ఒరపుకల్లు. కన్నడము
నుండి యని కులకర్ణి, పు. 120.

11. కట్ట: కొయ్యతోగాని, రాతితోగాని
కట్టన పత్తయినతావు, వేదిక (కులకర్ణి, పు. 128).

< తె. కట్ట = అరగు, వేదిక, చెలుపులోనగు
వానిగట్టు, పత్తయిన ఒడ్డు; కన్నడ. కట్టె.

12. కవ: ఆరింగనము, కాగిలింత; ఏక
త్వము (జ్ఞా. 13-61).

< తె. కవ = జోడు, జత, మిథునము; కవ
గూడు = జతగాకూడు; కవగొను = కవీయము, జత
గూడు; కవయు = కూడు; కవయము = జతవిడుచు.

13. కవశి: కాగిలిందికొను 'తయా విరహా
విషాదీ ఉకశి ప్రాణాతే కవశి' (ఉద్ధవగీతా 21).
కాగిలింత (జ్ఞా. 5-133). కవశబ్ద (= కాగి
లిందుకొను.

< తె. కాగిలిందు, కాగిలి; కవియు = పైకొను,
పొదుపు; సమీపించు; కవివల = తాకుడు, స్పర్శ;
కవ్వ = అచ్చాదించు; పరివేష్టించు; వ్యాపించు; వ్యవ
హారాంధ్రమున 'కావిలిందుకొను'; సంస్కృత. 'కవ
లయతి' నుండి పరిణతమని తుల్పుశే, పు. 194.

14. కాలదా: కాలువ, ప్రవాహము (candy,
పు. 123; కులకర్ణి, పు. 162)

< తె. కాలవ. కాలువ; కన్నడ. కాలివె; తుళు.
కాలివె; తమిళ. కాలి, కాలివాడు = కాలువ; కాలి =
ప్రవహించు; కాలువ.

19. జ్ఞా. = జ్ఞానేశ్వరి, జ్ఞానేశ్వరకృతము, మరాఠీ సాహిత్యములో మడిపున - 'భావార్థదీపిక'
యన్నది దీని యనలుపేరు.

20. శిష = శిషుపాలవన, మహానుభావ పంథకుడెదిన కవీశ్వర భాస్కరభట్ట కృతము, క్రీ. శ. 1305.

21. ఉద్ధవగీతా, భాగవతము పంచాదశ స్థానాంతర్గతము, కవీశ్వర భాస్కరభట్ట కృతము,
క్రీ. శ. 1035.

15. కావ : కావీరంగు (<తె. కావి, కుల కర్ణి, పు. 162).

<తె. కావి : ఎఱుపు; ఎఱ్ఱనిది; కన్నడ. తుళు. తమిళ. మలయాళ. కావి.

కావడ : చూ. కావడి (తుల్పుశే, పు. 195).

16. కావడీ : కావడ. కావడి, సీళ్ళు తోనగు నవి మోయుటకై రెండుకొనలయందును ఉట్టినో, త్రాళ్ళనో అమర్చినవెదురుబద్ద. 'భరతి మధాచియా కావడి' (వివేకసింధు²², అధ్యాయ. 1, సం. 14; జ్ఞా. 16-77)

<తె. కావడి. కావడికాలు, కావడికొమ్ము, కావడిఉట్టు, కావడిటప్పాలు, కావడిబద్ద, కావడి మోత, కావడించు=భుజముమీద మోయు; కావడి, కాండి, కాడి; కన్నడ, తుళు. కావడి; కన్నడ, కాగడి; తమిళ. కా=కావడి; మలయాళ. కావు= కావడి; తమిళ, కావు=భుజము మీద మోయు; దేశీప్రాకృత-కాయ, కావ, కావడ, కావడి, కావోడి (పాశాల సర్దమహాజ్ఞప్రో, పు. 240); కావడియా, 'కావడి' వాడు, (పైది).

కరళ : చూ. కరళా (Candy, పు. 205).

17. కరళా : రూ. కరళ, కురుళ=వంకరలు తిరిగి మొగముపై వడిడి వెండ్రుకలు, నొక్కుల జుట్టు.

<తె. కురులు=లలకలు; కన్నడ, కురుళు, కుడులు, కుర్కు; తమిళ. కులుళ; మలయాళ, కురుళ; దేశీప్రాకృత. కురులో=వక్రకేశములు (దేశీ నామమాలా, 2-63); కుటిలకుంతలములు (పాశాల. పు. 1255); అలయాకురలా: (పాశాల లచ్చీనామమాల, 905; ధనపాలకృతము, శాదీ లాల్ జైన్, బొంబాయి ప్రచురితము, 1960).

కరుళ : చూ. కరళా (candy; 205).

18. కైవార : రూ. కైవారా. ప జ్ఞా భి మానము, వక్షపాతము (జ్ఞా. 10-25) వాగ్దానము; స్వీకారము (candy, 286).

<తె. కైవారము=స్తుతి, పొగడ్త: కైవారి= స్తోత్రపాఠకుడు; కైవారము సంస్కృత పదమని కొందఱు క్రాంతి; అచ్చ తెనుగు కృతులలోని వాడుకను వీరు గమనింపరు; వ్యుత్పత్తిపరముగా ఆలోచించు ఆసక్తి అల్పబోధనులకు అరుదు; కన్నడ. కైవార= చేయెత్తి పొగడుట; తమిళ. కైవారమ్=స్తుతి; ప్రశంస: మరాఠీపండిత పరిశోధ కులు రాజవాడే గారిచే 'కృపాకర' >కింవారక >కింవార; కింవారస్య భాషః-కైవార' అని నిరూపితము. ఇది పాండిత్య ప్రకర్ష కావచ్చును కాని, శాస్త్రీయ ప్రక్రియకాదని కులకర్ణి నిర్ణయము (కులకర్ణి. పు. 184). కన్నడమునుండి ప్రతిదేయ మనినను తప్పు లేదు.

కైవారా : చూ. కైవార (ఉద్ధవగీతా, సం. 118).

19. కోడగా : నిర్లజ్జ, సిగ్గులేమి; బంద బాటిన (కులకర్ణి, పు. 185).

<తె. కోడిగము= కొంటెతనము; పరిహాసము; కోడంగి, కోణంగి=విదూషక ప్రాయుడు; కన్నడ. కోడగ=కోతి.

20. కోమటి : జాతి విశేషము; వ్యాపారి (కులకర్ణి, పు. 187).

<తె కోమటి. 'అంగడుల గోమటుల' (ఆంధ్రభారత. ఆది 8-73). కోమటుల మాతృ భాష 'ఏదేశమేగినా ఎందు కాలిడినా' తేటతెనుగు, కోమటులు అచ్చముగా తెనుగువారు. కన్నడ. తుళు. మలయాళ. కోమటి; తమిళ. మలయాళ, కోమట్టి.

22. వివేకసింధు, ముకుందరాజకృతము. ఓవీ వృత్తములలో సంతరింపఁబడిన తాత్త్వికకృతి. కాంము వివాదగ్రస్తము, క్రీ. శ. పదుమూడు, పదునాలుగు శతాబ్దాలని ఘోరినిర్ణయము.

కూమాబీ దొణప్ప

21. కోంప : చూ. కోంపట, ఖోంప. గుడిసె, పాక (కులకర్ణి, పు. 186).

< తె. కొంప. 'కొంపం బోరుదయించి రావు గద నాకుంజెప్పమా' (వేం. పంచ. 4-125), '....అరిభయంకర లంక యంచేదకొంపయే....' (రామా, 7-7), 'దోసెడు కొంపతోఁ బసుల త్రొక్కిడి... (శ్రీనాథుని చాటువు), 'మకరధ్వజుని కొంప ఒక చెంప గనిపించ చీరగట్టిన దయా చిగురుఁబోజి! (శ్రీనాథుని చాటువు) '....కొంప చెలుపు....' (హంస. 5-117) ఇత్యాది కావ్య ప్రయోగములేగాక, కొంపకు ముప్పు, కొంపకు రెండు వాకిండ్లు, కొంపదీయు, కొంప పీకు, కొంప ముంచు, కొంప మునిగినది, కొంపలకొఱవి, కొంప లంటుకొను, కొంపాగోడూ, పల్లెగొంపలు, 'సుపుత్రః కొంపపీకరః' 'హంపికి బోయెదానికంటె కొంపలో వుండేది మేలు' - మొదలగు పదబంధములు పలుకు బడులు తెలుగున ప్రసిద్ధము. కన్నడ, కొంపె = చిన్నగుడిసె, పల్లెటూరు; కొప్ప, కొప్పళ = పల్లె టూరు; తుళు. కొప్ప - హీనజాతులవారి గుడిసె; తమిళ. కుప్పమీ = పల్లె; కుంపై = అస్పృశ్యుల వాడ; కురంపై = చిన్నగుడిసె; దేశీప్రాకృత. ఖంపా = వానజులునుండి తప్పకొనుటకై వాడు తృణమయోపకరణము (పాశాల సద్దమహాణిపో, పు. 277.)

కోంపట : చూ. కోంప. చిన్నగుడిసె (జ్ఞా. 14-218).

22. కోల(జేర) : చిల్లకట్టను దూరముగా చిమ్ము (కులకర్ణి. పు. 188).

< తె. కోల = కట్టె; కోలాటము = కోలలతో ఆడెడియోట; కన్నడ. తుళు. తమిళ. మళయాళ. కోల్ = కట్టె.

కోల (కాతీ) : దడికివేసెడి కొయ్య. ఒక రక మయిన ఆయుధము (జ్ఞా. 15-547). చూ.కోల (జేర).

కోలడండా : పశువుల మెడలో కట్టిన గుడికోల (కులకర్ణి, పు. 188). చూ. కోల(జేర).

ఖోంప : చూ. కోంప. గుడిసె. ఆశ్రయస్థలము గుహ; రేవు (జ్ఞా. 7-103). పదాదియందలి అల్పప్రాణములు మహాప్రాణము లగుట (aspiration) మరాఠీలో ప్రచురమగు లక్షణమని జాకోబ్, బ్లాక్ మన్నగువా రంగీకరించిన యంశము. ఉదా : సంస్కృత పాంశః - మరాఠీ-ఫాం (డా. మురళీధర్ గజాననపాంసే Linguistic Peculiarities of Jnaneswari, Deccan College Dissertation Series 13, Samarth Bharat Press Poona, 1953, పు. 45, 46).

23. గడ్డ : దుంప; ముద్ద(కులకర్ణి, పు. 219).

< తె. గడ్డ; కన్నడ. తుళు. గడ్డె; తమిళ. మలయాళ. కట్ట = ముద్ద.

24. గుంట : చూ. గుంతా. భూపరిమాణము (కులకర్ణి, పు. 236).

< తె. గుంట = గుండ్ర; భూపరిమాణవిశేషము; క. గుంటే. ఎకరములో నలువదియవంతు.

గుంతా : చూ. గుంటా (కులకర్ణి పు. 236).

25. చచ(జేర) : చచ్చు. మరణించు (కులకర్ణి, పు. 264).

< తె. చచ్చు, చా, చావు; కన్నడ. సత్తు, సాయ్, సాయు; తమిళ. చా; మలయాళ. చా; సంస్కృత, చంచ = గతౌ? నుండి కానోపునని కులకర్ణి.

చందూ : చూ. చేందూ (జ్ఞా. 16-100)

చపల : చూ. చప్పల (కులకర్ణి. పు. 267).

చపలీ : చూ. చప్పల (పైడి, పు. 753).

26. చప్పల : చూ. చప్పల, చప్పల, చేపలీ, పలుచని కాలిజోడు// ఆకు. చప్పలు. కులకర్ణి, పు. 263).

< తె చెప్పులు = పాదరక్షలు; కన్నడ. తెర, తెరపు, తెర్పు; కాలెర్పు = కాలిచెప్ప; తమిళ చెరుప్పు = తోలుచెప్పులు; మలయాళ, చెరిప్పు; ధ్వన్యనుకరణ మని కులకర్ణి.

27. చంబూ: నీరు త్రాగెడిపాత్ర (కులకర్ణి, పు. 268).

< తె. చెంబు = నీరు త్రాగుటకువాడు రాగిపాత్ర; కన్నడ. చంబు. చెంబిగె = తామ్రపాత్ర. కన్నడ. తుళు, చెంబు = రాగిపాత్ర. ఈ కన్నడ పదము తెలుగు నుండివచ్చిన ఎరవుమాటకావచ్చు. తమిళ. చెంపు = రాగి; బంగారు, ఎఱ్ఱనిలోహము; పాత్ర; రాగిపాత్ర; మలయాళ. చెంపు = రాగి, రాగిపాత్ర. ఎఱ్ఱని అను నర్థముకల 'కెంపు' తాలవ్వీకరణమంది 'చెంపు, చెంబు'గా పరిణతము సంస్కృత 'జంబాలక' శబ్ద భవమని కులకర్ణి. ప్రాకృత. జంబాలయ = నీరు త్రాగెడిపాత్ర (పాశ్చాత్య సర్వ మహాజ్ఞానో పు. 421) మరాఠీలోని 'జాంబ' (= నీరు త్రాగెడి పాత్ర) 'జంబాలయ' శబ్దజన్యము కానోపు. పశ్చిమాంధ్ర ప్రాంతవ్యవహారమునందలి 'జాము' (= tumbler) మరాఠీనుండి ఎరవు తెచ్చినమాట.

చవ: చూ. చవీ, చవడా = రుచియియిన; చవ = ప్రీతి, సమ్మతి (Candy P. 866), చవ (కులకర్ణి. పు. 270).

28. చవీ: చూ. చవ. రుచి 'కాపురకేళిచాఁ ఘడిఁ-అమృతాచీ చవీలాగే పుడి' కర్పూరపు టరఁటి ఫలములు అమృతమువంటి రుచికలిగినవి (మూర్తి ప్రకాశ²³; జ్ఞా. 15-272).

< తె. చవి = రుచి; చప్పరించు, చవిగొను, చవినూపు, చవులుదప్పు, చవులూరు, చవులొలుకు; కన్నడ. నవి, నవె; తుళు, నవి, నవి; సంస్కృత. చమ్ దాతువు నుండి యని తుల్పుకె (vide :

prof. S.G. Tulpule, An Old Marathi Reader, Venus Prakashan, Poona, 1960, P. 202.) సంస్కృత. చమ్-అదనే అని కులకర్ణి పు. 270.

29. చిహ్న: కృపణత్వము; లోభి(కులకర్ణి, పు. 278).

< తె. చిహ్న = ఆపద, బాధ; కార్యము; కన్నడ. సిహ్న.

30 చిల్లర: చిలుకు నాణెముల మొత్తము; చిల్లర సామానులు, సంభారవస్తువులు (కులకర్ణి; పు. 284).

< తె. చిల్లర: మిగిలినది; సామాన్యపు సరకు; చిలుకు: శేషము, సత్రకాయ బాపతు; (అల్లరి, చిల్లరి, చిల్లర మల్లర, చిల్లరవెచ్చములు; చిల్లర సేవా లిచ్చిమి (శ్రీమహాలక్ష్మి).

31. చుట్ట: పొగచుట్ట, బీడివంటిది (Candy పు. 139; కులకర్ణి, పు. 285)

< తె. చుట్ట = పొగచుట్ట; కన్నడ. చుట్ట, చుట్టి; తుళు. చుట్ట; తమిళ. మలయాళ. చురుట్టు. కన్న డము నుండి యని కులకర్ణి ప్రస్తావన. పు. 99; ఆంగ్లమునందలి 'cheroot' కు, తమిళ 'చురుట్టు' మాతృక.

చేండు: చూ. చేండా. 'మగశ్రీ కృష్ణచక్రవర్తీ సంఘాతేః చేండుఫణి ఫేలోః లాగిన్త లే' 'శ్రీకృష్ణ నితో 'చేండుఫణి' ఆటను ఆడమొదలిడిరి' (శ్రీకృష్ణ చరిత్ర²⁴).

32. చేండా: చూ. చండా, చేండు. బంతి; బంతి యాట (candy, 67, కులకర్ణి). 'శ్రీకృష్ణ చక్రవర్తి గోపాణాంసి చేండాఫణి ఫేలత' 'గోపాలు రతో శ్రీకృష్ణుడు చేండాఫణి ఆటను ఆడు

23. మూర్తి ప్రకాశ, కేసోబనకృతము, శ్రీ. శ. 1285.

24. శ్రీకృష్ణ చరిత్ర, కర్పూరము వివాద గ్రంథము, భాస్కరుడని కొందఱు. ప్లూయిభట్ట (మహేంద్రభట్ట) అని కొందఱు. పంచకృష్ణవంశ- మరాఠ్వాదాలోని ఒకభక్తి సంప్రదాయము - (తేక మహానుభావ వంశ)కు ప్రధానాచార్యుఁ డయిన చక్రధరుని అనుయాయులు, శ్రీ. శ. 1300.

రూమాని దొణప్ప

చందాగా' (శ్రీకృష్ణ చరిత్ర; జ్ఞా. 11-580);
చేమాళి = చింతియాళి.

< తె. చెండు = చింతి; కన్నడ. చెండు; తుళు.
చెండు; తమిళ. మలయాళ. చెండు = చింతి; మల
యాళ. చెండు = చారపుచింతి. సంస్కృత. 'కండుక'
- భవమగు ప్రాకృత 'చండుత' జన్యమని కలకర్ణి
వ్యుత్పత్తి, చూ. పు. 289; కాని ప్రాకృతములలో
'చండుత' మృగ్యము; కండుక-భరితా జన్యమని
తుల్పుచే, పు. 204.

చేపలే : జూ. చప్పల (candy. పు. 753).

33. దావ (దా) : ఎడమ, నవ్వుము (జ్ఞా.
7-126); - దావీయాతో = ఎడమవైపు; దావరా.
దావఖరా, దావరా = ఎడమచేయి వాటముగల;
దావ్యాహారా = ఎడమ చేతిలోనున్నది (candy
పు. 477) దావియే శ్రీకరీ చేయా = ఎడమచేతి
(పూజావనర)²⁵, దావా దోగానిముఠే = ఎడమ
కన్ను అదిరినప్పుడు. (రసకాముది)²⁶.

< తె. దా. విణ. నవ్వుము, ఎడమ. దాకడ,
దాకాలు, దాకెలను, దాకేలు, దాచను, దాచేయి,
దాతొడ, దావల, దావలికేలు, దావలినున్న, దామాపు.
మరాఠీలోని ఈ 'దావా' వ్యుత్పత్తి అనిశ్చితము,
సందిగ్ధము అని ఆచార్య తుల్పుచే అధిప్రాయము
(vide. పు. 208). దేవీప్రాకృత. దావో = ఎడమ
చేయి (దేశీనామమాల, 4-6); ఉర్దూకు దావగారి
నేపాఠీ నిఘంటువున²⁷, < దేవీ (= ఎడమ)

ఆరోపము క్రింద ప్రదర్శితములయిన పదము
అన్నియు ప్రాచీన మూలకములని అధునికుల
సోపాన రిత నిర్ణయము²⁸ (ప్రాచీన భాషలలో పదాది
దకార ఘటితములు ముఖ్యముగా తెలుగునకే
పరిమితము).

34. తాట : దోచు పాత్రము, పన్నెరము
(జ్ఞా. 5-107, 6-2, 13-423); తాటభర =
తట్టెగురు (స్మృతిస్థక²⁹; తాటకేరే (పైది).

< తె. తట్టె = పన్నెరము, కంచము; తాట³⁰ =
చిల్లపరట్టె. కన్నడ. తట్టె; తమిళ. తట్టం, తట్టు;
తుళు. తట్టుగ; కన్నడమునుండి యని కులకర్ణి,
పు. 372; సంస్కృత 'తత' - నుండి యని
తుల్పుచే, పు. 209.

35. దాచీ : కంచె, వెలుగు (జ్ఞా. 2-310);
వెడుచుబద్దల చటము (కులకర్ణి, 372).

< తె. తట్టి = చడి; తట్టిగోడ = ఊరి చేరువ
పొలముచుట్టు కట్టెకి రాలి కంచె; కన్నడ. తట్టి,
చడికె; తమిళ. తట్టి.

చర : చూ. తూక. ఐరువు (జ్ఞా. 14-141;
18-640).

చర (చోర) : తూకముచేయు (కులకర్ణి, పు.
382) చూ. తూక.

36. చూక : చూ. తుక, ఐరువు. చూచి
నిర్ణయించ వలసిన పరిమాణము (జ్ఞా. 9-261).

25. పూజావనర, నాగదేవాచార్య కిష్కంధగు వైకేవలన విరచితము చక్రధరుని సహచరులతో
నాగదేవాచార్యుల తొకఁడు.

26. రసకాముది, వైద్య గ్రంథము అకలహర (నేటి ఎలిచ్ఛాపు) వాస్తవ్యుఁడును, విజయనగర
బక్కరాయల ఆస్థాన వైద్యుఁడును అగు విట్టలుఁడు వీనికి కర్త శ్రీ. క. 1350.

27. Sir. Q. L. Turner, A Comparative and Etymological Dictionary of Nepali Language,
London, 1931, P. 318 - suggests borrowing from an aboriginal language.

28. Prof. T. Burrow and Prof. M. B. Emeneau, A Dravidian Etymological Dictionary,
Oxford University Press, London 1961, Entry No. 331.

29. స్మృతిస్థక, సరేంద్ర పరశురాములను ఇంటికప్పలచే రచితము, శ్రీ. క. 1309.

30. కోరాడ రామకృష్ణయ్య, Dravidian Cognates, Madras University Telugu Series No
11. Madras, 1944. P. 111.

< తె. తూకము = బరువు, భారము; తూకు = కొలది, ప్రమాణము, బరువు; తూకువ = భారము, తెలుగు నందలి తూకము మొ. వి. వ్యుత్పత్తి పరముగా నబిందుకములగుట శాస్త్రీయము; ఇవి తూగు ధాతుజన్యములు, కన్నడ. తూక, తూకు. తూంకు.

37. తేలగు : ఒకానొక ద్రావిడ భాషా నామము (కులకర్ణి, పు. 387).

< తె. తెలుగు. ప్రాకృత. తేలంగ—.

38. దిండ : బట్టలమూట(candy, పు. 67; కులకర్ణి, పు. 460).

< తె. దిండు; కన్నడ. దిండె; తమిళ. మల యాళ. తిండు.

39. నాల : 'విటిదాండు' ఆటలో పరిగణన క్రమములో 'నాలుగు' (కులకర్ణి, పు. 596; ముజుందార్, పు. 85).

< తె. నాలుగు.

40. పైకా : డబ్బు, సంపద. '...నానాభక్త మాలిఆ దత్త పైకావా వివరు....' (= నానా భక్తులచే సమర్పితమయిన పైకము వివరము). (పంథర పుర శిలాశాసనము, క్రీ. శ. 1273).

< తె. పైకము = ధనము; ఒకనాణెము; పసిడి నాణెము. లేత, పచ్చ అను అర్థములు కల పచ్చ, పచ్చటి, పచ్చని, పచ్చి, పచ్చిక, పయిడి, పనరు, పసి, పసిడి, పసిమి. పసిరిక, పసుపు, పెయ్య పెసర, పెనలు, పైకము, పైడి, పైద, పైదలి, పైరు—ఈ పదరాశి నమస్తము *పచ్-/*పయ్ - అను ద్రావిడమూలధాతు జన్యము. పసిడి యనగా పసుపు పచ్చని లోహము (= బంగారు) దీనితో చేసిన నాణెముల రాసియే పైకము అని మౌలికార్థము, కన్నడ. పయ్క, పైక; తమిళ. పయిక్కం.

41. బురగుండా : బాలుడు (కులకర్ణి పు. 653).

< తె. బురుకడు = స్తనపాయి, బిడ్డడు; బురుక = పసిపాపడు, పోరగాడు. తెలుగు 'బరగే' నుండి యని కులకర్ణి.

కన్నడ, పోర, శిశువు; తుళు. పోర, పోరె = బాలుడు; పోరి = బాలిక.

42. మాండి : గుంపు, సమూహము (జ్ఞా. 7-104; 8-56, 'ఈశ్వర నిష్ఠాంబీఁ మాండి యలీఁ' 18-1775).

< తె. మంది = జనులు, జనుల గుంపు; సేనా భాగము; మంది మార్పలము; మంద = గుంపు, ఆలమంద, పనులమంద; కన్నడ. మందె = జనులు, పశువులమంద; తుళు. మందె = జనులు; పత్తుమందె = పదిమంది; తమిళ. మంతై = గుంపు, తెలుగున మను, మనికి, మనికిపట్టు, మన్నిక, మంద, మంది— మొదలగునవి ఏకధాతు జన్యములు.

(సంస్కృత—మండ (= శోభాయామ్) నుండి యని కులకర్ణి, పు. 588; సంస్కృత. మండలిక (= సమూహము, రాశి) నుండియని తుల్పుకే, పు. 234).

43. ముండ : 'విటిదాండు' ఆటలో మూడు (కులకర్ణి, పు. 596; ముజుందార్ పు. 85).

< తె. మూండు, మూడు. పూర్ణబిందు ఘటితోచ్చారణము ప్రచురముగా నుండిన కాలమున మరాఠీలో ప్రతిదేయమనుట స్పష్టము. 'పోండిగ నగజ తవశ్శిఖి—మూండు జగంబులను దీప్రముగఁ బరివీన బ్ర-హ్మాండముగాఁచిన గాంచన—భాండము క్రియఁ దాల్చెఁ దత్ప్రభా భాసితమై' (కు. పం. 6-158). కన్నడ. మూరు; తుళు. మూజి, తమిళం. మూన్టు = మూడు; మలయాళ. మూన్సు.

44. ముదలు : రూ. ముద్దల. మూలధనము (జ్ఞా. 8-25 'తై సేం మనవణ ముదల జాయో' (= తాదృశమయిన మనస్థితి మొదలునంది (మూల ధనము) అగుచున్నది, పైది 5-157).

< తె యెడలు: మూలధనము సంస్కృత. ముద్రా శబ్దభవము కావచ్చునేమో యని పాంసే. పు. 41.

ముద్దల: చూ. ముడలు, మూలధనము. బండ వలము, సంస్కృత. మూలద(?) , 'మూలదేయమ్' మూలము కానోపునని రులకర్తి, పు. 596.

45. యలమ్మ: రేణుకాదేవి, ఒకానొక గ్రామ దేవత (కులకర్తి పు. 607).

< తె ఎల్లమ్మ: ఒకానొక గ్రామదేవత, ఎల్లల యందుండు పొలిమేర దేవత(?). ఎల్లయందును (= అంతటను) రులదేవర; కన్నడమునుండి యని కులకర్తి.

46. లేండ: 'విటిదాండు' అటలో రెండు (కులకర్తి, పు. 635, ముజుందార్, పు. 85). మరాఠీలో హ్రస్వమగు ఎకారములేదు గావున దీర్ఘ స్వరది.

< తె. రెండు; కన్నడ. ఎరడు; తుళు. రద్ద: రద్దనె = రెండవ; తమిళ ఇరంటు; మలయాళ, రండు. తెలుగు 'రెండ్' నుండి యని పీఠిక పు. 100 లోను, రోందూ నుండి యని నిఘంటు భాగము (పు. 635) నను కులకర్తి నిర్ణయము. ఇట దంతమాలీయ తాకిత (alveolar flap) మగు రేఫము దంతమాలీయపార్శ్వక (alveolar lateral) మగు లకారముగాపరిణతము. 'రసోర్లఱా' మాగధీ ప్రాకృతములో ప్రసిద్ధమగు ధ్వని పరదా మము. గుట్టం-గుల్లం, రాను-లాను, రాధ-లాలు,

రాములు - లాములు ఇత్యాద్యధ్వారణము పిల్లల వాడుకలో ప్రసిద్ధము.

47. వరద: 'విటిదాండు' అటలో ఒకటి (కుల కర్తి, పు. 637, ముజుందార్, పు. 85).

< తె. ఒకటి; వృషహారహాసము 'వ క టి'; కన్నడ. ఒండు; త. ఒన్దు; మ. ఒన్దు.

వరరం: చూ. ఓరకల (Candy పు 889)

48. వాళ: బహిష్కారము, జాతిత్రష్టత (కులకర్తి, పు. 655).

< తె. వెలి = కులబహిష్కారము. వెలివని, వెలివాడ, వెలివేయు, వెలిసంత, వెలువల, వెలు వడు, వెలువరించు, సంస్కృత. వృ-, వార-లు దీనికి మూలమని కులకర్తి.

49. వైద: 'విటిదాండు' అటలో ఆరు కుల కర్తి పు. 671; ముజుందార్ పు. 85). 'ఆర' అనగా ఐదును. 'వైద' అనగా ఆరును అను నర్థములు తబ్బిల్లు వలన నేర్పడినవి.

< తె. ఐదు = నాలుగు నొకటి. అజాపిరూపము హలాదియగుటయు అర్థపరిణామము కలుగుటయు మరాఠీ 'వైద' విశిష్టత.

వోరరం: చూ. ఓరకల (జ్ఞా. 17-405)

50. నడగరా: ధాన్యవిశేషము (కులకర్తి. పు. 701).

< తె. నజ్జ + కొట్ట. నజ్జలు, కొట్టలు అను ధాన్యములు. నజ్జ, కొట్ట రాయలసీమలో ప్రచుర మగు పంటలు.

నీ విఖ్యాతియు నీ ప్రయోజకత వాణిజ్యంపు చాతుర్యముల్
ప్రావీణ్యంబు పురద్వయంబుననె మాత్రగాక యాంధ్రావనిక
శ్రావం శ్రావము విందు మీశ్వరధనీ ! సర్వైశ్వ చింతామణీ !
నీ వాక్పాతురి గోలివంశమునకు గీర్తి బ్రసాదించెడికి.

ఉండిరి యెందతో వణిజు లుండిరె యీ రజతోత్సవోత్సకుల్
దండిగ న్వర్ణరత్న వివిధంబులుగాఁ దగు నుత్సవంబులక
మెండుగఁ జేయు నుత్సకత మించు ధనేశ్వర కోటి కెల్లెడక
గండరగండఁ దైతి విటఁ గాదె భవద్రజతోత్సవంబుచే ?

నీ సారస్వతమంటపంబుననె యాంధ్రీదేవి ఉయ్యేలలం
దే సంకోచములేక ఛాత్రతతితో నిచ్చాగతిం దేలఁగా
సేవల్ సేసితి ; గ్రంథసంచయము నిస్సీమంబుగా ముద్రితం
బై సాగె భవదీయపత్రతతిచే నానాఁడు నీనాఁడును.

విద్వాంసులఁ బ్రేమించుచు
నుద్వేగములేక మంచి యుద్యోగముతో
సద్విద్యా ప్రచురణ కీ
వద్వయసముదారుఁ డన్న ఖ్యాతిని గనుమా !

పత్ర వణిజులపేర్లలోఁ బ్రథమముగను
నీదు పే ర్వచ్చునట్టుల నిలిచి వ్యాయ
వర్తనుం డీశ్వరుం డన్న వాసిఁగాంచి
మనుమ వాణిజ్యమునఁ దలమానికముగ.

మానవుడు తన భావమును అవిష్కరించుటకై సంపాదించుకొనిన అత్యుత్తమసాధనము భాష. ఈ సాధనము చక్కగ వనిచేయుటకై తగు ఉపాయములను నిరంతరము అన్వేషించుచు ఆతడు తన భావమును సులభముగను స్పష్టముగను ఇతరులకు తెలుపుటకై అనాదికాలమునుండియు ప్రయత్నించుచునే యుండెను. అట్టి ప్రయత్నముల ఫలితమే భాషలోని అలంకారములు.

అలంకారములలో కొన్ని కాలక్రమమున అవిర్భవించి యుండవచ్చును. కాని ఉపమ మొదలగు కొన్ని అలంకారములు మాత్రము ఈషత్ ప్రయత్న సాధ్యములై భాషతోపాటు జనించినవని చెప్పవచ్చును. అనాగరకుడై ఆదపులలో తిరుగుచు ప్రప్రథమముగ భాషాప్రయోగమును అలవర్చుకొనిన ఆదిమమానవుడు కూడ చానుచూచిన అత్యున్నతకాయమగు ఏదైన ఒక మంత మృగమును గూర్చి తనవారితో చెప్పవలె ననుకొనినపుడు ప్రక్కనున్న రాతిబండ నొకదానిని చూపి ఆమృగ మింత పెద్దదిగ ఉన్నదని చెప్పవచ్చును. దానితో వినువారికి ఆ మృగమునుగూర్చి భాగ్య ఆర్థమగుటయే కాక చెప్పవానికి కూడ తాను చెప్పదలచుకొనినది స్పష్టముగ చెప్పగలిగినదాయని సంతృప్తి యుండును. ఇట్టి మాటలతోనే ఉపమకు దీక్షా వాచము ఏర్పడినది. ఈవిధముగ, ఇతరాలంకారములమాట ఎట్లున్నను, ఉపమయు, దానికి అతి నన్నిహితముగనుండు అలంకారములును ఇంచుమించు భాషతోడనే అవిర్భవించియుండునని చెప్పు అవకాశము కలదు.

జె. గౌండా అను పాశ్చాత్యపండితుడు “రిమాన్స్ ఆఫ్ సిమిలీస్” అను గ్రంథమునందు

ఈవిషయమును గూర్చియే ముచ్చటించుచు—

“Naive and primitive men who are scarcely able to abstract, are inclined to name new things after the familiar and to compare things unknown to the well known. By means of a simile, they bring the unknown within the sphere of the known”. “Primitive men and the common people think concretely and entirely on the analogical lines” అని వ్రాయుచు అత్యంతము అనాగరకు లగువారు కూడ క్రొత్త వస్తువులను తమకు అంతకు ముందుగనే పరిచితము లగు వస్తువులతో పోల్చి చెప్పుచుండు రనియు, సాధారణముగ వారి యాలోచనలు సాదృశ్యముపై ఆధారపడి యుండుననియు ప్రతిపాదించియున్నారు.

చెప్పదలచిన విషయమును సుస్పష్టముగ చెప్పుటకు భాషము భాగ్య ఉపకరించు నను విషయమును రుద్రుడు కూడ ప్రతిపాదించి యున్నాడు.

“సమ్యక్ ప్రతిపాదయతుం

స్వరూపతో వస్తు తత్సమాన మితి

వస్త్రస్వస్థర మభిదధ్యాత్

వక్తా యస్మిం ప్రజౌషమ్యమ్.”

(కావ్యాలంకారము 8-1)

“ఏదైన ఒక ప్రకృత వస్తువుకుచెందిన స్వరూప స్వభావాదులను స్పష్టముగ ప్రతిపాదించుటకు ఆప్రకృతవస్తువు నొకదానిని చూపి ఇది దానితో సమానముగ నున్నదని చెప్పుటకు భాషమృగమనిపేరు.”

ఈ దృష్టితో చూచినచో ఉపమ భాషకు అత్యంత సహజమగుటచే అతిప్రాచీనమైన దని చెప్పుటకు

సందేహములేదు. కావుననే ఋగ్వేద సంహితాదు లందును, వాటి సిమ్మట వచ్చిన రామాయణ మహా భారత మనుస్మృత్యాది గ్రంథములందును ఈఉప మయ్య, దానికి ఆతినన్నిహితములగు రూపకాదు లును అత్యధికముగ ఉపయక్తములై యున్నవి.

వైదిక వాఙ్మయమునందు ప్రయక్తములగు ఉపమలలో వృక్ష పర్వతాది స్థావర వస్తువులును, పశు పక్ష్యాది జంగమవస్తువులును ఉపమానముగ గ్రహింపబడినవి. యజ్ఞయోగిదులు ప్రచుర ప్రదా రములో నుండుటచే వాటికి సంబంధించిన వస్తు వులు గూడ కొన్ని స్థలములందు ఉపమానముగ గ్రహింప బడినవి ఉదా:- “హోతేవ క్షదసే ప్రియమ్” (ఋగ్వే. 1.25.17) హోతయను ఋక్కువలె ప్రియమగు హవిస్సును ఆస్వాదించు చున్నావు.”

జీవితమున మానవుడు నిత్యము చూచుచుండెడు పక్షులు తమ గూండ్రకు పోవుట, గోవులు గోశాల లోనికి పోవుట మొదలగు విషయములు కొన్ని చోట్ల ఉపమానములగు చెప్పబడినవి. ఉదా:-

“పరా హి మే విమన్యవః పతన్తి పన్యః ఇప్తయే, వయో న పనతీ రుప” (ఋగ్వే. 1.25.4) “ఓ వరుణదేవా! క్రోధరహితములగు నాబుద్ధులు, జీవన ప్రాప్తికై, గూండ్ర కుపోవు పక్షులవలె ప్రసరించు చున్నవి.”

“పరా మే యాన్తి ధీతయః గావో న గవ్యూతి రను, ఇచ్ఛన్తీ రురుచక్షనమ్” (ఋగ్వే. 1.25.16) “గోవులు గోష్ఠములకు పోవుచున్నట్లు నాబుద్ధులు వరుణుని వైపునకు తరలిపోవుచున్నవి.”

“విమృశీకాయ తే మనః రథీ అశ్వం నసన్ధితమ్, గౌర్భిః వరుణ సేమహి” (ఋగ్వే. 1.25.3) “ఓ వరుణదేవా! రథికుడు అలసిపోయిన అశ్వ మునువలె నిన్ను, మా సుఖము కొరకై, స్తోత్ర వాక్యములచే బంధించెదము” మొదలగునవి

అచేతనములగు ప్రాకృత శక్తులను గూడ చేత

నములుగ భావించి చక్కని ఉపమలద్వారా వాటిని వర్ణించుట కూడ వైదిక వాఙ్మయమునందు కాన నగును. ఉషస్సును వర్ణించు ఋక్కులు కొన్ని ఇందుల కుదాహరణములు :

“సూర్యో దేవీ ముషసం రోచమానాం మర్యః న యోషా మభ్యేతి పశ్యాత్” (ఋగ్వే. 1.115.2) “సూర్యుడు ప్రకాశించుచున్న ఉషస్సును, పురుషుడు సుందరియగు స్త్రీనివలె అనుసరించు చున్నాడు”.

“అభ్రాతేవ పుంస ఏతి ప్రతీతీ గర్తారుగివ ననయే ధనానామ్, జాయేవ పత్య ఉశతీ సువాసా ఉషా హసేవ నిరిణీతే అప్యః” (ఋగ్వే. 1.224.7) “సోదరులులేని వనిత సహాయార్థమై పిత్రాదులను చేరునట్లును, తనకు రావలసియున్న ధనాంశమును (రిక్తమును) తీసికొనుటకై యువతి న్యాయాలయమునకు పోవు విధమునను ఉషస్సు సూర్యుని చేరుచున్నది. సుందరములగు వస్త్రము లను ధరించి స్మితశోభితానన యగు భార్య భర్తకు తన రూప సౌందర్యములను చూపునట్లు (ఉషస్సు సూర్యునకు తన సౌందర్యమును చూపుచున్నది).”

“కన్యేవ తస్మి శాశదానా ఏషి దేవి దేవమియక్ష మాణమ్, సంస్మయమానా యువతిః పురస్తాదాని ర్వజంసి కృణుషే విభాతీ” (ఋగ్వే. 1.123.10) “అత్యల్పవననయై స్పష్టాకృతితోనున్న కన్యవలె సూర్యుని చేరుచున్నావు. నవ్వుచున్న యువతివలె సూర్యుని ఎదుట వక్షమును చూపుచున్నావు”.

ఈ విధముగ వైదిక వాఙ్మయమునందు ఉపమా లంకారమే ఎక్కువ ప్రయోగములో నున్నను ఉపమాగర్భితములగు రూపక, రూపకాతిశయోక్త్యా దులు కూడ అచ్చటచ్చట ప్రయోగింపబడినవి. ఉదా:-

“ధనుర్గృహీ త్వౌపనిషదం మహాత్మం పరం హ్యుపాసా విశితం సంధయాత. ఆయమ్య తద్భావ గతేన చేతసా లక్ష్మ్యం తదేవాక్షరం సోమ్య విద్ధి” (ముందకోపనిషత్తు. 2.2.3). “ఔపనిషద

ఫుల్లల శ్రీరామచంద్రుడు

ధనుస్సును చేపట్టి, ఉపాసనా నిశితమగు మహాస్త్రమును ఎక్కుపెట్టవలెను. దానిని పితాగ్రమగు చిత్తముతో వంది అవినాశి యగు బ్రహ్మయనెడు లక్ష్మమును వేధించుము.” రూపకాలంకారము.

“అత్మానం రథినం విద్ధి
శరీరం రథమేవత
బుద్ధిం తు సారథిం విద్ధి
మనః ప్రగ్రహ మేవ చ
ఇంద్రియాణి హయా నాహు
ర్విషయాం స్తైషు గోచరాన్
ఆర్మేంద్రియ మనో యుక్తం
భోక్తే ర్యా హుర్మనీషిణః”.

(కతోపనిషత్తు 1.3.3).

“అత్మయే రథికుడని తెలియనుము. శరీరము రథము. బుద్ధి సారథి. మనస్సు కణ్ఠము. ఇంద్రియములు గుట్టములు. విషయములు వాటి గమ్మ స్థానములు. మనోబుద్ధింద్రియాలతో గూడిన అత్మయే భోక్త యని పిద్వాంసులు చెప్పుదురు.” రూపకము.

“ద్వా సుపర్ణా సయుజా సభాయా
సమానం వృక్షం పరిషస్వజాతే
తయో రేకః పిప్పలం స్వాద్వర్షరై
అనశ్చ సన్నోఽభిచాకశీతి.”
(ఋ. 1.164.20)

“ఎప్పుడును కలసి యుండెడు రెండు మైత్రుగల పక్షులు (జీవాత్మపరమాత్మలు) ఒకే వృక్షమును ఆశ్రయించి యున్నవి. అందులో ఒకటి (జీవాత్మ) మధురమగు ఫలమును (కర్మ ఫలమును) అనుభవించును. రెండవది (పరమాత్మ) ఏమియు అనుభవించక ఒప్పుగ నుండును”. రూపకాతిశయోక్త్యలంకారము.

ఈ విధముగ వైదిక వాఙ్మయమునందు ఉపమా లంకారము, తదావ్రతములగు రూపకాదులును బహుల ప్రయోగములతో కనబడుచున్నవి.

రామాయణ మహాభారతములందు గూడ ఉపమాద్యులంకారములు మాత్రమే ఎక్కువగ ప్రయుక్తములై యున్నవి ఉపమాలంకారము వైదిక వాఙ్మయమునుండి రామాయణ మహాభారతములను చేరుగరికి దీని క్షేత్రము చాల విస్తృతమైనది. ప్రపంచములోని స్థావరజంగమాత్మకము లగు వస్తువులన్నియు ఇప్పుడు ఉపమాన పరిధిలోనికి ప్రవేశించినవి. సముద్రపర్వతాదులు, పశుపక్ష్యాదులు, నక్షత్రాకాశాదులు, మరి ఇతర వస్తువులు గూడ ఉపమానములుగ గ్రహింపబడినవి, గాంభీర్యమున సముద్రముతోడను, స్థైర్యమున పర్వతముతోడను, అస్థిరత్వమున గ్రీష్మనది ప్రవాహములతోడను, ఓర్పు విషయమున భూమితోడను, వైశాల్యమున ఆకాశముతోడను, ఉన్నతి విషయమున గిరిశిఖరాదులతోడను, వేగమున వాయు గరుడాదులతోడను, సౌందర్య విషయమున చంద్రమన్మథాదులతోడను పోల్చుట ఈ ఇతిహాస గ్రంథములందు పెక్కుచోట్ల కనబడును.

“సముద్ర ఇవ గాంభీర్యే స్థైర్యే చ హిమవానివ”.
రామా. ఐ. కాం.

గాంభీర్యమున సముద్రమువలెను స్థైర్యమున హిమాలయమువలెను ఉన్నాడు.

“చలం హి తవ సౌభాగ్యం
నద్యాః స్రోత ఇవోష్ణగే” రామా. అయో.

గ్రీష్మమునందు నదీప్రవాహమువలె నీ సౌభాగ్యము అనిరమైనది.

“తేజ సాదిత్యసంరాశః క్షమయా పృథివీసమః
బృహస్పతిసమో బుద్ధ్యా యశసా వానవోపమః.”
రామా. సుం. కాం.

తేజస్సుచే సూర్యునితో సమానుడు. ఓర్పుచే భూమితో సమానుడు. బుద్ధిచే బృహస్పతితో సమానుడు. కీర్తిచే దేవేంద్రునితో సమానుడు.

ఈ విధముగ ఎన్నియో చేతనాచేతనవస్తువు

లును, ప్రసిద్ధ దేవతాదులును ఉపమానములుగ గ్రహింపబడి యున్నారు. చేతనాచేతనత్వాది భేదములున్నను ఏదియో ఒక సమాన ధర్మమును ఆధారముగ గ్రహించి ఔపమ్యము అంగీకరింప బడినది.

నేత్రాదులగు భిన్న శరీరావయవాదులకు ఉపమానములను కల్పించి “రాజీవలోచనః” “కమలప్రతాపమ్” “పద్మపత్ర నిభేక్షణం” మొదలగు ప్రయోగములుగూడ ఈ ఇతిహాస గ్రంథములలో ప్రచారములోనికి తీసికొనిరాబడియున్నవి.

ఒక ద్రవ్యమును మరియొక ద్రవ్యముతో పోల్చుట మాత్రమేకాక గుణక్రియాదులను ఇతర గుణక్రియాదులతో పోల్చుటగూడ ఈ గ్రంథములలో గోచరించును.

“యథామృతస్య సంప్రాప్తి
ర్యథా వర్ష మనూదకే
యథా సదృశ దారేషు
పుత్రజన్మాప్రజన్య చ.
ప్రసష్టస్య యథా లాభో
యథా హర్షో మహాదయః
తథైవాగమనం మన్యే
స్వాగతం తే మహామునేః”

రామా. బా. కాం.

ఇవట మునీంద్రుని ఆగమనము అమృత ప్రాప్తి తోడను, ఎడారిలో వర్షాగమనముతోడను, పుత్రహీనునకు పుత్రలాభముతోడను, పోయిన వస్తువు మరల లభించుటతోడను, ఆకస్మిక మహా హర్ష హేతు సంప్రాప్తితోడను పోల్చబడినది. ఇది మాలోపమకు గూడ ఉదాహరణము.

కొన్ని స్థలములలో ఒక ద్రవ్యమును మరియొక ద్రవ్యముతో సామాన్య రూపమున పోల్చుటకు బదులు దానికొక విశిష్టావస్థను కల్పించి, అట్టి ద్రవ్యముతో పోల్చుట గూడ ఇవట కానవచ్చును. ఇది వర్ణ్య విషయ స్పష్టికరణమునకు మిగుల ఉపకరించును.

“తం దృష్ట్వా భీమసంకాశం

జ్వలన్త మివ పావకమ్.” రామా. బా. కాం.

“ప్రజ్ఞాస్థల రణే భీష్మో విధూమ ఇవ పావకః”
భార. భీ. ప.

పై వాక్యములలో కేవలాగ్నిని కాక ప్రజ్వలించుచున్న అగ్నిని, విధూమాగ్నిని ఉపమానములుగ గ్రహించుటచే వర్ణ్యమాన విషయమునందు ఒక వైశిష్ట్యము సూచింపబడుచున్నది.

ఇట్లే “ప్రతిప త్పాశలస్య విద్యేవ తనుతాం గతా” (సీతాదేవి ప్రతిపత్తునందు అధ్యయనము చేయువాని విద్యవలె కృశించి పోయినది) ఇత్యాదులందు మూర్త ద్రవ్యములకు అమూర్తద్రవ్యములతో ఔపమ్యము చెప్పబడినది.

ధర్మవిశేష విశిష్టమగు ఉపమేయముతో సరితూగుటకై తాదృశ ధర్మాంతర విశిష్టమగు ఉపమానమును ప్రయోగించుట (బింబ ప్రతిబింబ భావము) కూడ ఇతిహాసములందు పెక్కుచోట్ల కానవచ్చు చున్నది.

“తతః ప్రదీప్తలాంగులః

నవిద్యుదివతోయదః” రామా. సుం. కా.

“అవతీర్ణౌ గదాహస్తా వేకశృంగా వివాచతౌ”

భా. ఆ. ప.

మొదటి ఉదాహరణమున హనుమంతుడు ఉపమేయము, మేఘము ఉపమానము. హనుమంతుని యందు ప్రదీప్తాగ్ని యున్నది; మేఘమునందు విద్యుత్తు ఉన్నది. ఈ విధముగ విభిన్నవస్తువులగు అగ్ని విద్యుత్తులకు బింబ ప్రతిబింబ భావమును కల్పించుటచే హనుమంతుని మేఘముతో పోల్చుటకు వీలుకలిగినది. ఇట్లే రెండవ ఉదాహరణమునందు గదాశృంగములకు బింబ ప్రతిబింబభావ ముండుటచే ఆ యోధులను వర్వతములతో పోల్చుటకు అవకాశము లభించినది.

అచ్చుటచ్చుట మాలోపమగూడ అతిమనోహరముగ కూర్చబడినది.

పుల్లెల శ్రీరామచంద్రుడు

“తేజసాదిత్యసంకాశః
క్షమయా పృథివీనమః,
బృహస్పతి సమో బుద్ధ్యా
యశసా వాసవోపమః” రామా. సుం. కాం.

ఇచట ఒకే ఉపమేయమునకు వేర్వేరు సాధారణ
ధర్మములను పురస్కరించుకొని ఆవిత్వము మొద
లగు అనేకములగు ఉపమానములు చెప్పబడినవి

“శోషణం సాగరస్యైవ
మందరస్యైవ చాలనమ్,
నభసః పతనం చైవ
తైత్తి మగ్నై స్తథైవచ,
అశ్రద్ధేయ మహం మన్యే
వినాశం శార్దూధన్వనః” భార. మౌ. ప.

సముద్రము ఎండిపోవుటవలె, మందరము
కదలుటవలె, ఆకాశము క్రిందికి పడిపోవుటవలె,
అగ్ని చల్లబడిపోవుటవలె, శ్రీకృష్ణుడు మరణించుట
యనునది సమూహాదని నా అభిప్రాయము. ఇచట
ఉపమేయమగు శ్రీకృష్ణుని నిధనమునకు సాగర
శోషణాదులు ఉపమానములుగ గ్రహింపబడినవి.

పైన జూపిన విధముగ ఉపమానంకార
విధానము రామాయణ మహాభారతములను చేరి
ఆతివి స్మృతరూపము చాల్చినది. ఉపమయే కాక
అనన్వయోత్పేక్షితులు గూడ ఈగ్రంథములలో
ప్రచురముగ ప్రయోగింపబడినవి.

“గగనం గగనాకారం సాగరః సాగరోపమః,
రామరావణయోర్మధ్యం రామరావణయో రివ.”
రామా. యు. కాం.

“ఆకాశమునకు ఆకాశమే సాటి; సముద్రమునకు
సముద్రమే సాటి. రామరావణ యుద్ధమునకు రామ
రావణ యుద్ధమే సాటి.” ఇది అనన్వయమునకు
సుప్రసిద్ధమగు ఉదాహరణము.

“న దాహ్వాః సదృశో వీర్యే
పృథివ్యా మస్తి కశ్చన,

త్రిషు లోకేషు వై రామ
న భవే త్సదృశ స్త్వయా.”

రామా. బా. కాం.

ఇచట రాముని లో సమానుడు మూడులోకము
లందును లేడు అని వర్ణించుటచే ఇది అసమా
లంకాము.

“రామచంద్రమనం దృష్ట్వా
గ్రస్తం రావణ రాహుణా
ఉపగ మ్యాద్రవీ ద్రావ
మగస్తో భగవా నృషిః”

రామా. యు. కాం.

ఇచ్చట రాముడే చంద్రుడు, రావణుడే రాహువు
అని వర్ణించుటచే రూపకాలంకారము.

“ఘృతకుంభసమా నారీ
తప్తాంగారసమః పుమాన్
తస్మాన్ ఘృతం చ వహ్నిం చ
నైకత్ర స్థాపయే ద్దుభః” నునుస్మృతి.

“అడుది నేతికుండవంటిది. పురుషుడు కనకన
లాతెడు నిప్పువంటివాడు. అందుచే నేతిని,
అగ్నిని ఒక్కచో ఉంచరాదు.” ఇచ్చట పూర్వార్థ
మున ఉపమానంకారము, ఉత్తరార్థమునందు
రూపకాతిశయోక్తియు ప్రయోగింపబడినవి.

“రాజా సత్కంచ ధర్మశ్చ రాజా కులవరాం కులమ్
రాజా మాతా పితౄనైవ రాజా హితకరో నృణామ్”
రామా. అయో. కాం.

రాజే సర్వము, రాజేధర్మము— ఇత్యాది విధముగ
వర్ణించుటచే ఇది మాలారూపకమునకు ఉదాహ
రణము.

క్తైశ్చేయా మద్రవీత్ ప్రద్ధః
ప్రదహ నిన్నివ చక్షహ్.”

రామా. అయో. కాం.

“అతడు క్రుద్ధుడై తనదృష్టితో కాల్చివేయుచున్న
వాడువలె కైశ్చేయితో పలికెను.”

అట్లే “ఇంద్రియాణి పూ జిత్వా
జితం త్రిభువనం త్వయా
స్మరద్వి రివ తద్వైర
మింద్రియై రేవ నిర్జితః” రామా.యు.కాం.

“పూర్వము నీవు ఇంద్రియములను జయించి
(తపస్సునందు) ముల్లోకములను జయించితివి.
ఇప్పుడు ఆ దైత్యులను స్మరించుచున్నవి వలె ఆ
ఇంద్రియములే నిన్ను జయించినవి.” ఇవట “స్మరద్వి
రివ తద్వైరమ్” అనునది సుందరమగు ఉత్పేక్ష
దాహరణము.

“ఈ కృష్ణసర్ప మాసిన
మాశీవిష మనాగనమ్మ
తుద త్యభినమావన్న
మంగుల్యగ్రేణ లీలయా.” రామా.ఆ.కాం.

ఒక్కచో కూర్చొనియున్న నిరవరాధియగు త్రాచు
పామును వేలితో పొడుచుచున్న వాడెవడు? ఇది
అప్రస్తుత ప్రశంసాలంకారమున కుదాహరణము.

“కా త్వం కాంచన వర్ణభే
పీతకాశేయ వాసినీ
ప్రహీ కీర్తిః శ్రీః శుభా లక్ష్మీ
రప్పరా వా శుభాననే?” రామా.ఆ.కా.

ఇవట “నీవు లక్ష్మీవా, అప్పరశ్రీవా” ఇత్యాది నందే
హమును ప్రకటించుటచే నందేహాలంకారమునకు
ఉదాహరణము.

ఈవిధముగ వైదిక వాఙ్మయమున ప్రప్రథమ
ముగ అవిర్భవించిన ఉపమ రామాయణ మహాభార
తాదులందు క్రమవికాసము పొంది వివిధ రూపము
లను దాల్చినది. ప్రాచీనవాఙ్మయమునం దంతటను
ఈ ఉపమాలంకారము, లేదా దీనికి సంబంధించిన
ఇతరాలంకారములు మాత్రమే ప్రచురప్రచారములో
నుండెడివి. కావుననే అలంకార ప్రతిపాదకులలో
అతిప్రాచీనుడగు భరతుడు తన వాఙ్మయమున
ఉపమ, రూపకము, దీపకము అను మూడు అర్థా
లంకారములను మాత్రమే పేర్కొని యున్నాడు.

ఇందు రూపక దీపకములు ఉపమతో సన్నిహిత
సంబంధము కల వను విషయము సర్వవిధితము.
అట్లని రామాయణ భారతాది ప్రాచీనగ్రంథములలో
గూడ లభ్యములగు అనన్వయ, అసమాద్యలంకార
ములు భరతునకు తెలియ వని కాదు. అవి కూడ
ఉపమాంతర్గతములే యని ఆతడు భావించియుం
డును. కొంచెము భేద మున్నంతమాత్రమున వాటికి
విశేషనామధేయము ఈయవలసిన పనిలేదని ప్రాచీ
నాలంకారికుల అభిప్రాయము. ఉదాహరణమునకు
దండి ఉపమాలంకారమునందు ఎన్నియో విశేషము
లను అంగీకరించి అన్యోన్యోపమ, అద్భుతోపమ,
సంశయోపమ, నిర్ణయోపమ, అసాధారణోపమ,
ప్రతివస్తుపమ, మోహోపమ, ఉత్పేక్షోపమ మొద
లగు భేదములను ప్రతిపాదించెను. ఆతని అభి
ప్రాయము ప్రకారము ఇవి యన్నియు ఉపమాలం
కార విశేషములే. కాని అర్వాచీనులగు ఆలంకారి
కులు ఉపమాభేదములనే క్రమముగ ఉపమేయో
పమ, అతిశయోక్తి, సందేహము, నిశ్చయము,
అనన్వయము, ప్రతివస్తుపమ, భ్రాంతిమత్తు ప్రతీ,
పము అను స్వతంత్రాలంకారములుగ అంగీకరించి
యున్నారు.

వ్యాస వాల్మీక్యాదులే కాక భాన కాలిదా సాశ్వ
మోషాది ప్రాచీన కవులు కూడ ఇతరాలంకారముల
కంటె ఎక్కువగ ఈ ఉపమాలంకారమును తత్సం
బద్ధములగు రూపకార్థాంతరన్యాసాదులను ఉప
యోగించుట గమనించతగిన విషయము. దానిని
బట్టి ఉపమాలంకారము అతిప్రాచీనమైన దనియు,
అధిక ప్రచారము కలదనియు స్పష్టమగుచున్నది.

ఆలంకారికు లీ ఉపమాలంకారమును విభిన్న
దృక్కోణములతో పరిశీలించి నిర్దుష్ట లక్షణాది
నిర్దేశపూర్వకముగ అనేక విధములుగ విభజించి
యున్నారు.

“ఒకవస్తువును సమానధర్మములు గల మరి
యొక వస్తువుతో మనోహరముగ పోల్చుట ఉప
మాలంకారము” అని స్థూలముగ చెప్పవచ్చును.

పుల్లెల శ్రీరామచంద్రుడు

ఒక వస్తువును మరియొక వస్తువుతో పోల్చుచే నన్నచో ఆరెండింటి యందును సమానములగు ధర్మము లుండవలెను. “ముఖము చంద్రునివలె అందముగ నున్నది” అని వర్ణించినపుడు ముఖము నందును చంద్రుని యందును ‘అందము’ అనెడు సమానధర్మ మొకటి యుండుటచే ముఖమును చంద్రునితో పోల్చుటకు కీలకముగ ఈవిధముగ ముఖచంద్రాలయందు సుందరత్వ మనెడు సాధర్మ్య మున్నది. ఈ సాధర్మ్యమే ముఖచంద్రుల సాదృశ్యమునకు అధారమైనది. ఈ సాదృశ్యమే ఉప మాలంకారము.

సాధర్మ్య సాదృశ్యముల విషయమున వండి తులలో విస్తృతిపత్తి గలదు. “ముఖం చంద్ర ఇవ, యతః ఉభాఃపి సుందరా” — ముఖమును చంద్రుడును సమానముగ నున్నవి ఏలయన రెండును సుందరములే — ఇర్వాదులలోని సౌందర్యరూప సాధర్మ్యమే ముఖచంద్రులలో గల సాదృశ్య మనియు, కావున సాదృశ్య మనునది సాధర్మ్యము కంటె భిన్నమగు పదార్థాంతరము కాదనియు నై యాయుటల మతము. సాదృశ్యమనగా పోలిక. సౌందర్యము మొదలగు సమాన ధర్మము లున్నచో కాని ఈ పోలిక (సాదృశ్యము) సాధ్యము కాదు అందుచే సాదృశ్య మనునది సాధర్మ్యముచే సాధింప దగిన పదార్థాంతరమని హిమాంసకాదుల మతము. జగన్నాథభండీతరాజాదులు ఈ రెండు మతములను గూడ చూపియున్నారు. వాస్తవమున రెండవ మతమే యుక్తియుక్తముగ నున్నట్లు తోచును. సాదృశ్యము అనగా సమానముగ కనబడుట. ఇది విస్తృతరూపమైనది. రెండువస్తువులు ఈ విధ ముగ సమానరూపములగు కనబడుటకు కారణము ఆ రెండిటియందును సమానరూపములగు ధర్మము లుండుట (సాధర్మ్యము) కావచ్చును కాని ఆ సాధర్మ్యము పరిచ్ఛిన్న స్వభావము కలది. సాధర్మ్య మనగానే మనదృష్టి రెండు వస్తువులందును వేరువేరుగ కనబడు ధర్మవిశేషములవైపు పోవును. కాని సాదృశ్యమనగానే ఆ రెండువస్తువు లందును

అభివ్యాప్తమై యున్న ఒక విశేషము మన బుద్ధికి గోచరింపను ఇందు ఆరెండు వస్తువులయందును ఉన్న సౌందర్యాచ సమానధర్మములేకాక తత్సం పాదికమును, ఉభయనుగూతమును అగు ఒక విశిష్ట స్వరూపము భాసించును కావున సాదృశ్య మనునది సాధర్మ్య భిన్నమగు పదార్థాంతరమని చెప్పుట యుక్తము.

‘ముఖం చంద్ర ఇవ సుందరమ్’ అనునది ఉః మరు ఉదాహరణము. ఇందు ‘ముఖం’ అనునది ఉపమేయము, ‘చంద్రః’ అనునది ఉపమానము, ‘ఇవ’ అనునది సాదృశ్యవాచకము. ‘సుందరమ్’ అనునది సమాన ధర్మవాచకము. ఇవి యన్నియు చెప్పబడినవిన్నచో అది పూర్ణోపమ వీటిలో ఒకటి గాని, రెండుగాని, మూడుగాని లోపించినచో అది లుప్తోపమ. పూర్ణోపమ ఆరు విధములు. సాఖ్యో సాదృశ్య వాచకములగు ‘ఇవ’ ‘యథా’ మొదలగు పదములను ప్రయోగించినచో శ్రౌతి. ‘సదృశ’ ‘తుల్య’ ఇత్యాది పదములు ‘సాదృశ్యముగల’ అను సర్థమును బోధించుచుగాన అది సాదృశ్య మును పరోక్షరూపమున (ధర్మిద్వారా) బోధించును. అట్టి పదములను ప్రయోగించినచో ఆర్థి పూర్ణోపమ. శ్రౌతి పూర్ణోపమ వాక్యగత యనియు, సమానగత యనియు, తద్ధితగత యనియు మూడు విధములు. ఇట్లే ఆర్థి పూర్ణోపమగూడ వాక్యగత యనియు, సమానగత యనియు, తద్ధితగత యనియు మూడు విధములు. ఈ విధముగ పూర్ణోపమ ఆరువిధములు. లుప్తోపమ ప్రభావముగ వాచకలుప్త, ధర్మలుప్త, ధర్మవాచక లుప్త, వాచకోపమేయలుప్త, ఉపమానలుప్త, వాచకోపమానలుప్త, ధర్మోపమానలుప్త, ధర్మోప మానవాచకలుప్త యని ఎనిమిది విధములు. వీటిలో గూడ శ్రౌతీర్థము, ఆర్థిర్థము, వాక్యగత త్వము, సమానగతత్వము, తద్ధితగతత్వము, ఇవా దులకు క్యచ్ ప్రత్యయముచే లోపము, ఇముల్ ప్రత్యయముచే లోపము, క్షిప్చే లోపము మొదలగు విశేషములచే మొత్తము ఇరువదియొక్క భేదములు

ప్రతాపరుద్రీయాదులందు సోదాహరణముగ ప్రతి పాదంపబడినవి. సమానవిధానము, విభిన్న కృత్తర్థి తాదిప్రత్యయ ప్రయోగము గల సంస్కృత భాష యందు మాత్రమే ఇన్ని భేదములను చెప్పటకు అవకాశముండునుగాని ఇతర భాషలలో వీలుపడదు. ఇది మన ప్రాచీనాలంకారికుల సూక్ష్మేషికకు ఒక ఉదాహరణము. పాశ్చాత్య భావ ప్రభావితమై భారతీయశాస్త్ర సంప్రదాయము నెరుగని కొందరు ఈ విభాగము లన్నియు కేశాగ్రవిదారణ సదృశము లనియు (Hair splitting) ఇట్టి విభాగములచే ప్రయోజన విశేష మేమియు ఉండదనియు ఒక్క మాటతో కొట్టి వేయవచ్చును. కాని వ్యాకరణాది శాస్త్రములలో ఏకొంచెము ప్రవేశమున్నను వారికి ఈ విధములగు భావములు ఉదయింపవు. అప్పుడు వారు ఈ విభాజనము నందలి ఔచిత్యాని బాగుగ గ్రహింతురు. అట్లుకాక కేవలము స్థూలవిభాగము నకు మాత్రమే ప్రాధాన్యమిచ్చెడి పక్షమున 'సూక్ష్మ పరిశీలనము' (critical appreciation) అను మాటయే నిరర్థకమగును. ఉదాహరణమునకు - "దస్తాః కుందాసీవ వర్తంతే" - దంతములు కుండ పుష్పములవలె నున్నవి - అను భావమునే "దస్తాః కున్దన్తి" అను ఆవారాధ్య క్విబంతరూపమును (కుందా సీవ ఆచరంతి కుందంతి - "సర్వప్రాతి పదికేశ్యః క్విప్వా వక్తవ్యః" అను వార్తకముచే క్విప్ప్రత్యయము) ప్రయోగించి చెప్పవచ్చును. కాని వాక్యప్రయోగములో భేదమున్నదను విషయమును మాత్రము ఎవ్వరును కాదనజాలరు. ఇట్టి ప్రయోగ భేదములను బట్టియే సూక్ష్మపరిశీలకు లగు మన యాలంకారికులు ఇన్ని విభాగములను ఏర్పరచి యున్నారు.

'అలంకారము' అనగనే అలంకరింప దగినది ఒకటి ఉండవలెను. అదియే అలంకార్యము లేక ఉపస్కార్యము అని చెప్పబడును. కావున ఆలంకారికులు పైన జూపిన ఉపమా విభాగముతో సంకృప్తి చెందక ఉపస్కార్యములగు వస్త్ర లంకార రసాదుల భేదమును బట్టియు, బింబ ప్రతి

బింబ భావ, నిరవయవత్వ, సావయవత్వ, పరంపరి తత్వాది భేదములనుబట్టియు ఈ ఉపమ బహు విధములుగ నుండునని ప్రతిపాదించి యున్నారు. ఈ భేదములు రసగంగాధరాదులతో సృష్టికరింప బడినవి.

వెనుక సూచించిన విధముగ, సాదృశ్యరూపమగు ఈ ఉపమ అనేక భేద భిన్నమగుటయేకాక అనేకము లగు ఇతరాలంకారములకు మూలకందముగ కూడ నున్నది. అనగా ఈ సాదృశ్యమునకే కొన్ని విశేషములను పురస్కరించుకొని విభిన్ననామ ధేయము లొనగబడినవి. ఇట్టి అలంకారములను ఉపమాలంకార మూలకము అని చాలకాలమునకు పూర్వమే లోమీదవ శతాబ్దికి చెందిన రుద్రటుడు వ్రాసి యున్నాడు.

రుద్రటుని ప్రకారము అర్థాలంకారము లన్నిటి యందును అంతర్గతములగు మూలతత్త్వములు నాలుగు :

"అర్థస్యాలంకారా

వాస్తవ మౌపమ్య మతిశయః శ్లేషః,

ఏషామేవ విశేషా

అన్యేషుభవన్తి నిశ్శేషాః." (కా.అ. 1.7)

"వాస్తవము, ఔపమ్యము (సాదృశ్యము), అతి శయము, శ్లేష అనునవియే అర్థాలంకారములు; మిగిలినవన్నియు వాటి విశేషములే." (తరువాతి ఆలంకారికులు గూడ కొంచెము మార్పు చేర్పులతో రుద్రటుని మతమును అనుసరించినారు.) రుద్రటు డీ విధముగ అర్థాలంకార మూలతత్త్వములను నాల్గింటిని పేర్కొని సాదృశ్యమూలము లగు అలంకారములను ఈ క్రింది కారికలో సంగ్రహించి నాడు.

"ఉపమోత్ప్రేక్షా రూపక

మవహ్నుతిః సంశయః సమాసోక్తిః,

మత ముత్తర మన్యోక్తిః

ప్రతీప మర్థాంతరన్యాసః.

పుల్లెల శ్రీరామచంద్రుడు

ఉభయన్యాయ ద్రావిడు
దాతేవ ప్రత్యసేక దృష్టాన్తాః,
పూర్వ సహోక్తి సముచ్చయ
సామ్యస్మరణాని తద్దేవాః.”

ఉపమ, ఉత్పేక్ష, రూపకము, అపహ్నుతి, సంశయము, సమాసోక్తి, మతము (అర్వాచీనులు దానిని అపహ్నావ భేదముగ గ్రహించినారు), ఉత్తరము, అసోక్తి, ప్రతీపము, ఆర్థాంతరన్యాసము, ఉభయన్యాయము, బ్రాంతిమత, ఆక్షేపము, ప్రత్యసేకము, దృష్టాంతము, పూర్వము, సహోక్తి, సముచ్చయము, సామ్యము, స్మరణము అను ఇరువది యొక్క అలంకారములును దాపమ్య భేదములు.”

రుద్రునికి పూర్వమునందున్న వామనుడు అలంకారము లన్నియు ఉపమా మూలములే (స్వరూపములే) యని చెప్పి యున్నాడు :

“సంప్రత్యర్థాలంకారాణాం ప్రస్తావః, తస్మాలం చోపమై వేతి పైవ పదార్థే.” (కావ్యాలంకార సూత్రము - ద్వితీయాధ్యాయ ప్రారంభము). ఆర్థాలంకారము లన్నిటికిని ఉపమయే మూలము గాన దానిని గూర్చి ముందుగ చర్చించుచున్నాను అని దాని యర్థము. “ప్రతివస్తు ప్రభృతి రుపమా ప్రవక్ష్యః” (కా. సూ. 4.3.1.) “ప్రతి వస్త్ర్యలంకారాదులు ఉపమావిశేషములే యను మతమును అనుసరించి, తానుచూపిన దాదాపు ఇరువదియైదు అలంకారములును ఉపమాసంబద్ధములే యను విషయమును స్పష్టికరించు విధమున లక్ష్యలక్షణాదులను ఇచ్చియున్నాడు. చివరకు —

“ఐహు వైచిత్ర్య గర్భేయ
ముపమైవ ప్రవక్ష్యతా,
అలంకారై కదేశా యే
మరాః సౌభాగ్య శాలినః
తేఽవ్యలంకారదేయః
యోజనాయాః కవీశ్వరైః”

(కా. సూ. చతుర్థాధికరణాంతము)

అని వ్రాసియున్నాడు. తాను చెప్పినవికాక ఇంకను ఏవైన అలంకారములున్నదో అవి అన్నియు పై అలంకారములలో ఏదీయో ఒకదాని సంస్పర్శగల అలంకారై కదేశము లనియు, కావున ఉపమయే సర్వాలంకారమూల మనెడు తన సిద్ధాంతమునకు ఏ విఘాతము లేదనియు ఇందలి అభిప్రాయము.

“ప్రతివస్తు ప్రభృతి రుపమా ప్రవక్ష్యః” అను వామనవాక్యమునే మనస్సులో నుంచుకొని అర్వాచీనాలంకారికుడగు అప్పయదీక్షితులు ఉపమయే వివిధాలంకార రూపములతో అలరాచున్నదను విషయమును చిత్రమీమాంసయందు ఆలంకారిక భాషలో చాల చక్కగ చెప్పియున్నాడు.

“ఉప మై కా వై లూషీ
సంప్రాప్తా చిత్రభూమికా భేదాన్,
రంజయతి కావ్యరంగే
స్మృత్యస్త్రీ తద్విదాం చేతః.”

“ఉపమయను సర్వకి యొక్కతెయే కావ్యరంగమున విచిత్రవేషములను ధరించి కావ్యతత్త్వజ్ఞులగు సహృదయుల మానసములను అలరించుచున్నది.”

ఈ విషయము సీతడు సోదాహరణముగ, సవిస్తరముగ ఈ క్రింది విధమున ప్రతిపాదించి యున్నాడు.

“ముఖము చంద్రునివలె ఉన్నది” అనుసాదృశ్య వర్ణనమే ఉపమ. ఈ ఉపమయే ఉక్తివైచిత్ర్యచే అనేకాలంకారముల రూపమును ధరించుచుండును.

“ముఖము చంద్రునివలె నున్నది, చంద్రుడు ముఖమువలె నున్నాడు” అని చెప్పినదో అది ఉపమేయోపమాలంకారము. “ముఖము ముఖము వలె నున్నది” అని చెప్పినదో అనన్వయాలంకారము. “చంద్రుడు ముఖమువలె నున్నాడు” అను నది ప్రతిపాలంకారము. “చంద్రుని చూడగనే ముఖము స్మృతికి వచ్చుచున్నది” అనునది స్మరణాలంకారము. “ముఖమే చంద్రుడు” అనునది

రూపకాలంకారము. “ముఖచంద్రుడు తాపమును శమింప చేయుచున్నాడు” అనునది పరిణామాలంకారము. “ఇది ముఖమా లేక చంద్రుడా?” అనునది సందేహాలంకారము. “చకోరములు చంద్రుడనుకొని నీముఖమువై పు పరువెత్తుకొని వచ్చుచున్నవి” అనునది భ్రాంతిమదలంకారము. “చంద్రుడని చకోరపక్షులును, పద్మమని తుమ్మెదలును నీముఖముపై ఆసక్తిచూపుచున్నవి” అనునది ఉల్లేఖాలంకారము. “ఇది ముఖము కాదు; చంద్రుడు” అనునది అవహ్నవాలంకారము. “ఇది నిజముగ చంద్రుడే” అనునది ఉత్ప్రేక్షాలంకారము. ముఖమును చూపి “అదిగో చంద్రుడు” అనినచో అతిశయోక్త్యలంకారము. “ముఖము చంద్రకమలములను జయించినది” అనునది తుల్యయోగితాలంకారము. “రాత్రియందు చంద్రుడును, నీముఖమును అధిక ప్రకాశవంతములై యున్నవి” అనునది దీపకాలంకారము. “నేను నీముఖమునందే ఆసక్తుడనై యున్నాను, చకోరము చంద్రునియందే ఆసక్తుడనై యున్నది” అనునది ప్రతివస్తుపమాంకారము “దివి చంద్రో భువి త్వన్ముఖమ్” - ఆకాశమున చంద్రుడు భూమిపై నీముఖము-అనునది దృష్టాంతాలంకారము. “ముఖము చంద్రుని శోభను ధరించుచున్నది” అనునది నిదర్శనాలంకారము. “నిష్కలంకమగు నీముఖము చంద్రుని మించి యున్నది” అనునది వ్యతిరేకాలంకారము. “రాత్రులందు చంద్రుడు నీముఖముతో కూడ (పాటు) ప్రకాశించుచున్నాడు” అనునది సహోక్త్యలంకారము. “ముఖం నేత్రాంకరుదిరం స్మిత జ్యోతోన్నీపశోభితమ్” - నేత్రములనెడు అంకముతో శోభించునదియు స్మితమనెడు వెన్నెలతో ప్రకాశించుచున్నదియు నగు

నీముఖము - అనునపుడు విశేషణ సామ్యముచే అప్రకృతమగు చంద్రరూపార్థము గమ్యమగుచున్నదిగాన సమాసోక్త్యలంకారము. “అజ్ఞేన నదృశం వక్త్రం హరిణాహితసక్తినా” - ముఖము సూర్యునియందు ఆసక్తి గల పద్మముతో సమానమైనదని ఒక యర్థము. లేడితోకూడిన చంద్రునితో సమానమైనదని రెండవ యర్థము - ఇత్యాదులందు శ్లేషాలంకారము “ముఖము ఎదుట చంద్రుడు కాంతి విహీనుడు” అనునది అప్రస్తుత ప్రశంసాలంకారము.

ఈ విధముగ ఉపమాంకారము వివిధాలంకారములలో అంతర్గతమై యున్నదను విషయమును సోదాహరణముగ నిరూపించి చిత్రమిమాంసాకారుడు “బ్రహ్మజ్ఞానము కలవానికి నమస్త విశ్వస్వరూపము తెలియునట్లు ఉపమాజ్ఞానము కలవానికి అలంకార ప్రపంచమంతయు కరతలామలకమై యుండు” నని చమత్కరించినాడు.

“తదిదం చిత్రం విశ్వం
బ్రహ్మజ్ఞానాది వోపమా జ్ఞానాత్,
జ్ఞాతం భవతీ త్యాదౌ
నిరూప్యతే నిఖిల భేదసహితా సా.”
(చిత్రమిమాంస)

ఇట్లు వైదిక వాఙ్మయమునందు అంకురితమై, రామాయణ భారతాదులందు పల్లవితమైన ఉపమావృక్షము మహాకావ్య నాటకాదులలో శాఖోపశాఖలతో అతివిస్తృత రూపమును పొంది వివిధాలంకార రూపములగు మనోహర సుమనో గుచ్ఛములతో అలరారుచున్నది.

శ్రీ అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ కాణ్వా వ్యాకరణము

మదరాసు ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకభాండాగారము నందు D 1245 సంఖ్యతో త్రిలింగశబ్దానుశాసన మను సమద్రితాండ్రవ్యాకరణ మొక్కటి కలదు. తత్కర్త అథర్వణాచార్యుఁ డైనట్లు కాంచాంత గద్యులు చెప్పుచున్నవి¹. ఈ గ్రంథప్రారంభము నందు—

“బార్హస్పత్యాని సర్వాణి²
కాణ్విం వ్యాకరణం పితన్
నానావిధప్రయోగాంశ్య
జ్ఞాత్వా వివిధఃక్రికాః.”³

అని తత్కర్త బార్హస్పత్య కాణ్వి వ్యాకరణము అను జూలియున్నట్లు చెప్పుచున్నది. ఆంధ్ర వ్యాకర్తలలో కణ్వినుకు స్థానము కలదని చెప్పు నాధారములలో నిదియే నాకుఁ దెలిసినంతవఱకు మొట్టమొదటిది.

మదరాసు ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తకభాండాగారము నందే “ఆంధ్రకౌముది” అను ముద్రయొక తెలుగు వ్యాకరణమునకు మూడునాలుగు ప్రతులు కలవు.⁴ తత్కర్త మంద లక్ష్మీనరసింహాచార్యులు. దీనిలో D 1223 సంఖ్యగల ప్రతికిని కడమమూడింటికిని చాల భేదము గలదు. కడమమూడును నొకే విధముగా నున్నవి. మొదటిది అమృద్రితము. దీని ప్రణాళిక చాల విశాలమైనది. ఎన్నియో కవిప్రయో

గములు దీనిలో నుదాహరింపఁబడి యున్నవి. కడమ మూటి ప్రమాణము చిన్నది. ఇది విజయనగర వాస్తవ్యులు శ్రీ వరహస్థు శ్రీనివాసస్వామిగారిచేత నొకమూలు పూర్వము ముద్రింపఁబడినది. కాని యిప్పుడు ప్రతులు లభించుటలేదు. మండ లక్ష్మీ నరసింహాచార్యులు గ్రంథారంభమునందు

“అథర్వణాని కాణ్వాని
బార్హస్పత్యాని పంచదన్
కౌముదీ మాండ్రశబ్దానాం
సూత్రాణి చ కరోమ్యహమ్”⁵

అని తనకు అథర్వణ కాణ్వి బార్హస్పత్య వ్యాకరణ ములు తెలిసియున్నట్లు చెప్పినాడు. లక్ష్మీనరసింహా చార్యులు పేర్కొన్న అథర్వణవ్యాకరణము త్రిలింగశబ్దానుశాసనమే యని యాంధ్రకౌముదిని జూచిన స్పష్టము కాగలదు. అనఁగా కణ్వి వాండ్ర వ్యాకర్తగాఁ దేర్కొనుటలో మండ లక్ష్మీనరసింహా చార్యులు రెంతవఱ దన్నమాట.

త్రిలింగశబ్దానుశాసనము, ఆంధ్రకౌముది అను పైరెండు వ్యాకరణములలో కణ్విఁ డాంధ్రవ్యాకరణ కర్తగాఁ దేర్కొనఁబడుటమాత్రమే కాదు; కాణ్వి వ్యాకరణమునుండి కొన్ని ంకములును సూత్రము లును గూడ వానిలో నీయఁబడియున్నవి. కనుక కణ్విఁ డొక ఆంధ్రవ్యాకర్త యనియు నాతని

1. “ఇతి శ్రీచతుష్షష్టి కౌముది ర్వాఠర్వణాచార్య విరచితే త్రిలింగశబ్దానుశాసనే ప్రథమకాండః”.

2. బార్హస్పత్యము సూత్రాత్మక మయిన ఆంధ్రవ్యాకరణము. దీనినిగూర్చి “ఆంధ్రవ్యాకరణవికాస” మను నాసిర్హంతవ్యాసమునందు వివరముగా చర్చించి ఉపలబ్ధసూత్రముల నొనఁగియున్నాను. కనుక “సర్వాణి” యనునది “సూత్రాణి” అని యుండఁదగునని నాయభిప్రాయము.

3. త్రిలిం. శబ్ద. 1 కాం. 3 శ్లో. 4. D 1223, 24, 25, 26 సంఖ్యలు గలవి.

5. ఆం. కౌము. (విజ.) 1 పు.

గ్రంథము ఆంధ్రవ్యాకరణ మనియు ననుటతో సందేహము లే దన్నమాట.

శ్రీ వావిలికొలను సుబ్బారావుగారు “ద్రావిడభాష కగన్త్యునివలె నాంధ్రభాషకు వాల్మీకి ఆదివ్యాకరణ కర్త యని గ్రంథములు వదించి యున్నవి. కణ్వాదులును ఆంధ్రవ్యాకరణముల రచించిరి.”⁶ అని కణ్వుని ఆంధ్రవ్యాకరణకర్తగా జేర్చానిరి. శ్రీ సుబ్బారావుగారు చెప్పినగ్రంథములు త్రిలింగశబ్దానుశాసనాంధ్రకౌముదియే కాని యన్యములు కావు. ఆంధ్రకౌముదియందు “పూర్వమే వాంధ్రభాషోత్పత్తి ర్భగవతావాల్మీకినా ప్రోక్తం ప్రాకృతాదిషు”⁷ అనియు త్రిలింగశబ్దానుశాసనమునందు “ఏతద్వాల్మీకినా ప్రోక్తం ప్రాకృతాదౌ చ వస్తుతః”⁸ అనియు వాల్మీకి ప్రాకృతవ్యాకరణకర్త యైనట్లు స్పష్టముగా జెప్పబడియున్నది. కనుక వాల్మీకి ఆంధ్రవ్యాకర్త కా దన్నమాట. వాల్మీకి ప్రాకృత వ్యాకరణము సుప్రసిద్ధము. త్రివిక్రముఁడు, లక్ష్మీధరుఁడు, బాలనరస్వతి,⁹ అప్పయదీక్షితుఁడు ఈ వాల్మీకిప్రాకృతవ్యాకరణమునకు వృత్తులు రచించిరి. దీని కాంధ్రదేశమున బహుళప్రచార ముండెననుటకు కుమారస్వామిసోమపీఠి రత్నావళిము, అప్పకవీయము, వైకృతచంద్రిక, ఆంధ్రకౌముది, త్రిలింగ శబ్దానుశాసనము మొదలగు పెక్కుగ్రంథములు సాక్ష్యమిచ్చుచున్నవి. అయినను నిటీవలి కాలమున వాల్మీకి ప్రాకృతవ్యాకరణమునకు మన దేశమున ప్రచారము తగ్గిపోయినందువలన గాఁబోలును శ్రీసుబ్బారావుగారు వాల్మీకిని ప్రథమాంధ్ర

వ్యాకరణకర్తగా భావించిరి. కనుక అది సరికాక పోయినను శ్రీ సుబ్బారావుగారు చెప్పినట్లు కణ్వాదు లాంధ్రవ్యాకరణకర్త లగుటమాత్రము నిజము.

శ్రీ మండపాక పార్వతీశ్వరశాస్త్రిగారు “ప్రాఁ దెనుఁగుఁగమ్మపై నంపగమి”¹⁰ యను తమవ్యాసము నందుఁ గణ్వు నాంధ్రవ్యాకరణకర్తగా జేర్చొన్నారు. కాని వారందు “కాణ్యవ్యాకరణ మథ ర్వణకారికావళియే కాని వేఱు గాదు” అని వ్రాసినారు. ఇట్లే ఆంధ్రశబ్దచింతామణియే బార్హస్పత్యాంధ్రవ్యాకరణ మని వారి యభిప్రాయము.¹⁰ కాని శ్రీపార్వతీశ్వరశాస్త్రిగారు అముద్రితము లగు ఆంధ్రకౌముది, త్రిలింగశబ్దానుశాసనములను జూచి నట్లు కానరాదు చూచినచో వికృతివివేచింతామణులను కాణ్యబార్హస్పత్యవ్యాకరణములుగా జెప్పి యుండువారు కారు. కనుక వారన్నట్లు అథర్వణ కారికావళి కాణ్యవ్యాకరణము కాదు. కాని కణ్వుఁడు ఆంధ్రవ్యాకరణకర్త యనుట మాత్రము నిజ మన్నమాట.

“త్రిలింగభాషాయాః ప్రత్యయ ప్రాతిపదికాని సంత్యేవ, ఋష్యంశజాతో యో విప్రః స త్రిలింగ కవి ర్భవేత్” అని ఆంధ్రభాషకును సంస్కృతము నకువలెనే ప్రకృతిప్రత్యయవిభాగము కల దని యును గనుక అట్టిభాషలో కవిత్వము వ్రాసిన వాఁడును ఋషియే యనియును వదించి యాంధ్ర భాషకు వ్యాకరణమును వ్రాసిన వాఁడు కణ్వుఁడు.

ఈతఁడు రచించినసూత్రములు రామునకు,¹¹ హరిని,¹² హరికి, గురువు,¹³ గురుడు,¹⁴ రమ,¹⁵

6. సుల. వ్యాక. సంజ్ఞా. 5 సూ. వివ.

7. ఆం. కౌము. (విజ) 1 పు.

8. త్రిలింగ. శబ్దాను. కాం. 3 శ్లో. 1.

8a. బాలనరస్వతి రచించిన భాషావివరణము వాల్మీకి

సూత్రములకు వృత్తి యని నేను నాసిర్దాంత వ్యాసమునందు గుర్తించి చూపితిని. కాని ఆగ్రంథము నాకు లభించినది కాదు. అథయారు గ్రంథాలయమునందు బాలనరస్వతి భాషావివరణప్రతి కల దని మిత్రులు శ్రీ నిడుదవోలు సుందరేశ్వరరావుగారు వివరముల నొనఁగియున్నారు.

9. ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్పత్రిక. 3 సం. 2 నంది.

10. Ibid.

11. నేర్పూ వదంతస్య (8 సూ.)

12. కోర్నోరిత్వ మితః (10 సూ.)

13. ఉదంతానాం పు స్సవ స్సాన్యక్ (11 సూ.)

14. దుజ వ్రతా (13 సూ.)

15. త్రిపు హ్రస్వస్తు దీర్ఘామ్ (14 సూ.)

అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ

దార, గౌర¹⁶ మొదలగుతెనుగుహవములను సాధించుటకు దగినవిగా నున్నవి. ఇవి కణ్వుసూత్రములే యని స్పష్టముగా వాని నిచ్చు సందర్భములలో నథర్వణుడు పేర్కొనియున్నాడు.¹⁷ మండలక్షీనరసింహాచార్యులుకూడ ఆంధ్రకాముదియందు “సంయోగ శ్చాటుకి కణ్వున్య”¹⁸ “రో రాయః కణ్వున్య”¹⁹ అను సూత్రములచేత గణ్వుమరము నందు రాము గ్గరుజాలపిన్, రో అనునవి సిద్ధించునని చెప్పినాడు. నరసింహాచార్యులు చెప్పిన యీ రెండుసూత్రములు త్రిలింగశబ్దానుశాసనమున లేవు. కనుక అతడు కేవలము త్రిలింగశబ్దానుశాసనమును మాత్రమే చూచి కణ్వు నాంధ్రవ్యాకర్తగా జేర్చిన లేదనియు, నాతడు స్వయముగా గణ్వువ్యాకరణమును జూచియేయుండెననియు వీనినిజటి నిశ్చయమగుచున్నది.

అభించిన కాలఁదిమాత్రమునాత్రములనుజటిచూచినను సంక్షా సంధి శబ్ద పరిచ్ఛేదములు కాణ్వువ్యాకరణమునం దుండె నని చెప్పవచ్చును.

శ్రీ మందపాక పార్వతీశర్మకాశ్మీగారు వచించినట్లు²⁰ కాణ్వు బాహ్యస్పృత్యవ్యాకరణములు కేవల నామమాత్రావశిష్టములు కా వనియు వానిలో గొన్ని సూత్రములు మనకు అభించిన వనియుఁ జెప్పుటకు వీనివలన నవకాశము కలిగిన దన్నమాట.

కాణ్వుాంధ్రవ్యాకరణ మొకటి కల దని సిద్ధమయినపిదపఁ దత్కర్త కణ్వుఁ దేకాలమువాఁడు? అను ప్రశ్న ముదయించును. దీనికి వెంటనే వచ్చు సమాధానము కాణ్వువ్యాకరణముయొక్క ఉనికిని మనకుఁ దెలియఁజెప్పినది త్రిలింగశబ్దానుశాసనము కనుక కణ్వుడు త్రిలింగశబ్దానుశాసనకర్తకన్నఁ బ్రాచీనుఁ డనునది.

త్రిలింగశబ్దానుశాసనకర్త “చతుష్షష్టికకాధుర్యాభర్వదాచ్యుఁ” దని దానిలోని కాండంతగద్యలు చెప్పుచున్నవి. అభర్వదాచివాచక యను నామాంతరముగల వికృతివివేకకర్తయు సీతఁడు నొక్కఁడేనా? లేక వేర్వేరు వ్యక్తులా? అని యడిగినచో నొక్క రని చెప్పుటకుఁ దగినయాధారములు లేవు; కాని త్రిలింగశబ్దానుశాసనకర్తయు భారతకర్తయు నొక్కరే యని చెప్పటకుమాత్ర మంత స్సాక్ష్యము కలదు. “చేక్యే పారుడి రిష్టతే”²¹ యని త్రిలింగశబ్దానుశాసనమున “పారుడి” యను నొక విభక్తి ప్రత్యయము చెప్పఁబడియున్నది. వికృతివివేకమున సిద్ధిభక్తిప్రత్యయము పేర్కొనఁబడలేదు కాని అభర్వణుని భారతమునందు.

“నే నిఁగి మచ్చులోద్భవుఁ డై నజముని పట్టిపారుడి కాచంటు వాని తింక సొగ్గమున రేగెదను మీరు సుఖముఁజెంది యుండుఁ డనుచు విమానము.....”²²

అను నాచిసర్వపద్యమున పారుడి ప్రయుక్త మయినట్లు మంత లక్షీనరసింహాచార్యులచే నుదాహరింపఁబడియున్నది. ఇది భారత త్రిలింగశబ్దానుశాసనముల యేకకర్తృకతకు సాధకముగా నున్నది.

అట్లయినచో నీ యథర్వణుడు, తనవ్యాకరణమున వాల్మీకిని జేర్కొనియున్నాడు కనుక ప్రాకృతవ్యాకరణకర్త వాల్మీకి హేమచంద్రాచార్యునితరువాతివాఁడని ప్రాకృతసాహిత్యవిమర్శకులు నిర్ణయించియున్నందువలన శ్రీ. శ. 13వ శతాబ్దివాఁడు కావచ్చును. అంతకుపై పూర్వుడు ఆంధ్రవ్యాకరణకర్త యైన కణ్వుఁ డనుటలో నేమాత్రమును సంశయము లేదు. ఇది కణ్వునికాల నిర్ణయమునకు ఒహిస్సాక్ష్యముమాత్రమే. అంత సాక్ష్య మేమయినఁ గలదేమో చూతము.

16. అ త్తైకవచనే (16 సూ.) 17. త్రిలిం. శబ్ద. కాం. 3. 18. అం. కాము (విజ.) 21 పు. 19. అం. కాము (D 1223) 45 పు. 20. ఆంధ్రసాహిత్య పరిషత్పత్రిక సంపు. 3 సంచి. 2. 21. త్రిలిం. శబ్ద. 4 కాం. 22. అం. కాము (D 1223.) 32 పు. దీనిలోని నల్లపపాదమున యర్చింగమే కాక లేఖకదోషము లును గలవు. “ఉండు డనుచు విమానము నెక్కి తగయలే” అనురీతిగా నున్న దీపారము.

“ఆంధ్రవిష్ణో రనుజ్ఞాతస్య మద్వ్యాకరణస్య
ద్రోహీ గురుద్రోహీ” యని కణ్వుడు తనవ్యాకరణ
ప్రశస్తిగూర్చి చెప్పినట్లు త్రిలింగశబ్దానుశాసనాంధ్ర
కొముదులు రెండింటను జెప్పబడి యున్నది. ఇందలి
ఆంధ్ర విష్ణువు చారిత్రకపురుషుఁ డయినచో కణ్వుఁ
డాతనికాలమునాఁటివాఁ డనిమాత్రమే కాక కణ్వుని
నివాసము కృష్ణామండల మనికూడ నిర్ణయమగును.

ఆంధ్రవిష్ణువున కాంధ్రభాషతోఁ గలసంబంధ
మునుగూర్చియు నాతనిచరిత్రాదికమునుగూర్చియు
వచించు నీ క్రింది శ్లోకము లిక్కడ నుదాహరింపఁ
దగినవి.

“ఆంధ్రనాథో మహావిష్ణుః
నిశంభుడనుజాపహః
పురా స్వాయంభువమనోః
కాలే కలియుగే హరిః.

కాకులే రాజవర్యస్య
సుచంద్రస్య తనూభవః
అభవ త్సర్వదేవై శ్చ
వేషితో లోకపూజితః.

శ్రీతైల భీమ కాశేః
మహేంద్రగిరి సంయుతమ్
ప్రాకారం తు మహత్ కృత్వా
త్రీణి ద్వాణి చాఽకరోత్,

త్రిరోచన స్సన్మహేశ
త్రిశూలం చ కరే ధృతః
త్రిలింగరూపే జోవాన
త్రిద్వారేషు గజై ర్వృతః.

ఆంధ్రవిష్ణు స్సురయుతో
దనుజేన నిశంభునా
యుద్ధ్యా త్రయోదశయుగాన్
హత్వా తం రాక్షసోత్తమమ్.

అవన త్తత్ర ఋషిభి
ర్యుతో గోదావరీతత్రే,
తత్కాలప్రభృతి తేత్రం
త్రిలింగ మితి విశ్రుతమ్.”²³

వీనినిబట్టి శ్రీకాకుళము రాజధానిగా నేలిన ఆంధ్ర
విష్ణువు సుచంద్రుఁ డనురాజు కొడుకు. నిశంభుఁ
డనురాక్షసుని జయించి దేవతల మెప్పించినవాఁడు.
త్రిలింగ మనుపే రీదేశమున కానాఁటినుండి వ్యవహా
రములోనికి వచ్చినది ఋషులు పలువు రాకాలమున
గోదావరీతీరభూములను దమ నివాసముగాఁ జేసి
కొన్నారు. మూఁడు శివతేత్రములును నప్పటి
నుండియే ప్రసిద్ధములుగా నుండినవి.

కాని పైశ్లోకము లాంధ్రవిష్ణువుకు కణ్వునితోడి
సంబంధమును జెప్పుటలేదు. కాని అట్లు గోదావరీ
తటమున నివసించిన మహర్షులలోఁ గణ్వుఁడుకూడ
నుండె నేమో? ఉన్నయాతఁ డప్పుడే రూపు సంత
రించుకొనుచున్న ఆంధ్రమునకు వ్యాకరణమును
రచించి ఆంధ్రవిష్ణువు మన్నన లందుకొనె నేమో?

ఆంధ్రవిష్ణువు సాతవాహనులకన్నఁ బ్రాచీనుఁ
డని చారిత్రకుల అభిప్రాయము. అట్లయినప్పుడు
చాళుక్యులకాలముదాక సాహిత్యము లేని మనభాష
కంతకు వేయి సంవత్సరములకన్న నెక్కు వ
ప్రాచీనకాలమున వ్యాకరణము వ్రాయఁబడె ననుట
నమ్మరాని దని యొకనిర్ణయమున కెవరేని రావ
చ్చును.

కాని హాలుని యాస్థానములోని గుణాధ్యుని
శపథము అప్పటికే దేశభాషలు పటిష్ఠములుగా
నున్న వని చెప్పుచున్నదిగదా! ప్రాకృత కావ్యము
లలో నాంధ్రపదము లున్నవని విజ్ఞులు గుర్తించిరి
గదా! మఱి అట్లయినప్పుడు ఆంధ్రమును వ్యాకరణ
బద్ధము కావించు ప్రయత్నము కూడ నానాఁడే
ప్రారంభ మయిన దని యనుట కభ్యంతర ముండ
రాదు.

23. ఆం. కాము. (విజ.) 2 పు; ఆం. కాము. (D 1223) 2 పు; త్రిలిం. శబ్ద. 3 కాం.

అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ

అంతేకాదు. ఇక్కడ మఱి కొంచెము చూడఁ దగిన యంతస్పాక్ష్యము కూడ నున్నది. మనకు లభించిన కాణ్ఠ్యవ్యాకరణసూత్రములు తత్సమశబ్ద సాధన కుపకరించునట్టివి మాత్రమే. విభక్తి ప్రత్యయములలో కు, ను, వి, కి, పు, డు అనునవిమాత్రమే ఈ వ్యాకరణమున నున్నవి. ఇవి చాల ప్రాచీనములు కావలయు ననుటలో నెవ్వరికిని విప్రతిపత్తి యుండదు. “అందు” విభక్తి ప్రత్యయ మనుట కన్న విడిపదముగాఁ జెప్పఁబడిన దనుకొనుట తగును. చేక, తోడ, వలనేత్యాదులు తరువాత తరువాత విభక్తి ప్రత్యయము లైనవి. కనుక సీ విభక్తి ప్రత్యయములును కాణ్ఠ్యవ్యాకరణము యొక్క ప్రాచీనతనే చెప్పుచున్నవి. ఇట్లే కాణ్ఠ్య

వ్యాకరణము సంస్కృతములోని మూడులింగముల ప్రణాళికను లెనుఁగునకు సమన్వయింపఁ జూచినది. ఇదియు దాని ప్రాచీనతనే చాటును. కనుక ఈయంశములను నిష్పక్షపాత దృష్టితోఁ బరిశీలించినచో కాణ్ఠ్యము ప్రథమాంధ్రవ్యాకరణమనియు నది సాత్రవాహనరాజులకన్నఁ బూర్వమే వ్రాయఁబడె ననియు నిర్ణయింపవలసి యుండును. బార్హస్పత్యియాంధ్ర వ్యాకరణములు తరువాత వ్రాయఁబడి ఆంధ్రశబ్ద చింతామణివంటి భాషా సహజ సంప్రదాయ వ్యాకరణముల రచనకుఁ బూర్వరంగముగా నొప్పే నని నిర్ణయింపవలెను. ఉపలబ్ధములైన కాణ్ఠ్యవ్యాకరణ సూత్రములను సంస్కరించి ప్రక్క పుటలో బొందు పఱచుచున్నాను.

(ఉపలబ్ధ) కాణ్వవ్యాకరణము

ఆంధ్ర సంస్కృతభాషా స్తు
దేవతార్థాః ప్రమోదదాః
సుబంతైశ్చ కృదంతైశ్చ
యక్తాః స్వర్గప్రదా నృణామ్.¹

ఆంధ్ర సంస్కృత భాషాభ్యాం
కవిత్వం ఋషితాప్రదమ్.²

యో దేవతాంశజో విప్రుః
స సంస్కృతకవి ర్భవేత్
ఋష్యంశజాతో యో విప్రుః
స త్రిలింగకవి ర్భవేత్.³

త్రిలింగభాషాయాః ప్రత్యయ
ప్రాతిపదికాని సంత్యేవ.⁴

త్రిలింగశాస్త్ర విహితస్య లక్షణ
స్యాల్పప్రయోగేన హైన్యం న కారయేత్.⁵

ఆంధ్రవిష్ణో రనుజ్ఞాతస్య
మద్యాకరణస్య ద్రోహీ గురుద్రోహీ.⁶

సంయోగ శ్చాటుకి.⁷

నే ర్న కా వదంతస్య.⁸

అందౌ చ.⁹

కో ర్నో రిత్య మితః.¹⁰

ఉదంతానాం వు స్సుప స్స్యాత్.¹¹

వా లోపశ్చ.¹²

దుజ స్తథా.¹³

త్రిషు హ్రస్వశ్చ దీర్ఘాణామ్.¹⁴

త్రియామ్.¹⁵

అ శ్చైకవచనే.¹⁶

1. త్రిలిం. శబ్దాను. 4 కాం.; ఆం. కాము. (విజ) 3వ పు; ఆం. కాము. (D 1223) 3వ పు.
2. త్రిలిం. శబ్దా. 4 కాం.; ఆం. కాము. (విజ.) పరిభాషా. 3వపు; ఆం. కాము. (D 1223) 3వపు.
3. ఆం. కాము. (1225) పరిభాషా; ఆం. కాము. (1223) 3వ పు. విజయనగర ముద్రిత ప్రతియందిది కానరాదు.
4. ఆం. కాము. (D 1223) 3 పు.
5. త్రిలిం. శబ్దాను. 3 కాం; ఆంధ్రకాము. (D 1223) 4 పు; కాని యిం దిది బృహస్పతి వ్యాకరణము లోనిదిగాఁ జెప్పఁబడియున్నది.
6. త్రిలిం. శబ్దాను. 3 కాం; ఆం. కాము. (విజ) పరిభా. 3 పు.; ఆం. కాము. (1223) 4 పు; కాని యిందిది నాగరాజవచనముగాఁ జెప్పఁబడినది. 1225, 1226 ప్రతులలోను త్రిలింగశబ్దాను శాసనములోను కణ్వవచనముగా నుండుటచే నదియే సరియైన దని చెప్పవలెను.
7. ఆం. కాము. (విజ.) నంది 96 నూ: “సంయోగ శ్చాటుకి కణ్వస్య”యని సూత్రింపబడినదానిని చిట్టి యిది కాణ్వవ్యాకరణసూత్రముగా నూహింపఁబడినది.
8. త్రిలిం. శబ్దాను. 3 కాం. 9. Ibid. 10. Ibid.
- 11, 12; 13, 14. “ఉదంతానాం వు స్సుప స్స్యాత్ వా లోపశ్చ దుజ స్తథా । త్రిషు హ్రస్వస్తు దీర్ఘాణాం ఋదంతస్య తతోఽలిమ్” అనువిధముగా (త్రిలిం. శబ్దా. 3 కాం.) నీయఁబడిన శ్లోకమును విరచింపి కూర్చఁబడిన సూత్రము లివి. 15. Ibid. 16. Ibid.

అమరేశం రాజేశ్వరశర్మ

ఇదంతాదీనాం పుంవత్.¹⁷

ఋదంతస్య తతోఽఖిలమ్.¹⁸

రో రాయః.¹⁹

శ్రుత్యాది సమ్మత్యా చ.²⁰

17. త్రిలిం. శద్దాను. 3 కాం.

18. త్రిలిం. శద్దాను. 3 కాం. పైనియఁబడిన శ్లోకభాగమేయిది.

19. ఆం. కాము. (D 1223) “రో రాయః కణ్వస్య” (45 పు.) అని కణ్వమతముగాఁ జెప్పఁ బడినదానినిబట్టి యీసూత్ర మూహింపఁబడినది.

20. “స్మృత్యాదిసమ్మతినా(?)చ ఆంధ్రసంస్కృతభాషాభ్యాం కవిత్వమృషితావ్రదమ్ తథాచ శ్రుతిః “ఋషి ర్విప్రః కావ్యేన”, స్మృతిశ్చ “నాస్పషిః కురుతే కావ్యమ్” ఇత్యాది నిర్దిష్టవాన్ కణ్వః” (ఆం. కాము. (విజ.) 3, 4 పు.) అని దీనికి పాఠాంతరము కానవచ్చుచున్నది. “శ్రుత్యాదిసమ్మత్యా చ” అనునది D 1223 పాఠము. సరియైనపాఠమునాడ నిదియే. ముందు శ్రుతివాక్యమే యాయఁబడినది గదా! ఇంతకునిది కాణ్వవ్యాకరణ సూత్రమగునో? కాదో? నాని రచన సూత్రమున కనుగుణముగా నున్నది. కడమది వివరణము కావచ్చును.

శ్రీమాన్ లక్ష్మీనాథో ! లక్ష్మీం చ నదాశివ శివం చ నదా
బ్రహ్మయుశ్చ సుదీర్ఘం । దత్త్వా గోలీశ్వరం పాంతు.

ముంగిటిముత్తియంబయి ప్రమోద మొనంగఁగ శంకరుండు, ముం
గొంగుఁబసిండియై తనదుకోర్కలు దీర్చుచునుండ శ్రీనివా
సుండు, కొమాళ్ళుఁ గూఁతులును శోభిల, మన్మలు మన్మరాండ్రు సె
ల్లంగ నమస్తసౌఖ్యములు గాంచుము గోలికులీన ! యీశ్వరా !

అర్థమట్లు సమృద్ధమై యలరుఁగాతఁ
దావకం బైన ధర్మంబు ; ధర్మమట్లు
అర్థము సమృద్ధమై పొలుపారుఁగాత
నీకు గోలీ కులోద్వహ ! ఈశ్వరయ్య !

ధనమున్నందుకు గై హికంబులగు క్షుద్రక్షుద్ర సౌఖ్యంబులన్
మునుకల్ వేయుచు సుళ్ళలోఁబడి యెటో పోకుండ మర్త్యుండు న
జ్జన సాంగత్యముఁబొంది పుణ్యరతుఁడై సత్కార్యముల్ సేయుచున్
అనఘంబైన యశంబుఁ గాంచవలెనయ్యా ! యీశ్వరయ్యా ! యిటుల్.

రాతి గోలిగాదు ; రమణీయమైన ర
త్నాలు పొదిగినట్టి గోలి యిద్ది
యనుచు నర్థిబృంద మద్దాని హరియింపఁ
గన్నువేసి కాచియున్న దివట.

శ్రీ మొదలి నాగభూషణశర్మ తెలుగు నవల :
జాతీయోద్యమ ప్రభావం

“ప్రాచీన భారతదేశంలో జాతీయత” అన్న గ్రంథంలో ప్రొఫెసర్ రాధాకుమార్ ముఖర్జీ ఋగ్వేదకాలంనుంచీ భారతదేశంలో జాతీయతా భావం ఎలా ప్రజల జీవితాలను సంఘటితపరుస్తూ వచ్చిందో సోదాహరణంగా వివరించారు. ప్రకృతి శక్తులను ఆరాధించి, ఆవాహనంచేయడానికి ఉద్దేశించబడ్డ బుక్కులు, పృథ్వీమాతను ఆవాహనం చేయడానికి ఉపయోగించిన పృథ్వీసూక్తం మొదలైన వన్నీ భారతదేశంలోని తరతరాల ప్రజల దేశభక్తికి తార్కాణంగా ఆయన ఉదాహరించారు.¹ కాని మధ్యయుగంలో మరుగున పడిపోయి, ఆధునిక కాలంలో తిరిగి తలయెత్తిన భారత జాతీయోద్యమానికి 1857 లో జరిగిన ప్రథమ స్వాతంత్ర్య సమరంలోనే పీఠారోహణం జరిగింది. ఆనాటినుంచి విద్యావంతులైన మేధావుల ఆధ్వర్యంలో జాతీయ మహాసభ (కాంగ్రెసు, 1885) ప్రారంభం అయ్యేవరకు ఆభావం చిగురిస్తూనే వచ్చింది. అంతేకాదు. ఆనాటినుంచి ఈనాటివరకు ఈజాతీయోద్యమం సాహిత్యాన్నం తనూ, ముఖ్యంగా నాటక నవలా సాహిత్యాలను ప్రభావితం చేస్తూనే ఉంది.²

ఏ ఉద్యమమైనా సాహిత్యం మీద తన ప్రభావాన్ని రెండువిధాలుగా ప్రసరింపజేస్తుంది. ఒకటి ప్రత్యక్ష ప్రభావం: ఉద్యమం జరుగుతూ ఉండగా, ఆ ఉద్యమ విశేషాలను, దాని ప్రాముఖ్యాన్ని ఎప్పటికప్పుడు ప్రజలకు చూపుతూ

వ్రాయడం, ఉద్యమంలో పాల్గొన్న వారినే తమ రచనలలో పాత్రలుగా స్వీకరించడం ప్రత్యక్ష ప్రభావానికి ఉదాహరణలు. ఆ ఉద్యమం సంఘం మీద, లేదా కొందరు వ్యక్తులమీద ఎటువంటి ప్రభావాన్ని కలుగ చేసిందో చూడడం పరోక్ష ప్రభావానికి నిదర్శనం. తెలుగు సాహిత్యంలో ప్రతిబింబించిన భారత జాతీయోద్యమాన్ని పరిశీలిస్తే, ప్రత్యక్ష ప్రభావం కల రచనలు ఎక్కువగా నాటకాలలోను (వీనినే రాజకీయ నాటకాలు అనవచ్చు), పరోక్ష ప్రభావం గల రచనలు నవలలలోను మనకు కనిపిస్తాయి,

తెలుగులో వచ్చిన జాతీయభావ స్ఫోరకాలైన నవలలన్నీ పరోక్షప్రభావితాలేనని చెప్పవచ్చు. కాని వీనిలో కూడ ఎంతో భిన్నత్వం మనకు గోచరిస్తుంది. కొన్ని నవలలు జాతీయోద్యమాన్ని వర్ణించి, అందులో పాల్గొన్న కొందరువ్యక్తుల జీవితాలను ఆలంబనంగా గ్రహించి వ్రాయబడ్డవి. మరికొన్ని ఆ ఉద్యమ విర్వహణలో ప్రముఖ సూత్రాలుగా వెలువడ్డ అస్పృశ్యతానివారణ, గ్రామ పునరుద్ధరణము వంటి సమస్యలను చిత్రించినవి.

గాంధీజీ తన అసహాయోద్యమాన్ని ప్రారంభించక ముందే ఎందరో రచయితలు జాతీయతా భావాన్ని తమ రచనలలో పొందుపరచారు. ఇరవయ్యో శతాబ్దం ప్రారంభమైన తొలిరోజుల్లో ఈభావం ఇంకా విస్తృతంగా రచనలలో తొంగి చూసింది. వందొమ్మిదవ శతాబ్దం చివరి రోజులలో

1. Prof. Radha Kumud Mukherjee, "Nationalism in Ancient India", పుటలు 14, 27-28, 42.

2. కావ్యాలలోను, ఖండకావ్యాలలోను ఈ నాడు జాతీయోద్యమ ప్రభావం అంతగా కనిపించడంలేదు. నవలలో ఇది ఎక్కువగా కనిపించడానికి కారణం ఆజాతీయోద్యమాన్ని తమ కథలకు పృష్టభూమి (back ground) గా స్వీకరించిన చాలమంది నవలాకారులు ఉండడమే.

రచయితలు జాతీయతా భావాన్ని ప్రత్యక్షంగా ప్రదర్శించడానికి వెనుకాడి దానిని పౌరాణిక, చారిత్రక గాథలద్వారా పరోక్షంగా వెలువరించారు. రామరావణ యుద్ధాన్ని, కురుపాండవుల యుద్ధాన్ని ప్రాతిపదికగా స్వీకరించి, మంచిని భారతజాతిగాను, దుర్మార్గాన్ని బ్రిటిష్ పరిపాలనగాను అన్యవదేశంగా చూపారు. అలానే భారతదేశ స్వాతంత్ర్యాన్ని పరిరక్షించడానికి కంకణం కట్టుకొన్న రాజాప్రతాప్, శివాజీల వంటి వీరులకథలు కూడా పరోక్షంగా ఇట్టి జాతీయతాభావానికే ప్రోద్బలకాల్సేవాయి.

నవలాసాహిత్య చరిత్రను గమనిస్తే 1915 నాటికే ఈ చారిత్రక నవలలు పాఠకుల మన్ననలను పొందాయని స్పష్టమవుతుంది. ఇందులో కొన్ని స్వతంత్రాలు, చాలవరకు అనువాదాలు. ఇట్టి నవలలను వెలువరించి భారతజాతీయోద్యమాన్ని, ఆంధ్రోద్యమాన్ని తెలుగుదేశం నలుమూలలా విస్తరింప చేసిన ఖ్యాతి ఆంధ్రప్రచారిణీ గ్రంథమాలను స్థాపించిన వెంకటపార్వతీశ్వరకవులది. వారు స్వయంగా ఇట్టి నవలలు వ్రాయడమేకాక, తమ గ్రంథమాలలో ఇట్టి చారిత్రక నవలలను ప్రచురించి జాతీయోద్యమ భావానికి తెలుగు సాహిత్యంలో మేలుకొలుపులు పాడారు.

గాంధీజీ భారత రాజకీయ రంగంమీదికి రాక మునుపే తెలుగు నవలాకారులు, సంస్కర్తలు పంచముల ఉద్ధరణను గురించి ఎంతో శ్రద్ధ వహించారు. శ్రీ తల్లాప్రగడ సూర్య నారాయణమూర్తి గారు వ్రాసిన “హేలాపతి” (9-5-1913 నాడు వెలువడ్డది) తెలుగులో అస్పృశ్యతా సమస్యమీద వ్రాయబడిన తొలి నవల. దీనిలో శ్రీమూర్తిగారు అస్పృశ్యులని దూరంగా ఉంచుతూ వచ్చిన పంచములు మిగిలిన కులాలవారికి ఏవిధంగానూ తీసిపోరన్న సత్యాన్ని వెలువరించారు. వేంకట

పార్వతీశ్వరకవులు 1918లో వ్రాసిన ప్రచురించిన “మాతృ మందిరము” అన్న నవల ఈనాటివరకు కూడా ఆసమస్యపై వచ్చిన ఉత్తమమైన నవలలలో ఒకటి. 1920 లో వచ్చిన వేలూరి శివరామశాస్త్రి గారి “అహోబిలీయము” అన్న నవలిక (“ఓబయ్య” అన్న పేరుతో ‘భారతి’లో వెలువడ్డది) జాతీయోద్యమంలోని బాగోగులను చర్చించిన మొట్టమొదటి నవల.

తెలుగు నాటక సాహిత్యంలో వచ్చినంత రాజకీయసాహిత్యం నవలలలో రాలేదనే చెప్పాలి. నాటకాలు ప్రదర్శించబడి, మారుమూలల ఉన్న చదువు లేనివారిని కూడా కదిలించగలవి కావడంవల్ల తెలుగులో ప్రచారనాటకాలు ఎక్కువ. నవలలలో సిద్ధాంత ప్రతిపాదన పరమైనవో, లేదా ఉద్యమం ఆనాటి వారిపై కలిగించిన ప్రభావాన్ని తెలియ చెప్పేవో ఉన్నాయి కాని రాజకీయ నవలలు లేవు.

అయినా, తెలుగు నవలా రచయితల్లో పృథ్వికలందరూ ఏదోవిధంగా గాంధీజీ ప్రభావానికి లోనైన వారే! ఎక్కడో ఒకచోట - తమ నవలలలో - గాంధీజీని గురించి, దేశంలో ఆయన సాగించిన ఉద్యమాన్ని గురించి గ్రంథస్థం చేసినవారే!⁸ ఇలా జాతీయోద్యమం వల్ల ప్రభావితమైన నవలలలో ఉన్నవ లక్ష్మీనారాయణగారి “మాలవల్లి”, విశ్వ నాథనారి “వేయిపడగలు”, అడవి బాపిరాజుగారి “నారాయణరావు”, “కోనంగి”, బుచ్చిబాబు “చివరకు మిగిలేది”, కొడవటిగంటి కుటుంబరావు “చదువు”, మహీధర రామమోహనరావు “కొల్లాయి గట్టితే నేమి”, ముప్పాళ్ళ రంగనాయకమ్మ “బలిపీఠం” ముఖ్యమైనవి. ఇవికాక ఇంకా ఎన్నో నవలల్లో ఈ విషయం ప్రస్తావించబడ్డది. అందులో కొన్ని నవలలను గురించి ఇక్కడ పరామర్శించడం జరుగుతుంది.

1920 కి పూర్వమే బంకించంద్ర చటర్జీ నవ

8. ఇట్టివారిలో చెళ్ళపిళ్ళ, శ్రీపాద కృష్ణమూర్తిగార్ల దగ్గరనుండి అతిసవీనుల వరకు ఈ ఉద్యమాన్ని గురించి, ఈ ఉద్యమనాయకుడైన గాంధీజీని గురించి ప్రశంసలు చేసినవారే !

లలు కొన్ని తెలుగులోనికి అనువదించండి ఈ జాతీయతా భావానికి అంకురార్పణ చేశాయి. తరువాత పేర్కొనదగిన నవల వెంకటపార్వతీశ్వురకవుల "మాతృమందిరము." ఈ నవలలో సంఘ దురాచారాలను గురించిన విమర్శ, సంస్కరణాభిలాష చూపబడ్డాయి. తరువాత తరువాత జాతీయోద్యమంలో ఒక భాగంగా పరిగణించబడతూ ఉన్న ఆంధ్రా నివారణనుగరించి ఈనవల చాలా విప్లవాత్మకమైన ఆభిప్రాయాలను వెల్లడించింది (అనాటి దృష్ట్యా). బ్రాహ్మణ కుమారులని తెలిసిన తరువాత రూరంగన్న - రవచారివారి కుమార్తె ముక్కామల వివాహమాడడం అన్న సంఘటనను ఇంత విస్తృతంగా అనాడు చూడడానికి ఎంతోదైర్ఘ్యం అవసరం అయివుందాటి.

జాతీయ సాహిత్యంలో "మాలవర్తి" మహానవల వంటిదని చెప్పవచ్చు. ఉన్నవ లక్ష్మీనారాయణ గారు "సుప్రసిద్ధాంధ్ర నాయకులు, సంస్కర్తలు. సాహిత్యపితరులు, కార్యకర్తలు." ఈ నవలలో ఉన్నవవారు అస్పృశ్యతా నివారణను, హరిజనోద్యమాన్ని ప్రధాన ఇతివృత్తంగా స్వీకరించారు. "ఉన్నవ లక్ష్మీనారాయణగారు మాలవర్తి యందు సంకల్పించిన నవజీవన నిర్మాణవిధానము లాంధ్ర సాహిత్య సంస్కారమునందు సూతనాధ్యాయములు" అన్నారు కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావు పంతులుగారు.

ఈ నవలను రామదాసు 'ఆత్మోద్ధరణము' అనవచ్చు. పెరిగిన పంటచేసును చూసుకొని మురిసి పోతున్న రామదాసుతో నవల ప్రారంభమై ఆయన మానిగా, యతీంద్రుడుగా రూపొందడంతో అంత ముపుకుంది. భౌతికమైన సంపదనుంచి కష్టాల సంక్లిష్టమార్గం గుండా ఆధ్యాత్మికమైన సంపదను పొందడానికి ప్రతిమానపడు సాగించేయాత్ర రామదాసు జీవితమని చెప్పవచ్చు. రామదాసు గొప్ప

తనాన్ని చూడడానికి—చిన్నకులాల వారి గొప్ప తనంతోపాటు పెద్దకులాలవారి చిన్నతనం కూడా విస్తృతంగా చూపారు రచయిత.

'మాలవర్తి'కి 'సంగవిజయము' అన్నది నామాంతరం. సంగదాసు ఈ నవల మొదటిభాగంలోనే మరచిపోయా అతడు నిజంగా జీవించడం మొదలు పెట్టింది ఆ తరువాతనే. విజయకళాశాల స్థాపన, విజయవాసు విద్యార్జనపాఠశాల అవధానం, పందములను కూక గౌరవంగా చూడడం—ఇవి అన్నీ సంగదాసు ఆశయాల పరిపక్వరూపమే. రామదాసు చిన్నకులాలవారి ఆధ్యాత్మిక సంపత్తికి ప్రతీక అయితే సంగదాసు వారి మేధాసంపత్తికి ప్రతీక అని చెప్పవచ్చు.

ఈ నవలలో రామదాసు, సంగదాసు, రామానాయడు ఆహింసా సిద్ధాంతం మూర్తికట్టినవారు. వీరి పాత్రలను చిత్రించడంలోను, హరిజనోద్యమ విజయాన్ని చూపడంలోను ఉన్నవవారు జాతీయోద్యమ సిద్ధాంతాలనే స్వీకరించిన ఈ నవల ఆద్యంతమూ ఎక్కడా మనసు ఆ ఉద్యమనేత అయిన గాంధీజీ పేరుకాని, ఆయన సారథ్యం వహించిన కాంగ్రెసు పేరుకాని, ఆ కాంగ్రెసు నడిపిన జాతీయోద్యమం పేరుకాని కానరావు. అందువల్లనే మాలవర్తి కేవలం వస్త్రావళయ పద్ధతిలో ఒక వర్గంవారి జీవితాన్ని చిత్రించిన అప్పిలీయమైన నవలగానే పరిగణించబడుతుంది.

"వేయిపతంగలు" విశ్వనాథ సర్వోత్కృష్టమైన రచన. ఈ శతాబ్దంలోని మొదటి రెండు, మూడు దశాబ్దాలలో తెలుగువారి జీవనగతుల్లో వచ్చిన మార్పును విశ్వనాథవారు ఇందులో చిత్రించారు. ఈ రెండుమూడు దశాబ్దాల కాలాన్ని చిత్రించడము కొన్నవారెవ్వరూ జాతీయోద్యమ భావాన్ని, ఆ ఉద్యమ స్థితిగతులను పేర్కొనకుండా ఉండడానికి వీలులేదు.

4. మాలవర్తికి శ్రీ కాశీనాథుని నాగేశ్వరరావుగారు వ్రాసిన పీఠిక : "తొలిపలుకు", పుట xviii.

5. ఆదే : "తొలిపలుకు", పుట ix.

‘వేయిపడగలు’లో కనీసం ముగ్గురు పాత్రలు జాతీయోద్యమంలో మునిగితేలినవారు: సుబ్బన్న పేటలో జాతీయ కళాశాలను స్థాపించిన కేశవరావు, ధర్మారావు స్నేహితుడు రాఘవరావు ఆ ఉద్యమం వల్ల ప్రత్యక్షంగా ప్రభావితమైనవారు. ఇక ధర్మారావు— ఆ ఉద్యమం అంటే అభినివేశం ఉండి అర్థికమైన కారణాలవల్ల దాని సిద్ధాంతాలను ఆమోదించినవాడు.

కేశవరావుగారు జాతీయభావాలకు ఆలవాలమై ఉండే కళాశాలస్థాపనకు పడిన మథన, దానిని నిర్వహించడానికి పడిన పాట్లు ఆనాటి విద్యావిధానాన్ని తెలియచెబుతాయి. ఇక రాఘవరావు మద్యపాన నిషేధంవంటి దురాచారాలను మాన్పుడానికి పడిన శ్రమ ఆ జాతీయోద్యమ కార్యకర్తలకు తగినదే! తుదకు రాఘవరావు తన సర్వస్వాన్నీ, చివరకు తన దేహదార్ధ్యాన్నికూడా ఈ జాతీయోద్యమానికే ధారపోయడం చూస్తే, నిస్వార్థకాములై ఆనాడు తమ ధన, మాన, ప్రాణాలనుకూడా లెక్కించక జాతీయోద్యమంలోకి దూకిన ఎందరో యోధులు జ్ఞాపకం వస్తారు.

కీనికన్న ఎక్కువగా, విశ్వనాథ ఆనాడు గాంధీజీ యెడ, ఆయన ప్రారంభించిన జాతీయోద్యమం యెడ వెలువరించిన భావాలు ఎంతో సత్యాలు.

“అప్పటికి మహాత్ముడైన గాంధీ సహాయ నిరాకరణోద్యమమారంభించి రెండేండ్లయినది. జనులు గాంధీ దేవుడై యవతరించె నన్నారు. ఆయనే కృష్ణుడు. రాటమే వేణువు. తన్నుధురధ్వని వంశీ నాదము. భారతదేశము బృందావనము. ప్రజలు గోపికలై యాయన చెప్పినట్లే కోట్లకుగోట్లు జనులు గుమిగూడి యవలంబించ జొచ్చిరి, దేశమునం దింగ్లీషు చదువన్నను పాశ్చాత్య సంప్రదాయానుసరణ మన్నను నిరాదరణ కలిగెను.”⁶

అడవి బాపిరాజుగారు జాతీయోద్యమ ప్రచండ

తకు వివరితులై, బందరులోని జాతీయకళాశాలలో అధ్యాపకవృత్తి నెరసినవారు. ఆయనకు గాంధీజీ అన్నా, ఆయన అహింసా సిద్ధాంతమన్నా, జాతీయ భావ నిష్ఠమైన ఏ వ్యవహారమన్నా ఎంతో ప్రాణం. ఆయన “నారాయణరావు,” “కోనంగి” అన్న నవలలలో జాతీయోద్యమ విశేషాలు వివరంగా వర్ణించబడ్డాయి. కాంగ్రెసు ప్రారంభించిన ఉద్యమాలలోని ఉత్కృష్టతను గురించి, మిగిలిన పార్టీలలోని లోపాలనుగురించి ఆయన తన నవలలోని ప్రధాన పాత్రలద్వారా చాలా సంభాషణలలో ఉపన్యాసాలు చెప్పించారు.

నారాయణరావు గాంధీగారి పిలుపు విని కాలేజీ వదిలి దేశంకోసం ఖైదుకు వెళ్ళినవాడే! అలాగే కోనంగికూడా. ఈ అసహాయోద్యమంయొక్క ఉత్సాహం స్త్రీలలోకూడా అమితంగా ఉండడాన్ని చూపారు బాపిరాజు. “కోనంగి”లో అనంతలక్ష్మి, “నారాయణరావు”లో శారద అక్కగారు శకుంతల ఇటువంటివారు.

“నువ్వు అదృష్టవంతురాలవు కాబట్టి నీకు నాన్ కోఆపరేషన్ భర్తదొరికాడు” అంటుంది శకుంతల, చెల్లెలు శారదతో.

ఇక కోనంగికి చిన్నతనంనుంచీ “కాంగ్రెసు మహాసంస్థ అసీ, కాంగ్రెసు నాయకుడైన మహాత్మా గాంధీ లోకనాయకుడనీ నమ్మకం. రానురాను అతడు కాంగ్రెసులో సభ్యుడై, అది చేపట్టిన అన్ని ఉద్యమాలలోను ముందుకు ఉరికాడు.

కోనంగి సమకాలికమైన ఉద్యమాలను తలచు కొన్నప్పుడల్లా బాపిరాజు ఆనాటి సర్వ విషయాలను వర్ణిస్తారు. 1925-40ల మధ్య వచ్చిన అన్ని రాజకీయ ఉద్యమాలను, పరిణామాలను కోనంగి ద్వారా చెప్పిస్తాడు. చివరకు కోనంగి క్విట్ ఇండియా ఉద్యమంలో హల్గొని జైలుకుపోతాడు. ఇలా ఆనాటి అన్ని ఉద్యమాలను వివరంగా వర్ణించాడు బాపిరాజు.

6. “వేయిపడగలు” - వడునాకందవ అధ్యాయము మొదట.

ఈనవల అంతటా కోసంగికి ఆనాటి రాజకీయ జీవితానికి ఉన్న సంబంధం చూపబడ్డది. ఉత్సాహ వంతుడైన ఉద్యమ కార్యకర్తగా, జైలు నివాసిగా, సంపాదకునిగా అతని అనుభవాల్లో ఇందులో వర్ణింప బడ్డాయి. నిజానికి ఇది ఆస్నీ బాపిరాజుగారి స్వానుభవాల్లో!

జీవితం మీద ఒక దృక్పథాన్ని కలగచేయాలన్న ఉద్దేశ్యంతో సాగిన నవల బుచ్చిబాబు “చివరకు మిగిలేది.” ఈ దృక్పథాన్ని కలగచేయడానికి రచయిత దయానిధి పాత్రను స్వీకరిస్తాడు.

దయానిధి జీవితంలో వచ్చిన పెద్ద మలుపు అతని భోజనంనాటిదాని కాంగ్రెసు సభలో మాట్లాడి, అరెస్టుకాల్చాయి, మామగారు పోలీసు అఫీసరయి నండువల్ల బయటపడడం. దయానిధిలో వచ్చిన రాజకీయ చైతన్యానికి ఇది దోహదం చేస్తుంది.

దయానిధి అత్తవారింటికి వచ్చాడు. ఆ రాత్రి భోజనం చేశాడు. ఇంకా కొద్దిసేపట్లో తిర్యాభర్తలు ఒకటొకటాడు. “ఐదు నిమిషాల్లోనే భారత మాత సంకెళ్ళని చప్పుడు చేస్తూ అతనివికాంతాన్ని భంగం చేసింది.” ఆ సంకెళ్ళ చప్పుడుకు చలించిన దయానిధి కదనరంగంలోకి చూశాడు. ఇది 1935 లో.

గాంధీజీ: “ఒకనన్నటి నల్లటి పొడుగుతాయన”) సాగించిన ఉద్బృతమైన ఉద్యమం, అందులో ప్రజలు రేబువులై పోవడాన్ని ఎంతో నిశితంగా వర్ణించాడు బుచ్చిబాబు. తాను పేక్షకుడుగా మాత్రమే ఉపన్యాస వేదిక దగ్గరకు వస్తానన్న ధయానిధి, తీరా దగ్గరకు వచ్చాక తన ఉద్దేశాన్ని అవుకోలేక పోతాడు. ఆ ఉద్దేశం ఎటువంటిది? “శరీరం పొంగింది. చర్మం విప్పుకుని వెంట్రుకలు నిలబడి గుండెలు దడదడ కొట్టుకుంటూ రక్తం వేడెక్కి వేగంగా ప్రవహిస్తూ, అరన్న నరాలకుప్పగమార్చి వేశాయి. అతనిక మనిషికాదు. ఒక శక్తి.”⁷

ఇది ఆనాడు ఉద్రేకపూరితుడైన ప్రతికార్యకర్తకు నిర్వచనంగా చెప్పుకోవచ్చు.

ఈ నవలలో రెండు ప్రపంచ సంగ్రామాల మధ్యకాలంలో ఒకవైపు బ్రిటిష్వారి తాబేదార్లకూ వేరొకవైపు స్వాతంత్ర్యాన్ని ఆకాంక్షించే యువతీ యువకులకూ మధ్య జరిగిన సంఘర్షణ ఎంతో ప్రతిభావంతంగా చిత్రించబడ్డది.

కొడవటిగంటి కుటుంబరావుగారు వ్రాసిన చాలా నవలలకు 1920-40ల మధ్యకాలాన్ని పుష్ట భూమిగా స్వీకరించారు. ఆనాటి జీవితాన్ని వర్ణించాలంటే జాతీయోద్యమాన్ని వర్ణించి తీరవలసిందే. కుటుంబరావుగారి చాలా నవలలలో ఈ ప్రస్తావన ఉన్నా, ముఖ్యంగా ఆయన “చదువు” అన్న నవలలో ఆ జాతీయోద్యమం వల్ల ప్రభావితమైన ఒక కుటుంబజీవితం చిత్రించబడ్డది.

ఆనాడు స్వదేశోద్యమంలో జరిగిన ఎన్నోకార్యక్రమాలకు ఈ నవలలో నాయకుడు సుందరం కేవలం ప్రేక్షకుడు మాత్రమే. కాని అతని మేనమామ శేషగిరి ఉద్యోగం మాని ఉద్యమంలో చేరడంతో ఆ ఉద్యమ విశేషాలు చాలా స్పష్టంగా తెలిసి వస్తాయి సుందరానికి.

“ఇంకా అస్పృశ్యత ఏమిటి? అంతా గాంధీ మయం అయిపోతుంటేను? జగమంతా గాంధీ మయం” అంటాడు శేషగిరి. దీనివలన ప్రభావితమైన సుందరం కాలేజీలో చేరాక కాంగ్రెసు సభలకు వెళ్ళాడు. ఉప్పు సత్యాగ్రహంలో దేశం అట్టుడికినట్టు ఉడికిపోవడం సుందరానికి తెలుసు. ఇలా సుందరానికి చుట్టూ ఉన్న జీవితంలో ఆనాడు దేశవ్యాప్తంగా జరిగిన అనేక జాతీయోద్యమాల ప్రభావం ఎలా పడ్డదీ వివరంగా చూపుతుంది ఈ నవల. ముఖ్యంగా ఇన్ని ఎగుడు దిగుడుల్లోను నిజంగా తమ సర్వస్వాన్ని త్యాగం చేసిన శేషగిరి వంటి వ్యక్తుల జీవితాలనుగురించి ఇంకా స్పష్టంగా విశదీకరిస్తుంది “చదువు”.

7. “చివరకు మిగిలేది” - చప్పుడు చెయ్యని సంకెళ్ళు, పుట 241.

మహీధర రామమోహనరావుగారి “కొల్లాయి గట్టతే నేమి” అన్న నవల 1921 లో దేశాన్ని ఉద్రోతలూగించిన గాంధీజీ ఉద్యమాలను గురించిన రచన. కార్యస్థానం గోదావరి జిల్లాలోని ముంగండ. ఆనాటిరాజకీయ జీవితాన్ని చిత్రించడం ఈ నవల ద్యేయం. ఆనాడు సంఘాన్ని కదలించి వేసిన అన్ని కార్యక్రమాలు ఇందులో సవివరంగా వర్ణించబడ్డాయి.

ఈ నవలకు రచయిత ఉంచిన పేరునుబట్టి ఇది గాంధీజీ ప్రభావాన్ని చిత్రించే నవలగా మనం ఊహించవచ్చు. గాంధీజీ ఆదేశప్రకారం కాలేజీ చదువులు మానిన ఒక విద్యార్థి కథ ఇది. అలా కాలేజీ చదువులు మానడంలోగల ఇబ్బందులు, చుట్ట పక్కాలు చూపే విరసన ఇందులో వాస్తవికంగా చిత్రించబడ్డాయి. ఒకగ్రామాన్ని కేంద్రస్థానంగా స్వీకరించి, దానిలోని విభిన్నవ్యక్తుల్ని—ముఖ్యంగా భారతజాతీయోద్యమం అంటే వారికివున్న విభిన్న మనస్తత్వాల్ని—ప్రకటించి 1921 లో జాతీయోద్యమం ఒక అగ్రహారంలోని ప్రజల జీవితాలను ఎలా ప్రభావితం చేసిందో చూపే నవల ఇది.

హరిజన సమస్యను గరించీ, కులాంతర వివాహాలను గురించీ వ్రాయబడిన నవలల్లో “బలి పీఠం” ఎన్నికచేయ తగ్గది. వర్ణాంతర వివాహం చేసుకొన్న వారిజీవితాలు ఎలా నడుస్తాయో చూపి, “కులాల అధిక్యత” అర్థంలేని సిద్ధాంతం అని రచయిత్రి శ్రీమతి ముప్పాళ్ల రంగనాయకమ్మ ఈ నవలలో ప్రతిపాదించింది. ఇందులో పరిచయంచేసిన “కరుణనమాజం”, ఆ ఆశ్రమ సిద్ధాంతాలు గాంధీజీ ఆశ్రమ సిద్ధాంతాలను జైప్టికి తెస్తాయి.

ఈ పైనపేర్కొన్న నవలలు కాక ఇటీవల వెలువడిన ఇంకా ఎన్నో నవలలు జాతీయోద్యమ ప్రభావాన్ని చిత్రించడానికి ప్రయత్నించాయి. శ్రీ పోలాప్రగడ సత్యనారాయణమూర్తివ్రాసిన ‘కాసల్య’ లో కాసల్యభర్త కోభనంనాటిరాత్రే జాతీయోద్య

మంలో పాల్గొని జైలుకు వెడతాడు. ఒక కుటుంబాన్ని ఈ జాతీయోద్యమం ఎలా ప్రభావితం చేసిందో, అందులోని విభిన్న వ్యక్తులు దానిని ఎలా వేరువేరు దృక్పథాలతో దర్శించారో చూపుతుంది “కాసల్య”.

సుమలతవ్రాసిన “జీవనకలశం”లో నాయిక వసంతలక్ష్మి తనకు ఇష్టంలేని భర్తను వదలి గాంధీజీని వార్తాలో దర్శించి, ఆయన ప్రాపున నాగపూరులో చదువుకొని తనకు నచ్చినవాడిని వివాహమాడుతుంది. ఇటీవలనే వెలువడ్డ “రాజరికాలు-పేదరికాలు” అన్న నవలలో ప్యూడల్ పద్ధతులకు చెందిన జమీందారుల కుటుంబంలో జాతీయ భావాలు పెంపొందించుకొన్న ఒక యువకుడు, అతనిభార్య పడే కష్టాలు వర్ణించబడ్డాయి.

అలానే శ్రీమతి యద్దనపూడి సురోచనారాణి వ్రాసిన “విజేత”లో సత్యాగ్రహోద్యమ ప్రసక్తి ఉంది.

స్వాతంత్ర్యానంతరం వచ్చిన కవిత్వంలో వలెనే నవలలలో కూడా జాతీయోద్యమంలో త్యాగాలు చేసిన నాయకుల పవిత్రత, ధర్మదీక్షలకు ప్రతిగా ఈనాటి అధర్మము, నీచత్వము చూపబడ్డాయి. ఇవి అన్నీ వ్యంగ్యాత్మక మైనవి. ఇట్టి నవలల్లో శ్రీ జి. వి. కృష్ణారావు వ్రాసిన “కీలుబొమ్మలు” ఎన్నదగిన రచన. ఈ నవలలో అమూల్యమైన స్వార్థప్రయోజనాలకు హరిజనసేవ అన్న నినాదాన్ని ఎలా ఉపయోగించుకొన్నదో ఎంతో వ్యంగ్యంగా చిత్రించబడ్డది

ఇలా వందలాది నవలలు జాతీయోద్యమాన్ని ఏదోవిధంగా వర్ణించాయి. ఇలావర్ణించిన నవలలను మూడు కక్షలకు చెందినవిగా క్రోడీకరించవచ్చు. ఒకరకం నవలలు జాతీయోద్యమాన్ని, ఆనాటి వ్యక్తులమీద ఆది చూపిన ప్రభావాన్ని చిత్రించేవి. అట్టివానిలో వేయిపడగలు, నారాయణరావు, కోనంగి, కొల్లాయి గట్టతేనేమి మొదలైన వానిని చేర్చవచ్చు.

మొదటి నాగభూషణశర్మ

రెండవ రకం నవలలు అనాటి ఉద్యమానికి దోహదాలై, నిర్మాణ కార్యక్రమాలకోసం చెందినవి. ఆస్పృశ్యతా నివారణ, గోవధ నిషేధము, వర్ణాంతర వివాహాలు మొదలైన వానిని చిత్రించినవి. మాలవల్లి, బలిపీఠం వంటివి ఇందుకు ఉదాహరణలు.

ఇక మూడవ పద్ధతికి చెందినవి అనాటి జాతీయోద్యమంలోని స్వచ్ఛందతనూ, ఈనాడు దాని పేరున నాయకత్వములు సాగిస్తున్న అవినీతిని తులనాత్మకంగా చూపే వ్యంగ్యరచనలు. 'కీలు చొమ్మలు' వంటి నవలలు ఈ కోవకు చెందినవి.

కాని మధ్యతరగతి ప్రజలు, వర్తకులు, ధనికులు నగు ప్రజలయందు మాత్రమే యది వ్యాపించి యుండినది. తరువాత రెండు శతాబ్దములలో నది క్రమముగా దక్కను పీఠభూమియందును, ఇంకను దక్షిణమున గాంగరాజుల పరిపాలనములో నుండిన కన్నడప్రాంతము నందును, బాదామి చాళుక్యుల స్థలమునందును గోమతసంప్రదాయమునకు చెందిన వారు మై సూరున కేగుదాక వ్యాపించెను.

సంగయగమునకు తరువాత 'శ్రావణబెళగోళ' ప్రాంతమున నివసించుచుండిన కలభ్రు లనులెగ వారు కదంబరాజులచే పారద్రోలబడి తమిళదేశము నకు తరలిపోవలసిన పరిస్థితులెర్పడెను. కలభ్రులు జైన మతావలంబకు లగుటచే వారితోబాటు వారి మతము కూడ తమిళదేశమునకు వ్యాపించినది. తమిళదేశమునందలి పూర్వపల్లవరాజులు (Early Pallavas) కూడ బౌద్ధమతమును విడనాడి జైన మతావలంబకు లైరి. ఇట్లు తమిళదేశమున క్రమ ముగా కాలు నిలువ ద్రొక్కుకొని యుండిన జైన మతమున కొక స్థిరమైన యాధారము శ్రీ. శ. 470 లో నేర్పడినది. పూజ్యపాదుడను జైనముని శిష్యుడు 'వజ్రనంది' యను జైనాచార్యుడు పాండ్య దేశమునకు రాజధానియగు మధురానగరమున 'జైన ద్రావిడసంఘము' అనుపేరుతో నొక సంఘమును స్థాపించుటయే కాక దక్షిణదేశములో పెక్కు స్థల ములయందు దానికి సంబంధించిన పెక్కు శాఖలు కూడ నెలకొల్పెను. అతడు జైనమత వ్యాప్తికి మఱొక పద్ధతిని కూడ నవలంబించెను.

అతడు జైనధర్మములలో ప్రధాన మగు అహింసా సిద్ధాంతము యొక్క యాదరణమునందు తన్మతానుయాయులకు కొంత స్వేచ్ఛను ప్రసా దించెను. దాని మూలమున కూడ పెక్కురు జైనమతము నవలంబింప దొడగిరి. జైన ధర్మము లను ప్రజలలో వ్యాపింపజేయవలయు వన్నచో వారి కాప్రాంతీయభాషలలో చక్కని పరిచయ ముండవలెను. అందుచేత జైనవనదులు లేక పక్షుల యందు నివసించుచుండిన జైనసన్యాసులు తమిళ

భాషాసాహిత్యములయందు పరిచయము కల్పించు కొన ప్రారంభించిరి. అట్లు భాషమీద నధికారము సంపాదించిన పిమ్మట వారు లొలుతనే మతధర్మ ప్రతిపాదకము లగు గ్రంథములను రచించినచో దానిమూలమున ప్రజలలో చీవ్రమయిన ప్రతిఘటన యేర్పడు నని భావించి సర్వమతస్థులకును ఉపా దేయము లయిన సామాన్య నీతిసూత్రములను గ్రంథరూపమున రచించిరి. మఱియు తమకు మునుపు రచింపబడిన ప్రాచీన తమిళకావ్యములకు జైనమతవరముగా వ్యాఖ్యానములు వెలయించిరి. 'పురం' శాఖకు చెందిన రచనలను సంకలనము చేసి 'పురత్తిరట్టు' అను సంకలన గ్రంథము నొకదానిని వెలయించిరి. 'ముత్తొక్కాయరమ్' మండలకేళి విరుత్తం, కీవిరుత్తం, ఎవివిరుత్తం, నరివిరుత్తం' అను జైన వేదాంత గ్రంథములను సరళసుందర మయినభాషలో వెలయించిరి. ఇవి యన్నియు శ్రీ. శ. 5వ శతాబ్దియందు రచింపబడిన గ్రంథ ములు. దీనిలో నేటియును మనకు ప్రస్తుతము లభించుట లేదు.

తమిళసాహిత్యములో నీతిసూత్రములకు సంబం దించిన 'పదినెన్ కీకణ్డక్క' అను కావ్యసము దాయము ప్రసిద్ధిచెందినది. వీనిలో పెక్కుగ్రంథ ములు జైనకవులచే రచింపబడెను. వీనిలో లొలుత పేర్కొనదగిన గ్రంథము 'నాలియాల్'. ఇది సంస్కృతమునందు వలెనే నాల్గేసి పాదములతో కూడిన పద్యముల గ్రంథము. ఇందలి విషయములు సర్వమతసామాన్య మయినను దీనిని జైన సన్యా సులు రచించినట్లుగా నొక యైతిహ్యము కలదు. ఇది జైనద్రావిడ సంఘము యొక్క మొదటి ప్రచురణ మని కొందఱి యిదిప్రాయము. దీనిని ఒక్కవయే రచించెనని కొందఱును, ఇది పెక్కురచే రచింపబడెనని కొందఱును అభిప్రాయపడుచున్నారు. ఆ పెక్కురు కవులలో కొందఱు జైనసన్యాసులు కలరట! ఇందుచే నిది జైన కవించితమైన గ్రంథ ముగా సంభావింపదగి యున్నది.

'వటమొటి' యనునది మఱియొక జైనగ్రంథము.

తీర్మానముల కోదండరామయ్య

‘పలమొల’ యనగా ‘ప్రాతమాట’ అని యర్థము. ఇందు 400 వెన్నావద్యములలో ‘పెక్కు సామెతలు సంకలించబడెను. ‘రం అరయనార్’ అను జైన రాజకవి దీనిని రచించెనని తెలియుచున్నది. ‘వదినెణ్ణీకణ్ణు’ కావ్యసంపదమునకు చెందిన శిరుపంచమూలం, ఏళాది, ఇన్నెవై నార్పడు, ఇన్న నార్పడు అనునవి కూడ నిట్టి గ్రంథములే.

తమిళ పంచమహాకావ్యములలో నొకటిగా పరిగణించబడిన ‘జీవకచింతామణి’ యనునది తమిళము నందలి జైనకావ్యములలో ప్రముఖముగా పేర్కొనదగినది. చోళరాజవంశమునకు చెందిన ‘తిరుత్తక్కదేవర్’ అనునతడు దీనికర్త. ఇది జీవకు డను చక్రవర్తియొక్క జీవిత చరిత్రమును, అతని పూర్వజన్మములను, అతని నిర్యాణమును అభివర్ణించు గ్రంథము. జీవకుడు జైనపురాణములందు సుప్రసిద్ధుడు. జినసేనుడు రచించిన మహాపురాణమునం దతని చరిత్ర మభివర్ణింపబడి యున్నది. జినసేనుడు రాష్ట్రకూట చక్రవర్తి యగు అమోఘ వర్మనికి మతగురువు. అందుచే మహాపురాణము శ్రీ. శ. ఎనిమిది తొమ్మిది శతాబ్దాలకు చెందిన దగుచున్నది. దాని ననుసరించి రచించబడిన జీవకచింతామణి శ్రీ. శ. 10వ శతాబ్దమునకు చెందిన గ్రంథముగ పండితు లభిప్రాయపడుచున్నారు. జీవకుని శృంగారమయ జీవితము, అతని యుద్ధయాత్రలు, మొదలగునవి యిందతడు నిర్యాణము చెందుదాక నభివర్ణింపబడినవి. ఇది జైనమత ప్రతిపాదక మగు కావ్యము.

తమిళ సాహిత్యములోని పంచలఘుకావ్యములలో యశోధరకావ్యము జైనసాహిత్యమునకు చెందినది. దీనికర్త యెవరో మనకు తెలియకున్నది. అతడు జైనమతావలంబకు డనుట మాత్రము నిశ్చయము. ఇందు లి యతివృత్తమును బట్టియే దీని రచనాకాలము కొంత మనకు సూచిత మగుచున్నది. యజ్ఞములయందు బలిపశువునకు బదులుగా ‘పిష్టపశువు’ నుంచి యజ్ఞమును నిర్వృత్తింప వచ్చునని మధ్వాచార్యుడు క్రతుకలాపములకు సంబం

ధించి యొక మార్పును దీసికొని వచ్చెను. ఈ యశోధరకావ్యమునందు అట్లు పిష్టపశువును బలి యిచ్చుట కూడ తగ దనియు, దానిమూలమున జంతుహింస చేసినవారికి కలుగు పాపము సంభవించు ననియు, దానిమూలమున వారు పెక్కు జన్మములను పొందవలసి వచ్చుననియు కథావ్యాజమున తెలుపబడినది ఇందువలన నిది మధ్వాచార్యుడు క్రతుకలాపవిధానమున తెచ్చిన మార్పున కనంతరము రచిత మయ్యెనని యూహింపదగినది. ఇందు ప్రస్తావనకమున పెక్కు జిన ధర్మములు ప్రతిపాదించబడినవి.

తొళామొళిదేవర్ అను జైనకవి రచించిన ‘చూడామణి’ కావ్యముకూడ జైనసాహిత్యమునకు చెందినదే. ఇందు ‘తివిట్టణ్’ అను పౌరాణికవ్యక్తికి సంబంధించిన గాథ యభివర్ణింప బడినది. ఇతడు త్రిషష్టిశలాకా మహాపురుషులలోనివారగు తొమ్మిండుగురు వాసుదేవులలో నొకడుగా జైనులచే పరిగణింపబడుచున్నాడు. ఇందును జైనసమయమునకు సంబంధించిన పెక్కు విషయములు కథావ్యాజమున వివరింపబడినవి. ఇందలి కవిత్వము జీవకచింతామణి యందలి కవిత్వమును పోలియుండునని పండితుల విశ్వాసము. “The one beauty of the Chudamani is that it maintains the poetic excellence of the Chintamani.”

నీలకేశి యను జైనకావ్యము తమిళపంచమహాకావ్యములలో నొకటిగా పరిగణించబడిన ‘కుండలకేశి’ యను కావ్యమునకు ప్రతిగా రచించబడిన కావ్యము. ఇది యొక జైన వేదాంతిచే రచింపబడెను. కుండలకేశి బౌద్ధమతౌత్కృష్ట్యమును ప్రతిపాదించుచుండగా నిది బౌద్ధమతమును ఖండించి జైనమతౌత్కృష్ట్యమును ప్రతిపాదించుచున్నది. ఇందు జైనమతమునకు సంబంధించిన ప్రాథమిక సూత్రములు, జైనదర్శనము విస్తారముగా వివరింపబడెను. అహింసాధర్మముయొక్క యోత్కృష్ట్యము, భౌతిక విచారమునకంటె ఆత్మవిచారముయొక్క యాధిక్యము నిందు కాననగును.

గుణాధ్యక్షుని రచించిన బృహత్కథలోని యితి వృత్త మాధానముగా తమిళమున 'పెరుంకదై' యనుపేరుతో నొక స్వతంత్రకావ్యము రచింపబడినది. దీనిని 'కొంగు' దేశపరిపాలకుడగు 'కొంగు వేల్' అనునతడు రచించెను. ఇందు వత్సరాజగు ఉదయనునిగూర్చియు, అతని కుమారుడగు నరవాహనదత్తుని గూర్చియు పెక్కుకథలు వివరింపబడినవి. దీనికర్త యగు 'కొంగువేల్' జైనమతావలంబకు డగుటచే నీ కావ్యమున నచటనచట జైన మతధర్మములు ప్రతిపాదించబడుట కానవచ్చుచున్నది.

'మేరుమందిరం' అనుకావ్యము తమిళసాహిత్యములో ప్రసిద్ధి చెందినది. దీనిని 14వ శతాబ్దికి చెందిన వామనముని యను నతడు రచించెను. అతడు బుక్కరాయనికి సమకాలికుడు. ఇందు మేరుమందిరు అను రాజకుమారులకు సంబంధించిన యితివృత్త మభివర్ణింపబడినది. వారు కావ్యాంతమున విమల తీర్థంకరుని ధర్మోపదేశములను విని అతనిని ఆరాధించినట్లును, తుదిని యోగ మభ్యసించి దైవతత్వము పొందినట్లును అందు కలదు. ఇందలి యితివృత్తము జైనవేదాంత ధర్మమును ప్రతిపాదించుట కనువుగా మలచి రచింపబడినది. 'The story is formed in such a way that Jaina Philosophical Doctrine could be expounded with ease'—J. Somasundaram.

శ్రీపురాణ మనునది తమిళసాహిత్యమున వెలసిన మరొక జైనకావ్యము ఇది తమిళదేశము నందలి జైనులలో మిక్కిలి ప్రసిద్ధిచెందిన రూపము. ఇది జినసేనుడు రచించిన మహాపురాణము నారారము చేసికొని రచింపబడిన గ్రంథము. దీనికర్త యెవరో తెలియవచ్చుట లేదు. తమిళసంస్కృత సమ్మిశ్రితమైన 'మణిప్రవాళ' శైలిలో నిది రచింపబడియుండుట యిందలి విశేషము. ఇందు త్రిషష్టి శలాకా మహాపురుషుల జీవితచరిత్రము లభివర్ణింపబడినవి. వారు 24 తీర్థం కరులు, 12 గురు చక్ర

వర్తలు, 9 మంది బలదేవులు, 9 మంది వాసుదేవులు, 9 మంది ప్రతివాసుదేవులు. వీ రందఱును జైనమతాచార్యులుగా, జైనమతానుయాయుల కారాధ్యులుగా పరిగణింపబడువారు. మగధాధిపతియగు జరాసంధుడు ప్రతివాసుదేవుడు కాగా శ్రీకృష్ణుడు వాసుదేవుడు, బలరాముడు బలదేవుడు. తమిళదేశమునందలి జైను రీగ్రంథమును మిక్కిలి పూజ్యభావముతో గౌరవించురు.

ఇట్లు తమిళసాహిత్యమునందు వెలసిన జైనకావ్యములలో యశోధరకావ్యమునందు కానవచ్చు నిరివృత్తమే కన్నడమున జన్మకవి రచించిన 'యశోధరచరితె' అను గ్రంథమునందు కానవచ్చుచున్నది. అట్లే తమిళసాహిత్యములోని 'శ్రీపురాణము' నందలి యితివృత్తము కన్నడమున శ్రీ. శ. 10వ శతాబ్దిమున జీవించిన చాపుండరాయకవి రచించిన 'చాపుండరాయ మహాపురాణ' మను నామాంతరము కలఁ త్రిషష్టిశలాకా మహాపురాణ' మను గద్యకావ్యమునందు కానవచ్చుచున్నది.

జైనరవులు రచించిన కావ్యవాఙ్మయము మాత్రమే కాక వారు చందశ్శాస్త్రముననుసరించి, వ్యాకరణ శాస్త్రమునకును సంబంధించి రచించిన గ్రంథములు కూడ కొన్ని కలవు. అమృతసాగరు డనుజైనకవి 'యాప్తియంగలవారికై' అను వ్యాకరణగ్రంథమును రచించెను. గుణవీరపండితు డను జైనవిద్వాంసుడు 'నేమినాథన్' అనుపేరుతో ఒక వ్యాకరణ గ్రంథమును రచించెను. ఇందలి యవతారికాపద్యములను ఒట్టి మదరాసునందలి మైలాపూరులో ఒక జైనదేవాలయ ముంచెడి దనియు, అది కాలక్రమమున సముద్రతరంగములచే విధిలమయ్యె నని యురెరియుచున్నది. తమిళమున 'సన్నూల్' అనునది మిక్కిలి ప్రసిద్ధి చెందిన ప్రామాణికమైన వ్యాకరణగ్రంథము. దీనికర్త కూడ ఒక జైనవిద్వాంసుడగుట గమనార్హ మయినవిషయము. వ్యాకరణ చృంద శ్శాస్త్రములలో తృప్తి సందక వారు తమిళమున కొన్ని నిఘంటువులను కూడా రచించిరి. దివాకరం, పింగళాంధై, చూడామణి యనునవి

జైనవిద్వాంసులచే రచింపబడిన విఘంటపులు. 'It is probable that the three Tamil Nighantus are the works of people whose religion was Jainism'- 'జినేంద్రమాలై' యనునది తమిళమున రచిత మైనజ్యోతిశ్శాస్త్ర గ్రంథము. ఇదియు జైనకవిరచితమే. తమిళ జ్యోతిషులు 'ఆరూఢం' గుజించునందర్పమునందు పలుమాటలు జినేంద్రమాలైని ప్రమాణముగా నుదాహరించుట దీని యోక్కష్ట్యమును తెలుపుచున్నది. ఇట్లు పాండ్యదేశమునకు రాజదానియగు మధురలో జైన ద్రావిడసంఘము స్థాపింపబడిన తరువాత నించుమించుగా వేయినవత్సరముల కాలములో తమిళమున జైనకవులు కావించిన కావ్యజాతము, శాస్త్రగ్రంథములు విస్తారముగా వెలసి తమిళసాహిత్యాభివృద్ధికి విశేషముగా లోడ్పడినవి.

తమిళ సాహిత్యమునందు వలెనే కన్నడ సాహిత్యమునందు కూడ జైనవాఙ్మయము విస్తారముగా వెలసినది. కన్నడసాహిత్య చరిత్రకారులు కన్నడకవులను స్థూలముగా జైనులు, వీరశైవులు, వైష్ణవులు నని మూడు వర్గములుగా విభాగించి యుండుటయు - ఆంగ్లమున కన్నడ సాహిత్య చరిత్రమును విరచించిన E. P. Rice దొర సాహిత్య చరిత్రమును శాఖోపశాఖలతో కూడిన మహాప్రవాహముగ పోల్చి యందలి మూలప్రవాహము జైనప్రవాహమని పేర్కొని యుండుటయు కన్నడ సాహిత్యమున జైనవాఙ్మయవిస్తృతిని తెలియజేయుచున్నది. కన్నడమునందు వెలసిన జైనసాహిత్యము పూర్వయుగము, పంచయుగము, కుమారవ్యాస యుగము అను మూడుయుగములందు వెలసినదిగా విభాగింపబడి యున్నది. శివకోట్యాచార్యుడు రచించిన 'పడ్మానాథన' యను గ్రంథము పూర్వయుగమునకు చెందినది. ఇది జైనమతమునకు సంబంధించిన కథల సంగ్రహము. చక్కని గద్యముతో వ్రాయబడిన యీ గ్రంథము కన్నడవాఙ్మయమున కొక యపూర్వాలంకారము.

దీనిరచనాకాలము క్రీ. శ. 925 ప్రాంతము కావచ్చునని యాంతరంగిక ప్రమాణములతో నిర్ణయింపబడినది. ఇందు మార్గ దేశి పద్ధతులకు నమప్రాధాన్యమొనగబడినది.

కన్నడమున ఆదికవి యని ప్రసిద్ధుడైన పంప మహాకవికి జైనమతముపై నభిమాన మెక్కువ. అతని తండ్రియగు అభిరామదేవుడు తన బ్రాహ్మణ్యమును వదలక జైనపద్ధత్యమును స్వీకరించెను. ఇట్లు పంపనిలో వైదికజైన సంస్కారముల ప్రభావము నమానముగా కానవచ్చును. ఇతడు రచించిన గ్రంథములు ఆదిపురాణము, విక్రమాద్వైప విజయమను నామాంతరము కల పంపభారతము. ఇతని ప్రధానకృతియగు ఆదిపురాణమునందు జైనతీర్థంకురులలో ప్రథము డైన వృషభనాథుని చరిత్ర మభివర్ణింపబడినది. జైనభారతమునందు పాంచాలి పాండవుల కందఱికి పత్ని కాక యొక్క యర్జునునికే ధర్మవత్ని యైనట్లు అభివర్ణింప బడినది, అతడు తన భారతరచనమునందు చాలవఱకు వ్యాసభారతమునే యనుసరించినను నీయొక్క యంశమునందు మాత్రము అతడు జైనభారతము ననుసరించెను. దీనికి కారణము తన కాశ్యపదాత యైన అరికేసరిని ఆర్జునునితో పోల్చుగడగుటయే కావచ్చును. ఇందు మహాభారతకథకు సూత్రధారి యైన శ్రీకృష్ణుని మహిమలను పంపకవి ప్రస్తావింపక పోవుటకు ఁకాడ అతని జైనదృష్టియే కారణమై యుండునని భావింపబడుచున్నది. పంపనికి తరువాత కన్నడమున కవితలు వెలయించిన కవీశ్వరులు పంపనివలెనే యొక ధార్మిక కావ్యమును, ఒక లౌకిక కావ్యమును రచించిరి.

'రత్నత్రయము'లో రెండవవా డగు పొన్నకవి శాంతిపురాణము, జినాక్షరమాలై యను రెండు జైన గ్రంథములను రచించెను. ఇందు 'జినాక్షరమాలై' యనునది 29 కందపద్యములతో కూడినజినస్తుతి. ఇతని శాంతిపురాణము పదునాఱవ తీర్థంకరు డగు శాంతినాథుని జీవితమును వర్ణించు జైనపురాణము. పొన్నకవి నాగమయ్య యను జైన బ్రాహ్మణుని

పుత్రు డగుటచేతను, ఇతని గ్రంథములనుబట్టియు - ఈతడును పంపనివలెనే జైనుడని తెలియుచున్నది.

'రత్నత్రయము'లో మూడవవాడగు రన్నకవి జైనుడైన గాజులసెట్టి కులమున జన్మించినవాడు. గంగమండల మందలి అజితసేనాచార్యు డితని గురువు. ఇతడు తన విద్యాగురువైన అజిత సేనాచార్యునితో 'శ్రావణబెళగోళ'లో వసించి యందు తన పోషకుడైన చావుండరాయడు వెలయించిన గోమతేశ్వరుని విగ్రహమును ఆరాధించుచుండిన జైననమయారాధకుడు. దాని చింతామణి యని ప్రసిద్ధి చెందిన 'అత్తిమబ్బె' ప్రేరణచే నితడు 'అజిత పురాణము' అను నొక జైనపురాణమును రచించెను. ఇందు రెండవ తీర్థంకరుడగు అజిత నాథునిచరిత్ర మభివర్ణింపబడినది.

రత్నత్రయమునకు తరువాత పేర్కొన దగిన వాడు చావుండరాయడు. ఇతడు క్రీస్తుశకము 10వ శతాబ్దమునకుచెందిన వీరచూడామణి. పశ్చిమగాంగ రాజైన రావమల్లునికడ మంత్రిగను, సేనాధిపతిగను నుండి యనేక యుద్ధములలో విజయమును సాధించిన మహాయోధు డతడు. 'శ్రవణ బెళగోళ'లో గోమతేశ్వరుని విగ్రహమును ప్రతిష్ఠించి యచట నొక జైన 'బసది'ని కూడ కట్టించిన జినభక్తుడు. ఇతడును రన్నకవి వలెనే అజితసేనాచార్యుని శిష్యుడై, కవులను ప్రోత్సహించి కవిపోషకుడై వెలయుట మాత్రమేకాక తాను స్వయముగ కవియై 'చావుండరాయ మహాపురాణ' మనుపేరుతో గద్యమున నొక జైనపురాణమును రచించెను. దీనినే 'త్రిషష్టి శలాకా లక్షణ మహాపురాణ' మని కూడ వ్యవహరించెదరు. ఇందు జైనమత విశ్వాసములు, తత్త్వములు, చరిత్రములు నిమిడి యున్నవి.

క్రీస్తు శకము 11వ శతాబ్దమునకు చెందిన దుర్గ సింహాడను కవి పంచతంత్రమును కన్నడమున చంపూకావ్యముగా రచించెను. ఈ కన్నడ పంచ తంత్రమునందు జైనమతతత్త్వములు వివరింపబడి యున్నవి. ఇందు విశేష మేమనగా కవియైన దుర్గ

సింహాడు స్మార్తర్థాగవర సంప్రదాయమునకు చెందిన పండితవంశమున పుట్టినవాడును, అతనికి పోషకుడైన చాళుక్య జయసింహమహారాజు వైదిక మతావలంబకుడును - అయ్యు నితడు జైన సంప్రదాయములను తెలుపు గ్రంథము నేల వ్రాయవలసి వచ్చెనో తెలియుచు.

క్రీస్తు శకము 12వ శతాబ్దమునకు చెందిన నాగ చంద్రుడను జై నాచార్యుడు 'మల్లినాథపురాణ'మును గ్రంథమును రచించెను. ఇందు 19 వ తీర్థంకరుడైన మల్లి నాథునిచరిత్ర మభివర్ణింపబడినది. ఈ శతాబ్దమునకే చెందినవా డగు నయ్యేను డనుకవి రచించిన 'భర్మామృత' మను చాద్యమునందు జైన మతాచారములలో పల్లవ మహారత్నము లనిపేరు పొందిన వ్రతముల నాచరించి నల్లలిని పొందిన మహాపురుషులకథ లభివర్ణింపబడినవి.

బ్రహ్మశివకవి రచించిన 'సమయవర్ణి' యను నది కన్నడమున వెలసిన మొదటి చూషణచావ్యము. ఇందు అన్యమతచూషణమును, జైనమత ప్రశంసయు నెక్కువగా కలదు. సంప్రదాయము చివరి భాగమున అన్నపూర్ణ కందుకవి నేమి గాథపురాణ మను జైనచావ్యమును రచించెను. క్రీస్తుశకము 13వ శతాబ్దికి చెందిన జననరవి 'యశోభరచరిత', 'అనంతనాథపురాణము' అను రెండు గ్రంథములను రచించెను. ఇవి రెండును జైనగ్రంథములే. ఇందలి 'యశోభరచరిత' యను గ్రంథముతోని యితివృత్తమునే కలిగిన గ్రంథము 'యశోభరచావ్య' మను పేరుతో తమిళ సాహిత్యమున నొకటి కలదు. ఈ శతాబ్దమునకే చెందిన 'అందయ్య' యనుకవి 'కల్పిగరరావ' అను గ్రంథముచే మన్మథవిజయమునకు సంబంధించి వైదిక జైనసంప్రదాయము లు చెందిన కథలను గ్రహించి యక్కడక్కడ జైనమతాధిక్యమును వెల్లడించుటకై కొన్ని మార్పులను చేసెను. మన్మథుడు శివునిపై దండెత్తు కాలములో నత డొక జైనమునిని దండింపబోయి భంగపడిన ట్లాక కల్పన మీశావ్యమునందు చేయబడినది.

తిమ్మావజ్జుల కోడండరామయ్య

క్రీస్తుశకము 15వ శతాబ్దమున - అనగా కుమారవ్యాస యుగమునందు కొంత జైనసాహిత్యము వెలసెను. క్రీ. శ. 1425 ప్రాంతమునకు చెందిన భాస్కరు డనుకవి భామినీషట్పదులతో 'జీవంధర చరిత్రము'ను రచించెను. ఇతడు తొలుత శైవబ్రాహ్మణుడై యుండి జైనమును స్వీకరించిన వాడు. ఇంచుమించు ఆకాలమునకే చెందిన మాయదేవు డనుకవి రచించిన 'త్రిపురదహనసాంగత్యము' ఒక జైనకావ్యము. ఇందు జైనపురాణములోని త్రిపురదహనగాథను జైనతత్వమున కనుకూలించు నట్లు మార్చి మాయదేవు డీకావ్య రచనమును గావించెను. ఇందు జన్మజరామరణములు అను త్రిపురములను ఆదీశ్వరుడు దహించును.

క్రీస్తుశకము 16వ శతాబ్దికి చెందిన 'రత్నాకర వర్ణి' తొలుత వీరశైవుడై యుండి తరువాత జైనుడయ్యెను, అతడు రచించిన గ్రంథములలో 'భరతేశ్వరైభవ' మను గ్రంథమున ప్రథమతీర్థంకరుడైన పురుషేవుని పుత్రు డగు భరతచక్రవర్తి, బాహుబలి యనువారి కథలు మిక్కిలి సుందరముగా నభివర్ణింపబడినవి. ఇట్లు కన్నడ సాహిత్యమున పూర్వయుగము మొదలుకొని క్రీ. శ. 16. 17 శతాబ్దిలదాక జైనసాహిత్యము కొంత విస్తారముగనే వెలయుచు వచ్చెను.

తమిళమునందు కవిత్వము వెలయించిన జైన కవులవలె కన్నడమునందలి జైనకవులు నీతి గ్రంథములను, శాస్త్రగ్రంథములను రచింప లేదు. వీరు తొలుతనుండియు జైనమత ప్రతిపాదకములగు కావ్యములనే రచించుచు వచ్చుట వీరికిని వారికిని గల భేదము.

ఆధార గ్రంథములు :

1. A History of Tamil Literature-
By Sri T.P. Meenakshisundaram
2. A History of Tamil Literature-
By J. M. Somasundaram
3. History of Kanerese Literature-
By E. P. Rice
4. దక్షిణ భారత సాహిత్యములు-
Pub. A. P. Sahitya Akademi,
Hyderabad
5. తెలుగు విజ్ఞాన సర్వస్వము. Vol VI.
6. Indian Literature -
Ed. By Nagendra

శ్రీమద్గోలి కులార్జున
సోముడు వాణిజ్యరాజ్య శోభామహితో
ద్దాముడు నీశ్వరనాముడు
కామితఫలసిద్ధి నందుఁగాత ధరిమ్రుఁ.

భవ దమేయ కీర్త్యవదాత పత్రకములు
లేఖ్యములుగావె సుకవి సమాఖ్య కెప్పుడు,
నీ యశస్విత యీశ్వర నిభముగాఁగ
వన్నెలీనెను రజతోత్సవమున మఱియు.

అర్హకారకమున నన్వయ మట్టులు
నీ ప్రవృత్తిచేత నెగడె వృత్తి ;
సుప్రశస్త పత్ర శుభ్రతా కీర్తిని
నేలుమయ్య ! గోలి ఈశ్వరయ్య !

నీదు వ్యాపార మనయంబు నెగడుఁగాక
జరుపుకొనుగాక శుభపరంపరలతోడ
ఉజ్జ్వలంబగు స్వర్ణ వజ్రోత్సవములు
పుత్ర పౌత్ర నిరంతర పోషితములు.

ఎమ్మెయిఁ గోటికిం బడగ
తెత్తిన వర్తకు లుండ్రుగాని సా
ఖ్యమ్ముల మున్గి ; పుస్తకము
లమ్మిన నే మటుగాక, కాగిత
లమ్మిన నేమి ? స్వర్ణ రజ
తాదుల నమ్మిన నేమి ? నీ వలెఁ
కమ్మని కైతచేత నుతి
గాంచిన వర్తకు లెందరీ పురిఁ ?

“ధర్మార్థ కామ మోక్షేషు
వైచక్షణ్యం కళాను చ
కరోతి క్షీర్తిం ప్రీతిం చ
సాధు కావ్య నిషేవణమ్”

అను అలంకారిక సూక్తి భారతీయుల కావ్య స్వరూప ప్రయోజనములను స్పష్టపఱచుచున్నది. ఈదృష్టితోనే కావ్యస్వరూపమును పరిష్కరించుట కును, తదాత్మను నిరూపించుటకును విద్వాంసులు కావ్య మీమాంస ప్రారంభించినారు కావ్యా నందము బ్రహ్మనందనద్రీచీన మగుట సత్కావ్య నిషేవణమునకు రసికపాఠకులు అహమహమి కతో ప్రసక్తులైనారు. అగ్నిపురాణమునుండి అధునాతకాలము వఱకును ఈ మధురోపనిషదర్థ చర్చ సాగుచునేయున్నది.

“సాహిత్యం నపరిష్కారం
కవినా పరికల్పితమ్,
భావయన్ రసికో రోకే
సుఖ మత్యంత మశ్నుతే.”

అని సాహిత్యమీమాంసాకారుడు రాజశేఖరు డన్నట్లు ఈ రసికులు పరిష్కృతమైన కావ్య స్వరూపమును తెలిసికొని తదనుగుణముగా మహాకవుల కావ్యములను పఠించి అందలి రసాలంకార చమత్కారములను భావించి ఆనందింతురు. కేవల పఠితలకంటె ఆయా కావ్యాంగ స్వరూప జ్ఞానపూర్వకముగా కావ్యానుసంధానము చేయు నహృదయనకు అందు విశేషానందప్రాప్తి కలుగు ననుట తెల్లముగాదా!

ఈ సాహిత్యవిమర్శలో పాల్గొన్న ప్రతిభా సంపన్నులలో భరతమహర్షి - ఆనందవర్ధనా

చార్యుడు - అభినవగుప్తుడు - ధండి - వామ నుడు - మమ్మటుడు - రాజశేఖరుడు - భోజుడు - షేమేంద్రుడు - విద్యానాథుడు - విశ్వేశ్వరుడు - జగన్నాథపండిత రాయలవంటి మహామహాలు కల రనిన ఈ శాస్త్ర మహత్త యెట్టిదో స్పష్టపడును.

కావ్యములో ఆనందహేతువైన ప్రధానాంశము అనగా ఆత్మస్థానీయము - కావ్యజీవితము ఏది యను జిజ్ఞాసలో పలువురు తమతమ అనుభవ ములనుబట్టి భిన్నాభిప్రాయములను ఈక్రింది విధముగా ప్రకటించియున్నారు.

1. రసము భరతముని మొ.
2. అలంకారము భామహదులు -
3. రీతి వామనాదులు
4. ధ్వని ఆనందవర్ధనప్రభృతులు
5. వక్రక్తి కుంతకుడు
6. ఔచిత్యము షేమేంద్రుడు
7. చమత్కారము విశ్వేశ్వరుడు.

సారస్వతరసికులైన శాస్త్రజ్ఞులు వాఙ్మయమును విశేషముగ ఆలోచించి తమతమ పరిశీలనమునకు ఫలితముగా ఈ కావ్యజీవితమును నిరూపించి యున్నారు. ఈ శాస్త్రకారులశ్రేణిలో పేర్కొనఁ దగిన ఆంధ్రాలంకారికులు - 1. విద్యానాథుడు 2. విశ్వేశ్వరుడు 3. జగన్నాథపండితరాయలు 4. వారణాసి ధర్మనూరి.

వీరిలో ప్రతాపరుద్రుని యాస్థానమున విద్వత్ప్రవి పదవిలో నుండి దెబ్బదినాలుగు కృతుల వెలయించి, విద్యానాథుడుగా ఖ్యాతిగాంచిన అగస్త్యపండిత వర్యుడు అలంకారశాస్త్రములో ఒక నూతన మార్గమును నెలకొలిపి వాసికెక్కినాడు. అలంకార శాస్త్ర

గ్రంథమున ఉదాహరణముగా లోకోత్తరగుణోత్తరుడైన ఒకవ్యక్తిని నాయకునిగా కూర్చుంటే ఆ క్రొత్తత్రోవ. తన అలంకారశాస్త్ర సర్వస్వ సంగ్రహ మనెడి గ్రంథమున లక్ష్యముగా ప్రతాప రుద్రచక్రవర్తి పుత్తమును నిబద్ధించి, అటు అలంకార శాస్త్రమునకును, ఇటు ఆంధ్రదరిత్రకును సువర్ణ సౌధమును నిర్మించి భళి యనిపించుకొన్నాడు. పిమ్మట ఈ వద్దతి అలంకారశాస్త్రగ్రంథరచన సాగించిన రచయితలకు పెక్కురకు ఆదర్శమై ఒప్పారినది. విద్యానాథుఁ డీ సందర్భమున చెప్పిన ఈ క్రింది శ్లోకములు గమనింపదగియున్నవి :

“యద్యవ్యసౌ ప్రబంధేషు
ప్రాచాం సాధు నిరూపితా
తథా వ్యసాః సమం నేతు
ర్నోదాహరణ మాదృశమ్॥

ప్రబంధానాం ప్రబంధ్యాణా
మపి కీర్తిప్రతిష్ఠయోః ।
మూలం విషయభూతస్య
నేతు ర్గుణనిరూపణమ్ ॥

చిరేణ చరితార్థోఽభూత్
కావ్యాలంకార సంగ్రహః ।
ప్రతాపరుద్రదేవస్య
కీర్తి ర్వేన ప్రకాశ్యతే॥”

రసగుణాలంకారాదికమైన యీ శాస్త్రప్రమేయము భరత, భామహాదులగుపూర్వులును తమనిబంధముల లెస్సగా నిరూపించియే యున్నారు. కాని అందెందును పుణ్య శ్లోకుఁడగు మహాపురుషుని జీవితాంశములు ఉదాహరణములుగా చెప్పఁబడలేదు. పవిత్ర చరిత్రుడైన నాయకుని గుణకీర్తనముచేయు ప్రబంధములకును, ప్రబంధనిర్మాతలకును శాశ్వతములైన కీర్తి ప్రతిష్ఠలు కలుగును. ప్రతాపరుద్ర సార్వభౌమునివంటి పురుషోత్తముని నాయకునిగా స్వీకరించి తద్యశస్సు సుగ్గడించిన దగుటచే నేటి కీ శాస్త్రము చరితార్థమైనది.

విషయమహత్తకు తోడు వర్ణ్య నాయక మహత్తయు కూడినచో బంగారమునకు తావి యబ్బినట్లే కదా ! ఈ భావమునే—

“కవే రల్పాపి వాగ్వృత్తిః
విద్యత్కర్తావతంసతి
నాయకో యది వర్ణ్యత
లోకోత్తరగుణోత్తరః”

అనుచు ఉత్తమనాయక కీర్తి నిబద్ధమైన కావ్యమున కవిగతతోప మేదేని యున్నను అది మలుగువడి పోయి పండితుల మెప్పు పొందఁగలదియే యగునని భోజరాజు నమర్చించెను.

ఈ మార్గము ననుసరించియే ఆయా ప్రదేశ వాసులైన సాహిత్యగ్రంథకర్తలు తమతమ కృతులలో ప్రజారంజకులును, వైదికధర్మ రక్షాదీక్షులును, వాఙ్మయపోషకులు నగు రాజచంద్రులయు, మహాపురుషులయు సచ్చరితములను కీర్తించుచు గ్రంథరచనముచేయసాగిరి. ఈ యశోభూషణగ్రంథ వాటిలో దాదాపుగా ఏబదియైదు గ్రంథములు వెలువడిన వనగా ఈ వద్దతి శాస్త్రకారుల నెంతగా ఆకర్షించినదో తెల్లమగుచున్నది. ఈ యశోభూషణ శాఖకు చెందిన గ్రంథరత్నములలో చమత్కార చంద్రికయు ఒకటియై విలసిల్లుచున్నది.

చమత్కార చంద్రిక - సింగభూపాలుఁడు :

విశ్వేశ్వరకవి తన చమత్కార చంద్రికలో సింగభూపాలుఁడను రాజచంద్రుని కీర్తి చంద్రికను ఉదాహరణముగా నిబద్ధించియున్నాడు. రెండవ సింగభూపాలుఁడుగా చరిత్రప్రసేద్ధి నొందిన ఈ సింగభూపాలుఁడు రేచెర్లవంశీయుడైన అనపోత నాయకుని కుమారుడు. కాకతీయరాజ్య పతనానంతరము కాకతీయులకడ చమూపతులుగా నుండిన ఈ రేచెర్లవీరులు స్వతంత్రులై రాచకొండను రాజధానిగా చేసికొని పాలించినారు.

ప్రకృత మాంధ్రప్రదేశములోని నల్లగొండ జిల్లాలో నున్న ఈ రాచకొండనే “రాజాచల” మని

చెలమచెర్ల రంగాచార్యులు

సంస్కృతకవులు వ్యవహరించిరి. రాజాచలప్రభువులైన ఈ రచెర్లవారు రణరంగమునను సాహిత్యరంగమునను సమముగా విహరించి పేరుమోసినవారు. వీరిలో నాయకమణిగా చెప్పదగినవాఁడీ విశ్వేశ్వరకవి కృతిలో వర్ణింపఁబడిన సింగభూపాలుఁడు,

ఈ రెండవ సింగభూపాలుఁడు క్రీ.శ. 1386-1412 నడుమ రాజ్యమేలినట్లు చరిత్రలవలన తెలియుచున్నది. ఈతఁడు విశేషవిద్యాపరిశ్రమము చేసినవాఁడు. సంగీతసాహిత్యశాస్త్రములలో మిగుల లోతైన పాండిత్యముగలవాఁడు. నిరంతరము పండితులతో శాస్త్రగోష్ఠుల నెఱపుచు బహువిధమైన శాస్త్రజ్ఞానమును, ప్రజ్ఞాపాటవమును సంపాదించుకొన్నవాఁడు. కావుననే ఈతనికి సర్వజ్ఞుఁడను ప్రసిద్ధికలిగెను. ఈతఁడు సర్వజ్ఞుఁడనుటయు, పాండితీధురంధరుఁడనుటయు ఈ క్రింది ప్రమాణములను బట్టి దృఢపడుచున్నది. ఇతని ఆస్థానపండితుడై యుండి అమరపదపారిజాత మనెడి అమరకోశ వ్యాఖ్యానమును రచించిన బొమ్మకంటి అప్పయ్యార్యుఁడు ఆ వ్యాఖ్యారంభములో—

“విద్యాదై వత తాత తావకగురోః
సర్వజ్ఞ చూడామణేః
స్తోతవ్యోఽసి మనీషితాం త్వ
మథవా మద్యోజివాకై రలమ్,
ఇత్థం సింగమహీపతిం
గురుజనో ప్యాభాషతే దో—వా(?)
తత్తత్పద్ధతి ధర్మమర్మణీ
పరిచ్ఛేదావినంవాదికమ్.”

అను పద్యమునను —

“జై వాత్సలకం బుధగురుం నిలయం కలానాం
సర్వజ్ఞ మూర్ధమణి మాశ్రిత శుద్ధపక్షమ్,
శ్రీ బొమ్మకంట్యుపపదాంకిత మప్పయ్యార్యం
సర్వేష్టితోఽతసురం ద్విజరాజ మాహుః”

అను శ్లోకమునను “సర్వజ్ఞచూడామణేః” “సర్వజ్ఞ

మూర్ధమణిమ్” అను పదములను స్లేషభంగితో స్ఫురించిన సర్వజ్ఞశబ్దము ఈశ్వరునకు వలెనే రాజాచలేశ్వరుడైన ఈ రెండవ సింగభూపాలునకును అన్వయించునట్టిదియై యున్నది.

“అతిగంభీరే విషయే
కతిపయవేద్యే త్విహ గ్రంథే
సమ్యగ్వాఖ్యాకుశలః
సర్వజ్ఞ సింహభూప ఏవై కః”

అనుచు స్వయముగా సింగభూపాలుఁడే తనకు సర్వజ్ఞబిరుద మున్నట్లు తన సంగీత రత్నాకర వ్యాఖ్యయైన “సుధానిధి”లో స్పష్టముగా చెప్పి కొన్నాఁడు.

ఈయంశమే కోలాచల మల్లినాథసూరి కుమారుఁడైన పెద్దిభట్టు అను మహావిద్వాంసుని ప్రశంసించుచు, ఆపంశీయుడే యైనవాఁడును చంపూ రామాయణ వ్యాఖ్యాతయు నైన నారాయణ పండితుఁడు చెప్పిన —

“మహాపాధ్యాయ ఆఖ్యాతః
సర్వదేశేషు సర్వతః
మాతులేయ కృతా దివ్యే
సర్వజ్ఞే నాభివర్షితః”

అను శ్లోకమువలన కూడ దృఢపడుచున్నది. సర్వశాస్త్రవిశారదుఁడైన కోలాచల పెద్దిభట్టునకు సర్వజ్ఞుఁడైన సింగభూపాలుఁడు కనకాభిషేక మహాత్మవము జరిపించుట యుక్తమేకదా!

ఈ విధమైన యాధారములనుబట్టి ఈ రెండవ సింగ భూపాలునకును సర్వజ్ఞ బిరుదము కలదనుట స్పష్టము.

ఈతని మనుమఁడగు మూడవ సింగభూపాలుఁడును (1405-75) మహావిద్వాంసుడుగను వాఙ్మయపోషకుఁడుగను పేరెన్నిక గన్నవాఁడు ఈతనికిని సర్వజ్ఞ బిరుదము కలదు. ఈతని చూడవచ్చినప్పుడే శ్రీనాథుఁడంతటి మహాకవి ఈ విద్వద్రాజశేఖరు నెట్లు మెప్పింతునో యనుచు—

“దీనారటంకాల తీర్థమాడించితి
దక్షిణాధీశ ముత్యాలశాల
పలుకుతోడై తాండ్రభాషా మహాకాన్య
నైషధగ్రంథ సందర్శమునకు
వగులఁ గొట్టింది తుదృఢవివాదప్రాధి
గౌడడిండిమభట్టు కంచుడక్క
చంద్రభాషక్రియాశక్తి రాయలయొద్దఁ
బాదుకొల్పితి సార్వభౌమ బిరుద

మెటుల మెప్పించెదో నన్ను నింకమీఁద
రావుసింగమహీపాలు ధీవిశాలు
నిండుకొలుపున నెలకొనియుండి నీవు
సరస సద్గుణ నికురంబ ! శారదాంబ !”

అని శారదాంబను తనకు తోడుపడ నభ్యర్థించెను.
అట్లే సర్వజ్ఞఁ డనఁగా రావుసింగ మహీపాలుఁడే
యనుచు అతఁడే చెప్పినట్లు వాడుకలో నున్న

“సర్వజ్ఞ నామధేయము
శర్వునకే రావుసింగజనపాలునకే
యుర్విం జెల్లును దక్కొర
సర్వజ్ఞం డనుట కుక్క సామజ మనుటే”

అను పద్యమువలనను ఈ మూఁడవ సింగభూపా
లునకు సర్వజ్ఞ బిరుద మున్నట్లు స్పష్టమగు
చున్నది.

పోతనమహాకవి భోగినీదండకమును* చెప్పినది
కూడ ఈ మూఁడవ సింగభూపాలుని మీఁదనే
యను నంశము—

“పసంతావనీనాథ సంసేవితాంచత్ పదాంభోజాఁ
- కుమారాన్నపోతావనీ నాథ సూనున్ - సర్వజ్ఞ
సింగక్షమానాథున్ - ఘనున్ రావుసింగక్షమానాథ
పాత్రున్—”

అను భోగినీదండకప్థము లగు వాక్యములవలన
తేటపడుచున్నది ఇందు పేర్కొనఁబడిన అనపోత

నాయకుఁడు రెండవ సింగభూపాలుని కుమారుడు.
వసంతనాయకుఁడు మూఁడవ సింగభూపాలునికి
తమ్ముడైనవాఁడు. కావున “రావుసింగమహీనాథ
పాత్రున్” అనుచో నున్న సింగమ నాయకుఁడు
సుప్రసిద్ధుడైన రెండవ సింగభూపాలుఁడే. ఆతని
పాత్రుడే ఈ మూఁడవ సింగభూపాలు డనుట
స్పష్టము.

ఇంతేగాక ఈమూఁడవ సింగభూపాలుని యోగ్య
తామహిమంబులను రెంటూరి రంగరాజకవి తన
భానుమతీ పరిణయగ్రంథములోఁ గృతిపతివంశాను
వర్ణనమున —

“ఏ మహాసేనాని యిద్దరేడోరా?
హిత ధనంజయ జయొన్నతి వహించె
.....

ఏ సమాశ్రిత విద్యాధరేంద్ర శక్తి
సుగుణగణపాల నార్చిత స్ఫూర్తిఁ గాంచు
అట్టి సర్వజ్ఞ మూర్తి నా నలరుచుండుఁ
జిత్రకళ మీఱి సర్వజ్ఞ సింగారి”

అని “సర్వజ్ఞ” బిరుదవిషయమును ప్రస్తావించెను.
ఈ మూఁడవ సింగభూపాలునకు సర్వజ్ఞ బిరుద
మున్న విషయమున అతడు తిరుపతికేగి శ్రీవేంకటే
శర్వరస్వామిని సేవించి అనర్ఘ రత్నాధరణాదులను
సమర్పించి వేయించిన శాసనములో అతనికి విశేష
జముగా సర్వజ్ఞ పదము వాడఁబడియుండుట అతి
ముద్దమైన ప్రమాదము. ఈ అంశములను బట్టి
రాచకొండ ప్రభువు లగు రెండవ సింగభూపాలున
కును, మూఁడవ సింగభూపాలునకునుకూడ సర్వజ్ఞ
బిరుదము కలదని తేలుచున్నది. వీరిరువురికే గాక
కొండవీటి ప్రభు వగు పెదకోమటి వేమారెడ్డికిని
సర్వజ్ఞ బిరుద ముండినట్లు తెలియచున్నది.
ఇదియు అనాటి స్ఫూర్తి వైచిత్రయేమో !

* ఈ పద్యమున ‘రావుసింగజనపాలున కేయుర్విం జెల్లును’ అని విడిచి ప్రశ్నార్థకముచేయుటయు
కవిసార్వభౌముని యభిప్రాయమై యుండునని కొందఁ బందురు.

* ఈ భోగినీదండకము భాగవతరచయిత యగు పోతనకవిది కాదని కొందఱును, ఛానని కొందఱును
తలంపిరి.

రెండవ సింగభూపాలుని తమ్ముడును, మహా శూరుడును అయిన మాదానాయకుడు దేవరకొండ దుర్గమున కదివలియై అన్నగారివలెనే కవులను ఆదరించి వాఙ్మయపోషణము కావించినట్లు చరిత్ర ప్రసిద్ధి. ఆతని కుమారుడు వేదగిరినాయకుడు శాకల్య అయ్యలాభ్యునిచే అప్పటికి అనంపూర్ణముగా నున్న భాస్కరరామాయణమున యుద్ధకాండమును వ్రాయించి పూర్తిచేయించెను.

రెండవ సింగభూపాలుని రచనలు :

సింగభూపాలుడు కేవలము విద్వాంసుఁ డగుట యేగాక ఉత్తమ రచయితగాను ప్రసిద్ధికెక్కెను. పండితపోషణము, గ్రంథరచనము కూడ ఆతనికి వంశానుగతముగ ఏర్పడిన సౌభాగ్యముగనే కనఁబడుచున్నది. ఆతని తండ్రి అనపోతనాయకుడు మదనవిలాసభాణ కర్తయు, అయినవోలు శాసన రచయితయు నగు నాగనాథ కవివంశి విద్వాంసులను పోషించెను. స్వయముగా ఈ యనపోతనాయకుడు అభిరామరాఘవ నాటకమును రచించి ప్రశస్తిపడసెను. అట్టి విద్వద్రాజ తల్లజునకుఁ పుత్రుడైన సింగభూపాలుడును ఉత్తమరచయిత యగుట యుక్తమేగదా! ఈతని గ్రంథములలో ముఖ్యముగా పేర్కొనఁదగినవి—

1. రసార్ణవ సుధాకరము
2. కువలయావళి
3. సంగీత సుధానిధి

1. రసార్ణవ సుధాకరము

ఈ విద్వద్రాజకవి కీర్తిసౌధమునకు స్వర్ణపతాక యనఁదగు ఇది మూఁడు విలాసములలో చెలయు నాట్యాలంకారశాస్త్రగ్రంథము. ఇందు నాటకాది రూపకముల స్వరూపము, నాయకా నాయకాది లక్షణము, రసాది నిరూపణము మున్నుగా పెక్కు విషయములు నవిస్తరముగా లక్షణోదాహరణములతో ప్రదర్శింపఁబడినవి. ప్రామాణికమైన మల్లి

నాథసూరి మున్నైన వ్యాఖ్యాతలచే ప్రామాణిక గ్రంథముగా పేర్కొనఁబడుటయే ఈ గ్రంథ వైశిష్ట్యమును వెల్లడిచేయుచున్నది. ఈ గ్రంథమును సింగభూపాలుడు రచింపలేదనియు, విశ్వేశ్వర కవియే రచించి తనప్రభువుపేరు పెట్టెననియు దేశములో గల ప్రవాదము నిరాధారమైనది.

ఈ రసార్ణవసుధాకరమున కవి తన పూర్వ వంశజులను, తనను ఉగ్గడించుకొనుచు చెప్పినట్లున్న భాగము “వంశావళి” అనుపేర చమత్కార చంద్రికలోను అచ్చుబచ్చు ఉట్టంకింపఁబడుట జూచి ‘యే కవియైన తన ను - తనవంశమునుగూర్చి వర్ణించుకొనునా?’ అని ప్రశ్నించికొని ‘ఇది విశ్వేశ్వరకవియే చమత్కారచంద్రికను రచించె ననుటకు హేతువు’ అందురు. సుప్రసిద్ధ కవులు తమ వంశమును గురించి చెప్పిన ప్రశస్తిపద్యములను తమ రచనలలో చేర్చుకొనుట తప్పిదము కాదనియు, అది ఆ సందర్భమున యుక్తమైనదే యనియు, అంతమాత్రముచేతనే గ్రంథకర్తృత్వమే ఆ రాజకవికి తొలగిపోదనియు విజ్ఞులు భావించురు. రాజకవులు రచించిన కృతులలో స్వీయవంశప్రసక్తి వచ్చిన సందర్భమున తమ ఆస్థాన కవులు రచించి యున్న పద్యములను వాడుకొనుచుండుట పరిపాటియే యనుటకు సంస్కృతాంధ్రవాఙ్మయములో ఉదాహరణములు పెక్కు గలవు.

కావ్యరీతి నిర్వచన ప్రకరణముతో సింగభూపాలుడు కోమలము, కశినము, మిశ్రము అను మూఁడు తెఱఁగులను పేర్కొని సమన్వయింపఁగా విశ్వేశ్వరకవి అనమాసము, మధ్యసమాసము, దీర్ఘసమాసము, మిశ్రసమాసము అని రీతులను నాల్గువిధములుగా విభజించి సమన్వయించెను. ఇదియు ఈ గ్రంథముల భిన్నకర్తృత్వమునకు ప్రమాణ మనవచ్చును.

ఇరువురు కవులును ఆయా సందర్భములతో తమ గ్రంథములయందు ఒండొరుల గ్రంథములను స్పష్టముగా పేర్కొనియుండుటయు, వీరు భిన్న

గ్రంథ రచయిత అనుటకు తార్కాణ యగుచున్నది. ఈ రెండు గ్రంథములయొక్క స్వరూపమునుబట్టి కూడ వీని భిన్నకర్తృత్వము నిరూపిత మగుచున్నది. రసార్ణవసుధాకరమున లక్ష్యములుగా ప్రసిద్ధులైన మహాకవుల పద్యములు రచయితచే స్వీకరింపబడగా, చమత్కారచంద్రికలో కవి స్వీయపద్యములనే విశేషించి లక్ష్యములుగా కూర్చి విద్యానాథమహాకవి చూపిన యశోభాషణరూపమైన సూతన ప్రక్రియ ననుసరించెను.

ఇక కందర్పసంభవ మనెడి గ్రంథమును ఈ ఉభయులును తమదిగా తమ గ్రంథములలో 'పేర్కొనియుండుట కొంత ఈ కర్తృత్వవిషయములో ఇబ్బంది కలిగించుచున్న విషయమే కాని ఇంతకు ఇది యొక లఘుకృతియై యుండును. పైగా ఇది అలభ్యము. ఇట్టి పరిస్థితిలో ఏయొకరి గ్రంథములోనైనను ఈ కందర్ప సంభవము 'పేర్కొనబడినచోట 'మమైవ' - అను పదము లేఖకప్రమాదవతిత మన్నచో ఈ యిబ్బంది తొలగగలదు.

పైన పేర్కొన్న విశేషాంశములనుబట్టియు, ప్రామాణికులైన వ్యాఖ్యాతలు 'సింగభూపాలియ' మని రసార్ణవసుధాకరమును పేరుపెట్టి తెలుపుట చేతను, పరంపరగా పండితమండలిలో ప్రరూఢమైన వ్యవహార ముండుటచేతను, రసార్ణవ సుధాకరము సింహభూపాల విరచితమే యనుట నమంజనముగా తోచుచున్నది.

2. కువలయావళి

ఇది నాలుగంశములలో నిర్మింపబడిన ఒక నాటిక. దీనికి రత్నపాంచాలిక యనియు నామాంతరము గలదు. ఇందలి యితీవృత్తము శ్రీకృష్ణ స్వామి కువలయావళుల ప్రణయము. ఇది సహృదయులకు చమత్కారహేతు వగునని—

“శ్రీమతా సింగభూపాలేన ప్రణీతామ్” అఖండ పరమానంద వస్తు చమత్కారిణీం, కువలయావళిం

నామ నాటికాం ప్రయోగతో దర్శయ— “అను సూత్రధారవాక్యమున కవియే స్పష్టీకరించెను. ఈ రూపకమున నేత, రచయిత, సామాజికుడు, ప్రయోక్త అను నలువురి మేలికలయిక హృదయంగమమై యేర్పడిన దనుచు

“నేరా మన్మథకారణం యదుపలిః;
శ్రీయన్నప్రోరాత్మతో
నాట్యాలంకృతి నిర్మితా పరిణతః
శ్రీసింగభూపః కవిః;

ఏషా పండితమండలీ రసకళా
సామ్రాజ్య సంతీవనీ;
పుణ్యే నాద్య పురాకృతేన చరితో
మే నాట్యవిద్యాప్రమః.”

అను ఈ నాటికయందలి ఆముఖ శ్లోకము వ్యక్తీకరించుచున్నది. అలివనసంఘమైన సింగసూపాలుని ఈ నాటిక విద్యత్కర్తృత్వవలనమై యుప్పినది.

“పూర్ణేయం సింగభూపేన
గ్రథితా మధుజల్పితైః
రత్నపాంచాలికా నామ
నాటికా రసవేటికా ||”

అని నాటకాంతమున రచితనకృతిని రసవేటికగా చెప్పికొన్నాడు. ఇది సహృదోక్తియే యని సహృదయు లగు పాఠకులు భావించుచు.

3. సింగీత సుధాకరము

ఇది శార్దూలేవుడు రచించిన సుప్రసిద్ధమైన సంగీతరత్నాకర మనెడి గ్రంథమునకు వ్యాఖ్య. సంగీతసాహిత్యములలో అతలస్పర్శియైన పాండిత్యము గల ఈ విద్యవ్రాజకవి స్వయంముగా నాట్య గ్రంథమును (రసార్ణవసుధాకరమును) రచించి ఆ శాస్త్రమున వివరమైన సంగీతప్రక్రియను వివరించుట కీ వ్యాఖ్యానమును సంతరించినాడు. సంగీతరత్నాకరమునకు గల పెక్కు వ్యాఖ్యానములలో సర్వజ్ఞుని ఈ సుధాకరమునకు విశిష్ట స్థానము కలదు.

చెలమచెర్ల రంగాచార్యులు

ఈ రచనలలో నెల్లయెడలను ఈ మహారాజు కీర్తిప్రతిష్ఠల వైపునకంటె ఆధ్యాత్మికమార్గము నందే దృష్టి విశేషించి కేంద్రీకరింపజేసినాడనుట తెల్లమగుచున్నది.

“కల్యాణమస్తు జగతాం సతతం త్రయాణాం సంపత్తితో భవతు వై దిక ఏవ మార్గః”

అని కువలయావళీ భరతవాక్యమున ఈ కవి యాశించినాడు. అట్లే సంగీత సుధాకరమున “సంగీత శాస్త్రజ్ఞుడైన వీణావాదనకుళులుడు మోక్షపదము నొందు ననుచు—

“వీణావాదన తత్త్వజ్ఞః
శ్రుతి జాతి విశారదః
తాలజ్ఞ శ్చాప్రయాసేన
మోక్షమార్గం స గచ్ఛతి”

అను యాజ్ఞవల్క్యస్మృతి వాక్యము నుట్టంకించుచు తన ఈ సాహిత్య సంగీత పరిశ్రమము సర్వేశ్వరుని యనుగ్రహసంపాదక మైన ఉపాసనలోని భాగమే యని ధ్వనింప జేసినాడు.

సింగభూపాలుని మతము

ఈ రేచెర్ల పంశీయులలో ముఖ్యముగా సర్వజ్ఞ సింగభూపాలుడును ఆతని సంతతివారును దేవర కొండ రాజ్యమేలు ఈ శాఖలోని మాదానాయకుడు (మాధవ నాయకుడు), ఆతని కుమారుడు వేదగిరి నాయకుడు మున్నెనవారు విశిష్టాద్వైతసిద్ధాంతాను యాయు లైనట్లు తెలియుచున్నది. సుప్రసిద్ధ శ్రీవైష్ణవమత ప్రవర్తకు లగు వేదాంతదేశికుల వారును, భగవద్రామానుజ సిద్ధాంత విజయధ్వజులుగా వాసికెక్కిన కుమారవేదాంతాచార్యులనఁబడు పరదాచార్యులును ఈ రాజులకు ఆచార్యస్థానీ యులై యుండినట్లు “నిగమాంత దేశిక సచ్చ రిత్రము” మున్నెనవనివలనఁ దెలియుచున్నది.

“తతశ్చ సర్వజ్ఞ సింహభూపః (?)
ప్రాగేవ రామానుజదర్శనస్థః

తీవ్రాం ముముక్షు మధిగత్య, తస్మిన్ గురౌ భరన్యాన మపేక్షతే స్మ.”

“శ్రీవైష్ణవాగ్ర్యా అపి తత్త్వయుక్తాః
ప్రణమ్య భూయః పదపద్మయుగ్మం
ముముక్షు మేనం గురుసార్వభౌమే
సమర్పయామాను రనన్యరక్షమ్.”

అను శ్లోకములవలన సర్వజ్ఞసింగభూపాలుడు అంత కుముదే రామానుజమతానుయాయుడై యున్నట్లు, క్రమముగా పరిణతచిత్తుడైన ఆ రాజ చంద్రునకు మోక్షేచ్ఛ తీవ్రమైనట్లును శ్రీనిగమాంత దేశికుల దరణముల నాశ్రయించి భరన్యానమును (ప్రపత్తివిశేషము) చేయగోరి కొందరు భాగవతోత్తములను కాంచీపురమునకు పంపినట్లును వారు దేశికులవారి అనుగ్రహమును సంపాదించి సింగభూపాలునకు భరన్యాన మిప్పించినట్లును తెలియుచున్నది.

మాదానాయకుని పుత్రుడైన వేదగిరినాయకుడు తత్త్వవిషయమున జిజ్ఞాసుడై దేశికులవారిని పరి ప్రశ్న సేయగా దేశికులవారు

“త్రివిధ చిదచిదీశ లక్ష్య తంత్రే
యతిపతి యామున భాషితే నియోక్తుః
ఇదమితి నిగమాంతదేశికేన
ప్రతినమదిశ్యత మాధవాత్మజః.”

యామునరామానుజా ద్యాచార్యులచే ప్రతిపాదించఁ బడినదియు, తత్త్వత్రయోపేత మైనదియు నగు విశిష్టాద్వైత సిద్ధాంత స్వరూపమును నిరూపించు సమాధానముగా సందేశమంపిరట.

ఈ పైఅంశములవలన వీరు విశిష్టాద్వైత మతానుయాయులని తేలుచున్నది.

సింగభూపాలుని వాఙ్మయపోషణము

ఈ విద్వత్కవిరాజశేఖరుని ఆ స్థానమున బొమ్మకంటి అప్పయ్యార్యుడు (అమరపదపారిజాత కర్త) మున్నెన పండితకవులు నుండిరి. ప్రఖ్యాత వ్యాఖ్యాత యైన కోలాచలము మల్లినాథసూరి

కుటుంబమువారుకూడ ఆ కాలమునకు రాచకొండ చేరి ఈ ప్రభువు అస్థానమున సంభాష్యులై అస్థానవిద్యత్పదవుల నిధిష్ఠించియున్నట్లు కనబడుచున్నది. అనాటి ఈ వండితకవుల కోవలో నాయకముణిగా పేర్కొనఁదగినవాఁడు వీరభద్ర విజృంభణ మను డి మ రూ ప క ము , కరుణ కందళము, కందర్పసంభవము (సంశయకర్తృత్వము), చమత్కార చంద్రికలకు కర్త యగు విశ్వేశ్వరవండితుఁడు.

ఈ శతాబ్దము సంస్కృతాంధ్రవాఙ్మయమున నూతనస్పష్టి ప్రచారముల కాటవట్టయినట్లుగా గోచరించును. కృష్ణకీవల రేచర్లవంశీయులైన వెలమ రాజులు పైరితిని తమపాలనలో వాఙ్మయపోషణము గావించుచుండగా, కృష్ణ కావల కొండవీటిసీమలో రెడ్డిప్రభువులకూడ వైదికమార్గ సంరక్షణమునను, సంస్కృతాంధ్ర వాఙ్మయ పోషణమునందును బద్ధశ్రద్ధలై యుండిరి. ఈ ఉభయ రాజవంశీయులకును గల విరోధభావము రాజకీయములలో ఏ పరిణామమునకు హేతువైనను, సారస్వతరంగమున మాత్రము పెద్ద మేలి చేకూర్చిన దనివచ్చును. ఒకవిధముగా చూడగా వీరు ఒందొరులను మించి ఖ్యాతిగాంచు నుద్దేశముతో పోటీపడి వాఙ్మయ పోషణము గావించినట్లున్నారు. “స్పర్ధయా వర్ధతే విద్యా” అనునూక్తి ఈ రెడ్డి-వెలమ రాజకుటుంబములవారి సోత్సాహ వాఙ్మయ నిర్మాణ-పోషణములో నిక్కమైనది. కుమారగిరిరెడ్డిప్రభువు (1386-1402) “వసంతరాజీయము” అను నాటకలక్షణగ్రంథమును రచించుటయేగాక తన సన్నిహితుఁడగు కాటయ వేమారెడ్డిచే కాళిదాస విరచితము లైన శాకుంతలాది నాటకత్రయమునకు సంస్కృతమున చక్కని వ్యాఖ్యానములను రచియింపఁజేసెను. కుమారగిరి “వసంతరాజీయము”, కాటయ వేముని “కుమార రాజీయ” నామాంకితము లైన కాళిదాస నాటక వ్యాఖ్యలును మల్లినాథాదులచే తమ వ్యాఖ్యలతో ప్రమాణీకరించుకొనబడిన వగుటచే వాని వైశిష్ట్యము తెల్లమగుచున్నది. ఈ రెడ్డిప్రభువులలో మేటి

యైన పెదకోమటిచేమారెడ్డి (1402-1420) కూడ కవిపండితిపోషకుడుగా పేరొందినవాఁడు, ఇతఁడు అలంకార శాస్త్రములో “సాహిత్యచింతా మణి” అను గ్రంథమును రచించెను అతఁడు సంస్కృత వాఙ్మయమునేగాక తెలుగువాఙ్మయమునుకూడ పోషించెను. సుప్రసిద్ధ కవిసార్వభౌముఁడు శ్రీనాథుఁడు ఈతని అస్థానకవియై యుండెను.

తులనాత్మకముగా పరిశీలించినచో రాచకొండవారి చమత్కార చంద్రిక, రసార్థవ సుధాకరములకు దీటుగా కొండవీటివారి వసంతరాజీయము, సాహిత్య చింతామణులు భాసించును. ఇచ్చటివారి (కోలాచలము మల్లినాథసూరి మొ.) రాగిదాసీయ రఘువంశాది వ్యాఖ్యలకు అచ్చటివారి (కాటయవేముడు మొ.) కాళిదాసీయ శాకుంతలాది నాటకవ్యాఖ్యలును, ఎదురెదురుగా నిలుచుచున్నవి. రచిధమగు సాహిత్యస్పర్ధ యెంతయు విరోధహేతువే గాక దేశమునకు ప్రయోజనరాయు అగునుకదా !

మధ్యాంధ్రములో కృష్ణ కీవలవైపులను యిరికిగా సారస్వతకృషి జరుగుచుండగా బస్పిమాంధ్రములో తుంగభద్రానదీ తీరమున విజయనగరములో రాయ వంశీయులు హరిహర, బుక్క, ప్రాచీందేవరాయాదులు వైదికధర్మరక్షణమునకును వాఙ్మయపోషణమునకును నడుములుగట్టి పనిచేయసాగిరి. సాయ బాధాపూర్వకముగా ప్రసిద్ధములైన వేదధాష్యములు, శంకరవిజయము, సర్వదర్శనసంగ్రహము, మాధవీయరాజుచ్చత్రి మున్నగునవియు లనాఁడు వెలసినవే. హరిహరరాయల మంత్రియై ప్రసిద్ధ వీరుఁడుగాను, రచయితగాను వాసిరెడ్డిని నిరూపము (ఇరుగడి) దండినాథుని “నారాధ రత్నమూర్తిక” నిఘంటువు, భోగనాథుని ఉదాహరణమాల, తిప్పభూపతి వామనాలంకార సూత్రపృత్తి వ్యాఖ్య యగు రావ్యాలంకార కామధేనువు, రాశిపిక (సంగీత), రాజనాథ డిండిముని సాహ్యాభ్యుదయము మొదలైన సంస్కృత గ్రంథములును, జైమిని భారతము, విక్రమార్క చరిత్ర, శేషధర్మము

మున్నగు తెలుగుగ్రంథములును రచియింపబడినవి. విజయనగర ప్రభువుల వైదికధర్మ ప్రతిష్ఠాపన దీక్ష జగద్విదిత మైనదే.

ఈరీతిగా ఆనాడు తుంగభద్రనుండి గోదావరి వరకును ఆంధ్రదేశములో ప్రభువులు తురుష్కుల దాటిచే ఆఘాతము నొందిన వైదికధర్మమును పునరుద్ధరించి సుప్రసిద్ధితము చేయుటలోను, సంస్కృతాంధ్రములలో గ్రంథములను నిర్మింపజేయుటలోను కృషిగవించి ప్రజారంజకులుగా స్థిరతర కీర్తి నార్జించిరి.

ఈ మహోద్యమములో మహాత్తరమైన పాత్ర వహించిన శ్రీసింగభూపాలుని యశశ్చంద్రికలకు మణిదర్పణముగా భాసించుచున్నది శ్రీ విశ్వేశ్వరకవి చంద్రుని “చమత్కార చంద్రిక”యను అలంకారగ్రంథము. ఇని విద్యానాథుడుగా ప్రసిద్ధికెక్కిన అగస్త్యపండితుడు చూపిన యశోభాషణ రూపమైన సూతనప్రక్రియలో విశ్వేశ్వరకవి నిర్మించిన మణిప్రాసాదము.

విశ్వేశ్వరకవిచంద్రుడు

ఈ విశ్వేశ్వర కవిచంద్రుడు భారద్వాజ సగోత్రుడు, ఈతడు వివిధశాస్త్రములలో విద్వాంసుడైనవాడు విశేషప్రతిభా సంపన్నుడైన మహాకవి. రసమీమాంసా రచయితయు, పండితాంధలుడు నగు కాశీశ్వరమిశ్రుడు తన గురుదేవుడని—తథాచోక్త మస్మదాచార్యైః కాశీశ్వరమిశ్రై రసమీమాంసాయామ్ - (చమత్కార) అను వాక్యముచే తెలిపినాడు. ఆనాటి పలువు రాంధ్రదేశీయ విద్వాంసులవలెనే విశ్వేశ్వరకవియు కాశీశ్రేత్రమునకు వెళ్ళి వివిధశాస్త్రములు అధ్యయనము చేసిన ట్లాహింపదగియున్నది. ఈతడు రేచెర్ల వంశీయుడైన మొదటి సింగభూపాలుని కుమారుడును రెండవ సింగభూపాలుని తండ్రియు నైన అనపోతనాయకుని రాజ్యకాలముననే అతని ఆస్థానమున విత్వత్కవిపదవిని అధిష్టించి యుండెను.

ఈ విద్వాంసుని చరణసన్నిధిని ఆనాడు పెక్కురు విద్యార్థులు విద్యార్జనము కావించిరి. వారిలో పశుపతినాథుని కుమారుడు నాగనాథకవి ముఖ్యుడు, ఇతడును రాచకొండ రాజాస్థానమునందలి పండిత శ్రేణిలో ఎన్నికగనియుండెను. గురువరుని వలెనే ఈతడును రసవత్కవిగా పేరొందినాడు. ‘మదన విలాస’మనేడి ఈతని భాణమున—

‘రేచెర్లవంశ రత్నాకరేణ, శ్రీ సింగభూపాల పూర్వాదల ప్రభాకరేణ, కేసమాంబికా కల్ప ప్రసూన గుచ్ఛేన, శ్రీ యనపొత భూపాలేన, సతత సన్నిధీకృత కల్యాణనారాయణస్య వనం తోతస్యవే, భారద్వాజాన్వయ పరిపూర్ణరత్నా కరస్య, గురు విశ్వేశ్వరకవిచంద్రస్య ప్రియ శిష్యో నాగనాథకవిః—’

అని చెప్పిన గ్రంథారంభభాగముచే ఈ గురుశిష్యుల సంబంధము, వారు ఇరువురును అనపోతనాయకుని విద్యత్సభకు సంబంధించి యుండిన విషయము స్పష్టపడుచున్నది. ఈ నాగనాథకవి తెలుగులో కూడ గ్రంథకర్త యైనట్లును, ఈతడు విష్ణుపురాణమును వ్రాసినట్లును విమర్శకులు చెప్పుచున్నారు. 1369 క్రీ. శ. లో వేయబడినదియు అనపోతనాయకుడు మైలారుదేవుని అంగరంగ భోగముల కొరకు అయినవోలు గ్రామమును సమర్పించుచు వ్రాయించినదియు నగు అయినవోలు శాసనము చివర గల—‘ఇతి శ్రీ కాశీకబ్రహ్మర్షి గోత్రజనుషా పశుపతి పండిత పుత్రేణ నాగనాథకవినా లిఖిత మిదం శాశ్వత ప్రతిష్ఠ మస్తు— అను వాక్యముచే ఇతడు శాసనకవి యనియు వెల్లడియగుచున్నది.

ప్రభుకుమారుడైన (రెండవ) సింగభూపాలు సకును విశ్వేశ్వరకవి ఆచార్యత్వము వహించి శాస్త్రములు బోధించి ఆతనిని విద్యత్కవిగా తీర్చిదిద్దినట్లు కనబడుచున్నది. దీర్ఘాయుష్యసంపన్నుడైన ఈ కవిచంద్రుడు తన శిష్యుని రాజ్యకాలములో కూడ ఆ విద్యద్రాజనసభకు మండనాయమానుడై, ఆ రాజకవి సారస్వతకృషికి చేదోడు

వాదోడై వాత్సల్యము ప్రదర్శించుచుండెను. తాను కావ్యమీమాంస యగు చమత్కార చంద్రికను చేపట్టకముందే సింగభూపాలుని ప్రోత్సహించి ఆతనిచే రసారణ్య సుధాకర మను నాట్యాలంకార శాస్త్రగ్రంథమును వ్రాయించి ఆనందించెను. వీరి కొకరిపై నొకరికి గల ఆదర విశేషము—

‘కృతి రభిమత కృతిచతురా

యది చతురోదాత్త నాయక గుణోదారా

ఇతి లక్షణ కృతిరత్నం

రచయే శ్రీసింగభూపాల గుణోదాహరణమ్(?)’

అను చమత్కారచంద్రికలోని శ్లోకమువలనను

అహో సాహిత్య సౌభాగ్యం

శ్రీ సింగ ధరణీపతా

శ్లాఘాయై యస్య నన్నద్ధా

విశ్వేశ్వర సరస్వతి’

అను కువలయాపిలోని శ్లోకమువలనను స్పష్టపడుచున్నది. గుణలక్షణాతి మైన విశ్వేశ్వరకవి, ఉత్తమగుణసంపన్నుడును ఆదర్శరాజచంద్రుడునైన ఈ సింగభూపాలుని యశోబింబమును తన వాఙ్మయాదర్శమున సుప్రతిష్ఠితముచేయ సంకల్పించి చమత్కారచంద్రికను నిబద్ధించెను. ఈ సందర్భమున చమత్కారచంద్రిక పీఠికాభాగమున విశ్వేశ్వర కవించంద్రుడు చెప్పిన ఈ పద్యములు గమనింపఁ దగియున్నవి.

‘లోకే రాఘవపాండవాద్భుతకథా

గ్రంథానుసంధాయిన్

తా గ్రంథా వివ తన్నునిప్రణిహితౌ

శ్రీసింగభూపాశ్రయః

యాయా దాదరణీయతాం కృతధియాం

గ్రంథోఽయ మన్యుతకృతః

నాహం యద్యపి తాదృశోఽన్యత్రయ మసౌ

రాజా హి తాదృగ్గుణః.’

వాల్మీకి వ్యాస మహర్షులు రచించిన రామాయణ

భారతములవలె శ్రీసింగభూపచరిత్ర నిబద్ధమైన ఈ చమత్కారచంద్రికయు సహృదయుల సమాదరమునకు పాత్రము కాగలదు. నేను ఆ వాల్మీకి వ్యాసుల కెందును పోలకపోయినను, ఈ సింగమనాయకుఁడు మాత్రము ఆ రామ యుద్ధిష్ఠిరులతో ఈదైనవాఁడేనుమీ!— అని తాత్పర్యము.

మేల్చుల దురాక్రమణముచే పెక్కువిధముల ధర్మగ్లాని కలుగుచుండఁగా శౌర్యముతో వారి నెదిర్చి పోరాడి ధర్మోద్ధరణమున, మతసంస్కృతుల రక్షణమున దీక్షవహించి ప్రజాసంజన తత్పురులై యున్న గుణవరేణ్యు లగు భూపాలులు దైవాంశసంఘాతులుగా, ధర్మసంస్థాపనార్థ ముదయించిన మహనీయులుగా ప్రజలచేత సంచావించఁబడుట కావ్యమేరదా! ‘నావిష్టః పృథివీపతిః’, ‘అష్టాధిః లోకపాలానాం మాద్రాచి ర్నిర్మితో నృపః’ మొదలైన సూక్తు లి యంగమునే చెలుపుచున్నవి. ఈ భావమునే మది నిడికొని వైదికధర్మ రక్షణదక్షులై వెలసిన రాకరీయచంద్రులలో నాయక రత్నమైన ప్రతాపరుద్రసాహిత్యముని అగస్త్య విద్యానాథమహాకవి—

‘కౌసల్యాసీర్ ప్రథమజననీ

దేవకీ చ ద్వితీయా

విష్ణో ర్మారా రిచన మహితా

ముమ్మరంబా త్కరీయా—

ఇత్యాది పుస్తకములలో ఆ మహారాజు ఛర్మరక్షణార్థ ముదయించిన రామకృష్ణాదులవలె శ్రీమన్నారాయణుని అపరామే యని ఉగ్గడించినాఁడు. ఇట్లే యింకను పెలుచోట్ల ఆ తేని దైవాంశసంఘాతని ప్రశంసించినాఁడు అట్లే వైదికధర్మోద్ధారకుఁడును శ్లాఘ్యగుణోదారుఁడు నగు శ్రీసింగభూపాలమౌళిని భగవదంశసంజాతునిగా ప్రస్తుతించుచు ఆ తని మహితచరిత మితివృత్తముగా లక్ష్యములనుగూర్చి లక్షణగ్రంథమును నిబద్ధించినాఁడు. ఇట్టి వీరి గుణగ్రాహితను కుక్షంభరిత యనుట సమంజసము కాదు.

చెలమచెర్ల రంగాచార్యులు

చమత్కారచంద్రిక : శాస్త్రప్రమేయము

ఈ గ్రంథము ఎనిమిది విలాసములుగా విభజింపఁబడినది, అలంకారశాస్త్రప్రమేయ మైన గుణరీతి రసాలంకారాదుల స్వరూపము నిది నిరూపించుచున్నది.

వర్ణవివేక మనెడి మొదటి విలాసములో వర్ణపద, వాక్య రూపమున వాక్కును మూఁడువిధములుగా విభజించి తొలుత వర్ణములను నిరూపించి, కావ్యప్రసజ్యములగు అవ్యాని శుభాశుభ ఫలితములను వివరించెను. పిమ్మట అట్టి వర్ణములతో ఏర్పడు గణములను, వాని మంచిచెడుగులను విశదీకరించెను వర్ణ, వర్ణసంఘాత రూపమైన పదమును వివేచించి దాని వాచక, లక్షక, వ్యంజక రూపమైన త్రైవిధ్యమును లక్షణోదాహరణములతో సమన్వయించి చూపెను. ఈ ప్రకరణముననే పదదోషములను సోదాహరణముగా ప్రదర్శించెను. ఆయాదోషములు ఏయే సందర్భములలో గుణములుగా భాసించునో వివరించెను.

వాక్కు మూఁడవ రూపమైన వాక్యమును రెండవ విలాసములో నిరూపించెను. అప్రయుక్త, దుస్సంధి, వ్యుత్క్రమూదులగు వాక్యదోషముల నిందు లెస్సగా చర్చించెను.

ఈవిధముగా మొదటి రెండు విలాసములలో శబ్దస్వభావమును వెల్లడించి మూఁడవ విలాసములో కవి అర్థస్వరూప నిరూపణమునకు కడఁగినాఁడు. వాచ్యము, లక్ష్యము, వ్యంగ్యము— అనురీతిగా వెలయు అర్థముల స్వరూపమును చూపి అపార్థవ్యర్థావక్రియాదులగు వివిధములైన అర్థదోషములను సోదాహరణముగా ప్రకటించెను.

ఈరీతి వదార్థ స్వరూప వివేచన పూర్వకముగా కావ్యమును నిరూపించి అట్టి కావ్యమున గల పద్య, గద్య, మిశ్ర, శ్రవ్య, దృశ్య భేదములను ప్రదర్శించెను. ఈ ప్రకరణములోనే చతుర్పద్ర, భోగవళి, దిరుదావళి, ఉదాహరణము— మున్నైన లఘు కావ్యములకు లక్షణములు పేర్కొనెను.

గుణవివేక మనెడి నాల్గవ విలాసములో కావ్యోత్కర్షహేతువు లగు శ్లేష, ప్రసాద, సమతాదు లగు ఇరువదిమూఁడు గుణములను లక్ష్యలక్షణములతో ప్రపంచించెను.

ఈ ప్రకరణములోనే అసమాన - మధ్యమ సమాన - అతిదీర్ఘ సమాన - మిశ్రసమానములతో ఏర్పడు రీతి చతుష్టయమును; కైశికి, ఆరభటి, సాత్వతి, మధ్యమారభటి. మధ్యమకైశికి - అను వృత్తుల స్వరూపస్వభావమును, మృదు, ఖర (కఠిన) భేదముచే ద్వివిధమైన కావ్య పాకస్వరూపమును క్రమముగా వివరించెను. కదపట విని మయాసహిష్టువు లగు పదముల ఆన్యోన్య మైత్రీ రూపమైన శయ్య వివరింపఁబడినది.

పంచమోల్లాసము రసమునకు ప్రత్యేకింపఁబడినది. ఈ రసవివేకమున విశ్వేశ్వరకవి శృంగారము, వీరము, కరుణము, అద్భుతము, హాస్యము, రౌద్రము, బీభత్సము, భయానకము— అను ఎనిమిది రసములనుమాత్రమే పేర్కొనెను. రస శ్రీనంపన్నమైన కావ్య మెట్లు కమనీయతరమగునో తెలిపి, ఆరసపోషణమున రచయిత బద్ధ శ్రద్ధుడు కావలె నని ప్రబోధించెను. పిమ్మట శృంగారాది రసములను, వానిస్థాయి, సాత్త్వికాది భావములను తెలిపి ఉదాహరణములతో సమన్వయించెను. ఈ సందర్భములో తాను దిక్షాత్రముగానే ఈ రసాదుల స్వరూపమును ప్రదర్శించితి ననియు. వీని విస్తరరూపమును తెలియఁగోరు వారు శ్రీ సింగభూపాలుని రసార్ణవ సుధాకరమును చూడవచ్చు ననియు తెలిపెను.

కావ్యలక్ష్మికి భూషణములుగా వెలయు అలంకారములను ఈ కవి అజవ విలాసములో చర్చించుచు ఆ వి శబ్దాలంకారములు, అర్థాలంకారములు, ఉభయాలంకారములు— అను విధమున ముత్యైఘగులుగా విలసిల్లు నని తెలిపి అందు మొదటి విభాగమైన శబ్దాలంకారములను ఛాయ, ముద్ర, యుక్తి మున్నైన పదునొకండు విభాగ

ములనుగా చూపి వానికి లక్షణోదాహరణములను పొందుపఱచెను. అనుప్రాసాదులును, విభిన్న శ్లేషలును, చిత్ర, బంధ, గర్భ, గూఢాదులును- ఇట్టి శబ్దగతములైన పలురీతుల కవిరాప్రక్రియలును ఇందు చూపఁబడినవి.

ఏదవది అర్థాలంకార వివేకము అర్థము నాశ్రయించి యేర్పడు ఈ అర్థాలంకారములలో జాతి, విభావన, హేతువు, అహేతువు, సూక్ష్మము, టత్తరము, విరోధము, సంభవము, అన్యోన్యము, పరివృత్తి, నిదర్శనము, ఛేదము, సమాహితము, భ్రాంతి, వితర్కము, మీలితము, స్ఫురి, భావము, అనుమానము, అర్థావృత్తి అను ఇరువదింటిని అవాంతరభేదములతో గూడ స్వరూపమును నిరూపించి లక్ష్యములలో నమన్వయించెను.

అష్టమవీలాసములో ఉభయాలంకారములు తెలుపఁబడినవి. ఇందు ఉపమ, రూపకము, సామ్యము, సంశయోక్తి, అపహృతి, సమాధి, సమాసోక్తి, ఉత్ప్రేక్ష, అప్రస్తుత ప్రశంస, తుల్యయోగిత, లేఖము, సహోక్తి, సమచ్ఛయము, ఆశేషము, అర్థాంతరన్యాసము, విశేషము, పరిష్కృతి, దీపకము, క్రమము, పర్యాయము, అలికయము, శ్లేషము, భావనము, సంస్కృప్తి అను ఇరువదినాలుగు అర్థాలంకారములను పేర్కొని వానిలోని అవాంతరభేదములను వివరించి లక్షణసమన్వయముఁజేసెను. కడపట ఈ ప్రకరణములోనే సంస్కృష్ట్యలంకారమును నిరూపించుచు భిన్న శబ్దాలంకారముల కలయిక, అర్థాలంకారముల కలయిక, శబ్దాలంకారముల కలయికయు నను విధముగా ఇందు మూడు భేదము లేర్పడు నని ఉదాహరణములతో స్పష్టికరించెను.

ఈ రీతిగా ఈచమత్కార చంద్రికయందు గుణ, రీతి, రస, వృత్తి, పాక, శయ్యాలంకారము లనెడు సప్త విధమైన అలంకారశాస్త్ర ప్రమేయము ప్రదర్శింపఁ బడినది.

చమత్కారము

ఇట్టి ప్రమేయముతోఁబాడిన లక్ష్యలక్షణ సంగతమైన శాస్త్రనిబంధమునకు, విధినియములు తెలిపి, పాఠకులను నత్పథమున ప్రవర్తింపజేయుటయును అనత్పథము నుండి నివర్తింపఁ జేయుటయును ముఖ్యప్రయోజన మని తెలుపుచు విశ్వేశ్వరకవి-

“నృదాం విధా నిషేధే చ
శిష్యా కావ్య ప్రయోజనమ్
శిష్యా చ సచమత్కారం
చోధితా స్థిరరాం భదేతః”

అని ఈ విధినిషేధములవలన ప్రవర్తన నివర్తన రూపమైన శిష్యాము చమత్కార యుక్తముగా చేయబడినచో అది ఆ ప్రజల హృదయమున లెస్సగా హత్తుకొనియుండు నని పరియించెను. మఱి ఇంత ప్రభావముగల యీ చమత్కారమెట్టిది? దాని స్వరూప మేమి? చమత్కార పదమునకు నిఘంటు నిర్వచన మిట్లున్నది—

“చమత్ ఇత్యవ్యర్తం క్రియరే (చమత్ + కృ + ఘణ్) లోకాంత వస్తుదృష్ట్యా చిత్తన్య అనందహృత్ ప్రవాళే - విన్వియే”.

ఆహారంబుమైన ఉదార్థములను చూచినందువలన చిత్తమునకు కలుగు చిహ్నిభవమైన తళుకు-వెలుగు; ఇదియే చిన్మయము అని పేరి టావము. ఈ లోకి వార్థము వాచ్యమునకు అన్వయించునపుడు అందు కొంత వైలక్షణ్యము గోచరించును. అలంకారికులలో ప్రామాణిక మార్థస్యైవైన అభినవగుప్తుడు “అభినవభారతి”లో రసనాత్రి వ్యాఖ్యా సందర్భమున ఈ చమత్కారమును ఇట్లు వివరించెను.

“సా చావిఘ్నా సంవి ఛమత్కారః
తద్దోషి కంప పులకోల్లసనాది విచార
శ్చమత్కారః.”

“తథాహి స చ అతృప్తివ్యతిరేకే
చాద్భిన్నో భోగావేశ ఇత్యుచ్యతే.

చెలమచెల్ల రంగాచార్యులు

భుంజాన స్వాద్భుతభోగస్సందావిష్టస్య చ
మనః కరణం చమత్కార ఇతి.

న చ సాక్షాత్కార స్వభావో మానసాద్యవ
సాయో వా, సంకల్పో వా, స్మృతిర్వా, తథా
త్వేన స్ఫుర న్నస్తు.”

చమత్కార మనఁగా అనుపహతమైన ఒక మాన
సిక జాగృతి. అది తృప్తినొందక సాగెడు భోగ్య
వస్తువునందలి భోగావేశము. భోక్త హృదయమున
కలుగు అద్భుతమైన ఒక స్పందమే ఈ చమత్కా
రము. దీనివలన ఆనందమో, సంకల్పమో,
స్మృతియో ఏదియో యొక మానసిక వ్యాపారము
వెలయును” అని తెల్పి దీనికి—

“రమ్యాణి వీక్ష్య మధురాంశృ నిశన్య శబ్దాన్
పర్యుత్సూతీభవతి యత్సుఖితోఽపి జంతుః,
త చ్చేతసా స్మరతి నూన మబోధపూర్వం;
భావస్థిరాణి జననాంతర సౌహృదాని”

అను కాశిదాసమహాకవి శ్లోకము నుదాహరించి

“సర్వతా తావ దేషా ప్రతీతిః ఆస్వాదాత్మా
యస్యాం రతిరేవ భాతి, అతఏవ విశేషాంతరా
నుపహితత్వాత్ సా రసనీయా నతీ న లౌకికీతి,
న మిథ్యా, నానిర్యాచ్యా. న లౌకికతుల్యా, న
తదారోపాదిరూపా.”

చక్షుఃప్రీతికరము లగు సుందరవస్తువులను చూచి
నప్పుడు కాని, శ్రవణసుభగము లగు మధుర
శబ్దములను విన్నప్పుడుగాని, స్వస్థుడై యున్న
మానవుని హృదయము కూడ ఒకవిధముగా పర్యు
త్సక మగును. దీనికి హేతు వేమనగా ఏదో తనకు
వివరింపరాని, బోధపడని ఒకానొక విషయమును
తనమనస్సు స్మరించుటయే. జన్మాంతరములయందలి
కొన్నికొన్ని విషయములు, సంఘటనలు భావములో
వాసనా రూపమున నెలకొనియుండు నని తాత్ప
ర్యము. కనుక రసవిషయమున కూడ స్థాయి యైన
రతి మున్నైన భావము సజాతీయవిజాతీయములైన
ఇతరములచే తిరస్కరింపబడక సహృదయ

హృదయముచే అనుభవించబడునదియై రసముగా
వ్యవహరింపబడును. అప్పుడు దానికి అలౌకిక
స్థితియే గాని, లౌకికస్థితి ఉండదు. అది మిథ్యయు,
అనిర్వచనీయము, లౌకికతుల్యము. లౌకికఆరో
పితము మున్నైన వ్యవహారములను పొందదు.
ఈ చర్చచే అభినవగుప్తుని అభిప్రాయమున ఈ
చమత్కారము రసమునకు పర్యాయముగా భావించ
బడినట్లు తెల్లమగుచున్నది.

ఈ చమత్కారమును స్ఫురించి వివరించిన
వారిలో పేర్కొనదగిన మణియొక ఆలంకారికుడు
షేమేంద్రుడు. ఇతడు ఔచిత్యమే రసాదు లన్నింటి
కిని మెఱుగువెట్టునదనియు, అదియే కావ్యమునకు
జీవిత మనఁదగిన దనియు అభిప్రాయపడుచు—

“ఔచిత్యస్య చమత్కారకారిణ శ్చారు చర్వణే
రసజీవితభూతస్య విచారం కురుతేఽథునా”

అని తన ఔచిత్యము కావ్యరసానుభూతిలో చమ
త్కారము కలిగించునది యని చమత్కారమును
పేర్కొన్నాడు. ఔచిత్యమువలన పొడము ఈ
చమత్కారము పదివిధములుగా భాసించు నని
చెప్పెను —

“అవిచారితరమణీయము, విచారితరమణీయము,
నమస్తనూక్తివ్యాప్తము, సకృదేకదేశగతము, శబ్ద
గతము, అర్థగతము, శబ్దార్థగతము, ఆలంకార
గతము, రసగతము, ప్రఖ్యాతవృత్తిగతము” అని
వానిని తన కవికర్ణాభరణముతో పేర్కొనెను.

సాహిత్యదర్పణకారుడు విశ్వనాథుడు—

“లోకోత్తర చమత్కార
ప్రాణః కైశ్చి త్రప్రమాతృభిః
స్వాకారవ దభిన్నత్వే
నాయ మాస్వాద్యతే రసః”

అనుచు చెప్పిన కారికను వివరించుచు—

“అఖండ ఇత్యేక ఏవాయం విభావాది రత్నాది
ప్రకాశ సుఖ చమత్కారాత్మకః”

అనియు,

“చమత్కారశ్చ చిత్తవిస్తారరూపో విస్తయో
పరపర్యాయః”

అనియు వివరించి అద్భుతవస్తు సందర్శనాదులచే
కలుగు విస్తయ మనెడి నామాంతరము గల చిత్త
విస్తృతియే చమత్కార మని నిర్వచించెను. దీనికి
ఉపప్లంభకముగా—

“రసే సార శ్చమత్కారః
సర్వత్రా వ్యనుభూయతే
తచ్చమత్కారసారత్వే
సర్వత్రావ్యద్యుతో రసః
తస్మా దద్భుత మేవాహ
కృతీ నారాయణో రనమ్”

అను “ధర్మరత్న” పండితుని వాక్యమును ఉత్తం
కించెను. వాచస్పత్యములో అన్యులు చేసిన చమ
త్కారపద నిర్వచనముగా మఱియెందు విభము రిట్లు
చెప్పఁబడినవి: మొదటిది —

“చమత్కార శ్చ లోకాతీతార్థాలనేన కిమేత దిరి
జ్ఞానధారాజననేన చిత్తవృత్తేః దీర్ఘవిస్తారః.
దృష్ట హేతు భ్యః అనంభావిరత్యజ్ఞానేన
హేత్యంతరానుసంధానాయ మనసో వ్యాపార
భేద ఏవ చిత్తవిస్తారః.”

సాధారణమైన అర్థము నాకర్ణించినపుడు ఏమిది ?
ఎట్టిది ? అని మనస్సునకుఁ గలుగు ఒక విస్తృ
తియే యీ చమత్కారము. అనగా అట్టి అద్భుతా
వహ మగు విషయము, అనుభవములో నున్న
కారణములచే సంధావితము కాకపోవుట, బట్టి
కారణాంతరముల నన్వేషించుటకుగాను మనస్సులో
కలుగు వ్యాపారవిశేషమే ఈ చిత్తవిస్తారము —
చమత్కారము. రెండవది— “సుఖవిశేష ఏవ
చమత్కారః” కావ్యాదులవలన చిత్తమునకు కలుగు
సంతోషమే (సుఖవిశేషమే) చమత్కారము.

ఇట్లు పూర్వసూరి గ్రంథ పరామృష్ట మైన
చమత్కారము విశ్వేంద్రుని భావనలో విశేషముగా
భావించినది. అతఁడు దానిని కావ్యజీవితపదవిలోనే

అభిషేకించినాడు. అతఁడు సహృదయుల నానం
దింప చేయునది ఈ కావ్యచమత్కారమేనుమా !
అది లేనిది ఎన్ని సౌగంధు లున్నను ఏమి ప్రయో
జనము ? అని ప్రశ్నించి చమత్కారమును కలిపి
చెప్పినప్పుడే కావ్యము సహృదయమున మాయని
ముద్ర వేయు నని “శిష్య చ స చమత్కారం
గోధిరా స్థితత్వాం భజేత్” అను వాక్యములమున
నొక్కిచెప్పినాడు. ఇంక తన నిర్వచనముగా
చమత్కారము నిట్లు ప్రవర్ణించినాడు :

“చమత్కారస్తు విహిషా
మానంద పరివాహకృత్”

దేనిమీదన విద్వాంసుల హృదయమున ఆనందము
కలుగునో అట్టి అంశము చమత్కార మని తెలిపి
ఈ చమత్కారి “హృద్మైత్ర్యై నలమి యుండు
రావించె రాజ్య ప్రయోజనము నగు గుణ రీతి
రసాదులయల పెల్ల వ్యాపించుచుండు ననియు,
ఆయా గుణ రసాదులు సహృదయములకు అహో!
భో! అనిపించు పెల్ల ఈ చమత్కార స్రవావమే
అనియు ఇట్లు రిప్యాయించెను.

“గుణం రీతిం రసం వృత్తిం
పాదం శయ్యా మలంకృతిమ్
సప్తతాసం చమత్కారం
చారణం బ్రవర్తే బుధాః”

ఈ సందర్భములో విశ్వేశ్వరుఁడు షేషేంద్రుని
గురుసుహృదనే పోయెను. అతఁడు తౌచిత్వమే
రావ్యాత్మ అనియు అది కావ్యప్రయోజనము లైన
వివిధాంశములలో భావించు నన్నట్లే. ఈతఁడును
తన చమత్కారము గుణ రీత్యాదులలో వ్యాపించు
నని ప్రపంచించెను. అనగా వీ రుభయులును
కావ్యాత్మవాదులలో ఒకరికి రాదన్నవారు కాక,
ఎవ రేమి యనుకొన్నను అది మెల్ల తాము నిర్వ
చించిన బాధిత్యము-చమత్కారములతో సహకృ
తములైనప్పుడే ఆనందహేతువు లగు నను
సిద్ధాంతమును ప్రకటించుకొన్నారు. ఇట్లన్నంత

మాత్రముచేత పరమోపాదేయమైన రస ధ్వన్యాదులు వీరికి ఉపాదేయములు కాలే దని కాదు. వీరును ధ్వని సిద్ధాంత బద్ధులరులే. దానికి ఈ చమత్కారాదులను అనుసంధింనుటయే వీరి ఆశయము. కావుననే విశ్వేశ్వరకవి

“సప్తాంగ సంగతం కావ్యం
సామ్రాజ్య మివ భానలే
లక్ష్యతే తదిదం సాంగం
మయా కృతధియాం ముదే”

అని ఇంతకు మునుపే పేర్కొనబడిన గుణ రీత్యలంకారాదులతో కావ్యము సప్తాంగ సంగతమనియు, చమత్కార సంపన్నమైన ఆ కావ్యము సు హృత్కౌశాది సప్తాంగ సంపన్నమైన సామ్రాజ్యమువలె విరాజిల్లు ననియు, అట్టి సాంగమైన కావ్యమును సహృదయుల ఆహ్లాదముకొఱకు లక్ష్య లక్షణ సమన్వయ పురస్కరముగా ప్రదర్శింతు ననియు చెప్పెను.

ఈ కావ్య చమత్కృతిని అందిపుచ్చుకొని తత్స్వరూప నిరూపణము కావించిన తరువాతి ఆలంకారికులలో ముఖ్యుఁడును మఱియొక ఆంధ్రుఁడే. అతఁడే రసగంగాధరకర్త యగు పండితరాయలు ఆతఁడు చమత్కారము ఆహ్లాదగతమైన ఒక జాతివిశేష ముచు ఇట్లు నిరూపించెను

“రమణీయార్థ ప్రతిపాదక శబ్దః కావ్యమ్” అని కావ్యస్వరూప నిరూపణము చేయుచు అందలి రామణీయకత్వ మేమో వివరించుచు “రమణీయతా చ లోకోత్తరాహ్లాద జనక జ్ఞానగోచరతా” అని లోకాతీతమైన ఆనందమును కలుగజేయు జ్ఞానమునకు గోచరమగుట యని తెలిపి, తిరిగి ఆ లోకోత్తరత్వమును వివరించుచు “లోకోత్తరత్వం చ ఆహ్లాదగతః చమత్కారపర్యాయః అనుభవ సాక్షికో జాతివిశేషః” అని తెలిపెను. ఇందలి లోకోత్తరత్వము ఆహ్లాదమందలి చమత్కార మను

మారుపేరు గలదియు, స్వానుభవైక సాక్షిక మగు నదియు నగు నొక జాతివిశేష మని తిరిగి వివరించి ఫలితస్వరూపముగా “ఇత్థం చ చమత్కారజనక భావనావిష యార్థప్రతిపాదక శబ్దత్వం యత్ ప్రతిపాద్యార్థవిషయక భావనాత్వం, చమత్కారజనక తావచ్ఛేదకం తత్వం, స్వవిశిష్ట జనకతావచ్ఛేద కార్థప్రతిపాదకతా సంస్కరణ చమత్కారత్వవత్త్వ మేవ వా కావ్యత్వ మితి ఫలితమ్” అని తేల్చెను. ఈ గంగాధరకారుని కావ్యలక్షణ తాత్పర్య మిది: కావ్యగతమైన శబ్దమువలన బోధ్యమైన అర్థమును గ్రహించి పాఠకుఁడు లోకోత్తరమైన ఒక ఆహ్లాదము ననుభవించును. అట్టి ఆహ్లాదమం దున్న అసాధారణధర్మమే చమత్కార మనఁబడుచున్నది. ఇది యొక విశిష్టజాతి. ఈ చమత్కారలబ్ధికై కావ్యార్థమును రసీకుఁడు మాటిమాటికిని అనుసంధించును. ఇట్టి అనుసంధానమే విశిష్టమగు భావన, సాధారణముగా “నీకు పుత్రుఁడు కలిగినాఁడు; నీకు ధన మిత్తును” అను లౌకిక వాక్యముల వలనఁ గూడ ఆహ్లాదము కలిగినను అది లోకసామాన్యమే యగును. కనుక ఆ వాక్యములు కావ్యములు కావు. చమత్కారమును కలిగించు భావనలో గోచర మగు అర్థము నందించు పదము గాని, ఏ పదము ప్రతిపాదించిన అర్థమును భావించుటవలన చమత్కృతి అనుభూత మగునో అట్టి పదముగాని కావ్య మని స్పష్టపడినది. కాఁగా చమత్కారత్వమే కావ్య మని ఫలితార్థము.

తర్కపరిభాషలో నిష్కర్షింపఁబడిన ఈ కావ్య లక్షణమునకు ప్రధానముగా చెప్పఁబడిన జాతి, తద్విశిష్టము లనెడి వాని తెలివిడి యిది: “స్వవిశిష్ట జనకతావచ్ఛేద కార్థప్రతిపాదకతా సంస్కరణ చమత్కారత్వవత్త్వమ్” — అను ఈ వాక్యమునందలి స్వశబ్దమునకు చమత్కారత్వజాతి యని యర్థము. (అనేకములందు ఏకరూపమున నుండునది జాతి.) “తద్విశిష్ట” అనునప్పుడు చమత్కార విశిష్టములైనవి వివిధచమత్కారములు - వ్యక్తులు. అవి గుణకృతములు, అలంకారకృతములు, రసకృత

ములు మున్నైనవి పలువిధములు. ఇట్టి చమత్కారమునకు జనకమైనది భావన. కావ్యార్థవిషయకజ్ఞానమే భావన కాబట్టి అది చమత్కారమునకు కారణ మగునది. ఈ విధముగా చమత్కారజనకమైన భావనకు గోచరమైన అర్థమును ప్రతిపాదించు శబ్దము కావ్యమని పరినిష్ఠితార్థము నిర్దించినది.

మొత్తముమీద ప్రతిభావిశిష్టతైన కవీశ్వరుని ఇట్టి చమత్కారశోభితమైన కావ్యమువలననే రపికులు ఆనందింతు రని ఈచర్యవలన తేలుచున్నది. ఈ యర్థమును మహాకవి షేషేంద్రుడు అతి రమణీయముగా నిట్లు చెప్పినాడు—

“సుకవి రతిశయార్థే వాక్యమత్కార లోభాత్
అభినరతి మనోజ్ఞం వస్తు శబ్దార్థ సార్థే
భ్రమర ఇవ వసంతే పుష్పకాంతే పనాంతే
నవకుసుమ విశేషామోద మాస్వాద లోలః”
(కవి. కం.)

వసంతమున పుష్పశోభితమైన ఉద్యానములో క్రొత్తపూవుల సౌరభమును ఆస్వాదించ ముచ్చట పడు తుమ్మెదపిండువలె మనోజ్ఞవస్తు భరిత మగు కావ్యమున చమత్కారలోభముచే నహృదయవర్గము ప్రవేశించును.

చమత్కారచంద్రిక - అన్యలాక్షణికులు

కావ్యాహ్లాదకారక మగు ఈచమత్కారమునందు సర్వజ్ఞ సింగభూపాలుడును మిక్కిలి ఆదరమును చూపెను. తాను చమత్కారచంద్రికకు కృతిభర్తృత్వము నంగీకరించుటయే గాక ఒండురెండుచోట్ల తన గ్రంథములలో ఈ చమత్కార ప్రశస్తిని గావించియున్నాడు. కువలయావళి ఆముఖములో “ప్రణీతాఖండ పరమానంద వస్తు చమత్కారిణీం కువలయావళీమ్” అని తన “కువలయావళి”నాటిక అఖండ పరమానంద వస్తు చమత్కార శోభితమైన దని ఉగ్గడించెను. అందే ప్రభమాంకమున—

“అపూర్వ సంవిధానేన తరంగిత చమత్కృతేః
పారితోషిక దానేఽహ మథమర్ణో భవామితే”

నాయకుని వాక్యముగా చెప్పించిన ఈ పద్యమున శ్లేషభంగితో సందాన రామణీయతను సంతరించుకొని కూర్చిన చమత్కార సౌభాగ్య సంపన్నమైన కృతిని రానుకగా నిచ్చిన సుకృతికి నేను అధమర్జుడ నగుచున్నాను - అని తనకు చమత్కార రంజితమైన కావ్యమునందుగల విశేషమైన ఆదరమును వెల్లడించెను.

చమత్కార చంద్రికను ఉపదీప్యము చేసికొన్న లాక్షణికులలో సుప్రసిద్ధుడైన శాయదాచార్యుడు (1356-1378క్రి.శ.)హాడ ఒకడు శాయణుడు “అలంకార సుధానిధిలో” చమత్కార చంద్రికనుండి బంధకవిత్వమునకు ఉదాహరణములుగా ఈ రెండు శ్లోకములను ప్రదర్శించెను.

చక్రబంధమునకు:

“నక్షత్రచక్ర దిశా పిలాసి విభునా
తిగ్మాంబు హారి శ్రీయా
విశ్రామ శుభ దిశ్వరంగ వియతా
కల్పం యోగో ద్యోతిషా
విద్యద్గాని మహాప యోః ప్రదిశదా
వియృత కృత్వాన్నిగమాం
మాందరా న చ తద్విశేష విభుషో
యాతి త్విషా నోపమామ్ ॥”

పద్మబంధమునకు—

“సా చ మా కపిర ధావరాక్షసా
సాక్షరావగత హృదయారసా
సారసా చయమి సింగయం రసా
సారయం గజవతి క్షమా చ సా ॥”

పై చక్రబంధములో “చమత్కారజ్యోత్స” అను కృతియు, “దిశ్వవతికవిః” అని కృతికర్తయు, “సింగభూప” అని కృతిభర్తయు పేర్కొనబడినారు.

ఇక తెలుగు లాక్షణికులలో కస్తూరి రంగకవి తన “ఆనందరంగరాట్నందము”న

“షేమం సర్వగురు ర్దత్తే
మగణో భూమిదై వతః

చెలమచెర్ల రంగాచార్యులు

కరో త్యర్థా నాదిలఘుః
యగణో వారిదై వతః.”

భూదేవతాక మైన మగణము శుభకరము. జలదేవ
తాక మైన యగణము అర్థలాభదాయకము.

“భీతిదాయా మధ్యలఘూ
రగణో వహ్నిదై వతః
ఈశత్వ మంత్యలఘు చ
తగణో వ్యోమదై వతః”

అగ్నిదేవతాక మగు రగణము భీతి గల్గించునది.
ఆకాశదేవతాక మైన తగణము ఈశత్వ సాధకము.

“రుజాకరో మధ్యగురుః జగణో భానుదై వతః”
సూర్యదై వతక మగు జగణము వ్యాధికారకము.
అని చెప్పి అశుభము లైన గణములు ఏ సందర్భ
ములో శుభకరము లగునో తెలుపుచు—

“చతుర్ముఖముభేత్యాదౌ చవర్ణో జగణోఽపి చ
బ్రహ్మనామాంకితత్వేన కావ్యాదా వపి శోభనా”

“చతుర్ముఖముఖా” అను పదములోని తొలియక్ష
రము చకార మైనను “చతుర్ము” అనుచో జగణ
మైనను తనకావ్యాదర్శ గ్రంథారంభమున మహాకవి
దండి వాడుకొనుటకు కారణము “చతుర్ముఖ” అను
పదము పరమపూజ్యుడైన బ్రహ్మకు వాచక
మగుట శుభకరముగానే పరిణమించు నని.

ఈ ఉదాహృతము లైన పైశ్లోకము లన్నియు
చమత్కారచంద్రికలోని వర్ణవివేకభాగమునుండి
గ్రహింపఁబడినవియే.

అవ్యకవియు వర్ణమాలను వివరించు సందర్భ
ములో మాతృకార్చనావిధానమున “చమత్కార

చంద్రికాయామ్” అని నామనిర్దేశముచేసి మాతృక
లనగా “అకారాది క్షకారాంత వర్ణాః స్యుః మాతృ
కాహ్వయాః” అకారమునుండి క్షకారమువఱకు గల
వర్ణములు మాతృక లనఁబడును అని నిర్దేశించెను.

“కవయో లోక సిద్ధాంత
సిద్ధార్థ వ్యవహారిణః
అత్యైవ హి చమత్కార
సాక్షత్కారైక సాక్షిణః”

లోకసిద్ధము లైన పదార్థములను కావ్యమున నిబ
ద్ధించు కవులు ఈ రసవత్కావ్యముననే వానికి
అలౌకికత్వ సంపత్తిని చేకూర్చి “లోకోత్తరాహ్లాద
జనక మైన చమత్కృతి సద్భావమునకు సాక్షులుగా
వెలయుదురు” అని రసపోషణచతురు లైన కవు
లను, చమత్కార శోభితము లైన అట్టివారి కృతు
లను ప్రశంసించుచు—

“ఏవం నిర్దిశితం(?) సంప్ర
దాయా దాలోచ్య లక్షణమ్
కల్పనాకల్పితం కావ్య
మాచంద్రార్కం ప్రకాశతే.”

తన చమత్కారచంద్రికవంటి లక్షణగ్రంథములను
బాగుగా పరిశీలించి విషయములను జీర్ణించుకొన్న
కవీశ్వరునిచే నిర్మింపఁబడిన కావ్యము శాశ్వత
మైనదై వతనపాఠనములలో బహుప్రచారము గని
నెలయుచుండును అను మంగళాశాసనములో విశ్వే
శ్వరకవి తన గ్రంథమును పరిసమాప్తి కావించెను.

“జయంతి తే సుకృతినః
రససిద్ధాః కవీశ్వరాః.”

శ్రీ మేటిచెర్ల అంజనేయమూర్తి పంచరత్నాని

తైలాసాద్రి ర్వనతి రనిశం యస్య జాయా చ గౌరీ
శీర్షే గంగా, శశధరకళా, చావదాత శృంగీరః
శేషో భూషా, లలిత భసితోద్ధాత స్సర్వదేహః
సోఽవ్యా దీశో బుధవినుత గౌరీశ్వరం వర్తరాచ్యమ్.

కావ్యం కర్తుం ప్రభవతు కవిః కింతు తద్రూపరేభా
యోగ్యం వత్తం సురుచిరతరం యో హి సంధాయ మిశః
సోవై ధన్య స్తదధికతమం పుణ్య మశ్రాంత మాప్తం
యేనాఽసౌ సో భువి జయతు గౌరీశ్వరః సర్వభూర్జః.

సంస్థారంభః ప్రధన సదృశః తన్నిరాంతానుచూల్యం
దైవాధీనం, తదపి రజతాఘోతృవశ్రీక మూసీర్
వక్తవ్యం కిం? నమధిక సువర్ణోత్సవాఢ్యాచ భూయా
దేషా సంస్థా భువి శతగుణా, ప్రాజ్ఞ కృత్యానుచూలా.

జ్ఞాన జ్యోతి స్సకల పథికాహ్లాదకృ న్మార్గ మిత్రం
తస్మై యస్సాన్యద్భువి లఘుతర స్నేహదారాఽపి శశ్వత్
సోవై ధన్య స్తదధికధియా యా చ గౌరీశ్వరేణ
సృష్టా సైషా విబుధవలితా వర్ధతాం పత్రసంస్థా.

హే వాణిజ్య ప్రియ ! బుధగణానంద సంధాయక ! శ్రీ
గౌరీశాఖ్య ! త్వ దభిమతకృ ద్వేవదేవ స్పదా తే
ధర్మార్థాభ్యాం సహ బహుమతిం, వంశవృద్ధిం చ దద్యాత్
ఆయుర్వృద్ధిం సకలవిబుధ స్తుత్య సజ్జల్పసిద్ధిమ్.

పిల్లలమట్టివారి యింట శారద పీఠము పెట్టుకొనినది. పైతామహంబగుదు వెలయుచున్నది కవిత్వలక్ష్మి. పినవీరన “తాతయుఁ దండ్రీయు నగ్రభ్రాతయునుం దా ను భువన భాను ర కృతి నిర్మాతలు.” “వారిలోపల పిన వీరు వాక్యసరణి సరసులకు నెల్లఁ గర్జరసాయనంబు.”

శ్రీనాథ హరవిలాస కృతిపతి అవచి తిప్పయ్య సెట్టికి గురువు “పిల్లలమట్టి నుహా ప్రధాని పెద్దన్న గురూత్తముండు” మఱి యీతని తాతగారేమో! కొఱవి గోపరాజు తన సింహాసన ద్వాత్రింశిక యందు ప్రస్తుతించిన పిల్లలమట్టి వీరరాజు ఈతని అన్నగారేమో! ఏమైన నేమి—

“మట్టి మాత్రంబె పిల్లలమట్టి పేరు
పేరువలె గాదు శారదాపీఠకంబు.”

ఆ శారదా పీఠాధిపతులలో “వాణి నా రాణి” యని వాసికెక్కినవాడు పినవీరన. ‘వాణి నా రాణి’ యనగా అది యేదో వాడుక వాటపు మాట వరుస కాదు.

“ప్రణవ పీఠమున మంత్ర పరంపరలు గొల్పి
నుండు నేదేవి పేరొలగంబు
భావజ్ఞులకుఁ బరా పశ్యంతి మధ్యమా
వైఖరు లేదేవి వర్ణసరణి”

[జైమిని భారతము]

అని పిన వీరన ప్రస్తుతించినట్లు మంత్రాధి దేవతయు వాఙ్మయ సామ్రాజ్య సింహాసనారూఢయు నైన మహారాజ్ఞి వాణి.

“పొనగన్ నే కృతి చెప్పగా
పరిమళంబుల్ చాల కొక్కిక్కచో
కొనరాక్కించుక కల్గెనేనియును
నంకోచంబు గాకుండ నా
రసి అచ్చోటికి నిచ్చుగాత
పరిపూర్ణం బొంద వాగ్దేవి ఇం
పెనలారన్ తన విభ్రమ
శ్రవణకల్పారోదయామోదముల్”

“అని తన శృంగార శాకుంతలమున నీతడు చేసిన సరస్వతీస్తుతి చిత్రముగా నున్నది. ఇందు స్తుత్యర్థ మేమియు లేదు. కాని వాక్పరముగా పరిమళ ప్రసక్తి తెచ్చియుండుటను బట్టియు వాగ్దేవి శ్రవణకల్పారోదయామోదము తల్లోప పూరకము కాగల దనుటలోను ఒకమహార్థ మిమిడి యున్నది. ఈ కవి వాక్కులే ఆ దేవికి పూజాపుష్పములు. తత్పరిమళ గ్రహణ తత్పర ఆమె. అవి వాక్పుష్ప ములగుట వాని గమ్యస్థానము ఆమె శ్రవణములే. కాన తత్సారభ రోప పూరకము ఆమె శ్రవణ కల్పారోదయామోదములే.

ఉపద్యుక్త సందర్భములను బట్టి అహరహా స్మరస్వత్కృత్యపానకుడని యనిపించు నీతని వాక్కులు ఆ దేవికి శ్రవణగోచరము లగుచుండు నని ఈతని విశ్వాసము. ఈ సారస్వత భారతీత్విరుడు “భారతీ తీర్థగురు కృపా సమృద్ధ సారస్వతుడే” యగుట విశేషము.

“విపుల చాటూక్తి నిర్దిష్ఠు” డీ పినవీరన.
“కుకవిమల్ల కషోల్లనల్ కులిశ హస్తవల్లపుడు”

“అల్లన విచ్చు చెంగలువ
 లందు రంజించు కప్పురంబు పైఁ
 జల్లగఁ జల్లనై వలచు
 సౌరభముల్ వెదజల్లు భావముల్
 వల్లవహస్త చన్నుగవ
 పయ్యెద జీబుగఁదోచు భాతిగా”
 కబ్బములు చెప్పగ నేర్చిన అభిజ్ఞాదు.

నన్నపాద్యుని “ప్రబంధ ప్రాధ వాసనా
 సంపత్తి”; తిక్కయ్య “వాక్పక్తి కామోదంబు”;
 నాదిరాజుని సోము “వాదా మహత్త్వ సౌరభంబు”;
 శ్రీనాథభట్టు “భాషా విగుంభంబుల పరిమళంబులు”
 తన కవితలో పట్టువెట్ట నేర్చిన ఒక వింత మధువ్రత
 మహావీరుడు పినవీరన.

పై పద్య పంక్తులయందు సర్వత్ర కవిత్వ
 పరముగానున్న సౌరభ ప్రసక్తివి గమనించినచో
 శాకుంతలమున వాగ్దేవీ ప్రశంసా త్మక మగు
 పద్యము పరమార్థము తేటపడగలదు.

ఈ కవియ శ్రీనాథయగమునందలి చాలకవుల
 వలె హరిహరాభేదభావము గలవాడుగా గన్నట్లు
 చున్నాడు. ఇట్లుంట కీ రెండు గ్రంథావతారికలందలి
 తల్లదైవ స్తుతిపద్యములేకాక రెండు గ్రంథము
 లందును అంత స్పాక్ష్యము కలదు.

శృంగార శాకుంతలము అవతారిక 20వ పద్య
 మున తాను “శివభజనానక్తుదననియు, 21లో
 “వీరభద్ర పదపద్మ ధ్యాన శుద్ధాంతరంగుడ”
 ననియు వచించినాడు. 5వ పద్యమున బిట్రగుంట
 భైరవస్వామిని గొల్చినాడు. చతుర్థాశ్వాసమున
 కణ్వుని శివునిగుఱించి తపస్సు, చేసినవానిగా, శివ
 సాక్షాత్కారము పొందినవానిగా చిత్రించి శివుని
 రెండు సీనములందును, పంచాక్షరీమాహాత్మ్యమును
 మూడు పద్యములందును ప్రశంసించి యున్నాడు.
 “ప్రాసాదపు పంచవర్ణమునఁ గాలగ్రీవుఁ బూజించగా
 నలవాటై మణియొందెఱుంగని” కృతిపతి నాశీర్వా
 దించు ప్రప్రథమ పద్యమున విష్ణువును గీర్తించి
 నాడు.

జై మినిభారత కృతిపతి సాశ్వతసంహారాయలు
 “శ్రీమదహోంలేశ్వర నృసింహుని యశమునన్”
 జనించినవారట. (అవతారిక - 43);
 “శ్రీరమణ చరణకలిత విచారణుడట” (2-1);
 “శ్రీ వేంకటాద్రినాథ దయావర్తిత రాజ్య”డట
 (3-1). అయ్య “జోడి భృత్యవ్యాధవసేవా
 నుగు”డట.

ఈ జై మిని భారతమున అమూలకముగా భీము
 దొక గొప్ప కృష్ణ భక్తుడుగా చిత్రింపబడినాడు.
 (1-82, 127, 128, 133). మణిపురమున
 ప్రజలందఱును కృష్ణభక్తులైనట్లు (7-199-201)
 కథాంశముల రుపమానముగను హరిభక్తి ప్రశంసలు
 వచ్చినవి. (2.77, 55)

ఈతడు అవతార దర్శనము, నారదీయము,
 మాఘమాహాత్మ్యము, మానసోల్లాస సారము అను
 కృతులను మున్నుచెప్పినట్లు తనశృంగారశాకుంతల
 మున చెప్పెను. అవి నామమాత్రాపక్షములే. నే
 దుపలద్ధములగునవి శృంగారశాకుంతలము, జై మిని
 భారతము మాత్రమే.

శృంగార శాకుంతలము : పన్నురత్నము

పన్ను “ప్రఖ్యాతంబైన మిశ్రబంధమున నుత్పా
 ద్యంబనంగా త్రిధావ్యాఖ్యాతం” బగుననియు అందు
 “ప్రఖ్యాతం బితివృత్తమైన కృతి చెప్పన్ వక్తకున్
 శ్రోతకున్ విఖ్యాతిం గలిగించు” ననియు అవతా
 రికలో వాక్రుచ్చినాడు కవి. (ఈ యితివృత్త
 త్రైవిధ్యమునుగూర్చి యీ యుగమున ముందు
 చెప్పిననాడు జక్కన). కాని పినవీరన కృతిపతి
 చిల్లర వెన్నయామాత్యుడు అభ్యర్థించిన ప్రకారము
 “భారతప్రోక్ష కథ మూలకారణముగ, కాళిదాసుని
 నాటక క్రమము కొంత” తన ఉక్తికి “అభినవ
 శ్రీవహంప” “మిశ్రబంధంబుగా శాకుంతలంబను
 ప్రబంధంబు బంధుర ప్రీతిం జెప్పబూనితిని” అని
 నాడు.

ఇతివృత్త నిర్వహణము

భారతమున శకుంతల కథ ఒక ఉపాఖ్యానము కావునను, అభిజ్ఞాన శాకుంతలము నాటకము కావునను వాని యందు పురవర్ణనమునకును, నాయక ప్రాభవ వర్ణనమునకును తగిన ఆవకాశము లేదు. శృంగార శాకుంతలము ప్రబంధ మార్గమున నడిచి నది కావున అందావరణలు సుదీర్ఘముగా సుందరముగా ఉన్నవి. అతని మృగయా నన్నాహము ప్రసక్తి ఆ రెండింటిను ఉన్నను ఇందు విఫలముగా సాంగోపాంగముగా నున్నది.

నన్నయగారి భారతమున ప్రకృతి సిద్ధముగా “లతాలలనల మృదులనిలావవర్జిత కుసుమాక్షతా వకుల సేనలు, అశీని నినాద మృదుఢాషల దీవెనల” ప్రసక్తి ద్వారమునను, అభిజ్ఞాన శాకుంతలమున దుష్యంతుని బాహు స్ఫురణము వలనను ఇందు స్వప్న శకుంతల ద్వారమునను అవశ్యంభావి యగు శకుంతలా దుష్యంతుల వివాహమును గూర్చిన కావ్యార్థ సూచన యున్నది.

పినవీరన కణ్వాశ్రమ వర్ణనమున నన్నయగారిని కొంత అనుకరించినాడు. కాళిదాసుని కొంత అనువ దించుకొనినాడు. శకుంతలా సౌందర్యమును వారి కంటె భిన్నముగా ప్రబంధోచితముగా వర్ణించినాడు. శకుంతలా దుష్యంతుల ప్రథమ సమావేశమున కాళిదాసీయమునే ఎక్కువగా అనుసరించెను. భారత మున లేని అనసూయా ప్రియంవదల పాత్రములను అభిజ్ఞాన శాకుంతలము నుండియే గ్రహించెను. భారతమున శకుంతలయే తన జన్మవృత్తాంతమును దుష్యంతునకు పితృ శృంగార వర్ణనా పురస్కర ముగా నివేదించినట్లున్నది. ఇది ఆమె రోగడ కణ్వా మహర్షి మఱియొక మహర్షితో చెప్పుచుండగా తాను వినినట్లు చెప్పినది. అపుడును బ్రహ్మచర్య నిష్ఠుడగు కణ్వుడు సాటి మహర్షియైన విశ్వామిత్రుని శృంగా రమునుగూర్చి మఱియొక మహర్షితో అంతదూరము చెప్పుట అనుచితమే యగును. భారతమున వలుతాపు లను ఆ యుపాఖ్యానమునందే ఇతరత్ర అనువాద

మున ఎంతో స్వతంత్రించి ‘నిరంకుశోక్తి గతి విహరించిన నన్నయభట్ట కుంజరము’ ఈ యనుచిత మును కాళిదాసీయమును చూచియైనను తొలగింప లేదు. కాళిదాసు అనసూయా ముఖమున అతినంగ్ర హముగా బొచిత్వాసిధారావ్రతముగా ఈ వృత్తాంత మును ప్రవర్తింపజేసెను. శృంగారశాకుంతలమున ఒక కణ్వాంతేవాసి చెప్పినట్లు కలదు. (ఈ మార్పు గూడ బొచిత్వపరిపోషకమే). ఇందు మేనకావిశ్వా మిత్ర ఘట్టము అరవంద పద్యములలో అక్కడి కక్కడికి అదియొక అందమైన ప్రబంధపోతముగా నున్నది. తదుపరి శకుంతలా దుష్యంతుల విప్రలంభ శృంగార వర్ణన అమూలకముగా విఫలముగా నున్నది.

కణ్వాశ్రమముననే శకుంతలకు భరతుడు కలిగి నట్లు భారతమున గలదు. మరీచ్యాశ్రమమున అని అభిజ్ఞాన శాకుంతలము. ఇందు భారతమే అను సృతము. దుర్వానశ్శాసన వృత్తాంతము, అంగుళీయక వృత్తాంతము భారతమున లేవు. అభిజ్ఞాన శాకుంత లమునను దానినిబట్టి యిందును గలవు.

భారతమున పేరోలగమున నున్న దుష్యంతుడు లోకాపవాద భీరువై శకుంతల నెఱిగియు నెఱుగను పొమ్మని తృణీకరించును. అట అతడొక ధూర్తుని వలె ప్రవర్తించినాడు. ఆ లోపమును పరిహరించు టకై కాళిదాసు ఆ వృత్తాంతమును కల్పించెను. దానివలన దుష్యంతుని ధీరోదాత్తత పోషింపబడి నది. ఆపృట్టున పినవీరన అభిజ్ఞాన శాకుంతలమునే అనుసరించెను కాని భారతమునందు వలె దుష్యం తుని నభ్రలో ఆకాశవాణిని కూడ పలికించి శకుం తలా దుష్యంతుల సంయోగము వైశమ సంఘ టించెను. ఇందువలన దుష్యంతుని ధీరోదాత్తతకు భంగము వాటిల్లకుండుటయు, అతడు లోకాపవాద మునకు గుఱికాకుండుటయు అను రెండు ప్రయోజ నములు సాధింపబడెను. కణ్వుడు దుష్యంతుని కడకు శకుంతలను సాగనంపువేళ ఆయన పడిన వేదన, చేసిన ఉపదేశము అభిజ్ఞాన శాకుంతలము నుండి గృహీతములై ప్రవచించబడినవి. ఇప్పట్లున

శృంగార శాకుంతలమున కణ్వుమహర్షి ఒక మహా త్తమ మనస్విగా తీర్చబడెను (చూ. IV. 2-18, 71-82, 84-95)

“ఎన్నడు నామది స్మృతతు
నేనిదిఁ బుత్తిక పూటపూట యా
సన్న సరోవరంబునను
సంస్మరణం దొనరింప సంరత
స్వీన్న మరందసిక్త సర
సీజముఁ జూచి మదంధికంబునం
గన్నుల నీటితోడఁ గుళ
కంబగుచున్న భవన్ముఖాబ్జముఁ.”
(IV. 90)

“కొంత సుఖంబునం గలదు
కోమలి నాకిదిఁ బరశాలిరా
ప్రాంతమునందు నీవు పెనుపం
బరువొందిన మాలతీలరా
క్రాంత మనోజ్ఞమైన సహ
కారముఁ గల్గొను నవ్వుదెల్ల దు
ష్యంతుడు మా శకుంతలయు
సంగడి నుండుటగాఁ దలంపఁగన్.”
(IV. 91)

అనసూయా ప్రేయంవదలనుకూడ శకుంతలతో పాటు దుష్యంతుని పాలికి పంపుట భారతమున సరేనరి, కాళిదాసీయమునను లేదు. ఇందున్నది. అట్లు కులపాలిత లగు కన్యలను పంపుట అమచిత మనుకొందురు కొందఱు. కాని వారామెను తామెరిగిన ఆమె మగనికడ దిగవిడచుటకు మాత్రమే పోయిరి. ఆ పోవుటవలన సభలో ఆమె పక్షమున విషయజ్ఞులైన వారు మాటాడుట కవకాశమేర్పడినది. నాడేవారు కణ్వాశ్రమమునకు తిరిగిపోయిరి.

శృంగారశాకుంతలమున సభలో దుష్యంతునితో శకుంతల ఒక్క వలుకైనను పలికినట్లు లేదు. అంతయు నెఱిగిన అనసూయా ప్రేయంవదలే “వకాల్తా”పహించిరి. ఈఘట్టముతో ఇందనసూయా

ప్రేయంవదల పాత్రములకు ఒక క్రొత్తచేజున్ను వచ్చినది. అట్లు శకుంతల మాటాడ కుండుటయే సమంజసముగా నున్నది. అభిజ్ఞాన శాకుంతలమున నున్నవి ఎక్కువగా శకుంతల స్వగతములే. ఎట్ల కేలకు చివర తన సత్యము నిరూపించుకొనవలసిన బాధ్యత తనపై బడినపుడు నోరు విప్పును. అది దాదిత్యము పోషింప బడినది. అప్పట్టున భారతమున శకుంతల “పెద్ద” ఉపన్యసించినది దుష్యంతుని మాషించినది. అది దాదితీయారము. అనలు భారతమున శకుంతల ఒక ప్రాధగా ప్రగల్భగా చిత్రింపబడినట్లు తోచును. కాళిదాసును అతని ననుసరించి పినవీరసయు ఆమెను ముగ్ధగా చిత్రించిరి

శృంగార శాకుంతలమున దుష్యంతుడు శకుంతలను స్వీకరించిననాడే ఆమెను పట్టమహిషిగా చేసి భరతునకు యౌషరాజ్య పట్టాభిషేకముచేసి తాను-

“పెద్దవాడనైతి పృథివిభారం దింత
పూన వయసుగాదు పుస్తకైల్ల
భరము బాసఁగా తపస్సినై సుఖలీల
చనమునందు నుండు వయసుగాని”

అని పలుకును. ఇంక అవతారికలో “శృంగా రంబు ముఖ్యంబగు అంగి” అనియు ఆశ్వాసాంత గద్యలో “శాకుంతల శృంగార రావ్యంబు” అనియు వర్ణించింపబడి యుండఁగా గ్రంథము నాయక నిష్ఠమైన శృంగార భావముతో ముగియవలసియున్నది. కాని నాయకుడు తద్విరుద్ధముగా వానప్రస్థాశ్రమ స్వీకారాభివేషమును చూపుట తగదు. అయితే చివరకు “శకుంతలయు దుష్యంతుడును బెద్ద కాలంబు పూజ్యులగు రాజ్యసౌఖ్యంబు ననుభవించుచుండె” అను వాక్యముతో రావ్యాంతమైనది. అది కొంత మేలు.

అభిజ్ఞానశాకుంతలము - పినవీరస

పినవీరస అభిజ్ఞాన శాకుంతల శ్లోకముల నెట్లు అనువదించుకొనెనో పరిశీలింతుము.

యస్మి జోగారాపు

I. శృంగార శాకుంతలావతారిక యందలి అష్టమూర్తి స్తుతియగు రెండవపద్యము అభిజ్ఞానశాకుంలము నందలి నాందీశ్లోకమునకు మానస పుత్రిక.

అ. శా. “యా నృష్టిస్రస్థు రాధ్యా, వహతి
విధిహతం యా హవి, ర్యా చ హోత్రీ,
యే ద్వే కాలం విధత్ శ్రుతివిషయగుణా
యా స్థితా వ్యావ్య విశ్వమ్;
యా మాహు స్సర్వభూత ప్రకృతిరితి,
యయా ప్రాణినః ప్రాణవస్తః
ప్రత్యక్షభిః ప్రసన్నస్తనుభి రవతు
వ స్తాభి రష్టాభి రీశః.”

శృం. శా. :

“పూని చరాచరంబు భరించు నొకమూర్తి
యుడుపుఁ దృష్టాభేద మొక్కమూర్తి
యారగించు మనోజ్ఞ మగు హతంబొకమూర్తి
యొనగు చె తన్యంబు నొక్కమూర్తి
యాదిత్యులకుఁ ద్రోవయై పొల్పునొకమూర్తి
యుడుగణంబుల నేలు నొక్క మూర్తి
విశ్వంబు చీకటి విరియించు నొకమూర్తి
హోతయై దీపించు నొక్కమూర్తి
యరయ నెవ్వనియందు నయ్యష్టమూర్తి
యిష్టఫలదాత కరుణా సమేతుడగుచు
వెలయఁ జిల్లర నాగయ వెన్నమంత్రిఁ
జిరతరైశ్వర్య సంపన్నుఁ జేయుగాత.”

II, అభిజ్ఞాన శాకుంతలములోని ప్రథమాంకపు 34 శ్లోకములు శృంగార శాకుంతలమున 1 ఆ. 118 వ పద్యమున అన్యూనాతి రిక్తముగా అనువదించబడినవి,

ఆ శా “ముక్తేషు రశ్మిషు, నిరాయత పూర్వకాయా
నిష్కంప చామర శిఖా, నిభృతోర్ధ్వకర్ణాః,
అత్కోత్థితై రపి రజోభి రలంఘనీయా,
ధావంత్యమీ మృగ జవాక్షమ యేవరథ్యాః”
(I. 3)

“యదాలోకే సూక్ష్మం వ్రజతి
సహసా తద్విపులతాం
యదర్థే విచ్ఛిన్నం భవతి
కృత సంధాన మివ తత్,
ప్రకృత్యా యద్వక్రం
తదపి సమరేఖం నయనయో
ర్నమే దూరే కిందిత్క్షణమపి,
న పార్శ్వే రథజవాత్” (I. 4)

శృం. శా. :

“కనుదృష్టినెయ్యది మిను మినుక్కునుచుండ
ఘనత వ్రేల్చిడి లోనఁ గానఁబడగ
నెడతెచ్చియుండు నెయ్యది యేని నదికూడ
నదికిన చందాన నన్వయింప
నేయది విలువంకయై యుండుఁ బదమున
నది సమరేఖతో నందమంద
దూరాన నెయ్యది తోచు నాలోకింప
నది పార్శ్వమున లేక యపులఁజనగ
శ్రవణములు నిక్క నిష్కంప చామరాగ్ర
ములను నిర్యాత పూర్వాంగములఁ దనర్చి
ఘనఖురోద్ధూత రేణువు గడవఁ బాటి
నిగిడెభువితేరి హయములు మృగజయములు”
(I, 118)

III, అభిజ్ఞానశాకుంతల మందలి ప్రథమాంకము 1 శ్లోకమునందలి “అధిజ్యకాత్మక” శబ్దము అనువాదమున (II. 18) “పుంఖిత శరుడు” అని వరివర్తితమైనది. ఈ వరివర్తనమున అర్థభేదముండుట వలనను అది సందర్భమున కంత కుదిరియుండక పోవుట వలనను సరియైనదికాదు.

IV, ప్రసిద్ధమైన “గ్రీవాభంగాభిరామం” అను శ్లోకము నందలి “ఉగ్రపుతత్వా ద్వియతి బహుతరం స్తోకముర్యాం ప్రయాతి” అను పంక్తి యొక్క పరమార్థము అనువాదమున (2ఆ. 19వ) “మింటికి చొకళించుచు” అను మాటలతో అందముగా పొదుగబడినది. “అనుపతతి న్యందనే”

అనుమాట వీలుగొని వెంటవెంట పృథివీపతి రాణి
అని మార్చబడినది. మార్పున వచ్చు అర్థహాని
ఏమియులేదు. కాని “గ్రీవాభంగాభిరామం” “పశ్చా
ర్థేన ప్రవిష్టః”, “భూయసా పూర్వరాయమ్” —
అనుమూలపంక్తులు అనూదితములేకాలేదు. ఊహ
గల చిత్రకారునకును, మనశ్చిత్రకారులగు సహృ
దయులకును మాత్రమే అందునట్టి అప్పటి ఆ భయ
విహ్వల మృగభంగిమ చిత్రణములోని సురుచిర
సుషమను అనువాదము కోల్పోయినది.

అ. శా. :

“గ్రీవాభంగాభిరామం ముహూరనుపతతి
స్వందనే బద్ధదృష్టిః
పశ్చార్థేన ప్రవిష్ట శృర పరనభియా
భూయసా పూర్వరాయమ్
దర్శై రర్థావలీకైః శ్రమవివృత
ముఖభ్రంశిభిః కీర్ణవర్తై
పశ్యేదగ్ర ప్లతత్వాద్వియతి
బహుతరం స్తోక ముర్వ్యాం ప్రయాలి”
(1. 2)

శృం. శా. :

“వీలుగొని వెంట వెంట
పృథివీపతి రా శరపాత భీతిః దా
మలగి మలంగి కన్నొనుచు
మార్గము క్రేవకు నడ్డగించుచున్
నిలుచుచు గొంతగొంత గమ
నించుచు నర్థము మేసిమేసి ద
ర్శలు వివృతాస్య పార్శ్వముల
రాలగ మింటికి చొకలింపుచున్”
(II. 19)

V. అభిజ్ఞాన శాకుంతలము ప్రథమాంకము
తొమ్మిదవ శ్లోకమునకు అనువాదము కాశిదాసుని
కాలిజాథలో నడచినది. ఇందు మూలగత శబ్దం
బును అనుసరింపబడెను.

అ. శా. :

“నీవాఁ శృకగర్భకోటర ముఖ
భ్రష్టా స్తరూడా మధః;
ప్రస్నిగ్ధాః కృచిదిట్లాదీ
ఫలభిదః సూర్యస్త ఏవోపలాః;
విశ్వాసోపగమా దభిన్నగతయ
శృద్ధం సహంతే మృగాః
తోయాధార వథాశ్చ వల్కల
శిఖా నిష్యంద తేభాంకితాః” (I. 9)

శృం. శా. :

“బుకగర్భ కోటర చ్యుతములై నివ్వరి
ప్రాల్లింగం చెడరిన పాదపములు
దలలరు గారచాయలు సూర నందున
జమురంటి మెలయు పాపాణతలము
నిచిత వల్కల శిఖా నిష్యంద రేఖల
బాదలుగిల జలాశయ పదములు
దమమేను రొనికొంచు చునువ్యు లరిగిన
భయముని జంచరింపని మృగములు
గరిగి యన్యోన్య మై త్రి నర్కం జరించు
పులుల చూనలు జింక పిల్లలు, మృగేంద్ర
చోరకంబులు నాలక్రేపులును కడుపు
గట్టికొని కూడి యాద నక్కజము చెంది”
(II. 48)

VI. అభిజ్ఞాన శాకుంతలములోని ప్రథమాం
కము పదమూడవ శ్లోకమునకు శృంగార శాకుంత
లము ద్వితీయాశ్వాసము లోని లరువది యొకటవ
పద్యము అందమైన భావానువాదము. అనువాదము
నందరి ఆర్థాంతర న్యాసము మాత్రము వేరు.

అ. శా. :

“ఇదం కి లావ్యాజమనోహరం వపుః
తపఃక్షమం సాధయతుం య ఇదృశి
ద్రువం న నిరోత్పల పత్రదారయా
నమిల్లరాం చేత్తు మృషి ర్వ్యవస్యతి”
(I, 13)

యస్మిన్ జోగారావు

శ్లో. ౯. :

“దిరిసెన పుష్పకంటె గజు
తింపగ మెత్తన మేనుదీగె యీ
తరుణికి, నిట్టి కోమలి లతా
తరుసేదన మాచరింపగా
కరుణ యొకింత లేక కడఁ
గట్టె మునీంద్రుడు మాటలేటికిఁ
సరవి యెటుంగ లేకకట !
జాదులు వేఁచర మంగలంబునఁ”
(II. 61)

IV. మూ :

“అనంశయం శ్చ త్త్రపరిగ్రహశ్చమా
యదార్య మస్యామఖిలాషి మే మనః
సతాం హి సంధేహ పరేషు వస్తుషు
ప్రమాణ మంతఃకరణ ప్రవృత్తయః.”
(I, 17)

అను :

“సందియ మేల యీ వికచ
సారస లోచన రాజపుత్రి నా
డెందము మౌని కన్యల బడిం
జననేరదు నిక్కువంబ యే
చందమునందు సంశయ వి
చారపదంబగు నట్టి వస్తు సీ
మం దమ చిత్తవృత్తులు ప్ర
మాణము లుత్తములైన వారికిన్.”

ఇట “శ్చ త్త్ర పరిగ్రహశ్చమా” అనుటలో శకుం
తల యొక్క కులీనత్వము, కన్యాత్వము మూల
మున స్పష్టపడినది. అనువాదమునగల “రాజపుత్రి”
శబ్దమున ఆ విషయము స్పష్టము కాదు. మూల
శ్లోకమునందలి రెండవపాదమున కిందలి రెండవ
పాదము సరియైన అనువాదము కాదు.

VIII. మూ ;

“చలాపాంగం దృష్ట స్పృశసి
బహుశో వేపథుమతీం

రహస్యాఖ్యా యీవ స్వనసి
మృదు కర్ణాంతికచరః
కరం వ్యాధూన్వత్వాః పిబసి
రతి సర్వస్వ మధరం
వయం తత్త్వాన్వేషా నృధుకర
హతా, స్త్వం ఖలు కృతీ.”
(I, 19)

అను: పనితఁ జంచదపాంగఁ జేసి
కనుగ్రేవన్ ముట్టుచుంజేరి మం
తనముం జెప్పెడు భంగి నొయ్యఁ
జెవిచెంతఁ మ్రోయుచుఁ మెల్లమె
ల్లన మోవిఁ రతిసౌఖ్య సంపదలఁ
గొల్లల్గొంటి ధన్యుండ వీ
వనఘా తుమ్మెద ! నేను వెల్వడితిఁ
దత్త్వాన్వేషముం జేయుచుఁ,”
(II. 72)

ఇట శ్లోకమున శకుంతలా స్థితిసూచకములగు
“వేపథు మతీం” “వ్యాధూన్వత్వాః” అను మాట
లకు అనువాదమున ఆస్కారము లేకపోయినది.
అధరమును “రతిసర్వస్వ” మని విశేషించినాడు
అభిజ్ఞాను కాళిదాసు. అదియు అనువాదమున లేదు.

ix. “కే ఆవాం పరిత్రాతుం? దుష్కంఠ
మాక్రందస్య. రాజరషితవ్యాని తపోవనాని నామ.”
అను మూల పంక్తికి అనువాదము వ్యాఖ్యాన
ప్రాయముగా నున్నది.

అను : “ఇంతి తపస్వికన్యకల
మేమనమర్థల మీతి బాధ భూ
కాంతుడు మాన్ని ధాత్రి ప్రజఁ
గావను బ్రోవను గర్త కాన దు
ష్కంతున కేము చెప్పెదము
సాధు జనార్తిహరుండతండు దు
ర్దాంతుని నియ్యలిం గెడపి
తామరపూఁ జెరసాలఁ బెట్టెడున్.”
(II. 77)

మూల శ్లోకమున తపోవనములు “రాజరక్షితములు” అను నొక విశేషమును కాశీదాసు తెలిపియుండగా అది అనువాదమున లేదు. మూలమున దుష్కంఠునితో మొఱపెట్టుకొనుమని యుండగా అనువాదమున “దుష్కంఠునకేము చెప్పెద” మనుట సరసముగా లేదు.

x. మూ: “అనాఘ్రాతం పుష్పం,
కిసలయ మలూనం కరరుహై
రనావిధం రత్నం,
మధు నవ మనాస్వాదిత రసం,
అఖండం పుష్పానం
ఫలమివ చ తద్రూప మనఘం
న జానే భోక్తారం కమిహ
సముపస్థాస్యతి విధిః” (II. 10)

అను : “కొనగొని తావి మూర్కొనని
క్రొవ్విరి, యెయ్యెడ వజ్రసూచి డా
యని రతనంబు, జిహ్వచవి
యానని తేనియ, గోరుమోపి గి
ల్లని చిగురాకు, లాలిర వి
లాసనికేతన మా లతాంగి, డా
ననుభవకర్త యేఘనుడొ
యా విధియత్న మెటుంగనయ్యెడున్”
(II. 158)

మూలమున చివరి పంక్తియందు ఆ యనుభోక్త
ఎవరో యెరుగరాదని యుండగా అనువాదమున
“తా ననుభవకర్త యే ఘనుడొ యా విధి యత్న
మెటుంగ నయ్యెడున్” అని యిందుట సమంజ
సముకాదు. “ఎటుంగనయ్యెడున్” అని పాఠాంతర
మున్నచో బాగు.

xi. మూ: “శుభ్రాశ్వస్య గురూన్, కురు ప్రియసఖే
వృత్తం సవల్నీ జనే,
భర్తృ ర్విప్రకృతాపి రోషణతయా
మాస్మ ప్రతిపం గమః,

భూయిష్టం భవ దక్షిణా పరిజనే
భాగ్యే వ్యవసృజ్యేనీ
యాంర్యేవం గృహిణీపదం
యపతయో; వామాః కులస్యాధయః”
(IV. 17)

అను :

“అత్తమామలకు నీ యపనేమి వెట్టక
గనుసన్నఁ జేయుమీ పను లెఱింగి
ప్రాణమిత్రములుగా భావించి యేప్రాద్దు
సవరింపుమీ ప్రేమ సవతులందు
భర్తయొక్కొకచేక బహుమాన మొనరింప
గదియ రానీకు మీ గర్వరేఖ
పతి చిత్తమెఱిగి తత్పరిజనంబుల మీదఁ
జేయుమా మిగుల దాక్షిణ్యగరిమ
చలక నొందిమీ ఘృత దరిగినపుడు
పలుకులను జేరఁగిమీ పరుసదనము
వీని వెలిగఁగఁ బిరుగునే వెలదియైన
కులమునకు నాధియగు జామీ కూతుఁగఱు!”
(IV. 88)

ఇందిలి మూడవ పాదమునకు మూలమున పంక్తి
కనబడదు. కాని ఆ సందర్భమున ఆ మాటకూడ
ఉచితముగనే యున్నది. ఈ పద్య రచనము
శ్రీనాథుని శృంగార నైషధములోని—

“పాటించి కొలుపుము భవనదైవతముల
సవతులఁ గొనియాడు సఖులఁ బోలె”

ఇత్యాది సీమమునకు అనుకృతిగా నున్నది.

xii. “పాతుం స ప్రభుమం ప్రియస్యతి
జలం యుష్మా స్పృహితేషు యా,
నాదత్తే ప్రీయమందనాపి భవతాం
స్నేహేన యా జల్లవమ్,
అద్యే వః కుసుమ ప్రసూతి సమయే
యస్యా భవ త్యుత్సవః,
సేయం యాతి శకుంతలా పతిగృహం;
సర్వై రనుజ్ఞాయతామ్” (IV. 8)

యస్మిన్ గోగారాపు

అను మూల శ్లోకమునకు అనువాదము వ్యాఖ్యా
ప్రాయమైనది

అను :

“అలపెటుంగక తావకాలవాలములకు
నెమ్మితో నిరవొంద నీరువోసి
క్రమ పృద్ధిఁ బొందు మార్గంబు లారసివచ్చి
పూటపూటకు చాల ప్రోదిచేసి
ప్రేమాతిరేకత ప్రియమండనమునకు
చిగురాకు కొనగోర చిడుమ వెరచి
పరిపాటి నల్లన ప్రసవోద్గమంబైన
సఖులుదానును మహాత్పవ మొనర్చి

తల్లియై పెంచె మిమ్ము నే తలిరుబోడి
యత్తవారింటి కరిగెడు నా లతాంగి
ఓతిరుహములార ! పుష్పిత లలికలార !
యనుమతింతురు గాక కల్యాణ యాత్ర

(IV. 93)

ఉపరి సందర్భముల బట్టి అభిజ్ఞానశాకుంతలము
ననుసరించు పట్టులు కొన్ని యెడల రుచిరముగను,
కొన్ని యెడల సామాన్యముగను ఉన్నవి. పిన
వీరన కొన్నియెడల జాగరూకత ప్రదర్శించినను
కొన్ని యెడల అసద్దజ్ఞాపెను, పరాకుపడెను.
ఎందులకోగాని అందములైన శ్లోకము లనేకములు
అనువదింపక విడిచెను.

పినవీరన కాళిదాసుని కుమార సంభవమును
గూడ పలుకరించినాడు :

1. “అస్తుత్తరస్యాం దిశి దేవతాత్మా
హిమాలయో నామ నగాధిరాజః,
పూర్వాపరౌ వాసిధీ విగాహ్య
స్థితః పృథివ్యా ఇవ మానదంజః.” (I. 1)

“అలరి పెంపొందు పూర్వాపరాంబునిధుల
నడుమ ధరణికి మానదందంబు వోలె
దేవతాత్మ ధర్మాదీశ దిగ్విభూష
పుణ్య నిలయంబు సీహార భూధరంబు”

(II. 101)

ఇది అన్యూనాతిరిక్తమైన యనువాదము.

2. “యం సర్వశైలాః పరికల్ప్య వత్సం
మేతా స్థితే దోగ్ధరి దోహదతే,
భాన్వన్తి రత్నాని మహాపథీశ్చ
పృథూపదిష్టాం దుదుహ ర్ధరిత్రీమ్” (I. 2)

“భూధరము తెల్లఁ దను వత్సముగ నొనర్చు
పృథు నృపాలోపదిష్టయై ప్రియము మీర
నఖిల రత్నైషధులను జన్మవిసి పిదికె
నమర శైలంబు దోగ్ధగా నవని సురభి.”

(II. 103)

ఇది అనువాదము చతురస్రముగా మన్నది.

3. “పదం తుషార స్రుతి ధౌత రక్తం
యస్మి న్నదృష్ట్వాఽపి హతద్విపానాం,
విదన్తి మార్గం నభరన్త్య ముక్తై
ర్ముక్తాః పత్రైః కేసరిజాం కిరాతాః.” (I. 5)

“వారని మంచు పైఁబొదవి
వచ్చినపోయిన చొప్పు మాసిన
నూర్చి నఖాగ్ర ముక్తమయి
పొల్చుగు ముక్తైపుఁజాలు వెట్టిగాఁ
దా రటు లేగి కాంతురు
హతద్విప కేసరివాన సీమలన్
వీర కిరాతు లద్రవన వీధుల

సింగపువేటలాడుచున్” (II. 104)

4. “యః పూరయన్ కీదకరన్త్య భాగన్
దరీముఖోత్థేన నమీరజేన,
ఉద్గాన్త్యతా మిచ్ఛతి కిన్నరాజాం
తానప్రదాయిత్వ మి వోపగన్తుమ్” (I. 8)

“మానము దప్పకుండ నసమాన
దరీముఖరాయమాన హే
లానిలపూర్ణ రంధ్ర నివయంబయి
కీదకరాజి మ్రోయగా
నా నగరాజు కిన్నరుల యంచిత
గాన వినోద వేళలన్

దానొక వాసికాడువలెఁ దక్కుగ
నూల్చొనఁ జేయు తానముల్” (II. 105)

5. “కపోల కణ్ఠాః కరిభి ర్విసేతుం
విఘట్టతానాం సరళ ద్రుమాదామ్,
యత్ర సుతక్షీరతయా ప్రసూత
స్సానూని గన్ధ స్సురభీకరోతి.” (I. 9)

“ధరణిధరసానుతటములు
పరిమళవంతములు సేయుఁ బాయకయెప్పుడున్
గరికంఠూయన నిన్సృత
సరళక్షీర ప్రసూత సౌరభహలహరుల్”
(II. 106)

ఈ యుపరి సందర్భములు మూటను అనువాదము
సరళసుందరముగనే సాగినది.

6. “ఉద్వేజయ త్యట్కః పారిభాగాన్
మాగ్నే శిలీఘాత హిమేఽపి యత్ర,
న దుర్వహ శ్రోణి పయోధరాన్తా
శ్చిన్దన్తి మన్దాం గతిమశ్వముఖ్యః” (I. 10)

“బింగపు తాలుగా హిమము
పేరిన యగ్గిరితోవ దుర్వహా
త్తుంగ కటికుచాలనగతు
త్తురగాన్యలు సంచరించుచో
నంగుళి పార్శ్వభాగముల కార్తి
యొనర్చినఁ గాని యయ్యెడన్
జంగలు చాచి మందగమనుబున
కొందగనీ రపాయముల్” (II. 107)

ఇందు మూలభావమే ఇంచుక ప్రపంచీకరింపబడినది
ఈ కుమార సంభవ శ్లోకము లన్నియు హిమవద్గిరి
వర్తన సందర్భమున అనుసంధింపబడినవి. ఆ
సందర్భమున నిందు (II. 102) శ్రీనాథుని హర
విలాసములోని—

“ఎంచి నుతింప శక్యమె
యహిశ్వరు నంతటి వానికైన ర
త్నాంబిత రోచి రుద్గమ నిరస్త
నమస్త రవీందు జాలముం

గాంచన కందరా యవని
కాయిత వారిధరాంతరాళ ని
ర్వంచిత దేవతా మిథున
వాంఛితమూలము శీతశైలమున్”

అను పద్య ముక్లే వాదించెను. “శ్రీనాథభట్టు భాషా
నిగుంభంబులు పరిమళంబుల గూడఁబడన నేర్పు”
వాతనని చెప్పికొనిన పినవీరన శ్రీనాథుని రచన
లనేకము ననుసరించుగాక కాని అతని పద్యము
పద్యమంతటిని ఇట్లు యథాతథముగా గ్రహించుట
మిక్కిలి ఆశ్చర్యకరము.

రస పోషణము :

శృంగార నైషధమును చూచి పినవీరన కృతికి
నామ కరణము చేసెకొని యుండును. శాపంతలం
బను శృంగార రావ్యంబు” అని ఆశ్వాసాంత
గద్యలలో పేర్కొనెను.

“శృంగారము ముఖ్యంబగు
నంగియు నంగములుఁదలపనన్యన్తన్తరనములున్
సాంగమగునేని టంకము
బంగారము రోడి యొల ప్రబంధము వొందున్”

అని అవతారికలో చెప్పిన మాటనుబట్టి, ఈతని
అభిప్రాయమున నిందు శృంగారమే ప్రధాన రసము,
కడమ యష్టరసములు నంగప్రాయము లని
చెప్పవచ్చును.

కథ యెత్తుగడలో రామ్మిది పద్యములలో
దుష్కంతుని గుణశీర్తనము గలదు. కాని కవి
శృంగార నాయక లక్షణము నందు నిక్షేపింపలేదు.
నాయక నాయకుల ప్రభువు సమావేశమునకు ప్రాతి
పదికగా ఆ కథారంగమును మాలినీ తరంగిణీ పరి
సరమును శృంగార సురుచిరముగా వర్ణించెను.

పరిమళ ప్రణయదుగు కవి తత్తరంగిణీ తట
మున విహరించుచున్న నాయకు నాలింగనము చేసి

యస్వీ జోగారావు

కొనిన మందానిలము అడవియేనుగుల దాన గంధముతో, చెంచితల శిరసుల జవ్వాది పరిమళముతో, జలజ మధు సౌరభములతో, అలరు క్రొవ్వాస నలతో 'శబలితంబగు నయ్యేటి నలికణముల నల్లన గొనుచు' వచ్చెనని వర్ణించినాడు. అచ్చో నాయకుని మనమున కానందమును సంధించినవి— "మత్తమరాళ నృత్త నినదములు", "చక్రవాక కుటుంబ స్మరకేళి జాత కలనిక్వాణము", "వికదాంభోజ మరంద సన్నధు మదావేళ భ్రమద్భృంగగాన కలాప ధ్వని". ఇవి యన్నియు శృంగార భావోదయమునకు సంపకరువులగు ఉద్దీపన విభావములు. ఇటు నాయకుడు చూచిన మాలినీ నదికి కవిచేసిన స్త్రీత్వా రోపము మనోజ్ఞము :

"చల దిండివర చారునేత్ర
సముదంచ చృంచరీకాలకం
జలజాతాననఁ గంబుకంఠి
బినహస్తం జక్రవాకస్తనిం
బులినశ్రోణి మరాళరాజగమనఁ
భూజాని గొంచె న్నట
జలకల్లోల పరంపరా నినద
వాదాశాలినీ మాలినీ"
(2 అ. 27 ప.)

ఈపద్యము జక్కన విక్రమార్క చరిత్రమునందలి

చక్రవాకస్తని శైవాల ధమ్మిల్ల
సందీప్త డిండిర మందహాస
యావత్త నతనాభి యభినవ బినహస్త
రాజిత రాజమరాళయాన
సికతాతల నితంబ వికద బంధాకోష్ఠ
వరతరంగావళి వళివిలాస
కంబుకంధర దళితాంబుజాతానన
నానావిధ విలోల మిననయన

యమ్మతసాగర విభుని యర్ధాంగ లక్ష్మి
యిందుధరునిలు పుట్టిన యిల్లుగాఁగ
నెగడెడు పినాకినీ తటిసీ వధూటి
పట్టణాంతరసీమఁ జూపట్టుటయును.

(7-139)

అను పద్యమున కనుకరజప్రాయమైనది. ఈ జక్కన పద్యము వసుచరిత్రమునందలి శుక్తిమతీ పర్వమునకును గురుస్థాన మైనట్టిది. పినవీరన జక్కననుమించి మఱియొక చమత్కారము చేసెను. స్థలాంతరమున శకుంతలాహవామునకు నరస్సామ్యమును సమగ్ర సుందరముగా నిరూపించినాడు.

"కుంతలమ్మల పేరి కొదమ తుమ్మెదలను.
గ్రాలు కన్నుల పేరి గండుమీలఁ,
జన్ను గుబ్బల పేరి చక్రవాకంబుల,
హస్త ద్వయము పేరి యబ్జములను,
ద్రివళి రేఖల పేరి నవవీచికములను.
నతనాభిపేరి నెన్నడిమి నుడిసి,
కటి మండలము పేరి ఘనపైకతోన్నతిఁ,
గోమలాంఘ్రుల పేరి కూర్మములను,
రుచిరమైన శకుంతలా రూప నరసి
నీడు లాడింపకుండిన నెట్లు పాయు
దర్శితానంగ శరజాల దాప దహన
తప్త మన్మానన మరాళతాప భరము."
(3 అ-37 ప.)

రెండు తావులను తన శృంగార కవి సమయ చమత్కారాభిజ్ఞతను ప్రదర్శించినాడు కవి. నాయక నాయకుల తొలిచూపుతో వలపు తొలకరింప జేసినది వారి పౌందర్య రిరంస. అట్టివో రసికునకు ప్రసిద్ధ సారస్వత సంకేతమైన భృంగము వర్ణనా వ్యాజమున నాయకుని శృంగార లాలసను వ్యంజింప జేసినాడు కవి. ఆ చిత్రణము సందర్భ సుందరము.

"శ్రవణేందీవరమున్ భజించె
నదియుం బ్రస్థాన ముక్తంబుగా
భవదక్షిన్ వసియించె నక్షి
ముకుళింపం దేటి నెమ్మొమ్ముపై
దవిలెన్ దానిఁ దొరంగఁ జోపుటకు
హస్తం బెత్తి వారింపె దొ
నపు సంభోరుహ సామ్య దోషము
వయస్యా! లేదే నీ చేతికిన్"
(2-70)

మేనకా విశ్వామిత్ర ఘట్టమున వనంత విజృంభణమును చక్కగా వర్ణించి వారి సరస శృంగారము నకు పూర్వ రంగమును సమర్థముగా విర్వహించినాడు కవి. అచట ఆ ప్రకృతి సన్నివేశమును శృంగార భావ పేశలము కావించెను.

మలయ సమీరమ స్విటుఁడు
మచ్చరికంబునఁ బట్టి తీవలం
జెలువలపైఁ బురాణదళ చేలములన్
హరియింప లజ్జన్
జలనము నొందగా నమపుజాఁడు
చైత్రుఁడు గప్పెఁ దోనతో
నొలసిన కూర్మి పేర్మి
చెడకుండఁగఁ గెంజికురాకుబట్టలన్.

(2-125)

తళతళమించు కెందలిరుటాకుల నెడ
నెడ నొయ్య నొయ్యనఁ దొడిమలెత్తెఁ
దొడిమల నడుమ వాతు లొకింత గనవచ్చి
రావన నన లంకురంబు నొందెఁ
నన లంకురంబంది నవకంబుతోఁగూడి
బలసి లేదావుల కలిక లయ్యెఁ
గలికల పరిమళంబులు వాకొలుపు మోము
లరవిచ్చి మవ్వంపు టలరులయ్యె
నలరు గుత్తులు మకరంద మలక నెలయ
విచ్చి సోడుముట్టంపఁగా వీధికలను
దరుణ భావంబు నొందించెఁ దరుల లతల
నలినవంపైన నవవనం రాగమంబు.

(2-126)

పై పద్యము నందలి శృంగార చమత్కారము, రెండవ పద్యము నందలి కుసుమోన్మేషప్రమ సమున్మీలనము కవి యొక్క భావుకతను పట్టియిచ్చుచున్నది.

కొశికుని యంతవాడు కచ్చడ మూర్ఛిన నందర్భమున ఆతని చిత్తమున చిత్తజాతుడు తన అరాతి శివునెట్లు స్థానభ్రష్టుని గావించినదియు చమత్కరించినాడు.

“ఆ తన్వంగి వయం బ్రియం దొదవి
విశ్వామిత్రు డీక్షించుచుం
జేతః పద్యమునందు నున్న శివునిం
జేమోద్చి ప్రార్థించి తా
నా తారాదికీఁ బంపి యవ్వుట
లతాంతావాస సీమన్ మనో
జాతుం బ్రితుని జేసె దేవగణికా
సంభోగ సౌఖ్యంబులన్.” (2.141)

అయితే వారి శృంగార ప్రసంగమును ముక్తసరిగా ఒక్క పద్యమున మూడు ముక్కలలో తెమల్చివేసెను. ఆర్ష శృంగారమును అట్లు తెమల్చి వైచుటలో బాధిత్యము గలదు. కాని ఆపాటిదాని కిరువది పద్యములలో ఉద్దీపన విభావ ప్రకల్పన మేల? అను ప్రశ్న పుట్టును. అంతటి మహర్షి యందు మాన్మథ ప్రకర్ష యేర్పడుటకు ఆపాటి ఉద్దీపన విభావము రావలె మఱి.

దుష్ప్రంతుని తలపోతగా పినవీరన చిత్రించిన శకుంతలా సౌందర్యమున కవి భావనా విహంగము విహాయనవిహారమే చేసినది గాని స్వాభావికత గూటి పట్టున రవంత విశ్రమించినది రాదు. అయితే నాయకుని గుండెలో గూడువట్టిన నాయికా శృంగార భంగిమ యొకటి సినర్గ సుసోజ్జముగా చిత్రితమైనది.

“చిరురంబుల్ నొసలంట నున్న
చెమటల్ చెక్కుల్ చరిర్రన్ ఘటో
దర భారమ్మునఁ గెంపు హస్తయుగ
ముద్గారింప నంసంబు లిం
చుక జూటం జనుదోయి
యూర్పువడి సంఘోభించి కంపింపఁ దా
నొకకేలం దులు మావటించు
చెలువం బుల్లంబుఁ గొల్లారదే” (2.161)

శకుంతలా శృంగారమున మదనావస్థలు, శిరోవచారములు వర్ణితములైన పట్టున కంటె ఆమె మౌగ్యము చిత్రితమైన ఘట్టము రసపట్టము నందు కొన్నది.

యస్మి జోగారావు

“బాలిక జూయచు ధరణీ

పాలుడు పలుకుడిగి ప్రమద భరితుండయ్యెన్

బాలికకును నా ధరణీ

పాలకు నెడ లజ్జ మౌన బంధము నొందెన్.

“ఇవ్విధంబున శకుంతలా పౌందర్య సందర్శన సౌఖ్య పారవశ్యంబున రాజును, లజ్జా భయ రజ్జ బంధంబున మౌనిగంధగజయానయుఁ జిత్ర రూపంబు చెలువునఁ, బ్రతిజ్ఞ చేసికొనిన కరణి, కనుబొకవెట్టిన చందంబున, మూసిన ముత్తీయం బుల వలె నుండ ననసూయ దాయవచ్చి భూనాయ కున కిట్లనియె.” (3.77)

అట చంద్ర మదనోపాలంభములును ప్రబంధో చితముగ నుద్గర్భముగ సాగినది. సంభోగ శృంగార పోషణ యందును కొంత చాతుర్యము గలదు.

కవి తన చమత్కార ప్రియత్వము నిందు శృంగారపరముగను ప్రదర్శించెను. మీద కొన్ని ఉదాహరణలు చూపబడినవి. మఱికొన్ని—

పుష్పలావికలు :

వెలకుఁ దగం బ్రసూనములు

వేడుచు మార్వలికింప నెత్తులం

గలన చిగుళ్లు వెట్టి యడ

కట్టిన క్రొవ్విరి మొల్లపూపుటె

త్తులు దశనాధర ద్యుతులఁ

దోచిన బైకొనరీవిగా విటుల్

విలువగ వారి చిత్తములు

విత్తురు తత్పురి పుష్పలావికల్.

కథి :

“శశవిషాణంబు గగనపుష్పంబు నైన

వణిజు లిండులలో విలువంగగలపు

హంస గమనల మధ్యంబునందు దక్క

లేమి యే వస్తువులయందు లేదు పురిని”

(1.85)

శకుంతల కేశపాశము :

“బాలేందునిపైఁ దిమిరము

పాశము వెట్టుకొని వేళఁ బరికించుచుఁ దా

వేలము చేసిన పోలిక

బాలిక హరినీలకేశ పాశం బమరున్”

(2.181)

చంద్రవర్ణన (3 ఆ-173 ప), చంద్రోపాలంభము (3 ఆ-181-183, 185) మదనోపాలంభము (3 ఆ-190, 191), మందానిల వర్ణన (1 ఆ-84 ప; 2 ఆ-24 ప; 2 ఆ132 ప) మున్నగు సందర్భములును శృంగార చమత్కార చారువులు.

కావ్యాంతమున నాయకునియెడ వానప్రస్థా శ్రమ స్వీకారాభినివేశ మున్నట్లు చెప్పబడెను. శృంగార కావ్యనాయకున కది తగదు. అయితే అతడు నాయకతో రాజ్యసుఖముల ననుభవించు చుండినట్లు కథ ముగిసినది. కొంత నయము. “శృంగార శాకుంతల”మని దీని పేరైనను ఇందు అతివేల శృంగారములేదు. ఉన్నది కొంత మోతా దుగనే యున్నది. అనభ్యతా స్పర్శలేదు. బాచితీ సనాథముగా నున్నది. అయితే రసపారవశ్యమును కలిగించు సన్నివేశము లేమంత లేవు.

ఇక రసాంతరముల నితడెట్లు పోషించెనో, యిందుక వరిశీలింతము. హాస్యము :

అభిజ్ఞాన శాకుంతలము నుండి విదూషక పాత్ర గ్రహింపబడెను. ఆ మాండవ్యుని పరముగ హాస్య మించుక పోషింపబడినది. [1-125, 2-9, 10, 170, 171)

ఒల్లమిచేసి వీరలకు

నుత్తరమీకు నృపాల పెద్దలుం

జల్లలు నమ్ముకొన్నయవి

చాలగ నున్నవి చిత్రధాన్యము

ల్కొల్లలు త్రవ్వి తండములు

కుప్పలు నేతులు పాలువెన్నలుం

గొల్లలకేమి మూఁడె మనకు న్నృతి

కూడోక పూటవెట్టినఁ. (1-125)

మనమున జంకు గల్గినను
మానెద నేనది మంత్ర శక్తిచే
మునుల యవజ్ఞ గల్గినను
ముందటికి న్మనసీమరొని కా
ననములు గుత్తయిచ్చి జత
నంబుగఁ జేసినఁ గందమూలము
ల్లనియెడు వారుగాగ నకు
దెంచి వశంపదు లొడు రందబుఁ.

(2-170)

కరుణము:

శకుంతలా ప్రస్థాన సందర్భమున కఙ్కుడు
వడిన వేదనయందు కరుణస్ఫురణము కలదు.
[4-84, 85, 90, 91]

పొమ్మనఁ జూచుఁ జూచి మదిఁ
బుట్టిన ప్రేమము పేర్కి బాష్పముల్
గ్రమ్మినఁ గ్రమ్మటం బెడమొ
గంబయి కన్నుల నీరు మ్రింగుచుం
గ్రమ్మటఁ దాశకుంతల మొ
గంబగు నశ్రులు నించుఁ గొంతసే
వమ్ముని జాలిఁబొంది ధృతి
యంతయు నిల్వక విచ్చి పాటగన్.

(4-84)

ఇందు 90, 91 పద్యము బుదాహృత పూర్వ
ములు.

బ్రహ్మనిష్ఠుడైనను మహామనస్వియైన అమహర్ని
పెందిన ప్రేమచే కనులనీరు నించినాడు. శకుంతల
వెళ్ళిపోవుచున్నది. కాని వియోగదుఃఖ బాష్పాకుల
నేత్రయైన ఆమె ముఖవైఖరి అతని మనస్సున
నిలిచిపోయినది. ఇక శకుంతల వడిన వేదనకు
అంతలేదు (4-90, 91). ఈ సన్నివేశమున
కరుణము పోషింపబడిన దైదాలు పద్యములందే
యైనను అవి చాలు సహృదయముల నుట్టుతలూచు
టకు.

యుద్ధవర్ణనమున (3 ఆ.114-144 వఱకు)
రౌద్రవీరములు, కించిద్వీరభక్తమును గలవు.

శార్దూల వర్ణనమునను, తద్దర్శనమున విప్రుడు
సంత్రాసము పొందిని సందర్భమునను భయానక
స్ఫూర్తి కొంత గలదు.

“అని చింతించుచు సంతసించుచు
రయం బారంగ సారంగ లాం
భన వంశాగృణి యేఁగుచోఁ
జులుల వర్షాకాల కాలాంబుద
స్తనితధ్యానపతాధ్వనీన గళ
గర్త క్రోడ నిష్కృత ని
స్వన నిర్భగ్న నితాంత శాంత బహు
నిత్యస్వాంతి కాంచారమై.

(2-152).

శైలద్రుమచర దేవీ
జాలోదరదళసకేసమయీలిగళ
క్కిలాల సింహ దంష్ట్రా
భీల నఖంబగుచు నొక్క చెబ్బులి వచ్చెన్.

(2.153)

ఆ శార్దూలముఁ బూచి భీత హృదయుండై
మేను కంపింపఁగా
నాశల్ చూచుచు బ్రాహ్మణుండపుడు
ప్రాయః ప్రాణరక్షార్థమై
యో శార్దూలమృగేంద్రచర్మధర !
యో యుగ్రాక్ష ! యో యద్రిజా
ధీశా ! యీ యవమృత్యువుం గడపరావే
యంచుఁ గీర్తింపఁగన్.

(2=154)

పై పద్యగత బంధుర దీర్ఘ సమాసపద కలిత నిబిడ
బంధము వ్యాఘ్రభీకరత్వమునకు భుజితిస్ఫూర్తి
కలుగ జేయుచున్నది; ప్రౌఢ శ్రీనాథ గాఢ పద్య
బంధ స్తనంధయముగా నున్నది. మూడవ పద్య
మున విప్రుని కంపన శివస్మరణాదిక ప్రసక్తి అతని
భయత్రాంత స్వాంత స్పందనమును దెలుపుచున్నది.

యస్మి జోగారాపు

తపోవనవర్ణమునను (II. 44-49) విశ్వా
మిత్ర తపస్సందర్శమునను (II. 109-116)
శాంతరసపోషణము మహర్షి స్వాంత మధురముగ
సాగినది. అందును తపశ్చర్య నుపస్థితుడైన విశ్వా
మిత్రుని ఆత్మసాక్షాత్కార ప్రకారమును వర్ణించిన
వట్టున (II. 114-116) పినవీరన తన ఉపాస
నానుభవమునే నిశ్చేపించెనా యనిపించును

అంగరసములలో హస్య రొద్ర వీర భయానక
శాంతకరుణముల కుత్తరోత్తరాధికస్ఫూర్తి ఏర్పడి
నది. కవి రసతత్పర హృదయుడే యనిపించినది.

తై లి :

వేములవాడ భీమన ఉద్గండలీల, నన్నయభట్టు
నుభయవాక్రొధి, తిక్కయజ్ఞ రసాభ్యుచితబంధము,
ప్రబంధ పరమేశ్వరుని సూక్తి వైచిత్రీ—ఇత్యాది
సర్వ పూర్వకవి ప్రౌఢమార్గములును శ్రీనాథుని రచ
నలో సంగమించి మనసాహిత్య జగత్తున సంస్కృ
తాంధ్ర పదానుబంధ బంధురమైన ఒక సరిక్రొత్త
బంధ సౌందర్యము సాక్షాత్కరించినది. అది
శ్రీనాథుని సమకాలికుల నాకర్షించినది. అర్వాచీను
లగు సర్వాంధ్ర కవులకును, అందును ముఖ్యముగా
ప్రబంధ కవుల కొరవడులు పెట్టినది. ప్రసిద్ధమగు
ప్రబంధశయ్య కధికారముద్ర నచ్చొత్తినది. “శ్రీనాథ
భట్టు భాషానిగుంభంబుల పరిమళంబులఁ గూడఁ
బలవ నేర్పిన” వాడనని పినవీరనయే కంఠోక్తిగా
చెప్పకొనినాడు.

ఉదా : 1.

ప్రసవ కార్మకుడను పాపకర్మునిచేత
సూనాస్త్రిఁ దనెడు దుర్మానిచేత
నంబుదర ధ్వజుండను కీరాతునిచేత
మన్నభుండను ననన్మార్గచేత
శంబరాంతకుడను జాల్మ చిత్తునిచేతఁ
గందర్పుడను పలుగాకిచేత
సంగసంభవుడను నతినిర్దయునిచేత
దర్పకుండను నాకతాయచేతఁ

జెడ్డవారలఁ గథలుగాఁ జెప్పనేల
వేల్పు తేడంప నొక దేవవేళ్యఁ జూచి
తొడరి యజ్ఞనైన నొనలి వ్రాల్చుడువనోపు
కొళికునియంతవాఁడూడెఁ గచ్చడంబు.
(2-143)

2. ప్రళయసంధ్యా నటత్పాలాక్ష డమరుకో
చ్చండ నిర్భోషంబు బెండుపటిది,
మందరాచల మహామథన వేళా గుంభ
దంభోనినాదంబు నవహానింది
గిరిగరుత్థండన క్రిడాసమారంభ
దంభోః రుదితంబుఁ ద్రస్తరింది
పుష్కలావర్త కాంభోధరోదర గళ
న్నిర్భాత రావంబు నీవపెట్టి

వరుస దిక్కుంజములఁ బ్రతిధ్వనులు చెలఁగ
నాశ్రమారణ్యముల నెల్ల నాక్రమించె
మునులు భీతిల్లఁ గాళికాముఖ మహాగ్ర
భూరి నన్నాహ సమర భేరిరవంబు.
(3-94).

5. అంధకాసురవైరి యపరావతారుల
యక్షేజ సఖుని పర్యాయతనుల
సాక్షాత్కరించిన శశిమోః మూర్తుల
నంబితేజ ప్రతిబింబములను
భావజారాతి లీలా విగ్రహంబుల
నిటలరోచనుని మాఱుట యొడళ్ళ
నగరాజ కోదండు నామాంతరంబులఁ
బ్రమథాధిపతి బహిఃప్రాణములను

ఫణికులాధిపరు ననుప్రాసములను
దనుజవట్టణ భేదను వినిమయములఁ
బంచబాణారి పట్టము భద్రకరులఁ
గాశ్యపుని యాశ్రమ స్థానకము మునులను.
(3 ఆ-15)

4. తురగరింఖా ముఖో ద్దూత ధూళిపాః
నద్రగంగా నది నడుసు రేగ
లసిత శస్త్రజ్యోతు లాశాధినాథుల
యింద్ల ముందళ్ళ నీరెండ గాయ

దంతి సంతాన దుర్దంత ఘోరకృతులచేఁ
జెవులు జుమ్మనుచును జిట్టవోవ
విపులస్నైగ్య వధోగ్ర విన్యాసరవమున
నుర్వి పట్టదలి యుజ్జాతలూగఁ

గుండలీకృత చారుకోదండ దీర్ఘ
నిష్ఠుర జ్యోరవంబుల నింగి వగుల
విక్రమాభిక్రమంబున నాక్రమించి
రథనమున వచ్చి దుష్కంతవిభునిఁ దాఁకె.

(3 ఆ-116)

పై పద్యములందు, అందును ఆ సీనబంధముల
అందచందముల యందు, ఆ సంస్కృతాంధ్రముల
పలుకుబడుల యొకపులుందు, ఆ నాదమాధుర్యము
నందా లయ హోయలునందు, (చై మిని భారతము
నందును IV. 10, V. 3, V. 79 మున్నగు
ననేక పద్యములందు), పలుతావుల పలుకు నుడి
కారమునందు, శృంగార చమత్కారములందు
స్వీయ చిత్తనిత్యస్థిత శ్రీనాథునే మనకు సాక్షాత్క
రింప జేసినాడు పినవీరన.

ఈ సీన పద్యము లీ క్రింది శ్రీనాథుని సీనపు
మానల బోసిన పోతలు :

1. “కాలకూట విషాగ్ని కలశ హేలాగ్రాన
కల్మాషితాసితకంఠు చేత
కుంభినీధరసుతా కుచకుంభ పరిరంభ
సంభావనా కేలిశాలిచేత” మొ.
—భీమఖండము 2-21

2. “జనమేజయాంబు సర్వాధ్వరాహూత
చక్షుశ్రవణసహస్రములఁ బోలి” మొ.
—భీమఖండము 3-52

3. “చెలికారు లంజనాచల గండ శిలలకు
యమమాతలకు నభిధాంతరములు” మొ.
—శివరాత్రిమాహాత్మ్యము 4-18

(చూడుదుభి ఖం.1-54 కాశీఖండము 4-191 కూడ)

4. “ధమధమార్పణి ధమద్ధమరు ధక్కాధ్వని
పదిదిక్కులందును బ్రమసిపార” మొ.
—కాశీఖండము 5-105

సీనపద్యములం దీపాటి పోలికలే గాక సీనపాదము
పాదమంతయు నేక సమానధాటిగ నడచిన నంద
ర్యములందును పినవీరన రచనలో శ్రీనాథుని
యొరపడి కన్పట్టును.

ఉదా : “పద్మరాగోపల ప్రాకార రుచిజాల
గంధూషిత వ్యోమ మండలంబు” మొ.

శృ. శా. 1.69

“వేదండ వదన శుండారండ చుటకిత
ప్రోజ్జితాంభశ్చటా ప్లత నభంబు” మొ.

భీమఖండము 1.106

ఒక్కొక్కచో పినవీరన శ్రీనాథుని బాణీకి మెరుగు
పెట్టుటకు ప్రయత్నము చేసినట్లును కన్పట్టును.

ఉదా : “వికట పాటలజటా మరుఒకోటి పినద్ద
ముగ్ధచంద్రుఁడు జగన్మోహనుఁడు” మొ.

—కాశీఖండము 4.53

“పారితాళిల హరిచ్ఛాలకాది సుపర్య
మండలుం దురగేంద్రకుండలుండు” మొ.

—శృం. శా. 4.3

ఇదే పద్ధతిగా సాగిన ఈ రెండు పద్యములందును
పాదపాదమున రెండేసిగా నున్న శివవిశేషణములు
శ్రీనాథునిదాన శబ్దసారూప్య విరహితములుగా
నుండ పినవీరన దానిలో ఆ సారూప్యముచే నమ
లంకృతములై నవి. అయితే “ఎంచి నుతింప
శక్యమె....” అను శ్రీనాథుని హరవిలాస పద్యము
(ఉదాహృతపూర్వము) ఉచముట్టుగ నున్నదన్నట్లు
శృంగార శాసంతలమున గ్రహింపబడి యుండుట
మాత్రము కరు వింత.

నన్నయ తిక్కన నాచన పోముల పదస్సౌరభ
ములును పినవీరన రచనలో గుఱాశించినవి :

ఉదా : 1. “ఎన్నడు నా మదిన్మెఱుతు....”
(4.90), “కొంతసుఖంబుమంగలదు....” (4.91)
అనుపద్యములందలి (ఉదాహృత పూర్వములు) రస
ప్రసన్న మైన రచనయు, అందలి “సంతకస్వీన్న
మరంద సిక్త సరసీజము”, మాలతీలతాక్రాంత

యస్మి శోగారాపు

మనోజ్ఞమైన సహకారము' అను మనోజ్ఞసమాన
ముల ఘటనయు సన్నయగారి నైపుణిని తలపించు
చున్నవి.

2. అవనీపక్రము గ్రుంగె, నింగి

ఘన గర్జాడంబరంబయ్యెఁ, జి
క్కువడం జుక్కలు డుల్లె,
దిక్కురులు సంక్షోభించెఁ, గుంభీనన
ప్రవరుం డుల్లెఁ, దలంకె ధాత,
వగిలెన్ బ్రహ్మాండ భాండంబు, బి
ట్టవిసెన్ నిర్జరరాజధాని,
వడి నూటాడెన్ మహాశైలముల్.

— శృం. కా. 2-117.

కలగెం దోయధి న ప్తకంబు,
గిరివర్గం బెల్ల నూటాడె, సం
చలతం బొందె వసుంధరావలయ,
మాశాచక్ర మల్లాడెఁ, గొం
దలమందెం ద్రిదశేంద్రు వట్టణము
పాతాళంబు ఘూర్జిల్లె, నా
కుల మయ్యెన్ గ్రహతారకాకులము,
సంక్షోభించె నవ్వేధయున్.

— విరాటపర్వము 4-172.

ఈ రెండు పద్యములను పరిశీలించినచో పినవీరన
వాగర్థ విన్యాస వైఖరి తిక్కన పక్కకి మానస
పుత్రిక యనిపించును.

3. ఏతెంచెన్ మధుమాన లక్ష్మి,

తరుణి హిందోళరాగధ్వనుల్
వీతెంచెన్, బటు మీనకేతనముతో
విల్లండి పూదేరిపైఁ
దోతెంచెన్ దలిరాకుఁ గైదువులుఁ
దోడ్తోఁ దాల్మి లేదీగెలన్
వే తెంచెన్ జగదేక విక్రమ కళా
వీరుండు మారుం డొగిన్.

— శృం. కా. 2-121

పరపయ్యెన్ బరిభోగవాంఛ దడవం
బాలయ్యె నిద్రారతుల్
పొరపయ్యెన్ బలుదాల్మి వింతవగవుం
బ్రోవయ్యె నాలాపముల్
నెరపయ్యెన్ మదనానలంబు వరుసన్
నీరయ్యె నాలేపముల్
సొరపయ్యెన్ దనువల్లి బాణుసుతకున్
సోలింతలం డూలుటన్.

— ఉత్తర హరివంశము 5-100

ఇప్పట్టున నవీనగుణ ననాథుని నిపుణ ఫణితి
పద్ధతిని పుణికి పుచ్చుకొన్నది పినవీరన రచన.
అసలు నాచన సోముడు పద్యరచనలో ప్రదర్శించిన
కొన్ని నవీన గుణములు శ్రీనాథ పినవీరన
ప్రభృతుల అనుకరణలో మరింత యందగించి
అర్పించిన ప్రబంధ ధోరణుల కొజ్జలంతులు
దీర్చినవి. అట్టి పినవీరనగారి బాణీలలో మచ్చున
కొక రెండు :

ఆ వాలుం గనుదోయి యా నగుమొగం
బా గుబ్బి పాలిండ్ల పెం
పా వేణీ రుచి యా తనూమిలననం
బా యొప్పు నేజెప్పినం
గైవారం బగుఁగాని యయ్యెడ శిరః
కంపంబు తోఁగూడ నా
హాపుట్టింపదె యిక్షధమ్వనకు
నయ్యెట్లాక్షి నీక్షించినన్.

— శృం. కా. 2-188,

కుముదోజ్జీవన మంత్ర, మంగజభుజా
కోదండ గర్వంబు, సం
తమసానేకప కూట పాకలము,
జ్యోత్స్నాన్నర్షి వర్షావయో
దము, పాంథవ్రజిత్త శల్యము, నిశా
ధమ్మిల్ల బంధూక గు
చ్ఛము, ప్రాచీ నగళ్యంగ వీధిఁ బొడిచెం
జద్రుండు సాంద్రద్యుతిన్.

— శృం. కా. 3-154

రామరాజ భూషణుడు, మాదయగారి మల్లన మున్నగు ప్రబంధ కవులెందరో యీ పద్యరచనా ఘోషకలను పాటించిరి.

వర్ణనలు :

ఇతడానాటి చాలమంది కవులవలె అంత అతివేల వర్ణనాప్రియుడు కాడు. ప్రసిద్ధములైన అష్టాదశ వర్ణనము లందును అన్నియు చేపినవాడు కాడు. అయితే చేసినంతమట్టుకు చాచకకమునే ప్రదర్శించి నాడు.

పురవర్ణన, రాజవర్ణన, సభావర్ణనములందు సర్వకవి సామాన్యములైన ఉల్లేఖకల్ప కల్ప నములు, ప్రౌఢ పదగుంభనములు మాత్రమే కలవు. పుష్పలావికలు, మలయానిలము మున్నగునవి వర్ణింపబడిన కతిపయ పద్యములందు మాత్రము కానంత చమత్కారమున్నది. హిమవన్నగ వర్ణ నమున కాళిదాస కుమార సంభవములోని ఆరు శ్లోకముల నందముగా ననువదించు కొనినాడు (ఈ పద్యము లుదాహృతపూర్వములు). పదభావ ప్రౌఢ మైన శ్రీనాథుని పద్యముల ననుకరించినాడు. కాని మృగయా వర్ణనమున మాత్రము ప్రత్యక్ష పరిజ్ఞాన మున్నవానివలె దానిని సాంగోపాంగముగా వర్ణించి నాడు.

పుళిందుల వర్ణనమున (I. 97, 98) యథావ ద్వస్తు చిత్రణము గలదు.

వసంత వర్ణనమున (II. 121-131) రస ప్రసన్నమైన శైలి, కతిపయ శృంగార చమత్కార ములు, కుసుమోన్మేష క్రమ సమున్మీలనమున స్వాభావికతయు గలవు. శ్రీ సౌందర్య వర్ణనమున రచనలో కొంత నైషధానుస్మృతి కలదు. నదికి శ్రీత్యారోపము, శ్రీ స్వరూపమునకు సరస్వామ్యము విశేషములు.

వివిధ ప్రకృతి వర్ణనలు (III. 148-160), నాయికా విరహ పీఠప్రతవర్ణనము (III. 169-197) ప్రబంధోచితముగా నడచినవి.

యుద్ధ వర్ణనమున (III. 114-144) రాద్ర వీర భయానక రసస్ఫూర్తి గలదు.

ఇక గుర్విణ్యవస్తా చిత్రణము (IV 56-58) పుత్ర ప్రశస్తియు (IV. 105) సామాన్యములు. తపోవన వర్ణన చక్కగనేయున్నది కాని అందీతని యుపజ్ఞా ప్రతిపత్తి తక్కువ, అనుకరణ ప్రవృత్తి ఎక్కువ. అట నన్నయ, కాళిదాసులను అనుకరించి నాడు (II. 44-48).

విశ్వామిత్రుని తపోనిష్ఠా వర్ణనము నొక అను భవజ్ఞానివలె చేసెను (II 110-117).

శ్రీనాథునివలె మందానిల (I. 84, II. 24, II. 132) వర్ణనమునందు ఈతడు కడు స్నిగ్ధ హృదయుడు. తద్వర్ణనము బహువారములు చేసి నాడు (పుటలు 19, 43, 65) ఈ కవియెడ ఒక చిత్రమగు పరిమళ ప్రలోభము కలదు. అది ఆమల యానిల వర్ణనమున పలురావుల ప్రసరించినది.

బెల్లులి చిత్రణము (II. 152, 153), భేరీ రవ వర్ణనము (III. 94) ఇతడు చేసిన ప్రత్యేక వర్ణనలు, ఆ పద్యములందు బంధ సౌందర్యముతో పాటు భావ సౌందర్యమును పుష్కలముగా నున్నది. భేరీరవ వర్ణనమున సామయిక చిత్రణ మున్నది.

అరుణ కాంతుల వర్ణనమునను, ప్రభాత వర్ణ నమునను (III ౨-202, 203 ప) ఉన్నది ఒక అతిలోకమైన భావనయే కాని ఆ భావన వస్తు స్థితికి సన్నిహితముగా నున్నట్లున్నది.

వర్ణనలందు కథాంశమున కనువైన వాతావరణము కల్పించుట యందును, అందు భావపుష్టిని, శయ్యాసౌప్యమును, చమత్కారమును సాధించుట యందును పినపీఠన దక్షిణని చెప్పవచ్చును. శృం. శా. నందలి మందానిల వర్ణనము నందును, శైమిని భారతమునందలి భోజనవర్ణనమునందును ఆతడు బహుధా శ్రీనాథ ప్రభావితుడైనను కదమ వర్ణనము లందు చేసిన కల్పనలందు ఉపజ్ఞయు, ఉహశాలి

యస్య జోగారావు

తయ ప్రదర్శించి అర్వాచీన ప్రౌఢప్రాబంధికుల కనుకార్యుడు నయ్యెను. తాదృశములు పినవీరన పద్యము లనేక ముదాహృత పూర్వములు.

విశేషములు :

ఇందు నాటి తెలుగు సమాజపు స్థితివిశేషములుగా పరిగణింపదగినవి కొన్ని గలవు. మృగయా వర్ణన సందర్భమున (I. 108-117) పులి మల్లడు, అడవి పోతుల రాజు, గరుడుండు, గాలి వేగంబు, పందేల వనీడి, విష్ణు ప్రసాదంబు మొదలుగా నాడు వేటకుక్కలకును పెరులు పెట్టుకొను నాచారమున్నట్లు తెలియుచున్నది.

స్వప్న ఫలముల మీదను శకున ఫలముల మీదను ప్రజలకు విశ్వాసముండెనని (1 ఆ-129 ప, 132 ప) తెలియుచున్నది. నాడు అక్షరాభ్యాస కాలమున “ఓం నమశ్శివాయ”తో ప్రారంభము చేయు ఆచార మున్నది. (4 ఆ-5ప). భోజన తాంబూల పుష్పముల నొకరు గొనుమన నిరాకరించుట మర్యాదగాదు. “కార్యఫలసిద్ధి కవి యాది కారణము”లని నాటివారి నమ్మకము.

అల్లువారి విషయమున ఆదపిల్లలు కలవారిహాపు ఎట్టిదో అదియు వ్యక్త మైనది (4 ఆ-73ప).

దిష్టులు, దిగదుడుపులు తీయు నాచారమును గలదు (3 ఆ-41 ప). నాడు జాతరలందు మేష బలి యొక యాచారముగ నుండినట్లును తెలియ నగును (3-130)

అట్లే యింకను పురిటాలి తగవుల ప్రసక్తి (2.45, 4. 62), తెల బొమ్మలాట (3.125) బహురూపముల (2.78) ప్రసక్తియు గలవు. ఆ యావిశేషములు శ్రీనాథ యుగవాఙ్మయమున నితరత్రమ ప్రసక్తములై నాటి తెలుగు సమాజము తీరుతెన్నులను వ్యక్తము సేయుచున్నవి.

ఈ శృంగార శాకుంతలమును జూచిన తరువాత రాయల యుగముననే ప్రబంధము పురుడుపోసు

కొన్నదని పొరపాటున వాడుక పడిపోయిన మాట నెంత వేగము మార్చుకొనిన సంతమందిది. ఏ లక్షణములను మను వసువరిత్రాది మహాప్రబంధముల ప్రక్రియకు ప్రాణస్నాయువులుగా పరిగణించుకొను చున్నామో ఆ లక్షణము లన్నియు - ఆ వస్త్రై క్యము, ఆ ఏకనాయకాశ్రయత్వము, ఆ శృంగార రసప్రాధాన్యము, ఆ వర్ణనా ప్రాచుర్యము, ఆ ఆలంకారిక శైలీ నైగనిగ్యము మున్నగునవన్నియు శృంగారశాకుంతలమునకు బట్టినవి. మీదుమిక్కిలి ఆ ప్రబంధము లందలి అర్థాతిశాయమైన శబ్దారం బరము, చిత్రకవిత్వపు కవరత్తులు, శ్లేషధృతరాష్ట్ర పరిష్కర్షణములు నిందులేవు. వానివలెగాక వస్తు శరీర వైపుల్యము, వైచిత్రిక బలికాని భావసంపదయ, అనునూతనమైన రసరక్తియు నిందుగలవు. వానియందున్నపాటి స్వతంత్రచనయు నిందు లేకపోలేదు. అందు కొన్నింటి కిది కొన్నింటి మార్గదర్శకము వై నది. శ్రీనాథయుగ ప్రబంధ చైత్రరథములో నిదియొక చక్కని సౌగంధికము.

జైమిని భారతము

వ్యాసుని శిష్యుడే జైమిని. మరల నీతడెందుకు వ్రాసెనో మహాభారతము. ఈ భారతమునకును శ్రోత జనమేజయుడేనట; జైమినియే కథాఖ్యాత. మఱి యీతడు భారతము సంతను వ్రాసెనో లేదో కాని ఉపలబ్ధమైనది మాత్రము అశ్వమేధపర్వ మొక్కటే. ఇందు వ్యాస భారతమున లేని విశేష కథలు చాల గలవు. యౌవనాశ్వ చరిత్రము, అను సాఖ్యుని చరిత్రము, నీలద్వజ మహారాజోదంతము, సౌభరి చరిత్రము, ఉద్దాలకుని కథ, హంసద్వజ వృత్తాంతము, ప్రమీలకథ, వృక్షదేశ వృత్తాంతము, శ్రీరామ చరిత్రము, చంద్రహాసోపాఖ్యానము మొదలగునవి. వ్యాసభారతమున అశ్వమేధ పర్వము మొదటి మూడాశ్వాసముల యందలి అంశములు పెక్కు జైమిని భారతమున లేవు, బట్టహాసన కథ మొదలగు నంశములుమాత్రము రెంటునుగలవు,

పినవీరన కృతులతో శృంగార శాకుంతలము వ్యాస కాళిదాసుల గ్రంథముల నుండి కతివయ కథాంశములను శ్లోకములను గ్రహించి యున్నను అది స్వతంత్రకావ్య మనదగును. ఈ శైమిని భారతము మాత్రము అనువాద గ్రంథము. “సుకవి జన హృద్యము. అద్యము, ఇతిహాసానేక ద్యోతిత పద్యా వైశద్యంబై నదియు” నై “శైమినిభారత మనగా భూమి నపూర్వము పురాణముల గణి యింపన్” అని గుర్తించి మఱి ఈ అనువాదము మునకు పూనినాడు పినవీరన.

“ఆ పురాణంబు గనఁ దెనుఁ గయ్యెనేని
జెప్ప నేర్పిన కవియుఁ బ్రసిద్ధుడేనిఁ
దెనుగు నుడికారమున మించు గనియెనేనిఁ
గుండనము కమ్మ వలచిన చందమగును”

అను అవతారిక యందలి పద్యమునుబట్టి పినవీరన నాడు ప్రసిద్ధుడై యుండెననియు, ఈ గ్రంథమున తెలుగు నుడికారము మెండుగ నున్నదనియు గ్రహింపవచ్చును.

ఈ కృతిని వలచి వరించిన మహనీయుడు విజయనగర సమ్రాట్టు సాళువ నృసింహరాయలు (క్రీ. శ. 1485-1490). పినవీరన శృంగార శాకుంతలమున కతివయ కాళిదాస శ్లోకములను తెనిగించినాడు కాని అందు మూలమునకు వన్నె పెట్టలేక పోయెను. పురాణేతిహాసానువాదములందు అది సులభసాధ్యము కాదు. కారణము కావ్యము లందున్నంతగా కవితా పుష్టియు, శిల్పసౌష్ఠవము పురాణాదు లందుండదు. ప్రకృతము ఈతవి అను వాద మెట్లు సాగినదో కతివయ సందర్భములను బట్టి పరిశీలింతము.

1. కృష్ణ భీమసేమల సరసాలాపఘట్టమునందలి ఏ దెనిమిది పద్యములకును (1.125-133) మూలము పందొమ్మిది శ్లోకములు. అనువాదమున లాఘవము గలదు. అపృక్టున వారి యుల్లసము లకు పిదప భీముని మాటలుగా—

“నీ కరుణ తోడుగా వైరినృపుల గెలుతు”
(1.127)

“నా హృదయంబులోన
నీవదయుగళంబునిల్పి... దిగ్గజంబులన్
రదనము లూడఁ దన్నుదున్
రాలుతున్ గ్రహతారకంబులన్,”
(1.128)

“పోయి వచ్చెద నీ పదాంబురుహ చింత
నాకుఁ దగు సంబంధుగా నలిననాథ!”
(1.133)

అను నమూలక పంక్తులు భక్తిశక్తులను నిరూపించి భీమపాత్రకు వన్నె పెట్టుచున్నది.

“త్వత్కరే చార్పితం దేవ!
స్వల్పం తద్వహుళం భవేత్”

అను మూల పంక్తి—

“అరసి భవత్కరాంబురుహ
మందొక టిడ్డను కోటికొండలై
పెరుగుటఁజేసి”
(1.132)

అని చక్కని జారీయతతో అనూదితమైనది.

2. భద్రావతీ పురవర్ణనయందు 2 ఆ. 3, 4 పద్యములు అమూలకములు. ప్రాథభావ శైలి పరిపాలకములు :

పావని గాంచె కట్టెదుర
భర్మ శిరోగృహ తుంగ శృంగ సం
భావిత పద్మరాగజ
గ భస్తి సమాజవిరాజమాన లీ
లా విపరీత సాంధ్య నిశలం
దిశలందు నలంకరించు భ
ద్రావతి యౌవనాశ్వ సుర
రాజ విరాజ దిరామరావతిన్.”

యస్మిన్ జోగారావు

“స్పృటిక మణి శిలా ప్రత్యగ్ర రచనాతి
బంధుర ప్రాకార భాసురంబు
పాతాళజలధురీ వర్షాస్త కల్లోల
సుకుమార పరిభోవశోభితంబు
కనక సౌధాంచల కలిత ముక్తాఫల
రాజి లీలాగ్ర తారాగణంబు
శక్రసీల శిలా విశాల గోపుర రోచి
రసమయ జనిత మిథ్యాతపంబు

భవన కాసార కష్టార పద్మ కుముద
పుండరీక నీలోత్పల షండ సురభి
విపుల మధుకర కలనాద విజిత పుష్ప
చారు నినదంబు భద్రావతీ పురంబు”

ఇది మూలమున ఆరుశ్లోకములలో రంభా నారికేళ
క్రముక పనస ఖర్జూర దాడిమీ వృక్షములు ప్రత్యేక
ముగా ఒక్కొక్క శ్లోకమునను ఇంకను పుష్ప
ములు, పక్షులు, మృగములును ప్రత్యేకముగా
పేర్కొనబడినవి. అనువాదమున ఒక్క పద్య
ముననే ఆ నానాత్వమంతయు మనోజ్ఞముగా ప్రద
ర్శింపబడినది.

“నానా పక్వఫలాతినమ్రతరు
సంతానంబులన్ విస్ఫుర
న్నానా పుష్పలతా ప్రతానముల
నానాపక్షి రావంబులన్
నానావర్ణ మృగప్రదారముల
నానాకేళి కుంజంబులన్
నానా భంగి నుతింప నొప్పు బురి
నానాభోగ సంపన్నతన్”

(2 ఆ. 6 ప.)

మూ : యూపై ర్న లభ్యతే మార్గో
హోమధూమై ర్న దృశ్యతే
న బహి శ్రూయతే శబ్దో
వేదమోపై ర్ధనుస్సవైః.

అను : పంబిన వేదమోషణల
భాషణముల్ వినరాక హోమ ధూ

మంబులు గ్రమ్మి కార్కొన
ఖమార్గము గానగనీక యూపనం
ఘంబుల సందడిన్ నడువఁ
గాల్చెరువై నను లేక సాధు ర
మ్యంబును శత్రుభీషణమునై
పుర మొప్పుచునుండు నెప్పుడున్.

(3 ఆ. 5 ప)

ఈ పద్యమున “సాధు రమ్యంబును శత్రు
భీషణమునై పురమొప్పుచు నుండు నెప్పుడున్”
అను చివరిపంక్తి విశేషము.

3. గజవర్ణనము, గజవిహార వర్ణనము మూల
పరిమితిని మించి మూలరమ్యత నతిశయించి
యున్నవి.

మూ : ఏతే పశ్య గజాః ప్రాప్తాః
సమదా మధుపై ర్వృతాః
కరేణవశ్చ కరభాః
కజ్జలస్యేవ పర్యతాః.

అను : అని సల్లాపములాడుచున్నయెడ
నుద్యద్వాద్య హోషంబులున్
ఘన ఘంకార రవంబులున్
బృథుగళ గైవేయ ఘంటాకతో
ర నినాదంబులు గండదానజల
ధారాలోల రోలంబమో
హన ర్ఘంకారములున్ జెలంగ
నివహంబై వచ్చె శుండాలముల్.

(2 ఆ. 12 ప.)

ఈ పద్యమునగల ‘ఉద్యద్వాద్య హోషంబుల’,
‘బృథుగళ గైవేయ ఘంటాకతోర నినాదంబుల’
ప్రసక్తి అమూలకము, ‘మధుపై ర్వృతాః’ అని
వట్టి పొడిముక్కులుగా నున్న మూలపంక్తి “గండ
దానజలధారాలోల రోలంబమోహన ర్ఘంకారములు”
గా విస్తరించినది. ఇది యంతయు ప్రబంధోచిత
భావశయ్యాప్రౌఢి సాధించుకొంటే. అయితే
మూలము నందలి మనోజ్ఞమైన కజ్జల పర్యతోప
మాన మనువాదమున లేదు.

మూ : ఉన్మజ్జంతి నిమజ్జంతి
మహామాత్రై రధిష్ఠితాః
ప్రీతాః ప్రేమజ్వాలైః ప్రీతాం (?)
కాముకాః పురుషా ఇవ.

అను : (2౪-13) గజవిహార వర్ణనాత్మక మగు పైయనుష్టుప్ప యొక్క పరిమితి అనువాద మున వచనమున నేడు మడుంగులైనది. ఇట ననువాదము మూలమునకు వ్యాఖ్యాన ప్రాయముగ నున్నది.

4. మూలమున గల యౌవనాశ్రయ గుణాల సంపద (మూ. IV. 16-18) వర్ణన అనువాద మున (2౪-14) ఎక్కువ కవిత్వ వదార్థమును చేపినది :

నేమినిర్గత ధాడణీరేణు కల్పిత
తిమిరబృంద స్యందనముల తోడఁ
గల్పంత రుద్ర ధక్కారావ ధిక్కారి
నముదగ్ర వాద్యమోషములతోడ
వ్యాలోల మృత్యు జిహ్వ పల్లవాభీల
సందీప్తబిరుద ధ్వజములతోడ
గ్రీష్మ ఘృత్యత్విష దీప్తదీప్తిచ్ఛటా
కలితాస్త్ర సుభట సంఘములతోడ

వచ్చునైన్యంబు చటుల గర్వంబుఁ జూచి
యౌవనాశ్రయంబు గాఁబోలు ననుచుఁ గర్ణ
సుతుఁడు దిగ్గన లేచి చూచుచును నీరు
ద్రావనేతెంచు హరుల సందడిగఁ దెలిసి.

ఇందు శ్రీనాథుని ప్రాథ శయ్యా విరూఢి ప్రగల్భించినది.

5. భీమసేనునకు నమర సహాయుడుగా వచ్చిన కర్ణపుత్రుడు వృషసేనుడు యౌవనాశ్రయ సేన జూచి తానందులకు జాల దుగని, భీముని తలవడ వలదని ప్రార్థించు సందర్భమున—

మూ : భవంతం శ్వభురం వీక్ష్య
విముఖా హి భవిష్యతి

వతాకా పల్లవ వృతం
న ముఖం దర్శయిష్యతి

అను : కరియానం చటు పాశ హస్తః
బృహశంఖగ్రీవః జక్రస్తనిన్
చరసేనారమణిన్ వరించితి
సురోధాగంబునన్ నిల్చె ని
ర్భరకేశన్ విషమాస్త్ర చిహ్నములు సేరన్
వావి గాదింక మా
ను రజోత్సాహము నీవు,
జన్యరతిఁ గాంచు న్నే యశస్సంతతిన్.

(2౪-49)

నన్నువరియించినది చారణంబు గాఁగ
దేవరతుఁ గోడలైన సేనావహాటి
సిగ్గుపెంపున యొగము వాంచినది చిత్ర
వైజయంతీ నవాంకుక వ్యాజమునను.

(2౪-50)

అనువాదమున కొవ మందగించినది.

6. అనువాదమున గల రిజంంగ వర్ణన అమూలకము. శ్లేషానుప్రాణిత ఉపమాలంకార సంఘోఢకము.

ప్రభమపయో రాశి పగిది నొక్కొక చోట
జల కేలాలు సంకలితమగుచుఁ
గైలాసశైలంబు కరణి నొక్కొక చోటఁ
గలిరాలవదన విస్ఫురిం చుగుచుఁ
దార్ధ ప్రతిజ్ఞాజి భంగి నొక్కొకచోట
దళిత సైంధవముఖోద్ధామ మగుచు
బొరి దక్షిణ దాహు సరణి నొక్కొక్కచోట
ప్రృథుల రథాంగాతి భీమమగుచు

విష్టురాస్త్రీయ కింశారునికర నిర్భి
దేశి మూరాతి సైన్య ప్రతీక శకల
వితర విషమిత సంగరోర్వి తలంబుఁ
జూచి యల్లన నగుచు నదోర్భి నిలిచి,

(2౪-55 ప)

యస్మి శోగారావు

7 కాసార తీరవిహారమున కాముక వ్యాపార
పరముగా రుక్మిణీకృష్ణుల “పరిహాస పల్లవిత
సల్లాపములు” మూలమునందు కంటె అనువాద
మున సంక్షేపింప బడినవి. (3. 67-69).

8 వై నతేయాగమన సందర్భమున—

“కృష్ణః సస్మార గరుడం
స్మృతమాత్రః సమాగతః
వై నతేయో నమస్కృత్య
స్వనాథం చాగ్రతః స్థితః ॥

అను శ్లోకానువాదమునందు వై నతేయ ప్రశస్తి
అమూలకము. పద్య మంతయు ఏక సమాస ధాటితో
నడచినది. సందర్భ సుందరమైన బంధ సౌందర్య
మున్నది. (5 ఆ. 78 ప.):

“అరుదెంచెన్ వినతా తనూజుడు
నముద్యత్రావృతారంభ ని
ర్భర జీమాత ఘటాంతరాళ
విదల ద్వామిష్ట విద్యుల్లతా
పరిపంథి ప్రథమాన దీధితి
నట తృణనిలా మాత జ
ర్జరితోడ్డిన కులక్షమాధరదృష్
జ్ఞంపా కళానంపదన్.”

9. శ్రీమండలమువారి యుద్ధ సన్నాహసంరం
భమును వర్ణించు పట్టున వారి వీరశృంగార
మూర్తి చిత్రణమున సాగిన రచనా విన్యాస మమూ
లకము. (5 ఆ. 111 ప.)

నెలవంక బొమలకుఁ దలకి మ్రొక్కుచునున్న
వగిది నానమిత చాపములు మెఱయ
కలికి చూపులకు బీతిలి డాగి నిలిచిన
కైవడిఁ బొదుల మార్గణము లమరఁ
గుచమండలముల కన్నొని భయం బదెడు
రీతిఁ జక్రములు పరిభ్రమింప
నలువొందు రోమావళులకుఁ గాక వడంకు
కరణిఁ బట్టెంబులు గంపమొంద

వీర శృంగారములు మేళవించినట్టి
చెలువమున నిందుముఖులు తేజీల నెక్కి
వచ్చి రాహవ మొనరింప వారిలోనఁ
బడతి యొక్కతె మున్నాడి పాలుతెంచి.

10. ప్రమీల అర్జునునితో—

“కిం కరిష్యసి యాగేన మయా సహ మధుంపిబి”

అని పలుకును.

అను : సోమపానంబు నీ యగ్రజం దొనర్చి
యిష్టఫల భోగములఁ బొందనిమ్ము నీవు
నిట మదీయాధరామృతం బెలమిఁ గ్రోలి
యువతి మండలమునకెల్ల నొడయ దగుము.
(5 ఆ. 117 ప.)

11. బ్రథువాహనుడు జ్వాలాభిధాన శర
సంధానము చేసిన సందర్భము—

నెత్తురు వర్షించె నీరదంబులు వీచె
శర్కరాభీల ఝంఝా మరుత్తు
విరివిగాఁ గప్పెఁ గావీరి దిగంతముల సం
గ్రామ భూస్థలి మూడు ప్రయ్యలయ్యె
రాలె సుల్కా సహస్రము లెల్లెడల నిల్చి
ధట్టించె భూత భేతాళ గణము
పొగలేక యాయుధంబులు మందె నుజ్జ్వల
ప్రతిసూర్య మండల ప్రభలు వెలిగె

బ్రథువాహనుడు పాండవ మధ్యమ
ప్రాణ హరణ నిష్ఠర ప్రచార
జాగ్ర దుగ్ర శరధి సంచిత జ్వాలాభి
ధాన శరము వింటఁ బూనుటయును.

(7 ఆ. 44 ప)

ఇందులకు మూలము—

తత శృకంపిరే దేవాః
శక్రాద్యాః పితర స్తథా
సూర్యాదయో గ్రహాః సర్వే
భుజంగా శ్చ భయావృతాః

ద్విధా భిన్నా ధరాదేవీ,
ఉల్కానాం పతనం తతః
వహ సశర్కరో వాయూ
రుధిరం వవృష ర్ఘనాః.

అనువాదమున అభిప్రాయమును గుతించిన మూల ప్రపంచన మున్నది. అదియు ఆ రచనావైచిత్ర్యము ఆ నన్నివేళభిషణత్వమును మతంత పరిస్పృరింప జేసినవి.

12. వృద్ధ వేశ్యాజనమును జూచి వాసుదేవ భీమసేనులు గావించిన హాస్యప్రసంగము మూలమున కంటె (XI. 5-7) అనువాదమున చక్కగా అన్యథాకరింపబడినది :

“వీరిఁ బరిగ్రహింపు మీది
వేళ నమానలు నీకు భీషణ
కార కతోర మన్నథ
వికారగుణంబుల నన్న వవ్వి య
మ్మారుతి పల్కె నిట్టి కొల
మాలిన జంతలఁ జక్కఁబెట్ట నీ
భారము, వన్నెకెక్కు దురవస్థలు
నీ కరలాలనంబునన్.

(3-63)

13. శ్రీరామునితో వాత్మికి యన్నట్లుగా—

“తవ పుత్రౌ మహారాజ !
గృహ్యతాం రఘునందన
మన్యసే యది సీతాచ
నిర్దోషాం నేతు మర్హసి”

అవి యున్న యొక్క మూలపంక్తిని పట్టుకొని పదుమూడు పద్యములలో (6.245-257) నర సాగినాడు పినవీరన. ఆ పద్యములందు ఆర్ద్రహార్ద భావము లిరపుకొన్నవి.

14. అనువాదమున గల 7.55 వ పద్య మమూలకము. చిన్న క్లేష రమత్కారమిందున్నది. ఇట్లు శ్రీనాథ యుగమున తెలుగు వాఙ్మయమున

సకృత్పతితమైన హాస్యము ప్రబంధయుగమున ప్రగల్భించినది.

15. మణిపురమున ప్రవేశించిన కృష్ణుని మాయా విప్రదూపము వర్ణన (7.197) అమూలకము. అతిమాత్ర మనోజ్ఞమైన స్వాభావిక చిత్రణ మిందు సాగినది :

కటఁ బ్రాతముతుక నీర్కావి రోవతి పంచె.
ఘ్రామధ్యమున సూర్య్య పుండ్రకంబు,
వక్షః స్థలమునఁ బద్మాక్షమాలిక, కర్ణ
బలమున నులివాడు తొడసి యెన్ను,
నంస భాగంబున నాయవారపు నంది,
రోహిణియున నిట్టతోలు నజ్జ,
కుశితరంఘున నలుగుడు వేడుదండంబు,
గూని వీఁపునఁ బింపి గొడుగుఁ దడక

తనకు నలవర వృద్ధవిప్రుని విధంబుఁ
దాల్చుటయుఁగూర్చి సఖుఁడు సుత్రామసుతుఁడు
బ్రహ్మచారియై తనవెంట రా మురారి
రత్నసగరంబు సొచ్చి పూర్వ త్రియామ.

శృంగార శాసంతలము నందరి యొక వృద్ధముని పర్వన మిట్లున్నది (2.29). శ్రీనాథుని హర విలాసమునను నిట్టి పర్వన యొకటున్నది (7.12) యథావద్వస్తు వర్తనా చారువు లీ సందర్భములు గావుననే యిట్టిపట్ల స్వభావోక్తి అలంకార మని పించుకొన్నది. యథార్థ జీవితరంగమున నిట్టి దృశ్యములు మన కుపాదేయములు గాకున్నను రావ్యరంగమున మెచ్చుకొల్పుచున్నవి. ఇదే కళా మర్మము, ధర్మము. కళ అనుకరణమేగాని యథార్థము గాదుకదా.

16. మణిపురమున పురుషాయితగోష్ఠులందును పురుషోత్తమ ప్రశంసలు వచ్చుచుండునట!

సురతసుఖంబులన్ మిగులఁ
జొక్కుచు నొక్క విటుండు కాంత! నీ
కురులకుఁ గృష్ణవర్ణమును
గుంకుమ గుబ్బల కద్యతత్వమున్

యస్మి జో గారాపు

దొరకె ననన్ నిజేసు కర
తోయ రుహంబుఁ దెమల్చి నిన్ను నీ
కరముల శంఖచక్రములు
గా పురుషోత్తముఁ జేసె నావుడున్.

ఇది మూలము తీరు వేటు. అనువాదమే సుందర
తరము. ఇందలి శ్లేషాను ప్రాణిత ధ్వని రసిక
మనోభిరామము.

పూర్వోక్త సందర్భములను బట్టి కావ్యత్వ
సంపాదనార్థము పినవీరన మూలాభిప్రాయములను
అందముగా మలచుకొని ప్రపంచించుట యందును,
వర్ణనాది సందర్భములందు మూలాతిక్రమణ రమ
ణీయముగా విజృంభించుట యందును అభినివేశము
చూపినట్లు స్పష్టము.

సంస్కృత జైమిని భారతమును పురాణములలో
అపూర్వమైన దానినిగా పినవీరన పేర్కొనెను.
తన గ్రంథమును మాత్రము “హృద్యానవద్య గద్య
పద్యాను బంధమగు ప్రబంధంబు” అని వక్కా
ణించెను మనకు పదునారు కళల ప్రబంధచంద్రు
డుదయించినది రాయల యుగమం దైనను ఆ
ప్రబంధయుగ ప్రస్తావన జరిపినది శ్రీనాథయుగమే.
పినవీరన శృంగార శాకుంతలము నందలి ప్రబంధ
స్వభావ సౌందర్యము గూర్చి మీద ముచ్చటింప
బడినది. ఇక, జైమిని భారతమునకు కడమ
ప్రబంధ లక్షణము లన్నియు పట్టకపోయినను
అందొక నిండైన ప్రబంధశయ్య నెలకొనియున్నది.
అది నన్నయ తిక్కనల రౌచిక శయ్యా రసాభ్యు
చిత బంధ రాజమార్గములే తీరములుగా ప్రవహించిన
శ్రీనాథుని పద ప్రసిద్ధ ధారాధుని యందు మునిగి
పునీతమైనట్టిదే.

ఉదా : 1.

అంగ వల్లలకుఁ బర్యాయంబులైన క్రొ
వ్వలపుఁ దీగలు వంచివంచి మాని
హస్త పల్లవముల కభిధాంతరము లైన
కినలయంబులు గిల్లిగిల్లి మాని

కువగుకుచ్చములకు విదికిత్సలైన పూ
గుత్తులుబ్బున కోసికోసి మాని
యధరామృతములకు నామ్రేడితము లైన
తేనె లింపున నాని యాని మాని

మదనమంజరి మానినీ మణులుఁ దాను
వనవిహారంబు చాలించి చనియెఁ బురము
త్రోవఁబట్టి పదంబులు తొట్రువడఁగ
నధిపుఁ బెడబాసి చతురంత యానమునను”
(4 అ. 10 ప.)

ఇందలి “పర్యాయంబు లైన” “అభిధాంతరము
లైన” “విదికిత్సలైన” “ఆమ్రేడితములైన”
మొదలగు పదబంధములతో ఆ రచనా విన్యాసము
నట్లు పరిధవించుట శ్రీనాథుని యొడుపులలోనొకటి.
ఇందలి 2-14, 5-79, 5-81 మున్నగు పద్య
ములును శ్రీనాథ సంఘటన కళానాథములు. ఆ
మొదటి రెండుపద్యములు సుదాహృతపూర్వములు.

2. ఎట్రా శేషుడు పోతరించి నభ న
న్నెగ్గాడెనా ? రత్న మిఁ
డట్రా వాసుకి ? తక్షకాది ధృతరా
ష్ట్రామాత్య కర్కటకుల్
చుట్రా నిట్టరుగాక నన్ను నమర
క్షోణి విజృంభించి యా
గట్రాచూలివిభుం డెదిర్చిన
నహంకారంబు వారించెడన్”
(7 అ, 92 ప)

బ్రతువాహనునిచే అనిఁ ద్రెళ్ళిన అర్జునుని పున
ర్జీవితు గావించుటకు సంజీవమణ్యార్థము శేషుని కడ
కేఁగిన పుండరీకుడు తిరస్కృతుడై రాగా “కఠోర
క్రుధా వేల్లద్రూకుటి మండలుండగుఁ జేవిల్లంది”
కారి పలికిన పలుకులివి. రౌద్రరసాభ్యుచితబంధ
సుందరమైన రచన యిది.

ఇట్లు ఎక్కడ పట్టి చూచినను “రయవచల
త్తురంగమ” మీతని రచన.

ఇందవకాళ మున్నంతలో అనమానమైన బావ
సంపదను రసదృష్టిని ప్రకటించినాడు పినవీరన.
ఇందులకు భీనుపాత్రచిత్రణ మొక తగినతార్కాణం.
ఆతడొక గొప్ప కృష్ణభక్తుడు :

“అరసి భవత్కరాంబురుహ
మందొక టిడ్డను గోటికొందలై
పెరుగుటఁ జేసి దుష్కృతముఁ
బెట్టఁగఁ గూడదు నీ కరంబునన్
నరవతి యశ్వమేధ సవనం
బొనరించిన నాఫలంబు నీ .
కరకమలంబునందు నిడఁ
గానికగా నది గాంచు నున్నతిన్.”
(1-132)

ఉత్తమ మనస్వి :

ఏచిన యాగ్రహంబు నహి
యించి భవజ్జవకున్ కఠోర నా
రావ పరంపరల్ గొని దు
రంబునఁ గూల్చిన నాటనుండియున్
ద్రోచిన శోకవేదనల
తోడ కుమారక నీ ముఖాబ్జమున్
జూచిన యప్పుడెల్ల మది
చుట్టను తీలని లజ్జపెంపునన్”
(1-89)

సరసాలాప చతురుడు :

“అనఘ నీవానతిచ్చిన యట్ల మిగులఁ
దుందిలుండను బహ్వశి దుష్ట రాక్ష
సీరతుండను నగుదు జర్పించి చూడ
దేవరకు నట్టి గుణములు లేవు గాన.”
(1-125)
మొదల నత్యంత కాముకుడ పోటకు గొల్లి
యిల్లాండ్ర గుబ్బి పాలిండ్లు సాక్షి
అతిసీచరతిశీలి వగుటకుఁ జాతీన
కమత నూకర విగ్రహములు సాక్షి

బహ్వశి వగుటకు బ్రహ్మాండ కోట్లను
బూరింపలేని నీ బొజ్జ సాక్షి
ప్రీతిలో దగుటకుఁ ద్రైలోక్యము నెటుంగ
ధరకుఁ దెచ్చిన వేల్పుతరువు సాక్షి

జడ సముత్సాహి వగుటకు జలధిసాక్షి
వామనుడ వగుటకు బలీశ్వరుడుసాక్షి
మందమతిసౌట నది ముఱపొందెఁగాక
సరవి పేర్కొన తరమె నీ సటలు కృష్ణ !”
(1-126)

“తల్లి చన్నుల పాలు ద్రావి యంతటఁబోక
పూతన బారిగొంటి పురిటిలోన
జనని యుగ్గునఁ దృప్తి సనక నిన్నఁటిదాక
వెఁజితి వ్రేపల్లె వెన్న లెల్ల
నంబ పొత్తునఁ దనియక వెక్కనందైన
యదరాగ్ని నార్పి తిలద్రోతృవమున
జనయిత్రి యొసగు భక్షణము చాలక తింటి
వా కుచేలునిచేది యటుకు లొడిసి
కడుపులోపల నకలరొకములు వరునఁ
గూర్చుకొన్నప్పుడును నలగొఱతగాని
తుప్పుడపు గావు నీదుపొత్తున భుజింపఁ
దీరునే నాకు ఘనమైన దీవనంబు ?”
(3-53)

ఇట్టి సరస సందర్శము లితరములు :

వృషభేకుని సౌమనస్యము (1ఆ-90, 95ప),
ఆహవోర్నాహము (2ఆ.49, 50ప); ఇందిరా
వల్లభునకు “ప్రియుల నన్నిది నర్మగర్భితము కాగ
ప్రౌఢ గోపాంగనలు తమ ప్రాత వలపు వెల్లివిరి
చేసిన”విధము (3ఆ.76ప); ధర్మజుని విషాదము
(1ఆ-56 నుండి 60ప); మదన మంజరి వన
విహారము (4ఆ-10ప); ప్రీమండలవృత్తాంతము
(5ఆ-111, 117, 120). కౌసల్య మాతృ
హృదయ మర్కము (5ఆ-7ప).

ఆ యీ సందర్శములందలి కొన్ని పద్యము
లుదాహృతపూర్వములు. కళాసౌందర్య కమనీయ

యస్మి జోగారాపు

మైన కవిహృదయము నాకళిండుకొనుటకు ఒక
తగిన సందర్భము :

దీక్షితుడైన కౌశికుడు
దేరంగ నాడు వివాహవేళ నా
లక్షిత కాక పక్ష సమ
లంకృతమున్ నవరత్నకుండల
ప్రేక్షితమున్ సుధాకిరణ
బింబ నిభంబు విశాల పుండరీ
కాక్షము నైన రాముని
ముఖంబుజ మెన్నడుఁ బాయదాత్మలోన్.

(6-72)

ప్రథమసందర్భమున సీతాహృదయమున స్థిర
ప్రతిష్ఠితమైన శ్రీరామ చంద్రుని రూపధేయ రుచి
రత్నమంతయు ఈ పద్యమున ప్రతిష్ఠింపబడినది.
నన్నయగారి రొచికరచనలోని సున్నితపు విన్నాణ
మీ పద్యమున పాడుకొన్నది. ఇతఃపూర్వ ముదా
హృతమైన శృంగారశాకుంతలము నందలి దుష్యంత
స్వాంత ప్రతిష్ఠిత శకుంతలా సౌందర్యవర్ణనమును
(2-161) నిట్టిదే. అయితే జైమినిభారతము
నందలిది మూర్తిచిత్రణము; కాకుంతలమునందలిది
అవస్థాచిత్రణము.

పినవీరన రమ్యవస్తు వర్ణనమున ఎంత ప్రవీ
ణుడో జుగుప్సిత వస్తువర్ణనమునను బీభత్స భయా
నకరసభావముల రమణీయ చిత్రణమునందును
అంత ప్రవీణుడు.

ఉదా: బ్రహ్మరక్షస్సు మూర్తిచిత్రణము:

అటుత యజ్ఞోపవీతాంత్ర గుచ్ఛంబులు
పజలు నెత్తురు పట్టె వర్ణనంబు
మనుజ కపాలాక్షమాలికా వలయంబు
చర్మకాషాయ వస్త్ర ద్వయంబు
గరజీ విస్ఫార కర్పర కమండలపును
ప్రేలను గర్జ పవిత్రకమును
గరమునందుఁ బురాణ కంకాళ యష్టియు
సలర మేదోహోత యనెడు పేరి

వాడు దనుజ పురోహితవర్యుఁ డవటి
కరుగుదెంచిన యజ్ఞవాహంబుఁ జూచి
వచ్చి కొలుపున్న దానవేశ్వరునిఁ గదిసి
సన్నుతోక్తుల విట్లని విన్నవించె. (5-129)

స్వభావోక్తి సుభగమైన మూర్తి చిత్రణము నందు
అముక్తమాల్యద యందలి బ్రహ్మరక్షస్సు ఈ
మేదోహోత వారసుడే.

ఈ గ్రంథమున యుద్ధప్రసక్తి పలుమరువచ్చును.
తిక్కనవలె పినవీరనయు ఒక్కొక్కచో ఒక క్రొత్త
ఒడుపు చూపి రౌద్ర వీర భయానక బీభత్సాద్భుత
రసభావములను భావకూలంకషములుగ ఆవిష్క
రించెను.

ఉదా :

1. యౌవనాశ్వ సైన్యవర్ణన-2-14 (ఉదా
హృతపూర్వము)

2. మేఘవర్షుని మాయాసమరము-2-28

3. సంక్షుభిత సైన్యమునకు ఘూర్జితార్ణవ
సామ్యము-2-33

4. రణరంగవర్ణన - 2-55 (ఉదాహృత
పూర్వము)

5. భీముని దారుణ ప్రియదర్శనమైన విజృం
భము-2.76-78

6. సైన్యమునకు శ్రీత్వారోపము-1.49-53
(49, 50వ పద్యము లుదాహృతపూర్వములు.)

7. స్కంధావారము-3.66

8. బ్రథువాహనుని జ్వలాశరసంధానమునకు
ప్రకృతి సంక్షోభము-7.44(ఉదాహృతపూర్వము)

9. ద్వంద్వయుద్ధము-7.175

10. అవుని విక్రమాలోపము-6.170

(ఈ పద్యమున భయభ్రాంతులైన శత్రుసైనికుల
కలవరము మాత్రమే వర్ణితమైనను అది అవుని
లోకోత్తర పరాక్రమాలోపమును పటిష్ఠముగ వ్యజ్య
మాన మొనర్చుచున్నది.)

జైమిని భారతమున సంవాదసందర్భములును
తటమ. పినవీరన సంవాదములను పాత్రస్వభావ
జీవన్యందులుగా, కథకు నాటకీయరక్తి నెనకొల్పుచు,
సందర్శించిత శయ్యాసౌష్ఠ్యవముతో తీర్చి దిద్దెను.

ఉదా ;

1. వ్యాసధర్మజాల సంవాదము—
1.56-59, 64
2. భీమసేన వృషకేతుల సంవాదము—
1.89-95; 2.48-51
3. కృష్ణభీముల సరసాలాపములు—
1.125-133; 3.63
4. రుక్మిణీ కృష్ణుల సరసాలాపములు—
3.67-69
5. సీత లక్ష్మణునితో—6.70-74

ఉపరి సందర్భములందలి పద్యములు కొన్ని యుదా
హృత పూర్వములు. ప్రకృత మితని సంవాద
ఘటనా చమత్కార నిరూపణార్థము ఒక రెండు
సందర్భములు :

1. యుద్ధముచేయ నేతెంచిన పార్థుని ప్రమోద
మాన్యథ యుద్ధమున కిట్లునీకొల్పుచున్నది.

రణమున నాడు భీకర
శరంబులనైన లనత్కటాక్షవీ
క్షణములనైన నిన్నిపుడు
చంపుట కష్టమృ రిత్త చావఁగా
రణమది యేల నన్ను
రతిరాజ సుఖంబులఁ దేల్చి తీతినన్
గణనకు నెక్కఁ బావక
ముఖంబున నీబడి నేఁగుదెంచెదన్.

(5.120)

ఇందు సహగమనాచార ప్రసక్తి ఉండుట గమనింప
దగును.

మఱియొక చమత్కారము :

రజకి యొక్కర్తు నాధుఁడు
తిరస్కృతిఁజేసినఁ బుట్టినింటికే
గ జనకుఁ దాత్పజం గని
జగజ్జనగాత్ర మలీమసాంశుక
వ్రజములు శుద్ధిసేయు నిజ
వంశము మైల వడంగఁజేసి తిం
టిజగడ మింటిలోనె
హవణింపక నీవిటు లొంటి వచ్చుటన్.

(6.28)

ఈ జైమిని భారతమున ఒక్కచో ముక్తపద
గ్రస్తము (2.115), ఒక్కచో పాదభ్రమక యమ
కమును (8-221), అవియు అశ్వాసాంత సంద
ర్భములందే, గలవు. శ్లేష సందర్శించితముగా
సకృత్పఠితమైనది. (2-49, 2-55, 6-59,
7-55). ఏవంవిధ శబ్దాలంకారముల ప్రయోగ
ములు, శ్లేషవిన్యాసములు శ్రీనాథయుగమున అరు
దుగా కనిపించినవి, ప్రబంధయుగమున ప్రాచుర్యము
వహించినవి.

ఇందనేకములు తెలుగు జాతీయములు, లోకో
క్తులు, అపురూపములైన తెలుగు ధాతువులు,
సంస్కృత సూక్తులు సందర్భసందర్భముగా చోటు
చేసికొన్నవి :

జాతీయములు :

1. హెచ్చిన శోకము మదిలో నచ్చిన లాదంగ
ననియె (1-55)
2. రాజవంశమున్ గూత బోవే శ్లోలోఁ బెరికి
(1-64)
3. గోరుచుట్టుపై రోకబోవోటు చందముగ
(1-64)
4. అపార సుదక్షిణలంది రెప్పలందేలి
(1-66)
5. విత్తము వెక్కినంబుగా మూలుగుచున్న
దివ్వడు (1-66)

యస్మిన్ శోగారావు

6. కుడిచి కూర్చుండి (1-68, 2-108)
7. ఆజుల ముక్కల నారితేజీన మహా శూరుల్ (1-87)
8. నీముఖాబ్జమున్ జూచినయప్పుడెల్ల మది చుట్టను దీఱనిలజ్జపెంపునన్ (1-89)
9. నీ వటు దండగోలగుచు నిల్చినఁజాలు (1-100)
10. భక్తజనులకు ముంగొంగు వసిడిగాడె దేవతారత్నమివానుదేవుడనఘ (1-116)
11. అత్తయు మామయు మగఁడును గత్తుల పోను లయి (3-33)
12. అందఱు గ్రవ్యగదలినట్లు గువ్వకరిగొని తిట్టన్ (4.72)
13. తేనె తలవడఁబండె ధాత్రీకలంబు (6.9)
14. చెక్కుమీదిన వనవల్పు శిశువు తెదురె (6.245)
శృంగార నైషధావతారికలో శ్రీ నాథుని ప్రయోగము :
'చెక్కు గీతినవనవల్పు బాలకుడు దెందమునం గలగంగ నేర్చునే?'
15. తిరిగి యాతండు వచ్చిన తెరువుఁ బట్టి (7.89)
16. తోడు తొన యైన చుట్టంబు దొరకుపెట్లు (1.195)
17. అవంక పోతుఁడీగవనైనఁ బొలయరాదు (1.84)
18. బ్రహ్మకమ్మి (4.87)

లోకోక్తులు :

1. పసిడి యర్థము గూడబెట్టినట్లు (1.84)
2. చింతామణి విడిచి గవ్వ చేకొనుభంగిన్ (1.91)
3. వేము వెగ్గలము పెరుగఁగలదె మాధుర్య గుణము తిక్తంబ కాక (4.86)

4.రేగుబండ్ల కొఱకు ముత్తీయంబులు వెలపోయు ములువ గలదె ? (5.55)
5. సురగాలింబడిన చొప్పు చొరగును తోలెన్ (5.83)
6. రెంటికిని జెడ్డ రేవని రీతియయ్యె (4.87)
7. అయస్కాంత మినుము జెందిన మాడ్కి (7.156).

ధాతువులు :

వేంచేయు (పుట. 27); వెరజు (పుట 80; శృం.శా.లోను II. 186 లో గలదు); ఎలనగుచు (160), ఎలనప్పుచు (241); హవణించు (182); అంగవించు(227). వనవల్పు(227), పొకాలు (279) మున్నగు నపురూపములైన తెలుగు ధాతువు లిందు ప్రయోగింపబడినవి.

తనకృతి 'తెనుగు నుడికారమున మించుగనిన' కృతియని ముందే సూచించినాడు పినవీరన. కొన్ని సంస్కృత ధాతువుల వాడకమునను వైశిష్ట్యము చూపినాడు. ఉదా : పరిణమించు (1.102); అహ మించు (2.43); (చంపూ శబ్దమునకు 'జంబూ' శబ్దము పర్యాయ వాచకముగా వాడినాడు చూ. అవ తారిక 10 వ పద్యము).

సంస్కృతసూక్తులు :

1. అగ్నిముఖా వై దేవాః (4.41)
2. ప్రీటుద్ధిః ప్రళయాంతకః (4.57)
3. అఖ్యాగతః స్వయం విష్ణుః (7.208)
4. అటవ్యాం నారసింహః (7.210)
5. దుర్బలస్య బలం రాజా (7.214)

విశేషములు :

ఇందు కోలాటము, కోలాటపాత్రలు, కీలుబొమ్మలు (2-82), "పోశాదొప్పి" అను ద్యూతము (3-42), గడియారము (1-2), భోజనము (3-50; 8.198-204), జారప్రీ లక్షణము

(8-28-37), నహగమనము (7-63), అరిష్ట లక్షణములు (6.98-102), దుస్వప్నములు (8-103), మున్నగు విషయములు ప్రసక్తము లైనవి. ఇవి పినవీరన లోకజ్ఞతకును, సీతిజ్ఞత కును నిదర్శనములు.

జై మిని భారతమును వచనకావ్యముగా సంత రిందిన సముఖము వెంకటకృష్ణప్పనాయకుడు సంస్కృ తమునుండి అనువదించ గమర్థదయ్యను అట్లు చేయక పినవీరన కృతిని బాహుళ్యముగా అనుసరించి యుండుట చూడ అది పినవీరన కృతిప్రాశస్త్య మును నిరూపించును.

పినవీరనకృతి అనువాద గ్రంథమైనను శృంగార శాకుంతలము వలె ఇదియు నితని నీపుణోపజ్ఞకు నికషోపలము. మన ప్రాచీనాంధ్ర కావ్యము లనే కము సంస్కృత మాతృకలకు మానస పుత్రికలే కాని ఆ కవిశ్రయ శ్రీనాథ పోతనాదులను కవి జగ జ్ఞేవాత్మకులుగా పరిగణించుచున్నాము. ఆసంస్కృత

సారస్వత నిధి నిక్షేపములను భారతీయ సంస్కృతి భండారములను తెనుగునకు తెచ్చుటయే మాతృ భాషకు తా మొనర్చగల మహోపకారమని భావించిన వారగుటయే వారు అట్లు చేయుటకు కారణ ముగాని ఉపజ్ఞచాలమి కాదు. ఆ యనువాదములే వారి ఉపజ్ఞ కెత్తిన పతాకాలును. అవి సంస్కృత దీపముల వలన వెలిగిన తెలుగు దివ్యైశ్వర్య. ఐనను ఏదివ్వె తెలుగు దానిదే.

ఆ పూర్వమహాకవిరాజమార్గమున పయనించిన పినవీరనయు కవితా ప్రతిష్ఠయందు వారికి తరు వాతి వాడే కానచ్చును కాని అర్వాదీనులు కొందఱి కనురాయడైన యాతడు వారందఱికిని కవిత్వ విషయమున తరువాతివాదనుట యొప్పుడు ఆంధ్ర సాహిత్యశారదకు ఈతని కృతులు శిరోభూషణ ములు కాక పోవచ్చును. రాని పాదాంగదమాత్ర ములుగావు మఱి “విభ్రమ శ్రవణ కల్పారోద యామోదములు”.

పూర్వరంగం

1933 లో ప్రచురితమైన Bloomfield 'Language' భాషా శాస్త్రాభివృద్ధిలో ఒక మైలురాయి. అప్పటినుంచి దాదాపు 1960 వరకు భాషా శాస్త్రంలో బ్లామ్ ఫీల్డుయంగం అనవచ్చు. ఈ యుగంలో Bloch, Harris Hockett మొదలైన వారు ప్రసిద్ధులైన భాషా శాస్త్రజ్ఞులు. వీరి కాలంలో భాషా శాస్త్రం ఒక శాస్త్రంగా నిలదొక్కుకుంది. మిగతా సాంఘిక శాస్త్రాలు అనూయ పడేంతగా శాస్త్రీయతను సంతరించు కున్నది. ఈ కాలంలో వచ్చిన వ్యాకరణాలు అతివ్యాప్తిలేకుండా భాషలను వర్ణించటానికి ప్రయత్నించినై. ఒకభాషా వ్యాకరణంలో వచ్చే నామక్రియావ్యయాదులు ఆభాష ననుసరించే నిర్వచింపబడుతూ వచ్చినై. ఈ కాలంలోనే వర్ణం (Phoneme), పదాంశం (Morpheme), అవయవి (construction) మొదలైన మాటలకు సూటిఅయిన నిర్వచనా లియ్యటానికి ప్రయత్నాలు జరిగినై. అపరిచితాలయిన ఎన్నో భాషలకు వ్యాకరణాలు రచితాలయినై. ఈ వ్యాకరణాలు భాషలనుగురించి మన జ్ఞానం విస్తృతం చేసినై. ఈ పరిణామాలన్నీ అమెరికాఖండంలో ఎక్కువగా జరిగినై. అమెరికాఖండం భాషా శాస్త్రానికి ఒక పరిశోధనాగారం పంటిది. ఇప్పటి చాలామంది అమెరికన్ శాస్త్రజ్ఞులు ఏదో ఒక అమెరికన్ ఇండియన్ భాషమీద పరిశోధన చేసినవారే. వందల సంఖ్యలో ఉన్న ఈ భాషలమీద జరిగిన పరిశోధన భాషా శాస్త్రాభివృద్ధికి దోహదం చేసింది. సాధారణంగా ఈ పరిశోధన ఇట్లా ఉండేది.

ఒక పరిశోధకుడు ఒకభాషా వ్యవహారంతో

మాట్లాడుతూ అతని దగ్గర్నుంచి కొన్నివాక్యాలు సేకరిస్తాడు. దీన్నే corpus అంటారు. ఈ వాక్యాలను పేపురిక్తార్థు ద్వారా సేకరించవచ్చు. వీటిని వేరే కాయితాల మీద ధ్వనిలిపి (phonetic script) లో రాసుకుంటాడు. ఆ తరవాత ఈ ధ్వనులను వర్ణ సమూహంగా వేర్పాటు చేసుకుంటాడు. ఆతరవాత పదాంశ నిర్ణయం, అవయవి నిర్మాణం మొదలైన వాటిని కనుక్కుంటాడు, వీటినిన్నిటినీ వ్యాకరణరూపంలో గ్రంథస్థంచేస్తాడు. ఈ లోపల సందేహాలు వచ్చినచోట మళ్ళీ ఒకసారి వ్యవహారను సంప్రదించ వచ్చు. పరిశోధకుడు తాను సేకరించిన వాక్యాల నన్నిటినీ వ్యాకరిస్తాడు. తరువాత ఈ వ్యాకరణం ఆ సేకరించిన వాక్యాలకే పరిమితమై ఉంటుంది. అప్పటివ్యాకరణ లక్ష్యం విషయ బాహుళ్యం కాదు. శాస్త్ర సంక్షిప్తతే (scientific rigour) వారి ప్రధాన లక్ష్యం.

దాదాపు పాతిక ముప్పై సంవత్సరాల పాటు ఈ పద్ధతి అవిచ్ఛిన్నంగా సాగింది. అయితే ఈ పద్ధతితో కొన్ని మూఢ విశ్వాసాలు కూడా బయలుదేరినై. పరిశోధకుడు తాను సేకరించిన వాక్యాలనుదాటి ఏమీ చెప్పలేదని, వ్యాకరణంలో వర్ణవిభాగం, పదవిభాగం, వాక్యవిభాగం వేరువేరుగా ఉండాలని, వర్ణ నిర్ణయానికి పదాంశ, వాక్య నిర్మాణాలతో సంబంధమే లేదని, భాషల మధ్య భేదం అపారంగా ఉంటుందని, నామాలు అవ్యయాలు విశేషణాలు చంటి వాటిని ఏభాష కాభాషకే విడి విడిగా నిర్వచించాలని, భాషకు భిన్నప్రయోజనాలనుసరించి భిన్నవ్యాకరణాలుండ వచ్చునని, వాటిలో ఒకదానికంటే ఇంకొకటి మేలైనదని చెప్పటానికి మనకి హక్కు లేదని, వ్యవహార

మాట్లాడిందంతా వ్యాకరణ సమ్మతమేనని, అవన్నీ వ్యాకరణ విషయాలే నని; వర్ణాలను, వదంశాలను, అవయవాలను కొన్ని నిర్ణీతపద్ధతులనుసరిస్తే కనుక్కోవచ్చునని; ఆ పద్ధతులను కనిపెట్టటమే భాషాశాస్త్రలక్ష్యమనీ అప్పటి శాస్త్రజ్ఞులనుకున్నారు. ఈ నమ్మకాలు అప్పటి శాస్త్రజ్ఞులకందరికీ ఉన్నాయని కాదు. అప్పటి శాస్త్రజ్ఞుల్లో బహుళ వ్యాప్తిలో ఉన్న నమ్మకాల్లో పైవి కొన్ని. వీటిలో కొన్నిటిని అప్పుడప్పుడు వ్యతిరేకించినవారు లేకపోలేదు.

వర్తనిర్ణయానికి వ్యాకరణంలో ఇతరభాగాల అవసరంఉందని Pike ప్రతిపాదించాడు. పరిశోధకుడు సేకరించిన వాక్యాలను edit చేసుకోవలసిన అవసరముందని Hockett గుర్తించాడు. ఆయనా మొత్తంమీద ఆ కాలపు శాస్త్రజ్ఞుల్లో పైన పేర్కొన్న నమ్మకాలుండేవి.

ఛామ్స్కీ విప్లవం

వీటన్నిటిమీద Noam Chomsky అనే ఆయన తిరుగుబాటు చేశాడు. ఈయన Zellig Harris అనే ఆయన శిష్యుడు. అప్పటికే Harris వాక్యాల పరస్పర సంబంధాన్ని వ్యాకరణం నిరూపించాల్సిన అవసరం ఉందని గుర్తించి అదేవిషయంమీద పరిశోధనచేస్తున్నాడు. కొన్నాళ్లు వీరిద్దరూ కలిసే పరిశోధన చేశారు. 1955 లో Harris పర్యవేక్షణ కింద 'The logical structure of linguistic theory' అనే సిద్ధాంత గ్రంథం రాసి డాక్టరేటు పొందాడు. అందులో కొన్ని అభిప్రాయాలను సంగ్రహించి 1956 లో Three models of grammatic description అనే వ్యాసంగా ప్రకటించాడు. ఈ అభిప్రాయాలను ఇంకా స్త విశదీకరిస్తూ 1957 లో Syntactic structures అనే చిన్నపుస్తకం ప్రకటించాడు. ఈ పుస్తకం భాషాశాస్త్రంలో కృషి చేస్తున్న పరిశోధకులను త్వరగా ఆకర్షించింది. అప్పటినుంచి ఇప్పటివరకూ ఎన్నో పుస్తకాలు,

వ్యాసాలు రచించాడు. ఆయన అభిప్రాయాలు కూడా కాలంతోబాటు క్రమపరిణామం పొందుతూనే ఉన్నాయి. 1965 లో ప్రచురించిన Aspects of the theory of syntax అనేగ్రంథంలో భాషాశాస్త్రలక్ష్యాలను గురించి, వ్యాకరణ ప్రణాళికను గురించి విపులమైన చర్చ ఉంది. ఈ గ్రంథాల్లో ఆయన అప్పటివరకూ భాషాశాస్త్రంలో పాతుకుపోయిన విశ్వాసాలను తీవ్రంగా ఖండించాడు. భాషాశాస్త్ర లక్ష్యాలను పునర్నిర్వచించాడు. భాషాశాస్త్ర ప్రవాహగతిని ఇంకోవైపు మళ్లించాడు. దీన్నే భాషాశాస్త్రంలో ఛామ్స్కీ-విప్లవం (Chomskyan revolution) అంటారు. ఇతరశాస్త్రాల్లో న్యూటన్, ఐన్ స్టీన్, ఫ్రాయ్డ్, పాస్టర్, మోర్గన్, కారల్ మార్కుస్ వంటి శాస్త్రవేత్తలకున్న గౌరవమే ఛామ్స్కీకి భాషాశాస్త్రంలో ఉంది. వీరందరూ ఆయా శాస్త్రాలను ఒక అడుగు ముందుకి వేయించిన వాళ్లే.

ఇంతకుముందు భాషాశాస్త్రం ఇతర శాస్త్రాలనుంచి ఎక్కువగా విషయగ్రహణ చేస్తుండేది. ఛామ్స్కీ అవతరణతో భాషాశాస్త్రం ఇతర శాస్త్రాలను ప్రభావితం చెయ్యగలిగింది. ముఖ్యంగా తత్వశాస్త్రం మీద. మనస్తత్వశాస్త్రంమీద ఈయన అభిప్రాయాల ప్రభావం అపరిమితంగా ఉంది. మానవ వర్తన, ఇతర జంతుకాలాల వర్తనల మధ్య గుడా తృకమైన (qualitative) భేదం ఉందని, ఇతర జంతువుల వర్తనమీద చేసే పరిశోధన మానవ వర్తన గురించి చెప్పలేదని, ఈయన ప్రతిపాదించిన సిద్ధాంతం మనస్తత్వ శాస్త్రంలో కూడా నంచలనాన్ని లేవదీసింది. ఛామ్స్కీకి గణిత (mathematics), తర్క (logic), తత్వ (philosophy), మనస్తత్వ (psychology) శాస్త్రాల్లో విశేషమైన పాండిత్యముంది. 1967 నుంచి ఈయన రాజకీయ విషయాలమీద కూడా పరిశోధన వ్యాసాలు రాస్తున్నాడు. ఇవి Liberation, Ramparts, The New York Review of Books, Link వంటి పత్రికల్లో అచ్చయ్యె.

చేకూరి రామారావు

ఈయన రాజకీయ వ్యాసాలన్నీ కలిపి American Power and New Mandarins అనే పేరుతో 1969లో పుస్తకరూపంలో వచ్చింది. ఈ వ్యాసాల్లో ఆయన అమెరికన్ సామ్రాజ్యవాద విదేశాంగవిధానాన్ని తీవ్రంగా ఎదుర్కొన్నాడు. ఈనాటి ప్రపంచానికి ప్రమాదం చైనానంది కాదని, అమెరికన్ సామ్రాజ్యవాదంనుంచేనని నిర్మూహమాటంగా ప్రకటించాడు. వియత్నాం, క్యూబా వంటి దేశాల్లో ప్రభుత్వం జోక్యాన్ని నిరసించాడు. 'Scientific expertise' అనేదే ఉండటానికి వీలేని రంగంలో experts గా చెలామణి అవుతున్న ప్రబుద్ధులు అమెరికన్ ప్రజల్ని మోసంచేస్తున్నారని విమర్శించాడు. ఈ మోసాన్ని బట్టిబయలు చెయ్యటమే అమెరికన్ మేధావుల ప్రస్తుత కర్తవ్యమని నిర్దేశించాడు. కేవలం ఉపదేశాలతోనే తృప్తిపడక వియత్నాంలో అమెరికన్ జోక్యానికి వ్యతిరేకంగా ప్రదర్శనలు నడిపాడు. "అమానుషమైన వియత్నాం యుద్ధంలో చేరటానికి నిరాకరించిన దైర్యవంతులైన యువకులకు" పైన పేర్కొన్న పుస్తకాన్ని అంకితమిచ్చాడు. వియత్నాంలో అమెరికన్ ప్రభుత్వ విధానానికి నిరసనగా తను కట్టాల్సిన పన్నుల్లో సగభాగం కట్టటానికి నిరాకరించాడు. మేధావులంటే కాయితాల్లో తలదూర్చి కూర్చునేవాళ్ళు మాత్రమే కాదని, సమాజంపట్ల వారికి ప్రత్యేకమైన విధులున్నాయని ఛామ్స్కి ఆదర్శం నిరూపిస్తున్నది. పౌరహక్కులకు మనదేశంలో రక్షణ లేకుండాపోతున్న ప్రస్తుత పరిస్థితుల్లో ఛామ్స్కి ఆదర్శం ముఖ్యంగా గమనించదగింది. ఈయన రాజకీయాభిప్రాయాలకూ, భాషాశాస్త్ర సిద్ధాంతాలకూ మూలం ఒకే తాత్త్విక ధృక్పథమని జాన్ లయన్సు (John Lyons, 1970) అనే భాషాశాస్త్ర పండితుని అభిప్రాయం. మానవులంతా ఒకటేనని, మానవజాతిని ఇతర జంతువుల కన్నా, యంత్రాల కన్నా భిన్నంగా గుర్తించాలని, రాజకీయాల్లోనూ, సాంఘికశాస్త్రాల్లోనూ మానవత్వానికే ప్రాధాన్యముండాలని ఈయనవాదం.

భాష : వ్యాకరణం : భాషాసిద్ధాంతం

(Language: Grammar: Linguistic Theory)

ఒక భాషకు రచించిన వ్యాకరణం ఆభాషను గురించిన సిద్ధాంతం సర్వభాషలకూ, సర్వభాషా వ్యాకరణాలకూ సంబంధించిన సిద్ధాంతం భాషా సిద్ధాంతం. ఇదే భాషాశాస్త్రం. భాషాసిద్ధాంతం, వ్యాకరణాలు పరస్పరాభివృద్ధికి రోహదకారులు. భిన్న భాషలకు రచించే వ్యాకరణాలు భాషాశాస్త్రం నిర్వహించే పద్ధతుల్లో ఉంటుంది. భిన్నభాషలమీద చేసే పరిశోధననల్ల మానవుల భాషలను గురించి మన అవగాహన పెరిగి భాషాశాస్త్ర సిద్ధాంతాలు విస్తృతమూ, పటిష్ఠమూ అవుతాయి. భాషాశాస్త్రం వ్యాకరణాల విషయంలో చెయ్యవలసిన పనులను గురించి ఛామ్స్కి మిగతా శాస్త్రజ్ఞులకూ అభిప్రాయభేదముంది.

భాషాశాస్త్ర లక్ష్యాలు

(Goals of Linguistic theory)

భాషాశాస్త్రం చెయ్యదగిన పనులను గురించి మూడురకాలుగా ఊహించవచ్చు. ఏపరిశోధకుడైనా భాషలో సర్వవాక్యాలనూ సేకరించలేడు. భాషలో వాక్యా లిన్ని ఉన్నాయని ఎవరూ చెప్పలేరు. పరిమితమైన వాక్య సముదాయాన్ని ఆధారం చేసుకొని అపరిమిత సంఖ్యాకాలయిన వాక్యాల కనువర్తించేట్టు వ్యాకరణం లక్షణం చెప్పతుంది. ఈ సందర్భంలో భాషాశాస్త్రం ఈ పనులను చేసేట్టు ఊహించవచ్చు.

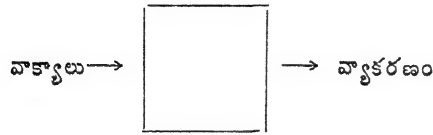
1. భాషలోని వాక్యసముదాయాన్ని వ్యాకరించే పద్ధతుల్ని శాస్త్రం సజ్జెచెయ్యాలి. అంటే ఒక భాషలో ధ్వనులను, వర్ణాలను పదాంశాలను, అవయవాలను కనుక్కోటానికి వీలైన యాంత్రికమైన (mechanical) పద్ధతుల్ని భాషాశాస్త్రం ఇయ్యాలి. అంటే ఈ పద్ధతుల్ని క్రమంగా అనుసరిస్తే మనం వ్యాకరణం ఆటోమేటిక్ గా రాయగలిగేట్టుండాలి. దీన్నే discovery procedure అంటారు.

2. వ్యాకరణం ఎట్లాగో తయారైందనుకుందాం. అప్పుడీ వ్యాకరణం ఆ భాషకు సరైందా కాదా అనే నిర్ణయం భాషాశాస్త్రం చెయ్యాలి. దీనికి వ్యాకరణం, వాక్యసముదాయం నిర్ధంగా ఉండాలన్నమాట. అప్పుడు శాస్త్రం ఆ వ్యాకరణం ఆభాషకు సరైందో కాదో చెప్పాలి. దీన్నే decision procedure అంటారు.

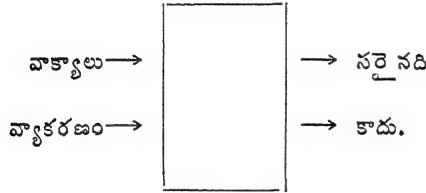
3. ఒక భాషకు కొన్ని వ్యాకరణాలు తయారై ఉన్నాయనుకుందాం. ఈ భిన్నవ్యాకరణాలు ఒకే భాషను గురించిన భిన్న సిద్ధాంతాలు. ఈ భిన్న సిద్ధాంతాల్లో ఏది ఉత్తమమైనదో శాస్త్రం ఆటో మేటిక్ గా చెప్పగలిగి ఉండాలి. దీన్ని evaluation procedure అంటారు. వీటిని ఈ కింది విధంగా బొమ్మలో చూపించవచ్చు.

1.

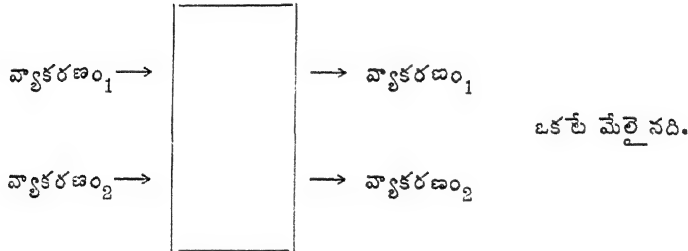
i.



ii.



iii.



ఈ బొమ్మల్లో మధ్యనున్న చదరాన్ని ఒకయంత్రంగా ఊహించవచ్చు. ఎదంపక్కనున్నవి ముడిసరుకుగా (input) భావించవచ్చు. కుడిపక్కవి యంత్రం ఉత్పత్తిచేసే పదార్థం (output)గా భావించవచ్చు. ఈ యంత్రమే భాషాసిద్ధాంతం లేక భాషాశాస్త్రం. ఇక్కడ యంత్రం అన్నంతమాత్రంచేత ఇట్లాంటి నిజమైన యంత్రాన్ని నిర్మించవచ్చునని తాత్పర్యం కాదు. మాటవరసకి తెచ్చుకున్న ఉపమానం మాత్రమే.

పైన పేర్కొన్న మూడుపనుల్లో మొదటిది బలవత్తమమైనది రెండోది బలవత్తరమైనది. మూడోది బలహీనమైనది. నిజానికి శాస్త్రం చెయ్యాల్సిందీ మూడోదే. మొదటి రెండుపనులను శాస్త్రాన్ని చెయ్యమని అడగటం అహేతుకం. ఏ శాస్త్రమైనా రెండు ప్రతిపాదిత సిద్ధాంతాల్లో (hypotheses) ఏది మేలైనదో మాత్రమే చెప్పగలదు. బాగా అభివృద్ధిచెందిన భౌతికశాస్త్రాదుల్లో అయినా ఒక పదార్థం గుణాదికాల్ని కనుక్కోటానికి ఆటోమేటిక్

నూత్రాలు లభించవు. ఫలాని పద్ధతుల్లో ప్రయోగ శాలలో పరిశోధనచేస్తే పరమాణువుల్లో ఎలక్ట్రానులు కేంద్రకంబట్టూ పరిభ్రమిస్తాయన్న సంగతి తెలుస్తుందని భౌతికశాస్త్రం చెప్పదు. అట్లాగే ఏవో కొన్ని నియమాల ననుసరించి పరిశోధన సాగిస్తే ఆ భాషకు సరైన వ్యాకరణం వస్తుందని భాషా శాస్త్రం చెప్పక్కర్లేదు. అట్లాంటి అటోమేటిక్ పద్ధతుల్ని తయారుచెయ్యటంకూడా సాధ్యం కాదు. న్యూటన్ గతిసూత్రాల్నిగాని, ఐన్‌స్టీన్ సాపేక్ష సిద్ధాంతాల్నిగాని ఒక సిద్ధిత యాంత్రిక పద్ధతుల్లో పరిశోధన చెయ్యటంవల్ల కనుక్కోలేదు. అది పూర్తిగా వారి వైయక్తిక ప్రతిభామూలకమే. శాస్త్రజ్ఞుడు ఒక సిద్ధాంతాన్ని ప్రతిపాదిస్తాడు. అంతకు ముందున్న సిద్ధాంతాలకన్న ఇది మేలైనదోకాదో శాస్త్రం నిర్ణయిస్తుంది. ఆ సిద్ధాంతం శాస్త్రజ్ఞుడి మనసులో ఎప్పుడో ఒక మెరుపులాగా మెరుస్తుంది. ఆ తరువాతనే ప్రయోగాలు, ఉపపత్తులు.

ఛామ్పిస్కి పూర్వపు భాషాశాస్త్రజ్ఞులీ విషయాన్ని విస్మరించి ఒక భాషకు వ్యాకరణం రచించటానికి అటోమేటిక్ పద్ధతుల్ని తయారు చెయ్యటానికి ప్రయత్నించారు. ఒక భాషలో వర్ణాలను కనుక్కోవాలంటే ధ్వనిసామ్యం, పరిపూరణ మొదలైన నియమావళిని క్రమంగా అనుసరిస్తే ఆ భాషా వర్ణాలను సాధించవచ్చునని వారు భావించారు. ఈ పద్ధతులవల్ల ఒకే భాషకు రెండు మూడు రకాల వర్ణ సమామ్నాయాలు తయారైనై. అందులో ఏది ఉత్తమమో నిర్ణయించే పని శాస్త్రానిది కాదనుకున్నారు. అన్నీ సరైనవే అనుకున్నారు. ఇట్లా అనటం వల్ల ఆ నియమావళి పూర్తిగా త్యాజ్యమని భావం కాదు. అయితే వాటిని సూచనలుగానే గ్రహించాలి గాని అటోమేటిక్ పద్ధతులుగా భావించరాదు.

వ్యాకరణ రచనకు వ్యవహార ఒక్కోసారి కొన్ని సూచనలు చెయ్యవచ్చు. ఆ భాషకు లిఖితమైన చరిత్రఉంటే నేటిభాషను వ్యాకరించటానికి కొన్ని సులువులు దొరకవచ్చు. ఇన్నిటిని మించి

పరిశోధకుడు తన పూర్వానుభవాన్ని, మేధని, ప్రతిభను పురస్కరించుకొని ఆ భాషా లక్షణాలను కనుక్కోవచ్చు. ఇవేవీ భాషా శాస్త్ర సిద్ధాంతంలో భాగాలుగా మనం పొరపాటుపడగూడదు.

ఛామ్పిస్కి పూర్వపు శాస్త్రజ్ఞులు వ్యాకరణ రచనకు యాంత్రిక పద్ధతుల్ని తయారు చెయ్యటానికి ప్రయత్నించటానికి కారణం వారు సైంటిఫిక్ రిగర్ (scientific rigour) ని ఎక్కువగా ఆదరించారు. భాషాతత్త్వ నిరూపణమే రిగర్‌కన్నా ఎక్కువ సమాదరణీయమని వారు గుర్తించలేదు.

భాషాశాస్త్రలక్ష్మిలో ఛామ్పిస్కి మిగతా శాస్త్రజ్ఞులకూ ఉన్న భేదానికి తత్త్వగతమైన నేపథ్యం (philosophical back ground) కూడా ఉంది.

తత్త్వ శాస్త్ర నేపథ్యం

(Philosophical Back ground)

తత్త్వశాస్త్రంలో హేతువాదం (rationalism) అనుభవవాదం (empiricism) అని రెండువాదాలున్నై. 17-18 శతాబ్దాల్లో ఈ రెండువాదాలు పరస్పరం సంఘర్షించినై. మానవ విజ్ఞాన సముపార్జనకు సంబంధించిన సిద్ధాంతా లివి. మొదటి వాదానికి దేకార్ట్. లీబ్నిజ్ మొదలైనవాళ్ళు మూలపురుషులు. రెండో వాదానికి లాక్, బర్క్లీ మొదలైన వాళ్ళు ప్రధాన కర్తలు.

మానవుడు పుట్టేటపుడు కొన్ని స్వతస్సిద్ధమైన భావాలతో (innate ideas) తో పుట్టాడని, విజ్ఞానం జన్మగతమైందని, అనుభవం కేవలం ఆ భావాల కుదీప్తిని (activation) మాత్రమే కలిగిస్తుందనీ హేతువాదు లంటారు. స్వతస్సిద్ధ భావాలు ఆలంబన విభావమనీ, అనుభవం ఉదీపన విభావమనీ వారి నమ్మకం. విజ్ఞానం జన్మసిద్ధమని అనుభవవాదు లంగీకరించరు. అనుభవమే విజ్ఞానానికి మూలమని, మానవుడి మనస్సు మొదట ఏమీ ఎరగదనీ, అనుభవమే విజ్ఞానాన్ని మనసుమీద

ముద్రిస్తుందని అనుభవవాదు లంటారు. తాను గ్రహించేవిజ్ఞానస్వభావం జన్మగత స్వతస్సిద్ధభావాలు (innate ideas) చాలావరకు నిర్ణయిస్తాయని హేతువాదుల నమ్మకం. గ్రహించటోయే విజ్ఞానానికి అవధులు విధించే శక్తి ఎవీ మానవుడిలో జన్మతః లేదని అనుభవవాదు లంటారు. స్వతస్సిద్ధ భావాల ఉద్భిప్తికి అనుభవ ప్రాధాన్యాన్ని హేతువాదులు గుర్తిస్తారు. కాని అదే మూలమని ఒప్పుకోరు. అట్లాగే జ్ఞానసముపార్జనకి మానవుడి మనసు ముందుగా సిద్ధమయి (Predisposition to learning) ఉండాలని అనుభవవాదులూ అంగీకరిస్తారు. కాని వాటిని భావ అనరు. ఆర్జించే విజ్ఞానస్వభావం ముందుగా నిర్ణయమవుతుందని వాళ్ళు ఒప్పుకోరు. ఈ రెండు వాదాలవారూ భాషాసముపార్జనను కూడా ప్రస్తావించారు. భాషకు (సర్వభాషలకు అని అర్థం) సంబంధించిన సామాన్య లక్షణాలు మానవుడికి జన్మగతంగానే వస్తాయని, నేర్చుకొనే భాషలో ఉన్న వివరాలలో ఉన్న భేదాలు (differences in details) మాత్రమే మనిషి నేర్చుకుంటాడని హేతువాదం ప్రతిపాదిస్తుంది. మానవుడు పుట్టేటప్పుడు భాషలను గురించే ఏమీ ఎరగదని, సర్వం వినుకలిద్వారా అభ్యాసంవల్ల మాత్రమే భాషను నేర్చుకుంటాడని అనుభవవాదం చెపుతుంది. భాషా సామాన్య లక్షణాలను గురించి హేతువాదం నొక్కిచెపుతుంది. ఈ లక్షణాలను విశ్వవ్యాకరణం (Universal grammar) అనవచ్చు. అది మనిషికి జన్మసిద్ధమైన దని హేతువాదుల నమ్మకం. భాషల వైవిధ్యానికి అనుభవవాదులు ప్రాధాన్య మిస్తారు. ఈ సిద్ధాంతాలరూ పూర్వమే చెప్పిన భాషాశాస్త్రాభిప్రాయాలకూ ఉన్న సామ్యం ఈపాటికి స్పష్టమే అయి ఉండాలి. ఈ అనుభవవాదపు ప్రతిరూపాన్నే మనస్తత్వశాస్త్రంలో ప్రవృత్తి వాదం (behaviourism) అంటారు. జ్ఞానగ్రహణం ఇంద్రియాల ద్వారా మాత్రమే జరుగుతుందని ఈ వాదం చెపుతుంది. భౌతికప్రపంచంలోని ప్రేరణల (stimuli) కు ప్రాణులు స్పంది

స్తయ్యని (response), ఈ ప్రేరణ-స్పందనలు ప్రాణిలో ముద్రితమవుతాయని, అవే అలవాట్లుగా మారతాయని, ఈ అలవాట్లే జ్ఞానమనీ ప్రవృత్తి వాదం చెపుతుంది. భాషా సంపాదన ఇందుకు భిన్నం కాదని ఈ వాదాన్ని నమ్మేవారి ఉద్దేశం. ఈ వాదాన్ని ప్రస్తుతం గట్టిగా నమర్చించే వారిలో B. F. Skinner అనే మనస్తత్వశాస్త్రవేత్త ప్రసిద్ధుడు. ఈయన రాసిన Verbal behaviour అనే గ్రంథాన్ని సమీక్షిస్తూ ఈ వాదాన్ని చామిస్సుఖండించాడు, మానవుల జ్ఞానసముపార్జనను ప్రేరణ స్పందనల ద్వారా వివరించడం అసాధ్యమని చామిస్సుఖ వాదించాడు. మానవుల వర్తనకూ, ఇతర జంతుజాలాల వర్తనకూ మూలిక భేదముందని చామిస్సుఖ ప్రతిపాదించాడు ఈ భేదం గుణాత్మకమైన (qualitative) దని ఆయన ఉద్దేశం.

పైన పేర్కొన్న హేతు - అనుభవవాదాల్లో చామిస్సుఖ హేతువాదాన్ని సమర్థిస్తాడు. ఈ వాదాన్ని పునరుద్ధరించి దానికి భాషాశాస్త్రంనుంచి కొత్త బలాన్ని సంపాదించిపెట్టిన గౌరవం చామిస్సుఖే దక్కింది.

సాధారణంగా పిల్లలు ఐదారేళ్ళకు తమ భాషను పూర్తిగా నేర్చుకుంటారు. భాషలో శబ్దజాలాన్నంతా నేర్చుకుంటారని కాదు. ఆ భాషలో ముఖ్యమైన వ్యాకరణాంశాలన్నిటినీ ఆ వయస్సుకు స్వాధీనపరుచుకుంటారు. సరైన శిక్షణ లేకపోతే కొన్ని విద్యలను నేర్చుకోలేక పోవచ్చు. ఉదాహరణకు చెల్లెక్కటం, కుప్పిగంతులు పిల్లిమొగ్గులు వెయ్యటం మొదలైనవి నేర్చుకోలేక పోవచ్చు. నేర్చుకున్నా అభ్యాసాన్నిబట్టి తరతమభేదాలుండవచ్చు. అట్లాగే కొంతమంది రెక్కల్లో మొద్దులుగా ఉండవచ్చు. కాని ఎక్కువటి గురుపూనియరమైన శిక్షణ అవసరం లేకుండానే పిల్లలందరూ స్వభాషని తరతమభేదాలేకుండా నేర్చుకుంటారు. కొంతమంది తల్లిదండ్రులు బిడ్డలకు భాషవిషయంలో శిక్షణ ఇయ్యవచ్చు. కొంతమంది తల్లిదండ్రులకు శిక్షణ ఇచ్చే వ్యవధి ఉండకపోవచ్చు. మరికొంతమంది పిల్లలకు శిక్షణ

ఇయ్యటానికి తల్లిదండ్రులే లేకపోవచ్చు. అయినా వారందరూ భాష విషయంలో శిక్షణతో సంబంధం లేకుండా సమానమైన ప్రతిభనే చూపించగలుగుతున్నారు. తెలివిగలవాళ్ళూ, తెలివితక్కువవాళ్ళూ అని మనం అనుకునేవాళ్ళంతా భాష విషయంలో (అంటే భాషా వ్యవహారంలో) ఒకేరకమైన పరిణతిని చూపిస్తున్నారు. భాషకు సంబంధించిన విశ్వసూత్రాలు పుట్టుకతోనే రాకపోతే ఇది సాధ్యమయ్యేది కాదు.

వివిధ జీవరాసుల్లో మనుషులు మాత్రమే మాట్లాడ గలుగుతున్నారు. మానవులతో ఎక్కువ పోలికలున్న వానర జాతులకు భాషలేదు. ఉదాహరణకు చింపాంజీలు సైకిలు తొక్కటం, సిగరెట్లు కాల్చటం మనలో చాలామంది చూసేఉంటారు. మానవుల అలవాట్లు చాలావరకు చింపాంజీలకు నేర్పవచ్చు గాని మాట్లాటం మాత్రం నేర్పలేం. కెల్లాగ్ దంపతులు ఒక చింపాంజీని తెచ్చుకుని పెంచుకుని, దాని మీద పరిశోధనచేసి 1933లో The Ape and the child అనే పుస్తకం రాసి ప్రకటించారు. అందులో ఆ కొతిపిల్లకి మనుషుల అలవాట్లను తాము ఎంత త్వరగా నేర్పగలిగిందీ వివరించారు. కాని భాషను మాత్రం నేర్ప లేకపోయామని అంగీకరించారు. వానరాలు భాషను నేర్చుకోలేక పోవటానికి వాటి ఉచ్చారణావయవాల లోపం కాదు, వానరాల ఉచ్చారణావయవాలు మానవులచురింద గలిగిన ధ్వనులను ఉచ్చరించటానికి సమర్థమైనవే నని హూటన్ (Hooton) అనే శాస్త్రజ్ఞుని అభిప్రాయం. మానవుడి దగ్గర్నుంచి కొన్ని అలవాట్లను నేర్చుకోగలిగిన వానరాలు, మానవుల భాషను నేర్చుకోలేక పోతున్నయ్యంటే భాషాసామాన్య సూత్రాలు మనిషికి మాత్రమే జన్మిత వచ్చినయ్యని, ఇతర జంతువులకు ఈ జన్మిత భావాలు (innate ideas) లేవని ఆర్థం.

పిల్లల్లో కొంతమందికి లెక్కలు సరిగ్గా రాక పోవచ్చు. కొంతమందికి జాగ్రఫీ ఒంటబట్టక పోవచ్చు. కొంతమందికి చదువే సరిగ్గా అబ్బక

పోవచ్చు. ఎంత తెలివితక్కువ పిల్లవాడైనా స్వభాషను వ్యవహరించకుండా ఉండలేడు. మామూలుగా మనం అనుకునే తెలివితేటలే స్వభాషను నేర్చుకోటాని కవనరమయితే భాష నేర్చుకోలేని 'తెలివితక్కువ' పిల్లలు కూడా ఉండి ఉండాలి. కాని ఎన్నో విషయాల్లో మొద్దబ్బాయిలుండవచ్చుగాని, స్వభాషా వ్యవహారం నేర్చుకోలేని మొద్దబ్బాయిలున్నట్టు మనం వినలేదు. దీన్నిబట్టి తెలివితేటలకి భాష నేర్చుకోటానికి సంబంధం లేదని తేలుతున్నది. తెలివితేటల కతీతమైన, మానవజాతికే పరిమితమైన భాషకు సంబంధించిన శక్తి ఒకటి ఉందన్నమాట. మనిషి తను నేర్చుకోబోయే భాషాస్వరూపాన్ని నిర్ణయించే విశ్వవ్యాకరణంతోనే జన్మించాడన్నమాట. ఇది తెలివితేటలతో నిమిత్తం లేకుండా మానవులందరికీ పుట్టుకతో వచ్చిందే.

కొన్నిశతాబ్దాల తరచి తత్వవేత్తలు, వ్యాకర్తలు భాషనుగురించి ఆలోచిస్తున్నారు. అయినా భాషలనుగురించి మనకు తెలియవలసింది ఇంకా చాలా ఉంది. ఏ ఒక్క భాషను సమగ్రంగా వ్యాకరించిన సంపూర్ణవ్యాకరణం ఇంతవరకూలేదు. కాని పిల్లలు స్వభాషకు సంపూర్ణ వ్యాకరణం నిర్మించుకోగలుగుతున్నారు. అతిక్లిష్టమైన వాక్యనిర్మాణానికి అంతర్గత సూత్రాలను నిర్మించుకో గలుగుతున్నారు. దానికి కారణం ఏకమైన వ్యాకరణ నిర్మాణమున్న భాషలు మానవజాతికి సాధ్యమో నిర్ణయించే విశ్వ వ్యాకరణం జన్మగతంగా మానవులకు సిద్ధమయి ఉండటమే. అదే లేకపోతే కొన్ని పిట్టల్లాగా వాక్యాలను కేవలం కంఠతాపట్టే ఉండేవారు. మానవుల భాషలో వాక్యాలసంఖ్యకు గరిష్టపరిమితి లేదని సూచించే విశ్వవ్యాకరణం మానవులకు జన్మసిద్ధం కాబట్టి దానిసహాయంతో తమ పుట్టిన సమాజంలో వ్యవహరించేభాషకు అలిఖిత వ్యాకరణాన్ని నిర్మించుకోగలుగుతున్నారు. అయితే ఆ విశ్వవ్యాకరణమూ, నిర్మించుకున్న వ్యాకరణమూ అత్యంత అమూర్త (abstract) స్థితిలో ఉంటే పరిశోధకులకు సులువుగా అందుబాటులో ఉండవు. వ్యవహ

రించిన వాక్యాలు సహాయంతో ఆ అమూర్త వ్యాకరణ లక్షణాలను తెలుసుకోవలసి ఉండటంవల్ల లిఖిత వ్యాకరణం కష్టసాధ్య మవుతున్నది.

ఈపైన సూచించిన కారణాలవల్ల భాషాసముపార్జన కవనరమైన సూత్రావళి మానవులకు జన్మసిద్ధమని (innate ideas), మానవసాధ్యమైన భాషల స్వరూపాన్ని ఈ సూత్రావళి నిర్ణయిస్తుందని ప్రతిపాదించే హేతువాదానికి బలం చేకూరుతున్నది.

భాష - పుట్టుక

భాషలపుట్టుకను గురించి 'పూపూ' వాదమని, 'బా వా' వాదమని, 'డింగ్ డాంగ్' వాదమని కొంతకాలంనుంచి ప్రచారంలో ఉన్నై. ఇవేవీ భాషలు పుట్టిన విధాన్ని సరిగ్గా చెప్పలేకపోయినై. భాషతో అత్యల్పమైన ధ్వన్యనుకరణాలవంటి శబ్దాలనే స్పృశించినై. భాషల్లో సంక్లిష్టమైన వాక్యనిర్మాణమెట్లా ఏర్పడిందో చెప్పటం ఈ వాదాల కఠినమైన పని. అసలీ వాదాల్ని భాషాశాస్త్రజ్ఞు లెవరూ సీరియస్ గా పట్టించుకోరు.

ఇతర ప్రాణుల అభిప్రాయప్రకటన సాధనాలతో మానవుల భాషలను పోల్చి, ఆ సాధనాల క్రమపరిణామమే మానవుల భాష అని ఒక వాదం వచ్చింది. దీన్ని క్రమవికాసవాదం (continuous theory) అనవచ్చు. మానవుడు ప్రాథమికమైన (primitive) జీవజాలంనుంచి పరిణామంచెందాడని, అతని ఆకారం, శరీరనిర్మాణం, ప్రవృత్తికూడా క్రమపరిణామం వల్లనే సిద్ధించినయ్యని డార్విన్ ప్రతిపాదించిన పరిణామవాదాన్ని స్థూలంగా శాస్త్రజ్ఞులంగీకరించారు. కాబట్టి మానవుడి భాషావ్యవహారంకూడా అతని ప్రవృత్తిలో భాగమే కాబట్టి భాషకూడా ఇతరజంతువుల అభిప్రాయప్రకటన పద్ధతుల క్రమపరిణామమే అయిఉండాలని ఈ క్రమపరిణామవాదుల నమ్మకం.

ప్రాణులన్నిటికీ అభిప్రాయ ప్రకటన (communication) జీవితావసరం (biological necessity). మనిషి ఇతర జంతువుల కన్న

ఎక్కువ తెలివితేటలు కలవాడు కాబట్టి ఎక్కువ ఫలవంతమైన, పటిష్టమైన (efficient) సాధనాన్ని రూపొందించుకున్నాడని ఈ వాదం ప్రతిపాదించేవారి నమ్మకం. కాని తెలివితేటల్ని కొలవటానికి జీవశాస్త్రంలో సాధకాలులేవు. మానవులు భాషావ్యవహారంలో చూపే నేర్పుకీ తెలివి రేటులకీ సంబంధం లేదని పూర్వమే చూశాం. ఇతర జంతువుల తెలివి తేటల్ని కొలిచి మనం ఇచ్చే అర్థం సాపేక్షం. మావవజాతి దృష్టితో మనం ఇచ్చే అర్థం సర్వజాతులకీ అన్వయించదు. క్రమపరిణామవాదులు ఇతర జంతువులనుంచి భాష ఏయేదశల్లోపరిణామం చెందిందో వివరించటంకూ సర్వజంతువుల భాష ప్రకటనల సాధనాల్ని ఒకేసారి మానవుల భాషలతో పోలుస్తారు. ఉదాహరణకు పక్షులు, జలసింహులు, తేనెటీగలు ఉపయోగించే అభిప్రాయ ప్రకటన పద్ధతులకీ మానవుల భాషకూ ర్యాంకింగ్ మైన పోలికలుండవచ్చు. కాని పరిణామంలో అది మానవ జాతికి ఆతిహురమైనవి. రేనెటీగల నృత్యపద్ధతికీ, మానవుల భాషలకూ పోలిక లభికంగా ఉండవచ్చు. అయితే అవి స్పష్టమైన ఉపయోగించవు. అయినప్పుడు పోలికలన్న ఫలిత ముంది. మానవులకు పరిణామంలో దగ్గరిదైన వాసర చాటలు (Gibbons, Orangutangs Chimpanzees, Gorillas etc) భ్వని సంకేతాల ద్వారానే భాషప్రకటన చేస్తై. కాని వాటి అరుపులు డజనుకన్నా ఎక్కువైతవు. మిగతావి వాటి పునరావృత్తై. భాషలో మనం ఉపయోగించే వాక్యాలు, ఏదో కొన్నిటిని మనహాయిస్తై, చాలా భాగం కొత్తవి. అంతేకాక Hockett ప్రతిపాదన ప్రకారమే జంతువుల అరుపులకు ద్వారకరణంలేదు. ద్వైధసర్పికాణం (Duality of patterning) లేదు. అందువల్ల ధ్వనులు ఉచ్చరించ గలిగిన యంత్రాంగం ఉంటేకూడా వాటికి భాషలేదు. పైగా పరిణామంలో వాసరజాతిని (primates) మానవ జాతిని కలిపే లింకు లభించలేదు. ఒకవేళ ఆ (లింకు) ఆధారం దొరికినా భాషనుగురించి సాక్ష్యం

చేకూరి రామారావు

ఎట్లాగూ దొరకడు. అందువల్ల భాష పుట్టుకను క్రమపరిణామంగా నిరూపించటానికి చేసే ఏ ప్రయత్నమూ సఫలమయ్యే అవకాశం లేదు.

అసలు మానవులభాష ఇతర జంతువుల అభిప్రాయ ప్రకటన పద్ధతులకన్నా మౌలికంగా భిన్నం. ఇది కేవలం తరతమభేదం కాదు. భాష ఒకటే మానవజాతిని సర్వజీవజాతినుంచి వేరుచేసే స్పష్టమైన కొలబద్ద. దీన్ని మానవులు మానవులుగా పరిణమించినప్పుడే సంపాదించుకున్నారు. ఇది మానవ జాతికే దత్తమైన వరం. దత్తం-వరం వల్ల భగవద్దత్తమైన వరం అని కాదు. శాస్త్రంలో ఆధిభౌతిక శక్తుల ప్రసక్తి ఉండదు. మానవుల భాషలకు, ఇతర జంతువుల అభిప్రాయ ప్రకటన విధానాలకు క్రమపరిణామ సంబంధం లేదు. దీన్నే (discontinuous theory) అంటారు.

సృజనాత్మకత

(Creativity)

భాషావ్యవహారంలో వ్యవహారకు సృజనశక్తి ఉంది. అంటే వ్యవహారంలో వక్త తనెప్పుడూ పూర్వం వాడని కొత్తవాక్యాలు వాడతాడు. శ్రోత ఆ వాక్యాలను ఇంతకు పూర్వం ఎప్పుడూ వినకపోయినా వాటి అర్థగ్రహణం చేస్తాడు. జంతువులు కొత్త అరుపులను సృష్టించలేవు. పరిమిత సంఖ్యాకాలయిన అరుపులనే పునశ్చరణచేస్తే. వాక్యాల సంఖ్యకు గరిష్ఠపరిమితిలేదు. ఒక వాక్యం దైర్ఘ్యానికి సైద్ధాంతికంగా గరిష్ఠ పరిమితి లేదు. దీన్నే ఛామ్స్కీ అనంతత్వం (infinity) అన్నాడు, ఇది భాషకు అతి ప్రధానమైన లక్షణం. ఈ అనంతత్వమే భాషను మిగతా జంతువుల అరుపులనుంచి వేరుచేస్తుంది.

భాషలో వాక్యాలు చిన్నవిగా ఉండటం మన అనుభవం. అట్లాగే పరిమిత జీవనాన్ని కలిగిన వ్యవహార ప్రయోగించే వాక్యాల సంఖ్య ఎంత అధికమైనా పరిమితమే అవుతుందికదా! అయితే అనం

తత్వం అనేది భాషకు ప్రధాన లక్షణంగా ప్రతిపాదించటం ఎట్లా సాధ్యం?

ప్రతిభ : ప్రవృత్తి

Competence : Performance

ఈ సందర్భంలోనే వ్యవహారకు అంతర్గతంగా పరిమితులకు అతీతంగా ఉన్న ప్రతిభను, అతని బాహ్యమైన భాషా ప్రవృత్తిని ఛామ్స్కీ వేరు చేస్తాడు. ప్రవృత్తి వ్యవహారానికి సంబంధించినది. వ్యవహారానికి పరిమితులున్నాయి. ఒక పొడుగైన వాక్యం ప్రయోగించాలంటే వక్తకు దమ్ము చాలక పోవచ్చు. వెనకేం చెప్పాడో వాక్యం ముందుకు సాగుతున్నకొద్దీ మరిచిపోవచ్చు. మాట్లాడుతున్నప్పుడు వాక్యం మధ్యలో ఆపివేసి విషయాంతరం ఎత్తుకోవచ్చు. కొన్ని వింతపరిస్థితుల్లో ఎవరైనా అతని నోరు ముయ్యవచ్చు. సందర్భాన్నిబట్టి నట్లు పడవచ్చు. పొరపాట్లు చెయ్యవచ్చు. తడబడవచ్చు. ఇన్నింటినీ మించి అంత పొడుగైన వాక్యం వాడే అవసరం రాకపోవచ్చు. ఇవన్నీ ప్రవృత్తికి సంబంధించిన ఆటంకాలు (limitations). ఈ పరిమితుల్లో కొన్ని ఉండక పోవడంవల్ల మాట్లాడేవాక్యాల కన్నా రాసే వాక్యాలు పెద్దవిగా ఉండటం మనం గమనించవచ్చు. అట్లాగే అతని జీవిత పరిమితమైనా, మనిషికి చావు లేకుండా ఉండే మార్గం కనిపెడితే అతని జీవితం అనంతమే అవుతుంది. అప్పుడతను వాడే వాక్యాల సంఖ్యా అనంతమే. అంటే అనంత వాక్యాలు సృష్టించ గలిగిన ప్రతిభ అతని కున్నదన్నమాట. పరిమితులు ప్రవృత్తికే ఉంటే, ప్రతిభ కుండవు. ప్రతిభ అంతర్గతమైనది. మానసికమైనది. ప్రవృత్తి భౌతికమైనది. పరిమితులూ భౌతికమైనవే. అంతర్గతమైన అతని వ్యాకరణంలో అనంతత్వాన్ని అనుమతించే యంత్రాంగముంది. ఈ వ్యాకరణం అలిఖితం, అమూర్తం. ఈ అలిఖిత, అంతర్గత, అమూర్త వ్యాకరణానికి బాహ్యరూప మియ్యటమే వ్యాకరణం చెయ్యాలన్న పని. వ్యాకరణ సూత్రించేది మానసికమైన ప్రతిభను. ప్రవృత్తిని

కాదు. భాషాశాస్త్రం నిర్వచించేది ఈ ప్రతిభనే. అందువల్లనే భాషాశాస్త్రం మానసికమైన (mentalist) శాస్త్రం. భాషాశాస్త్రాన్ని మనస్తత్వశాస్త్రం (psychology) లో భాగంగానే భావించి పరిగణిస్తాడు.

వ్యవహార తనభాషకు వ్యాకరణాన్ని నిర్మించు కుంటాడని చెప్పకున్నాం. దీన్నే అలిఖిత వ్యాకరణం అని వ్యవహరిస్తున్నాను ఇది అతని ప్రతిభామూలకం. ప్రతిభే వ్యాకరణ మూలకం అన్నా అనవచ్చు. నిజానికి రెండూ వేరు వేరు కావు. ఒక దానికే రెండు పేర్లు. ఈ అలిఖిత వ్యాకరణ ప్రతిపాదనను ఆర్థం చేసుకోటం కష్టంకాదు. భాషా వ్యవహారంలో వ్యవహార చూపించే కొన్ని శక్తులను గమనిస్తే ఈ విషయం విశదమవుతుంది. అంతర్గతమైన అలిఖిత వ్యాకరణాన్ని మనం ప్రతిపాదించకపోతే ఈ శక్తులకు గతి లేదు. భాషా లక్షణాలను అతను వ్యక్తరూపంలో చెప్పగలడని ఈ ప్రతిపాదనకు ఆర్థం కాదు. అట్లా చెప్పగలిగితే వ్యాకరణ పరిశోధనే అనవసరం. అతని సర్వ వ్యవహారాన్ని అవ్యక్తంగా ఉండి నడిపించేది ఈ వ్యాకరణం అని ఆర్థం.

వ్యవహార భాషా పరిజ్ఞానం

భాషా వ్యవహారకు తను వ్యవహరించే భాషను గురించి పూర్తిగా తెలుసు. ఒక వాక్యంలో భిన్న పదాల వ్యాకరణ సంబంధం అతనికి తెలుసు. అది తెలియటంవల్ల వాక్యనిర్మాణం సరిగ్గా చెయ్యగలుగుతున్నాడు. భిన్నవాక్యాల పరస్పర సంబంధం అతనెరుగు. ఒక వాక్యానికి అందులోని పదాల వ్యాకరణ సంబంధాల్లో భిన్నత్వంవల్ల లభ్యమయ్యే భిన్నార్థాల పరిజ్ఞానం అతనికి ఉంది. స్థూలదృష్టి కొకేరకంగా కనిపించే వాక్యాల వ్యాకరణభేదాన్ని అతను గ్రహించగలడు. భిన్నవాక్యాలు ఒకదాని కొకటి వివరణాత్మకాలవునోకాదో అతనికి తెలుసు. వ్యాకరణసమ్మతమైన వాక్యాలకు వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యాలకూ ఉన్న భేదాన్ని గ్రహించగలడు.

వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యాలకు వ్యాకరణసమ్మతమైన వాక్యాల సహాయంతో అర్థగ్రహణం చేయగలడు. ఈ శక్తులన్నీ ఉన్నయ్యంటే వ్యవహారకు తన భాషను గురించి సంపూర్ణ పరిజ్ఞానం ఉన్నట్టే. దీన్నే ప్రతిభ (Competence) అని పరివర్తన సిద్ధాంతకర్త అంటారు. ఈ ప్రతిభామూలకమే అలిఖిత వ్యాకరణం. ఈ శక్తులకు తెలుగులో నుంచి కొన్ని ఉదాహరణలు చూద్దాం.

పరపరరావు రాసిన 'చలివెగళ్ళు' అనే కావ్యంలో 'ఒకలి' అనే చివరి ఖండికలో —

2. 'కప్పకోడాని కేమున్నాయని
అయినా కప్పకోడాని కేమున్నాయని'

అనే వాక్యాలున్నై. ఇందులో పునరావృతమైన వాక్యానికి రెండర్థాలు లున్నై. మొదటి ఆర్థంలో సాధనాలు లేవని, రెండో ఆర్థంలో కప్పకోవలసినవి ఏమీలేవని కవి ఉద్దేశించాడు. 'కప్పకొను' అనే క్రియతో 'ఏం' అనే ప్రశ్నార్థక శబ్దం అస్వయించే తీరులోనిభేదంవల్ల ఈరెండర్థాలూ వస్తున్నై. 'ఏం' శబ్దం ప్రశ్నించేనామం ఒకచోట కర డార్థకం, ఇంకోచోట కర్కార్యకం, ఈ అర్థాలను అంతర్గత వ్యాకరణం ద్వారా పాఠకుడు గ్రహిస్తాడు.

3. కమల కలంతో పరిక్ష రాసింది.

కమల జ్వరంతో పరిక్ష రాసింది.

ఈ రెండు వాక్యాలు స్థూలదృష్టి కొకే నిర్మాణ మున్నట్లు కనిపిస్తై. కాని మొదటి వాక్యం నుంచి "కమల పరిక్షరాసిన కలం" అనే నామ బంధం నిష్పన్నం చేసినట్లుగా రెండో వాక్యం నుంచి "కమల పరిక్ష రాసిన జ్వరం" అనే నామ బంధాన్ని నిష్పన్నం చెయ్యలేం. ఈ రెండు వాక్యాల్లోనూ ప్రయుక్తమైన 'తో-బంధం'లో రేడా ఉంది. మొదటి వాక్యంలో 'కలంతో' అనేపదం

క్రియలో అన్వయిస్తుంది. రెండో వాక్యంలో 'జ్వరంతో' అనేది కర్తతో అన్వయిస్తుంది. ఈ సంబంధాలను ఎరిగినందువల్లనే తెలుగు భాషావ్యవహార నామ బంధాల నిష్పత్తిలో పైన సూచించిన భేదాన్ని పాటిస్తాడు.

4. వాడు స్నానంచేసి వారంరోజులయింది.

వాడు వారంరోజుల కిందట స్నానంచేశాడు

స్థూలదృష్టికి పైరెండు వ్యాక్యాల్లో భిన్న వ్యాకరణ నిర్మాణమున్నట్టు కనిపిస్తున్నది. మొదటివాక్యంలో రెండు క్రియలున్నై. అది సంశ్లిష్ట వాక్యం (Complex sentence) రెండోదాంట్లో ఒకేక్రియ ఉంది. ఇది అశ్లిష్ట వాక్యం (simple sentence). ప్రాధాన్య వివక్షలో భేదంఉన్నా ప్రధానార్థం ఒకటే. వ్యాకరణ నియామాల్లోనూ సామ్యంఉంది. రెండిట్లోనూ 'వారంరోజు'లకు బదులు నిన్న, మొన్న మొదలైన పదాలను ప్రయోగించటానికి వీలేదు. రెండిట్లోనూ '80'clock' అనే అర్థంలో 8 గంటలు అని వాడటానికి వీలేదు. ఈ సామ్యాన్ని ఎరిగినందువల్లనే వ్యవహార పై న చెప్పిన నామాలను ఆ వాక్యాల్లో ప్రయోగించడు.

5. నాకు నైకిలు తొక్కటం తెలుసు.

నాకు నరసయ్యగారు తెలుసు.

మొదటివాక్యంలో 'తెలుసు'కు బదులు 'వచ్చు' అనే క్రియ వాడవచ్చు. రెండో వాక్యంలో అట్లా వాడి 'నాకు నరసయ్యగారు వచ్చు' అని అనటానికి వీలేదు. వచ్చు అనే క్రియతో అభ్యసన్నాధమైన నామపదాలే కర్తృ పద స్థానంలో రాగలవని అంతర్గత వ్యాకరణంలో నియమం ఉండటంవల్ల వ్యవహార ఆ వాక్యాన్ని ప్రయోగించడు. అంటే పదాల మధ్య పరస్పర వ్యాకరణ సంబంధాలు అతనికి తెలుసునని, వ్యాకరణ సమ్మతమైన

వాక్యానికి వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యానికి ఉన్న భేదం అతనికి తెలుసునని అర్థం.

6. 'నాకు నువ్వు కంఠతా వచ్చును. నిన్ను ఈ స్వల్ప పరిచయంలోనే బాగా చదివేశాను.'

ఈ పై వాక్యాలు పంతుల జోగారావుగారి 'తైలజ' అనే కథలోవి (చూ. ఆంధ్రజ్యోతి: చారపత్రిక, జనవరి 10, 1969). 'వచ్చు' అనే క్రియకు కర్తృపదస్థానంలో 'నువ్వు' అనే పురుషబోధక (సర్వ) నామం వాడటం వ్యాకరణ విరుద్ధం, అట్లాగే 'వచ్చు' అనే క్రియకు కర్తృపదస్థానంలో 'నిన్ను' అనే పురుషబోధకనామం వాడటంకూడా. వ్యాకరణ నియమాలను ఉల్లంఘించిన పై వాక్యాలను పాఠకుడు వ్యాకరణ సమ్మతమైన 'నాకి పద్యం కంఠతా వచ్చును. నేనీపుస్తకం చదివేశాను' వంటి వాక్యాల వ్యాకరణ నిర్మాణ సహాయంతో అర్థం చేసుకోగలుగుతున్నాడు.

వ్యాకరణసమ్మతి

వ్యాకరణ సమ్మతిని ఇంకా స్త వివరంగాతెలుసుకోటం అవసరం. ఇక్కడ వ్యాకరణం అంటే వ్యవహార మనస్సులో అజ్ఞాతంగాఉన్న అలిఖిత సూత్రాలు, నియమాలు. వీటిని కొంతవరకైనా పట్టుకోగలిగిన లిఖిత వ్యాకరణానికి కూడా ఈ పదం ఈ వ్యాసంలో వాడబడింది. వ్యాకరణ సమ్మతి అంటే ఈరెండు వ్యాకరణాల సమ్మతి అని అర్థం చేసుకోవచ్చు. అలిఖిత వ్యాకరణం కన్నా లిఖిత వ్యాకరణం అసమగ్రంగా ఉంటుంది గనుక అలిఖిత వ్యాకరణ సమ్మతి అనే అర్థం ఇయ్యటమే ఎక్కువ సబబైనది.

వ్యాకరణసమ్మతి (grammaticality), వ్యవహార సమ్మతి (acceptability) ఒకటి కావు. వ్యాకరణసమ్మతమైన ఒకవాక్యం మరి పెద్దదైతే వ్యవహార అర్థబోధ వెంటనే కాలేదని నిరాకరించవచ్చు. వ్యాకరణవిరుద్ధమైన ఒకవాక్యం అర్థబోధ

త్వరగా చెయ్యగలిగితే వ్యవహార దాన్ని అంగీకరించవచ్చు. కొన్ని స్పష్టమైన ఉదాహరణల విషయంలో వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాటిని వ్యవహార చప్పున గుర్తించి నిరాకరిస్తారు. 'నువ్వు వెళ్ళవచ్చు' అనే అర్థంలో 'వచ్చు నువ్వు వెళ్ళ' అనేది ప్రయోగించటం వ్యాకరణ విరుద్ధమని వ్యవహార గుర్తించగలడు. అట్లాగే "నేను తెలుగువాడు" అనే వాక్యంలో కర్తను బోధించే ప్రత్యయం చేర్చి 'తెలుగువాణ్ణి' అనాలని వ్యవహార చెప్పగలడు. పదక్రమ వ్యత్యయం, ప్రత్యయ విధానలోపం వంటి వాటిని గుర్తించటంలోను నిరాకరించటంలోను వ్యవహార ఆలోచించకర్లేదు. కాని భిన్నపదాల పరస్పరవ్యాకరణ సంబంధాల ఉల్లంఘనని వ్యవహారాలు కారణం చెప్పగలిగేట్లు గుర్తించటం కష్టం. మొదట పేర్కొన్న పదక్రమ వ్యత్యయం వంటివి సాధారణ పరిస్థితుల్లో మాతృభాషావ్యవహారాలు చెయ్యరు. వ్యాకరణసంబంధాల ఉల్లంఘన తరచుగా మాతృభాషా వ్యవహారాలు చేస్తుంటారు. ఈ ఉల్లంఘనను కవులారచయితలూ ఇంకా ఎక్కువ చేస్తారు. ఈ ఉల్లంఘన కవిత్వంలో అవసరమవుతుంది కూడా. అట్లా ఉల్లంఘించిన పదాన్ని కవిరాస్పర్య ఉన్న పదనంగా మనం మెచ్చుకుంటాం. మైన ఉదాహరించిన పంతుల జోగరావుగారి వ్యాఖ్య అట్లాంటిదే.

వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యాలు ప్రయోగానన్తా లని అనటం ఇక్కడ ఉద్దిష్టం కాదని స్పష్టమే. వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యాలు ప్రయోజనాన్ని అనుసరించి మనం తరచుగా ప్రయోగిస్తుంటాం. ప్రయోగం వ్యవహారానికి సంబంధించింది అంటే ప్రవృత్తి (performance) గతమైనది. వ్యవహార సమ్మతికూడా అంటే. ప్రాచీన (గ్రాంధిక) భాష వ్యాకరణ సమ్మతమైనదని, ఆధునిక (ప్రపంచ) భాష వ్యాకరణ విరుద్ధమైనదని మనరో కొందరనుకోటానికి కారణం వారి శిక్షణవల్ల ఏర్పడిన నిశ్చితాభిప్రాయాలే. ఇదీ ప్రవృత్తికి సంబంధించిందే.

చిందే. ఆటంకాలు, పరిమితులు (limitations) ప్రవృత్తికే.

వ్యాకరణ సమ్మతి ప్రతిభకు సంబంధించింది. వ్యవహార సమ్మతి ప్రవృత్తికి సంబంధించింది. ఈ రెండూ ఒక్కసారి కలవవచ్చు. భిన్నం కావటమూ అరుదుకాదు. వ్యవహార ప్రతిభానిరూపణమే లిఖితవ్యాకరణం చెయ్యాలన్న పని. అప్పుడు ప్రస్తుతానికి కూడా అర్థంచేసుకోటం చేతికవుతుంది. ప్రవృత్తి ప్రతిభమీద ఆధారపడి ఉంటుంది, ప్రతిభను నిరూపించటానికి ప్రవృత్తి ఆధారాలను (evidence) ఇస్తుంది:

ఒక్కోవాటి సామాజికవాసనలన్నీ బట్టి ఏవి ప్రయోగించాలి? ఏవి ప్రయోగించ గూడదు అని నూదించే గ్రంథాలు ఒక్కోరాలంతో ఉండవచ్చు. వాటిని కూడా వ్యాకరణాలని వ్యవహరించటం ఇంకో మంచిమాట చొరక్కనే, విద్యార్థులు పాఠశాలల్లో చదివే 'వ్యాకరణాలు' ఇట్లాంటివే. వాటిని guide books అనో, style books అనో వ్యవహరించుకోవచ్చు.

వ్యాకరణ సమ్మతి-అసమ్మతి అంతస్పష్టంగా గీతగీరి చెప్పదగిన అంశాలుకావు. బాగా వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాటిని అందరూ గుర్తించగలుగుతారు. ఉదాహరణకు హైదరాబాదు సుల్తాన్ బజారులో, "ఇప్పుడు కాఫీగింజలను పాచరుచేసి ఇవ్వబడును" అని రాసిన బోర్డు ఒకటి ఉంది. అట్లాగే తిరువతి కొండమీద "యోత్రికులు ఇచ్చట ఉచితముగా చెప్పలు ఉంచుకొని వాపసు ఇవ్వబడును" అనే వాక్యం ఉంది. కారణం చెప్పలేక పోయినా ఈ రెండూ వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యాలని చాలా మంది గుర్తించ గలుగుతారు. మొదటి వాక్యంలో తృతీయా విభక్తి రీసివేస్టే వ్యాకరణ సమ్మతమవుతుంది. రెండో వాక్యంలో 'ఇవ్వబడును' తొలగించి 'రీసివేస్టే' అంటే వ్యాకరణ సమ్మతమవుతుంది. ఈ రెండు వాక్యాలు బహుశా తెలుగు వాళ్ళే రాసి ఉంటారు. అనవధానతవల్ల ఈ పొర

పాటు జరిగి ఉండవచ్చు. (అనవధానత ప్రవృత్తి కున్న పరిమితుల్లో ఒకటి). అయితే అన్నిచోట్లా ఇది వ్యాకరణ విరుద్ధం, ఇది వ్యాకరణ సమ్మతం అని స్పష్టంగా చెప్పలేం. 1969 జూలై నెలలో ఆంధ్రప్రభ దినపత్రికల్లో “ఆహూతీ తెలియని శ్రీధరరెడ్డి” అని, “జాడ తెలిసిన నాక” అని రెండు వేరువేరు ఉపశీర్షికలు అచ్చు అయినై. ఇవి వ్యాకరణ సమ్మతమా? విరుద్ధమా? వెంటనే తేల్చి చెప్పటం కష్టం. అట్లాగే 1969 ఫిబ్రవరి 23 (ఆదివారం) ఆంధ్రప్రభదినపత్రికలో శ్రీమతి సదాలక్ష్మి ఉపన్యాస భాగంగా ఈ వాక్యం ఉంది.

“తెలంగాణ నిబ్బందిపై ఎటువంటి దౌర్జన్యాలు జరిగాయని పూరించుకొనడానికి శ్రీకౌండాలక్ష్మి బాపూజీ ప్రకటన అవకాశమిస్తున్నది.”

ఈ వాక్యమూ వ్యాకరణ సమ్మతమో కాదో త్వరగాచెప్పలేం. బహుశా అని బదులు ఓ ఉప యోగిస్తే ఎక్కువ వ్యాకరణ సమ్మతమయ్యేదేమో.

దీన్నిబట్టి వ్యాకరణ సమ్మతిలో తరతమ భేదాలు (degrees of grammaticality) ఉంటయ్యని తెలుస్తుంది. ఉల్లంఘించిన సూత్రాల స్వభావాన్ని బట్టి, సంఖ్యనుబట్టి బహుశా దీన్ని కొలవటం సాధ్యం కావచ్చు.

శాస్త్ర, వ్యాకరణాలు
సాధించాల్సిన సమగ్రతలు

వ్యాకరణాలూ, శాస్త్రమూ సాధించాల్సిన సమగ్ర తలను మూడురకాలుగా విభజించవచ్చు. 1. ఒక భాషలో వ్యాకరణ రచనానుకూల వాక్యాలను సేకరించి వాటిని వర్ణనా, పదాంశం వంటి చిత్రాలకు సరిపోయేట్లుగా విభజించి, అక్షరబద్ధం చెయ్యటం. ఇట్లాచేసిన వ్యాకరణం పరిశీలన సమగ్రత (observational adequacy)ను సాధించిందనవచ్చు. పైకి తేలిగ్గా కనిపిస్తున్నా, దీన్ని సాధించటంకూడా అనుకున్నంత తేలికకాదు. వ్యవహార ప్రతిభ ఏ వాక్యాల్లో ప్రతిఫలిస్తుందో, ఏ వాక్యాలు వ్యాక

రణ రచనాల్లాలో తేల్చుకోటంకూడా కొంత కష్ట సాధ్యమే. ఒక్కసారి సేకరించిన వాక్యాలు బహుశ సంఖ్యాకాలైనా, వ్యవహార ప్రతిభను సమగ్రంగా ప్రతిఫలించక వ్యాకరణరచనకు అనర్హాలో అనమ గ్రాలో కావచ్చు. 2. ఒక వ్యాకరణం వ్యవహార ప్రతిభను, అతని భాషా-వ్యాకరణ పరిజ్ఞానాన్ని సరిగ్గా వివరించి, పరిశీలించిన వాక్యాల్లో అంతర్ని హితంగాఉన్న నియమావళిని సూత్రపద్ధతిలో నిర్వచించగలిగితే ఆ వ్యాకరణం వర్ణన సమగ్రత (descriptive adequacy)ను సాధించిందనవచ్చు. ఈ నియమావళి పరిశీలించిన వాక్యాలకే పరిమితం కాదు. వ్యవహార కున్న వ్యాకరణ పరిజ్ఞాన సర్వస్వాన్ని బింబించగలగాలి. అంటే వ్యవహార అధీనంలో ఉన్న అంతర్గత వ్యాకరణానికి బాహిరరూపాన్ని కల్పించాలి. 3. పరిశీలించిన వాక్యాలను వ్యాకరించటంలో వ్యాకరణాల్లో భిన్నత్వం ఉండవచ్చు. అందులో ఏవ్యాకరణం వ్యవహార ప్రతిభను ఎక్కువ ప్రతిబింబించిందో ఎంచి చూపించగలిగిన భాషాసిద్ధాంతం (linguistic theory) వివరణ సమగ్రత (explanatory adequacy) ను సాధించిందనవచ్చు. వర్ణన సమగ్రతను సాధించినవ్యాకరణానికి సహేతుకమైన, శాస్త్రీయమైన (principled basis) వివరణను భాషాసిద్ధాంతం ఇస్తుంది. వర్ణన సమగ్రతను సాధించిన వ్యాకరణం స్వభాషలో వ్యవహారకున్న పరిజ్ఞానాన్ని ప్రతిబింబిస్తే, అట్లాంటి వ్యాకరణం వ్యవహార నిర్మించుకోటానికి అతనిలో ఉన్న (ఇది జన్మసిద్ధమని పూర్వమే చెప్పబడింది) శక్తులను భాషాసిద్ధాంతం ప్రతిబింబిస్తుంది. అంటే భాషాసిద్ధాంతమూ, స్వభాషా వ్యాకరణమూ వ్యవహారకున్నయ్యన్నమాట. వ్యవహారంలో అంతర్గతంగా ఉన్న వాటిని సిద్ధాంతీకరించటమే భాషా శాస్త్రమూ, వ్యాకరణమూ చెయ్యాల్సిన పనులు. నిజానికి రెండూ సాధించటం బహుకష్టం. వ్యవహారకున్న సిద్ధాంతాన్ని, వ్యాకరణాన్ని ఇంద్రియాల ద్వారా గ్రహించలేం. భౌతిక పరికరాల

ద్వారా అనలే సాధించలేం. వీటిని సాధించటానికి ప్రత్యక్షమైన, నూటి అయిన (direct evidence) మార్గాలు లేవు. నిరంతర పరిశోధన ద్వారా శాస్త్రజ్ఞులు సాధించాల్సినవి. ఇంతవరకూ ఏభాషకూ వర్తన సమగ్రతను సాధించిన సంపూర్ణ వ్యాకరణం లేదు. కాకపోతే భాషైకదేశాలకు మాత్రం అటు వంటి ప్రయత్నాలు విస్తారంగా జరిగినై. అట్లాగే వివరణ సమగ్రతను సాధించిన భాషాసిద్ధాంతం లేనే లేదు. పరివర్తన సిద్ధాంతం ఆమార్గంలో కొంత విజయాన్ని సాధించగలిగింది. ఈ సిద్ధాంతమూ 1957 నుంచి ఇంతవరకూ ఎంతగానో మారింది. ఇంకా ఎన్నో మార్పులు రాబోతున్నై. అయినా వ్యాకరణమూ, శాస్త్రమూ క్రమంగా వర్తన సమగ్రతను, వివరణ సమగ్రతను లక్ష్యాలగా ఉంచుకోక పోతే భాషాపరిశోధన గుడ్డెద్దు చేలో పడ్డట్టుగా ఒక దారీతెన్ను లేకుండా పోతుంది.

భాషాసిద్ధాంత పూర్వపు శాస్త్రజ్ఞులు మొదటిదిగా పేర్కొన్న పరిశీలన సమగ్రత కోసమే శక్తి యుక్తుల్ని చెప్పించారు. కాము పరిశీలించిన వాక్యాలను పదాంశాలుగా, అవయవాలుగా వేర్పాటు చెయ్యటమే వ్యాకరణ లక్ష్యమని వారనుకున్నారు. అంతేకాని దాషలో అంతర్నిహితంగా ఉన్న సామాన్య సూత్రాలను పట్టుకోటానికి ప్రయత్నించ లేదు. వారి వ్యాకరణం తరచుగా వారు సేకరించిన వాక్యాల (corpus) కే పరిమితమై ఉండేది. వ్యవహార ప్రతిభకు బదులు, ప్రవృత్తినే ధ్యేయంగా పెట్టుకొన్నారు. ప్రవృత్తిని సాధించాలన్నా ప్రతిభా వర్తన ద్వారానే అది సాధ్యమని వారు గమనించ లేదు. ఒకభాషకు సాధ్యమైన రెండు మూడు వ్యాకరణాల్లో మేలైనదాన్ని ఎంచి చూపగలిగిన భాషాశాస్త్రాన్ని నిర్మించుకోవాల్సిన అవసరాన్ని కూడా వారు గుర్తించలేదు. అట్లాంటి యంత్రాంగం ఒకటి వ్యవహారకున్నదన్న విషయాన్ని వారి తత్వం (philosophy) అంగీకరించదు. ఈ పరిస్థితికి కారణం అనుభవవాద (empiricism), ప్రవృత్తి వాదం (behaviourism) ప్రభావమే

నని ఇంతకు ముందు చెప్పకున్నాం. హేతువాద (rationalism) రత్నమార్గంలో పయనిస్తున్న పరివర్తన సిద్ధాంతం (transformational theory) వ్యవహారకున్న సిద్ధాంత వ్యాకరణ పరిజ్ఞానాన్ని సాధించుకొవటంలో ఆశ్చర్యం లేదు. అందుకే ఈ సిద్ధాంతానుయాయుల లక్ష్యాలు వర్తన సమగ్రత, వివరణ సమగ్రత.

వ్యాకరణం-భాషాసిద్ధాంతం చెయ్యాలన్న పనులను ఇప్పుడింకా వివరంగా ఈ విధంగా చెప్పకోవచ్చు.

వ్యాకరణం

1. వ్యాకరణ సమ్మతమైన వాక్యాల నన్నిటినీ నిష్పన్నం చెయ్యాలి. వ్యాకరణ విరుద్ధ వాక్యాలను నిష్పన్నం చెయ్యగూడదు.
2. నిష్పన్న వాక్యాలన్నిటినీ ఆటోమేటిక్ గా నిర్ణయవర్తన (structural description) చెయ్యాలి. అంటే వాక్యంలో పదాల పరస్పర సంబంధాన్ని సక్రమంగా నిర్వచించాలి.
3. భిన్నార్థ బోధక వాక్యాలకు ఏ వ్యాకరణ సంబంధాల మూలకంగా భిన్నార్థ బోధకత వచ్చిందో వివరించాలి. అంటే అన్ని అర్థాలున్నయ్యా అన్ని నిర్ణయవర్తనలు ఇయ్యాలి.
4. ఒకదాని కొకటి వివరణ ప్రాయోగిక రెండు వాక్యాల్లో ఉన్న వ్యాకరణ సామ్యాన్ని నిరూపించాలి.
5. స్థూలదృష్టికి ఒకే రకంగా కనిపించే వాక్యాల్లో ఉన్న వ్యాకరణ భేదాన్ని నిరూపించాలి.
6. వ్యాకరణ విరుద్ధమైన వాక్యాలు ఎందుకు వ్యాకరణ విరుద్ధాల్లో చూపించగలగాలి.

వ్యాకరణ విరుద్ధ వాక్యాల్లో తరతమ భేదాన్ని (degrees of grammaticality) కొలిచే పద్ధతిని కూడా సూచించాలి. వ్యాకరణ సమ్మత

చేకూరి. రామారావు

వాక్యాల సాయంతో వ్యాకరణ విరుద్ధ వాక్యాల అర్థవివరణను ప్రసాదించాలి.

ఈ శక్తులన్నీ స్వభావవిషయంలో వ్యవహార కున్నయ్యని ఇంతకు ముందే చెప్పుకున్నాం.

భాషా సిద్ధాంతం

1. వ్యాకరణ సూత్రమంటే ఏమిటో నిర్వచించాలి.
2. వ్యాకరణంలో ఉపయోగించే గుర్తులను (symbols) అన్ని భాషల కనువర్తించేట్లు నిర్వచించాలి. అంటే నామబంధం, క్రియాబంధం అనే వాటిని ఏభాష కాభాషకు విడి విడిగా కాకుండా సర్వభాషా సామాన్యంగా నిర్వచించాలి.
3. వ్యాకరణ స్వరూప స్వభావాలను విర్ణయించాలి. మానవ భాషలకు సాధ్యమైన వ్యాకరణాలను నిర్ణయించాలి.
4. ఒక భాషకు సాధ్యమైన రెండుమూడు వ్యాకరణాల్లో ఏది మేలైనదో నిర్ణయించటానికి

$$1. \text{వాక్యం} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{విధి} \\ \text{ప్రశ్న} \\ \text{వ్యతిరేకం} \end{array} \right\} \text{నామబంధం - అభ్యాతబంధం}$$

$$2. \text{అభ్యాతబంధం} \rightarrow (\text{కారకబంధం}) \left\{ \begin{array}{l} \text{నామబంధం} \\ \text{క్రియాబంధం} \\ \text{విశేషణం} \end{array} \right\}$$

$$3. \text{క్రియాబంధం} \rightarrow (\text{నామబంధం}) \text{క్రియాపదం}$$

$$4. \text{నామబంధం} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{నామం} \\ \text{సర్వనామం} \\ \text{వాక్యం} \end{array} \right\}$$

ఈ సూత్రాలన్నిటినీ వివరించటం ఇక్కడ సాధ్యం కాదు. ఇక్కడ ముఖ్యంగా గుర్తించాల్సింది మొదట ప్రారంభించిన పాఠ్యం అనే గుర్తు (symbol) నాలుగో సూత్రంలో కుడిపక్కన వచ్చింది. కుడి

యాంత్రిక పద్ధతి (mechanical procedure, algorithm) ని సూచించాలి.

ఈ యంత్రాంగం మానవులందరికీ జన్మ సిద్ధమని పూర్వమే చెప్పబడింది.

పునరావృత్తి సూత్రాలు
(Recursive rules)

పైన చెప్పిన వాటిని సాధించాలంటే వ్యాకరణం, శాస్త్రం ఎట్లా ఉండాలి అనే ప్రశ్నలుత్పత్తి కావటం సహజం.

వాక్యాల దైర్ఘ్యానికి పరిమితి లేదని పూర్వం చెప్పుకున్నాం. ఒకవాక్యంలో మరోవాక్యం ఇమడడం వల్ల వాక్యం పొడుగు పెరుగుతుంది. దీన్ని అనుమతించే సూత్రాలు వ్యాకరణంలో ఉండాలి. ఒక సూత్రం పడేపడే అనంతంగా అనువర్తించ గల గటం పునరావృత్తి. తెలుగులో క్షార్వర్థక క్రియలు అనంతంగా ఉపయోగించి వాక్యాన్ని పెంచవచ్చు. అనుకరణ వాక్యాల్ని కూడా అట్లాగే పెంచవచ్చు. ఉదాహరణకి తెలుగుభాషా వ్యాకరణంలో ఈ కింది సూత్రాలున్నాయనుకొందాం.

పక్కన వచ్చిన ఈ గుర్తు మీద మొదటి సూత్రం మళ్ళీ వర్తించి వాక్యాన్ని మళ్ళీ ఆ సూత్రంతో సూచించినట్లుగా విడదీస్తుంది. ఆ తరవాత మిగిలిన సూత్రాలన్నీ వెంటవెంటనే వర్తస్తే. నాలుగో

సూత్రం వరకు వచ్చినప్పుడు మళ్ళీ అందులో వాక్యం అనే గుర్తు ఉంటే మళ్ళీ మొదటినుంచే వర్తిస్తే, ఇట్లా ఈ సూత్రాలన్నీ ఎన్నిమాట్లయినా వర్తించే అవకాశం ఉండటంవల్ల వాక్యం అనంతంగా పెరుగుతుంది. ఎదంవైపు గుర్తు ఒకటి ఒకానొక నిర్దిష్ట ప్రదేశంలో కుడివైపున కూడా రావటంవల్ల ఈ అవకాశం కలుగుతున్నది. అనంతమైన వాక్య నిర్మాణానికి సూత్రాలు అనంతంగా వర్తించటానికి వీలుండటం వల్ల ఈ అవకాశం కలుగుతున్నది. ఇట్లాంటి సూత్రాల్ని పునరావృత్తి సూత్రాలంటారు.

గుప్త వ్యక్త నిర్మాణాలు

(Deep and Surface structures)

పైన పేర్కొన్న సూత్రాలు పరివర్తన వ్యాకరణం (transformational grammar) లో వ్యాకరణీకరణంలో మూల విభాగం (base component) లో వచ్చే పదబంధ నిర్మాణ (phrase structure) సూత్రాలు. ఈ సూత్రాలు వాక్యంలో పదాల వ్యాకరణ సంబంధాలను నిర్వచిస్తే, ఈ సూత్రాలు, ఇంకా మరికొన్నిరకాల సూత్రాలు అనువర్తించిన తరువాత వచ్చే వ్యాకరణ నిర్మాణాన్ని గుప్త నిర్మాణం (deep structure) అంటారు. దీనిమీద పరివర్తన విభాగం (transformational component) లో సూత్రాలు వర్తించి తరువాతవచ్చే వ్యాకరణ నిర్మాణాన్ని వ్యక్త నిర్మాణం (surface structure) అంటారు. వాక్యంలో అర్థానికి గుప్త నిర్మాణానికే ప్రధాన బాధ్యత. పరివర్తన సూత్రాలు (transformational rules) వాక్యార్థాన్ని (ప్రాధాన్య వివక్షను మినహాయించి) మార్చలేవు. వ్యక్త నిర్మాణంమీద వర్ణవిభాగం (phonological component) లో సూత్రాలు వర్తిస్తే వాక్యోచ్ఛారణ విధానం తెలుస్తుంది. ఈ గుప్త వ్యక్త నిర్మాణభేదాల గుర్తింపు వ్యాకరణంలో అతి ముఖ్యమైనదని ఛామ్స్కీ అభిప్రాయం.

ఒక వాక్యంలో అంతర్నిహితంగా ఉండి బయటికి వెంటనే స్ఫురించనిది గుప్తనిర్మాణం. సాధారణంగా బయటికి కనిపించేది వ్యక్త నిర్మాణం. గుప్త నిర్మాణాన్ని గుర్తించటం వ్యక్త నిర్మాణం ఇచ్చే సాక్ష్యం మీదనే ఆధారపడి ఉంటుంది. ఇంతకుపూర్వం ఉదాహరించిన 2, 3, 4, సంఖ్య గల వాక్యాల్లో ఇందుకు సాక్ష్యం ఉంది. ఒక వాక్యానికి వ్యాకరణసంబంధమూలకమైన అర్థభేదాలుంటే దానికి భిన్న గుప్త నిర్మాణాలను సూచించాలి. రెండు వాక్యాలు పైకి ఒకటేగా కనిపిస్తున్నా వ్యాకరణ సంబంధాల్లో భేదం (నామ్నికరణాదులవల్ల) కనిపిస్తే కూడా భిన్న గుప్త నిర్మాణాలను గుర్తించాలి. రెండు వాక్యార్థో ప్రధానంగా ఒకే అర్థం ఉంటే రెంటికీ ఒకే గుప్త నిర్మాణాన్ని చూపించాలి. రెండు చూపించాల్సి వస్తే రెండిల్లో ఆ సామ్యాన్ని చూపించాలి. గుప్త వ్యక్త నిర్మాణాల మధ్య ఉండే సంబంధాల్ని ఈ కిందివిధంగా చామ్స్కీ చూపించవచ్చు.

8.

i. $X \text{---} Y$

ii. $X \begin{matrix} < \\ < \end{matrix} \begin{matrix} Y_1 \\ Y_2 \end{matrix}$

iii. $\begin{matrix} X_1 \\ X_2 \end{matrix} > Y$

ఇందులో X గుప్తనిర్మాణాన్ని Y వ్యక్త నిర్మాణాన్ని సూచిస్తే, మొదటి చామ్స్కీలో ఉన్న పరిస్థితి మాత్రమే ఉంటే గుప్త వ్యక్త నిర్మాణ భేదాల్ని గుర్తించక్కర్లేదు. కాని మిగతా రెండు స్థితులూ దాషలో ఉన్నై. రెండో చామ్స్కీలో ఒక గుప్తనిర్మాణానికి రెండు వ్యక్త నిర్మాణాలు సూచించబడినై. (ఈ చామ్స్కీలో 2 బహుత్వానికి గుర్తు.) మూడో చామ్స్కీలో రెండు గుప్తనిర్మాణాలూ ఒకే వ్యక్త నిర్మాణంగా వ్యక్తమయినై. వీటికి కొన్ని ఉదాహరణలు.

9. శ్రీశ్రీ కుక్కపిల్లమీద కవితవ్వం రాశాడు
శ్రీశ్రీ కుక్కపిల్లనుగురించి కవితవ్వం రాశాడు.

పై రెండు వాక్యాలు పైకి భిన్నంగా ఉన్నాయి. భిన్నవిభక్తులు ప్రయత్నమయినై. అయినా బోధించే కారకం ఒకటే. పైన రెండోబొమ్మలో సూచించిన పరిస్థితికి ఇది ఉదాహరణ.

10. అతను కాఫీ తాగి కవితవ్వం రాయలేదు.

ఇందులో 1. అతను కాఫీ తాగాడు కాని కవితవ్వం రాయలేదు. 2. అతను కవితవ్వం రాశాడు కాని కాఫీ తాగలేదు అనే రెండర్థాలున్నాయి. ఈ అర్థాలు భిన్నార్థాలున్న శబ్దాల వల్ల రాలేదు. వ్యతిరేకాన్ని సూచించే శబ్దం అన్వయించే తీరులోని భేదంవల్ల వచ్చింది. వ్యతిరేక బోధకశబ్దాన్వయ భేదాన్ని సూచించే భిన్న గుప్త నిర్మాణాల ద్వారానే పైన పేర్కొన్న రెండర్థాలు సాధ్యమవుతై.

11. నేను కమలతో వెళ్ళాను.
నేను కమలతో చెప్పాను.

పైరెండు వాక్యాలు స్థూలదృష్టికి ఒకే రకంగా ఉన్నా గుప్తనిర్మాణంలో భేదం ఉంది. నామ్నీకరణంలో వ్యక్తమవుతుంది. రెండో వాక్యం నుంచి 'నేను చెప్పిన కమల' అనే నామబంధాన్ని నిష్పాదించినట్లుగా మొదటి వాక్యం నుంచి 'నేనువెళ్ళిన కమల' అని నిష్పాదించలేం. మొదటి వాక్యంలో కమల 'అముఖ్య' కర్త. రెండో వాక్యంలో 'కమల' అముఖ్య కర్త. ఇది మూడో బొమ్మలో సూచించిన పరిస్థితికి ఉదాహరణ.

ఒక్కోసారి వ్యక్తనిర్మాణం కనిపించని వాటిని గుప్తనిర్మాణంలో నిర్దేశించాలి. అట్లాంటి నిర్దేశం లేకపోతే వ్యవహార వాక్యాన్ని అర్థం చేసుకునే తీరుకు గతి కల్పించ లేకపోతాం.

12. సుమిత్ర వంటచెయ్యటం పూర్తి చేసింది.

పై వాక్యంతో సుమిత్రను రెండు క్రియలకూ కర్తగా అర్థం చేసుకుంటున్నాం. పై వాక్యం సంశ్లిష్టవాక్యం. అంటే ఒక వాక్యంలో ఇంకోటి ఇమిడి ఉంది. గుప్త నిర్మాణంలో ఈ రెండు వాక్యాల్ని చూపి వాటి కర్తలను కూడా సూచించాలి. అప్పుడే వ్యవహార ఈ వాక్యాన్ని అర్థంచేసుకునే తీరు తెలుస్తుంది.

పై ఉదాహరణలనుబట్టి ఈ వాక్యనిర్మాణంలో గుప్త వ్యక్త నిర్మాణాలభేదం అవసరమని, అట్లాంటి భేదాన్ని గుర్తించిన వ్యాకరణమే వ్యవహార ప్రతిభను సరిగ్గా ప్రతిఫలించ గలుగుతుందని తేలుతుంది. ఈ రకమైన భేదాన్ని సంస్కృత వ్యాకర్తలు కూడా గుర్తించినట్లు కారక విభక్తి సంబంధాల వ్యత్యయ నిరూపణంవల్ల మనం గ్రహించవచ్చు. గుప్త వ్యక్త నిర్మాణాల సంబంధాన్ని తెలియపరిచేవి పరివర్తన సూత్రాలు. గుప్త నిర్మాణాన్ని వ్యక్తనిర్మాణంగా పరివర్తించ జేస్తే గనక వీటి కాపేరు వచ్చింది. ఇట్లాంటి సూత్రాలున్న వ్యాకరణాన్ని పరివర్తన వ్యాకరణం అంటారు. ఈ వ్యాకరణ రూపాన్ని నిర్వచించేదే పరివర్తన సిద్ధాంతం.

సౌలభ్యం లేక సంక్లిష్టత
(Simplicity)

భాషకుగాని భాషైకదేశానికిగాని సాధ్యమైన వ్యాకరణాల్లో మేల్లెనదాన్ని ఎన్నికచేసేపని భాషా సిద్ధాంతానిదని పూర్వం చెప్పుకున్నాం. సౌలభ్యం అనే కొలబద్దను భాషాశాస్త్రం ఇస్తుంది. ఈసౌలభ్యం రచనాసౌలభ్యంకాదు. వ్యాకరణరచన ఎప్పుడూ క్లిష్టమైనదే. దానికి అడ్డదార్లు లేవు. ఈ సౌలభ్యం ప్రక్రియా సౌలభ్యం. ప్రక్రియాసౌలభ్యాన్నే సంక్లిష్టత

ప్రత అని కూడా వ్యవహరిస్తారు. సౌలభ్యం, సంక్షిప్తత అనేవి భాషాశాస్త్రంలో సమాన్యకాలు. ఒకే విషయాన్ని రెండువ్యాకరణాలు ఒక భాషా సిద్ధాంతం సరఫరాచేసిన గుర్తులు (symbols) సూత్రాలు (rules) వాడి వ్యాకరిస్తే తక్కువ గుర్తులు, తక్కువ సూత్రాలు వాడిన వ్యాకరణం మేలైనది అవుతుంది. ఉదాహరణకి (7) సంఖ్యతో ఇచ్చిన సూత్రాల్ని పరిశీలించండి. అందులో నాలుగో సూత్రం ఇక్కడ 13 సంఖ్యతో సూచించిన విధంగా ఉంది.

$$13. \text{నామబంధం} \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{నామం} \\ \text{సర్వనామం} \\ \text{వాక్యం} \end{array} \right\}$$

15.

$$i. \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ కంఠ్యం} \\ + \text{ నాదం} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ కంఠ్యం} \\ - \text{ నాదం} \end{array} \right] / - \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ కంఠ్యం} \\ - \text{ నాదం} \end{array} \right]$$

తెలుగు సంధిలో స్వరలోపానంతరం వచ్చే సూత్రం ఇది. క్త పద్ధతముందు గ్త పద్ధతం క్త పద్ధతంగా మారుతుందని దీని అర్థం.

ఉదా : అడుగు + కో > అడుక్కో

$$ii. \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ కంఠ్యం} \\ - \text{ నాదం} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ కంఠ్యం} \\ + \text{ నాదం} \end{array} \right] / - \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ కంఠ్యం} \\ + \text{ నాదం} \end{array} \right]$$

గ్త పద్ధతం ముందు క్త పద్ధతం గ్త పద్ధతంగా మారుతుందని ఈ సూత్రార్థం.

ఉదా : పడక + గది > పడగ్గది.

ఇట్లాంటి సూత్రాలే చ > జ; జ > చ; త > డ; డ > త; ప > బ; బ > ప అనే

దీన్నే (14) లో సూచించిన విధంగా కూడా రాయవచ్చు.

14. i. నామబంధం → నామం
ii. నామబంధం → సర్వనామం
iii. నామబంధం → వాక్యం.

(14)లో మూడు సూత్రాలలో చెప్పిందీ 13 లో ఒక సూత్రంలో చెప్పిందీ ఒకే విషయం. కాని (14)కన్నా (13)సంక్షేపమైనది. అందువల్ల (14) కన్నా (13) ఉత్తమమైనది. ద్రాకెట్ల వాడకంవల్ల ఈ సంక్షిప్తత సాధ్యమయింది. అట్లాగే తెలుగు వర్ణవిభాగంలో సాధ్యమైన ఈ సూత్రాలను పరిశీలించండి.

మార్పులకు చూడా అవసరం. అప్పుడు పైన ఇచ్చిన సూత్రాల చంటివి మొత్తం రిఅవుతై. ఈ సూత్రాల్లోనిస్వంశయంగా సాధారణీకరణ (generalization) లోపించింది. ఈ సంధి రాధ్యాన్నే (16)లో చూపించిన విధంగా సంక్షేపించవచ్చు.

$$16. [\pm \text{ నాదం}] \rightarrow [\alpha \text{ నాదం}] / \left[\begin{array}{l} - \text{ స్వర్యం} \\ + \text{ స్వర్యం} \end{array} \right] \left[\begin{array}{l} + \text{ స్వర్యం} \\ \alpha \text{ నాదం} \end{array} \right]$$

పై (15) లో సూచించిన సూత్రాలు ఎనిమిదింటిలో చెప్పిన విషయాన్ని (16) లో ఒక సూత్రం చెప్పగలిగింది.

పరస్పర్యం నాదం అయినప్పుడు పూర్వ స్పర్శం నాదం అవుతుందని పరస్పర్యం శ్వాసం [- నాదం] అయినప్పుడు పూర్వ స్పర్శమూ శ్వాసమవుతుందని పైసూత్రం చెపుతుంది. α అనే గుర్తు + నీ, - నీ, కూడా సూచిస్తుంది. అయితే బాణానికి ఎడం పక్కనున్నదానికి విరుద్ధమైన గుర్తుమాత్రం అయి ఉంటుంది. (15)లో సూత్రాలకన్నా (16)లో సూత్రం సంక్షేపమైనదని స్పష్టమే. కేవలం సూత్రసంఖ్యను, వాడిన గుర్తులను లెక్క పెట్టటం ద్వారా ఈ సంక్షిప్తతను కొలవవచ్చు. మొదట చెప్పినట్లుగా ఒక శాస్త్ర సిద్ధాంతాన్ని పాటించి రచించబడ్డ వ్యాకరణాల్లో మాత్రమే ఈ సంక్షిప్తతను కొలవటం సాధ్యం అవుతుంది

భాషా - వ్యాకరణసామాన్యాలు

(Language and Linguistic Universals)

భాషా సిద్ధాంతం వ్యాకరణ స్వరూపాన్ని నిర్వచించి నిర్ణయిస్తుందని చెప్పకున్నాం. సర్వభాషలకూ సంబంధించిన సామాన్య విషయాలు భాషా సిద్ధాంతంలో భాగాలవుతే. ప్రతిభాషలోనూ విధి, ప్రశ్నార్థక, వ్యతిరేక, అనుకరణ వాక్యాలు, నామ క్రియా బంధాలు, వ్యంజనాలు, స్వరాలు, స్పర్శాలు అనునాసికాలు ఉంటయ్యని భాషా శాస్త్రమే చెప్పుతుంది. వీటిని భాషాసామాన్యాలు (Language Universal or Substantive Universals) అంటారు. ప్రతిభాషా వ్యాకరణంలోనూ గుప్త వ్యక్తనిర్మాణాల వేర్పాటు అవసరమని, గుప్త నిర్మాణాన్ని వ్యక్త నిర్మాణంగా మార్చే పరివర్తన సూత్రాలుంటయ్యని, ఈ సూత్రాల పరస్పర నియతమని, ఇవి వర్తులక్రమవర్తన (cyclical order) కలిగి ఉంటయ్యని భాషాశాస్త్రమే చెపుతుంది. వీటిని వ్యాకరణ సామాన్యాలు (Linguistic universals or Formal universals) అంటారు. భిన్నభాషలమీద పరిశోధన పెరిగినకొద్దీ

ఆయా భాషలకుగాని, భాషా వ్యాకరణాలకు గాని ప్రత్యేక మనుకొన్న ఎన్నో విషయాలు సర్వభాషా వ్యాకరణ సామాన్యాలుగా తేలి భాషా సిద్ధాంతంలో భాగాలుగా కలిసిపోతే. సర్వభాషా వ్యాకరణ సామాన్యాలు భాషాసిద్ధాంతంలో భాగాలవుతే గనక విడివిడిగా రచించే భాషావ్యాకరణాల్లో వీటిని ప్రస్తావించక్కర్లేదు.

ఈవిధంగా భిన్నభాషలమీద లోతైన పరిశోధన జరిగినకొద్దీ వ్యాకరణాలమధ్య అంతరం తగ్గిపోతుంది. ఇటీవల భాషలన్నిటికీ ఒకే గుప్త నిర్మాణం సాధ్యమని కొందరు ప్రతిపాదించారు. పరివర్తన సూత్రాల్లో కూడా కొన్ని సర్వవ్యాకరణ సామాన్యమైనవి ఉండవచ్చు. ఉదాహరణకు ప్రత్యక్షానుకృతితో (direct report) ఉన్న ఉత్తమ పురుష సర్వనామాన్ని పరోక్షానుకృతి (indirect report) లో ప్రథమ పురుషగా మార్చేపరివర్తన సూత్రం సర్వవ్యాకరణ సామాన్యమై ఉండాలని ఈ వ్యాసకర్త ఊహ. అట్లాగే ఈ వ్యాసంలో (4) సంఖ్యతో ఉదాహరించిన వాక్యాల్లో చూపించిన విధివిషేదాలు చాలా భాషల్లో కనిపిస్తున్నై. ఇవి అన్ని భాషల్లోనూ కనిపిస్తే ఈ రకపు వాక్యాలను సాదించే ఈ పరివర్తన సూత్రం సర్వవ్యాకరణ సామాన్య మవుతుంది. ఇదే నిజమైతే ఇది కూడా భాషా సిద్ధాంతంలో భాగమే అవుతుంది. ఈ పరిశోధనలవల్ల వ్యాకరణాల మధ్య కూడా భేదం కూడా నియతమైన పద్ధతుల్లోనే ఉంటుందని తేలుతున్నది. నామీకరణ విధానంలో టర్కిష్, జావనీస్, ద్రావిడభాషలమధ్య ఎన్నో సమాన ధర్మాలున్నై. ఈ భాషల్లో ఒకేరకపు పరివర్తన సూత్రాలు చాలా ఉండవచ్చు. ఇంతేకాక ఈభాషల పరివర్తన సూత్రాలకీ ఇంగ్లీషు మొదలైన భాషల పరివర్తన సూత్రాలకీ బింబప్రతిబింబ భావం (mirrorimage) ఉన్నట్లు కూడా ఇటీవలి పరిశోధనవల్ల తేలింది. ఇదంతా ఒక భాషా సిద్ధాంత పరిధిలో పరిశోధన సాగటంవల్లనే సాధ్యమయింది. అందువల్ల భాషా పరిశోధనకు భాషా సిద్ధాంతబలం

భాషాశాస్త్రంలో పరివర్తన సిద్ధాంతం

అవసరం. అట్లాగే ఈవరిశోధనవల్ల భాషాసిద్ధాంతం రుజువవుతున్నది. భాషలను గురించిన మన అవ కూడా విస్తృతమూ, వటివ్వమూ అవుతుంది. దీన్ని గాహన పెరగటమే ఈ నిరంతర పరిశోధనకు బట్టి భాషా వ్యాకరణ సిద్ధాంతాలు పరస్పరాశ్రితాలని ఫలితం.

ప రి భా ష

అంతర్గత-Internal
అజ్ఞాత-Unconscious
అనంతత్వం-Infinity
అనుభవవాదం-Empiricism
అభిప్రాయప్రకటన-Communication
అమూర్త-Abstract
అలిఖిత-Unwritten
అవయవం-Constituent
అవయవి-Construction
ఆశ్లిష్టవాక్యం-Simple sentence
ఆఖ్యాతబంధం-Predicate phrase
కారకబంధం-Case phrase
క్రియాబంధం-Verb phrase
గుప్తనిర్మాణం - Deep structure
గుర్తు-Symbol
జన్మగతభావాలు - Innate ideas
జీవితావసరం - Biological necessity
ద్వైత నిర్మాణం - Duality of patterning
ధ్వనిలిపి - Phonetic script
ధ్వనిసంకేతాలు - Speech symbols
ధ్వనిసామ్యం - Phonetic similarity
నామబంధం - Noun phrase
నిర్మాణవర్ణన - Structural description
నిష్పత్తి - Derivation
పదబంధనిర్మాణం - Phrase structure
పదాంశం - Morpheme
పరిపూరణ - Complementation
పరిశీలనసమగ్రత-Observational adequacy
పరివర్తన - Transformation

పరోక్షానుకృతి - Direct report
పునరావృత్తి సూత్రాలు - Recursive rules
ప్రతిభ - Competence
ప్రత్యక్షానుకృతి - Indirect report
ప్రవృత్తి - Performance
ప్రవృత్తివాదం - Behaviourism
ప్రేరణ - Stimulus
బింద ప్రతిబింద భావం - Mirror image
భాషాసామాన్యాలు - Language Universals;
Substantive Universals
భాషాసిద్ధాంతం - Linguistic theory
మానవ వర్తన - Human behaviour
మూలవిభాగం - Base component
వక్త - Speaker
వర్ణం - Phoneme
వర్ణన సమగ్రత - Descriptive adequacy
వర్ణవిభాగం - Phonological component
వర్తులక్రమం - Cyclical order
వివరణ సమగ్రత-Explanatory adequacy
విశ్వవ్యాకరణం - Universal grammar
విశ్వసూత్రాలు - Universal laws
వ్యర్త నిర్మాణం - Surface structure
వ్యవహారసమ్మతి - Acceptability
వ్యాకరణ సంబంధాలు - Grammatical re-
lations
వ్యాకరణవిరుద్ధ - Ungrammatical
వ్యాకరణ సమ్మతి - Grammaticality
వ్యాకరణ సామాన్యాలు - Linguistic uni-
versals; Formal universals

చేకూరి రామారావు

శ్రోత - Hearer

సంక్షిప్తత - Simplicity

సంక్లిష్టవాక్యం - Complex sentence

సాధారణీకరణం - Generalization

సృజనాత్మకత - Creativity

సౌలభ్యం - Economy

స్పందన - Response

స్వతస్సిద్ధభావాలు - Innate ideas

హేతువాదం - Rationalism

SELECTED BIBLIOGRAPHY

- Bloomfield L.* (1933) *Language*. New York: Holt.
- Chomsky, Noam.* (1955) *The Logical structure of linguistic theory*.
- „ (1956) Three models for the description of language, in I. R. E. *Transactions on Information Theory*, Volume IT-2, PP. 113-124.
- „ (1957) *Syntactic structures*. The Hague: Mouton.
- „ (1959) Review of skinner (1957), *Language*, 35, PP. 25-58.
- „ (1961) Some methodological remarks on generative grammar. *Word*, 17, PP. 219-239.
- „ (1954) *Current issues in linguistic theory*. The Hague: Mouton.
- „ (1965) *Aspects of theory of syntax*, Cambridge, Mass: MIT press.
- „ (1966) *Topics in the theory of generative grammar*. The Hague: Mouton.
- „ (1966) *Cartesian linguistics*, New York: Harper & Row.
- „ (1967) *Language and mind*. New York: Harcourt, Brace & World.
- „ (1968) Political prospects for the seventies. *Link*, Volume 19, No. 1. PP. 94-96.
- „ (1969) *American power and new mandarins*, New York: Pantheon.
- Hockett, C. F.* (1958) *A course in modern linguistics*. New York: Macmillan.

- Hockett, C. F.* (1960) Logical considerations in the study of animal's communications in W. E. Lanyon and W. N. Tavolga (eds) Animal communication. PP. 392-430. American Institute of Biological Science, Washington.
- „ (1967) The state of the art. The Hague: Mouton.
- „ (1964) The human revolution, current anthropology 5 : 135-158.
- & R. Ascher.* (1937) Apes, men and morons. New York.
- Hooton, B. A.* (1937) Apes, men and morons. New York.
- Katz, J. J.* (1964) Mentalism in linguistics: language, 40, P.P. 124-137.
- „ (1966) The philosophy of language. New York : Harper & Row.
- Kellogg, W. N.* (1933) The ape and the child. New York.
- & L. A.*
- Langacker, R. N.* (1967) Language and its structure. New York, Harcourt, Brace & World.
- Lenneberg, E. H.* (1967) Biological foundations of language. New York : John Wiley.
- Lyons, John.* (1970) Chomsky. London : Fontana.
- Skinner, B. F.* (1957) Verbal behaviour. New York : Appleton-Century Crofts.

“యావత్ స్థాన్యంతి గిరయః
సరిత శృ మహీతలే
తావద్ రామాయణ కథా
లోకేషు ప్రచరిష్యతి.” (బాల. 2.36)

(మహీతలంపై ఎంతవరకు పర్వతములూ నదులూ ఉంటాయో అంతవరకు మూడు లోకాలలోనూ రామాయణకథా ప్రచారం జరుగుతుంది.) అని బ్రహ్మ వాల్మీకి మహాకవిని రామాయణ కావ్యరచనకు ప్రోత్సహిస్తూ ఆశీర్వాదించాడు. ఈ రామాయణం ఎన్నివేల సంవత్సరాల పూర్వం రచితమైందో తెలియదు. కాని రచితమైన నాటినుండి సాహిత్యవేత్తలనూ సాధారణ పాఠకులనూ, పండితులనూ, ఆధ్యాత్మిక విజ్ఞానులనూ, అలగజనాన్నీ, అందరినీ అలరిస్తూ ఆశ్చర్యపరుస్తూ వస్తున్నది. ప్రపంచంలో ఏ ఇతర కావ్యమూ రామాయణ కావ్యమంతగా ప్రజలను ప్రభావితమవుతున్నది. ఈ రామాయణ కథను ఎందరో కవులు ఎన్నెన్నో విధాలుగా మలచి కావ్యాలూ నాటకాలూ రచించారు. గాయకులు గానంచేశారు. చిత్రకారులు చిత్రించారు. హరిదాసులు దేవాలయాలలోనూ ఐహారంగ ప్రదేశాలలోనూ భక్తిపరవశులై కీర్తించారు.

చిన్నప్పుడు రామాయణం హరికథ వింటూ ఉంటే, రాముడు ఒక్క బాణంతో మారీచుణ్ణి నష్టనముద్రాల అవతల పడవెయ్యడం, ఐదువేలమంది బలశాలులు మోసికెచ్చిన శివుని విల్లు అవలీలగా విరిచి సీతను పెండ్లాడడం, మాయలేడి రామలక్ష్మణులను మోసగించడం, హనుమంతుడు గుభిల్లున సముద్రం మీంచి దూకడం, సురన నోరు ఎంత పెద్దది చేస్తే హనుమంతుడు అంతకన్నా పెరిగి

వటుక్కున చిన్నవాడై ఆమె వదనంలో ప్రవేశించి నిష్క్రమించడం, రాక్షసులు అతని తోకకు ఎన్ని గుడ్డలు చుట్టినా అది ఇంకా పెరుగుతూనే ఉండడం, కుంభకర్ణుణ్ణి నిద్ర లేపడం ఇదంతా మనని ఆశ్చర్యానందభరితులను చేసిఉంటుంది. కొంచెం పెద్ద వాళ్ళమయ్యాక శ్రీరాముని గాంధీర్యం, లక్ష్మణుని భ్రాతృప్రేమ, భరతుని బౌదార్యం, హనుమంతుని కార్యదీక్ష, సీత నిర్మల స్త్రీత్వం— వీటికి మనం ముగ్ధులమవుతాము. ఇంకా ఇంకా మనం వివేచన చేసి రామాయణాన్ని మళ్ళీ మళ్ళీ చదివినకొద్దీ ఆ మహాకావ్య నిర్మాణంగురించి గాఢంగా ఆలోచించడం ప్రారంభిస్తాం.

బహుకాలంగా మనదేశంలో రామాయణం దేవుని కథగా, ధార్మిక గ్రంథంగా ఉన్నదన్నట్లు ప్రజలచే శిరోధృతమయింది. వేదాంత దృష్టితో రామాయణానికి అనేక వ్యాఖ్యానాలు వెలశాయి. కాని ప్రజలలో నాస్తికత ప్రబలమైనప్పటినుంచి రామాయణాన్ని కేవల కావ్యంగా, చరిత్రగా వాస్తవిక దృక్పథంతో విమర్శకులు సమీక్షించసాగారు. ఈ విధంగా సమీక్షించడంతో అనేక శంకలు ఉత్పన్నమవసాగాయి. కనుక ఇప్పుడు రామాయణానికి ఈ దృష్టితో పరిశీలనం అవశ్యమయింది.

తెక్కలేనన్ని రామాయణాలు ప్రస్తుతం సంస్కృత భాషలోనూ వివిధ దేశభాషలలోనూ ప్రచారంలో ఉన్నాయి. ప్రతి కవీ మూలకథ నుండి కొద్దోగొప్పో మార్పులు చేశాడు. వీటన్నిటి ఫలితంగా ప్రస్తుతం పరితల మస్తిష్కాలలో వివిధ రామాయణ కథలు సంఘర్షించుకొంటున్నాయి. అసలు వాల్మీకి రచించిన మూల రామాయణకథ

ఏదో చాలామందికి విస్పష్టంగా తెలియని పరిస్థితి ఏర్పడింది.

ప్రస్తుతం లభ్యమవుతున్న వాల్మీకి రామాయణం దేశమంతటా ఒకే విధంగా లేదు వివిధ ప్రాంతాలలో వివిధ పాఠాలుంటున్నాయి. బెంగాల్‌లో ప్రతిసీ బొంబాయిలో ప్రతిసీ మద్రాసులో ప్రతిసీ బోల్నిచూస్తే కొన్ని భాగాలు మాత్రమే మూడిటికి సామాన్యంగా ఉంటాయని పరిశోధకులంటున్నారు. ఇట్లా దేశంలో వివిధ ప్రాంతాలలో వివిధ ప్రక్షిప్తాలతో సంకీర్ణంగా పెరిగిపోయిన రామాయణాన్ని పరిశీలించి విశ్లేషించి దానిలో సినలైన వాల్మీకి రచన ఎంతో నిగ్గుతియ్యడం అంత సులభసాధ్యమైన పనికాదు.

కాని ఒక విషయం మాత్రం రామాయణం చదివినప్పుడు మనకి తోస్తుంది. ఎప్పుడో వాల్మీకి మహాకవి రచించిన రామాయణ కావ్యాన్ని పెంచి ఇంకొక కవి ఎవరో (ఈయనని ద్వితీయ వాల్మీకి అంటారు) తిరిగి రచించారనీ, ఆ పునారచిత రామాయణమే ఇంకా అనేక ప్రక్షిప్తాలతో ప్రస్తుతం ప్రచారంలో ఉన్న రామాయణమయిందనీ. ఇందుకు ఆధారంగా ఈ క్రింది విషయాలను చూపవచ్చును.

“నారదస్య తు తద్వాక్యం
శ్రుత్వా వాక్య విశారదః
పూజయామాస ధర్మాత్మా
సహశిష్యో మహామునిః” (బాల. 2.1)

“తస్యాభ్యాశే తు మిథునం
చరంత మనపాయినమ్
దదర్శ భగవాం స్తత్ర
క్రౌంచయో శ్చారునిస్త్వనమ్” (బాల. 2.9)

“చింతయన్ స మహాప్రాజ్ఞ
శృకార మతిమాన్ మతిమ్
శిష్యం తై వాబ్రవీ ద్వాక్యకృ
మిదం స ముని పుంగవః,” (బాల. 2.17)

కవి తనను గురించి తాను ప్రథమ పురుషులలో చెప్పుకోవడంలో వింత లేదు. కాని ‘భగవాన్, మహామునిః, మహాప్రాజ్ఞః, మునిపుంగవః’ అని వాల్మీకి తననుగురించి తాను చెప్పకొని ఉంటాడా ?

“తదుపగత సమాసి సంఘియోగం
సమమధు రోపనతార్థ వాక్యబద్ధమ్
రఘువర చరితం ముని ప్రణీతం
దశశిరసశ్చ వధం నిశామయచ్ఛమ్”
(బాల. 2. 43)

“మునిమరుతై న వార్మికి ప్రణీతమై న రామాయణం వినండి” అని ఇంకొక కవి ఎవరో చెబుతున్నట్లుగా ఈ వాక్యాలు తోస్తున్నాయి. ఇంచేతా యుద్ధకాండ చివరలో “అదిరాష్య మిదం త్సార్వం పురా వాల్మీకినా కృతమ్” యుద్ధ. 131, 107, “ఇతి హాసం పురాతనమ్” యుద్ధ. 131, 116) అన్న వాక్యాలచూడా పూర్వం ఎప్పుడో వాల్మీకి రచించిన కావ్యాన్ని పెంచి ఇంకొకరు తిరిగి రచించినట్లే సూచిస్తున్నాయి.

క్రౌంచపక్షి హాసంచేత అప్రయత్నంగా తన ముఖం నుండి వెలువడిన “హాసిషాపి” శ్లోకాన్ని మననం చేసుకొని ఆటవంటి శ్లోకాలలోనే పూర్తిగా రామాయణ కావ్యాన్ని రచించాలని వాల్మీకి సంకల్పించాడు. కాని ప్రస్తుత రామాయణంలో ప్రతిసర్గ చివరలోనూ అనుష్టుప్చిత్త చృందస్సులలో శ్లోకాలు చాలా కనిపిస్తున్నాయి. అంచేతా కొన్ని బోల్లలో సర్గలో చెప్పినదే తిరిగి సర్గాంతంలో చెప్పడం కనిపిస్తున్నది. కనుక బహుశః సర్గాంత రచనలన్నీ ద్వితీయ వాల్మీకివి కావచ్చునని తోస్తుంది.

బాలకాండ వాల్మీకి కృతమా అని కొందరు విమర్శకులు సందేహిస్తున్నారు. దీని సందేహానికి కారణం నారదుడు వాల్మీకికి ఉపదేశించిన సందేహ రామాయణంలోనూ మహాభారతారణ్య పర్వస్తమైన రామోపాఖ్యానంలోనూ బాలకాండకి సంబంధించిన కథాభాగం ఏమీ లేకపోవడం. బాలకాండలో రాము

నికి సంబంధించిన కథాభాగం ఏమంతగా లేనందు వలన నారదుడు చెప్పిన సంక్షేప రామాయణం లోనూ, మహాభారతాంతర్గత రామోపాఖ్యానంలోనూ చెప్పబడకపోయి ఉండవచ్చును. అంతమాత్రాన వాల్మీకి బాలకాండప్రాయకుండా అయోధ్యాకాండతో రచన ప్రారంభించాడని ఎలా చెప్పగలం? బాల కాండలో ఉన్న అనేక కథలలో రెండవ వాల్మీకి రచన కొద్దో గొప్పో చేరి ఉండవచ్చును.

ఉత్తరకాండ ఎవరి రచన? వాల్మీకిదా? వాల్మీకి రచనను పెంచి తిరిగి రచించిన ద్వితీయ వాల్మీకిదా? లేక ఈ ఇద్దరిదీ కాక అన్యునిదా? ఉత్తరకాండలోని కొన్ని కథాంశాలు - కుంభకర్ణ శాపం, రావణ దిగ్విజయం ఇత్యాదులు యుద్ధ కాండలో పేర్కొనబడినాయి. కనుక రామాయణం సప్తకాండలలోని కథా వరస్పరసంబద్ధమై సమైక్యం కలదిగా తోస్తుంది. కాని ఉత్తరకాండలో కొన్ని విరుద్ధ విషయాలున్నాయి. అహల్యాశాపం బాల కాండలో ఉన్నదానికి భిన్నంగా ఉత్తరకాండలో ఉంది. ఉత్తరకాండలో శంబూకవధ సన్నివేశంలో కృతయుగంలో బ్రాహ్మణులకూ, త్రేతాయుగంలో బ్రాహ్మణక్షత్రియులకూ, ద్వపరయుగంలో బ్రాహ్మణ క్షత్రియ వైశ్యులకూ, కలియుగంలో నాలుగువర్ణాల కారికి తపస్సుచేసే అధికారం ఉందనీ, త్రేతాయు గంలో శూద్రుడు తపస్సుచెయ్యరాదు కనుక వధ్యు డనీ నారదు డనే ముని రామునకు చెప్పినట్లు ఉంది. కాని కృతయుగంలో విశ్వామిత్రాది రాజులు తపస్సు చేశారు. ఉపనిషత్తులలో ఎందరో క్షత్రియ తపస్వులు కనిపిస్తాడు. దశరథుడు ఏనుగునుకొని చంపిన మునిబాలుడు శూద్రతపస్వి కొడుకు, కనుక అన్ని యుగాలలోనూ అందరూ తపస్సు చేస్తు న్నట్లే తోస్తుంది. ఈ విరుద్ధరచనలనుబట్టి ఉత్తర కాండ ఇంకొకరి రచన అనిగాని, లేక అ విరుద్ధ భాగాలు ప్రక్షిప్తాలనిగాని హింపించవలసి వస్తున్నది. వాల్మీకి కావ్యప్రారంభంలో మననం చేసుకొన్న కథలో ఉత్తరకాండ కథాభాగసూచన ఉంది. కాని

కొందరు విమర్శకులు ఆ సర్గప్రక్షిప్తమని తలంచు తున్నారు

ప్రథమ వాల్మీకి ప్రప్రథమంగా రామాయణాన్ని ఎప్పుడు రచించాడు? ద్వితీయవాల్మీకి ఎప్పుడు దానిని పెంచి తిరిగి రచించాడు? ఉత్తరకాండ పూర్తిగా ప్రక్షిప్తమే అయితే దానికి ఎప్పుడు చేర్చ బడింది? ఈ ప్రశ్నలకు జవాబులు చెప్పడం ప్రస్తుతం అసాధ్యం. ముమ్మొదట వాల్మీకి రామా యణ కథను ఆర్యానార్య సంఘర్షణ కథనంగా, సీతావహరణ రావణ వధలని వర్ణిస్తూ చాలావరకూ వాస్తవదృష్టితో రచించాడనీ, తర్వాత బౌద్ధమతం ప్రబలి బుద్ధుడు దేవుడుగా నిరూపించబడిన బౌద్ధ సాహిత్యం విజృంభిస్తున్నప్పుడు తదనుకరణగా రాముడు విష్ణువు అవతారంగా వర్ణితుడైన ప్రస్తుత రామాయణాన్ని ద్వితీయవాల్మీకి రచించి ఉంటాడనీ కొందరు విమర్శకులు అంచనా వేస్తున్నారు. ఈ అంచనాకి కొన్ని సాధశబ్దకాలు కనిపిస్తున్నాయి.

అసలు ప్రథమ వాల్మీకి కూడా (రామాయణంలో అలా ఉన్నప్పటికీ) రాముడికి సమకాలికుడనీ, అత నికి వాస్తవ రామాయణకాథ ఉన్నాడన్నట్లు తెలు సుననీ నిశ్చితంగా చెప్పలేం. ఆయనకి కూడా నారదుడి ద్వారా విన్న రామాయణకథే కావ్యరచ నకు ఆధారమై నట్లు కనిపిస్తుంది. ఆయన రాక్షసు లకు పెట్టిన విట్టిషణుడు, దుర్ముఖుడు, శూర్పణఖ మొదలైన పేర్లను చూస్తే వారి అసలు పేర్లాయనకి తెలియవని, వారి క్రూరత్వ వికారాలను సూచిస్తూ ఆ పేర్లను కల్పించాడనీ అనిపిస్తుంది. సాహి త్యంలో పాత్రల స్వభావాలని బట్టికూడా తదను గుణనామములను పెట్టడం కనిపిస్తుంది. మహా భారతంలోనూ ఇటువంటి పేర్లున్నాయి. ఇటీవల రచితమైన కన్యాశుల్కంలో కూడా లుక్తావధాన్లు; కరటకశాస్త్రి మొదలైన అవాస్తవమైన పేర్లు ఉన్నాయి. దశరథుని భార్యలు ముగ్గురిలో వాల్మీకికి ఒక్క సుమిత్రపేరే తెలుసుననీ, కౌసల్య కైరేయిల అసలు పేర్లాయనకి తెలియవనీ (కౌసల్య

అంటే కోసలరాజు కూతురు, కైకేయి అంటే కేకయరాజు కూతురు అనీ అర్థాలు) దీనిని బట్టి వాల్మీకి రామాయణకథా కాలానికి చాలా తర్వాతి వాడని ఊహించవచ్చునని కొందరంటున్నారు.

రామాయణ వాస్తవగత ఇలా జరిగి ఉండవచ్చునని కొందరు విమర్శకులు ఊహిస్తున్నారు. రాజ్య బహిష్కృతుడైన రాముడు ధార్యాసోదరులతో దండకారణ్యంలో నివసిస్తాడు. అతనికి జటాయువునే ఒక ఆటవికుడు సహాయకారిగా ఉంటాడు. మారీచుడు రామలక్ష్మణుల నిద్దరినీ ఏలాగో మోసంచేసి దూరంగా తీసుకుపోతాడు. రావణుడు జటాయువును చంపి సీతను అపహరిస్తాడు. రామలక్ష్మణులు సుగ్రీవుడనే వన్యజాతి నాయకునితో స్నేహం చేస్తారు. రామేశ్వరంనుండి సిలోనుకు సముద్రంలో ఉన్న గుట్టల మీదికి దాటుకొంటూ ఈడుకొంటూ హనుమంతుడు లంకను చేరి ఉంటాడు. తర్వాత ఆ గుట్టల మీదనే ఇంకా రాళ్ళు చెట్లూ అవీ వేసి వంతెన నిర్మించి సైన్యంతో లంకలో ప్రవేశించి రాముడు రావణుడిని సంహరించి ఉంటాడు అని.

వానరులు ఎంత బలవంతులైనా వారికి బాణ విద్య తెలియదు అందుకే సుగ్రీవుడు ముందు రాముణ్ణి పరీక్షించి ఉంటాడు. రాక్షసులకి కూడా బాణవిద్య తెలిసి ఉండదు. వారింతా చాలాచురూ ఈటెలూ గదలూ మొదలైన ఆయుధాలనే ఉపయోగించారు. రావణాది రాక్షసనాయకులు బాణాలతోనూ దివ్యాస్త్రాలతోనూ యుద్ధం చేశారనడం వార్తల కల్పన కావచ్చును. రావణుడు రామునితో బాణ విద్యలో దాదాపు సమానుడయితే రాముడు వారిని చంపినట్లే రావణుడు అంతకుముందే చంపగలిగి ఉండేవాడు. దేశచరిత్రలను చూస్తే ఆయుధాధిక్యం కలిగిన జాతులు ఇతర జాతులను జయించడం కనిపిస్తున్నది వానరులూ రాక్షసులూ ఎంత బలవంతులైనా ఆర్యులు బాణవిద్యచేత అధికులై దేశానికి అధిపతులై తమ సంస్కృతిని వ్యాపింపజేసి ఉంటారని ఊహించడం చిహ్నం పొరపాటు కాకపోవచ్చును.

రాక్షసులెవరు? వానరులెవరు? జటాయువెవడు? లంక ఎక్కడుంది? వీటినిగురించి పరిశోధకులు వివిధంగా ఊహించారు. వాటిలో ముఖ్యమైన అభిప్రాయాలను వ్రాస్తున్నాను.

రావణుడు రాక్షసజాతికి చెందినవాడు. అతడు అసురుడుకాదు. రావణాసురుడు అని మనం సాధారణంగా అనడం చరిత్ర దృష్టిలో తప్పు. రావణుడు రాక్షసుడనే తప్పు అనురుదని వార్తకి ఎక్కడా చెప్పినట్లు లేదు. భారతదేశంలోని ఆర్యుల అభిప్రాయంలో దేవులు (దేవా) మందివారు, అసురులు దుర్మార్గులు. ఇరానుకు వెళ్ళిన ఆర్యుల అభిప్రాయంలో అసురులు మందివారు, దేవులు దుష్టులు. వారికి అసురుడు (అహూర) దేవత. ఒకప్పుడు బుద్ధుడే ఉండి ముస్లిం విభేదంవలన ఆర్యులు రెండుగా చీలిపోయినట్లు కొందరు ఊహిస్తున్నారు. మధ్య లగియానుండి బుల్గె భారతదేశానికి ఇంకొక చెగ ఇరానుకూ ఇతర ప్రాంతాలకూ వెళ్ళారని కొందరూ; ఆర్యులు భారతదేశం వారే, ఇక్కడినుంచే వారిలో కొందరు ఇతర దేశాలకు వెళ్ళారని ఇంకొందరూ చరిత్రకారులు ఊహిస్తున్నారు. ఏమైనా పరిస్థితి విభేదించలన వీరి దృష్టిలో మంచివారు వారి దృష్టిలో చెడ్డవారుగానూ, వీరి దృష్టిలో చెడ్డవారు వారి దృష్టితో మంచివారుగానూ పరిగణించండి ఉండవచ్చును ఈ దృష్టిలో రావణుడు పులస్త్య ప్రహ్లాదాదులకీ వేదపండితుడనీ అనుచు ఉద్వారించి కల్పన అని చెప్పాలి. రావణుడు వేదపండితుడై అతనికి వేదమే ప్రమాణమై వేదవిహితములైన యజ్ఞములను అతను భవంసం చేసి ఉండడు కదా!

రావణుని తల్లి సాలవంతుల వంశానికి చెందినది. ఈ మాట ప్రాచీన కాలంలో మెక్సికోను జయించిన Tlascala జాతి నాయకుడు xicotencatl అనే వాడి పేరుతో సదృశంగా ఉండనీ, సరమాంస భక్షణ శీలమైన ఈ ఆదిమజాతి సిలోనులోనూ, ఇతర దేవులలోను భారతదేశ దక్షిణ ప్రాంతాల

కామరూప హనుమంతరావు

రోనూ ఆకాలంలో ఉండి ఉండవచ్చుననీ వైద్యా గారు అభిప్రాయపడ్డారు. విద్యుత్కేతుని భార్య, సుకేశుని తల్లి సాలకటంకట (ఉత్త. 5,23). రావణుని తల్లి కైకసి ఈ వంశానికి చెందినది. వైద్యాగారింకా ఇలా వ్రాశారు —

“రాక్షసులు నల్లని వారై నా కురూపులూ భయం కరకూపులూ కారు. ఈ లక్షణాలు కవిచేత ఆరో పితములై ఉండవచ్చును రాక్షస వివాహ ధర్మం ప్రకారం బలవంతంగా ఎత్తుకు వచ్చిన శ్రీ తన మనస్సు సమాధానపరచుకొని తనను వివాహం చేసు కొందుకీ అంగీకరించడానికి అవహర్త ఒక సంవత్సరం వవ్యధి ఇయ్యాలని మహాభారతంలో చెప్పబడింది. రావణుడు సీతకు ఇచ్చిన గడువు కూడా ఒక సంవత్సరమే. అంతేకాక సంవత్సరంలోగా నీవు నన్ను అంగీకరించకపోతే నిన్ను బలాత్కరిస్తానని రావణుడు అనలేదు. నిన్ను చంపి నీ మాంసం తింటాను అంటాడు. తనను ఒక్కని శ్రీని చంపితింటానని రావణుడు ధనదం ఆదిమజాతి లక్షణానికి సరిపోతున్నది” — అని.

వానరు తెవరై ఉంటారు అన్న విషయంపై పలువురు విమర్శకులు పలువిధాలుగా ఊహించారు. వానరులూ రాక్షసులూ ప్రక్కప్రక్క ప్రాంతాలలో నివసించినవారు. వారి సుగ్రీవులూ రావణుడూ అన్నదమ్ములని రామాయణంలో చెప్పబడింది. బహుశః ఈ రెండు జాతులకీ కొంత సంపర్కం ఉండి ఉండవచ్చును.

శ్రీ గో. రామదాసుగారు వానరుల ఆచారాలను బట్టి, రామాయణంలోని కొన్ని మాటలనుబట్టి ఇప్పటి సవరణానికి చెందినవారై ఉండవచ్చునని తర్కిస్తున్నారు.

“A tribe of savaras is called Arsi or Arisi which means a monkey in the language of Savaras. By their Oriya neighbours they are called Lambo Lanjia (long-tailed) which is

the Oriya equivalent of Arsi. They got the name from a long piece of cloth which the males allow to hang down.” (Castes and Tribes of South India, Thurston).

“ఈ అర్శినామము మొగవారి బట్టకట్టువలన ఆ జాతికి వచ్చినది. అందుచేతనే రామాయణము నందు గూడ మొగవారికే తోకలున్నట్లు చెప్పి యున్నదిగాని ఆడువారికి తోకలున్నట్లు చెప్పలేదు. ‘అర్శి’ అను పేరును ‘లంబో లంబియా’ అని ఓడ్రులు వారి భాషలోనికి తర్జుమాచేసి యెట్లు ఇప్పుడు చెప్పుచున్నారో, పూర్వము వాల్మీకి కాలములో వానరులకు సమీపమునందు నివసించి యుండు ఆర్యులు వారి భాషలో ‘కపి’ యని మార్చి చెప్పి యుందురు, కవిత్యము చెప్పవలసి వచ్చి నప్పుడు భందస్సుకొరకు ‘కపి’కి ఉన్న యావత్తు పర్యాయ పదములు వాడుటకు అవసర ముండును. అయినప్పటికీ కేవలము కోతి మృగమునకే అర్థ మిచ్చే ‘మర్కటము’ మాత్రముపయోగించలేదు” అని.

రామదాసుగారు రామాయణంలో కొన్ని పేర్లు శబరసవర భాషలనుంచి వచ్చాయని వ్యుత్పత్తులు సూచించారు. లంకాశబ్దం ‘లంకాన్’ అన్న శబర భాషాపదంనుంచి వచ్చిందన్నారు. లంకాన్ అంటే ఎత్తు, మీద, పైన అని అర్థం. లంక ఎత్తుగా పర్వతం మీద ఉంది. ‘జైతాన్’ అనగా దిగువ. దీనినుంచి ‘జనస్థాన’ పదం వచ్చి ఉండవచ్చు నన్నారు. “రామన్యతు పితృర్మిత్రం జటాయుర్నామ గృధ్రరాట్” (అర, 58, 9) అని జటాయువు గురించి ఉంది. కాని దశరథునికి జటాయువుకీ స్నేహం జరిగినట్లెక్కడా చెప్పలేదు. సవర భాషలో ‘యువ’ అంటే తండ్రి, ‘జటా’ అంటే జట్టు. జటాయువ అంటే తండ్రి జట్టువాడు. జటాయు శబ్దం దీనినుంచి వచ్చి ఉంటుంది. ఆ శబ్దానికి అర్థం తండ్రికి స్నేహితుడు అని.

‘దండకా’ అన్న మాటకు కూడా సవర భాష

నుంచి వ్యుత్పత్తి చూపారు. రామాయణోత్తర కాండలో శుక్రుని శాపంచేత దండకారణ్యమంతా భస్మమయమైందని ఉంది. కాని అరణ్యకాండలో వర్ణనలనిబట్టి అక్కడంతా విశేషంగా చెట్లూ నీరూ ఉన్నట్లు ఉంది.

“స్త్రీప్రాయే వనోద్దేశే పిప్పలీవన శోభితే
బహుపుష్పఫలే రమ్యే నాన శకుని నాదితే
వద్మిన్యో వివిధాస్త్రత ప్రసన్న సలిలాశ్రితాః
హంసకారండవాక్విర్ణా శృక్రవాకోపశోభితాః”.

(అర. 11, 40-41)

(అగస్త్యశ్రమం పిప్పలీ వనశోభితమైన సమతలంపై ఉంది. అక్కడ బహువిధములైన పుష్పములూ ఫలములూ ఉంటాయి. ఎన్నోరకాల పక్షులు రవం చేస్తూ ఉంటాయి. స్వచ్ఛ జలపూర్ణములైన సరస్సు లక్కడ ఎన్నో ఉంటాయి. అక్కడ హంసలు, సారసములు, దక్షిణములు ఉంటాయి.) సవర భాషలో ‘దాన్’ అనగా నీరు, ‘డాక్’ అని కూడా అంటారనీ, దన్ డాక్ అంటే విశేషంగా నీరు, దీని మీద ‘అ’ అన్న షష్ఠీవిభక్తి ప్రత్యయం చేర్చగా విశేషంగా నీటి యొక్క అన్న అర్థంతో ‘దండకా’ అవుతుందనీ, దండకావనం అంటే విస్తారం నీరు కల అడవి అనీ, ఈ అర్థం పై వర్ణనకి సరిపోతున్నదనీ రామదాసుగారు ప్రతిపాదించారు. రామదాసుగారింకా తమవ్యాసంలో కబంధ, పంపా, ఋష్య మూక, కిష్కింధా, శృంగిచేర, సరమా మొదలైన మాటలకి సవర శబర భాషలనుండి వ్యుత్పత్తులు చూపారు. చిన్నవాడు పెద్దవాని భార్యను పెండ్లాడ వచ్చును గాని పెద్దవాడు చిన్నవాని భార్యను ముట్ట కూడడన్న సవరల ఆచారం కూడా రామాయణంలో వాలిసుగ్రీవుల కథతో సరిపోతోంది. వీటినిబట్టి వానరులు కోతులు కారనీ, ఒకానొక జాతివారనీ వారు ఊహించారు.

రామాయణంలో గ్రద్దగా వర్ణితుడైన జటాయువు కూడా ఒక ఆదివికుదని శ్రీసురవరం ప్రతాపరెడ్డి గారు అభిప్రాయపడ్డారు. “క్రీస్తుశకము ఏడవ

శతాబ్దమందు ‘గుద్దవాది’ విషయ మనున దుండెను. కొమర్రాజు వెంకట లక్ష్మణరావుగారు ప్రకటించిన విష్ణుకుండి మూడవ మాధవవర్క శాసనములో గుద్దవాది విషయము వచ్చినది. కొమర్రాజు వారును, శ్రీమల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మగారును అది యిప్పటి గోదావరి జిల్లాలోని రామచంద్రపురము తాలూకా యని నిర్ణయించిరి. దానినే పూర్వము ‘గుద్రహారము’, ‘గుద్రవాది’ అనియు పిలిచినారు. గుద్రశబ్దాన్ని సంస్కృతములో ‘గృప్ర’గా మార్చి గద్దలనుగా తర్వాత రామాయణాన్ని పెందినవారు కల్పించి నిట్లాహింపవలెను.” అని వారు వ్రాశారు. ఇంతే కాక శరచ్చంద్రదాయుగారు ముందా జాతిని గురించి వ్రాసిన గ్రంథంలో ముందాలలో ఓరోవన్ అను ఒక శాఖ ఉందనీ, వారు తాము రాచిణ సంతతి వారమని ఇప్పటికీ చెప్పుకొంటారనీ, రోరమండల్ తీరము అన్న అంగ్లపదం ఖరమండలము అన్న మాటనుంచి వచ్చిందనీ, పూర్వమిదంతా ఖరుని రాజ్యమై ఉండవచ్చుననీ వారు వ్రాసినట్లు ఉటంకించారు.

లంక ఎక్కడిది? అన్న విషయంపై కూడా ఏకాభిప్రాయంలేదు. చాలాకాలంనుంచీ ఉన్న విశ్వాసం సింహళమే లంక అని. కాని సముద్ర తీరానికి అది సూర్య యోజనాల దూరంలో లేదు. సూర్య యోజనాలనడం అతిశయోక్తేమో! లంక ప్రస్తుతం లంకదీవులలోనిదని కొందరన్నారు. సురవరం ప్రతాపరెడ్డిగారు లంక అన్నది తెనుగు మాట అని, చుట్టూ నీరులేకపోయినా, రెండు మూడు వైపుల నీరున్న భూభాగాలని కృష్ణా గోదావరి ప్రాంతాలలో లంక అంటారు కనుక లంక గోదావరి ప్రాంతంలోనిది రావచ్చుననీ, హనుమంతుడు గోదావరి కాలువనేడైనా దాటి ఉంటాడని అభిప్రాయ పడ్డారు. కాని రామాయణంలో స్పష్టంగా సముద్రం దాటినట్లు ఉండగా అతడు కాలువదాటాడని మనం ఎలా అనగలం? రామాయణ ప్రభావంచేతనే మన వారు రెట్టాభూములను లంకలని ఉండవచ్చును. రామాయణ కాలంనాటి నై సరిక స్థితిలో భారత

కాశూరి హనుమంతరావు

దేశానికి లంకకీ నూరు యోజనాల ఎడం ఉండేదేమో ! కనుక లంక ఏదిఅని నిశ్చింతగా తేలేవరకూ మనం చాలాకాలంగా నమ్ముతున్నట్లు సింహాశ్రమే లంక అని అనుకోవడంలో ఆశ్చర్యం ఉండకూడదు.

ఇవన్నీ ఆధార లవలేకాలపై చేసిన ఊహలు. వీటిలో చాల సందేహాలకి తావుంది. జటాయు శబ్దం ఉకారాంతం, సకారాంతం కూడ ఉంది. రెండూ సమానంగా ప్రయుక్తము లయ్యాయి. సకారాంత శబ్దంనుండి ఉదత్తశబ్దం వచ్చిఉండ వచ్చును. రామ దాసుగారు సవరణాషనుండి చూపిన వ్యుత్పత్తి ప్రకారం ఉదత్తపదం మాత్రమే ఏర్పడుతుంది. ఉకారాంత పదం బలవంతంగా సకారాంత పదమెలా అయింది ?

రావణుడు సీతని అపహరించి సంవత్సరం గడువు పెట్టడం, అప్పటికీ ఒక్కపోతే బలాత్కరిస్తాననక చంపుకు తింటాననడం ఆజాతి లక్షణాన్ని సూచిస్తున్నాయన్న వైద్యుగారి అభిప్రాయానికి చాలినంత ఆధారం కనిపించదు. సుందరకాండలో రావణుడు సీతతో అన్న ఈమాటలు గమనించ వలసి ఉంది,

“స్వధర్మో రక్షసాం భీరు !
సర్వధైవ న సంశయః
గమనం వా పరశ్రీణాం
హరణం సంప్రమథ్య వా
ఏవం చైత దకామాంతు
న త్వాం స్పృహ్యమి మైథిలి !
కామం కామః శరీరే మే
యథాకామం ప్రవర్తతామ్.”

(సుం. 20 5-6)

(పరశ్రీగమనం, పరశ్రీలను బలాత్కరించడం రాక్షసులకు స్వధర్మం. కాని ఈ విధంగా నాపై కామన లేని నిన్ను నేను తాకను. మన్మథుడు నా శరీరంలో తన ఇచ్చ వచ్చినట్లు ఎంతైన ప్రవర్తించనీ) ఈ శ్లోకాలు వైద్యుగారి అభిప్రాయాన్ని అంతగా సమర్థించడంలేదు.

యాన్ని అంతగా సమర్థించడంలేదు. సీత తనను మనః పూర్వకంగా కామించాలని రావణుడు తపించి పోవడం, అందుచేతనే శ్రీలను బలాత్కరించడం స్వజాతి ధర్మమైనా అతడు ఆచరించక పోవడం ఈ శ్లోకంలో స్ఫురిస్తుంది. కనుక వైద్యుగారి అభిప్రాయాన్ని అంగీకరించడం కష్టం.

వానరులు మహాబలవంతులు, పరాక్రమ వంతులు, బుద్ధిమంతులు, దక్షిణ దేశంలో ప్రముఖులు. పైగా ఆర్యులకు స్నేహితులు పెరగకుండా నష్టప్రాయమైపోయి వారు సవరలు మొదలైన అనాగరికులుగా అణగారి పోయారనడం చిత్రం. ఏదో ప్రబలకారణం వలన వారిజాతి ఊణించి పోయిందని సమాధానపడవలసిఉంది. అటువంటి ప్రబల కారణమేదీ కనిపించడం లేదు. కిష్కింధ ఉండన్న ప్రాంతంలో వానరజాతికి సంబంధించినవారనదగిన మనుష్యు లెవరూ అధిక సంఖ్యలో కనిపించక పోవడమేకాక ఇప్పటికీ అక్కడ కోతులు చాలా ఎక్కువగా ఉంటున్నాయి. ఇదొక విచిత్రం.

రామాయణంలో హనుమంతుని ఉద్దేశించి ‘మారుతాత్మజః’ అని ఆరంభంలోనే చెప్పబడింది. రామలక్ష్మణులను తొలిసారి కలుసుకొన్నప్పుడు కపిరూపం విడిచి భిక్షరూపంలో వెళ్ళాడని ఉంది. బహుశః అతని తండ్రిపేరు గాలి అన్న అర్థంకల మాట అసీ, భిక్షువువలె మారుచేషం వేసుకొని వెళ్ళాడనీ సరిపెట్టుకోవచ్చును. కాని సముద్ర లంఘనవేళ హనుమంతుడు సూర్యునకూ, ఇంద్రునకూ, తన తండ్రి అయిన పవనునకూ నమస్కరించడం, రామలక్ష్మణులను చూడగానే భయంతో సుగ్రీవుడు అనుచరులతో సహా చెట్లమించి దూకి పారిపోవడం, హనుమంతుడు శరీరం పెంచడం, వర్షతం మించి లంఘించి సముద్రం దాటడం, కవి అతణ్ణి తరచు పవనాత్మజః అనడం ఇదంతా చూడగా అమానుష శక్తులుగల దైవాంశ సంఘాతులైన కోతులుగానే వానరులు కనిపిస్తారు.

ఈ చర్చనంతటినీబట్టి రాక్షసు లెవరు, వానరు

లెవరు మొదలైన ప్రశ్నలకి ప్రస్తుతం ఉన్న ఆధారాలనిబట్టి ఇదమిత్యమని నిశ్చయించ లేక పోతున్నాం. కాని, రామాయణ కర్త, ప్రప్రథమ రామాయణ కర్త కూడా రాముడికి సమకాలికుడు కాకపోవచ్చు ననిపిస్తుంది. సమకాలికుడైతే కావ్యంలో వాస్తవికత ఇంత పరిమితంగానూ ఊహలూ కల్పనలూ ఇంత అధికంగానూ ఉండి ఉండవు. రామాయణం గడచిన ఐహుళః కొన్ని శతాబ్దాల అనంతరం వాస్తవగాథ కట్టు కథలతో కలిసి లోకంలో కర్ణోపకర్ణికగా వినపస్తున్న రామాయణ గాథను ఇంకా అనేక కల్పనలతోనూ కవిత్వోక్తులతోనూ మేళవించి రామాయణ కావ్యం రచించి ఉండవచ్చును. ఆ కథమీద ఇంకా ఇంకా కల్పనలూ, ప్రక్షిప్తాలూచేరి ప్రస్తుత రామాయణ కావ్యమయి ఉండవచ్చును. ఈ లెబ్బని రామునిలో విష్ణుత్వారోపణ కల కథ పైరం ప్రథమ వాల్మీకి కృతమే అనీ, రెండవ వాల్మీకి సర్గార శ్లోకాలను మాత్రమే రచించాడనీ అనుకోవడంలోకూడా ఐహుళః పెద్ద పొరపాటు ఉండకపోవచ్చును. రెండవ వాల్మీకి కూడా మొదటి వాల్మీకికి కవిత్వాక్తితో రీసిపోడు. అనుష్టుప్పాదో భిన్న శ్లోకాలలోకూడా చాలా మంచి కవిత్వం ఉంది.

ఇతే ఇలా ఊహించడంలో వాల్మీకి రామునికి సమకాలికుడని, ఆయన సేవకు ఆశ్రయమిచ్చారని స్వవిరచిత రామాయణాన్ని యశలవులచే కంఠ పాఠం చేయించి రామునిముందు పాడించాడనీ రామాయణంలో ఉన్న వాల్మీకి వృత్తాంతాన్ని నిరకరిస్తున్నామన్నమాట, అమానుష కల్పనలు భారత భాగవతాలలోనూ ఉన్నాయి. కనుక రామాయణ కావ్యంలో పేర్కొనబడిన వాల్మీకే కావ్య కర్త అనుకొందామంటే, ఆయన ఉత్తర కాండను జరక్కముందే రచించాడనడం విధూరంగా ఉంది. మొత్తం మీద రామాయణ కర్తృత్వాన్ని గురించి కూడా స్పష్టంగా నిర్ణయించలేక పోతున్నాం.

కాళిదాసు రఘువంశంలో ఉత్తరకాండకో సహ రామాయణాన్ని ఉన్న దానిని ఉన్నట్లు అనున

రించాడు. భానుడు రాముడు విష్ణువన్నట్లు తన అభిషేకనాటక వస్త్రాంశంలో ద్రాశాడు. రామునిలో విష్ణుత్వారోపణ భాసునికి చాలా పూర్వమే జన విశ్వాసంలో రూఢమై ఉండాలి. అభిషేక నాటక తృతీయాంశంలో ఉత్తరకాండలోని కథాంశాలను భానుడు పేర్కొన్నాడు. కనుక భాసుని కాలం నాటికే ఉత్తరకాండ రామాయణాంతర్గతమయి ప్రజల సమ్మతంలో స్థిరపడిందని చెప్పవచ్చును.

రామాయణ భాషలో అపొలీనీయ ప్రయోగాలు చాలా ఉన్నాయి. ఇటువంటి ప్రయోగాలు మహా భారతంలోనూ ఇతర పురాణాలలోనూ కూడా ఉన్నాయి ఆ చాలానికే సంస్కృతం వ్యవహారంలో ఉండదంటేక విష్ణుస్మయోగంలో వైదికభ్యం ఉండి ఆ భాషా వైదికభ్యాన్ని వికల్పలు స్వీకరించాడనీ, తర్వాత వాటిలో కొన్నిటినే పోలీం పుష్కారంబ సమ్మతం చేసి ఉపనిషత్తునీ, భగవద్గీత పాణిని వ్యాకరణం శిలాశాసనంపై ప్రమాణమైపోయి భాషను సుబద్ధం చేసినందువలన ఈ అపొలీనీయ ప్రయోగాలు వ్యాకరణ విరుద్ధంగా మనకి కనిపిస్తున్నాయనీ శ్రీ సత్యబ్రహ్మగారు ప్రతిపాదించారు.

రాముడు శ్యామవర్ణుడని రామాయణంలో చాలా చోట్ల వ్రాయబడి ఉంది. రెండవమాడు చోట్ల మాత్రం దీనికి విస్మయంగా ఉంచబడింది. “దైర్య పం రా సువర్ణాశా తా యువాం చీర వాససా” (కీర్తి. 3, 8); “చర్చిన్చి తల్లేషు సమానవర్ణం తస్మాననం” (సుం. 36, 28) అని. అయినా ఈ ఉదాహరణలు రాముడు తెల్లనివాడని నిస్సంశయంగా చూపడం లేదు.

మారీచుడు స్వర్ణ మృగరూపంలో వచ్చి రామ లక్ష్మణులను వంచించిన కథ ప్రక్షిప్తమని వైద్యా గారు అభిప్రాయ వదులున్నారు. రామలక్ష్మణుల నిద్దరినీ మారీచు డేలాగో మోసంచేసి దూరంగా తీసుపోయిన సమయంలో రాజులు గాడిదలు పూనిన రథంమీద సీతను బలవంతంగా కూర్చో బెట్టి అడ్డం వచ్చిన జటాయువును సంహరించి భూ

మార్గంలోనే తీసుకుపోయి ఉంటాడనీ, వాల్మీకి అలాగే వ్రాయగా తర్వాత ఎవరో ప్రస్తుతం ప్రచారంలో ఉన్న కథగా దానిని మార్చి ఉంటారని వ్రాశారు. భిక్షురూపంలో వచ్చిన రావణునితో సీత అలజడి లేకుండా “మా ఆయన చాలా రకాల మాంసాలు తీసుకొని వస్తారు, మీరు కొంచెంసేపు నిరీక్షించండి” (అర. 47. 23) అంటూ నెమ్మదిగా మాటాడడం చూస్తే రామలక్ష్మణులు జటాయువుకి సీతను అప్పగించి వేటకి వెళ్ళి ఉంటారని వారు ఊహించారు ఈ ఊహకు కావ్యంలో ఆధారం మృగ్యం. రావణుడు సీతెవరు ఇక్కడెందుకున్నావు అని ప్రశ్నించగా సీత రామలక్ష్మణుల కోసం ఎంత చూసినా అంతా ఆకు వచ్చని అడవే కనిపించింది శివు రామలక్ష్మణులు కానరాలేదనీ (అర. 56; 37), ‘ఇతడు బ్రాహ్మణుడు, అతిథి; ప్రత్యక్షతరం చెప్పకపోతే నన్ను శపిస్తాడు, అని ముహూర్తం ఆలోచించి సీత ప్రతి వచనం చెప్పింది’ (అర. 47. 2) అనీ అనడం వలన సీతప్రవర్తనసహజంగానే ఉందని తోస్తుంది. మొదట రామాయణ కథని వాల్మీకి వాస్తవదృష్టితో రచించి ఉంటాడనీ, తర్వాత అమానుష కల్పనలన్నీ ఇంకెవరో చేసి దానిలో ప్రక్షిప్తం చేశారనీ అనుకొనడం వలన ఇటువంటి పొరపాటు అభిప్రాయాలు కలుగుతున్నాయి. అసలు రామాయణం పరిపూర్ణంగా వాస్తవ దృష్టితో ఎప్పుడూ రచించబడి ఉండదు. ఇలా కల్పనలన్నీ ప్రక్షిప్తాలని భావిస్తే రామాయణమంతా ప్రక్షిప్తమనే చెప్పవలసి వస్తుంది. రావణుడు సీతను ఆకాశమార్గంలో తీసుకు వెళ్ళినట్లు వ్రాయబడింది. జటాయువు పూర్తిగా గ్రద్దగానే వర్ణితుడయ్యాడు. ఇవన్నీ ప్రక్షిప్తాలని చెప్పజాలం.

రామాయణం మహాభారతానికి సుమారు వెయ్యి సంవత్సరాల ముందు జరిగి ఉంటుందని విమర్శకులు అంచనావేస్తున్నారు. అప్పటికీ ఇప్పటికీ దేశకాల పరిస్థితులలో రాజకీయంగా, సాంఘికంగా, మతపరంగా ఎన్నో మార్పులు వచ్చాయి. అందు

చేత మనం రామాయణాన్ని చదివేటప్పుడు అనాటి మత రాజకీయ సాంఘిక విశ్వాసాల దృష్టితో చదవాలి తప్ప ఆధునిక విశ్వాసాల దృష్టితో చదవకూడదు. అలా చదువుతే అంతా వక్రంగా కనిపిస్తుంది. సాహిత్యంలో మనం చూసేది వారివారి విశ్వాసాలను కాదు. వారివారి విశ్వాసాలు ఆయా వ్యక్తులను నడిపించిన తీరు, వ్యక్తం చేసిన మానవత్వం—ఇవి చూస్తాం.

కాని ఇటీవలకొందరు విమర్శకులు వక్రదృష్టితో రామాయణాన్ని సమీక్షించి విపరీతాభిప్రాయాలను ప్రకటిస్తున్నారు. నల్లేకర్ గారు రాముడు రాక్షస సంహారంచేసి ఆర్య సంస్కృతిని వ్యాపింపజేసే వన్నుగడతో బయలుదేరాడనీ, జనస్థానంలోని మున్యాశ్రమాలన్నీ ఆతనికి రాక్షసుల గుట్టుమట్లు తెలియజేసే రహస్యమందిరాలనీ అభిప్రాయపడ్డారు. కాని రాక్షసులను చంపడానికి సైన్యం లేకుండా ఒక్కడే ఎందుకు వెళ్ళాడో అర్థంకాదు. వానరులు తనకు అంత సహాయం చేస్తారని రాముడు కలగన్నాడా? నల్లేకర్ గారు రాముడు అరణ్యవాసంలో సీతను దాచేసి శబరిని ఆమె స్థానంలో పెట్టాడనీ, దీనినే అధ్యాత్మ రామాయణంలో మాయాసీతగా ఉత్పేక్షించారనీ అన్నారు. దీనికి ఆధారంలేదు. అపహరింపబడినది శబరి అయితే రాముని విరహాదుఃఖమంతా నటన అనాలి. కాని వాల్మీకి అలా వ్రాయలేదు. రాముడు రాక్షసులతో యుద్ధం తెచ్చుకొందుకే అరణ్యానికి వెళ్తే పదమూడేళ్ళు ఊరకొని అంతా ఆఖరు సంవత్సరంలో చెయ్యడం చాలా అసహజం.

రాముడు కిష్కింధా లంకా రాజకీయాలలో జోక్యం కలిగించుకొన్నాడనీ, విభీషణుడూ సుగ్రీవుడూ భ్రాతృద్రోహులూ దేశద్రోహులూ అనీ ఇటీవల కొందరు విమర్శకులు ఆరోపించడంలో చారిత్రికావగాహన కనిపించదు. ఫలాని ప్రజలది ఫలాని దేశం అన్నదృష్టి ప్రపంచంలో ఏర్పడి అట్టేకాలం రాలేదు. పూర్వం రాజ్యాలు వ్యక్తిగతంగా వారి వారికి చెంది ఉండేవి. ఇంకొకడు వచ్చి ఆ రాజును

ఓడిస్తే రాజ్యం ఆయనదయ్యేది. క్రమంగా రాజ్యాలు మతప్రాతిపదికమీదా భాషాప్రాతిపదికమీదా ఏర్పడ్డాయి. కాని ఇవి జరగడం ప్రారంభించి వెయ్యి సంవత్సరాలుకాలేదు. పూర్వం యుద్ధాలూ సంధులూ రాజుల వ్యక్తిగత గౌరవాభిమానాలకోసం జరిగేవి. పాండవులకి సహాయం చెయ్యడానికి వస్తూ వస్తూ శల్యుడు పౌరపాటున దుర్యోధనుడికి మాట ఇచ్చి వాళ్ళవైపు తిరిగిపోయి తన మేనల్లుళ్ళతోనే యుద్ధం చేశాడు. కృష్ణుడు రెండువజ్రాల వారికి యుద్ధంలో సహాయం చెయ్యడం విచిత్రమైనది. ఈనాటి రాజకీయాల దృష్టిలో ఇవన్నీ అర్థహీనమైనవి. శల్యుడూ కృష్ణుడూ తమ వ్యక్తిగత గౌరవానుగుణంగా అట్లా ప్రవర్తించారు. వారి ప్రవర్తనలో రాజకీయమైన వస్తుగదలు లేవు. అలాగే విభీషణుడూ సుగ్రీవుడూ తమ వ్యక్తిగత కారణాల వలన తమ అన్నలను విడిచి రాముని వక్షం చేరారు. దీనిలో రాజకీయ ద్రోహం ఉందనుకోవడం భ్రమ. శ్రీరాముని సద్గుణ సంస్కృతులచే ఆకృష్టతై తమకు నిస్సంశయంగా ధర్మమని తోచిన పనిని వారు చేశారు.

వారివధలో ధర్మాధర్మాల గురించిన చర్చ చాలా ఉంది. “నీవు జంతువువి కనుక నన్ను వేటాడాను, అధర్మంగా ప్రవర్తించావు కనుక శిక్షించాను” అని రాముడు వారికి సమాధానం చెప్పాడు. కోతిని చంపుతే ప్రాయశ్చిత్తం చేసుకోవాలని ధర్మ శాస్త్రాలు చెబుతున్నాయనీ, కనుక వారి అధర్మ ప్రవర్తనకు తై నందుకు రాము తననికి మరణహాప దండనం విధించాడన్నదే సముచిత సమాధాన మని ధర్మహితకర్త ఈ అంశాన్ని చూలంకషంగా చర్చించి నిర్ణయించాడు. ఆపద్ధర్మంగా శత్రువును మాయోపాయంచేత చంప వచ్చునని చూడ అతడన్నాడు. ఇదంతా ధర్మదృష్టితో చేసినచర్చ. కాని ఇది వాస్తవ దృష్టిలో మనకు సంతృప్తి కలిగించదు. ఎక్కడనుంచో అయోధ్య రాజు వచ్చి కిష్కింధ రాజుని శిక్షించడ మేమిటి? పరిస్థితిని బట్టి శత్రువును ఎలాగైనా తుద ముట్టించడ మన్న

రాజనీతి మాత్రమే రాముని చర్యను సమర్థిస్తుంది. ఎంతో ధర్మబద్ధంగా ప్రారబ్ధమైన రురు పాండవ యుద్ధం చివరకి ఎలా క్రూరంగా పరిణమించిందో ఆలోచిస్తే యుద్ధధర్మం చాలా చంచలమైనదనీ అల్పప్రయోజనం కలదనీ నిశ్చయించ వచ్చును.

తన భార్యను అగ్నిప్రవేశంచేసి పాతివ్రత్యం నిరూపించు కోమనిన రాముని మనః ప్రవృత్తిని కొందరు విమర్శకులు ఖండిస్తున్నారు. రాముడికి ఎంతసేపూ తన గౌరవ ప్రతిష్ఠలే తప్ప సీతమీద ప్రేమ లేదని అభిప్రాయపడుతున్నారు. పాతివ్రత్య నిరూపణ లోకంకొరకు తప్ప లనకొరకు కాదని రాముడుచెప్పాడు. అగ్నిప్రవేశం, పాతివ్రత్య నిరూపణరావ్యసంఘటన. రావ్యసంఘటననిరావ్యసృష్టితో చూడాలి అప్పు వాస్తవ దృష్టితో చూడాలి. సీరాగ్ని ప్రవేశాన్ని విశ్వసించినప్పుడు అగ్నిచేత ప్రత్యానియనాన్ని చూడ మనం రావ్యసృష్టిలోవిశ్వసించవలసి ఉంటుంది. హుద్దుర సేవం చెయ్యనివాడు అగ్నిచేర దగుడు కాదనీ, సీతలో మునుగతనీ ప్రజలు నమ్మేవారు. మృచ్ఛికాంకిత నాటకంలో చారు దత్తునిపై అనిత్యాభిమానం మోపడం అతనికి శిక్ష వడినప్పుడు రాజు సన్ను అగ్నిజలపరీక్షచేయడంబాదోషంగా నిర్ణయించడం అధర్మమని అన్వేషించాడు. నిర్దోష అయితే మాత్రం నిప్పులో చేస్తే కాలిపోతా అనిమనం శంకించవచ్చును. కాని అది ప్రాచీనుల నమ్మకం. ఆ విశ్వాసమే అద్భుత సంఘటనగా రామాయణంలో నిరూపితమైంది.

ఇంకేమిట, వార్చికి సీరాచేసిన అగ్నిలో ప్రవేశ పెట్టేముందే ఆ అగ్నిని హిమసచ్చశం చేసి ఉంచాడు. హిమమంటుని తోకకు నిప్పుపెట్టినప్పుడు సీతా పాతివ్రత్య విహిమచేత అతనిని అగ్ని బాధింపలేదనీ, కనుక అంతటి ప్రదాపం కల సీతా దేవిని అగ్ని దహించక పోవడంలో విశేషంలేదనీ అస్మత్ పితృపాదులు కాళాగ్ని వ్యాసమూర్తిగారు ప్రతిపాదించారు.

రాముడు ఏకపల్లీ ప్రచుడు కాదని కొందరు

కాశూరి హనుమంతరావు

సందేహిస్తున్నారు. దీనికి ఆధారంగా మంథర కైకేయితో అన్న —

“హృష్టాః ఖలు భవిష్యంతి
రామస్య పరమాః శ్రీయః
అప్రహృష్టా భవిష్యంతి
స్తుషా స్తే భరతశయే” (అయో. 8, 12)

(రాముడు యువరాజై తే అతని శ్రీలందరూ హృష్ట లవుతారు. భరతుని క్షయంచేత సీకోడళ్ళు అప్ర హృష్ట లవుతారు) అన్నమాటలూ, సీతాదేవి దుఃఖ నై రాశ్యాలతో —

“ఏతు ర్నిదేశం నియమేన కృత్వా
వనాన్నివృత్త శ్చరిత వ్రతశ్చ
శ్రీభిస్తు మన్యే విప్రలేక్షణాభి
స్త్యం రంన్యసే వీరభయః కృతార్థః”.
(సుం. 29. 14)

(తండ్రి ఆజ్ఞానుసారంగా వనవాసావధిని ముగించు కొని సీవు ఇంటికి వెళిపోయి ఉంటావు. అక్కడ నిర్భయమైన కృతార్థుడవు అయి విశాలాక్షుడైన శ్రీలతో రమిస్తూ ఉండి ఉంటావు). అన్నమాటలూ ఉదాహరిస్తున్నారు. అప్పటి వరకు రాముడికి సీత ఒక్కరే భార్య అయినా ఆనాటి రాజుల సాధారణ ప్రవర్తననుబట్టి ముందు ముందు అనేక భార్యలను పెండ్లాడ వచ్చునన్న అభిప్రాయంతో మంథర అలా అని ఉండవచ్చు నని శ్రీకాశూరి వ్యాసమూర్తి గారు రాముని ఏకపత్నీ వ్రతాన్ని సమర్థిస్తున్నారు. సీతాదేవి దుఃఖోద్రేకంతో అన్న మాటలను పర మార్థంగా తీసుకోకూడదు. అలాగే రాముని భుజం గురించి “భుజైః పరమ నారీణా మభిమృష్ట మనే కథా”. (యుద్ధ. 21, 3) అనడంలో కూడా సేవక శ్రీలచేత స్నానవేళ నలుగుపెట్టి బడినది అని అభిప్రాయం కావచ్చును. కనుక ఇవేవీ రాముడు ఏకపత్నీవ్రతుడు కాదని నిరూపించడం లేదు.

లక్ష్మణునికి పెండ్లికాలేదని సురవరం ప్రతాప రెడ్డిగారు సందేహించారు. బాలకాండలో లక్ష్మణునికి

ఊర్మిళనిచ్చి పెండ్లి చేసినట్లున్నా తర్వాత ఎక్కడా ఆమె ప్రసక్తి లేకపోవడం, లక్ష్మణుడు అరణ్యానికి వెళ్ళేటప్పుడు ఆమె ఒక్క మాట అయినా అనక పోవడం ఈ సందేహం కలిగిస్తున్నాయని వార న్నారు. ఈ సందేహానికి ఉపబలకంగా రాముడు శూర్పణఖతో అన్న ఈ శ్లోకాన్ని ఉదాహరించారు.

“అనుజ స్త్యేష మే క్రాతా
శీలవాన్ ప్రియదర్శనః
శ్రీమా నకృతదారశ్చ
లక్ష్మణో నామ వీర్యవాన్.” (అర. 18, 3)

(శీలవంతుడు, సుందరుడు, శ్రీమంతుడు, వీర్య వంతుడు అయిన ఇతడు నా తమ్ముడు లక్ష్మణుడు. ఇతడు అవివాహితుడు). రాముడు పరిహాసానికై నా అన్యతమాడడు కనుక లక్ష్మణుడు అవివాహితు డన్నారు. కాని రాముడు పరిహాసానికై నా అన్యత మాడడన్న కవి అతిశయోక్తి ని ఇంత పరమార్థంగా తీసుకోకూడదు. సీతారాముల కథని ప్రముఖంగా వర్ణించడంలో నిమగ్నుడై వాస్త్రీకి ఊర్మిళను గురించి చెప్పకపోయి ఉండవచ్చును. కనుక బాల కాండలో స్పష్టంగా లక్ష్మణునికి ఊర్మిళనిచ్చి వివాహం చేసినట్లుండగా అతనికి పెళ్ళికాలేదను కోడం నిరాధారం. రామునికి వివాహ మయ్యాక వనవాసానికి పూర్వం అయోధ్యలో పదమూడే శ్లన్నారని కావ్యంలో చెప్పబడింది. అంతకాలం రూప గుణ కుల శీల సమన్వితుడైన లక్ష్మణుడికి పెళ్ళికాలేదని ఏలా అనుకోగలం?

సీతారాముల వయస్సుగురించి రామాయణంలో ఉన్న ఆధారాలనిబట్టి ఏమీ నిర్ణయించడానికి శక్యం కావడం లేదు. ఈ శ్లోకాలలో కొన్ని ప్రక్షిప్తాలు కావచ్చును. ఏవి ప్రక్షిప్తాల్లో తేలేవరకూ వయోనిర్ణయం చెయ్యలేము.

ఇంకా రామాయణంలో శ్రీరాముని జన్మసమయ నిర్దేశం గురించి చాలా తర్జన భర్జన ఉంది. కొందరు జాతకం అలా ఉండదంటున్నారు. ఆ శ్లోకాలు

అన్ని రామాయణ ప్రతులలోనూ లేవు కనుక ప్రక్షిప్తా లంటున్నారు కొందరు. అక్షుణ భరతు లతో ఎవరు పెద్ద అన్న దానిని గురించి శ్రీ రామూరి వ్యాసమూర్తిగారు చర్చించారు. ఇలా రామాయణంలో చర్చనీయాంశా లెన్నో ఉన్నాయి.

కాని వాల్మీకి కవిత్వం, కథా నిర్వహణం, పాత్ర పోషణ ఈ చర్చ అన్నిటికీ అతీతమైనవి. ఉత్తమ మానవుడైన రాముని చరిత్రం ఉత్తమ కవి అయిన వాల్మీకి చేతిలో రామాయణ మహా కావ్యంగా మలచబడింది. శోకమైనా శృంగారమైనా పరాక్రమమైనా హాస్యమైనా వేదాంత భావమైనా నీతి చర్చఅయినా ఏదైనా వాల్మీకి అత్యంత శక్తి మంతంగా నిర్వహిస్తాడు. పురవర్ణనగాని ప్రకృతి వర్ణనగాని ఏదైనా కళ్ళకి కట్టినట్లు చేస్తాడు. అరణ్యకాండనుండి కథ కల్పనలలో విహరిస్తూ ఉండగా వర్ణనలు వాస్తవ ప్రకృతిలో పతితలను పట్టి ఉంచుతాయి. పాత్ర పోషణలో ప్రతిపాత్రనూ ఎంతో స్పష్టంగా సహజంగా తీర్చాడు. ముఖ్యంగా సీత భర్తృ ప్రేమనీ రాముని గాంధీర్యాన్నీ తీర్చడంలో వాల్మీకి చూపిన ప్రతిభకు ప్రపంచం నిదానం లెక్కుతున్నది.

మానవుడైన రాముణ్ణి వాల్మీకి మహాకవి తన లేఖనీ మహిమచేత దేవుడుగా చేశాడు. ఛాంత దేశంలో రామునిగుడి లేని ఊరు లేదు. రామకథ దేశాంతరాలకి వ్యాపించి అందరనూ ముగ్ధులను చేస్తున్నది. భారతీయ సంస్కృతి కంతటికీ రాదాది సీతారాముల దివ్యచరిత్రం. ఎక్కడో లూకంలో

ఉండిపోకుండా మన మధ్య నిలిచి మనవలె సుఖ దుఃఖాల ననుభవించి మనకు కర్తవ్యాన్నీ జీవిత పరమార్థాన్నీ ప్రవర్ణించిన మానవుడైన దేవులు సీతారాములు.

ఉపయుక్త రచనలు

భర్తృహతమ్ :

— శ్రీకృష్ణారాయ మఘ.

రామాయణ విశేషములు :

— సురవరం ప్రసాదరెడ్డి.

రామాయణమునందు వానరులు లేవరు ?

— గో. రామదాసు.

భారతి 1926 మార్చి, ఏప్రిల్.

రామాయణము - బాలకాండము :

— రామూరి వ్యాసమూర్తి.

రామరాజ్యము - చుళంపులు :

— రామూరి వ్యాసమూర్తి.

The Riddle of The Ramayana :

— C. V. Vaidya.

A New Approach to Ramayana :

— N. R. Nalekar.

The Poetry of Valmiki :

— Masti Venkatesa Iyengar.

The Ramayana, A Linguistic Study:

— Satya Vrat.

శివకవుల భాషా చృందో విశేషములను గూర్చి తెలిసికొనుటకు ముందు, వారెట్టి భాషను ఆదరించి నారన్నది నిర్ణయించుట అవశ్యకము. ఏలన శివ కవులు లక్షణవిరుద్ధ ప్రయోగములు చేయుటకు దీక్షపట్టినారని, అదే శివకవినంప్రదాయ మని, అందుచే వారు నన్నయాదులకంటె భిన్నమతము వారని ఒకవాద మున్నది. నన్నయాదులు కూడ లక్షణ విరుద్ధ ప్రయోగములు చేయుటకు దీక్ష పట్టినారే అని ఒకవంక చెప్పుచు, వేరొకవంక పైవాదమునకు వంతపాడు పరిశోధకు లున్నారు. లక్షణము మహాకవి ప్రయోగమూలకమై ఉండగా, నన్నయ సోమనాది మహాకవులు లక్షణ విరుద్ధ ప్రయోగములు చేసినందున అవిచారమూలక మనక తీరదు. సోమనాథుడు వైరిపదాది దోషములు గల కృతులను ఈసడించి యున్నాడు. కవి కంఠోక్తముగా వక్కాణించుమాటలు తిరుగులేని ప్రమాణములని ఒప్పుక తప్పదు. కవికంఠోక్తి విరుద్ధముగా చెప్పినదేదీయో గ్రాహ్యము కానేరదని అంగీకరించి తీరవలెను. అప్పుడుగాని పరిశోధన సక్రమముగా ఉండదు. ఇదిగో సోమనాథుని ఉద్ఘాటన.

“జల్లి పూరక మవశబ్ద మక్రమము
వైకల్య మత్యుక్తి వైరిపదంబు
ద్రావి ఛందోవిరుద్ధం బాదియగు న
లాభ ప్రలాపోక్తి లాఘవం బనక
వసిగూర్చు కృతులునా వద్లును బెరుగు,
వినుకు చందపు బిలిబిలి కృతుల్ కృతులే?”

ఇప్పుడు, శివకవులు లక్షణవిరుద్ధ ప్రయోగములు చేయుటకే కంకణము కట్టుకొన్నారని, అదే శివకవి సంప్రదాయమని అనుటకు అర్థమేమి?

వారి కృతులు వద్లును పెరుగు పినుకు చందపు బిలి బిలికృతులు, వారివి అలాభ ప్రలాపోక్తులు, వాడు కుకవులు అన్నట్లే కదా! ఇది పరిశోధనమా? శివకవి ద్రోహమా? తలచుకొన్న గుండెలు జలద రించును. ఏవయిన పాఠములు లక్షణ విరుద్ధము లనిపించినపుడు పరిష్కర్తల కర్తవ్యమేమి? అవి యెట్లు లక్షణవంతమురో పరిశీలించ వలదా? అపపాఠములయినచో సాధు పాఠ నిర్ణయమునకు యత్నింప వలదా? కవి కంఠోక్తిని బట్టి వైరిపదాది దోషము బుండరాదనియు అందుచే ఉపలబ్ధ పాఠ ములు విచార్యములని చెప్పుటయైనను ధర్మము కాదా? మన అపరిజ్ఞానమును కప్పిపుచ్చుకొనుటకు, కవి తప్పులువ్రాయుటకే దీక్ష పట్టినాడనుటయో? అది శివకవి సంప్రదాయమనుటయో? ఈపరిశోధ కులు అచ్చతెనుగు కావ్యములను పరిష్కరింపక పోవుట నిజముగా అదృష్టము. లేనిచో అచ్చతెనుగు కావ్యములు వ్రాయుదుమన్న కవులు విచలవిడిగా సంస్కృతసమములు వాడరని, అది ఆ అచ్చతెనుగు కావ్యకర్తల సంప్రదాయమని అనకమానుదురా? నిరసించినవాడు లక్షణ విరుద్ధ ప్రయోగములు చేయునా? అన్న ప్రశ్నకు నిరసించియు పనికట్టు కొని లక్షణ విరుద్ధ ప్రయోగములు చేయుటకే జీవితమును అంకితముచేసినాడన్నది సమాధానమా? వైరిపదాదులు చేటలో వెలగకాయలవలె కనబడు చున్నవట! ఇది కవి కంఠోక్తి విరుద్ధమయ్యా! అనుట శతవాదమట!! ఋజుత్వము మూలిన పరి శోధన లిట్లుండును.

కాగా, శివకవుల భాషాచృందో విశేషములను గ్రహించునప్పుడు కొన్ని నియమములను పాటించ వలెను. (1) అపశబ్దములు, వైరిపదాదులు, శివ

కవుల కావ్యములలో ఎంతమాత్రము ఉండరాదని కవి కంఠోక్తిని బట్టి అంగీకరించి తీరవలెను. (2) ఉపలబ్ధి పాఠములు లక్షణవంతము లెట్లగునో పరిశీలించవలెను. (3) అపపాఠములను గోధించి కవిప్రయత్న పాఠములను నిర్ణయింపవలెను. తెలియనిదో కవి పాఠము విచార్య మనవలెను. (4) తెలుగు లక్షణమునకు సంబంధించినంతలో వారి ప్రయోగములు పరమ ప్రమాణములు అట్లని అపపాఠములు కవి ప్రయోగము లనరాదు. (5) సంస్కృత లక్షణమునకు భిన్నముగ కన్పిట్టు ప్రయోగములను తప్పుకొనరాదు. స్థితిస్థ గతిభింత నీయా, అను పద్ధతి నవలంబింపవలెను. (6) యతి ప్రాసాది గత ప్రయోగములను ప్రమాణీకరింప వలెను. నిర్వాహక స్థలములతో లేని అపపాఠము లను వీనిని బట్టి సరి చేయనగును. (7) ఉపలబ్ధి పాఠములనే కవిప్రయోగము లనుకొనరాదు. ఈ పక్షమున పరిష్కరణమును మాట కర్థము లేదు. (8) అర్వాచీన లక్షణములతోను నిఘంటువులతోను శివ కవి ప్రయోగములను కొలవరాదు. (9) లక్షణములు మహాకవి ప్రయోగప్రామాణ్యమున్నంత లోనే గ్రాహ్యములు. ఈ నియమములు నన్నయారుల ప్రయోగముల విషయమునను వర్తిండును.

ఇక శివకవుల భాషాచ్చందో విశేషములను గూర్చి తెలిసికొందము.

I శివకవుల కావ్యములలో కొన్ని శబ్దములు విలక్షణముగ ఉన్నట్లు కన్పిట్టును. కుమార సంధ వమునందలి శబ్దములు: వార్మికండు- 1-17 రేయెండ (చాలాతపము) 3-18. మేఘదంబరములు (గొడుగులు) 3-57. ఉత్పలల్- 5-167. ప్రభాతి. 7-57. లక్షము (అక్షి) 8-11. జీవితీవము) 8-175; నిరుతి. 12-42 త్రిణము (తృణము) 6-103 ఇర్యాదులు. ఈ శబ్దములు నన్నయూది కవులెవ్వరును వాడినవికావు; వ్యాకరణసమ్మతములుకావు; ఈ కారణములచే శివకవుల భాష ఇతరకవులచేతను శబ్దరత్నాకరాదుల చేతను నిరాకృతము అని అక్షేపించురు.

ఇందలి లోపములు: (1) ఇతరకవులు వాడని శబ్దజాలము నేకవియైన వాడినచో అతని భాష లక్షణ విరుద్ధమనుట అవిచారములరము. నన్నయవాడని శబ్దములు రిక్కనాదులు వాడిరిగనుక వారిభాషయు లక్షణవిరుద్ధమే కావలసివచ్చును. ఇంతకు, అందరు కవులు లక్షణ విరుద్ధభాషనే వాడిరను పరిగోచకులు, శివకవులు మాత్రమే లక్షణవిరుద్ధ భాష వాడిరనుట అసంభవము (2) మనకు తెలియని శబ్దములు వ్యాకరణసమ్మతములు కావని ఒక సాహసము. (3) శబ్దరత్నాకరం రై కుమారు లక్షణము నెరుగుచో ఎరుగచో అక్షేపించు లాలోచించు లేదు. సూర్యరాయ నిఘంటువుద్రేగను ద్రిష్టిని పాపమున పోలేదు.

ఈశబ్దములను గూర్చి తెలిసితి. (1) వార్మికండు “వార్మికం. పం. (పర్మికే ధమః పర్మిక + అల్) రామాయణ చర్మ మునిః” శబ్దరత్నాకరము, (2) “రేయెండ. (రేయ్ + యం) -చాలా తపము, రేతయెండ. రేతలన్నియు దిన్ని రేయెండ జగినిండ కరమొప్పు తెల్లవాడునల కంఠ. భారా. అర 1-135 కు. సం. 6-670” నూ ని. వీనికి ప్రయోగాంతరములును కలవు. “రజీవస్రజట్టు దిగ్గరి కుంభిరై చావట్టు రేయెండ జోడు జోడు. ఉ.హా 4-181. చాలార్క వింబంబు పరగించి రేయెండ, మనమోడల జల్లిన మాయ లేదు. ఉ.హా. 6-29. (3) మేఘదంబరములు. “మేఘ.దంబరం. అ. స. సీలచ్చత్రిమ్. తె|| రాజులకు పరైరు నల్లగొడుగు” సర్వశబ్ద సంబోధిని. ఈశబ్దము కన్నడిమున కలదని “సాహిత్యోపన్యాసములు.” (నేడా). (4) ఉత్పలల్. ఉత్పలములు. ములోప మూడేపరులకు మహావరాధముగా కనబడి నది. చరిత్రాదుల పట్టిరలో లేదని చాచోలు వ్యాకరణ దివ్యదమనుట. “ఇర్యాదులు చరిత్రాదులు” అన్న లక్షణము బోధపడలేదు. ప్రయోగములు పట్టుపడలేదు. పట్టుపడినను లక్షణవిరుద్ధములనుట యెట్లును ఉన్నదే. కొన్ని ప్రయోగములు:-ప్రయోగ అది 2-222, కాశీ 3-82. హరి.పు. 3-102.

ప్రభావ. సంస్కర-ఆరణ్య 5-81; నృసింహ 2-16. నిశ్శంక- శాంతి 2-210. ప్రాన- కావ్యాలం. 8-24. అంతస్థ- ఆంభూ 16. ఊష్ణ-హర 6-62 విమర్శ-భోజరా మధ్య- కవిక. అంశ-కాశిందీ. గంధూష-కాశీ. 3-235; నృసింహ 5-24. మాంజిష్ఠ-హర 7-137 భిక్ష- ఆది 2-150, భీమ, హర. బీభత్స- బిరాట 4-144. మూల ముక్తి వై రాగైక్యక మూల సూత్ర- శాంతి. 6-174 దీనిని బట్టి సిద్ధసమాసాంతమునను మువర్ణకలోపము గ్రాహ్యమగును. (మూల-అను రూపము నెరుగని పరిశోధకులు 'మూలదుంప' వై రివదమన్నారు) ఆనందచిహ్న- అను ప్రయోగ మిట్టిదే. (5) ప్రభాతి. "భాతి. శ్రీ. భా + క్తిః. శోభాయాం. రాజని-వాచస్పత్యము. భాతిః శోభా ఇతిరాజనిర్భంఠః యథా శ్రీమద్భాగవతే- యత్త ద్వపుర్భాతి విభూషణాయదైః" శబ్దకల్పద్రుమము "నెరసిన చిక్కని యిరువన్నుగవ చెన్న పరి పూర్ణ కుంభ విభాతియనగ" నృసింహ 1-72. (6) అక్షము. "అక్ష. న. నేత్రే"- వాచస్పత్యము. "అక్షమ్=చక్షుః"- శబ్దకల్పద్రుమము. (7) జీవి. "జీమాతవాహను జీవి వాపిరి", శృ. నై. 7-81. ఏనోపః భవందెడలి యుండగ జీవితోడః- శ్రీ 1-10. ఈ ప్రయోగములను బట్టి శివకవుల ప్రభా వము తిక్కన శ్రీనాథుల మీదగూడా కొంత పని చేసినది అందురు. తిక్కన శ్రీనాథులే శివకవి ప్రయోగములను శిరసావహించి నప్పుడు వారిని వెలివేయ జూచుట పిచ్చికాకమరేమి? (8) "నిరుతి. సం. నిర్పతిః. క. నిరుతి" సూ.ని. (9) త్రిణము. "త్రిణం. శ్రీ (తృణ + పృషోదరాదిత్వాత్ సాధుః.) తృణమ్, ఇతి శబ్దరత్నావళి. ఉత్ క్షిప్త త్రిణ పత్ర పాంశు విహగః సౌమ్య స్వనః పూజితః- ఇతి వరాహః" శబ్దకల్పద్రుమము. అపశబ్దమును నిరసించు కవుల కావ్యములలో అపశబ్దములు నమ్మితింపబడెననుట, సంస్కృత నిఘంటువులు ప్రమాణములు కావనుట అనంగతము.

II. శివకవుల కావ్యములలో తమిళ కర్ణాటపద

ములు కలవు. తమిళపదములు :- నాయి=కుక్క. ముడి=కిరీటము, కన్నడపదములు :- తెలనము= వని. కెడైరను = అడ్డదిడ్డముగావడు, కేనము = అసూయ ఇత్యాదులు, ఇవి కుమారసంభవము లోనివి. తెలుగులో అన్యదేశ్య మొకభాగముగ అంగీకరింపవలెను. అంతేకాని బాలవ్యాకరణమున లేదని ప్రాథవ్యాకరణమున లేదని ప్రయోగముల నాక్షేపింపరాదు. నన్నయ తిక్కనాదులును అన్య దేశ్యములు వాడినారు. కెడైరను-ద్రోణ 4-294; 5-193. శల్య 1-104. శృ. నై. 6-29. కాశీ 1-93. 'పురహాషము గెడైరనయి' అని నన్నయయే వాడినట్లు చెప్పెదరు. (శ.ర.-నవర ణలు; వివరణలు) తెలనము - ఆరణ్యపర్వము. త్రాసు - శాంతి. 2-374. విజ్ఞానేశ్వరీయము, ప్రాయశ్చిత్త. 65 ప. తాయెతు-అభర్వణకారికలో భూషాశబ్దముచే ఉద్భిష్ట మనబడును. "అహేయ మన్యదేశీయం యత్త దేవ ప్రయుజ్యతే" అభర్వణ పదనము. అన్యదేశ్యములు వందలకొలది తెనుగున ఉన్నవి.

III. తద్భవములు. నమస్త పద తద్భవములు శివకవుల కావ్యములలో కలవు. భక్త శబ్దభవములు= బగతుడు, బగుతు, బత్తుడు' ముగ్ధశబ్దభవములు= ముద్ద, ముగ్ధ. కార్యశబ్దభవములు=కర్మము, కజ్జేము. వాల్మీకేశ శబ్దభవము=వాలుమీకేసుడు, శంభుడు =సంబుడు, ఉద్దేశించు=ఉద్దేశించు, ఉపాధ్యాయ శబ్దభవములు=ఉపాధ్యేయుడు. ఒజ్జ. ఈశ్వర శబ్ద భవము=ఈశరుడు. భవ్య శబ్దభవము=బసవము. విరూపాక్ష శబ్దభవము=విరుపాక్షుడు. ధర్మ శబ్ద భవములు=దర్మము, దమ్మము=ప్రాకృతనమము) ఉద్భటశబ్దభవము=ఉదుబటుడు, మజ్జనశబ్దభవము= మజ్జేనము. నిత్యశబ్దభవములు=నిత్యము, నిత్యము, నిచ్చ(= ప్రాకృతభవము). కాలహస్తీ = కాళత్రి. త్రయోదశ=తేరన-ప్రాకృతనమము, నిరీవి=నిజీవి శరణార్థి=నరణార్థి. తపోరాజు=తవరాజు. తపో నిధి=తపనిధి. ఇవి సోమనాథునివి. అర్హ శబ్ద భవము=అరుహుడు, బర్హి శబ్దభవము=బరిహి.

బ్రాహ్మణ శబ్దభవము = బ్రాహ్మణుడు. మంత్ర శబ్ద భవములు = మంతరము, మంత్రము - మంతర శబ్దమున అత్వలోపము కలిగి, మంత్రము-అగును. స్థానదీపిక = తానదీపియ. వనలక్ష్మి - వనలచ్చి, అమర రామ = అమరలేమ. వీరమర్దల = వీరమర్దెల, ప్రాణ కుట్టకము = ప్రాణగొడ్డము - తిక్కన కేతనాదులును దీనిని వాడిరి. కేతన వైరిపదములు దోషముగనే భావించెను. (ఆం. భా. భూ.) నమస్తపద తద్భవ మయినచో ప్రాణశబ్దమున రేఫ లోపింపదా? అని కొందరందురు. కొన్నిచోట్ల రేఫలోపింపదు, లోపించుట కొన్నియెడల గ్రామ్యులక్షణ మగును. పాణ (న)ము-అనుట గ్రామ్యమన్నమాట. పేనము-అని గ్రామ్యజనుల పాటలలో ఉండునుగాని గ్రాంథిక భాషలో ఉండదు. రేఫ మొక్కొకచో, దొలంగ కయ యుండు-కవినంశయ విచ్ఛేదము. ద్రౌపది = ద్రౌపది ఇత్యాదులలో రేఫ లోపింపలేదు. అట్లే ప్రాణశబ్దమున రేఫ లోపింపదు. చంపకపుష్పావళి = చనుపక పుష్పావళి. ఇవి నన్నెచోడునివి నన్న యాదుల కృతులయందును నమస్తపద తద్భవములు కలవు. అంతఃపురము = అంతిపురము, నాగ స్వరము = నాగసారము. గంధపట్టిక = గంధపత్తి. యోగపట్టిక = యోగపత్తి. గరుడస్తంభము = గరుడ కంఠము. అంతరతామరసము = అంతర దామర. కర్పూరదీపము = కర్పూరదీపము, కరదీపిక = కర దివ్యియ. ఉత్తరదోశకరము = ఉత్తరదోశకరము, అనేక భారములు = అనేక భారువులు. కపటమను ఘ్యుడు = కపట మానిసి-మొ.

IV. అచ్చిక సమాసములు శివకవుల కృతులలో కలవు. జవ్వనసిరి (జవ్వనము + సిరి. మంత్ర కాటుక (కు. సం.) మంత్రశబ్ద భవము = మంతరము (మంతరకాటుక-జనవ. దీనిలో అత్వ లోపముకలిగి, మంత్రము. అను తద్భవ రూపాంతరమేర్పడును. మంత్రకాటుకలోని మంత్రశబ్దము తద్భవమన్న మాట (మంత్రము + కాటుక). జగ మంత్రకాని యాటయుఁ బోలెనె - అచ్చ తెనుగు రామాయణము (శ. ర: సూ. ని.) మంత్రశబ్దము

తద్భవమనుట కిది తార్కాణము. నిత్య నేమము - జనవ. నిత్యశబ్ద భవము నిత్రియము. దీనిలో ఇత్వలోపము జరిగి, నిత్యము - అను తద్భవ రూపాంతర మేర్పడెను దీనితో నేర్పడిన సమాసము నిత్యనేమము (నిత్యము + నేమము) నిర్రియము = నిత్రియము అనియు అయినది, సత్తైవ రెల్ల ఊడకము, నిత్రియము గాబుండు - పరాపాపురాణము. నిచ్చనేమము - అనియు జనవపురాణమున కలదు. నిత్యశబ్దము ప్రాకృతిమైన 'ణిచ్చ' అయినది. నిచ్చ - అన్నది ప్రాకృతభవము. సర్వాంగ కచ్చడము-జనవ సర్వాంగ శబ్దభవము = సరువాంగము దీనిలో ఓత్వలోపముజరిగి సర్వాంగము - అను తద్భవ రూపాంతర మేర్పడెను. సర్వాంగము + కచ్చడము = సర్వాంగ కచ్చడము - అగును. ఇట్టిది అచ్చికసమాసమే. బుచ్చుటలము బుచ్చము + పలము) - పంకిరా మచ్చెనము : బావి = ముడైన బావి-జనవ.

V. మిశ్రసమాసములు శివకవుల కాద్యములందున్నవి. సోదన ప్రయోగములు :- హల ట్టు = హలయొక్క ట్టు. దిల్పవల్లి = దిల్పయొక్క వల్లి. రుద్రాక్ష పత్తెరపి రుద్రాక్షాచుర్రాక్షము ఎక్కడ దినబడి పట్టు రుద్రాక్ష. ముర్కునగ దాల్చిన ముఖా పేదనెన - జనవ. మిశ్రద్వంద్వములు : విభూతి దీప్యములు, స్రుస్తురి దీప్యలు. మిశ్రరూపము :- పుష్పదోళి; షోడిశపండుపు = షోడిశ యనెడు పండుపు పుష్ప పాపశగణముల పండుపు. పడునారు రోజుల పండుగ అనుట తస్య. "పలమి షోడిశ గణముల నిరంతముగ వెలయఁ దీశంబుల నిలుపఁచే మచియ" జనవ మిశ్రబహు ప్రేహి - కణకరంతుడు. ప్రాచీన లాక్షణికులు మిశ్ర సమాసములను నిరసంబరేయి సస్యయాదులును మిశ్రసమాసములు వాచినారు. దేవదేవరలు - శృ. వై. 2. 86 అపసర మర్కటాట - రామా. 2-9 (త్రి. శ్రీ. సమాస 32 ఉమచోటి - కాశీ. 2-38: హర 4-97. కపిలమొదపు - అను 3-19. అగ్నిదేవర - కాశీ 5-302. కణకంతుడు - ఆరణ్య 1-334 మొ.

VI. ఏకదేశాన్వయములు శివకవుల కృతులలో ఉన్నవి. ఆవర్ణతాగ్ర హేమైక శృంగంబునా - కు. సం. 1-2. ముల్లోక వంద్య-బసవ. ఏకదేశాన్వయములు నన్నయాయదులును వాడిరి. అతని కరతల ద్వయావమర్థితములై - ఆరణ్య. 2-197. ఆ నారాయణ పాండవేయ గుణ మాహాత్మ్యముల జ్యోత్స్న - ఆది 3-21. (త్రి. శే. నమాన 35.)

పరిశోధకులు స మ స్త ప ద తద్భవములను, అచ్చిక నమానములను, మిశ్రనమానములను, ఏక దేశాన్వయములను వైరిపదములుగ పరిగణించి శివకవుల కవకారముచేసినారు. అది కేవల మవ చారము. వైరిపదములు లక్షణ విరుద్ధములే అని ఒకచోట, అవి దుష్టము లనువారు తెలుగు సంప్ర దాయము నెరిగినవారు కారు అని ఒకచోట పరి శోధకులు వ్రాసినారు వైరిపదమును నిరసించిన కేతనాది లాక్షణికులకు, పూర్వకవులకు, విశేషించి వైరిపదమును నిరసించిన సోమనకు తెనుగు సంప్ర దాయము తెలియదన్నమాట!! (శాంతం పాపమ్).

VII. సంధి కార్యములు :- అనుకరణమున కుదిపదము సంస్కృత స మ ము గ వాడుట. "నర్వస్య పూ జా ర్హ ముత్తమాంగంబనంగ" - పండితా. "విను యథా శివమయో విష్ణుఁడన్ మాటలును" బసవ. ఇవి ప్రయోగ సమ్మతములే. కవయోవదంతి కావ్యంబని - కవిజనాశ్రయము. శీతాంశో రమృతార్పణంబనుక్రియ - వసు నయనం ప్రధానము - విరాట 2-31. ఇట, నయనం ప్రధానము + అను, అనియే పదచ్ఛేదము నెన్న నగును. దీనిని "పదాత్తుతవ్యధా" దీర్ఘాదిగా నున్న అథర్వణ కారికకు లక్ష్యమందురు. కాని యీకారిక ప్రత్యయముల మకారమునకే వైకల్పికముగ ద్విత్వ మును విధించుననుట యుక్తము. కాన నయనం ప్రధానమ్ + అను = నయనం ప్రధానము - అని చెప్పరాదని తోచును. నరై వంకేశవాత్పరంబటంచు - నిరంకు 2-109. వినవెయభ్యాగతఃస్వయంవిష్ణుఁ డనుట - పాండు 4-156. (గౌతమీప్రతి).

మొఱయిడు స్వాశ్రితావన సమో నహి ధర్మవ టంచు వేదముల్. బైచ. వేం. పంద 1-508. మొ॥ (2) షష్ఠిలో నుగాగమము రాకపోవుట. ఉదా. భావుకమోజు = భావుకముయొక్క ఓజు. ఇట్టివి తిక్కనాదులును వాడిరి. గొడుగీగి = గొడుగుయొక్క ఈగి. ఆమర్-196 (త్రి. శే. సంధి 10 నూ.) భావుక + మోజు - అని పరిశోధకుల విరీత పదచ్ఛేదము. (3) షష్ఠిలో నిగాగమమునందలి అచ్చునకు లోపము :- మరుం బ్రనవాప్రహతిక. కు. సం. మరుక = మరునియొక్క. త్రి. శే. సంధి 17. (4) అనుకరణమున వినర్గ లోపము ప్రాసాది గతముగ కలదు. "వాయరఁగా....న, రైయన" పండితా. ఇట నరైః + అన = నరై + అన = నరై యన - అని ప్రయోక్తము. దీనినిబట్టి అనుకరణ మున వినర్గలోపించుటయే కవినమ్మతమనుట స్పష్టము. నరైరన-పంటి ముద్రణములు నిర్మా లములు. (5) తత్సమాకారసంధులు, క్షార్థకసంధులు మున్నగునవి శివకవుల కావ్యములలో కలపు ఇతర కవులును వీనిని వాడియేయన్నారు.

VIII. శివకవుల కృతులలో పరిష్కరణలోపము మూలమున అవపాతములు ముద్రింపబడినవి. అన్ని కావ్యములలోను అవపాతములుండనే ఉన్నవి. కాని శివకవుల కృతులలోని అవపాతములనే కవిపాతము లని అకాండతాండవము చేయుట మనవారికి పరిపాటి అయిపోయినది. అవపాతములను శోధించి కవి ప్రయోగములను గ్రహించుట కర్తవ్యమై యున్నది. లేఖక దోషములే కవిపాతములను వారు షరిష్కర్తలుగా బయలుదేరుట అనంగతము. వైరిపదాదులను వాడరాదని ఉద్ఘోషించిన కవి గ్రంథములలో కనబడు వైరిపదాదులు లేఖక దోషములు కాక కవి బుద్ధిపూర్వకముగా చేసిన దుష్టప్రయోగము లనుట వివేక మనిపించుకొనదు. (1) అధమపాటులు - బసవ. ఇట, అఱవపాటులు - కవిపాతము. 'మఱిమాముమేసియో మఱిమాలినట్టి, యఱవపాటుల మాట లవసీశ వినకు' అను ద్విపదయే వీరికి జబాబుకాగలదు. "అఱవపాటుండు వ్రక్కలు

బిటుగనగుడు" కు. సం. జన్మఫలంబు-కాదు. జన్మఫలంబు - సాధువు. పలమిలసామీ - కలా 6-161. తవనిధి కాదు తవనిధి-ఒప్పు. భక్త కూటువలు-అపపాతము. భక్తకూటువులు- సాధు పాతము, ధర్మము, ధర్మపు- అను వానివంటివే కూటుము, కూటువు- అన్నవి. ఇతరవేల్పులు- కాదు. ఇతరదేవులు- కవిపాతము. దేవశబ్దమునకు బాల వ్యాకరణముచే బహువచనము కలుగదుగనుక ఇది సరికాదని పరిశోధకులందురు. దేవదేవులు - కర్ణ 3-254 నిర్మితకర్మల నిర్దేవుల- పండితా. బ్రహ్మ దేవులమనువారు- హంస 1-190. ధర్మకవితె- కాదు. దర్మకవితె-సాధుపాతము. (ధర్మము=దర మము=దర్మము) "అయ్యాయనగ నేమి యయ్యాయనుడు త,దియ్యనామంబు". తదీయ- అనుదానిని లేఖకులు తమలేఖన సంప్రదాయము చొప్పున తదియ్య-అని వ్రాసిరి. ఆలేఖనసంప్రదాయము తెలియక, అయ్యశబ్ద రూపాంతరమగు ఆయ శబ్దము కవిప్రయుక్తమని గ్రహింపక పరిశోధకులు వివరీతధోరణి వట్టిరి. 'అయా-తదీయ' అనియే ఉండవలెను. "వ్యతికర, చ్చాయాధిపుండు దౌర్దాయ నృపతి" (కాశీ 1-29) అనుచో 'అయ' శబ్దము కలదు. సోమనాధుని కృతులలోని అపపాతములు కొన్ని నిర్దేశింపబడినవి. కుమారసంభవము నందలి కొన్ని అపపాతములు మచ్చునకు చూపబడును. అరదశబ్దభటతి- కు. సం. 11-76. మొ॥ 1949 వావిళ్ళప్రతిలో అరథ-పాతము కలదు. ఇది అరథ-కవిప్రయుక్తము. "అరథ-పుం. ఈ షద్రథః. ఏకాశ్వేన గమనసాధనే రథే- చాదస్య త్యము. 'అ' శబ్దమునకున్న ఈషద్రథము 'అ' శబ్దమునకును గలదు. కనుక అరథ శబ్దము కవి ప్రయుక్తము. "అ-అవ్య. అల్పః"- శబ్దకల్ప ద్రుమము, అరద శబ్దము రథ శబ్ద భవము కాదు. రేఫ లకారములకు ముందు అకారము, ఇకారము చేరి తద్భవములగుట అరప సంప్రదాయముగాని తెనుగు తద్భవముల సంప్రదాయము కాదు. కనుక అరద శబ్దము, ఈ 'అరథ' శబ్దభవమే అగును. హుషాశ్రు- కు. సం. ఇది హుషాశ్రు- కవి పాతము. "హరషః. పుం. హర్షః"- సర్వశబ్ద

సందోధిని. ఇట్లే శ్రీనాథుడు 'వరష' శబ్దమును వాడినాడు 'వరష ధారలచేత నుతీయకుండ'-కాశీ 7-40. వర్షధారల-అను ముద్రణ సరికాదు, ఉదక ధారల-అను సవరణమునుసరికాదు. చనువక పుష్పావళి- 'అపపాతము' చనువక పుష్పావళి-సాధువు,

IX. సంస్కృత సమములపై తద్దిత ప్రత్యయ ములు నిల్పుట శివరత్నపులలో కనబడును. అభిమానవత్తై - బసవ. శ్రీనాథాదులును ఇట్టివి వాడిరి. కోపవాడు- కాశీ 4-90, కోపవత్తై-క్రీడా. గాలవాడు-అను తిక్కనప్రయోగమిట్టిదే అని వ్యా. సం స. గాలము - సంస్కృతసమమని వారి అభి ప్రాయము. (చూ. చూ ని.) ఇమి-ప్రత్యయమును సంస్కృత సమములపై నిల్పును రాక్షి ఇల్లబరిమి- శృ. నై. 2-80. ప్రయోగము ట్టుండగా, బాలవ్యా. సమ్యుతముకాదు, ప్రాచ్యవ్యా. సమ్యుతము కాదు, పినుక లక్షణ విచిత్ర మగుట సాహసము. రామునితనము- బాలవ్యా. రా. పత్రియ, ఇమి ప్రత్యయములును సంస్కృతసమములపై నిల్పునని గ్రహింపవలెను.

X. అర్పణచీన అర్పణములతో కొలిచి శివరత్నపులు భంధోభంగములు చేయుచుండు పరిశోధకుల వ్రాత అగ్రాహ్యము "భంధో విపర్యయవాదియగు నలాభ ప్రలాపోక్తి" అను విచిత్రవాక్తి సంరక్షింపబడినది. పాఠ్య ప్రతి రహస్య భక్తస్య విహ్వలగ్రేయని (అనవ.) ఇటుగగము గూర్కగణముగ ప్రయుక్తము. నన్నయ అంకితంలో నిట్టిగణములు కలవు. కవి జనాశ్రయ రాధ్యాలంకార చూడానుడి లక్షణములు పరిశోధకుల పర్థము చెప్పినను తెలియలేదు. (చూ. భారతి 1969 మే. "తరువారి లాక్షణికోక్తిని బట్టి సోమనాథాది శివరత్నపులు భంధో వ్యతిక్రమ మొనర్తురని సిద్ధాంతము చేయనక్కరలేదు." (తెలుగు భంధోదాసము 109 పు.) అను వాగ్య మును పరిశోధకులు మధ్యపరచుట శోచనీయము.

శివకవి ప్రయోగములను గూర్చి వ్రాయుట వ్యాసములతో తెలుసదికాదు ఒక ప్రత్యేకగ్రంథమే అవశ్యకమై ఉన్నది.

కండ్లలో నీళ్ళూరించే కవిత్వాన్ని రచించగలిగే వాళ్ళను వర్గీకరించి చూచుకొన్నప్పుడు నేటి తెలుగు దేశంలో అలాంటి రచయితలు మూడు వరుసల్లో కనిపిస్తున్నారు.

మూగహృదయాల వేదనాభారాన్ని నివేదించడానికి కలంబట్టి ప్రాతినిధ్యం వహించి, వాటి స్థానే తాము స్పందించి కవిత్వాన్ని పలికించేవాళ్ళది ఒక వరుస.

అందరూ ఏడుస్తుంటే తాము నవ్వుతూ, అందరూ నవ్వే పరిస్థితుల్లో తాము ఏడుస్తుండే వాళ్ళది మరోవరుస.

ఇక తమఏడ్చు తమదే అన్నట్లు ఇంకోవరుస.

ఇందులో మొదటిరకం కవిత్వానికి సహృదయులనూ, సానుభూతి పరులనూ వెతుక్కోనక్కరలేదు. సర్వసామాన్యమైన ఇల్లంది వారి కవితా వస్తువు. అక్కడ, సమాజంలోని సామాన్యులూ, అసామాన్యులూ కదుల్తారు. ఆ కవిత్వాన్ని చదువుకొంటున్నప్పుడో, వింటున్నప్పుడో కండ్లనీళ్ళు వాటంతట అవే వస్తాయి.

రెండో రకం కవిత్వాన్ని వినే శ్రోతలందరినీ సహృదయుల పట్టికలో చేర్చడం కష్టమే. ఒకే ఒక పద్ధతిలో అందరినీ ఏడ్వమనే ఆ కవితా తత్వమే అందుకు కారణం అనవచ్చు. అలా ఏడ్చి ఏడ్చి తూడ్చిన కవులకే ఇప్పుడు కన్నీళ్ళు కారకుండా అయినాయి.

మూడోరకం కవులకు సానుభూతిపరులు దొరకడం మరీ సమస్య. వారి ఏడ్చువారిదే. ఏ ఒక్కరూ సొంత అభిరుచికొనమో, తప్పితే ఏ పచ్చని

పైతోలు ప్రియురాలు కోసమో, తీరికసమయాల్లో వాళ్ళు తమ గృహారామాల్లో కవిత్వాన్ని ఏడ్చిస్తూ కూర్చుంటారు. ముదిరిన పిచ్చో, తెగబలిసిన కోవో దానికి కారణమై ఉంటుంది.

ఎవరు దేనికోసమైనా ఏడ్వవచ్చు. కొన్నిటి కోసమో, కొందరికోసమో, ఏడ్చేవాళ్ళుగూడా ఉండవచ్చు. కాని, తన ఆవేదనా హృదయాన్ని పలికిస్తూ సర్వసామాన్యంగా అందరి కండ్లకూ నీళ్ళు తెప్పించడం పుట్టుకతో జాలిగుండె కలిగిన వాళ్ళకే అద్వితీయ విద్య. అలాంటి కవులను నేటి సమాజంలో 'పేర్కొనాలంటే 'కాళోజీ' పేరే మొదట తోస్తుంది.

కవిత్వం కోసమే జీవితాన్ని వెచ్చించేవారిలో కాళోజీది ఒక ప్రత్యేకవ్యక్తిత్వం. ఆవేదన అతని కవితాత్మ. జీవితమంతా ఒక కవిత్వోద్యమం. తమ తమ ప్రయోజనాల కోసం పరస్పరం తన్నుకొంటూ, సమాజాన్ని అడ్డాదిడ్డిగా నలగదొక్కడానికే అన్నట్లు వస్తూ పోతూ ఉన్న ఆయా మూలా తత్వాలు స్పష్టించే సంక్షోభకరమైన సంఘటనలూ, విప్లవ విషాద గాథలూ ఆయన కావ్య నిర్మాణానికి సరంజామాగా, సామగ్రిగా ప్రస్ఫుటంగా కనిపిస్తున్నాయి.

కొన్ని ప్రత్యేక ఉద్దేశాల ప్రచారంకోసం వ్రాసే వ్రాతలు తాటాకు మంటలు. కేవలం తన సంతృప్తి కోసమో, తానుమెచ్చినదానికోసమో, పోటీ బేరం కోసమో, మన్ననకోసమో ఆయన వ్రాయడంలేదు. మనిషికోసం వ్రాస్తున్నాడు.

జీవన వాదం, కళ మానవీయతకోసం అనే నినాదం, ఆయన కవితలో పదపదంలో పలుకు తూంది. సర్వోత్కృష్టజీవి అనిపించు కొన్న మానవుడు సాటివాణ్ణి చంపడానికి తానూ చావడానికి

చేస్తూన్న చేష్టలను చూచి ఆ దుఃఖాన్ని మోయలేక మొరపెడుతూ తన 'గొడవ'ను ప్రకటిస్తున్నాడు.

తెలుగులో స్వతంత్రయుగ కవిత్వానికి కాగోడీ నన్నయ్య వంటివాడు కాదనుకొన్నా, అన్నయ్య వంటివాడు మాత్రం ఖచ్చితంగా అవును. కొద్ది కొద్ది వద్దకులతో కొత్తకొత్త స్ఫూర్తులను కలిగిస్తూ నేడు కవిత్వంలో పుట్టిపెరిగే వాళ్ళకందరికీ ఆయన అన్నయ్య. కవిత్వాన్ని ఆరాధించి, అనుభవించి, ఉపాసించి, దానితోనే ఉద్యమించి, దాన్నే ఉపన్యసిస్తున్నాడు.

ఒక కవికిగల స్వతంత్ర స్వాభావిక వ్యక్తిత్వాన్ని పడిశీలించవలసి వచ్చినప్పుడు నాలుగు ప్రక్కలా చాయాగ్రహణం చేసి చూచుకోవచ్చు. (1) ఇతివృత్తాన్ని తీసికోవడంలో (2) భాషా శైలిని అలవర్చుకోవడంలో (3) భాషసామగ్రిని కూర్చుకోవడంలో (4) ప్రక్రియను ఎన్నుకోవడంలో పరీక్షించి ఫలితాన్ని తేల్చవచ్చు.

పై నాల్గింటికొనం కాగోడీ ఇటు సంస్కృతాన్ని యాచించినట్టు గానీ, అటు అంగ్లాన్నో, అన్య సాహిత్యాన్నో అడుక్కున్నట్టుగానీ లేదు. న్యాయ సమ్మతంగా రాసు సంపాదించుకొన్నవేలవి ఆయన సొంత ఆస్తి అయిపోయాయి. ఈ నాల్గింటినీ ఆయన సర్వతంత్ర స్వతంత్రంగా, బహు రంజకత్వంగా నిర్వహించి, లోకప్రియత్వాన్ని చూరగొని, రాష్ట్ర కర్మలో తానొక ప్రత్యేక నిపుణుడైన డిటుకును కాస్త తెలుసుకొనే లండుకు ప్రయత్నం సాగించాం.

ఇతివృత్తంలేని చరిత్రకం మృగ్యం. అర్థాశ్రయ కవిత్వాల్లో కూడా ఏదో ఒక సొంతకథ, సొంత వ్యథ ఉండితీరుతుంది. ఆర్థాశ్రయంగా చెప్పినా, పరాశ్రయంగా చెప్పినా ఆయన 'గొడవ' వాస్తవిక జగత్తునే ప్రతిబింబిస్తుంది. కాగోడీ చెప్పారూ వస్తున్నకథ, కాలంప్రసవిస్తున్న వ్యథ. నాయకులు: దుర్రోధులు, వక్రవర్తులు, 'వతురమతులు,' ఉప నాయకులు: (నాయికల గొడవ లేదు) వీడితులు, కాడితులు, 'దేబెమొగాలు.'

సమకాలిక సంఘటనలను పరామర్శించి, వ్యక్తులు నృప్తించే సమస్యలనూ, సమస్యలు సృష్టించే వ్యక్తులనూ పొమ్మరట్టించాడు కవి. అకృతులను తడవబోడు, ప్రకృతులను విడుదలబోడు. ప్రకృతులను ఇట్టి పాత్రలను ప్రవేశపెడతాడు. మనువులవలె, మాంధాతలవలె, ధృతరాష్ట్రులవలె, శకునులవలె. ఆర్పల్లవలె, ఆలంగీర్ణవలె, నీలర్ణవలె, శైలర్ణవలె, కైఫులవలె, టుట్టలవలె, మూవలవలె, ఈపాత్రలు కనిపిస్తాయి, ఇలిప్పిత్తిం చొరకర కొందరూ, నిర్వహించారా కొందరూ చారిత్రక పాత్రలను చిక్కబట్టి నేర్తివారిగొంగింది ఒకేగిందారు. పేర్లు చెప్పి ప్రయోజనం లేపిందూనాచేమో! రాని ఆయన గుణపరిచయంచేసి చివరినబోయిందా ఎన్నో చారిత్రక పాత్రల నామాలు మనకు ఖ్యాతింపిస్తాయి, భూత ప్రకృతులు ఆవేశంపొని విమూలిన మానసిక స్థితి కవిలో కనిపించును.

కాగోడీవస్తువు ప్రస్తుతాన్ని పలుకుతున్నట్టున్నా. మూడుకాలాలూ తిథ్యర్థాన్ని ఎరెకే కావతు. పాత లోనిప్రచురితినీ, చుట్టూరిలోని ప్రస్తుతాన్ని, ప్రకృతం లోని సరికొత్తవనాన్ని, రాత్రలోని భావపరిణామ యాన్ని, చరితామలలోని సహవాసర్థంనూ కలపరిస్తుంది, పలపరిస్తుంది, పలకరిస్తుంది ఆయన వస్తువు. ఆప్రస్తుతమైనది ఏమియినాన్ని అది పల్లించు. "కాలమేరైరెమి? కాగన్న కాగన్నె".

ఏమి వ్రాయాలి? ఎందుకు వ్రాయాలి? అనుచుంటూ సందేహంలో పడ్డ సామాన్య రచయితలకు జ్ఞానదానం చేస్తున్నాడు సన్నుడిపిరిచ గలవా? చూడుమరి? అని ఒకవలె మోహిస్తున్నట్టు కనిపిస్తూ మరొకవలె సహాయ చేస్తున్నాడు.

తన భాషాశైలిలో రచన రెలుగుచున్నా, భాష యాన్ని, ప్రజాసాహ్యానికి అర్థమయ్యే పలుకుబడినీ, అందులోనూ తెలంగాణా బడినీ బహుళార్థ సాధకంగా పలుకుతాడు. చూపులో సుడికారాలు బంతులు దీరి సరికొత్తగా శబ్దిస్తాయి. వాక్యనిర్మా

ముకురాల రామారెడ్డి

ఐంలో సంస్కృత బంధాన్ని చాలావరకు విడిపించాడు. తత్వము తద్భవాలు, దేశి, విదేశి భేదం లేకుండా కలసిమెలసి సామాన్యార్థం ఖాషిస్తాయి. బహు నాజుకుగా క్లేషిస్తాయి. విదేశీ తత్వము తద్భవాల దిగుమతిని విశేషించి వాళ్ళను చూచి 'మీకు పరిసర రాష్ట్రాలలో గూడా మంచి నీళ్ళు దొరకవు' అంటాడు. 'ఇది' ఏమిటి అంటే 'అది తద్భవానికి తద్భవం' అంటాడు. అట్లా అనగూడదంటే 'నీవు గూడా పిల్లలను కనగూడదు మరి' అంటాడు. ఆంధ్రాంగ్లం, తొరక్యాండ్రం హైబ్రీడు సమాసాలు జట్లు కడతాయి. ప్రశ్నించిన వానిదే పాపం. 'రైలుబండి' ఎక్కాం; 'కాంగ్రెస్ సభ్యత్వం' తీసుకొన్నాం; అన్నింటికీ 'హక్కుదార్ల' మన్నాం; 'కొత్త తరహా రివాజు' చేసుకొన్నాం; అంతరాజీయ వివాహాలను గూడా ఆంగీకరించాం. అలాగే అందరి సౌలభ్యంకోసం ఏర్పడ్డ ఈసమస్త పదజాలంలో మనకు గిట్టనిదేముంది? అంటాడు. ఆయనతో మాట్లాడడం కాస్త కష్టమే కావచ్చు. నష్టం మాత్రం కాదు.

ఆయన భావ-వేగాన్ని హైడ్రాలిక్ బ్రేక్స్ కూడా ఆపలేకుండా ఉన్నాయి. వ్యాకరణ సూత్రాలు ఎప్పుడు పుటుక్కు మన్నాయో? 'కవితకున్న లక్షణాలు కోటొక్కటి, అందులో వ్యాకరణం కూడా ఒక్కటి సరస్వతీ భక్తులైనవాళ్ళు (పండితులు) బ్రహ్మను(కవిని)చెక్కిరించడం అవినయం' అంటాడు, సాంఘికమోదం(Social sanction) లభించిన పదాన్ని మనఅవసరంకొద్దీ వాడుకుందాం. దాని చావు బ్రతుకులను మనం నిర్ణయించలేం. కాలమే అయుష్కర్త అంటాడు. విమర్శన పెరిగినాకొద్దీ వ్రేలేడెక్కువగా పెరుగుతుంది కాళోజీ కవితవ్యాఖ్య, ప్రయోగంలో దుబారా ఖచ్చుచేయడు. పీఠుగును ఏనుగును చేయడు. భాషనూ భావాన్నీ పొదుపుగా కుదుపుగా వాడడం బాగా అభ్యసించాడు. పరమాషడం వైద్యు డాకించిన రోగనివారణమే కాకుండా విశేషగుణాన్ని కూడా ఇస్తుంది. కాళోజీ ప్రయోగించే పదాలూ, భావాలూ అదేపని చేస్తు

న్నాయి. అవి కల్పించి కండ్లకుకట్టించే చిత్రవిచిత్ర రూపధేయాలూ; విన్పించే ధ్వనులూ; మెరసే మెరపులూ; కురిసే అమృతధారలూ; సంతప్తులనూ శప్తులనూ సాదరించడం కోసం. ముక్తిలేని మూగ జీవాల సందేశాలను మోసి, దయలేని ధనాధిపతుల గుండెల్లో దడదడలు పుట్టించి, ఆర్తులైన వారికి ఆనందైక్యం సంఘటించడంకోసం, విడివడ్డ జంటలను అరకడం కోసం.

“అన్నపురాసులు ఒకచోట
ఆకలిమంటలు ఒకచోట
కళాప్రదర్శన మొకచోట
కళారాధకులు ఒకచోట,
తనువులు ఉండే దొకచోట,
ఓలపులు ఉండే దొకచోట,
అనుభవమంతా ఒకచోట
అధికారం బది ఒకచోట.

ఇలా ఆయన చెప్పకూ పోతుంటే, సమాజంలో చిరవిరహంతో తపించే వ్యత్యాసాలకు ఐక్యసంఘటనను కూర్చే సత్వర యత్నం చేతాం, విప్లవం తెత్తాం, అనే ఆవేశం ప్రతి పాఠకుణ్ణి పట్టి ఊపుతుంది.

భావసామగ్రిని కూర్చుకోవడంలో స్వీయేంగితాన్నే పురమాయించా డీ కవి. ఉర్దూ మరాఠీ (తక్కల్లస్ నూ తారల మాతృభాషనూ బట్టి కావచ్చు) సాహిత్యాలు కవిపై బాగా ప్రభావం వేశాయని కొందరంటారు, కాని విశ్లేషించి చూపగలిగే స్థితిలో ఆ ప్రభావాలు పడలే దనాలి. ప్రభావాలు ఎందరి పైననో పడతాయి, వాళ్ళంతా 'హిజ్ మాస్టర్స్ వాయిస్' అన్నట్టే ఉంటారు. ఆయనపై పడ్డ ప్రభావాలు అంత అగ్గవగా బయటికిరావు. కాని ఆధునిక తెలుగు కవిత్వంపై వేసిన ప్రభావం స్వయం సమృద్ధిలోనుండి వచ్చిన సంపద. పురాణ లక్షణాలతో పుచ్చిపోతూ, అధునికత పేరుతో అసుకరణల చాదస్తంలో తికమక పాలవుతున్న తెలుగు కవిత్వాన్ని పునరుజ్జీవింప జేశాడు కాళోజీ.

భావాలు కావలసినవారికి బదులిస్తాడు. కాని పుచ్చుకోడు. అంతా సొంతం కాకపోతే కవులనే కవిత్వంచే నేర్పు ఎందరికుంది ?

ఆయన భావప్రకటనా సామర్థ్యంతో ప్రస్తుత మయ్యే లక్షణాలు స్పష్టతా, విశిష్టతా, గుప్తతా, క్లుప్తతా, సుందరతా, స్వతంత్రతా, నవ్యతా, సార్వకాలీనతా ముఖ్యమైనవి. సమీక్షలో ఇలా పేర్కొన్నప్పుడు ఇవి పాత లక్షణాలుగానే తోచవచ్చు. కాని సహృదయులదృష్టికి అడుగుడుగునా అన్నింటిలోనూ ఒక కొత్త మలుపే.

‘ఓటును’ను గురించిన రచన (మంజరీ ద్వీపద) స్పష్టతాగుణానికి మచ్చు తునక. స్పష్టంగా చెప్పడానికి ఎంత ఓర్పు అవసరమో, ఆ చెప్పిన దాన్ని విశిష్టంగా చెప్పడానికి అంత నేర్పు అవసరం చెలిమి కలిమిని గూర్చి ప్రసంగిస్తూ :

“కులముతో పనిలేదు, గుణముతోడనులేదు
అందవందలతో ఆవశ్యకములేదు
వయసుతో పనిలేదు, వరుసతోడను లేదు
కలిమి లేములు రెండు కలసి నయ్యాటాడు
నచ్చ చెప్పుకొని. రచ్చకీడుకు లేదు.
మానవత్వము మెరుగు, మర్త్యలోకపునెలుగు
సంపూర్ణ సహకార సంఘంబు మైత్రి.”

ఇది నిజంగా దేవత తెరుగని ‘దివ్యానుభవము’. మహోన్నతమైన మానసిక సంస్కారమే విశిష్టత. అది గలవారికే దేవత తెరుగని దివ్యానుభవము లభిస్తుంది. కవితా రచనకు మంచిమంచి లక్షణాలు ఎవరెవరో ఎన్నెన్నో చెప్పారు. కాని కవిలోని మంచి చునప్పు కవిత్వాని కొర విశిష్టలక్షణం అనే సంగతిని మనం నేటికైనా గుర్తించాలి.

రసానుకూలమైన ప్రక్రియను ఎన్నుకోవడంలో కూడా ఈ కవి సిద్ధహస్తుడు. రెండురకాల చర్య అనే ఎక్కువ రాస్తాడు. (1) దేశీ భందస్సులు (మంజరీ ద్వీపదలు, గేయాలు) (2) నృచ్యుండాలు (ముక్తభందాలు లేదా వచనపద్యాలు). అవీ ఇవీ

ఉర్దూ బాణీకి దగ్గరగా ఉంటాయి. అంతర్లయనూ; భావలయనూ అల్లుకొంటూ సాగుతాయి. అంత్యప్రాసలతో కొరదాలు పేసుతాడు. యమకంతో గమకిస్తాడు. పదాలతో గారడీచేయదలచిన వాళ్ళు ‘వరాభవం’ చిత్తగించాలి. అలంకారాల కోసం, భండోవై విభ్యంకోసం కవిత్వం వ్రాయడు. అవి వస్తే పద్దనదు. రాబంటే లాగుడు. ఆయన స్పందించిన అవసరమే ‘కాలమే’ భందం, అలంకారం.

దావనూలోలో; రసవ్యంజనలో; శబ్దనిష్ఠలో;
అర్చవ్యక్తిలో; వార్యం మలుపుతో; ఒకవాక్యార్థా
నికీ మరో వాక్యార్థానికి అంత్య ప్రాసతో ముడివెట్టి;
అచ్చయ, వ్యభిచేనాచ్చయ, సమస్తయాలతో;
అర్థాంతర కల్పనలతో; సాతకులను కలకల లాడించే
భవ్యభావ సంచాలకు కీ కవి

“శ్రీని బడయ పదై నను
చేయ సాహసింతునేను.
కైవల్యము శ్రీపదమున
కలదని దానింతు నేను.”

“శాస్త్రార్థ శాసనరత్నలు
బసులరు రాకీరట్టని భర్తలు”

“వీలన్న ప్రరిచోట విట్టివీగుడు
అశరహిట్లనాను నే హిట్లనాను
.....రిలదన్ను వానికడ
గాంధి నాతాను నే గాంధి నాతాను”

“ఒక నిర్ధారణం పూనిపప్పుడు కని
మరో దానిని చేస్తుంది మనీ”

“దావానుగుణ్యం చూపం
శక్తినిబట్టి సాక్షాత్కారం”

“ఉన్నవంకల దిద్దిపోయేటిమిషతో
లేని వంకల తెచ్చి పెట్టేటి వయసు”

ముకురాల రామారెడ్డి

“రక్షణకు ఏర్పడ్డ బలగము
రక్కసుల పక్షంబు జేరిన
రాక్షసుల ఇష్టానుసారం
రాజ్యమును నడిపించినట్లే”

“ప్రపంచ చరిత్ర సాంతము
ప్రకటించును ఒక విషయము
మాంధాతల నాటినుండి
మార్పు లేదు ఈజగన”

“రాయరువ్వినా, రాకెటువినరినా,
గిట్టని వానిని కొట్టుటకేకద”

పై పంక్తులను చదివి, అనంతాకంగా వెలు
వడుతున్న నేటి కవుల రచనలతో వాటిని పోల్చి
చూచుకొన్న తర్వాత కాళోజీకి ఇవ్వవలసిన ప్రత్యేక
స్థానాన్ని కేటాయించకుండా ఉండలేం. మన
స్వతంత్రయగ సాహిత్య చరిత్రలో ఒక ప్రకర
ణాన్నే ప్రారంభించవలసి ఉంది, ఆయన కవితా
సామగ్రిని విడమరచి చూపడానికి.

ఆయన భావాలను మననం చేసుకొంటూపోతే
దేశ కాలాతీతమైన ఒక మానసికస్థితి ఏర్పడుతుంది.
అది సర్వసంగ పరిత్యాగుల ఆలోచనలకు భిన్నమై,
భౌతిక స్వభావాన్ని బాహిరంచేసే లౌకిక సత్యం.
“అకాశానికి మన్నె, పాతాళానికి మిన్నైన ఈ
పుడమిమీద” నివసించే ఏమానవ సంఘంతోనైనా
అది అనుభూతమై ఉంది. అదే ఆయన కవితలోని
సార్వజనీనత. విశ్వవిషణ్ణో ఏ కొనుగోలుదారు
ముందైనా దాని విలువ దాని కుంది.

“రాముని భక్తుడైన హనుమదు
కృష్ణుని ఆనవాలు పట్టడు
నన్యం చూస్తే ఏవగింపు
జర్దారూపంలో గిట్టును కంపు”

కవిభారతీయుడు. కాబట్టి భారతీయ పౌరాణిక
ఐతిహాసిక చారిత్రక జీవితంలోంచి ఉదాహరణలు
అక్కడక్కడ వచ్చి పడ్డాయి. అంతే. కాని వాటి
ఆసరాతో సృష్టించిన జీవితపోరాటాల సత్యమే

అంతటా ప్రతిబింబిస్తుంది. హిమాలయ శృంగాలకూ
హిందూ మహాంబుడి తరంగాలకూ నడుమ మాత్రమే
వినిపించే నాదంకాదు కాళోజీది. తెలుగు ప్రజలకు
విశ్వమానవీయ తత్వాన్ని ప్రబోధించిన ‘గురుజాడ’
తర్వాత మరో మూలనుండి ధ్వనిస్తూ వచ్చాడు
కాళోజీ.

కాళోజీ కవిత్వాన్ని చదువుతున్నపుడు, వింటు
న్నపుడు పెదవులు మౌనబంధాలను తెంచుకొని
హాసమాత్రంగా విడిపోతుంటే, హృదయం హెష
యాత్రలో పడిపోతుంది. భంగ్యంతర వైభవోల్ల
సితాలైన కరుణ హాస్యాల వింత సంయోగం
అంతటా రసపట్టు. సాగినంత దూరం బీభత్సం,
హాస్యం నీడలా వెన్నాడు తుంటాయి.

“చాపచింపు సామ్రాజ్యం....
కోడిగుడ్డు కోహినూరు...
బస్సుసీటు బ్రహ్మరథం....
సానికొంప సాధుమతం....
చాకిరేవు శాసనసభ....

ఏదైతేం?.....
ఎచ్చైతేం?.....
పోటీపడి కాటలాడ.

“నా చెల్లెలి వెంటాడెడి రొడీలకు సాలానై
రొడీ తోబుట్టువులను వెంటాడుదు బావనాచు
ఎవరిదేమి పోతున్నది?”

మనం సవ్యక తప్పదు. నావ్యక తప్పదు.
బహిరంగంగా నవ్వేతామనుకొన్నవాళ్ళం హృదయం
లోకే ముడుచుకపోతాం. మూల్గుతూ కూర్చుంటాం.
అక్కడగూడా అపహాస్యం గెలిచిన దౌర్జన్యంవలె
గేలిచేస్తుంది. ముఖగహ్వరాలకు బదులు హృదయ
కుహరాలే ప్రతిధ్వనిస్తుంటాయి. ‘తప్పు దిద్దుకోలేక
దారి చూచుకోలేక’ కవితోపాటు మనంకూడా ఎందుకో
హృదయంలో అన్ని ఆవేదనలను అనుభవిస్తాం.

“చాపచింపు” ఖండికతో కథకునికి కవికి ఉండే
లేదాను సామాన్య పాఠకుడుగూడా చప్పున గ్రహి

స్తాడు. ఒక భావాన్ని, అనుభూతిని, నీతిని, చెప్పడానికి పెద్దకథ రచిస్తాడు కథకుడు. చిన్నమాటలో పెద్దకథలు చెపుతాడు కవి. 'కోడిగుడ్డు' అనడంలోనే రష్యా చరిత్ర, 'కోహినూరు' పేరువినడంలోనే హిందూదేశచరిత్ర జిగేలున ప్రత్యక్షమవుతాయి.

“సర్వే జనాః సుఖినో భవంతు లక్ష్మం
స్వార్థం, స్పర్థా, ఈర్ష్యా సర్వత్రా ప్రత్యక్షం”

కత్తిడికేవలం ఏడ్చిందడమేవంతు. నవ్విందడం దానిచేత కాలేదు. కలంలోంచి రెండూ (ఏడ్చిందినా, నవ్విందినా) ఉదాత్తంగా పుట్టుకొస్తాయి. కత్తిడి కలానికి ఉండే తేడాను వేమన్న తర్వాత కాళోజీ ఒక్కడే బాగా చూపగలిగాడు.*

వినేవాని స్థాయినిబట్టి చెప్పేవాడు తనపద్ధతులను మారుస్తాడు. సభ్యతా సంస్కారం ఉన్న వాళ్ళకు చెప్పే పద్ధతి వేరు. చిరునవ్వుల సైగలతో వారికి చిదచిద్రహస్యాలను బోధించవచ్చు. ఇక సామాన్య ప్రపంచంలోకి వచ్చేసరికి చెప్పేరీతుల్లో ఎన్ని పద్ధతులనో అనుసరించవలసి ఉంటుంది, అదే అవసరం కవికికూడా ఉంది. పూర్వకపులు చెప్పే పద్ధతులలో వృత్తి, రీతి, సరళభావ ప్రకటనం, పరుషభావ ప్రకటనం వంటివి ఉండనే ఉన్నాయి. కాళోజీ చెప్పవచ్చేనాటికి సమాజస్థితి అంతా మారికూర్చున్నది. చెప్పే విధానాల్లో ఎప్పుడూ చిక్కలేదు. చెప్పినా, చెప్పిన విషయాన్నే మరీమరీ చెపుతున్నా, విననివాళ్ళతోనే చిరులన్నీ వస్తాయి. చెప్పింది అర్థమైకూడా శలించే వాళ్ళతోసం చెప్పే పద్ధతులలో చెంపపెట్టూ, కొట్టూ, తిట్టూ, అవసరమవుతాయి. అలాంటివోట కవి వాదనా గల్భ్యాన్ని మనం సకారణంగానే ఊహించవలసి వస్తుంది.

“వటసావిత్రి వ్రతమును
వారరాంత చేస్తుందని,
ఎవరనుకొన్నారు ? ఇట్లవునని
ఎవరనుకొన్నారు ?

నిండిన గోదాములుండి
తిండిలేక చస్తారని;
భాదీధారులతోనే
రాంగ్రెసిజము చస్తుందని;
ఎవ రనుకొన్నారు ?
ఎవ రనుకొన్నారు ?”

“మారాచిక లేచిల్ ప్యాకింగ్
మారాలిక స్టేజిల సెట్టింగ్
మీ తిరిగిన పంచాంగాలు
చూపవు తిథిదారాలు ”

“నిజం మొగం చాస్తుంటే
ఇజం మొగ్గ వేస్తుంటే
ఓటు సేటు రేగుతుంటే
సీటు సేటు జేబులుంటే
బ్రతుకు చితికి పోతుంటే
శాంతి - శాంతట, శాంతి ?

గుండూ రిచిరపుతుంటే
జుండా దిగజారుతుంటే
జనం జడం లపుతుంటే
శాంతి-శాంతట, శాంతి !”

“పగటి దోడికుల ఆజగ లేని
ప్రభుత్వ ముందే చెన్నాళ్ళు ?
ప్రతిష్ట పేరట తప్పులు దాచే
పాడు పద్ధతిం చెన్నాళ్ళు ?”

మర్కాలను చెరలాదిన ఈ వాక్యాలు నిద్ర-
మబ్బు మొగాలనూ, రోతిసీతి కొంటే తేరగాళ్ళనూ,
తెలిసిన మూర్ఖులనూ, సత్తాలేత సన్యాసులయ్యే
వాళ్ళనూ మందలించడం కోసమే.

* ఏడ్చిందడమేకానీ, కత్తిచేతులవాళ్ళు చేస్తే కటికవృత్తి, కఠినవృత్తి. కలంచేతులవాళ్ళు చేస్తే కరుణావృత్తి, కళావృత్తి. కలం సాయంలేకుండా కత్తి చేసిన పనికి 'హింస' పేరు వచ్చింది.

ముకురాల రామారెడ్డి

పరుల ప్రభావానికి లొంగి జీవించేది దుర్బల జాతి అని సమీపార్థంలో చెప్పడానికే “ఏభాషరా? నీది ఏమి వేషమురా? ఈ భాష ఈ వేష మెవని కోసమురా?” వంటిగేయాలను రచించాడు. దేశ, వేష, భాషాభిమానాలను గురించి నొక్కి చెప్పినంత మాత్రాన విశ్వసోదర భావానికి లోటు రానవసరం లేదు. తల్లిని ఆదరించనివాడు పినతల్లి నేమి ఆదరిస్తాడు; పినతల్లిని ఆదరించి తల్లిని దూరంచేయడం మాత్రం ఏం చక్కదనం?

మనం ప్రేమించే వాళ్ళు మనపై ద్వేషించి చంపడానికి వస్తున్నప్పుడు, ద్వేషం తప్ప మరోటి అర్థం కాని వాళ్ళు మనచుట్టూ మూగినప్పుడు, ద్వేషించి దెబ్బకొట్టి బలవంతంగా ప్రేమపాతం నేర్పువలసి వస్తుంది. ద్వేషించినట్టు కనిపిస్తూ ప్రేమించే వ్యతిక్రమ పద్ధతిని కొన్నిచోట్ల వినిపించాడు. మతరాక్షసులు చెలరేగి మానవత్వాన్ని చెరబట్టిన రజాకార్ల దురుద్యమంలో కవితోని కరుణ కనిపింపి దరిసింది. కలం కత్తివలె మెరసింది. కన్నీళ్ళు కురిసింది. “మన స్త్రీల చెరిచిన మానవాధములను, మరచిపోకుండంగ గురుతుంచుకోవాలె, కాలమ్ము రాగానె కాటేసి తీరాలి.” సాటివాడు సహజీవనాన్ని కాలదన్ని చంపడానికి వచ్చినప్పుడు సహనం చచ్చింది. ప్రతిగ్రహించి నిలిచి, ప్రతీకారాన్ని ఉదోహరిస్తూ భీమ ప్రతిజ్ఞలు నేర్పిన ఈ ఘట్టాలు విమత పక్షాలను వీరలక్షణాలతో ఎదుర్కొమనడమే. రామాయణ భారతాల సమరనీతి కాళోజీ సాహిత్యనీతి.

మంచిని పెంచుకోవడం కాళోజీకి మరొకడు నేర్పవలసిన అవసరం ఎన్నడూ లేదు. మంచి అంటే చెడ్డకులొంగి చావడం కాదని ఆయనచెప్పే సూటి అర్థం. కలసి బ్రతుకుదామనే వాళ్ళ కొగిలింతలో ఆయన కండ్లు చెమ్మగిల్లుతాయి. కాట్లాడ వచ్చినవాణ్ణి గుద్ది బుద్ధిచెప్పడానికి ఎన్నడూ వెనుదీయడు. శత్రువు చెలరేగినపుడు సాహసానికి వన్యనమిచ్చి పరదాన్యంలో బ్రతుకుదెరువును

చూచుకొనేందుకు రాజీపడడు. అప్పుం వీరజాతకుడు

రజాకార్ల దుండగాలనూ, చైనా దురాక్రమణాన్ని ఎదుర్కొంటూ ఒకే పద్ధతిని కలం నడిపించాడు. మహమ్మదు వారసులూ, మార్కుస వారసులూ ఏకమై మనుషుల రక్తంతో వసంతమాడారు. తమదర్బలకు అనుకూలమైన భాష్యాలను చెప్పారు, కాళోజీయే కాదు. ‘కలేజా’ ఉన్న ప్రతి వ్యక్తీ శోకించిన విషాద సంఘటనలు అవి. శాంతిపేర, క్రాంతిపేర ఎందరెన్ని జంబుకనీతులను వల్లిస్తున్నా, తోడివాళ్ళను చంపుదామనే తత్వాలు ఇప్పట్లో అర్థంకావు. ఎప్పటికీ ప్రశంసనీయంకావు.

కాళోజీని వేమన్నతో పోల్చి చూచుకొన్నారు కొందరు. కాస్తనయమే. కొందరైతే కాళోజీ కవితా పాదాలను మార్కుసిస్టు మీటరుతో కొలిచి చూచుకొని ఎటూలెక్కలేక గుటకలు మ్రింగారు. ఏదైనా ‘ఇజం’ అనేది దాని పద్ధతిలో అది సాగుతుంది. అసలు కవి అయినవాడు ఒకే ఒకప్రత్యేక పద్ధతిలో ఆలోచించే రాజకీయ తత్వాల తతంగాలకు ఎన్నడూ దాసుడు కాడు. ఒక్కొక్కప్పుడు ఒక్కొక్క ఇజానికి ధర బాగా పలుకుతుంది. నిన్నటి మతాల గతి ఏమైందో నేటి ఇజాల గతి అంతే. అంగడి సరకుల ధరలలాగా విన్పించే ఇజాలు వేరు. నిజాలు వేరు.

“నాన ఇజాలకు చూడ

‘నా’ ఇజానిదే అడుగున జాడ”

“ఇకపై చెల్లవని శ్రీశ్రీ అనినంత,

మోసం దొర్లనన్యం తగ్గిన దెంత?

‘ఇంకానా ఇకపై చెల్లవు’

ఏమైనది ఎందుకు చెల్లవు?”

ఆయనది మార్క్సిజం కాదు. మనిషిఇజం. వృత్తిని, ప్రవృత్తిని జోడించి కవిమూర్తి అయినాడు. స్ఫూర్తిని పెంచుతున్నాడు. పంచుతున్నాడు.

సర్వస్వతంత్రుడైన ఆయనకు 'అంధపరదేశమూ' 'అగాధమూ' జీవితమూ నచ్చలేదు. సత్య సత్య గవేషణ, శాస్త్రదాన్యం సృష్టించే సూతన ఈతిదాదా ఆయన ఆలోచనలో, శబ్దంలో, రచనా శిల్పంలో కనిపిస్తాయి.

కవిత్వాన్ని వ్రాయడానికై నా వినడానికై నా రస కత్తమే కావాలి అంటూ వచ్చాం, వింటూ వచ్చాం, ఇందాక. అదికాదు, దైర్యమే కావాలి. కవిత్వమొక కల్పనగా; విరామకాల వినియోగానికి వినోదకళగా; కల్పించుకొన్న వర్గనాగరికతా విలాసంగా భావింపబడిన రాజుల రోజుల్లోనే ఈ 'రసకత్తి' అనేమాట వాళ్ళ అవసరంకోసం పుట్టి ఉండవచ్చు. కవిత్వమంటే మరి కల్పన కాదుగదా! అననుభూతమైన విషయాన్ని హేతుబుద్ధి అవసరం లేకుండా ఏదో పదవాక్యం చాతుర్యంతో కలగాపులగంచేసి కూర్చే రచన కల్పన. అది అబద్ధానికి పర్యాయపదం. కల్పన కవిత్వాన్ని అంటుకొని రావచ్చు. అదొక 'అలంకరణ'. సత్య సత్యాన్ని ప్రవదించే కవిత్వానికి 'అలంకరణగా' వచ్చిన కల్పన సత్యకల్పన అయి నిలుస్తుంది. సత్యకల్పన, కల్పనాసత్యం. ఈమాటలను ఎటుతిప్పిదూపిన ఒకటే కట్టెకు రెండు కొనల వంటివి.

కవిత్వం అంటే ఒక సత్యకల్పన అనుకొన్నంత మాత్రాన సరిగ్గా అర్థంకాదు. 'దర్శనం' బంగారం వంటిది. దాని ఆనరాతో చేసిన సొమ్ముల వంటిది కవిత్వం. సత్యదర్శనానికి కవిత్వానికి ఇంత దగ్గరి సంబంధం ఉంది. అయితే సత్యాన్ని దర్శించే శక్తి దైర్యం ఎందరి కుంది?

“చతుర మమలు, దేబిమెగాలు
జగతిలో రెండే రెండు రహాలు,
చతురవర్గం చిలాసం కొరకు
దేబెల సర్వస్వం ముడినరుకు”

“ప్రజాస్వామ్యం గణరాజ్యం
చతుర నాయకమృత్యుల బోజ్యం

పాలితులపై జరిగే రోషణ
పాలకవర్గం చేసే పోషణ
నెత్తిన నోరుంటే చాలు
పెత్తనం లభిస్తుంది.”

“ఎవరికి దేవని ఎండిన చిన్నులు
రసవిహీనములు రాజకీయములు”

ఇలా చూర్పారబట్టడం; దుష్టమంత్రులనూ దుశ్శాసనులనూ, పితరరాష్ట్రులనూ నిష్ఠులు మొగాల మీద చెరుగుతూ, నిద్రాలనుపేసుకొని కొరదాలల్లి ఇజాల సంపాదకులయ్యాడు చొట్టికల్లెలా ఘరాఘరా కొడుకూ, బనవాహినుల పెద్దగింటే పిటిల ఆనకట్టలను తెంచేస్తూ పోవడం వీరికి నిరాలవళ్ళు చేత నవునా?

మనం స్వైతంత్రులమా! అస్వైతంత్రులమా? అనే ప్రశ్న ప్రతిపాదన వేలూని చిహ్నాల్లో చాళాతి తన 'కలెజా'ను బిడ్డి, మిడుమిది, చేసారక చెవి నిల్లు కట్టుకొని ఉన్నాడు. చిన్నం విద్యావంతులైనా, అందులోనూ సరి అయినవాని వారం గల కట్టలైనా చైర్యంగా ప్రవరిస్తున్నారా? వెనుకటి వాళ్ళే నయం. నిలసినా మనుషులను వారేసి ఏనుగులతో చొక్కించే రాజుల రోజుల్లో కూడా “మనుజేష్వరాభిములను” పిలిచింది ప్రతిపాటు ఒక కవి. “వాలదీజనముల గ్రాలుడు, రింగు నంటిని ఖర పర్తులాండనములు” అంటూ ఆమెనుచేళ్ళవారాధముల మర్కాలను ఘడించి మనగరిగారు మరోకవి. వీటి ఒక పంచాయితీ మంబరులో కలహించి టిక్కెట్టుగా బృతకమను. మనలో ఎంత మందికి ఆదైర్యం ఉంది? రాజకీయ సత్యదర్శనమైన కవిత్వాన్ని గ్రహించే వాళ్ళూ గ్రహించే వాళ్ళూ రాసికర్మం కంటే చైర్యమే ముఖ్యంగా కావలసింది.

కాళాజీ రాజకీయాలోచనలను గురించి తడవడం తప్పనిసరి. ఆయన ఏం కావాలంటున్నాడు? దేన్ని వ్యతిరేకిస్తున్నాడు? ఎందుకు? అనే ప్రశ్నలకు సమాధానాలు సులభంగానే లభిస్తాయి.

రాజకీయ కుటిల రహస్యాలను ఆయన రచ్చ కీడుస్తున్న మాట వాస్తవం; చెప్పిందే చెప్పి వ్రాసిన దాన్నే తిప్పితిప్పి వ్రాస్తున్న మాటా వాస్తవమే. అప్పుడు వ్యంగ్యం దెబ్బతినే సంగతికూడా సంభవమే. కాబట్టి 'పరాభవం'లో ఋతువు కొక్కటి చొప్పున ప్రచురించిన సంపుటలలో కొన్ని రచనలు నెల తక్కువ సంతానం లా కనిపిస్తాయి.

రాజకీయాల ప్రజాజీవనానికి నిత్యావసరాలు. ఎవరూ వాటిని వ్యతిరేకించ నవసరంలేదు. రాజకీయాలలో చేరి వాటికి చెడ్డపేరు తెచ్చిన వ్యక్తులదే తప్పుగాని రాజకీయాలదే తప్పు అని కాళోజీ అనడంలేదు.

ఈమధ్య ఆయన కావ్యకర్తవలె చెప్పడంలేదు. ఆయన కవిత్వం ఉపన్యాసంవలె కనిపిస్తుంది. ప్రతిపక్ష రాజకీయ కార్యకర్తల 'అసంతృప్తి' ధోరణిని ఎక్కువగా వినిపిస్తుంది. విచార్యమే. చెప్పింది వినడం. అవసరమైన మార్పు తేడం మన కర్తవ్యం.

ఆయన అంత స్వేచ్ఛగా కవిత్వోపన్యా లివ్వడానికి తగినన్ని కారణాలున్నాయి. (1) బాధ్యతలను వినృపించని, వినృపించవద్దని తోడివాళ్ళకు వదేవదే చెప్పే సత్పాఠాలు ఆయన. (గొట్టెపాల చదవండి) (2) ప్రజాస్వామ్యంలో ఉన్నాడు. తనకు వాక్వాసతంత్ర్యం ఉన్నదనే ధీమా (3) మహాత్ముడు కలలుగన్న రాజకీయ, సామాజిక, ఆదర్శాలు ఆయన ఆత్మను ఆవరించి ఉన్నాయి. (4) పైగా ఆయన పుట్టుకవి. కాబట్టి మనసు సున్నితం, మాట సూక్ష్మతం. (5) ప్రస్తుత రాజ్యాంగాన్ని గురించి ఆయనకు అంతగా విరోధంలేదు. దాన్ని ఆమెల్లో పెట్టిబోయి అసమర్థులై, అవస్థపాలై, చెడుపరిణామాలను సృష్టిస్తున్న వాళ్ళమీదనే ఆయన తిరుగుబాటు ఉద్యమాన్ని నడిపించమంటున్నాడు. చాటుగా తిడుతున్నాడు. అదే వృత్తివునరావృత్తి అవుతూ ఉంది. అంతేకాని మరేమీ కాదు. ఆయన పౌరుల పక్షం వహించిన ప్రజాకవి. ప్రజాస్వామ్యకవి. అది

కారణాలు చర్యలపై ఎప్పటికప్పుడూ తన అధిక్షేపణను తెల్పుడం హక్కుగా భావిస్తున్నాడు.

ఎగతాళి, హేళన, వెక్కిరింప, వెటకారం, వికటత్వం, అపహాస్యం, మందలింపు, నింద మొదలైన లక్షణాలు అధిక్షేప కవితకు తొడుగులు. అధిక్షేపం ఉత్తమశ్రేణికి చెందిన రచన కాదని కొందరి అభిప్రాయమున్నా సహృదయుల ప్రశంసలను అది పొందుతూనే ఉంది. మన సాహిత్యంలో పుట్టుక వచ్చిన వ్యాజనింద, వ్యాజస్తుతులకూ, ఆంగ్ల సాహిత్యకులు మెచ్చిన సెటైర్, ప్యారడీ పద్ధతులకూ నాడూనేదూ మంచి చలామణీ లభించింది. కేవలం వ్యక్తిగత విషయాల పైకే దూకితే అధిక్షేప కావ్యమంత అధమమైంది ఉండదు. అదే సామాజిక ప్రయోజనాలకు ఉద్దేశించి రైతే దానికంటె ఉత్తమమైందిగూడా మరోటి ఉండదు. కాళోజీ తన వ్యక్తిగత సమస్యలను దృష్టిలో పెట్టుకొని అధిక్షేపించినట్టు ఎక్కడాలేదు. ఒక్కసారి నేటి ప్రపంచ పరిస్థితులను పారజూడగలిగితే ఆయన కలం అలా ఆడడానికి కారణం తెలిసిపోతుంది. చూతాం.

ప్రపంచనాయకుల స్థాయిలో కనిపిస్తున్నవాళ్ళే ఒకచోట బుజాలుబుజాలు రాచుకొంటూ మరోచోట ద్రోహాలతో ద్వేషాలతో పరస్పరం దుమ్ము దుమారం గుప్పకొంటున్నారు, దెప్పుకొంటున్నారు. అధికారంకోసమే దురాక్రమణ చెలరేగుతూ ఉంది. పైకం మైకంలో పక్కవాణ్ణి మనిషిగా గుర్తించడం లేదు. మతాలు మతాలుగా మారాయి. మతాల స్థానంలో ఇజ్జాలు మారణ హోమాలు చేస్తున్నాయి. సభ్యతా సంస్కృతులపేర మోసం వక్రభాష్యాలను ప్రచారం చేస్తుంది. మత వ్యాపార రాజకీయ తతం గాలు అంతర్జాతీయ స్థాయిలో పోటీలుపెంకుకొని, శాస్త్రాన్ని ఆయుధంగా ధరించి, హేతువాదాన్ని ఏకపక్షం చేసుకొని, ఆత్మవిమర్శను రోసి, సహజీవనానికి చిచ్చుపెడుతూ, మానవత్వం మొగాన మనిషిని, నరలోకాన్ని నరకలోకంగా మారుస్తున్న ఈతరుణంలో ప్రజాస్వామ్య దేశంలోని పౌరుడైన

కాళోజీ కలంబట్టి అధిక్షేపిస్తున్నాడు. అధిగంసిస్తున్నాడు. ఇలాంటికవి నిజంగా ఎన్నుకోని శాసనకర్త.

ఒక్కొక్కచోట అధిక్షేపిస్తున్నాడో! అన్యూపదేశంగా పలుకుతున్నాడో! పొగడుతున్నాడో! పొడుస్తున్నాడో! అదీ ఇదీ అవును కాదనిపించే అవస్థలో పాఠకులను ముంచేస్తూ వ్రాస్తూ పోతుంటాడు. హాస్య రసాధిదేవత అయిన గణనాయకుని సంబోధిస్తూ 'అధినేతా! వినాయకా!' అనడంతోనే ప్రజాహితం మరచి విఘ్నాలకు నాయకత్వం వహించే ఛోటా బడా నాయకులందరూ అప్రత్యక్షంగా తోస్తారు. 'గణనాయక' అని ఎత్తుకోవడంలోనే ముఠానాయకుని పేరుబెట్టిపిలిచినట్టుంటుంది.

"నీ బొజ్జను వింపనిదే

బాబా మాపని సాగదు,

మొదలె నెన్ను మెప్పించర

మొదలే కా దేవనియును,

నీ అడ్డము రాకుండగ

నీతి నేర్పు చాలు మాకు"

ఇలా సాగదీస్తూ 'గణనాయకుల' ప్రకృతులను పట్టిచూపుతాడు. 'చేదుగొంతు అయ్యకన్న నీవన్న నెభయముమాకు.' విషవాక్కులు వినిపించే చోటా అయ్యలకన్న బొజ్జకదలకుండా కూర్చోని విఘ్నాలు కల్పించేవాడే అపాయకారి మరి.

"నీ పేరుతో బోపి నిత్యమైపోయింది

నీ మాట వెనుకనే మామాట చెప్పాము

ఇంటింటిలో నిన్ను వ్రేలాడదీశాము

ఇంకేమి కావాలి?

ఇంకేమి కావాలి?

'ఓగాంధీ' అని సంబోధిస్తూ వ్రాసిన గేయమిది. బాపూజీ తలంపులకు తలవంపులై కొత్త నైరాళ్యాలు తలయెత్తిన పరిస్థితులలో ముక్కుమొగం లేకుండా చాలామంది మొద్దుమొద్దుగా విమర్శించారు. నేడు గాంధీపైగల భక్తిని ఇంత ముద్దుముద్దుగా పరామర్శించ గలిగినవాడు కాళోజీ ఒక్కడే.

అధిక్షేప పద్ధతితో భావధ్వని, వాస్తవికత, వినోదం, ఉద్బోధ, జాతికి రావలసిన ఆత్మవిమర్శ, వగైరావగైరా ఒకటివెన్న మరొకటి వడికిలవతె తగులుతుంటే ఎయి తోచదు, ఎద్దురాదు. ఏద్యవలసిన పరిస్థితుల్లో నవ్వే నాగరికులమీద మరో రాయి విసరినట్టు 'హా! ఓమాటలకు కడుపుబ్బ నవ్వాము- ఇంకేమి కావాలి?' అంటాడు గేయం చివరలో.

సమకాలిక జీవిత పోరాటంలో అంతగా ఆరాట పడి ఆవేదనాత్మను పెంచుకొని, కన్నీట కలమద్ది కవిత్వాన్ని రచిస్తున్న హాజీరేని మానవుడు విరాగిరాడు, నిరాశావాదీరాడు. అతడొక భావవిప్లవోద్యమానికి కార్యకర్త. అంతేరాదు. భావసంస్కర్త.

"ఉదయం కానేరాదనుకోవడం నిరాశ

ఉదయించి అట్లే ఉండాలనుకోవడం దురాశ"

ఈ రెండు పాదాలు ఆయనను ముందుముందు ఎన్ని తరాలవెంట నడిపిస్తాయో హాసించడం కష్టం.

రావలసిన కొర్రను ఆహ్వానిస్తూ ఆధిగంపిస్తాడు. ఒక పంచాంగం మారి మరో పంచాంగం రానున్న మలుపులో ఈగేయాన్ని రచించాడు.

"పాతరేమొ ఉండి ఉండి

పట్టుదెప్పి పోతున్నది.

కొత్తరేమొ సరికొత్తవి

పట్టు దొరికిపోతున్నది.

ప్రపంచం బయటపడుతున్నది.

చిరకాలి మాయమవుతున్నది.

నవత నగుదు వస్తున్నది

నవిత వెంట వస్తున్నది.

యువత ఈలవేస్తున్నది

కవిత భవతు అంటున్నది.

కొత్త చీపురాస్తున్నది

చెత్త రేడుపొస్తున్నది.

ఇప్పటి ఆయన కలం చప్పుడులో విప్లవ ఝంఝలు హోరుహోరుగా వినిపిస్తున్నవి.

ముకురాల రామారెడ్డి

శ్రీ. శ. 1954 వరకూ ఆయన రచించిన గేయసంపుటి 'నాగడవ' అలంపురంలో జరిగిన ఆంధ్ర సారస్వతపరిషత్తు వార్షికోత్సవాలలో శ్రీశ్రీచే ఆవిష్కృతమైంది. ఇటీవల మరికొన్ని ఖండికలతో అది అచ్చయింది. అదే పేరుతో 'చరాభవ' సంవత్సరంలో ఋతువుకొక్కటి చొప్పున ప్రకటింపబడ్డాయి.

కాళోజీ కథలు రచించాడు. వ్యాసాలు రచించాడు. 'రచన' పేరుతో వెలువడ్డ ఇటీవలి వ్యాసంపుటిలో ఆయన వ్రాసిన వ్యాసం చాలా విలువైంది. ఒకే ఒక ఇజానికి తాకట్టుపడిపోతే రచయిత వ్యక్తిత్వం ఎలా దిగజారిపోతుందో ఆ వ్యాసంలో చక్కగా విశ్లేషించి చెప్పాడు ఖలీల్ జిబ్రాన్ రచించిన 'ది ప్రాఫెట్' అనే పుస్తకం జగద్విఖ్యాతమైంది. దాన్ని తెలుగులోకి దించాడు.

ఒక తరాన్ని కదలించే పట్టుదలతో కొన్నివేల పుటలను రచించిన కవిని 'యుగకవి' అన్నారు. పాకెటుసైజులో ఒకటి రెండు వందల పుటలే రచించినా కాలకాలానూ కదలింపగలిగే కాళోజీకి ఏస్థానం లభిస్తుందో ఛావిచరిత్రకే వదలాలి.

జీవిత రచన

చిట్ట చివరకు చెప్పినా మొట్టమొదలే జ్ఞాపకం ఉంచుకోదగిన సంగతి ఒకటి. రచయిత వ్యక్తిత్వాలు రెండు రకాలు (1) నిత్య జీవితంలో కనిపించే వ్యక్తి (2) రచనలలో కనిపించే వ్యక్తి. మూయ

మర్నాలూ, కల్లకపటాలూ నచ్చని కాళోజీ తన రచనలలో పాఠకులకు ఎలా కనిపిస్తాడో నిత్య జీవితంలో అలాగే ధీరహృదయాన్ని నిజాయితీగల దినచర్యనూ చూపగలుగుతున్నాడు. అలాంటి వ్యక్తులున్న సమాజం ఏనాటికీ ఎవ్వనికీ తలవంచ వలసిన అవసరం రాదు.* ప్రతికవీ మనీషీ ఒక మహా తత్వానికి ప్రవక్త. మానవులదంతా ఒక కుటుంబం అని ఆయన ప్రగాఢ విశ్వాసం. మానవుని మనుగడకు అడ్డంపెచ్చే మతాలపేరెత్తినా, ఇజాల పేరెత్తినా. విధానాల పేరెత్తినా ఆయన సహించడు. తోడిమానవుడు తండ్లాడుతూ బ్రతికే విధానాన్ని బహిరంగంగా వ్యతిరేకిస్తాడు. ఈ ఉద్దేశాలతోనే ఆయన ప్రజాస్వామ్య భారతంలో ప్రజాకవిగా నిలుస్తున్నాడు. 'ప్రజల చేతిలో రాజకీయాధికారం ఉండడం ఏనాటికైనా మంచిదే' అని అభిప్రాయపడ్డ 'రస్సెల్' భావాలతో ఆయన ఆలోచనలు కలుస్తాయి. ఆయన ఆశయాన్ని ఆదర్శభావవాదం కింద జమ కట్టి లోకంపోకడ లోకానిదే, కాళోజీగొడవ కాళోజీదే అని ముక్తసరిగా సరిపుచ్చుకొనేవాళ్ళు నిరంకుశ శక్తులు అధికారం మీదికి ఎక్కిపోతుంటే ఆపనూ లేదు, స్వతంత్రంగా నడవ నేర్చుకోనూ లేరు.

అవకాశం, ఆరోగ్యం, కలసివస్తే కాళన్నను గురించి ఓ గ్రంథమే వ్రాయాలని నా ఆకాంక్ష.

మళ్ళీ ఉటంకిస్తున్నందుకు శ్చమించండి.

"ఉదయం కానేకాదనుకోవడం నిరాశ

ఉదయించి అల్లే ఉండాలనుకోవడం దురాశ"

* కవిత్వం సమాజానికి అర్పితమయ్యేది. జీవితం సృష్టికర్తకు అర్పించుకోవలసింది. ఉదాత్తాశ యాలలో జీవితాన్ని రచించుకొన్న కాళోజీ ఒక ఆదర్శమానవుడు.

కలిగించు విన్నాణ మొలికించి పులకించు
 పలుకులనేరుపుల్ స్వయము తాను
 తలలోని నాల్కయై పలికించు స్వామిచే
 నమల దీర్ఘాయురనాచయములు
 తన శీలమునఁ దనిసిన యత్తగారిచే
 నిప్పించు భాగ్యమహీనగతుల
 ప్రాచులను కిన్నెరల మీటి వినిచి ర
 క్షణము గూరుచు చూచుగారిచేర

భారతీదేవి యాత్మసేవా ప్రవృత్త
 వృత్తి నాశ్రయించిన గోలి ఈశ్వరయ్య
 గారి యెడ సుప్రసన్నయై తూరిమిని స్వ
 హస్త పరహస్తముల నత మాదుకొనుచు.

వ్యాపారమ్ము ప్రపంచ
 వ్యాపారమ్మునకుఁ దానియగుఁ దదగాఢా
 కూపారమ్మున మగ్నుఁడ
 వై పారముఁ గంటి మౌర్యకాది ప్రాప్తిఁ.

పుట్టువుం డొట్టి సంపద ర్వాదలుచున్న
 కట్టడికిఁ దెల్వితేటలు కలుగు తిరిది
 తెలివి కలిగిన సంపదల్ కలుగు ననుట
 కీవె తార్కాణ మగుదు గా కీశ్వరయ్య !

ఇతోధికశ్రీలు వరించుచుండఁగా
 సతీసుతానంద విశాలశాలి వై
 వితీర్ణభావం బతివేలమై తగ్గ
 కృతార్థ భావాన సుఖింతు గావుతఁ.

పూర్వము వరంగల్లు పెద్దజిల్లాగా ఉండేది. ఖమ్మంజిల్లా దానినుండి తరువాత విడదీయబడినది. ఇప్పుడు వరంగల్లు జిల్లా వైశాల్యము 4955 చ.మైళ్ళు. దీనిలో వరంగల్లు, వరకాల, ములుగు, నరసంపేట, మహబూబాబాదు, జనగామ అను ఆఱు తాలూకాలు గలవు ఈ జిల్లాలో 978 గ్రామాలు ఉన్నాయి. ఈ జిల్లాకు తూర్పున గోదావరినది చాల దూరము ప్రవహిస్తూ ఉంటుంది. దక్షిణాన ఈ జిల్లా కృష్ణానదిని సమీపిస్తుంది. హనుమకొండ చుట్టుపట్ల ప్రదేశము సముద్రపు మట్టమునకు 1700 అడుగుల ఎత్తున ఉన్నను, ఈ జిల్లా నగటుమీద సముద్రమట్టమునకు 870 అడుగులు ఎత్తున మాత్రమే ఉన్నది. అందుచేత పల్లములో ఉన్న జిల్లాయనియే చెప్పవలెను. ఈ జిల్లాలో పాకాలనుండి సింగరేణి మీదుగా వ్యాపించిన గుట్టలవరుస కలదు. కందికల్లు గుట్టలు ఈ జిల్లాలో మొదలుపెట్టి ఆదిలాబాదు జిల్లా చిన్నూరు వరకు వ్యాపించి ఉన్నవి. వరంగల్లుకు పశ్చిమమున 14 మైళ్ళమీద నున్న హనుమకొండ గుట్టలలో ఇనుము దొరుకుచున్నది. కృష్ణాగోదావరి నదులు ఈ జిల్లా సరిహద్దులుగా ప్రవహిస్తున్నాయి. ఇవిగాక చిన్న చిన్న ఏరులు - మునేరు, పాలేరు, కిన్నెరసాని, వైరా, లక్ష్మవరము - వంటివి కలవు. ఈ జిల్లాలో ప్రసిద్ధమైనది పాఖాల చెరువు. ఇది 13 చదరపు మైళ్ళస్థలము నాక్రమించి ఉన్నది. రామప్ప, ధర్మ సాగరము, లక్ష్మవరము మొదలైన సరస్సులును ఈ జిల్లాలో ఉన్నాయి.

వరంగల్లు ఒక జిల్లామాత్రము కాదు. ఇదియొక మహారాజ్యమునకు కేంద్ర స్థానము. ఆఖిలాంధ్రము

నకు ఇది రాజధానియై రెండు శతాబ్దములు వెలిగింది. స్థానిక రాజ్యాలకు ముఖ్యపట్టణమై పెక్కుశతాబ్దాల నుండి వరంగల్లు ప్రసిద్ధిగాంచి యున్నది. ఇక్కడ వరంగల్లు అనగా అనుమకొండకూడా గ్రహించ వలెను. ఈ రెండు ప్రాచీన నగరాలలో అనుమ కొండయే ప్రాచీనతరమైనది. ఓరుగల్లు కాకతీయుల కాలమునుండి, అనగా క్రీ. శ. 12 వ శతాబ్దము నుండి వైభవమును పొందింది. అనుమకొండకు కాకతీయులకు ముందే 7, 8 వందల సంవత్సరముల చరిత్ర ఉన్నట్లు కనబడుతుంది. కాకతీయుల చరిత్ర ప్రసిద్ధమైనదే కనుక ఆ యధ్యాయమును విస్తరింపక, కాకతీయులకు ముందు, కాకతీయులకు పరమందు వరంగలు చరిత్ర అనేవి పించడానికి ప్రయత్నం చేద్దాము.

ఆంధ్రుల హృదయములలో కాకతీయ రాజన్యులు, ముఖ్యంగా గణపతిదేవుడు, రుద్రమాంబ, ప్రతాప రుద్రుడు అభ్యర్జిత స్థానం ఆక్రమిస్తూ ఉన్నప్పటి కిని, ఈ గొప్పవంశమును గురించి హిందూదేశ చరిత్ర గ్రంథములలో నామమాత్రముగ కూడ వ్రాయబడకుండుట గమనార్హము. ఇట్టి యవజ్జిత ఎందుకు జరుగుతుంది? ప్రజాహిత కార్యజాతము నందు కాకతీయులు ఏరాజకుటుంబమునకును తీసి పోరు. వారు కట్టించిన జలాశయములు, వారు శిల్పించిన అద్భుత దేవాలయములు నేటికీ నిల్చియే ఉన్నాయి. ఇట్టి స్థితిలో హిందూదేశ చరిత్రకారు లీ మహావంశమును ఏలఉపేక్షిస్తున్నారో తెలియదు. కానైతే వారు తమదేశము రాజీ విజయములుచేసి, గ్రామనగరములను దహించి, జనుల రక్తనదులను పారింపలేదు. ఇదియే వారియందలి లోపము.

అంధ్రులైన మన చరిత్రకారులు కూడ ఇట్టి మహారాజ కుటుంబము మా చరిత్రలో కలదని చాటి చెప్పలేకపోవుట దురదృష్టము.

అనుమకొండ ప్రాచీన చరిత్రను సాధికారంగా నిర్మించుటకు ఆధారాలు తక్కువ ఈ దశయందు మనకు శాసనముల సాక్ష్యము లభించుట లేదు. ప్రతాప చరిత్ర, సిద్ధేశ్వర చరిత్ర వంటి గ్రంథములే మన కిక్కడ మార్గదర్శకములు. ఇవి పుక్కిటి పురాణములని త్రోసిపుచ్చుట అవివేకము. ప్రత్యక్ష సత్యములని భావించుటయు తగదు. వాటిలో అద్భుతవృత్తాంతములు, అతిశయోక్తులు మెండుగా ఉన్నమాట సత్యమైనను, నిపుణుగా పరిశీలిస్తే వాటియందు సత్యచరిత్రకు ఆధారము కాగల మూలాంశములు నిశ్చయమై ఉన్నాయి. లట్టి చారిత్రక కథనములను గ్రహించి, నమకాలికమైన ఇతర చారిత్రక సన్నివేశాల్లో సమీకరించి సత్యమును తేల్చుటకు ప్రయత్నించాలి.

ఈ పూర్వ చారిత్రక లేఖనములు వర్ణిస్తున్న అంశాన్ని బట్టి చూస్తే సోమదేవరాజు అనే రాజు న్యుడు కలడు. అతని రాజ్యం కృష్ణానదీ తీరమున ఉన్నట్లు కనబడుతుంది. అతని ముఖ్యపట్టణము కందరపురము. అతనికి కటకము నేలే బల్లహుడను రాజుతో నిరంతర వైరం సాగింది. ఇచ్చట కటకమనగా ధాన్యకటక నగరమనియు, బల్లహుడనగా పల్లవ వంశీయు డనియు తెలుసుకోవాలి. ఇఞ్జెకుల అనంతరం వీరు కృష్ణానదీ తీరాన్ని ఆక్రమించారు. ధాన్యకటకం వీరి అధీనమైంది. చివరియుద్ధంలో పరాక్రమశాలి యైనప్పటికి సోమదేవరాజు ఓడిపోయి మరణించాడు. అతని రాజీ నిరియాలదేవి గర్భవతియై ఉన్నది. ఆమెకు పుట్టిన కుమారుడు తనను నిర్జిస్తాడనే జ్యోతిషం నమ్మి, బల్లహు డామెను చెరపెట్టించడానికి యత్నంచేశాడు. అవిషయం తెలిసి నిరియాలదేవి హనుమకొండకు పారిపోయి అక్కడ పరిపాలన చేస్తూన్న ఎఱుక దేవరాజునే నృపాలుడ శరణువేడింది. బల్లహుని

ధాటికి వెరచి, ఎఱుకదేవరాజు ఆమెకు ఆశ్రయ మివ్వడానికి ఒప్పుకోలేదు. కాని అనుమకొండలోని బ్రాహ్మణవర్ణులు కొందరు సాహసంచేసి ఆమెకు శరణము ఇచ్చారు. మాధవశర్మ అనే విప్రోత్తముడు వీరికి నాయకుడు. బల్లహుని సేనలు వచ్చి అనుమకొండను ముట్టడించినవి. నిరియాలదేవి మాధవశర్మ కూతురేయని పట్టుదలతో వాడించి అనుమకొండ బ్రాహ్మణులాయెను రాపాడిరి. ఈ కథ యందెన్నో వివరాలు ఉన్నాయి. వాటిని అట్లా ఉంచుదాము. కొంతకాలమునకు నిరియాలదేవి కుమారుని ప్రసవించినది. ఆ బాలునికి మాధవవర్మ అని పేరు పెట్టారు. ఇతడు మాధవశర్మ శిష్యుడై క్రింద సమస్త విద్యలును నేర్చి పరాక్రమశాలియై, అనుమకొండ పచ్చాక్షిదేవి అనుగ్రహం సంపాదించి సైన్యాలు కూర్చుకొని, అక్కడ రాజ్యంచేసి ఎఱుకదేవరాజును ఓడించి అనుమకొండ రాజ్యం కైవసం చేసుకున్నాడు. పచ్చాక్షిదేవి మాధవవర్మ దైర్యానికి మెచ్చుకొని అతనికి ఒక పీఠభగ్గము, డాలు ప్రసాదించి, అవి యాతని వంశంలో వెయ్యి సంవత్సరాలు మాత్రం ఉంటాయని చరము ఇచ్చిందట. ఈ వంశమే భారతీయ వంశమని సిద్ధేశ్వర చరిత్ర మున్నగు గ్రంథాలు వివరిస్తున్నాయి. మాధవవర్మ రాజ్యస్థాపన కాలము శక 291 సంవత్సరముని ప్రతాపచరిత్ర నుడుపుచున్నది. ఇది శ్రీ. శ. 368 అగుచున్నది. సిద్ధేశ్వర చరిత్ర ప్రకారమిది శక 230 అనగా శ్రీ. శ. 308. మాధవవర్మ రాజ్య స్థాపనకాలము శ్రీ. శ. 314 సంవత్సరముగా చెప్పబడుచున్నదని (Imperial gazetteer of India, Hyderabad state 172 పుటలో) ఉట్టంకింప బడినది.

ఈ కథనమునందలి చారిత్రక మూలభూతాంశములను వింగడింతము. సోమదేవరాజు చారిత్రక పురుషులలో కనబడదు. కాని ఆతనిముఖ్య పట్టణమైన కందరపురము చరిత్రలో గణన కెక్కినదే. ఇది ప్రాచీన రాజవంశమైన ఆనందగోత్రీకుల రాజు ధాని. ఈ వంశమువారు శ్రీ. శ. 4వ శతాబ్దమున

పరిపాలించినట్లు డాక్టరు డి. సి. సర్కారు, భావరాజు వేంకటకృష్ణారావు మున్నగు చారిత్రకులు నిర్ణయిస్తున్నారు. పద్మాక్షిదేవి మాధవ వర్మకు ఇచ్చిన వేయినవత్సరముల వరమునుబట్టి చూసినా మనము క్రీ. శ. నాల్గవ శతాబ్దంలోకే వస్తున్నాము. కాకతీయ సామ్రాజ్యము క్రీ. శ. 1323 లో పడి పోయినది. ప్రతాపరుద్రుడు పట్టుబడినాడు. ఇక్కడి నుండి వెయ్యి సంవత్సరాలు వెనక్కి వెడితే క్రీ. శ. 323 అనగా నాల్గవ శతాబ్దంలోకే వస్తున్నాము. అందుచేత ప్రతాపచరిత్ర మున్నగు గ్రంథముల కథనములో కొంత అస్పష్ట సత్యము గర్భితమై ఉన్నదనుట నిరాకరింపరాని విషయము.

ఇట్లు మనము అనుమకొండ చరిత్రను క్రీ. శ. నాల్గవ శతాబ్దములోనికి గొనిపోవగల్గినాము. దీని నింకను కొంత వెనుకకు తీసుకొని పోవుటకు మన గ్రంథములు తోడ్పడుచున్నవి. మాధవవర్మచే రాజ్యచ్యుతిని పొందిన ఎటుకుదేవరాజు వంశము వారు అనుమకొండను 186 సంవత్సరములు పాలించినట్లు సిద్ధేశ్వర చరిత్ర చెప్పచున్నది. మాధవవర్మ రాజ్యస్థాపనకాలము క్రీ. శ. 393 అయినచో ఎటుకుదేవరాజు వంశమువారి రాజ్యారంభము క్రీ. శ. 137 అగుచున్నది. ఇది సాత వాహన రాజుల కాలము. గౌతమీపుత్ర శాతకర్ణి కుమారుడు పులోమావి క్రీ. శ. 102-130 ల నడుమ రాజ్యము చేసెను. అతని యనంతరము సామ్రాజ్యమునందు దుర్బలస్థితి యేర్పడెను. ఆ యడను గ్రహించి శ్రీశైలప్రాంత వాసియు వీరుడు నైన ఎటుకుదేవరాజు అనుమకొండలో తన రాజ్యము నెలకొల్పి యుండును. ఎటుకుదేవ రాజు శ్రీశైలప్రాంతవాసి యనుటకు ఒక నిదర్శనము కలదు. మాధవవర్మచే పదచ్యుతి నొందిన ఈ వంశీయులు అమరవాది రాజ్యమునకు వెళ్ళి పోయిరని కలదు. అమరవాది యనునది శ్రీశైలము వెళ్ళు దారిలోని అమ్రాబాదు తాలూకాయని మనము గ్రహింపవచ్చును.

మాధవవర్మ వంశము వారిలో చారిత్రక పురుషులుగా మనము గుర్తింపదగినవారు త్రిభువనమల్ల, భువనైకమల్ల బిరుదాంతులు. ఇందులో త్రిభువన మల్లుడు కాకతి రెండవ బేతరాజు. ఇతడు క్రీ. శ. 1080-1115 నడుమ రాజ్యము చేసెను. ఇతని తండ్రి భువనైక మల్లుడు మొదటి ప్రోలరాజు కావలెను (క్రీ. శ. 1030-75). కాకతీయులు తమ రాజ్యారంభకాలమున పశ్చిమ చాళుక్యులకు మిత్రులు సామంతులునై వారి బిరుదములను ధరించుచుండిరి.

కాకతీయుల మూలపురుషుడు గుమ్మడితీగకు పుట్టెననుకథ అనితల్లి కలువచేరుశాసనము నందు కలదు. దీనికి ఆధారమైన వాస్తవికాంశము మన చరిత్ర కథానకములందు దొరుకుచున్నది. మాధవ వర్మ కుమారుడైన పద్మ సేనుడను రాజు సంతానము నభిలషించి సిద్ధేశ్వరుని గుమ్మడికాయలతో ఆరాధించెను. తత్ఫలితముగ పద్మ సేనునకు వెన్నమ రాజు పుట్టెను. ఈ వృత్తాంతమే తరువాత తరువాత అద్భుతాంశముగా మారిపోయి, కాకతీయులు గుమ్మడి తీగకు పుట్టెరను కథగా వ్యాపించెను. మాధవవర్మ వంశమువారే క్రీ. శ. నాల్గవశతాబ్దముండి మనము గుర్తింపగలిగిన కాకతీయరాజులవరకును అనుమ కొండను పాలించిరనుటకు ఆధారములు లేవు, కాకతీయుల చరిత్ర క్రీ. శ. 1000 సంవత్సరముల నుండి యని పరిశోధకులు పరిగణించు చున్నారు. నాల్గవశతాబ్దమునుండి 11వ శతాబ్ది ప్రారంభము వఱకును మాధవవర్మ వంశీయులు అనుమకొండ రాజ్యమునేలిరని చెప్పజాలము. అనుమకొండలోని యొకానొకశాసనమును బట్టి భీమర్పు అను వాడు రాష్ట్రకూటరాజుగు అమోఘవర్షునికి సామంతుడై యక్కడ పాలన చేయుచున్నట్లు కలదు. అమోఘ వర్షుడు క్రీ. శ. 814-880 నడుమ రాష్ట్రకూట సామ్రాజ్యము నేలెను. రాష్ట్రకూటలకును తూర్పు చాళుక్య రాజవంశము వారికిని వైరము నడుచు చుండెను. నరేంద్ర మృగరాజు అనబడు రెండవ విజయాదిత్యునకు ప్రతిస్పర్ధిగా రాష్ట్రకూటలు

వీజయాదిత్యుని సోదరుడైన భీమనల్లిని నిల్పిరి. వారియత్నము సాగలేదు. తమ కాశీతుడగు భీమనల్లికి వీరు అనుమకొండ రాజ్యము నిచ్చియుండురని ఊహించవలెను.

ఇట్లు కాకతీయులకు ముందు అనగా క్రీ. శ. 1000 సంవత్సరములకు పూర్వము అనుమకొండ రాజ్యమును కనీసము మూడు రాజవంశములైనా పరిపాలించాయని చెప్పవచ్చును. ఎలుకదేవరాజు వంశము క్రీ. శ. 137 నుండి 323 వరకును, తూర్పు చాళుక్యదాయాదవంశము క్రీ. శ. 800 నుండి 975 వరకును పాలించినట్లు మనము స్థూలంగా చెప్పవచ్చును. అనుమకొండ పరిపాలకులు సాధారణముగా తమకు పశ్చిమాన ఉన్న పెద్ద సామ్రాజ్యములతో సామంతమైత్రిని పాటించవలసి వచ్చేదనికూడా ఊహించవచ్చును. ఎలుకదేవరాజు వంశమువారు సాతవాహనులకూ ఇక్ష్వాకులకూ సమకాలికులుగా కనబడుతున్నారు. మాధవవర్మ వంశమువారు వాకాటకులకు సమకాలికులు. వాకాటకుల ప్రాభవము తెలంగాణలో ఎంతవరకు వ్యాపించిందో ఇంకా అన్వేషించాలి. విష్ణుకుండినులకును వాకాటకులకును వివాహసంబంధములుకూడ ఉండెను. విష్ణుకుండినులకును మాధవవర్మ వంశీయులకును ఎట్టి సంబంధము లుండెడివో పరిశీలించవలెను. మా మిత్రులును పూర్వశిష్యులును అయిన శ్రీ బి. యన్. శాస్త్రిగారు విష్ణుకుండిన శాసనములు కొన్ని తెలంగాణలో తమకు దొరికినట్లు చెప్పుచున్నారు. వీటివలన అనుమకొండ చరిత్రపై కొత్త వెలుతురు ప్రసరింపవచ్చును. బాదామి చాళుక్యులకును అనుమకొండ రాజ్యమునకును ఎట్టి సంబంధములున్నవో అన్వేషించాలి. ఈ విధంగా అనుమకొండ చరిత్రనుగూర్చి మనకు తెలిసినదానికన్న తెలియవలసినదే ఎక్కువగా ఉన్నట్లు కనబడుతుంది.

అది యట్లుంతము. అసలు కాకతీయులు తొల్లిటి మాధవవర్మ వంశీయులు కాకనుటకే ఎక్కువ

సాక్ష్యము దొరుకుచూంది. పూర్వపు రాజులు తాము ప్రాచీన రాజవంశముల వారమని చెప్పుకొనుట ఆచారము. రాజరాజనరేంద్రుడు తాను పాండవ వంశమువాడనని చెప్పుకోలేదా? కాకతీయులు తమ శాసనము లందెచ్చటను తాము పాండవవంశము వారమనిగాని, మాధవవర్మ వంశమువారమని కాని చెప్పుకొనలేదు. తమది దుర్జయ వంశమని మాత్రము చెప్పుకొని యుండిరి. కాకతీయుల మూలపురుషుడు కాకర్త్యగుండ్యన అను సామంతుడని చారిత్రకులు భావిస్తున్నారు. ఈతడు తూర్పు చాళుక్యరాజు రెండవ అమ్మరాజునకు (క్రీ. శ. 945-70) సామంతుడై మాగల్లు శాసనమునందు వినవచ్చుచున్నాడు. కాకర్త్య గుండ్యనతండ్రి చిన్నరాష్ట్రహుడు. ఇట్లు సామాన్య ఉద్యోగియైన గుండ్యన కాకతీయరాజ్యము నెట్లు స్థాపించగలిగెను అనునది సమస్యగా ఉన్నది. వీరికి కొంత సమాధానము ప్రతాపచరిత్ర మున్నగు గ్రంథాల్లో లభిస్తుంది. మాధవవర్మ చంశంలో పెండ్లి గుండమరాజు కొడుకు ఎలుకదేవరాజు. ఎలుకదేవరాజు కొడుకు భువనైకమల్లుడు. భువనైక మల్లుని కొడుకు త్రిభువనమల్లుడు. ఈ భువనైక తండ్రి కొడుకులను కారతి మొదటి ప్రోలరాజు, రెండవచేతరాజుగా మనము గుర్తించాము. అయినచో భువనైక మల్లుని తండ్రి కారతి మొదటి చేతరాజు. ఇతని పేరు ఎలుక దేవరాజుని మన అభ్యాసములు చెప్పుతున్నాయి నామభేదమును వేరుగా సమన్వయిద్దాము. ఈ మొదటి చేతరాజు లేక ఎలుక దేవరాజు తండ్రియే పెండ్లి గుండమరాజు. ఈ యంశములను నేను సవిస్తరముగా సిద్ధేశ్వర చరిత్ర పీఠికలో చర్చించి ఉన్నాను. కాకర్త్యగుండ్యనయే పెండ్లి గుండమరాజుని నేను వివరించాను. పెండ్లి గుండమరాజు అనుపేరు అతని రామరాజు వంటిది. ఈ గుండమరాజు అనుమకొండ ప్రాచీన వంశములోని రాజకన్యకను వివాహమాడి ఘనుడైనాడు. దాని నాధారముగా చేసుకొనియే అతడు రాజబంధుడై క్రమముగా రాజ్యస్థాపన చేయగల్గినాడు.

కాకర్త్య గుండ్యన క్రీ. శ. 970-75 ప్రాంతమువాడని నిశ్చయింపవచ్చును. ఈ కాలమునకును మొదటి బేతరాజుతో క్రీ. శ. 1000 ఆరంభమయిన కాకతీయ రాజ్యమునకును నడుమ వ్యవధి చాల స్వల్పము. ఈ యంతరాన్ని కూడా మనము సిద్ధేశ్వర చరిత్ర మున్నగు గ్రంథములను గూడూరు శాసనముతో కలిపి చదివి సమన్వయించుకోవచ్చును. గూడూరు శాసన కాలము క్రీ. శ. 1000 అని చారిత్రకులు భావిస్తున్నారు. ఇది యొక ఆపూర్వమైన చిన్నశాసన లేఖనము. ఉత్పలమాల-చంపకమాలావృత్తాలలో వ్రాయబడిన ముచ్చటైన తెలుగు కవిత్వము. కాని చాలా భాగం అర్థం కావడం లేదు. దీనిలో దుర్జయ కులమునకు చెందిన విరియాల వంశపు వీరుల చరిత్ర వర్ణింపబడింది. బాలుడైన కాకతి మొతటి బేతరాజు రాజ్యమును శత్రువులనుండి కాపాడి కాకతీయులను నిలబెట్టిన విరియాల యెఱ్ఱనరేంద్రుడు - ఆతని వీరపత్ని కామమసానిగార్ల చరిత్రము గూడూరు శాసనంలో చెప్పబడింది. ఎఱ్ఱనరేంద్రుని ప్రళంస మన చరిత్ర కథనములలో లేదుగాని కామమసాని మాత్రము కుంతలదేవి అను పేరుతో కనబడుతుంది. పెండ్లి గుండమరాజు కొడుకు ఎఱ్ఱ దేవరాజు చిన్నవాడవడంచేత ఆతని మేనత్త కుంతలదేవి ఆతనికి సంరక్షకురాలై 19 ఏండ్లు రాజ్యపరిపాలన చేసిందని సిద్ధేశ్వర చరిత్ర చెప్పుతుంది. విరియాల కామసాని, కాకతి మొదటి బేతరాజుగార్ల వృత్తాంతం కూడా ఇదే. ఈ సామ్యాలనుబట్టి పెండ్లి గుండమరాజే కాకర్త్య గుండ్యన అనీ, ఆతని తోబుట్టువు కుంతలదేవియే కామమసాని అనీ నిర్ణయించడంలో ఆక్షేపణ ఉండకూడదు.

కాకతీయులనాటి సాంఘిక జీవనమును గూర్చి తెలుసుకొనుటకు ఇంతవరకు క్రీడాభిరామము ప్రధాన ఆధారంగా తీసుకొనబడుతుంది. క్రీడాభిరామము వీధినాటకం అవడంచేత రూపకనియమాన్ని బట్టి దానిలో హాస్యము, నీడశృంగారం, విటవిదూషకా

దులు ప్రాధాన్యం వహిస్తున్నాయి. ఉదాత్తశృంగారము. ఉదాత్తపాత్రలు దానియందు కొరవడి, ఏకశిలానగర మహాన్నత జీవితం మీద అదౌక వక్ర భాష్యంగా ఏర్పడింది. ఏకశిలానగరం అంటే విటులు, నటులు, వ్యభిచారిణులు అనే దురభిప్రాయం ఏర్పడే ప్రమాదంకూడా గలదు. ఆమహానగర ప్రాభవానికి వినుకొండవల్లభరాయడు తలవని తలంపుగా ఆపచారం చేశాడని చెప్పాలి. క్రీడాభిరామం ఒకమేలు మాత్రము చేసింది. సామాన్యజనుల నిరాడంబరజీవితము, వేషభాషలు, వినోదములు వీటికి మన ఉన్నత సాహిత్యంలో స్థానం దొరకలేదు అటువంటి ప్రజాజీవితాన్ని క్రీడాభిరామం కొంతవరకు వర్ణించి మేలే చేసింది, ఓరుగల్లునగరము కాకతీయుల కాలములో సర్వవిద్యలకును ఆకరముగా ఉండేది. సంస్కృతాంధ్రములందు గొప్పకవులును పండితులును ఉండేవారు. అన్యప్రాంతములనుండి విద్యార్థులు శాస్త్రాధ్యయనము కొఱకు ఏకశిలా నగరానికి వచ్చుచుండిరి. కాకతీయుల పరిపాలనా వ్యవస్థ ప్రత్యేకముగా ప్రశంసింపదగి ఉంది. అది ప్రాచీన భారతరాజ శాస్త్ర సూత్రముల మేరకు తీర్చి దిద్దబడిన దనుట గమనార్హము. ప్రతాపరుద్రుని దినచర్యను మనము గమనించినచో అది యెంత అర్థవంతముగానున్నదో చూడగలము.

ఈనాడు మనము విశిష్టరాజనీతి సూత్రముగా చూచుకొనుచున్న 'గణాంక విధానము' స్పృ (Government Statistics), ఆదాయవ్యయ అంశనా పద్ధతియు (Budgetary system) కాకతీయయుగపు రాజనీతిజ్ఞులకు సుపరిచితమని తెలుసుకొనుటకు మనకు ఎంతో ఆశ్చర్యము ఆనందమూ అవుతుంది. ప్రతాపచరిత్ర సిద్ధేశ్వరచరిత్ర వంటి గ్రంథములలో ఇవ్వబడిన గణాంకసంఖ్యలు, బడ్జెటు, కొంత అతిశయోక్తిగా తోచవచ్చును. కాని ఈ పద్ధతియొక్క మూల తత్వము వారెరిగి యుండిరనుట ముదావహము. మన చరిత్రాభ్యాసము

పరంగలు జిల్లా : చరిత్ర - ప్రజలు

లిచ్చిన కొన్ని గణాంకసంఖ్యలు ఈ క్రింద చూపుచున్నాను, ఇవి ఏకశిలానగరమునకు సంబంధించిన వివరములు :

1 వేదపాఠశాలకు విప్రులయిండ్లు	18,000
2 మంత్రుల యిండ్లు	2,000
5 క్షత్రియుల యిండ్లు	2,000
4 సర్వవస్తు సంభరితములైన వైశ్యుల గృహములు	30,000
5 వీరిలో లక్షాధికారులు	
కోటికి వడగెత్తినవారు	420
6 పద్మనాయకుల ఇండ్లు	77
7 మిగిలిన అష్టాదశ వర్ణముల వారి యిండ్లు	1,50,000

ఇంకను 16 కులాల వారి యిండ్ల సంఖ్య లీయ బడినవి.

దేవాలయములు :

శివాలయములు	5,500
విష్ణ్వాలయములు	1,300
మైలాధుదేవునిగుళ్ళు	2,400
ఈ దేవాలయములలో మ్రోయు పెద్ద దుందుభులు	550
శంఖములు మొదలైనవి	15,500
దేవాలయములలో దీపముల కగు నూనె	25 పృట్లు
వీధిదీపముల కగు నూనె	50 పృట్లు

సైన్యవివరములు :

పద్మనాయకులు	77
-------------	----

ఒక్కొక్క నాయకుని క్రింద నడుచు భటులు	1,500
ఉత్తమాశ్వములు	106
శ్రేష్ఠగజములు	10
భానుష్కులు	9,00,000
మొత్తము గుట్టుముల సంఖ్య	24,000
మొత్తము ఏనుగులు	2,500

ఆదాయపృష్ఠసంఖ్యలు :

మొత్తము సంపత్తిరాదాయము 44 కోట్లు, దీనికి వ్యయము.

1 రాజప్రాసాదపు ఖర్చు; ఏకశిలా నగర దీపముల వ్యయము; అన్నప్రాంతములనుండి విద్యార్థనమునకై వచ్చు విద్యార్థుల శిష్యు చెల్లుబాడులు 3,60,00,000

2 రక్షకభటాధికారి వేతనము, అతని సిబ్బంది వేతనములు 88,20,000

3 100 సత్రములకు, ఒక్కొక్కదానికి 1000 నాణెముల పోషణ,

4 నవలక్షధనుర్హులకు 3,80,00,000

5 గవ్యాధికములకు 2,50,00,000

6 ఏకశిలానగర దేవాలయములకు 1,00,00,000

7 రాజప్రాసాదములనిర్మించు స్థపములు, శిల్పులకు 1,00,00,000

8 అన్నప్రాంతములందరి దేవాలయములకు— వారిదాసి, శ్రీశ్రీలము, మొదలగు క్షేత్రములకు 3,00,00,000

ప్రాజ్ఞన్నయ యుగమునందలి తెలుగుభాషా స్థితినిగూర్చి సాహితీవరులలో కొన్ని అభిప్రాయములు రూఢములై యున్నవి. ఆనాటి భాషయంతయు 'అస్తవ్యస్తము'గ, 'ద్రవరూపము'న నుండినదనీ, దానికొక నియమము ఏర్పడియుండ లేదనీ, అప్పటి సాహిత్యము దేశికవితానరూపమున పామర/సామాన్య జనులలో ప్రచారముగాంచి యుండినట్లే కనబడుచున్నది గాని వేరుకాదని, నన్నయయే తన మహా భారతరచన మూలమున భాష కొక స్థిరరూపము కల్పించినాడనీ— ఇత్యాదులు. ఈ అభిప్రాయముల నొకపరి పరిశీలించము.

నిజమునకు ఏకాలనులోనైనను, ఏదేశములోనైనను వ్యవహారమునందలి పలుకుబడి యంతయు ద్రవస్థితియందే యుండును. ప్రాంతీయ భేదములు, వర్గభేదములు, వైయుక్తికములైన ఉచ్చారణ భేదములు—ఇవన్నియు జీవద్వాషకు తప్పనిసరియగు లక్షణములు. కాగా నాగరికత పెంపొందిన జన సంఘములలో ఈ భాషాభేదములు ఉంటూండగా వాని మధ్యనే విద్యాధికులలో, సంస్కారవంతులలో, సామాన్యభాషా ప్రమాణ (Standard language) మనునదొకటి పెంపొందును. అట్టిది ఏదో ఒక ప్రాంతపు భాషపై ఆధారపడి యేర్పడును. ఏ ప్రాంతపు భాష ప్రామాణికభాష యగు ననునది దేశములోని రాజకీయ, సాంఘిక, లేదా వైజ్ఞానిక పరిస్థితులనుబట్టి యుండును.

తెలుగున పదకొండవ శతాబ్దమున రాజమహేంద్రవరము తూర్పువాళుక్య రాజుల రాజధానియై ఆ రాజాస్థానము నన్నయ వంటి కవికి ఆశ్రయమిచ్చుటచే ఆ ప్రాంతపు శిష్టవ్యావహారికమునకు ప్రామాణిక

కత్వము కలుగుట సంభవించినది. అదియే గ్రాంథిక భాషయైనది. సారస్వత లాక్షణిక సంప్రదాయములు బలమగుకొలది గ్రాంథికభాషయందు ప్రామాణ్య బుద్ధి హెచ్చగు చుండును. ఆ ప్రామాణ్యభావము మనకు తెలిసినంతవరకు భారతభాషయెడ నన్నయ భారతరచనతో ప్రారంభమైనది. ఆ మూడు కృతులలో సామాన్యము నుడువు తెలుగు అరసికొనియే తిక్కనుధీమణి మొదలైన తొంటి తెలుగు కవీంద్రులు తమ రచనలు చేసినారు. తిక్కన రచనలో నెల్లూరు మండలము పలుకుబడి విశేషముగ ప్రవేశించినది. గ్రాంథికభాష సాధారణముగ ఏదో ఒక ప్రాంతీయ మార్గముగ బయలుదేరినను క్రమముగా నితర ప్రాంతీయుల మూలమున భిన్నమాండలిక విశేషలక్షణములను తనలో నిమిడ్చు కొనుచు పెంపొందుచుండును.

భారతరచన పూర్తియైన తరువాత తరువాతి వారికి భారత భాషయే ఒరవడి యైనది. లక్షణకారులు భారత భాషను, ఆ మార్గము ననుసరించి వ్రాసిన మార్గకవితా పక్కిని మాత్రమే ప్రమాణముగా గ్రహించి లక్షణము చెప్పిరి. ఇట్లు క్రమముగ సారస్వత లాక్షణిక సంప్రదాయములు స్థిరపడి రాజాదరణము, పండితాదరణము గాంచగల్గుటకు కవుల భాషనే చాలవర కనుసరించుట తటస్థించినది. ఈ గ్రంథములలోని భాషకే 'గ్రాంథిక భాష' యను బిరుదము వచ్చినది. వీనిలో కన్న కొంత వ్యావహారిక మెక్కువగా ప్రవేశించిన శివకవుల దేశరచనలలోని భాషకు ఆమోదము కలుగలేదు. చూడుడు: నన్నయలో పదమధ్యాక్షిపముతో కూడిన రూపములు - వ్యవహారవశమున నేర్పడినవి - లేక

పోలేదు. ఉదా. ఏడులు = ఏండ్లు; తొడుగు = తొడ్డు; మనుమడు = మన్మథుడు; పలుకు = పలుకు; పొలితి = పొల్లి; ఉనికి = ఉన్కి. ఇట్టి రూపములే ఇంక నధికముగ పాల్కురికి సోమనాథుడు వాడినాడు. తివ్య, కన్యశాశ్వాదులు. 'పాండు నృపాలు పాలు గైకొంటయ చాలు' నని తిక్కన ఉద్యోగ పర్వములో 'కొంట' ప్రయోగించెను. అథర్వణాహ్ బలులు అంట, కొంట ఇత్యాదులను నన్నయలో గానరాకపోవుటచే నిషేధించిరి ఎంత గ్రాంథిక భాష యైనను వ్యవహారమున మారక మానదు. అది నన్నయనుండి చిన్నయవరకు మారక-ఒక్క రూపముననే యున్నదని - స్థూలదృష్టికట్లు తోచుటచే-కొందరందురు. పదకొండవ శతాబ్దమునుండి పందొమ్మిదవ శతాబ్దము వరకుగల భాషా పరిణామమును పరిశీలించి చూచినచో వ్యావహారికభాష గంతు లిడుచు పరుగులిడుచుండగా, గ్రాంథిక భాషయు మందగిని మారుచుండెననియు-ఈ గతిభేదము ననుసరించి కాలము గడచినకొలది గ్రాంథిక వ్యావహారికములకు మధ్య అంతరము హెచ్చగుచు వచ్చినదనియు తెలియక పోదు.

ఇక నన్నయ కాలము నాటికి గ్రాంథిక వ్యావహారికభాషా భేదము లెట్లు ఎంతవరకుండెనో భారత భాషను సమకాలపుకానభాషతో పోల్చి పరిశీలించిన తెలియగలదు నన్నయ 'ఇచ్చితిని, చేసితిని' వంటి రూపములను వాడెనేగాని, ఇచ్చిని చేస్తానివంటి రూపములను వాడలేదు. అతడు దీర్ఘము మీద అనుస్వారమును తేల్చి పలికెనేగాని ఊచి పలుక లేదు. శాసనములలో-స్త-రార యుక్త భూత కాలిక క్రియలు, దీర్ఘము పై అనుస్వారము సూచి పలుకుటను నిరూపించు ప్రయోగములు కానవచ్చుచున్నవి. ఇవి రెండు ఉదాహరణములు మాత్రమే. ఇట్టి యంగము లింకను ఎన్నో గలవు. ఇవి ఆనాటి మాండలిక భేదములుగా గ్రహించవలెను. ఇప్పుడు తెలుగు దేశములో నొక ప్రాంతము నకు పరిమితము లైన 'ఇస్తాని - చేస్తాని,

ఆండది, కోంతి' వంటి రూపములు నన్నయ కాలము నుండియు భాషలో ప్రచారములో నుండినవే యని స్పష్టమగుచున్నది. శాసనములలోని వ్రాతలను, వద స్వరూపమును చూచినచో వానిలో ఆను రూపము కనబడదు. ఒకే రూపము అనేక రీతులుగ భిన్నవర్తకముముముతో వ్రాయబడి యుండుట గుర్తింపగలము. ఇందలి భాష ఆనాటి వ్యావహారిక భాషకు దర్పణమనవచ్చును. దీనిలో 'నియతి' కనబడదు. ఈ వ్రాతలలో మాండలిక భేదములు, వైయక్తికములైన ఉచ్చారణ, వర్తకము భేదములు వ్రాయసరాని దోషములు ఇవన్నియు కలిసి యుండును. వ్రాతలప్పులను పరిహరించి చూచినను, వ్యావహారిక భాష ఎప్పుడును అస్తవ్యస్తముగ, ద్రవరూపమున నుండినట్లే వెలసికొనగలము.

తరువాతి కాలములోని రావ్యేతర భాష ఎట్లు అస్తవ్యస్తముగ నుండెనో అట్లే ప్రాజ్ఞన్నయ యుగమునందలి భాషయు నుండెను. అది సహజమేకదా, వన్నన (ఒక విభజనకు భూమి దానమును సూచించు) పదమునకు ఎన్ని రూపాంతరము లున్నచో చూచుడు; పన్నన, పన్నస్స, పన్నవీన, పన్నాసి, పన్నశ, పన్నశా, పనాశ, పన్నేశకు (బహువిధన రూపము), ఇట్లే 'దారిదాని' వారదాశి, దారిదానిగా వ్రాయబడినది. లభించిన శాసనభాష పరిమితమైన దగుటచే ప్రాజ్ఞన్నయ భాషలోని మాండలికభేదము లెట్టిదో స్పష్టముగ చెప్పలేకపోవు చున్నాము. తరువాతి కాలపు భాషా లక్షణము దృష్టియందుంచుకొని, ప్రాజ్ఞన్నయ పదన శాసనములలోని ఎటుంగు; ఎరుగు; కాంపు; కాపులు, ప్లెగ్గె; ప్లెగ్గె- రూపములు ఆనాటి మాండలికచ్చారణమును సూచించుచున్నవని నిరూపించవచ్చును. ఇంతకూ చెప్పవచ్చినది నన్నయకు తరువాతి భాషలో వ్యవహారమున కానవచ్చు వైవిధ్యమే నన్నయకు పూర్వముననుఉన్నదనుట. ప్రాచీనభాషలో అనేకములగు నష్టరూపములు- పన్నన, మరుత్రు, ముటుళి, తెఱల్ (చిలుదెఱల్-

కోరాడ మహాదేవశాస్త్రి

చిల్లరపన్నులు అనునర్థమున) వణంపరియారము, వెంబొడుచు. ప్రాచీనతా లక్షణములతో కూడినవి—
వ్రతుడు, వగ్రబు వచ్చువరు సూర్యగ్రహణ-
అచ్చు, క్షోచినవాస్తు, వక్రవల్కు, అంకాడు, ఇన్ను
తోలు ఇత్యాదులు. మనకు పరిచితములు కాని
శబ్దరూపములు- వ్యక్తిగ్రామ నామములు- వనన్తి
పోతీ చోల మహాదేవుడు, వారాజు పాటు, విరావవ
మహానభియ్యో, రేరియవాముణ్ణియ, రక్కన
గాముండు, మార్పిడుగు రట్టగుళ్ళు, ఇత్యాదులగు నీ
రూపములు; మహారాజుకాకు, నశావిద్యుది యొకటి,
ఇరుబాదిరెండు వంటి వైలక్షణ్యములు- ఇవన్నియు
ప్రాజ్ఞున్నయ భాషలో నియతలేదను అభిప్రాయ
మును కలిగించుచున్నవి. మనకింతవరకు లభించిన
తెలుగు శాసనములలో నతిప్రాచీనమైన ఎఱ్ఱగుడిపాడు
శాసనపాఠము (ఎపిగ్రాఫికా ఇండికా 27వ సంపు
టము, 225 పుట) చూడుడు.

“స్వస్తిశ్రీ ఎదికల్ ముత్తురాజుల్ల కుణ్డికాళ్ళు
నివబుకాను ఇచ్చిన పన్నస; దుజయరాజుల ముత్తు
రాజులు నవప్రియ ముత్తురాజులు వల్లవదుకరజులు
శశికాను ఇచ్చిన పన్నస; కొట్టంబున పాటకు
కుణ్డికాళ్ళ ఇచ్చిన పన్నస ఇరవదియాదినాల్కు
మఱున్తుల్లు నేల”. ఒక వాక్యములో చెప్పదగిన
భావము రెండుమూడు చిన్నవాక్యములలో, పున
రుక్తితో వ్రాయుట వ్యావహారిక భాషాక్షణము.
ఈ శాసనము సామాన్యదగు ఏ రాజోద్యోగియో
వ్రాసియుండును. ఇదే భాషలో సాధన చేసిన ఏ
పండితుడో వ్రాసియుండినచో వాక్యాన్వయము మారి
యుండును:— కుణ్డివాళ్ళనివబుకాను,— వల్లి వదుక
రజుల శశికాను, కొట్టంబున పాటకు ఇచ్చిన
పన్నస ఇరవదియాదినాల్కు మఱున్తుల్లు నేల”—
అను రీతిని పై శాసనపాఠము కర్తకర్మక్రియలతో
ఒక వాక్యములో కూడియుండ దగును.

ప్రాజ్ఞున్నయ యుగము నందలి శాసనములు—
మన కిప్పటికి లభించిన వానిలో ననేకము లిట్లు
సామాన్యులు వ్రాసిన వ్రాతలేగాని పండితులు వ్రాసి

నవి ఎక్కువ గనబడవు. వానిలో పండరంగని
అద్దంకి శాసనము, యుద్ధమల్లుని బెజవాడ శాసనము,
మరికొన్ని పద్యశాసనములు ప్రసిద్ధమైనవి. కొన్ని
కావ్యశైలిలో వ్రాయబడిన గద్యశాసనములును
లభించినవి. 9వ శతాబ్దమునాటి ధర్మవరం శాసనము
(భారతి. 5వ సంపుటము), 9-10వ శతాబ్దమునకు
చెందిన కొలవి శాసనము (తెలింగానా శాసనములు
163 పుట). ఇక విశేషమేమనగా ఇటీవలనే ప్రక
టింపబడిన 7వ శతాబ్దపు తురిమెళ్ళ శాసనమునుబట్టి
ఈ కావ్యశైలి అప్పటికే తెలుగులో నేర్పడియుండె
నని నిశ్చయించుటకు వీలగుచున్నది. ఈ శాసనము
కర్నూలు జిల్లా తురిమెళ్ళ గ్రామమున లభించినది.
పశ్చిమ చాళుక్య రాజైన మొదటి విక్రమాదిత్యునికి
సంబంధించినదని నిర్ణయింపబడినది: ఆశాసన
పాఠము :

ఓం [1] స్వస్తి [1] శ్రీమత్ సత్యాశ్రయ
శ్రీపీఠీ

వల్లభ మహారాజాధిరాజ విక్రమాదిత్య పరమే
శ్వరభటారులాకున్ శ్రీమదున్నత ప్రవర్ధ
మాన విజయ

రాజ్యసమ్యత్సరంబున్ ఆచంద్రతార పురస్సరం
ద్వితీయ వర్షం ప్రవర్తమానం కాను [1].
గొగ్గిభటారక దక్షిణ

భుజాయమానుష్టుయిన ఆలకుమర ప్రియ
తనయిం అయిన

ఉజేనీ పిశాదనామధేయమ్మ తులుతటాక నామాభి
ధాన నగరధిష్ఠానుం అయి ఏటువ విషయ
మౌళన్ తస్య

మాతా దత్తమ్ గోపృషాణ భట్టారహో శత
పంచాశత్ క్షేత్రం [1]

పై శాసనములో నాకాలమునకు విహితమైన
ధ్వని రీతులు, పదజాలమును తప్పించి చూచినచో

ప్రాజ్ఞాన్నయ తెలుగుభాషలో వ్యాపకానికి కావ్యశైలి భేదములు

ఇందలి రచనాపద్ధతికిని, నన్నయదుల మార్గకవితా ఫక్కికిని ఎక్కువభేదము లేదని గ్రహింపకపోము. దీనిలో ప్రధానముగా గానపచ్చు కావ్యశైలి లక్షణము లేవనగా: నియతమగు సంధివిధానము, అన్వయసౌష్ఠ్యముతో కూడిన వాక్యరచన, తత్పరమ పదబాహుళ్యము అనునవి. ఈ లక్షణములు నియతముగా పద్యశాసనములలోను, కొన్ని గద్య శాసనములలోను ఉన్నవి. దీనిని చిట్టి-ప్రాజ్ఞాన్నయ యుగమున తెలుగు శాసనములు లభించినంతవరకు-

అతి ప్రాచీనకాలములోనే కావ్య శైలి యేర్పడి ప్రచారములో నుండెనని చెలియుచున్నది. అట్టి భాషలో రచింపబడిన కృతులు కాలవశమున నశించి పోయినవి. శాసనస్థములైన ఈ కాలిది పంక్తులు మాత్రము - కావ్య శైలి యొక్క ప్రాచీనతను మనకు తెలుపుటకో యనునట్లు - నిలిచియున్నవి. కావున ప్రాజ్ఞాన్నయ భాష యంతయు నియమ రహితమని గానట చీసటయని కొట్టివేయుట తగదు.

మధురాతిమధురమైన ఆంధ్రవాఙ్మయము మాన
సీయలైన ఆంధ్రకవయిత్రుల మహానీయరచనా
సౌభాగ్యముచేత మణిత మధురమైనదిగా ప్రశస్తి
కెక్కినది.

పూజ్యులైన కవిశ్రయమువారి భారత రచనతో
ధార్మిక స్రవంతిగా జీవనము సంతరించుకొనిన
ఆంధ్ర సారస్వత వాహినీ, చిటుతరంగము
లుగా, కమ్మని తేనెల పాయలుగా, అదభ్రశుభ్రరుచి
కరమగు ఊటలుగా రమణీ రమణీయ సారస్వత
కృషి పెంపెనలారినది.

ఇట్టి ఈ మహిళాసారస్వతమున కావ్య ప్రబంధ
శాఖగా పరిగణింపబడిన సాహిత్యప్రక్రియ నొకంత పరి
కింతము.

మహిళా వాఙ్మయమున తొలికావ్యములు ప్రబం
ధములుగా నింతవఱకు పరిగణింపబడుచున్న కావ్య
ములు మొల్లరచించిన రామాయణ కావ్యమును,
తాళ్ళపాక తిమ్మక్క రచించిన సుభద్రాపరిణయ
మునై యున్నవి.

మొల్ల రామాయణము

మొల్ల ధర్మవిగ్రహుడును, కర్మనిగ్రహియు
నైన రఘురాముని చరితమును గోరుముద్దలుగా
ఆంధ్రులకు ముద్దు మరిపెములు తీరునట్లు తివిపిం
చిన మాతృమూర్తి! సామెతలతో ఆమెత లొనర్చి,
తేనె సోక నోరు తియ్యనయగునట్లు తెలుగు జాతికి
ధర్మవర్తనము తియ్యముగా నందించి, జాతిని
తీర్పుటలో ఒజ్జయై వండుకొరై నది మొల్ల.

జానకీదేవియొక్క మహాచరితమును పౌలస్త్య

వధకథనముగా మలచి, జగతికి వెలుగు బావుటా
తీర్చిన ఆదికవి వాల్మీకియొక్క పూనికలోని మెల
కువను మొల్లగ్రహించినంతగా ఇంకే ఇతరసంగ్రహ
రామాయణ కవియును గ్రహింపలేదేమో!

మత్తెక్కి. మాతృమూర్తిని మదన పరవశుడై
యనుభవించగోరిన ఏబాలిశుడును- తానెంత త్రిజగ
ద్విజేతయయ్యెను - అధోగతి నొందక తప్పదు.
ఈ పరమ సత్యమును త్రికాలాబాధితమగు నగ్న
సత్యముగా, ధర్మసృత్యముగా పతాకస్థాయి కెత్తి
చూపినది మొల్ల!

కావుననే మొల్ల చిత్రించిన సీతమ్మ తన వీర్య
శుల్కమైన శివధనువును రాఘవుడు దునిమినయంత
ధరణీశ సూనులు తలలువంచి సిగ్గుపడగా తాను
మేను పెంచి ధీరముగా తలయెత్తి నిల్చినది.

ధర్మవిగ్రహుడును, నరాధిప సందనుండును,
పుంసాం మోహనరూపియునై ధర్మార్థ కామమోక్ష
రూపమగు చతుర్విధ పురుషార్థ సాధనకొఱకు భువి
నవతరించిన శ్రీరామచంద్రుని ఇల్లాలెత్తినగదాయను
నానందమున ఆ సమయమున పరాశక్తి సీతాసాధ్వీ
అధర్మ నిగ్రహమునకై ధీరముగా మేనువెంచి ఒడ్డా
రించి నిలువబడుటలో ఎంతో యోచిత్యమున్నది.

ఈ సమయముననేకాదు రావణ వధాన స్తరము
రాఘవుడు

“కులనతిఁ జెఱఁగొనిపోయిన
యలకాత్రపు గెలువనోపడను పలుకులకున్
గెలిచితి బగచంపితి నిక
నెలతా! నీయిచ్చ జనుము, నే నిన్నొల్లన్”

అని పలికిన, అవి తన కర్ణములకు “వాడి గలుగు

ఆంధ్రకవయిత్రుల ప్రబంధరచనా ప్రాగల్భ్యము

నట్టి నారనములు సోకినయట్లు కాగా సీతాసాద్వి
యా యావత్సమయమునను

అ త్రైలోక్యవతి దయతో విరిచిన తెలుగు నొప్పురి
తింపదు.

“నరవర నాదుది త్తము మనంబున
సీవ యెఱింగియుండియున్
బరుషములాడ నేమిటికి.
బాపము నాయెడలేదు. కాదుపో
సురలు సుతింప మేటి
సొద జొచ్చెద మెచ్చుడు”

“లమ్మ రా, ముద్దులగుమ్మ రావమ్మ
కొమ్మ రా, సెదికంపుబొమ్మ రావమ్మ
ముత్యాలసరమ రా, ముద్దరాలా రా
చిత్తజాణమా, చెలియ రావమ్మ
చిలుకలకొరికి రా, శృంగారకన్య రా
రొలకరి మెలుప రా, లోయజగంది....”

అని మేనువెంచి ధీరముగానే నిలిచి పలికినది.

ఈ వల్కు జగతిశాననకంబమున నొక జయ
పతాక ! ఆంధ్రకావ్య యశోంబరమున చిరదీధితుల
చిలుకరించు చిన్మయానంద ప్రతీక !

ఈ విభముగా నింకొక కొన్నిపండ్లు సాగిన ఈ
సంబోధనల పట్టింట్లోనుండి శ్రీకృష్ణునకు చెల్లెల్లిపై
గల అపార ప్రేమాభిమాన ప్రవంతి వెల్లువయై
పైకుదికినది.

సుభద్రాపరిణయము

ఏదిచెప్పించినను చక్కని, చక్కని, సొగసైన
గృహవాతావరణము సోయగముల నిండుచు మన
కండ్ల యెదుట నిలుచును.

పురవిజేతయై, మదనారియై పొగడు మిగిలిన
పరమశివుని జయించిన మేటివిలుకాని వలపుధన
మును తన లజ్జా వినయ సౌందర్య శీల సంపదతో
కొల్లగొట్టిన చిన్నారి సుభద్రయొక్క ప్రణయ, పరి
ణయ పరిత్రమును రసమూర్తులగు తెలుగు ప్రజల
మనస్సులూరునట్లు రసవత్తర ద్విపద కావ్యముగా
నునోజ్జరీలని మలచి మంచునకెక్కినది తిమ్మక్క.

సుభద్రయొక్క పాలుపైను పల్నాటబొమ్మ
రింటికి, తళుకైన వెగలల ద్వాంబులాలట, వాటికి
పచ్చల తలుపులట, అచ్చపువంశాల బొమ్మలట,
వాటి పై పెండ్లిపేయించు చున్నదట ! ఈ పద
చాలమునుండి తొలగిపూచు మనోజ్ఞమైన సహజ
సన్నివేశ చల్లనము మనలను నిజముగా సుభద్ర
బొమ్మరింటి పెండ్లికి పేరిటాంధ్రుగా గొనిపోవును.

తిమ్మక్క తీర్చిన కావ్యశిల్పమును చింగడించి
చూచినవారు, బౌరా ! తిమ్మక్క మానసికసౌందర్య
మెంతటిది? బావుకరాసౌభాగ్యమెంత ప్రశస్తమైనది?
అని ముక్కున వ్రేలానక మానరు !

ఆ బొమ్మల పెండ్లిండ్ల సందర్శమున కవటయతి
అర్థమగు చిచ్చించుకొని అడిననాటము, సుభద్రతో
పల్కిన నర్మగర్భ సంభాషణము అన్నియు చవు
లూరించు సంఘటనములు.

సోయగములరాశియగు సుభద్రనుగూర్చి కవిత
చెప్పెనా మనకండ్లయెదుట సుభద్రపచ్చి నిలిచినట్లై
సంభాషింప వలయును. అంతేకాదు, శ్రీకృష్ణునకు
చిట్టిచెల్లెలు సుభద్రపై నెంత గొప్ప యపేక్షయో
తెలుపవలెననిన, ఆ యపేక్షను శ్రీకృష్ణుడు సుభ
ద్రను పిలుచుటయందే చూపింపగలడు.

ఇంత వింతయైన సొంత సంభారముతో
తిమ్మక్క ఒక రమణీయ కథాకావ్య శిల్పమును
కళాఖండికగా తయారించి ఆంధ్ర వాఙ్మయ నీల
గగన వేదికపై నద్దానిని స్థిర సౌదామని నొన
రించినది.

“శిరసు వంచకయున్న చెల్లెలిజూచి”

మరిచిపరిణయము

మ రీ చీ ప రిణ య ప్రబంధమును ఆంధ్ర
భోజుడైన శ్రీకృష్ణ దేవరాయల కుమార్తెయని
చెప్పబడుచున్న మోహనాంగి రచించినది. కావ్యము
కానరాదు. ఆమె రచించినవని చెప్పబడు 2,3
పద్యములు మాత్రము లభ్యమగుచున్నవి.

అందొకటి, రెండు :

“అకలుష మాధురీ కలితమై
యలసాని కవీశుడొలె న
ల్లికబిగి, ముక్కుతిమ్మకవి
లీలను ముద్దగు బల్కు, పాండురం
గకవిగతిన్ బదక్రమముగల్గు
కవిత్యముతోడ, విష్ణుచి
త్తుకథ రచించు మజ్జనకు
దోరపుబత్తి నుతించి మొక్కెదన్”

ఈ పద్యము సమదర్శిని పత్రికయందు ప్రక
టింపబడిన దని శ్రీ గొత్తెపాటి వెంకటసుబ్బయ్య
గారు వ్రాసరి.

పూర్వమునుండియు వాడుకలో నున్నపద్యము
నీక్రింద చూపుచున్నాను :

“ఒత్తుకొని వచ్చు కటికుచోద్యోత్తి జూచి
తరుణి తనుమధ్య మెదటితో తలగిపోయె
నుండెనేనియు గనుపడ కున్నె యహహా !
యుద్ధతుల మధ్యమున పేదకుండ దరమె ?”

మోహనాంగి నిజనామము తిరుమలాంబ యని యొక
యైతిహ్యము ! శ్రీకృష్ణ దేవరాయలకు మోహనాంగి
యను తనయ కలదను గాథ సారస్వత ప్రపంచము
ననే కలదు కాని చరిత్ర ప్రపంచమున గానరాదు
కదా ! ఇందలి సత్యాసత్యము లెట్టివో !

ఉషాపరిణయ మున్నూరుదాసవిలాసములు

విజయరాఘవనాయకుని యాస్థాన కవయిత్రి,
అష్టభాషా విశారద రంగాజీ ఉషాపరిణయ, మున్నూరు
దాసవిలాసములను విరచించినది.

ఈయమ సంస్కృత, ప్రాకృత, శౌరసేనీ,
మాగధీ, దూళికా పభ్రంశ, పైశాచీ, ఆంధ్రభాషలతో
కైతలు చెప్పజాలిన ప్రజ్ఞావైదుష్యములుకల విదగ్ధు
రాలు ! ఈమె పై గ్రంథములనేకాక మున్నూరు
దాస విలాసనాటక (యక్షగాన) మును, రామాయణ
భారత భాగవత సంగ్రహములను రచించియున్నది
ఈ రామాయణ భారత భాగవతాదు లగపడవు.

విజయరాఘవుని ఆస్థానమున జరుగు పండిత
చర్చలలో నీమె పాల్గొనెడిది. అనేకభాషలలో సమన్య
లను పూరించెడిది. అసామాన్య ప్రజ్ఞాధౌరంధర్యము
కల ఈయమను విజయరాఘవుడు స్వర్ణాభిషేకము
కావించి గౌరవించెను.

ఉషాపరిణయమున గొప్ప కవితాశిల్ప మగపడ
కున్నను, సులభమగు కైలియు, ధారావిశుద్ధమగు
కవితారీతియు గానిపించు చున్నవి.

“ఇచ్చకములాడి, మిక్కిలి
విచ్చలవిడి గొల్లచెలుల వేడుకమీరన్
దచ్చనలగూడి తొణిగెడు
నచ్చుతునకు మనుమడనిన నడుగగనేలా”

నాయకరాజుల కాలమునాటి గ్రంథరచనమున
సాగిన జాళువా తెల్లరచనమే యిందును గానిపించు
చున్నది. ఇంకొక విశేషమును గమనింప వలసి
యున్నది. ఛందో నిబంధనలు కొన్ని సడలింప
బడినవి. ఆ ప్రభావమును రంగాజీ కవితలో మనము
కాందగలము.

మున్నూరుదాస విలాసకావ్యము కాంతిమతీ విజయ
రాఘవుల వివాహగాథ !

అందీమె రఘునాథ నాయకుని

“సారభుజాబలంబునను,
జక్కదనంబున, నద్గుణంబులన్
ధీరమతి ప్రభావముల,
దిక్కులమిక్కిలి నిండుకీర్తులన్

ధారుణీ బ్రోదునేర్చున,
 నుదారదయన్, గవితాచమక్కృతిన్
 శ్రీరఘునాథ భూమిప
 ఘణీమణికిన్ నములే నృపాలకుల్ ?”

అని వర్ణించినది. కవితృమంతయుని ప్రియందును. రంగాజీ కావ్యగుణము వలెనే, శీల సద్గుణమును మిగుల ఎన్నదగినది. ఆమె విజయరాఘవుని ధర్మ పత్ని కాకున్నను, తన సరసగుడా సంపచ్చీల ములతో నాతని మనస్సు నాకర్షించి తను మనః ప్రాణముల నాతని కర్పించి, యాజీవితము నాతనిని సేవించిన సచ్చీల !

రంగాజీ విజయరాఘవుల సత్ప్రణయ గాథయే యొక యద్భుతప్రబంధ వస్తువు కాబాలిన రస వత్తర గాథ !

విజయరాఘవుని (తనభర్తను) తనకిచ్చి పతిభిక్ష పెట్టుమని తన్నువేడిన కాంతిమతి కీమె తిరిగి ప్రాసి పంపిన పద్యమె యిందులకు సాక్షి !

ఆ పద్యమే ఒక మనోహర ప్రబంధరాజము !

“ఏ వనితర్ మముండలప
 నేమిపనో తమ రాధువారుగా
 రో, వలపించు నేర్పెయిగరో,
 తమ కౌగిలితోన నుండగా
 రా వది యేమిరా విజయ
 రామయటం చిలుదూటి బల్కిమై
 తీవరకత్తె నై పెనగి
 తీసుకవచ్చితిని తలొదరీ !”

రాధికా సాంతవ్యసము

తరువాత ప్రస్తావించదగిన ప్రబంధము ముద్దు పళనిచే కూర్చబడిన రాధికాసాంతవ్యసము !

ఇది మోహశృంగార కావ్యము మహిళావాఙ్మయ మున కానిపించు ఏకైక మధురశృంగార ప్రబంధ మిదియే.

అంద్రకవయిర్రుల ప్రబంధరచనా ప్రాగల్భ్యము

ఇది నాలుగొకావ్యసముల కావ్యము. ఈ కావ్యము నకు ఇంద్రదేవీయమను నామాంతరము కలదు.

ఈ కావ్యము భోజదేవుని శృంగార ప్రణాళికా లక్షణ గ్రంథమునకు సరియైన లక్ష్యగ్రంథము ! ఈ పద్ధతి ప్రబంధములలో నాంద్రవాఙ్మయమునకే ఇది తలమానిక మనదగిన ప్రబంధమని పలువురు దీనిని ప్రశంసించిరి. చేమరూర వేంకటకవి మున్నగు వారు యిన్నిందియు సాధింపలేక పోయిన ఈ రీతి కావ్యరచనమున ముద్దుపళనిచే యగ్రశ్రాంజాల మిచ్చిరి. శ్రీయగుటచే, అనుభవసహజముగ వర్ణింప గల్గినదేమో !

గోపాలకృష్ణుని పరమప్రియసి రాధిక, ఇంద్రదేవిని చిన్ననాటనుంచీయు గోమునపెంచి శ్రీకృష్ణుని కిచ్చి తన చేదేతుల పెంచెరి రావించి, మలల కానే కృష్ణవిరహము నొప్పున క్షిణ మొన యుగముగ వల వంతల వేగి ప్రాగిపోయినది, చిలువపోయి శ్రీకృష్ణు నకు రాధా విరహ చ్చిరా గాఢము పూసగ్రుచ్చినట్లు చెప్పినది - చింతింపకష్టయ్యు రావయింతి వచ్చినాడు ! ఇంకేమున్నది ! రాధాదేవి యారగిపై గల తన యక్కనును వెతల గ్రక్కినది ! కొంతకృష్ణయ్య యామెను ప్రసన్నురాలుగా నొనర్చుకొనుటకై మలల తన్నులు లినలేమిగాని ! పాపమా మధుర బాప్తునకు తలప్రాణము లోరకు వచ్చినది !

ఈ మనోహర ప్రబంధము నందిలి మంజుల గాథ యిది !

ఈ కావ్య వస్తువునకు ప్రధానమైన మానసి స్పృధాభావమును నిర్ణయించు అచ్చొత్తిన యట్లు ప్రద ర్శించిన రాధ పెల్లగును గమనింపుడు :

“సొమ్ము రియ్యచెచ్చు సొమ్మంద మియవచ్చు
 నియ్యరాని ప్రాణ మియ్య వచ్చు
 తనదు చిరుని వేరు తరుణిచేతికి నిచ్చి
 కాళవళమె యెట్టి దానికైన ”

ఇక రాధికా విరహపద్ధత మందరి నిసర్గభోధ మిక్కిలి ప్రశంసనీయము !

హిమకూరి లక్ష్మీకావ్యము

ఉలుకును వెచ్చనూర్పు

గడునున్నరనుక దలయూచలేచులో

గలగబడుక దిగుల్పుడును

గాని పను ల్లలపోయి వేసరున్

గళవళమందు గన్నాను

వికావిక నవ్వు భయంబు నొందు గ

న్గొలకుల నీరునించు మఱి

కొంకు దలంకు వడంకునెంతయుకా.

ఈ విరహవ్యథా బాధతో మనమిక తట్టుకొనఁ జాలము. ఆమెను కృష్ణున కప్పగించి మనమింకొక కావ్యవిమర్శకు గడంగుట మేల్తరమగువని !

పనిలో పనిగ నింకొక్క విషయము. ఈ కావ్య మతిమాత్రమైన మోహశృంగార కావ్యమే. అందు సందేహములేదు - కాని ముద్దుపళని యిందు కనబడిన లోకోక్తులు, జాతీయములు, తెలుగు నుడికార సంపద అతిమాత్రమైనది. జాభవాపసండి కెనయగు తెలుగు భాషా సౌభాగ్య మిందు సొంపులు దీరి, సారస్వతమునకే ఇంపు గూర్చినది.

ద్రావిడమున ఆండాళ్ళు రచించిన పాశురము లను ముద్దుపళని యనువదించినది.

అదియు నొక మ నో హ ర దివ్యగీతికా ప్రబంధము.

వేంకటాచల మాహాత్మ్యము

శ్రీ వేంకటరమణుని ఆత్మంతిక భక్తురాలైన తఱికుండ వేంగమాంబ వేంకటాచల మాహాత్మ్య ప్రబంధమును రచించినది. ఇది కావ్యరీతిని అనుసంధింపబడిన క్షేత్రమాహాత్మ్య మనవచ్చును.

తఱికుండ వేంగమాంబ రచించిన రాజయోగ సారద్విపద, యోగవాసిష్ఠమును మిక్కిలి ప్రసిద్ధి కెక్కినవి. ద్విపదలో భారత భాగవతాదులను కూడ రచించినది. ఇవి కాక పెక్కు యక్షగానములను రచించినది. అందు చాలావఱకు ముద్రణభాగ్యము సందలేదు. ముక్తికాంతావిలాస మనునది ఒకటి

ప్రాచీన ముద్రణ ఘట్టిలో ముద్రణనందిన దని చెప్పుదురు. ఇటీవల విష్ణుపారిజాత యక్షగాన మును ఆంధ్రరచయిత్రుల సలహాసంఘము వారి ఆధ్వర్యమున ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ వారు ప్రచురించిరి, నిజమున కది యక్షగానమైనను మహాదుచిరార్థ ప్రబంధము పోలిక ఇంపు గూర్చు నుత్తమ ప్రబంధము !

వేంకటాచల మాహాత్మ్యమున తిరుమలాధీశుడైన శ్రీమద్వేంకటరమణుని అవతారలీలా కథా కథనము, మహిమా వర్ణనమును ప్రధానవస్తువులు. ఇందలి రచన ఒక్కొక్కచో నిరుపమోజ్జ్వలమై కాంతిని నిందినది. ఒక్కొక్కచో సామాన్యముగా నున్నది.

“మేఘంబుపై వెల్గు మెఱపు దీగలవలె
దగినబంగరు జన్నిదమ్ము మెఱయ”

గా శ్రీహరి విలసిల్లెనట.

ఘట్టము ననునరించి యొకానొక చోట స్వభావ రమణీయముగా వర్ణింపబడిన సందర్భము లనే కములు కలవు.

వరాహావతారుడైన శ్రీమహావిష్ణువు భూదేవియందు బద్ధానురాగుడై వైకుంఠమునకు బోనొల్లక భూమిపైననే నిలిచిపోయెను. అయితే తనకు గల్గిన ఆనైకుంఠ విరక్తియు, శ్రీమహాలక్ష్మి యందలి తాత్కాలికమగు నుపేక్షయు వేంగమాంబ చిత్రముగ వర్ణించినది.

వరాహ మూర్తియగు శ్రీమహావిష్ణువు తనకు గల్గిన భూదేవి యందలి వ్యామోహ చాపల్యమును కప్పుకొనుచు గరుడునితో నేమనుచున్నాడో గాంచుడు !

ధారుణి నీటన్ మునిగిన

కారణమున దానినెత్తు కార్యంబున నీ

మోరాకారము దాల్చితి

నారూపము చూచి లక్ష్మి నగదె? ఖగేంద్రా !

అదై కుంత పురమున
కేవిధముగ వత్తు? అక్షి యెకసక్కెముగా
నీవెవడ వందు నడిగిన
శ్రీవిష్ణుం డనగ నాకు సిగ్గు గరుడా!

తాను సత్తామాత్ర స్వరూపుడై సకల చరాచర
ప్రపంచమును సంకల్ప మాత్రమున విచిత్ర చిత్ర
రూపమున సృష్టించుచు, సర్వము తానెయ్యి
విహరించు దిద్విలాసునకు వరాహవతార ముజ్జగించి
స్వ విష్ణు రూపమును స్వీకరించుట అలవిరాని
వనియో? అది యొక లీలా సంవిధానముచాక!
ఇట్టి మనోజ్ఞ సంఘటనలతో వెంగమాంబ వేంకటా
చల మాహాత్మ్య ప్రబంధమును ప్రకృష్ట కావ్య
బంధముగా రూపొందించినది.

విష్ణుపారిజాత యక్షగానము మిక్కిలి రసవత్తర
మైన యక్షగాన ప్రబంధము!

సత్యభామా కృష్ణుల సంవాద ఘట్ట మీ కావ్య
మున కొక సరసాధరణము!

సత్యభామ శ్రీకృష్ణుని మేలమారుచు నీపు
అసమర్థుడవు! అని ఎత్తిపలుకగా శ్రీకృష్ణుడు
తన అద్వయత్వమును స్థాపించుచు చెప్పిన ప్రత్యు
త్తరమును గమనింపుడు.

“అద్వయ బ్రహ్మమై నటువంటి నాకును
కులగోత్ర గణమితుల్ కొన్ని గలవె?
వస్త్ర్వంతరము లేనివానికి మానాప
మానబుద్ధులు వేరె కానబడునె?
మొనసి మాయావిన్దై ఘనతరాహంతార
ఋనిని నే గాకుంటె కలదె జగము?
బహురూపి నగుచు దబ్బరలాడి యింద్రుడా
లముజేతు నదియె లీలావిభూతి
కలికి నీ వింత భావంబు దెలియలేక
నిందజేసితి వని మంచి నిక్కమయ్యె
వింతయే మేలు నీచెంత కేమ రాను
చాలు నిక పోవె నీప్రేమ! సత్యభామ!

ఇట్టిఘట్టము లీప్రబంధమున నెన్నో కలవు.

ఆంధ్రకవయిత్రుల ప్రబంధరచనా ప్రాగల్భ్యము

యక్షగాన ప్రధాన రచనాంగములైన చూర్తికలు,
కందార్థములు, గొల్లిపల్ల, ఏలపాటలు, దరువులు,
సువ్వాలలు, ధవళ శోభనములు, ద్విపదలు
అన్నియు నిండై, కందగలిగి యుండుటచే దండి
గలవియై, వెంగమాంబ కల సంగీత సాహిత్య
పరిజ్ఞానమునకు, రచనా కౌశలమునకు సజీవ సాక్ష్య
ములై యున్నవి.

సంస్కృత కావ్య ప్రబంధములు

పైన పేర్కొనిన ఆంధ్రకావ్య ప్రబంధములు
చాక ఆంధ్ర సీమంతులపై సంస్కృత కావ్య
ప్రబంధములను రచించినవారు చాలామంది కలరు.

కాలక్రమానుసారము గమనించిన కంపరాయల
పత్ని గంగాదేవి రచించిన మధురావిజయము
శోభోత్తర మైనది.

వీరనాయక శ్రేష్ఠుడైన తన ప్రభుని మధురా
విజయగాథయే యిందలి కావ్యవస్తువు.

కావ్యనాయకుడును, తన ప్రాణనాయకుడైన
కంపభూటానిని వసంతదేవ వ్రాచియున్న సార్వ
భౌమునిగా వర్ణించిన యొక వర్ణన మందలి సౌందర్య
శోభ సొంతింత పరిసరింపుచు —

ఉచితారణ్ కుసుమాని మహీరుహం
కిసలయై గ కలితాశ్లాఢిజన్మనః
మధుర చోకిల రూపిత భాషితో
మధు రధై న ముపానిరు మానదత్ ॥

మహిగా విరచితములైన ప్రాచీన కావ్యప్రబంధ
ముల ప్రసక్తి వర్చిసపుడు, సంస్కృతకావ్యములలో
గంగాదేవిచే రచింపబడిన మధురా విజయమును
గూర్చి పేర్కొనిన వెనుక విజయనగర సంస్థానము
నకు చెందిన తిరుమలాంబచే రచింపబడిన వరదాం
బికా పరిణయమును పేర్కొనక తప్పదు.

తరువాత ఏలేశ్వరోర్రాయల కొమరితయైన
నాచిచే రచింపబడిన నాచీవిజయనాటకమును గూర్చి
మనము పేరు వినుటయేకాని గ్రంథము కావరాదు.

ఊటుకూరి లక్ష్మీకాన్తమ్మ

భాస్కరాచార్యుల కుమార్తె యైన లీలావతి రచించిన లీలావతీ గణితము ప్రబంధము కాకున్నను కావ్యవద్ధతిని రచింపబడుటచే నిట ప్రస్తావించితిని.

త్రివేణి, శ్రీరంగాభ్యుదయ చంపుపు ఇంకను ఎన్నో ఇతర కావ్యములును త్రివేణిచే రచింపబడి నవి. ఈమె గొప్పవిద్వాంసుడైన ఉదయేంద్రపురం అనంతాచార్యుల కుమార్తె.

దేవరాయల ఆస్థాని శారద యనునామె సంస్కృత కావ్యకర్తరియట. విశేషములు కానరావు.

ఆంధ్రభోజుడైన శ్రీకృష్ణదేవరాయలవలె ప్రసిద్ధి నొందిన రఘునాథనాయకుని ఆస్థాన కవయిత్రియైన రామభద్రాంబ 'రఘునాథాభ్యుదయ'మును సంస్కృత కావ్యమును రచించినది ఈమె సంస్కృతముననే కాక తెలుగు నందును, ప్రాకృతము నందును కైతలు చెప్పగలిగిన ప్రజ్ఞాశాలిని.

రఘునాథనాయకుని యాస్థానమగు లక్ష్మీవిజయ విలాసభవనము కవిపండిత గాయక కవయిత్రులతో సందడిగా నుండెడిది.

రఘునాథనాయకు నంతటి సంగీత సాహిత్య రసపోషకునిచే న్వర్ణప్రాజ నందిన గౌరవముకూడ ఆ నాటి కవయిత్రులకు లభించినదనిన నాయకరాజుల సరసత ఎంతో ప్రశంసనీయ మని చెప్పకయ చెప్పు చున్నది.

రామభద్రాంబ రఘునాథాభ్యుదయమునందు రఘునాథనాయక వంశ, రాజ్య, పరాక్రమాదివర్ణనలే కాక ఆనాటి స్త్రీవిద్య, స్త్రీల సంస్కారము, సంగీత విద్యా పోషణము, రావణహస్త ప్రళయి, నాటక రచనము, గాన నృత్య విశేషములును చెప్పబడుట గమనార్హము.

ఆనాటి మూడేండ్ల బాలికల విద్యావైభవముకూడ నాయక బహుకృతము కాదగినంత విశేషముగా నుండెడిదట !

“చింతా నమస్యాశత మేకదైవ
తత్కీర్తివార్తా సహి వర్జనీయా
అశేషలో కాశ్రయ పృత్తభేద
విద్యావిశేష ప్రథితస్య యస్య.

అంతఃపురా స్తర్హ రిణేక్షణాను
త్రిహాయణీనా మపి దీప్యమానాః
విలోక్య విద్యావిభవానజస్రం
వశంవదాం యస్య వదంతి వాణీమ్”

అను నీ శ్లోకములలో పై పేర్కొనబడిన విశేషములు ప్రస్తావించబడుట నువిదితమైనదే.

ఇక సంస్కృత కావ్యములలో మిక్కిలిగా పేర్కొన దగినదియు, కదపటిదియు నైనది మధుర వాణి రచించిన రామాయణసార కావ్యతిలకము.

మధురవాణి మహాప్రజ్ఞాశాలినియగు ప్రౌఢ కవయిత్రి. ఆమె తన కావ్యాంత గద్యయం దుల్లే ఖించిన విశేషణములను గమనించిన నామె యతి లోక సామాన్యమైన మతి ప్రాభవము, మనీషా ప్రాగల్భ్యమును నెఱుక గాగలవు.

ఆమెచే రచింపబడిన రామాయణసార కావ్య తిలకమును నట్టిదే.

ఆమె ఘటికార్థ నిర్మిత శతశ్లోక, షడ్భాషా రచనా విశేష బహుధా విభాకతీర్తి, సమస్త వ్యాకరణాదిశాస్త్ర నిష్టాత్రి, సద్యో విస్మయకృన్నిరోఽప్య కవితా సందర్భ దారా సుధా సారోర్మి పరిపూరిత శ్రుతి సుధీ సంభావితాభిఖ్య.

ఇంత ప్రజ్ఞాధుర్యురాలైన ఈమెచే రచింపబడిన రామాయణసార కావ్యతిలకము అనన్యసామాన్య విశేషగ్రంథ మగుటలో విశేషమేమియును లేదు.

రఘునాథనాయకునిచే రచింపబడిన ఆంధ్ర రామాయణసార కావ్యమును ఈమె సంస్కృతీక రించిన దండు !

ఈ కావ్యమునం దీమె ప్రయోగించిన “రాజనీతి

రవస్పతా" మున్నగు ప్రయోగములకు మఱల ఈమెయే ఆర్థము చెప్పవలసి వచ్చినదట!

రఘునాథ నాయకుని లక్ష్మీ విజయవిలాస సభా వర్ణనమైన

"బందీకృతా యేన పరఃపీఠిక
మహామణి మందో (?) కీర్తికన్యాః
పరాధ్య దంతప్రతిమానిభేన
స్తంభం సమాలంబ్య చిరం వసంతి"

యను శ్లోకమంత రమణీయార్థ ప్రతిపన్నమైనదో విజ్ఞులకే తెలియును.

రసరమ్య కావ్యవితానరుచిరస్పష్ట నొనపరించు నైపుణిగల ఈ ప్రత్యక్షవాణిని, మధుర వాణిని రఘునాథనాయకుడు స్వరక్షపూజతో నతస్కరించెననిన రామాయణసార కావ్యతిలక రచనా ప్రాగల్భ్య మెంతటిదో మనమూహింపవచ్చును.

19 శతాబ్ది వఱకు గల కవయిత్రుల ప్రాచీన పద్యతితో గూడిన ప్రబంధరచనమును గూర్చి చాల వఱకు ప్రస్తావనము జరిగినది.

తరువాతి తరము శ్రీవీరేశలింగము పంతులు గారితో ప్రారంభించుచున్నది.

శ్రీవీరేశలింగము పంతులుగారి కాలమునకు ఆంగ్లేయుల పరిపాలనము, ఆధునికాంగ్ల విద్యాపద్ధతులు, సాంఘికరాజకీయ యాధ్యాత్మిక భావములలో ననేక విధములగు మార్పులు రానొందినవి.

ఆమార్పులన్నియు నానాటి వాఙ్మయశాఖలలో బలీయములగు తమ ప్రభావములను ముద్రించినవి. అట్టి ప్రభావముద్రలలో కొట్టవచ్చిన విధముగా రచన బదునది గద్యవాఙ్మయము. నవలలు అప్పటి నుండియే యారంభమైనవి.

ఆనాటి అభిరుచి ప్రభావము మహాకావ్యముల యందును ప్రస్ఫుటముగ కన్పింప రొడగినది. ఇది తప్పనిసరి మార్పు.

ఆంధ్రకవయిత్రుల ప్రబంధరచనా ప్రాగల్భ్యము

సీరము సుభద్రయాలంబుగారు తొగిలము అను నవలను తొర్లొల పందిచి నవలా వాఙ్మయ ప్రక్రియకు నాంది పలికిరి.

పంతులుగారి శిష్యురాలైన కొటిరలపూడి సీతమ్మగారు మున్నగువారు కొందఱు 'అహల్య' మొదలగు నూతనేతివృత్తములతో గూడిన పద్యప్రబంధములకు ప్రారంభపూజ కావించిరి. అహల్య నూతన పత్రికని వ్రాయఁడిన ప్రబంధము. ఈమె ఇందును కొన్ని శతకములనుబోలు కావ్యములను రచించిరి.

తరువాత అవధూత జ్ఞానమాంబుగారు 'దేవుడు' అను ద్విపద కావ్యమును, ఇందా కొన్ని ఆధ్యాత్మిక పద్యగ్రంథములను రచించిరి.

బాలారి వీరసమ్మగారు 'గురేందరాచార్య' నాటకమును రచించిరి. ప్రయోగయోగ్యమైన నాటకరూపముగా అది ఎవరికి ప్రసక్తి నలమిదొన్నది.

సీరము సుభద్రయాలంబుగారు తొగిలము నవలనే కాక సుభద్రారామాయణ కావ్యమును ఇందా ఎన్నో కావ్యములను రచించిరి.

తరువాత కాంచనపల్లి పనరాంబుగారు 'హంస విజయము' మున్నగు ప్రబంధముల నెన్నింటినో రచించిరి.

గుడిపూడి ఇందుపరీక్షేవిగారు 'లక్షణా పరిణయము' మున్నగు ప్రబంధములను రచించిరి.

తరువాత సరస్వతీదేవి గారిచే సరస్వతీ రామాయణము కేవల ప్రబంధ పత్రికని విరిచింప బడినది. చిలకలపూడి సీతమ్మగారును రామాయణ కావ్య రచన మొనర్చిరి.

ఈ విధముగా 20వ శతాబ్దియందు ప్రథమ భాగమున గల కవయిత్రు లెల్లరు నవల, ద్విపద, ఖండకావ్యములు మున్నగు వివిధ రచనా ప్రక్రియలలో పరిశ్రమచేసినను ప్రాచీన ప్రబంధ రోరణి రచనలను ముట్టగింప లేదు.

దోషుకూరి లక్ష్మీకాన్తమ్మ

తరువాత, తరువాత, పద్యకావ్య రచనమే కాని
పింపని యంత కనుమఱుగై పోయినది. కేవల
కథానికా, నవలారచనములే రంగము నధిష్టించినవి.

ఏమైనను 13వ శతాబ్దినుండి 20వ శతాబ్ది
మొదటి భాగమువఱకు జరిగిన మహిళా రచనలలో
ప్రబంధరచన ఒక విశిష్ట స్వరూపమును సంతరించు
కొనుపేకాక, అంధ, క్షీణయుగములలో ప్రధాన
లక్షణముగా భాసించిన అసభ్య శృంగార వ్యామోహ

లక్షణమునకు పూర్తిగా దూరముగా నుండియే మహా
సీయమైన మహిళా వాఙ్మయ గౌరవ ప్రతిష్ఠలను
కాపాడుకొన గల్గినదని గట్టిగా చెప్పవచ్చును.

ఇట్లొక లోకభ్యాణ కామనతో శుభప్రయోజన
కరముగా తమ ప్రబంధవాఙ్మయమునకు వివిక్త
వేదిక నిచ్చి ఆంధ్రవాఙ్మయమున కనూన గౌరవ
మాపాదించిన పదంతులకు పదివేల నమస్సు లందిం
తము గాక !

శ్రీకరుఁ డాద్యుఁ డనాద్యుఁడు
ప్రాకటముగ గోలివంశ పావను కీర్తి
శ్రీకరుని ఈశ్వరయ్యను
ఆకల్పము సిరుల నొనఁగి యనయము బ్రోచుగా.

భావనాగత కథా ప్రాభవంబున మించు
కమనీయ సురుచిరాభ్యాసలును
సుమనోమనోల్లాస రమణీయ కవితాభి
రామముల్ సద్గ్రంథ రాజములును
ఆకాశవీధి విహారయాన జిగీష
నమకూర్పుఁ జాలెడి శాస్త్రములును
శమదమాది గుణైక సంపత్తి సాధన
ప్రతతుల బోధించు ప్రవరణములు

నెన్నియో పొడమి ప్రజకు నెనయు లేని
సేవలను చేసి యింకను చేయు పెల్ల -
ఈపు పంచిన కాగితా ర్థి విశిష్ట
భవ్య సార్థక చ్చిడికి రూపాలు గావె !

దానములలోన విద్యా
దానము కడు గొప్పదండ్రు తల్ఁజ్జులు; నీదా
దానమున మూల పురుషుఁడ
వై నయమున కీర్తి, సిరులు నందితి వనఘా !

నీకు సమస్తభూతసుఖనీరతి స్వాస్థ్యమొసంగుగాక ! సం
ధ్యా కలితప్రసన్న శివతాండవ మర్మిలి రక్షయిత ! ఈ
లోకము సర్వభోగములలోఁ బరితృప్తుని జేయుగాక ! ఆ
నాకమునుండి దేవతలనారతముగా నిను బ్రోతు రెంతయున్.

1. నిర్వచనం

బహుముఖమైన మానవ విజ్ఞానంలో ఒక ప్రత్యేక పరిధికి పరిమితమై నిర్వచనీయాధ్యానికి సంకేతమైన పదం 'పారిభాషికం'.

స్థూలంగా చెప్పాలంటే విజ్ఞానశాస్త్రాలలోను (సైన్స్), మానవీయ శాస్త్రాలలోను (హ్యూమానిటీస్), సాంస్కృతిక కళా రంగాలలోను, రాజకీయ వాణిజ్య పరిపాలనా రంగాలలోను, వృత్తివిద్యలలోను, ఇంజనీరింగ్, ఇతర సాంకేతిక విద్యలలోను ప్రత్యేకార్థాలలో వాడుకలో ఉన్న నిర్దిష్టపదాలు పారిభాషికాలు. అవి వ్యస్తపదాలు కావచ్చు, సమస్త పదాలు కావచ్చు, పదబంధాలు కావచ్చు.

సామాన్య వ్యవహారానికి సామాన్య పదజాలం సరిపోతుంది. కాని ప్రత్యేక సందర్భాలకు ప్రత్యేక పదాలు అవసరమవుతాయి. పారిభాషిక నిర్దేశించ వలసి వస్తుంది. అలా జరిగినప్పుడు అల్పప్రయత్నంతో అసంపూర్ణస్ఫూర్తి కలుగుతుంది. ఆపగింజంత పరిమాణంలో బ్రహ్మాండం ఇముడుతుంది. అందుకే పారిభాషికం రిజర్వ్ టెర్మ్ నోటులాంటిదనిపిస్తుంది. అచ్చొత్తైన కాయితమే అది. కాని దాని విలువ నిర్ణీతమై ఉంటుంది. దాని రూపం విలక్షణమై ఉంటుంది. కాబట్టే లావాదేవీలు సులువుగా సాగుతున్నాయి.

సామాన్య వ్యవహారంలో కొత్తభావాలు (కాన్ సెప్ట్స్) ప్రకటించడానికి పదజాలాన్ని ఎలా పెంపుచేసుకొంటామో ఒక ప్రత్యేకరంగానికి కావలసిన పదజాలాన్నికూడా అలాగే పెంపుచేసుకొంటాం. సామాన్యపదజాలం ఉత్పత్తి వినియోగాలు సమాజ

సమష్టిమీద ఆధారపడిఉంటే పారిభాషికాల ఉత్పత్తి వినియోగాలు ఒక్కొక్క ప్రత్యేక వర్గంమీద ఆధారపడి ఉంటాయి. ఏవర్గమైనా సమాజసమష్టిలో భాగమేకాబట్టి వారు రూపొందించే పదజాలం ఆ భాషకు సహజమైన పద్ధతిలోనే సాగుతుంటుంది. అయినప్పటికీ భాషాసహజమైన పద్ధతి తెలిసినంత మాత్రాన పదం పారిభాషికార్థం తెలియదు. పద వ్యుత్పత్తి గ్రహించినా పదబంధాన్ని విశ్లేషించి చూసినా సరిపోదు. దానికొక నిర్వచనం చెప్పాలి. మూర్తామూర్తాలు (కాంక్రీట్ అండ్ ఆబ్స్ట్రాక్ట్) గురించి ఖచ్చితంగా తెలియాలంటే ఇంద్రియజ్ఞానం ఒక్కటే సరిపోదు. అటువంటిప్పుడు నిర్వచనం సాయపడుతుంది. ఆ నిర్వచనం అతివ్యాప్తి, అవ్యాప్తి, అసంభవత అనే దోషాలకు లోను కాకుండా ఉండాలి.

గిన్ కమిటీవారి నివేదికలో (చూ. అనుబంధం 14) పారిభాషిక పదం గురించి ఇలా అన్నారు : "A technical term is the name given to a technical concept whose meaning we already understand". (పుట 20)

2. లక్షణాలు

గంటి జోగిసోమయాజిగారు (చూ. అను. 18) పారిభాషిక పదాలకు పేర్కొన్న లక్షణాలు ఇవి :

(క) అసామాన్యత : సామాన్య వ్యవహారంలో కొన్ని పదాలకు కొన్ని అర్థాలు రూఢమై ఉంటాయి. ఆ అర్థాలు నిత్యజీవితంలో వారికి కలిగిన అనుభవాన్నిబట్టి ఏర్పడతాయి. కాని పారిభాషికార్థాలు వాటికి (పాక్షికంగా)

భిన్నంగా ఏర్పడవచ్చు. ఉదా. ధ్వని. సామాన్యవ్యవహారంలో చెవికి సోకే చప్పుడు మాత్రమే ధ్వని. దాని భౌతికశాస్త్ర పరిధాషలో చెవికిసోకని చప్పుడుకూడా ధ్వనే.

(చ) నిగూఢత : పారిధాషికపదానికి అర్థం చురుగున ఉంటుంది. పదం మూలరూపం తెలుసుకొన్నా పదబంధాన్ని విశ్లేషణచేసినా అర్థమయేటంత సుగమం కాదు. ఉదా. అత్తి, అహంకారం. ఇవి తత్వశాస్త్రంలో వాడుక.

(ఛ) నిర్బచనీయత : అర్థస్ఫూర్తికోసం నిర్వచనం అవసరంకావడం. ఉదా. సాంద్రత, సమయోజనీయత, స్థూల సిద్ధ బీజాశయ పత్రం, రసాయనిక బంధం. దోబ్బు, నిగమనం, DNA, పాలపుంత.

(త) నిర్దిష్టార్థ సూచకత : సమానార్థపదాలనిపించే భిన్నపదాల అర్థాలలో సూక్ష్మభేదాలు సూచించవలసివస్తుంది. ఉదా. హీల్ : రెంపరేచర్; పైరోమీటర్ : థర్మామీటర్.

(ప) పర్యాయపదాలమధ్య అన్యోన్యపూర్వతలో వించడం : థర్మామీటరుకు 'హీట్ - మెజర్' పర్యాయపదం అయినప్పటికీ థర్మామీటర్ అని చెప్పవలసిన చోట్లా పైపదం వాడడానికి వీలులేదు. అంటే ఈ రెంటికీ అన్యోన్యపూర్వకత (కాంప్లిమెంటేషన్) లేదన్నమాట.

(గ) కృతకకల్పనాత్మకత : మెంబిల్ అనే జీవ శాస్త్రవేత్త ప్రవేశపెట్టిన పదాన్ని 'మెంబిల్ వాడ' మంటున్నాం. అలాగే గాల్పిన్ 'పేసు మీద 'గాల్పిన్వై లేషన్' అనీ, మాండలీఫ 'పేసుమీద 'మాండలీవియం' అనీ ఇతర శాస్త్రజ్ఞుల పేర్లనుబట్టి 'ఓమ్' 'హోల్డ్' అనీ కొత్తగా పదాలు కల్పించుకొన్నాం.

(జ) సంక్షేపసాధకత : పూర్తిరూపం వాడక్కరలేకుండా సంక్షేపంచేసి చెప్పవచ్చు. ఉదా.

పారిధాషిక పదాలు : కల్పనాశిల్ప రీతులు

మి. టి. = మిలీమీటర్, D. D. T. = Dichloro-diphenyl trichloro-ethane (ఒక కంపెనీదారు ప్రచారంలోకి తెచ్చిన టేబుల్). అలాగే రెండుపాళ్ళ హైడ్రాజనూ ఒకపాలు అప్పటినుండి అనడానికి బదులుగా H_2O అనుచున్నా.

(డ) నిర్వచనానుబంధం : రీసు కొన్న ఒక రూపంతో భిన్నపదాలు నిర్వచించడానికి వీలు ఉండాలి. ఉదా. డ్లీరింగ్, డ్లీలేబ్, డ్లీరైట్; డ్రాపిడం, డ్రాపికి, డ్రాపినియత, డ్రాపితం మొ. వి. ఓటిలో భిన్నప్రత్యయాల చేరికవల్ల భిన్నపదాలు రూపొందాయి.

(ఢ) నిమిషార్థం : అర్థం ఉన్న పదాలు సూచించే తెరెక్టర్, లీడర్ మొగు టేబుల్ వస్తు నామగ్రామి సూచించే గాయల్, క్రాస్స్ ఫార్మర్, రిచార్డ్స్ మొ. టేబుల్ క్రియా రూపాలనుంచి పుట్టిన నామాలు. ఇలాటి పద్యాదులు అవధానం ఉండాలి.

3. అపారిధాషికాలు

పారిధాషిక పరిమితి లేకుండా సామాన్య వ్యవహారంలో ఉన్నపదం 'అపారిధాషికం'. అయితే అపారిధాషికాలు కొన్ని పారిధాషికాలలోకి చేరకమూ ఉంటి. ఉదా. 'ప్రెషర్' అనే అంగ్లపదానికి 'ఒత్తిడి' అని అర్థం. దాని భౌతికశాస్త్ర పరిధాషలో అది 'పీషనల్'. దానికి నిర్బచనం ఉంది. అలాగే 'తెన్సిటీ'. సామాన్య జనవ్యవహారంలో ఉన్నది పారిధాషిక ముదతల పేరుటని కొందరికి సందేహం ఉండవచ్చు. దాని పరిధాషలో లయనా ఒక ప్రత్యేక శాఖలో పారిధాషికం అవసరమయినప్పుడు మొట్టమొదట పరిశీలించేది సామాన్య వ్యవహారంలో ఉన్నపదాన్నే. దాన్ని మన అవసరాలకు అనుగుణంగా మలుచుకోడానికి వీలులేకపోవడమో అని ప్రార్థనగ్గురం కలగడమో జరిగితేమట్టుకు దాన్ని విడిదిపెట్టేసి మరొకదానికోసం ప్రయత్నిస్తాం.

'ఎయిర్' అన్నదానికి 'గాలి' అనీ, 'స్పిడ్' అన్నదానికి 'పడి' అనీ అంటున్నాం. వాటినే భౌతికశాస్త్ర పరిభాషలోకి స్వీకరించారు. అయితే జీవశాస్త్రంలో 'అ' బ్రామిసర్వకా' విటీ' అన్నదానికి మొదటి అంశానికి 'పొ' త్తికడుపు- అనీ రెండో భాగానికి '-వోలు' అనీ చెప్పవలసివస్తే నిర్మాణావకాశమూ నశించి అనిష్టార్ స్ఫురణా కలుగుతుంది, అందువల్ల 'ఉదర కుహరం' అని చెప్పవలసి వచ్చింది.

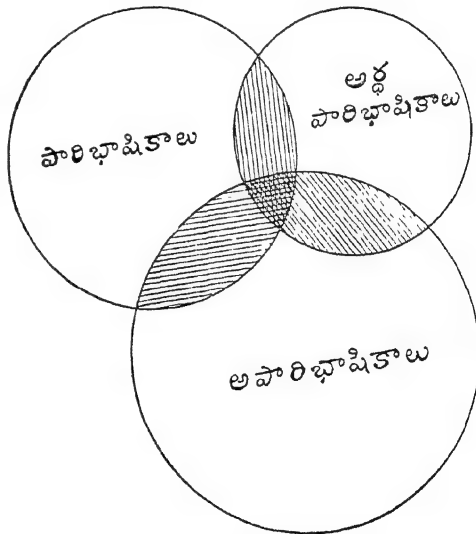
మొత్తంమీద, నిత్యజీవితంలో సామాజికల అలవాటును బట్టి వాడుకలో ఉండి, ఏ శాఖలోనూ విశేషపరిజ్ఞానం లేకపోయినా స్థూలంగా అర్థమయే పదాలు అపారిభాషికాలని చెప్పకోవచ్చు.

4. అర్థపారిభాషికాలు

సామాన్య వ్యవహారం మూలంగా సుపరిచితమై, నిర్మాణవిశ్లేషణద్వారా సువోధకమయే పదాలూ పదబంధాలూ ఉద్దిష్టార్థంలో పారిభాషికాలుగా ఉంటే వాటిని 'అర్థపారిభాషికాలు' అంటారు. ఉదా. భద్ర రాజు కృష్ణమూర్తిగారు (చూ. అను. 1) మాండలిక వృత్తిపదకోశం రెండోసంపుటం (చేనేత పదాలు)లో ఇచ్చిన 'దబ్బారాట్నం', బూదరాజు రాధాకృష్ణగారు (చూ. అను. 7) మాండలిక వృత్తిపదకోశం నాలుగోసంపుటం (వాస్తుపదజాలం)లో ఇచ్చిన 'మేటిసాంచె'. దబ్బారాట్నమున్నది దబ్బాలగఉండే పెట్టెరాట్నంకాదు. గుండ్రటిరేకు దబ్బాలమీదికి నూలుచుట్టటానికి వాడే ఒకరకం రాట్నం. అలాగే మేటిసాంచె అంటే సాంచె (=ఇటుక, పెంకు తయారీలోవాడే మూస)లలో మేటి అనికాదు. "తొలి సారిగా కళ్ళంలో మట్టిపేర్చి సాంచెలోకి నర్తేవాడు" అని అర్థం. ఇంగ్లీషులో 'నెయిల్ పులర్', 'షాక్-అ' బ్రాకర్, 'రెసిడెన్స్ కోయిల్' మామూలువాడుక మాటలతో ఏర్పడ్డ నమస్తపదాలు; కాని వీటికి పారిభాషికత లేకపోవడం లేదుకదా! కొన్నిసందర్భాల్లో ఒక పారిభాషికపదమూ ఒక సామాన్యపదమూ కలిపి సూతనరూపం కల్పిస్తాడు. ఉదా. ఎరువు ఆల్మీ (జీవశాస్త్రం), ఆయిల్ ఆఫ్ విట్రీయల్, రెడ్ రెడ్ (రసాయనశాస్త్రం).

కొన్ని పక్షలపేర్లూ జంతువులపేర్లూ కీటకాల పేర్లూ వ్యాధులపేర్లూ మొ.వి అటు పరిభాషలోనూ ఇటు సామాన్య వ్యవహారంలోనూ వాడుకలో ఉన్నాయి. ఇలాటి పరిస్థితుల్లో అన్ని పదాలూ ఆయా వర్గాలలోకి ఖచ్చితంగా విడమరించి చేర్చడం సాధ్యంకాదు. ఏవి పారిభాషికాలు, ఏవికావు అన్న దాంట్లో భిన్నాభిప్రాయాలున్నాయి. ఈ వ్యాసానికి సంబంధించినంతవరకూ ఆయావర్గాలు స్థూలంగా గ్రహించడం మట్టుకే కావలసింది.

పై చర్చ సారాంశం ఏమిటంటే అపారిభాషికాలూ అర్థపారిభాషికాలూ పారిభాషికాలూనూ కావచ్చు, పారిభాషికాలుగానూ అర్థపారిభాషికాలుగానూ ఉన్నవి సామాన్య వ్యవహారంలోకి వచ్చుకుపోవచ్చు, అదే అర్థంలోనో మరొక అర్థంలోనో, యథారూపంగానో ధ్వని విపరిణామంతోనో. ఒకప్పుడు ఏకపదం నమస్తపదం కావచ్చు. నమస్తపదం ఏకపదమూ కావచ్చు. ఇది నిరవధికంగా సాగే ప్రక్రియ. కాబట్టి పదజాలంలో ఈ మూడు వర్గాలూ ఒకపెట్టెలో అరలమారిరిగాక ఒక సరస్సులో అలల మారిరిగా ఉంటాయని చెప్పాలి. కిందిపటం గమనించండి.



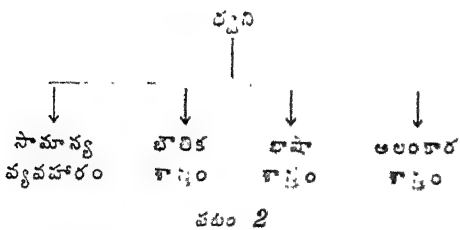
పటం 1

పై పటంలో మూడు వలయాలు మూడు విధాల పదాలకు స్థూలసంకేతాలు పెద్దవలయం అపారి థాషికాలు, చై సందిన చీవిరంలో సామాన్యలకు ఎన్నో విషయాలకు సంబంధించిన పదకాలం వాడుకలో ఉంటుంది కాబట్టి దాని పరిమాణం పెద్దది. పారిధాషికాలకు సంకేతం దానికంటే చిన్నవలయం. సామాన్య పదకాలంకంటే పారిధాషిక పదకాలం తక్కువే ఉంటుంది కాబట్టి అది చిన్నది. అర్థపారి థాషికాలకు సంకేతం అన్నిటికంటే చిన్నవలయం. ఈ వలయాలు మూడూ ఒకదాంట్లోకి ఒకటి చొప్పున పోతున్నాయి. వాటి చొరబాటును చూపించే లోకాలు విడివిడిగా ప్రదర్శించడం జరిగింది. వీటి పరిమాణాలు యాదృచ్ఛికంగా కనబరిచినవేదాని ఐచ్ఛికమైన నిష్పత్తి ఏమీ లేదు.

సామాన్య వ్యవహారంలోంచి పారిధాషికాలలోకి చేరిన కొన్నిపదాలు : కాద, ధ్వని, పూర్వ, పా'రానైట్, ఫెటీగ్ మొ. వి.

పారిధాషికాలలోంచి సామాన్య వ్యవహారంలోకి వచ్చిన కొన్నిపదాలు: అ'టూమురేటర్, ధై నమో, సీరియల్, పాశ్వరైజ్, కోనిఫెర్ మొ.వి. అ'లర్జిక్, అ'టామిక్ అన్నపదాలకు సామాన్య వ్యవహారంలో అర్థంమారింది. అ'లర్జిక్ అంటే 'లయిష్టత, అసం సిద్ధత' అనీ అ'టామిక్ అంటే 'శక్తిమంతమైన, వెద్దజల్లే' అనీ అర్థాలు చెప్పకొంటున్నాయి.

మొదటి వరసలో ఇచ్చిన ఉదాహరణల్లో 'ఛిని' అన్న పదానికి ఉన్న అర్థాల్లో సూక్ష్మభేదాల పేలా ఉన్నాయో కిందిపటంలో గమనించవచ్చు.



సామాన్య వ్యవహారంలో ధ్వని అంటే చెవికి

వినిపించే చప్పుడు; దాని భౌతికశాస్త్రంలో చెవికి వినిపించనిది కూడా ఛిని. భాషాశాస్త్రంలో ఉచ్చారణలో వెలువడింది మట్టుకు ఛిని. ఇకపోతే అలంకార శాస్త్రంలో రాష్ట్రపరింగానూ వ్యంగ్యార్థ పరింగానూ వ్యంజనావృత్తి పరింగానూ (ఆనంద మర్తనుడు) ధ్వనిశబ్దం వ్యవహార మవుతుంది.

స. పదాలూ అర్థాలూ

భాషలో ప్రతిపదమూ ప్రతిప్రత్యయమూ ప్రతి పాదమూ అర్థవంతమైనవి. ఉదాహరణకు, 'రామన్' (రామ - న్) అన్నపదము సుప్రసిద్ధమైనది అర్థం: [ప్రతమావచిత్రీకరణకవచనం]. అలాగే 'వరతి' అన్నపదము (ప - త - తి) [వర్తమానకాలం + నిశ్చయవృత్తి] ప్రత్యయము. 'పరవచనం + కర్తృత్వం]. అంటే ఈ ప్రత్యయాలు అర్థవంతమైన స్వతంత్రప్రయోగ యోగ్యత లేకుండా వాటిని పదాలుగా పరిగణించు

పదపదార్థసంబంధం చూపేద్యం; సమాజనిష్ఠం. సామాజికుడి జుట్టలో నెలకొన్న భావానికి భావరూపమే పదం. కొత్తవాడు ఆపదం మొదటిసారి విన్నప్పుడు అతనికి అర్థం తెలిస్తేనేతప్ప భావం ఏర్పడింది. పదాలూ అర్థాలూ గురించి కార్ల్ మార్క్స్ ఇలా అంటాడు :

"The name of a thing is quite external to the nature of that thing. I know nothing about a man simply because I know that he is called James." (Capital, New York 1929 P. 77). అహిప్రపంచాన్ని అవగాహనచేసుకోదానికి ప్రతి పస్తువునూ ప్రతి జీవినీ ప్రతి జడ పదార్థాన్నీ మానవుడు పరీక్షిస్తాడు. దాని వ్యాపక పారిక ప్రయోజనాన్ని (ప్రాక్టికల్ నీడ్) బట్టిగాని వ్యాపారాన్ని బట్టిగాని లక్షణాలు నిర్ణేసిస్తాడు. వి. ఐ. లెనిన్ గ్రంథసంపుటి (32)లో ఒక ఉదాహరణ (పుటలు 93-94) గమనార్హం :

A tumbler is assuredly both a glass cylinder and a drinking vessel. But there are more than these two properties, qualities or facets to it; there are an infinite number of them, an infinite number of 'mediacities' and relationships with the rest of the world. A tumbler is a heavy object which can be used as a missile; it can serve as a paper weight, a receptacle for a captive butterfly, or a valuable object with an artistic engraving or design on it and this has nothing at all to do with whether or not it can be used for drinking, is made of glass, is cylindrical or not, and so on and so forth ...'' (చూ. అను. 5)

వస్తువు ఆకార ద్రవ్య గుణాదులతో సామాజికుడి దృష్టికి ప్రముఖంగా తోచినది ఒకటి ఆవస్తువుకు పేరు పెట్టడానికి కారకమవుతుంది. సంస్కృతంలో 'వృక' శబ్దముంది. దాని ప్రకృతికి అసలుఅర్థం 'చీల్చడం' అని. చీల్చినపే గుణాన్ని బట్టి ఆజంతువును 'వృకం' (కోడేలు) అన్నారు. దీన్నింది వచ్చిన రూపాలే జెర్మన్ భాషలో Wolf, ఇంగ్లీషులో wolf, రష్యన్ భాషలో volk అన్నవి.

అయితే సామాజికుడి దృష్టి, ఆలోచనా విధానం అతనికి భాషలో నలిగినకొన్ని మార్గాలమీద ఆధారపడి ఉంటుంది. ఈ సందర్భంలో భద్రరాజు కృష్ణమూర్తిగారు (చూ. అను. 3) ప్రస్తావించిన అంశాలు గమనించదగ్గవి :

1. "భిన్నభాషా సమాజాలకు వాస్తవిక జగత్తు ఆయా భాషా వ్యవస్థల భేదాలన్నిబట్టి వేరు వేరుగా కనిపిస్తుంది....మనం తెలుగులో బొగ్గు నల్లగా ఉంటుంది; అతను నల్లగా ఉంటాడు; కృష్ణుడు నల్లటివాడు;నల్లమబ్బులు'

మొ. చోట్ల ఇంగ్లీషులో 'బ్లాక్', బ్రౌన్, బ్లూ. గ్రే' అని నాలుగు రకాలుగా ఉన్న వర్ణ విభాగానికి 'నలుపు' అని ఒకేపేరు పెట్టుకొన్నాం. అంటే అవాంతర భేదాలు లేక్కలోకిరాని ఒకే రంగుగా దీన్ని మనం భావిస్తాం. 'పచ్చటి మనిషి, పచ్చటి ఆకు' అనేచోట్ల ఆంగ్లంలో 'ఎలో, గ్రీన్' అనీ హిందీలో 'పీలా, హరా' అనీ వేరువేరుగా ఉన్న రంగులకు మనం ఒకే శబ్దం ఉపయోగిస్తాం. మన భావనా వ్యాపారంలో మొట్టమొదట ఈ రెండు రంగులనూ వేరుచేసే అవసరం లేకపోయి ఉండవచ్చు. ఆకుపచ్చయిన వక్ష్వమైనప్పుడు పసుపుపచ్చగా మారటం, లేత ఆకు ముదిరి, పండి, రాలిపోయినప్పుడు పరిణామ దశల్లోకిలిగే అనుక్రమం వీటి భేదనిరూపణకు హేతువు కావచ్చు. ఈ దాతువునుంది వచ్చిన శబ్దాల్లో అర్థసామ్యం గమనించండి : పచ్చ, పచ్చి, పసుపు, పసరు, పసి, పసిమి, పైడి, పైరు మొ.వి. కాలాంతరంలో వ్యవహారంలో ఏర్పడ్డ ఆవశ్యకతనుబట్టి ఈ రంగుల్లో అవాంతర భేదాలకు కూడా పదాలు కల్పించుకున్నాం. ఉదా : ఆకుపచ్చ, పసుపుపచ్చ, చిలకాకుపచ్చ, ముదురాకుపచ్చ. అలాగే ఊదా, మట్టిరంగు, నీలం మొ.వి....భాషకూ భావానికి గల సంబంధం ఇలాటి ప్రత్యేక సందర్భాల్లోనేకాదు, వ్యాకరణంలో నంది, నమానం, కారకం మొ. వాటిల్లో కూడా కనిపిస్తుంది.

2. తెలుగులో దేశ, కాలభేదాన్ని స్పష్టంగా విడమర్చి చెప్పటం తక్కువ. ఇది మన ఆలోచనా విధానంలో పాతుకుపోయిన కలయిక. ఉదా : 'ఎంతదాకా వెళ్తావు?' 'ఎంతదాకా ఉంటావు?' అన్నప్పుడు దేశంలోనూ కాలంలోనూ ఉన్న దూరపరిమితిని సూచించటానికి -'దాకా' ఒకే ప్రత్యయం ఉపయోగిస్తాం (ఇంగ్లీషులో 'హూఫార్', 'హూలాంగ్' అని).

3. తెలుగు మాట్లాడే వ్యక్తి తన చుట్టుపక్కల ఉన్న వ్యక్తులతోను, పదార్థాలతోను తన కున్న సంబంధం (దూరమా దగ్గరా అనేది) వ్యక్తీకరించటానికి ఎంతో భాషాసామగ్రిని ఉపయోగిస్తాడు. స్థూలంగా జగత్తును రెండు రకాలుగా విభజించాడు. అతనికి వ్యక్తులంతా ఒకపక్షం, వ్యక్తులుకాని తిర్యగ్జంతులు ఒకపక్షం. అందుకనే 'ఎన్ని పువ్వులు?', 'ఎన్ని ఆవులు?' 'ఎన్ని కుక్కలు?' అంటాం. కాని, 'ఎందరు మనుషులు?' అంటాం.

4. ఆర్యభాషల్లో అన్న, తమ్ముడు, అక్క, చెల్లెలు అనే రెండు రకాలైన విభజనకు— వ్యక్తీకరించేపెద్ద, చిన్న భేదానికి— మాటలు లేవు. దీన్నిబట్టి కూడా తెలుగు వాడుకలో వ్యక్తీకరించే వ్యక్తీకరించుట ఉన్న అంతరాన్ని మాటతీరులోనే అడుగుడుగునా నిర్దేశించటం ఎంత ఆవశ్యకమో తెలుస్తుంది.

5. ఇంతేకాకుండా, మనం ఉపయోగించే క్రియల్లో కూడా మన ఆలోచనా విధానం, కాలక్రమాన దాంట్లోపచ్చిన పరిణామం స్పష్టమవుతాయి.."

కాలగమనంలో భాష విస్తరిస్తున్న కొద్దీ పదాల అర్థాలు మారుతూ ఉంటాయి. ప్రాథమికమైన సరళస్థాయినించి ఉత్తరోత్తరా సంక్లిష్టస్థాయికి అర్థం పరిణామిస్తుంది. పదాల అర్థమేమిట, పరిణామశీల ప్రపంచంలో ప్రతిఫలించే మానవజీవిత ప్రతిబింబ లక్షణమే మారుతుంది. ఇవనగా ఎంత ?

మనవాడుకలో ఒకేపదం అనేకమైన అర్థాలలో ఉండడం గమనిస్తాం. తెలుగులో 'ఇల్లు' అనే పదానికి 'గుడిసె, పాక, పెంకుటిల్లు, డాబా, మేడ మొ. వాటిలో ఏదైనా కావచ్చు.' "నే నింటికి వెళ్తాను" అని ఎవరయినా అన్నప్పుడు అతని ఆర్థికస్థితిని బట్టి పైఅయిదు అర్థాలలో ఏదయినా గ్రహించవచ్చుకదా! అలాగే ఇంగ్లీషులో 'ఫేస్' అన్న పదానికి నాలుగర్థాలు ఉన్నాయి! (1) the

front part of the head (2) expression of countenance (to make faces) (3) outward appearance (4) the front part of a building. వీటికి 'అనేకార్థకత' (పోలీసెమి) ఉంది. పై అర్థాలన్నిటిలోనూ సమానగుణం అనేది ఒకటి ఉంది. అయితే కొన్నిపదాలకు రూపసామ్యం ఉండి, సమానగుణం లేని అర్థాలు ఉండవచ్చు. వీటిని 'సమనామాలు' (హోమోనిమ్స్) అంటారు. ఉదా. 'పదును' (కత్తివాదర), పదును (నీటితడి).

రెండుపదాలు చిన్న రూపాల్లో ఉండి ఒకే అర్థంలో వాడుకలో ఉంటే వాటిని 'సమానార్థకాలు' (సినానిమ్స్) అంటారు. వీటికి ప్రధానమైన అర్థం ఒకటే అయి, నిర్దిష్ట సందర్భాల్లో నిర్దిష్టపదాలు ప్రయోగార్హమై ఉంటాయి. వైద్యుడని చెప్పడానికి ఇంగ్లీషులో 'డాక్టర్, సర్జన్, ఫిజిషియన్' అన్నపదాలు వాడతారు. వాటిలో 'సమానార్థక ప్రధానం' (సినానిమ్స్ దామినెంట్) 'డాక్టర్' అన్నది. సమానార్థకాలలో 'నిరపేక్ష (అ'బ్జెక్టువల్) సమానార్థకాలు', 'సాపేక్ష (రిలేటివ్) సమానార్థకాలు', 'పైరీ (స్ట్రెస్టివ్) సమానార్థకాలు', 'పదబంధ (ప్రెజియంబియంట్) సమానార్థకాలు' అని అవంతర భేదాలున్నాయి. నిరపేక్ష సమానార్థకాలు చాలా అరుదు. ఉదా : airman, flyer, flying-man; also, two మొ. చి. సాపేక్ష సమానార్థకాలకు అర్థవ్యాయలూ ప్రయోగ సందర్భాలూ చిన్నంగా ఉంటాయి. ఉదా. under-stand, realise, comprehend. పైరీ భేదాన్ని బట్టి ప్రయుక్తమయే సమానార్థకాలు : courage, valour, dauntlessness, grit, gust; to monkey, to imitate; to begin, to fire-away. పదబంధ నిర్మాణంలో కొన్ని పదాలు కొన్నిటితోనే సమసిందడం గమనిస్తాం. ఉదా. ఇంగ్లీషు భాష అనడానికి English language, English tongue అని రెండు విధాలు

గానూ అనవచ్చు, అయితే మాతృభాష అని చెప్పడానికి mother-tongue అనేతప్ప mother language అనడానికి వీలేదు. ఎందుకు వీలేదని అడిగితే, ఆభాషావ్యవస్థకు (జీనియస్ ఆఫ్ ది లాంగ్వేజ్) నప్పదు కనక, అని సమాధానం. భాషావిషయంలో 'ఎలాగ?' (how) అన్న ప్రశ్నకే తప్ప 'ఎందుకు?' (why) అన్నదానికి తావులేదు.

ఇంగ్లీషులో స్థానిక సమానార్థకాలు (లోకల్ సినానిమ్స్) అని కొన్ని ఇంగ్లండులోనూ కొన్ని అమెరికాలోనూ వాడుకలో ఉన్నాయి. కింది ఉదాహరణలు గమనించండి.

England	America
government	Administration
lorry	truck
post	mail
tube	subway
office, ministry	department

అలాగే తెలుగువాళ్ళు 'నవల' అన్నదాన్ని కర్నాటకులూ మహారాష్ట్రలూ 'కాదంబరి' అనీ, హిందీవాళ్ళు 'ఉపన్యాస్' అనీ అంటారు. తెలుగు వాళ్ళు 'పత్రికారచయిత, విలేఖరి' అంటే కర్నాటకులు 'సాహిత్యక్' అంటారు. తెలుగులో 'కథ' అనేది గుజరాతీలకు 'వార్తా'. తెలుగు వాళ్ళు 'రాష్ట్రం' అనేదాన్ని ఉత్తరాది వాళ్ళు 'ప్రదేశ్' అంటారు. ఇలాంటి వన్నీ స్థానిక సమానార్థకాలు.

పైదాని సారాంశం ఏమిటంటే భాషలో వదరూపాలూ అర్థాలూ ఆ భాషాసమాజానికి సహజమైన పద్ధతిలో ఏర్పడతాయి. సహజమైన పద్ధతిలో పెంపొందుతాయి. అలాగే పరిణామాలకు లోనవుతూ ఉంటాయి. భాషలో వదలూ అర్థాలూ వచ్చేవి వస్తుండగా పోయేవి కొన్ని పోయినే ఉంటాయి. ఒక విషయానికి సంబంధించిన భావం పాతబడితే, నిరర్థకమైతే వాడుకలోంచి పోకల్వచ్చు. 'ప్లాజిస్టన్, ఫీ సింపుల్' అనే పదాలు ఈనాడు ఇంగ్లీషువాడికి

అవసరంలేదు. అలాగే ప్రాచీనాంగ్లంలో ఉన్న 'స్వేగ్' (చప్పుడు), 'వియర్డ్' (జనసమూహం) ఏనాడో నశించాయి సి.ఎల్. బార్బర్ (చూ. అను. 11) చెప్పినమాటలు గమనార్హమైనవి :

"It is natural to long for stability in a universe of change, to try to pin things down and fix them. But it can't be done. the whole of nature is in a flux, as so is the whole of the life of man, and we might as well accept the fact. It is not really much good clinging to the bank; we have to push out into the flux and swim. (పుట 267).

6. పారిభాషికాల పుట్టుక

ఒక భాషలో కొత్తగా పారిభాషికపదం రూపొందించాలంటే ఆ భాషావ్యవహారాల బుద్ధిలో కొత్తభావం పాదుకోవాలి. ఆభావం ఆభాష మాట్లాడే సమాజంలో పుట్టిందే కావచ్చు లేదా ఆదానంవల్ల వచ్చింది కావచ్చు. ఆభావం నిర్దిష్టమయినప్పుడు దానికొక సంకేతం ఏర్పడుతుంది అదే పారిభాషికపదం. సంకేతికార్థసూచకతే దాని ప్రయోజనం. హాలిడే, మెక్ ఇంటోష్, స్ట్రీవన్స్ లు రాసిన పుస్తకం (చూ. అను 15) లో కిందివాక్యాలు చూడండి :

"Technical terms- come into being for exactly the same reasons as anyother items in the language : because there are things, events, objects, properties and so on-to be named. What distinguishes technical terminology is the named things are specialized categories, and it is because the categories are found to be needed for observation and action that specialized terms arise" (పుట 7).

ఆధునిక ప్రపంచంలో వేలాదిగా కొత్త పారిభాషికాలు రూపొందుతున్నాయంటే దానికి కారణం, వివిధశాఖలలో మానవుడి శాస్త్రీయసాంకేతిక విజ్ఞానం రోజురోజుకూ విస్తరిస్తూ ఉండడమే. ఇంగ్లీషులో ఏర్పడ్డ సునంపన్నమైన పరిభాష ఈ విజ్ఞానం పెట్టిన భిక్ష. భారతీయులకు ఇంగ్లీషు భాషద్వారా చాలాకాలంగా ఆధునిక విజ్ఞానాభివృద్ధి కలుగుతూ ఉండడం తెలిసిందే. అయితే ఇప్పుడు భావ వినిమయం ప్రాంతీయమైన 'జాతీయభాష'లలోనే జరగడం అవసరమని నిర్ణయించిన కారణంగా ఆయా భాషలను త్వరితగతినీ ఆధునికమూ పద సంపన్నమూ చేసుకోవలసిన అవశ్యకత ఏర్పడింది. భాషను ఆధునికం చేసుకోవడమంటే ఆధునికావసరాలకు అనుగుణంగా తీర్చిదిద్దుకోవడమే (చూ. గ్విన్ కమిటీ రిపోర్టు, పుట 48). దానికి భావ-ఆదానం (బారోయింగ్ ద కాన్సెప్ట్) అవసరం. ప్రస్తుత పరిస్థితిలో భారతీయభాషలు 'ఆదానభాష'లా (బారోయింగ్ లాంగ్వేజెస్), ముఖ్యంగా ఇంగ్లీషుభాష 'ప్రదానభాష'ను (హోస్ట్ లాంగ్వేజ్) భావాల ఆదానానికి అనుగుణంగా భారతీయభాషల్లో పదసంకేతాలు ఏర్పడాలి. ఇవి ఏర్పడడానికి సహజమైన పద్ధతులు ఏమిటన్నది ప్రధానచర్య. ఈ సమస్యను పరిష్కారంగా గ్విన్ కమిటీవారు సూచించిన మార్గాలు మూడు: (క) కొత్తభావాన్ని తెలియజేయడానికి ఆదానభాషలో ఉన్న పదాలతో 'వర్తనాత్మక పదం' రూపొందించుకోవడం. ఉదా. హోమోడెంట్స్ అన్నదాన్ని 'ఒకే విధమైన దంతాలున్నది' (జీవ శాస్త్రం) అని చెప్పడం. (చ) ఆదానభాషలో కొత్త పదం సృష్టించుకోవడం. ఉదా. లేబియం అన్నదాన్ని 'కిందిపెడవి' అని చెప్పడం. (ట) అదీకాకపోతే, ప్రదానభాషలోంచి ఎరుపుతెచ్చుకోవడం. ఉదా. క్లౌ మిడోమోనాస్.

గ్విన్ కమిటీ నివేదికకు చేర్చిన అనుబంధం (పుట 56 లో భద్రరాజు కృష్ణమూర్తిగారు వెల్లడించిన అభిప్రాయాలు ఇవి :

1. "It is concepts and categories that matter in the early phases of teaching a new subject and not mere technical terms which would at best be empty tokens unless the whole network of thought which necessitated their emergency is not comprehended in the new language in question.
2. The concepts that technical terms convey can be descriptively explained in any regional languages using where necessary the international terms as occurring in standard English text books.
3. After 'naturalisation' of the new concepts, new technical terms develop in the target language within its own frame of reference and as part of its own classificatory system.
4. Any attempt at translating one technical term of the host language by one term in the borrowing language is bound to fail since it ignores the fact that no two languages classify concepts identically."

కాబట్టి పారిభాషిక పదకల్పన ఏభాషలో అయినా దానికి సహజమైన పద్ధతిలో జరగాలన్నది సిద్ధాంతం. ఇక, తెలుగులో సహజమైన పదనిర్మాణ వ్యవస్థ ఎలా ఉందో గ్రహించడానికి కొన్ని ఉదాహరణలు

పోరంకీ దక్షిణామూర్తి

గమనిద్దాం. తెలుగు దేశంలో అనాదిగా వృత్తి వృత్తిపదకోశం రెండో సంపుటం (చేనేత పదాలు) విద్యులవల్ల జీవిస్తున్నవాళ్ళు ఉన్నారు. వాళ్ళంతా తయారీకోసం పదసేకరణచేస్తూ కోస్తా రాయలసీమ, తమతమ వృత్తులకు కావలసిన ప్రత్యేకపదసామగ్రి తెలంగాణా ప్రాంతాల్లో పర్యటించినప్పుడూ పదపట్టి రూపొందించుకొని వ్యవహరిస్తున్నారు. ఇవీ పారి కలు తయారుచేసినప్పుడూ నేను గ్రహించిన భాషికాలే. వాటి తీరులు తెలుసుకోడానికి, మాండలిక రూపాలు కొన్ని కింద ఉదాహరిస్తాను.

పదం ఏర్పడిన తీరు

పదం

1. ఆకారాన్నిబట్టి : బెండకాయచెక్రం, రుద్రాక్షపేటు, ఆకుచెవులగొర్రె, రెక్క, అంటిమొగ్గపేటు
2. మూలపదాధ్యాన్నిబట్టి : ఆమదంనబ్బు, తర్కిలేబ్ నూనె
3. ఉపయోగాన్నిబట్టి : ఆడకట్టుపంచె, కొలకొల, పడుగేరుకర్ర, కండెలరాట్నం
4. ఉపయోగించే తీరునుబట్టి : అడ్డ (కట్టు) పంచె
5. ప్రక్రియనుబట్టి : ఆటచెక్రం, ఆడు (డు) గోల, అడ్డుపడద, అల్లకంతాడు, అచ్చకట్టుదారం
6. చేసేపనిలో మరొకదాంతో ఉన్న పోలికనుబట్టి : ఉడత, రాయబారంతాడు, ఉయ్యాలతాడు
7. వినియోగదారు ఉన్న దేశాన్నిబట్టి : ఆఫ్రికారంగులు (ఆఫ్రికాకు ఎగుమతిచేసే రంగుబట్టలు)
8. తయారైన ప్రదేశాన్నిబట్టి : అడియార్ కాంగు, మద్రాసుమగ్గం, ఆసియారుమాల, (వేటపాలెం - జాండ్రపేటల్లో తయారయిన రుమాళ్ళకు అరేబియాలో ఈ పేరు వాడుకలోకి రావడంవల్ల ఇక్కడి నేతపనివాళ్ళకూడా ఇదే వ్యవహరిస్తున్నారు). గద్వాలంచు, పూనాకొంగు
9. పరిమాణాన్నిబట్టి : అర్థలు, అరపిడి, అగ్గిపెట్టెగడిచీర
10. సంఖ్యనుబట్టి : ముయ్యెర
11. కాలాన్నిబట్టి : ఆవిటిక త్తిరింపు, మాగిఉన్ని
12. మొదట పురమయించిన (పసండుచేసిన)వారి పేరునుబట్టి : హు (ఉ) జూర్ ఘర్మాలు, గూడాబార్దరు (హుజూర్ = నిజాంప్రభువు, గూడా (వారు) = ఒక వినియోగదారు ఇంటిపేరు)
13. రంగునుబట్టి : అబ్బాసిచీర, అరటా'కువచ్చు, ఉల్లిమల్లి చీర
14. నమూనానుబట్టి : లింగాలమండపం, ముత్త్యాలపందిరిచీర
15. స్థితినిబట్టి : ఆలుమగలు (పోగులు) (పైవైపు ఒకటి, కిందివైపు ఒకటిగా వచ్చిన రెండు పోగులు), ఎత్తుపుల్ల, అడ్డాకు

పారిధాషీర వచాలు : కల్పనాశిల్ప రీతులు

16. వ్యవహారదృష్టినిబట్టి : అడ్డపట్టె = నిలుపుపట్టె (ఒకేస్థితిలో ఉన్న ఒకభాగాన్ని కొందరు అడ్డపట్టెఅనీ కొందరు నిలుపుపట్టె అనీ అన్నారు).
17. సాంఘిక వ్యవస్థనుబట్టి : అత్తాకోడలంచు, వీ (హా) రకరైలవీర, మానలమ్మవీర అంజలి (రంగు) (ఒక సినిమాతార పేరుతో వాడుకలో ఉంది).
18. ఆచారాన్నిబట్టి : ఉన్నికంకణంబురము. పత్తిరంకంకరుము (పెళ్ళిళ్ళలో ఉన్ని కంకణాలు కట్టుకొనే ఆచారంఉన్న కురమలూ పత్తిరంకణాలు కట్టుకొనే ఆచారంఉన్న కురమలూ. ఈ రెండు తెగలూ కంచలపాల్తెగాని వియ్యంపాల్తె లేదు. కురమలు గొంగుళ్ళు నేస్తారు).
19. లింగాన్నిబట్టి : ఆడవాయ (దనరిపట్టుపురుగు అల్లినగూళ్ళలో ఒకరకం).
20. వచనాన్నిబట్టి : ఒరవోగు, జండుచ్చుమగ్గం, ఇచ్చోడుపల్లలు
21. పనివాళ్ళ తెగనుబట్టి : పెడకోల (= దేశమంతటా కొద్దిపాటి చూపిదేవాలలో వద్దేశారివారికి వాడుకలో ఉన్న పిస్తునామం), = ఈడు (గు)లోల (ఆహ్వానం ఉన్న దేవాంగులహూహరిజనులూ కొద్దిపాటి చూపిదేవాలలో వాడుకలో ఉన్న పేరు).
- 22 కనిపెట్టిన వ్యక్తినిబట్టి : అంబరచ్చెర్ల (పిహంబరన్ అనే ఆయన తయారు చేసిన రాత్నం).

దేశ్య అన్యదేశ్య పదరూపాలూ మిశ్రపదసామెతలూ ఇలా ఉన్నాయి :

- (క) కేవల అన్యదేశ్యం - 'కమాను' — చూది ఏకే సాధనం
- (చ) కేవల దేశ్యం - 'హనె' — పన్నెడంచెలకు ముచ్చ విగించిన పుల్లల వెలితి; అచ్చుకట్టెటప్పుడు ఒక్కొక్కదానిద్లో రెండేసి పోగులు చూరుస్తారు.
- (ట) అన్యదేశ్యం + దేశ్యం - 'రొకియాచూచి' — ఒకరకం చూది
- (త) దేశ్యం + అన్యదేశ్యం - 'తీలురేషం' — నానిరకంపట్టు; పోగు అక్కడక్కడ గంట్లుగా ఉంటుంది

సమస్తపదరూపాలు :

	అలపురాయి	అంచుమలుపునేత
అచ్చునూరె	ఆవిటిర త్రిరింపు	ఇనపపురికట్టి
అడ్డపుసాంచా	ఆడు (డు) గోల	ఇరుపుగోలుచెర్రం
ఆటచెర్రం	ఒగ్గుడుబల్ల	ఉడతవారికలగొంగడి
ఆపుబద్ద	ఎత్తినకోల	ఎర్రబొత్తంచువీర

పోరంకి ధక్షిణామూర్తి

పడుగేరుకోల గుండుపరుపుకుంచె
బానెపోగు
సూత్రపుల్ల మద్దికాయకలశంపేటు
వియ్యంపొత్తు

7. పారిభాషికాల పెంపు

అవసరాలకు అనుగుణంగా తగినన్ని పారిభాషికాలు భాషలో సిద్ధంగా లేనప్పుడు పెంపుచేసుకోటానికి గ్లిన్ కమిటీవారు ప్రస్తావించిన మూడు పద్ధతులూ ఇంతకు ముందు పేర్కొడం జరిగింది. ప్రారంభదశలో వర్ణనాత్మక పదబంధాలు ఉపయోగించడమనే సూచన తప్పకుండా అనునరణీయమైనది. విషయావగాహనకు అంతకంటే నులువైన పద్ధతి మరొకటి లేదు, రాసురాసు సంక్షేపం చేసి నిర్దిష్టపదం వాడుకోవచ్చు. అయితే తెలుగు దేశంలో ఒక్కొక్కరు ఒక్కొక్క తీరుగా వ్యవహరిస్తే గుర్తింపు కష్టమవుతుందన్న విమర్శ లేకపోలేదు. కాని ఒకేభావానికి తగిన పదం అధ్యాపకవర్గంలో పదిమంది వదిపదాలు సూచిస్తే వాటిలో మంచిపదం ప్రమాణీకరణంలో నిలుస్తుంది.

అయితే విశ్వవిద్యాలయాల ప్రతినిధుల్లో బహుకొద్దిమందే వర్ణనాత్మక పద వినియోగానికి సుముఖులైనట్లు ఆ కమిటీవారు పేర్కొన్నారు. అలాగే తెలుగులో పదకల్పన చేయడం కూడా కొంత మందికే నచ్చిందట. ఎన్నో శతాబ్దాలుగా పదకల్పన మనదేశంలో సహజరీతిని జరుగుతూనే ఉన్నది. కాని, 'అడ్డుచ్చేదం', 'దృశ్యలోతు' లాంటివి చెయ్యమని చెప్పడంలేదు కదా! అయినా ఆంగ్ల పదజాలంలోనే పావిత్ర్యం ఉందని నమ్మేవాళ్ళకు ఎంత చెప్పి ఏంలాభం? మూడోపద్ధతి, అంటే ప్రదానభాషలోంచి పదాలు దిగుమతి చేసుకోవడం ఒక్కటే చాలామందికి నచ్చింది. సామాన్య వ్యవహారంలోకి కూడా ఎంతో పదజాలం పరిభాషల నుంచి రావడం మనకు తెలియనిదికాదు. అలా పారిభాషికాలూ దిగుమతి చేసుకోవచ్చు. నిజమే! భావాలు దిగుమతి చేసుకోగా తేనిది పదాలు దిగుమతి

చేసుకోడానికి మొహమాటపడతామా? కాని దానికి పరిమితి ఉండాలి. విషయగ్రహణం ప్రధానం కాని పారిభాషికాలు కంతోపాతం పడితే చాలుతుందా? ప్రఖ్యాత భాషాశాస్త్రవేత్తలు హాలిడే, తదితరులూ (చూ. అను. 15) చెప్పిన ముక్కలు ఇవీ :

“...It will not do assume that mastering a subject means simply learning a set of technical terms, as if these had the status of passwords. We often meet the request, even from specialists in other fields, the very people who ought to know better: ‘Can you help me?— It’ll only take a couple of minutes— I just need a name for something— I don’t know what to call it.’” This form of words shows clearly that the questioner is deluding himself; what he needs is at theory. The only answer is: ‘Just call them *a. b. and c* or red and yellow or carrots, looks and cabbages— If names are all you need, these will suffice— it is the categories that count.’” If the category is invalid or wrongly defined no elegant technical term will save it from futility. The structure of a terminology should reflect the structure of the categories concerned, as in the naming of classes of chemical compounds” (పుట 8).

అదానం : ఒక భాషాసమాజంలో కొత్తభావం గాని, కొత్తపదంగాని ఎరువు తెచ్చుకొంటే దాన్ని ఆదానమంటారు. మొదట జరిగేది ‘భావ-ఆదానం.’ ఆ భావాన్ని వ్యక్తంచెయ్యడానికి తగిన పదజాలం తీరుతీరులుగా సమకూర్చు కుంటారు.

పారిధాషిక పదాలు : కల్పనాశిల్ప రీతులు

1. సామాన్య వ్యవహారంలో ఉన్నపదాలు యాభాతథంగా తీసుకొని, నిర్దిష్టార్థంకల్పించి, నిర్వచనం ఇచ్చి పారిధాషికరణ చేయబడ్డాయి. ఉదా. రసాయనశాస్త్రంలో salt; వృక్ష శాస్త్రంలో pollen, fruit; జీవశాస్త్రంలో parasite. అందం; మెటలర్జీలో fatigue; భౌతికశాస్త్రంలో work, force, power, current, resistance ఈ ప్రక్రియలో 'అర్థవ్యాపనం, అర్థసంకోచనం, సూతనార్థ కల్పన, సూతన పదకల్పన' జరుగుతుంటాయి.

2. మామూలు పదాలతో కొత్తపదబంధాలు కల్పిస్తారు. ఉదా. జున్నుగడ్డి (అగర్-అగర్), milky-way.

3. పరభాషాపదాలు ఉన్నవి ఉన్నట్లు తీసుకొంటారు. దీన్నే 'పూర్ణపద - ఆదానం' అంటారు. ఉదా. లాటిన్ భాషనుంచి bacillus, corolla, cortex, genus, fours, quantum, saliva, stamen; గ్రీకు భాషనుంచి cotyledon, iris, larynx, pyrites, thorax అంతర్జాతీయ పదజాలంలోకి స్వీకరించారు.

4. పరభాషా పదాన్ని అర్థభేదంతో వ్యవహరిస్తారు. ఉదా. పాఠ. "మరాఠీలో ఇది 'పాఠ'. దీని అర్థం 'నాగటికర్ర' అని. ఈ ప్రాంతంలో 'కర్ర' నిలిచి ఉండటం వల్ల అర్థవిపరీతామం వచ్చి నాగటికి చెందిన మరొక భాగానికి (మేటికి) పేరుగా 'పాఠ' వాడుకలోకి వచ్చింది." (చూ: మాం. వృ. కో., సం. 1, పుట. 50). పై ఉదాహరణలో వర్ణవిపరీతామం కూడా గమనించవచ్చు.

5. పరభాషాపదాన్ని ముక్కిమక్కి అనువాదం చేసి వాడుకొంటారు. ఉదా. loan-word

(ఢెర్మన్ బాషలో lehn-word), కన్నడంలో యాంబాబీ (telephone).

6. పరభాషా పదాలతో సూతనపద కల్పన చేస్తారు. లాటిన్, గ్రీకు భాషలతో విదేశ శాస్త్రవేత్తలు కొత్తపదాలు కల్పించారు. ఉదా. chlorophyll. గ్రీకుభాషలో క్లోరోఫిల్ అన్నపదం లేనేలేదు. కాని chloros (లేత ఆకుపచ్చ), phyllon (ఆకు) అనే పదాలు రెండింటిని కలిపి క్లోరోఫిల్ అని రూపొందించారు. అయితే ఈ కొత్తపదానికి అర్థం 'లేతాకుపచ్చ ఆకు' అని రాదు అర్థం. మొక్కల్లో, వాటికి ఆకుపచ్చవన్నె కల్పించే పదార్థానికి పెట్టిన పేరు. అలాగే లాటిన్ భాషలో ఉదాహరణ గమనిద్దాం. ఇంగ్లీషులో 'విటమిన్' అన్నపదం వాడుతున్నారకదా! మైకిమట్టరు అది లాటిన్ నుంచి ఎరువు తెచ్చుకొన్న పదమే అనిపిస్తుంది. కాని అలాటి పదం లాటిన్ లో లేదు. అందులో ప్రధానంగా మైన vita (జీవం) మట్టరు లాటిన్ లోది. ఇంకొక చిత్రం ఏమిటంటే, అటు గ్రీకులోదో ఇటు లాటిన్ లోదో దిగుమతి చేసుకోవడం కాదు. ఆ భాషలోది ఒక ముక్కా ఈ భాషలోది మరొక ముక్కా తీసుకొని కొత్తరూపం కల్పిస్తారు. ఉదా. haemoglobin (రక్తంలో ఉండే ఒకరకం ప్రోటీన్ పదార్థం). 'రక్తం' అన్నదానికి సమర్థకమైన రూపం గ్రీకుభాషనుంచి 'గోళం' అన్నదానికి సమానార్థక రూపం లాటిన్ భాషలోంచి తీసుకుని, రెంటినీకలిపి, చివర రెండు భాషలూ సమానార్థకమైన -'in' ప్రత్యయం చేర్చి ఈ రూపం సృష్టించారు.

7. పరభాషాపదానికి మరొక దేశ్యపదం జోడించి సమస్తపదం చేస్తారు. దీన్ని 'పాషికపద ఆదానం' అంటారు. ఉదా. సైక్లాయిడ్ పౌలుసులు (సైక్లాయిడ్ స్కేల్స్) (చూ. అను. 10)

పరభాషా పదాలు ప్రతిభాషలోకి కొద్దోగోప్పో వచ్చేవే. ప్రతి చిన్నపదమూ మన భాషలోదే ఉండి తీరాలన్న దురభిమానం నిష్ప్రయోజనం సాధిద్దామనిచూస్తే అయ్యవారిని చెయ్యబోయి కోతిని చేసినట్టు కావచ్చు. ఇంగ్లీషులో electricity అన్నదానికి fire-ghost అనీ horizon కి sky-sill అనీ ఉండాలని వాదించిన వాళ్ళున్నారు కాని ఆపదాలు జీవించలేదు. ఒక విషయం వ్యక్తం చెయ్యడానికి మనకు ఉపయోగపడుతూ ఉచ్చారణారాతా తెలిసినప్పుడు ఆపదం మన సొంతమే అయిపోతుంది. ఇంగ్లీషులో సామాన్య వ్యవహారంలోకి చొచ్చుకొనిపోయిన పదాలు గమనించండి.

ప్రధానదేశం పదం
భారతదేశం పైజామా, జంగిల్ (హిందీ), బంగళా (బెంగాలీ); పంప్ (నంస్కృతం-అయిదు దినుసులు కలిసిన ఒక రకం షర్పత్తు), బెటల్ (తమిళం-వెత్తల్-), బండికూట్ (తెలుగు-పండికొక్క)

చైనా టీ, ట్రెఫ్ఫాన్
జపాన్ కిమోనో
మలయా బా'ంబా, ఒరాంగుటాన్
నయాం పెగేడా
పర్షియా టా'మరిండ్ (= తమర్ హింద్)
టర్కీ కాఫీ
వెస్ట్ ఇండిస్ మెయ్ జ్
మెక్సికో టామాటో
ఆఫ్రికా చింపంజీ, గొరిల్లా, అ'పార్థెయిడ్
ఆస్ట్రేలియా కంగారూ, బూమ్రా'ంగ్
ఫ్రాన్సు ఛాంబర్, వెనల్, ఫౌంటెన్, రివర్, షాఫర్, గరాజ్, రోజ్
రష్యా స్పూట్నిక్, లూనిక్
చర్చి ట్రాఫెయిల్, స్కూనర్ (నౌకాయాన సంబంధి)

ఇటలీ స్టూడియో, రెస్టికా, సినేరియో, ఫియాస్టో (కళాసంబంధి); పా'రాఫిన్, కోబాల్డ్, క్వార్ట్ (రసాయనశాస్త్ర సంబంధి)
జెర్మనీ స్ట్రాఫ్, బ్లిజ్ (యుద్ధసంబంధి)

అలాగని మనభాషలో ఉన్న పదాలన్నీ పక్కకి నేట్టేసి అన్నీ విదేశంనించే దిగుమతి చేసుకోవాలనడంలో సందర్భశుద్ధి ఎంతమాత్రం లేదు. రసాయన శాస్త్రంలో 'సిల్వర్' అన్న పదానికి తెలుగులో 'వెండి' అని అంటే వచ్చే ప్రమాదమేముంది? ఆంగ్ల ప్రామాణిక గ్రంథాల్లో వ్యస్తంగా వచ్చినప్పుడు 'సిల్వర్' అన్నప్పుడు 'ఆర్జెంటం' అని అంటున్నారా? అయితే అన్నిపదాలూ ఎరువేతెచ్చుకోవాలనడంలో ఉన్న తత్వం విచారణ చెయ్యడం భాషాస్నేతరమైన అంశం కాబట్టి మనకు అప్రస్తుతం.

ఆదానరూపంలోనో మరొక రూపంలోనో పారిభాషికాల్లోకి కొత్తపదాలు వచ్చి చేరుతున్నట్టే వ్యతిరేకదిశలో పారిభాషికాలుకొన్ని సామాన్య వ్యవహారంలోకి చొచ్చుకొనివస్తాయి. ఉదా. బజెట్, డైనమో, పంచెర్, పెనిసిలిన్, నైలాన్, ట్రాన్సిస్టర్. అంతమాత్రాన వాటి పారిభాషికత నశించకపోయినా కొన్ని పదాలకు అర్థవిపరిణామం వచ్చిన సందర్భాలు ఉన్నాయి. పై ఉదాహరణల్లో 'ట్రాన్సిస్టర్' అనేది రేడియోకి వాడే పారిభాషికంకాదు. ఒకరకం రేడియోలో పెన్నిలుముక్కు ఉరువులో ఉండే ఒక బాగానికి ట్రాన్సిస్టరనిపేరు. అలాటి ట్రాన్సిస్టర్లు అమర్చింది 'ట్రాన్సిస్టర్ రేడియో.' అయితే మామూలు రేడియో ఒకటి అంతకుముందునుంచే వాడుకలో ఉండడంవల్ల కాబోలు, ఈ రకం రేడియోని ట్రాన్సిస్ట రంటున్నారు.

పద-ఆదానంవల్ల కలిగేలాభనష్టాలు గమనిద్దాం. ప్రాంతీయ (జాతీయ) భాషావ్యవహార ఉత్తరోత్తరా ప్రమాణగ్రంథాలు చదివివేనాటికి పారిభాషిక

పదజాలం యథారూపంగానో కొద్దిపాటి సవరణల లతోనో అలవడి ఉంటుంది. అందువల్ల బయటి ప్రపంచంతో సులువుగా సంబంధం పెంచుకోవచ్చు. అయితే పద - ఆదానం విచక్షణారహితంగా కొన సాగిస్తే లేనిపోని బరువు నెత్తికెత్తిన ట్టవుతుంది. అంతేకాదు, స్వభాషపట్ల నిరసన ఏర్పడుతుంది. స్వభాషను వినియోగించుకోవా లనడం కేవలం ప్రాంతీయాభిమానంతో చెబుతున్నట్టు భావించేవారి కొక నమస్కారం. కాని ప్రాంతీయభాష చైతన్య వంతమైన ఒక భాషాసమాజంలో కోట్లాది ప్రజలకు భావవినిమయసాధనం. పరభాషలో చెప్పినప్పటి కంటే స్వభాషలో చెప్పినప్పుడే విషయం బాగా ఒంటబడుతుంది. విషయం కొత్తదయినప్పుడు దానికి తగ్గ పదజాలం లేకపోయిందే అన్నకించ అవసరం లేదు. ఏభాషకయినా ఎప్పుడో ఒకప్పుడు నాంది కావాలి. కాబట్టి చేయవలసినదల్లా స్వభాషాపదాలు వీలయినంతవరకూ వాడడానికే ప్రయత్నించాలి.

తనఇంట లేనప్పుడే పొరుగింటికి పరుగు. తన ఇంట ఉందోలేదో ముందు చూసుకోవాలి లేకపోతే సాధించాలి. సంస్కృతపదజాలం అనాదిగా తెలుగువాళ్ళ నోట నానుతున్నది. ఒక్క తెలుగే కాదు ఎన్నోభాష లకు పుష్టిచేకూరుస్తూంది. భారతీయ సంస్కృతికి దర్పణంగా నిలిచింది. అందువల్ల, సంస్కృతం సాయంతో మన మూగతనం పదల్పుకోవాలి. భాషా తత్వాన్నిబట్టి అది సూతన పదనిర్మాడాన్ని సుగమం చేస్తుంది. దానికి పోదరభాషలయిన గ్రీకు, లాటిను అంతర్జాతీయ పదజాలాన్ని ఎంతగానో పెంపొందించాయి. అదేవిధంగా సంస్కృతభాషా గ్రంథాలలోనూ సంస్కృతం ఆధారంగా పెరిగిన భారతీయభాషా గ్రంథాలలోనూ పరిభాష కొంత రూపొందింది తెలుగుభాషా పదజాలం అభివృద్ధి చెందడానికి ఆ గ్రంథాలు ఎంతగానో ఉపయోగపడతాయి. రఘు వీరగారు (చూ.అను. 17) సంకలనచేసిన బృహన్ని ఘంటురో సుమారు ఆరువందల ప్రత్యేకకావలకు సంబంధించిన పదజాలానికి సంస్కృత-హిందీ అనువాదరూపాలు ఇచ్చారు. ఆయన పరిశీలన చేసిన

గ్రంథ విస్తృతి చూస్తే ఆశ్చర్యం కలుగుతుంది. బహుభాషాపాండిత్యం, బహుభాషాప్రవచయం దాని రూపకల్పనకు తోడ్పడ్డాయి ఆ పదాలు యథా తథంగా మనం వాడుకోనక్కరలేదు. కాని అది విస్మరించరాని కృషి అనీ కొన్ని సందర్భాల్లో నయినా తోడ్పడుతుందనీ గ్రహిస్తే చాలు. దాని పద్ధతులు పూర్తిగా మనకు సరిపకరపోవచ్చు. కాని వీలున్నంతవరకూ ఉపయోగించుకోడం మంచిది.

8. అనువాదం

ప్రవాసభాషలో ఒక పదానిదిగాని పదబంధానికీ గాని పారిభాషికమైన అర్థం ఏమిదో పూర్తిగా గ్రహించి దాన్ని పూర్తిగానో పాక్షికంగానో అనువ దించుకొంటాం. ఈ ప్రక్రియ చాలాకాలంగా సాగు తున్నదే ఇటీవలికాలంలో 'యంప్రానువాదం' (మెషిన్ ట్రాన్స్లేషన్) వాడ దాగా ప్రచురమైంది.

చె.సి. కాల్డ్వెల్ (చూ. అను. 13) అనువా దాన్ని ఇలా నిర్వచించారు: "The replacement of textual material in one language by equivalent textual material in other language." (పుట 20). అను వాదమనేది ఆదానభాషాభిముఖంగా సాగే ప్రక్రియ. ఇది చాలుగు స్థాయిలో జరుగుతుంది. (క) పదానికి పదం (చ) పదబంధానికి పదబంధం (ట) వాక్యాంశానికి వాక్యాంశం (త) వాక్యానికి వాక్యం.

ప్రపంచాన్ని తనదైన దృష్టితో చూసే పద్ధతి ప్రతిభాషా సమాజానికి విలక్షణంగా ఉంటుంది. తెలుగువాళ్ళు 'నిన్న, రేపు' అని చెప్పే పదాలకు హిందీలో ఒకేపదం వాడుకలో ఉంది: 'కల్' (సంస్కృతం 'కల్క') అలాగే 'మొన్న, ఎల్లండి': 'వర్సో' (సంస్కృతం, పరశ్వజ్ఞ), వయోభేదాన్నిబట్టి 'అన్న, తమ్ముడు' అని మనం అంటే వాళ్ళు 'భార' అని ఒకేకేబ్బం ప్రయోగిస్తారు. 'మన ఇంగ్లీషులో dress అన్నపదం అడవాళ్ళుడుస్తులకూ మొగవాళ్ళు డుస్తులకూ కూడా వాడతాం. కాని ఇంగ్లీషువాళ్ళు

పోరంకి దక్షిణామూర్తి

ఆడవాళ్ళ దుస్తులకే వాడతారు. పదస్థాయిలో ఉన్న భేదమిది. భారతీయభాషల్లో 'పుష్పశయ్య' అంటే 'పూలపాన్సు' అని అర్థం. కాని ఇంగ్లీషులో 'flower-bed' అంటే మొక్కలు నాటడానికి వదునుచేసిన ప్రదేశం అని అర్థం. ఇంగ్లీషులో 'I have been writing since morning' అన్నప్పుడు తెలుగులో 'పొద్దుటినించి రాస్తూన్నాను (రానుకొంటున్నాను)' అనీ హిందీలో 'మై నుబేసే తిథ్ రహూహూ' అనీ అంటున్నాం. భావం ఒకటే అయినా నిర్మాణపద్ధతిలో ఆయా వాక్యాలకు భేదం గమనించవచ్చు.

పైవర్స సారాంశం ఏమిటంటే ఒక భాషలోంచి మరొక భాషలోకి అనువాదం చేసేటప్పుడు ఆయా భాషల సమాజ నిర్మాణపద్ధతి దృష్టిలో ఉంచుకోవాలి. 'జీనియస్ ఆఫ్ ది లాంగ్వేజ్' దెబ్బతింటే అనువాద ప్రయోజనం దెబ్బతిన్నట్టే.

ఇక పారిభాషిక పదాల అనువాదం సంగతి చూద్దాం. భారత విద్యామంత్రిత్వ శాఖకు సంబంధించిన కమిషన్ ఫర్ సైంటిఫిక్ అండ్ టెక్నికల్ టెర్మినాలజీ వారు ఆయా విషయాలకు సంబంధించిన పదాలు అన్నీ కలిపి మొదట రెండు సంపుటాలుగా ప్రచురించారు. తరువాత ఆయా విషయాలకు సంబంధించిన పదజాలం విడివిడి సంపుటాలుగా ప్రచురించారు. ఈ పదజాలంలో ఆంగ్లపదాలకూ అంతర్జాతీయ పదాలకూ అనువాదాలు కొన్ని ఇచ్చారు. కొన్ని పదాలు హిందీ వారి ఉచ్చారణను బట్టి ఉన్నవి ఉన్నట్టు నాగర లిపిలో ఇచ్చారు. అనువాదం చేసిన రూపాలు చాలావరకూ సంస్కృత రూపాలు. కొన్ని కేవలం హిందీవారే వాడే సంస్కృతేతర రూపాలు ఉన్నాయి. కొన్ని పదాలు పూర్తిగానూ కొన్ని పాక్షికంగానూ అనువదించారు. ఈ రూపాలు ప్రవేశపెట్టడానికి పెట్టుకొన్న నియమాలు ఆయా పుస్తకాల్లో వివరించారు. ఈ అనువాదాల్లో హిందీ రాష్ట్రాలవారికి ఇబ్బంది కలిగించే పదాలు ఏమిటో నేను చెప్పలేనుగాని హిందీయేతరులకు

ఇబ్బంది కలిగించే రూపాలు కొన్ని ఉన్నాయి. వాటిలో కొన్ని పదాంశాలు పూర్వకాలంనుంచే ఆయా రాష్ట్రాల్లో వాడుకలో ఉండి నిర్దిష్టాల్లో రూఢయై ఉండడంవల్ల ఈ కొత్తపదాలు కొన్ని అనిష్టార్థస్ఫూర్తి కలిగిస్తున్నాయి. గందరగోళం వస్తుంది. తెలుగుదేశాన్ని దృష్టిలో ఉంచుకొని చూస్తే కింది ఉదాహరణల్లో వచ్చే ఇబ్బంది గమనించవచ్చు :

1. Administrative terms

Account	లేఖ (తెలుగు-ఖాతా)
Agriculture	కృషి (వ్యవసాయం)
Character	వరిత్ర (శీలం)
Dept. of Communications	సంచారవిభాగ్ (రవాణాశాఖ)
Press Information Bureau	పత్తరచన కార్యాలయ్
Legislative Assembly	విధాన్ సభ (శాసనసభ)
Pact	సంయుక్తా (సంధి, ఒడంబడిక)
Ability	యోగ్యత (సామర్థ్యం)
Abnormal	అపసామాన్య
Abolish	ఉన్మూలన్/అంతకర్నా (రద్దు చేయడం)
Tribal Welfare Officer	ఆదివాసీ కల్యాణ్ అధికారి

2. History

Background	పృష్టభూమి
------------	-----------

3. Psychology

Abstinence	ఉపరతి
------------	-------

4. Linguistics

Malapropism technique	దుష్ప్రయోగ్ ప్రవిధి
-----------------------	---------------------

5. Sociology etc....

Accuracy	పరిశుద్ధత
----------	-----------

Action	సక్రియా, ఆందోలన్ (చర్య)
Distribution	ఆవృత్తి, వంటన్
Family	పరివార్ (కుటుంబం)
Industriali- zation	ఉద్యోగీకరణ, బాద్యోగీకరణ

6. Medical Sciences

Malaria	ధర్మరాజికా
Nerve	తంత్రికా (నాడి)
Period	కాల (ఆవృత్తి)
Pressure	దాబ్ (పీడనం)
Preparation	విరచన
Pulse Volume	నాడి ఆయతన్

7. Sciences

Expansion Valve	ప్రసార్ వాల్వ్
Over Voltage	అధిదోర్బత

8. Agriculture

Breed	నస్
Breaking	కబన్, కనీ పక్న
Climate	జలవాయు
Drift sand	అపోడ్ బాలా
Moment	అఘూర్ణ
Monetary Policy	ముద్రానితి
Perfect market	పూర్ణబాజార్
Record	అభిలేఖ

పై ఉదాహరణలనుబట్టి ప్రభుత్వం వారు చేయించిన అనువాదాలు పూర్తిగా నిరసింపదలసిన పనిలేదు. బృహత్తరమైన కార్యక్రమం చేపట్టి నవ్వుడు కొన్ని రోపాలు రావడం సహజమే. వాటిలో సుతరామూ రాజీపడదగినవీ ఉంటాయి. కొబట్టి ప్రభుత్వంవారి పట్టికల్లో పనికివచ్చేవీ అవసరమైనవీ పదాలు ఆయా భాషలవారు స్వీకరించవచ్చు. అయితే ఈ పదజాలమంతటినీ యథాతథంగా స్వీకరించి తీరాలనిగాని, 70-80 శాతం వాడినట్లు మాపించాలనిగాని నిర్బంధం ఉండగూడదు. మొదటికే ముప్పువస్తుంది. వారు వాడినవి చాలావరకూ సంస్కృత రూపాలే అయినా దేశమంతటా ఆ రూపాలు ఆ రీతిగానే ఆలర్నాలోనే వాడుకోవడాన్ని ప్రమోదించగూడదు. ఏ పరిస్థితిలో ఆయా రాష్ట్రాలవారికి మరొక సంస్కృత పదంగాని స్వభాషా పదంగాని వాడుకోవానికి స్పష్టరంధ్రం లేకుండా చెయ్యగూడదు. అలాచేస్తే భాషలో స్ఫూర్తిచెల్లి తింటుంది. ఏకరూపితాసాధనమే మన ప్రయోజనం కారాదు. భాష ప్రజలకోసం. అది వారికి తోడ్పడేటట్లు ఉండాలిగాని గందరగోళం చెయ్యగూడదు. చిన్నతనంలో ఏకరూపం సాధించాలి. కాని ఏకత్వ సాధనకోసం ఏకరూపం చెయ్యడం చెయ్యడం చెయ్యగూడదు.

ఈనాడు దేశంలో ప్రాచీన భాషలను అభివృద్ధి చెయ్యడానికి ఒక్కొక్క భాషాసంస్థ చొప్పున ఏర్పడ్డాయి. ఆ సంస్థలకు ఈనాడు గురుతరమైన బాధ్యత ఉంది. సంస్కృతంలోనూ ఇరవ భారతీయ భాషల్లోనూ ఇంచుమించూ చెప్పిన శాస్త్రగ్రంథాలన్నీ పరిశీలించి పారిశ్రామికాలు కొన్ని మార్చి, పదపట్టికలు తయారుచెయ్యాలి. వాటిలో ఉపయోగపడినన్ని పదాలు వాడుకోవచ్చు. అత్యవసరమైనవన్నీ కొన్ని కల్పించుకోవచ్చు. అంతర్జాలీయపదాలు స్వీకరించవచ్చు. లాలోగా వివిధశాస్త్ర గ్రంథరచయితలు చక్కటి పదాలు కనక సూచిస్తే వాటిని స్వీకరించవచ్చు. పారిశ్రామిక పదజాలం కూడా భాషలో అంతర్భాగమే కాబట్టి ఈ ప్రక్రియ ప్రతిభాషకూ ఆ భాషకు సహజమైన పద్ధతిలోనే కొనసాగడం అవసరం.

ఈ సందర్భంలో, కమిషన్ ఫర్ సైంటిఫిక్ అండ్ టెక్నికల్ టెర్మినాలజీలకు చేయవలసిన పని కొంత ఉంది. ఏమిటంటే, ఇంతవరకూ శాస్త్ర సూచించిన పదజాలంలో ఆయా భాషాసమాజాలకు అభ్యంతరకరంగా ఉన్నవీ అనిష్టాకస్మృతి కలిగించేవిమిటా వివరంగా చెబుతున్నాం. ఆపద

ఈ సందర్భంలో, కమిషన్ ఫర్ సైంటిఫిక్ అండ్ టెక్నికల్ టెర్మినాలజీలకు చేయవలసిన పని కొంత ఉంది. ఏమిటంటే, ఇంతవరకూ శాస్త్ర సూచించిన పదజాలంలో ఆయా భాషాసమాజాలకు అభ్యంతరకరంగా ఉన్నవీ అనిష్టాకస్మృతి కలిగించేవిమిటా వివరంగా చెబుతున్నాం. ఆపద

లకు ప్రత్యామ్నాయంగా ఆయా రాష్ట్రాల్లో వాడుకలో ఉన్న పదాలు గ్రహించి వాటిని కూడా, మొదట తాము తీసుకొన్న వాటికి చేర్చుకోవాలి. అలా చేర్చుకొనేటప్పుడు ఆయా భాషల దేశ్యపదాలకు కూడా తగిన ప్రాతినిధ్యం ఇవ్వాలి. హిందీ భాషాపదాలపట్ల వైమనస్యం కలగకుండా, ఇతర భాషలను కించపరచకుండా ఉండాలంటే ఈ పని ప్రథమకర్తవ్యం. అలాగే తాము రూపొందించిన పదాలలో తగిన సవరణలు చేస్తూ ఇతరుల అభిప్రాయాలు తెలుసుకొంటూ ఉండాలి. ఈ పదజాలం మొదట రూపొందించినవారు హిందీయేతర ప్రాంతాల వారిని కూడా దృష్టిలో పెట్టుకొని చెయ్యలేదు కాబట్టి పదజాలాన్ని పునఃపరిశీలించే కృషి వెంటనే చేపట్టి, ఆ పనిలో అన్ని ప్రాంతాల వారికీ సమాన ప్రాతినిధ్యం కలిగించాలి. ఇదీ ఆరోగ్యకరమైన పద్ధతి; పదిమంది హర్షించే పద్ధతి లేనినాడు ఎవరికివారే యమునా తీరే!

9. ముగింపు

ఈ వ్యాసంలో పారిభాషికపద నిర్వచనం లగా యతు ఆనుషంగికమైన ఇతర విషయాల వరకూ, ఉన్న పరిమితిని దృష్టిలో పెట్టుకొని, సాధ్యమైనంత వరకూ చర్చించడం జరిగింది. కొన్ని విషయాలు కేవలం ప్రస్తావించడం మట్టుకే జరిగింది. కొన్ని

విషయాలు అవసరమై సంతమట్టుకే చెప్పి, తరవాత తుంచితేసి మరొక విషయంలోకి ప్రవేశించడం జరిగింది. ఏమైనా ఇది సంక్షిప్తంగా చెప్పడానికి చేసిన ప్రయత్నమే.

ఈనాడు దేశంలో ఆయా విద్యావిషయాలు ప్రాంతీయభాషల్లో బోధించవలసిన అవసరం ఏర్పడినందువల్ల పారిభాషికపదాల గురించి చాలామందికి భయంపట్టుకుంది. నిజమే, ప్రాథమికదశలో ఇలాటి భయాలూ ఆందోళనలూ రావడం సహజమే. ఉన్న సమస్యలను ప్రశాంతంగా పరిశీలించి తగిన పరిష్కార మార్గాలు చూసుకొంటే ఏ సమస్య మనల్ని భయపెట్టదు. భాషాభిమానం, శాస్త్రాభిమానం, వాటిలో తగినంత చొరవా ఉన్న వ్యక్తులు కృషి చేస్తే తెలుగులో చక్కని పారిభాషికాలు రూపొందించుకోవచ్చు. అలాగే ఆయా రాష్ట్రాల్లో ఉన్న భాషా సంస్థలూ ప్రభుత్వయంత్రాంగమూ సమన్వయ పద్ధతిలో సామరస్య పూర్వకంగా కృషిచేయడం అవసరం. జాతీయభాషల్లో ఒకటి గొప్పదీ ఒకటి తక్కువదీ అన్న దురభిప్రాయాలకు తావు ఉండగూడదు. దేనినైజం దానిది; దేని ప్రత్యేకత దానిది. వాటిమీద దెబ్బతీయ్యకుండా సమన్వయసాధనకు ప్రయత్నిస్తే జాతీయస్థాయిలో సర్వజనామోద యోగ్యమైన పరిభాష రూపొందించుకోవచ్చు.

అనుబంధం

పరిశీలించిన రచనలు

1. కృష్ణమూర్తి, భద్రరాజు మాండలికవృత్తిపదకోశం, సంపుటం 1 (వ్యవసాయపదాలు), ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమి, హైదరాబాద్ 1962
2. మాండలిక వృత్తిపదకోశం. సంపుటం 2 (చేనేత పదాలు) (అచ్చులో ఉంది)
3. ఆధునిక ప్రమాణభాష : పాఠ్యగ్రంథ రచన (అముద్రిత వ్యాసం) 1965
4. A note (Appendix II of the Gwynn Committee's Report) 1967

5. A note (Appendix III b of the Gwynn Committee's Report) 1967
6. పదం - పదాంశం (వ్యాసం), భారతి 1970
7. రాధాకృష్ణ, బూదరాజు మాండలిక వృత్తిపదకోశం, సంపుటం 4 (వాస్తుపదచాలం), ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ, హైదరాబాద్ 1968
8. సాంకేతిక పదాల ప్రమాణీకరణం (అముద్రిత వ్యాసం) 1969
9. వేంకటాచార్యులు, ఎన్.సి.ఎస్., అమరవాణి, శాస్త్రరత్నమాల, ఏలూరు 1968
10. శాస్త్రి, అర్. ఎల్. ఎస్. ఇంటర్మీడియట్ సామాన్య జీవశాస్త్రము (ప్రథమ భాగము), తెలుగు అకాడమీ, హైదరాబాద్ 1969
11. Barber, C. L., The Story of Language, The English Language Book Society & Pan Books London 1965
12. Berezin, F. M., Lectures on Linguistics, High School PublishingHouse, Moscow 1969
13. Catford, J. C., A Linguistic Theory of Translation, Oxford University Press, London 1967
14. Gwynn, J. P. L., Report of the (Gwynn) Committee for setting up an institute for the development of the Telugu Language, Hyderabad 1967
15. Halliday, M. A. K., The Linguistic Sciences and Language Teaching, Longmans 1964
16. Katre, S. M., Lexicography, Annamalai University, Annamalai nagar 1965
17. Raghuvira, The consolidated Great English-Indian Dictionary of Technical Terms, The International Academy of Indian Culture, Nagpur 1950
18. Somayaji, G. J., Technical Terminology in the present context, commission for scientific and Technical Terminology, Ministry of Education and youth Services, Govt. of India 1970
19. S. T. T. Glossaries

జానపద గాథలయం దున్న కథాకథనమునకు గల ప్రాముఖ్య మెట్టిది? ఈ కథలు కేవలము సమకాలిక సంఘటన లాధారముగా నల్లబడినవా? లేక వీని యడుగున ప్రాచీన మానవునకు (Primitive man) సంబంధించిన విషయముల స్ఫూర్తి, యున్నదా యని పరిశీలించినచో నట్టి పరిశీలనము అద్భుత విషయములను ప్రకటించునదిగా నుండును. కేవలము కథ చెప్పటలో ఉత్కంఠను మాత్రము పోషించుకొనుచు వీధిగాయకుడు ఏతద్గాథా ప్రచారకు డగుచున్నాడు. కాని ఆగాథల వెనుక నృశాస్త్ర విజ్ఞాన మంతయు నెన్నియో అంశములుగా దాగుడు మూత లాడుచున్న దనుట సుప్తము.

కళ యొక్క స్వరూపము అది పుట్టిన సంఘమును బట్టి నిర్ణయ మగును. సంఘ మనగా కేవలము మనుష్య సమాహారమని మాత్రమే అర్థము చెప్పకొనుట భావ్యము కాదు. ఒక సంఘమునకు చెందిన మనుష్యులు, ఒకరి కొకరు సహాయకులుగా నుండవలె ననెడి భావము యొక్క బలమువలన, సన్నిహితులై కాన్పింతురు. వారు తమ చుట్టును ఆర్థికముగను, సాంఘికముగను ఒక లక్ష్యమును, స్వేచ్ఛా యంతముగ నిర్మించు కొందురు. అనగా తమకు సంబంధించిన ఆర్థిక సాంఘిక విషయములను తమలో తాము సహాలోచనము చేసికొని ప్రత్యేక వ్యక్తిత్వముతో నిర్ణయించు కొందురు ఇట్లు పరస్పర సహకారాపేక్షతో, నొకటిగా నమకూడియు మఱల తమలోతాము బలమగు వ్యక్తిత్వ నిర్మాణమును చేసికొనెడి మనుష్య సమాహమనే సంఘ మన జెల్లును. అనగా సంఘ మనునది స్వయం వ్యక్తిత్వముచే నిర్ణయించు కొన్న

సంస్కృతిని బట్టి వ్యవహరించు మనుష్యసమాహమని నిర్వచించ వచ్చును.

ఏసంఘము నందైనను, ఆయా మనుష్యుల అలవాట్లు, ఆచారములు, తమ రాజకీయాది విషయ విధానము నియతములై యొక్క నిర్ణీత మార్గమున మాత్రమే క్రమ పరిజామము చెందుచు కాన్పించును. ఇట్టి క్రమ బద్ధత పరస్పర సహకారాపేక్షతో నొక గుంపుగా వర్తించు జంతువుల మధ్య నుండదు. మానవ సంఘమున కుండును. ఈ విధమగు నియతి కలిగిన సంఘముతో నవినాశావ సంబంధము కలిగిన కళా స్వరూపము నందు సాంఘిక సమన్వయ స్వరూపము, మత విషయిక విజ్ఞానము, రాజకీయ పరిస్థితుల ప్రస్ఫుటత్వము అంతర్నిహితముగా నుండవచ్చును. ఈ యంశములను పరిగ్రహింప గలిగిన వారికి కళ మహత్తర సందేశ హరిజి యగుచున్నది. లేనివారి కది కేవలము కళాఖండముగ మాత్రమే నిల్చుచున్నది.

సంఘమునకు వెలిగా మానవు డెట్లు బ్రతుక నేరడో సంస్కృతిని పొందని మానవుడును అట్లుండలేడు. సంస్కృతి అనగా, భిన్నవర్గములకు భిన్నకాలములకు చెందిన రకరకముల ఆచారముల యొక్కయు, అలవాట్ల యొక్కయు 'సమూహ'లను (Patterns) సంతరించుకొన్న సమాహార స్వరూప మని చెప్పవచ్చును. ఇట్టి సమూహాలలో కొన్ని, వాని ననుసరించు సంఘమున కొకప్పుడు సజాతీయములును, మఱి యొకప్పుడు విజాతీయములును కావచ్చును. ఒక జాతి యొక్క సంస్కృతిని అవగతము చేసికొనుట యనగా నాజాతికి

చెందిన మనుష్యుల యొక్క వివిధ కాలములలోని, వివిధావస్థల యందరి సంఘ జీవనమును పరిశీలించుట. ఇట్టిసంస్కృతికి మానవు చెల్లప్పుడును శిశువే. కావున సంఘము యొక్క ప్రాచిన్యము సంపూర్ణముగా కలిగిన ఏ కథా స్వరూపము నందైనను, ఆ జాతియొక్క సంస్కృతి ప్రతిబింబించుటయు తప్పనిసరి యగుచున్నది.

కథాస్వరూపములైన జానపద గాథలయందు ప్రతిఫలించుచున్న ప్రాచీన సంస్కృతి యొక్క స్వరూపమును, సంఘజీవన విధానమును పరిశీలించుట అసక్తికరమగు విషయము.

ప్రాచీనపునియొక్క సాంస్కృతిక విషయ వివరణము చేయునది నృశాస్త్రము (Anthropology). కథారూపమగు సాహిత్యము, ప్రాచీన మానవజాతికి చెందిన నృశాస్త్ర విజ్ఞానముతో సంబంధము కలిగి యున్నదన్న సత్యము జానపద గాథలను పరిశీలించినచో స్పష్టమగును.

నిజమునకు నేడు లభించు చున్నంతలో తెలుగు జానపదగేయ గాథల కాలమును నిర్ణయింప జూను కొన్నచో, నేనియు, క్రీ. శ. 12వ శతాబ్ది అవధి కాలమునకు చెందినట్లుగా కానరావచ్చు. ఇంత అధికాంతములైన యీ గాథలు అతి ప్రాచీనములగు, ప్రాచీనపుని మత సాంఘికాంశములను పోల్చుచు కొని యున్నవనుట యెట్లు సమంజసము? అన్ని ప్రశ్నలకు సాక్షాత్తము లేదు. జానపదగేయ గాథలకు ప్రచారము శ్రీనాథునిపంత్రి పండితుల ఆదరణమున ఆరంభమైన కాలమున విద్యావంశాలలో కలుగుట నిజమే. అంతమాత్రమున వాని పట్టుక ఆకాలమునకే చెందినదని నిర్ణయించుటకు వీలులేదు. అంతకుముందును పాదర జనమధ్యమున నీగాథా ప్రచారము ముమ్మరముగా కలదు. అవి రిపబ్లికన్లు కాకపోవుట చేతను, మౌఖిక ప్రచారము మాత్రమే కలిగిన వగుటను, వానికాలమును ఇదమితమని నిర్ణయించుటకు వీలులేదు. వీనియందు ప్రస్తుతమై జానపదులచే నభిమానింపబడిన కథాంశము, చారిత్రక

ప్రాధాన్యము కలదిగా నెల్లయెడల కాన్పింపదు. ఇందరి కథాంశము (Story element, కొన్ని మూసలలో నిమగ్నమై నుండును. అట్టి కథాంశముల స్వరూపము, ప్రాక్తన దేశయందు ఆదిమ మానవునకు లభించిన, పురాగాథా స్వరూపమే (Myth) యని చెప్పవచ్చును. కావున నా కథాంశము ప్రాచీనమైనదే యని చెప్పటకు వీలున్నది.

పురాగాథల స్వరూపము అతిప్రాచీన దేశయందు సర్వస్థమున, సర్వమును కాగా, పరిగామదశయందు చిట్కలతోడను, కల్పనలతోడను కూర్చున్నదిగా కాన్పించుచున్నది. ఒకజాతియొక్క నమ్మకములు, ఆచారములు ఆ జాతికి ప్రాచీన కాలమునుండియు జరంపరగా సంక్రమించుచున్న పురాగాథల వలన నిరవచ్యము. అనగా దాతలాని యొక్క పురాగాథల యందు మతివిషయకమగు ప్రాధాన్యమును, పవిత్రతయు నుండుటయేకాక, అవి ఆ జాతికి అనూచానముగ లభించు నమ్మకములకు, సంచితకలకు మూలస్థానములై హిమించుచున్నవి. అంతమాత్రమున వీనిని సర్వాంశముల సమాహారముని గాని, లేదా, కేవల మధికార కల్పనలగని యని గాని చెప్పటకు వీలులేదు. ఇవి కొన్ని యెడల స్పష్ట పుట్టుకకు సంబంధించిన వివరములను తెలియజేయు గాథలు గను, కొన్నియెడల నాగరిక ప్రపంచమున స్థిరస్థానమును పొందిన పలుమత స్వరూపములయొక్క మౌలిక విజములను సంపాదించుకొన్న కథలుగను కాన్పించుచున్నవి. వీనియందు, ఆదిమానవాంశము యొక్క స్పష్టికరణ, విశ్వాదృశ్యము, చరాచర వస్తుసందయ నిర్మాణ క్రమము, మానవజననము, మరణాచరవిధులు- మొదలగున పన్నియు స్పష్టా స్పష్టముగ కాన్పించుచునే యుండును. కావున వీనిని ప్రాచీనపునియొక్క కుతూహల పూర్వములగు నాలోచనల యొక్క కల్పనాత్మక స్వరూపముగా నిర్ణయింపవచ్చును. అవి మనుష్యుని యాలోచనల కదీనములుగా రూపునింది స్పష్టికి ప్రతిస్పష్టి యన దగినవిగా మన్నవి. వీనియందు ప్రతిబింబితమైన భూతకాలపు స్థితిగతులను గ్రహించుటవలన, నాక

నాయని కృష్ణకుమారి

జాతి తానావరించుచున్న మత ప్రధాన కర్మకాండను (Ritual), తానవలంబించుచున్న నైతిక విధానమును (Moral Action) సమర్థించుకొని, వానిని క్రమము తప్పకుండ పాటించుట కలవాటు పడును.

పురాగాథలలో నున్నవిగా, పైన బేర్కొనిన యంశములన్నియు జానపదగేయ గాథలయందు ప్రబలముగా కన్పట్టుచునే యున్నవి. అంతేకాక, గేయగాథలు చేపట్టిన వంశకర్తల కథనము, వీరారాధన, మాతృపూజ, దైవారాధన, జంతు ప్రాధాన్యము, మంత్ర తంత్రముల ప్రాబల్యము వంటి యనేకాంశములలో నీ పురాగాథాంశము (Mythical Element) చాలబారి, గేయగాథలను ప్రాచీన దశావైభవ సముపేతములగు కళాఖండములుగా తీర్చి దిద్దుచున్నది. ఇట్లు జానపదగేయ గాథలయందు సంస్కృతి, సంఘస్వరూపము, మతము వంటి

యంశములతో పరిపుష్టమైన సృశాస్త్ర విజ్ఞానము పలుముఖముల ప్రతిభాసించుచున్నది. అందు నిగూఢముగా నున్న పురాశాస్త్ర విజ్ఞాన గ్రహణమునకై, విమర్శకులును, పరిశోధనా చక్షువులు నైనవారు జానపదగేయ గాథలను పరీక్షింప వలసిన అగత్యము కలదు. పదకవితలనియు, పామర జన మల్లుకొను కల్లబొల్లి గాథలనియు, భాషాసౌష్ఠ్యము లేని తప్పుల కుప్పలనియు వీనిని చిన్నచూపు చూచుటకంటె అట్టి దోషములను సహృదయతతో నొప్పరికించుట పండితలోకము యొక్క హృదయ వైశాల్యమును చాటును. సృశాస్త్ర (Anthropology) సాంఘిక శాస్త్ర (Sociology) నరవర్గ (Ethnography) నరజాతి (Ethnology) శాస్త్ర, పురాశాస్త్ర (Mythology) విజ్ఞానముల వైపు వెలుగు బాటలను పరచు జానపద గాథా పరిశీలనము జిజ్ఞాసువుల కవశ్యక కర్తవ్యము.

శ్రీ ధరాలింగమందు వేంచేసి యోగ
నిద్ర గూరిన పతి జూచి నెమ్మిమిర,
వినము మెనవంగ చిర్విడు వితముకంటె
నిదియ మేలను దేవి నీ కిచ్చు శుభము.

వలయము ధాత్రి చక్రము,
వలయము గగనమ్ము, రవియు వలయమ్మెయగుగా,
వలయము సంసారమ్మా
వలయమె నీ యింటి పేర వర్ధిల్లు జుమి.

పత్ర వ్యాపారము సుచ
రిత్రమగుగా నీకు, మాకొ, లేఖనమే తా
పత్రయ మగు, నివ్విధిని, ప
విత్రాన్యోన్యనుబంధ విభవుల మయ్యా !

జ్ఞానము కాగితమ్మునకు సంభవమాయె గజేషు వ్రాతకుగా
రీములు గోరి రోయుచు జరింత్రులె మూషికరాజు లెల్లెడగా
భూమిని, పత్రవర్తక విభుండపు నీవనియెంచి నీదుగో
దాముల కేకదంతుని ముదంబున దెత్తురటే కనుంగొనగా.

నీపు నిశ్చలుడవును వినీతుడవును
సర్వమిశ్వరాంబుముగ, సర్వమిశ్వ
రాజుగా వర్తనముసేయు విజ్ఞుడవును,
నీకు గలుగును గావుత నిత్యసుఖము.

పరమేశ్వరి, శ్రీ కన్యా
పరమేశ్వరి, సర్వలోక పరమానందే
శ్వరి గోలి యీశ్వరయ్యకు
చిరాయు రాలోగ్య భాగ్యసిద్ధి నొసగుతగా.

నిరుపాదాన సంఘాత
మభిత్తావేవ తన్వతే
జగచ్చిత్రమ్ నమ స్తస్మై
కలాశ్లాఘ్యాయ శూలినే.

అమరీ కవరీ భార
భ్రమరీ ముఖరీకృతమ్
దూరీకరోతు దురితమ్
గౌరీచరణ పంకజమ్.

ఇందుగల డందు లేదని
సందేహము వలదు చక్రి సర్వోపగతుం
డెందెందు వెదకి చూచిన
నందందే కలదు దానవాగ్రణి! వింటే.

ఈ పద్యాల వినికిలోనితేదాలు ప్రతిచెవికి ప్రస్ఫుటమే. మొదటిదానిశ్రుతిలో విశేషంలేదు. మలిదానిలో రేఫము, తుదిదానిలో బిందుపూర్వక దకారము విశేషంగా వినిపిస్తున్నవి. అయితే మలిది అనుప్రాసమనీ, కడపటిది ప్రాసమనీ పెద్ద లంటారు.

రెండింటనూ వినిపిస్తున్నది బహుతరమైన వర్ణవృత్తి: ఒకటి అనుప్రాసం అనీ మరొకటి ప్రాసం అనీ ఎందుకంటున్నారు? ఈ ప్రాసాను ప్రాసలకు నిజంగా తేడా ఉన్నదా? ఉంటే అది ఎలా ఏర్పడుతున్నది?

ఈ ప్రశ్నలకు సమాధానం శబ్దాలంకార పరిశీలనతో కాని లంబించదు.

అలంకారం రెండు విధాలు. ఒకటి శాబ్దికం, రెండు ఆర్థికం. ఈ రెంటికీమూలం 'వైచిత్ర్య', లేదా పొగను. ఈ వైచిత్ర్య లేక ఏ అలంకారమూ లేదు.

శబ్దాలంకారాన్ని ప్రాచీనులు తిరిగి రెండుగా విభజించారు. ఒకటి యమకం; రెండవది అనుప్రాసం. యోగికార్థాలను ఆవల ఉంది యమకం అంటే ఏమో చూదాము.

'అవ్యపేత వ్యపేతాత్మా
వ్యావృత్తి ర్వర్ణ సంహతేః
యమకం తచ్చ పాదానా
మాది మధ్యాంత గోచరమ్.'

అని దండి.

'పద మనేకార్థ మక్షరంచావృత్తం స్థాననియమే
యమకమ్' అని వామనుడు,

'అర్థేనతి అర్థభిన్నానాం వర్ణానాం సా పునః శ్రుతిః
యమకమ్' అని మమ్మటుడు,

'స్వర వ్యంజన సముదాయ పౌనరుక్త్యం
యమకమ్' అని రుయ్యకుడు నిర్వచిస్తున్నారు.

ఈ ఆచార్యుల శాత్పర్యం ఇలా సంగ్రహించుకోవచ్చు:- (1) పదంకాని, అక్షరంకాని అనేకార్థం కావలె (2) అది ఆవృత్తంకావలె (3) అందును భిన్నార్థంలో (4) ఈ ఆవృత్తి శ్రుతిగోచరం కావలె. అది స్థాననియమ మున్నపుడే సాధ్యం.

కాలుగాలును కేలును గేలు మోవి
మోవియును దాల్చి భోగి సమూహ మమరె.

ఈ పాదాలలో పదావృత్తి ఉన్నా అర్థభేదం లేదు కనుక యమకం లేదు.

"నీవారము నీవిచ్చిలి
నీ వారము గావు తండ్రీ, "

“కురువీర ! వనింపగనీ
కులు వీర,”

అన్నవి యమకానికి లక్ష్యాలు. యమకంలో ఎన్నో భేదాలు ఉన్నవి. అయితే

‘దేవు డాతడు కుడితిని దేవు నితడు’

ఇలాంటి వెక్కిరింతలకు, సరసాలకు, అధిక్షేపాలకు వినయోగపడినా, కరుణంలోను, విప్రలంభంలోను సాధారణంగా పనికిరాదు. అరద్యానికి వెళ్ళి పోయిన శ్రీరామునిగూర్చి

కానక కన్న సంతానంబు గావున
కానక కన్న సంతాన మయ్యె

అంటూ దశరథుడు శోకించినట్లు అయ్యలరాజువారు అభివర్ణించారు. ఈ పాదం కొంత నయం. తలిమ్మా పాదాలు మరీ అన్యాయం అందుకనే ఈ కవిగారి దశరథుడు నిఘంటువు చూచి యేడుస్తున్నారని కట్టమంచివా రన్నారు.

మొత్తము మీద కోశ మపేక్షించని సుబోధ పదంతో నిర్వహింపబడిన యమకం రుచించినంతగా అన్యం రుచిందదు.

రాజనందన రాజరాజాత్మజులు నాటి
తలప నల్లయ వేమ భరితపతికి

అన్న పద్యం కంటె

పాల జూచిన రిపుసేన పార చూచు
వింటి కొరగిన రిపురాజు వింటి కొరగు

అన్నపాదాలు హాయిగొల్పవా ?

యమకంలో ఉన్న ఈ గుడాపగుడాలను గ్రహించే

‘ఆవృత్తిం పర్ణసంఘాత
గోచరాం యమకం విదుః
తత్తు నైకాంత మధుర
మతః పశ్యా ద్విధీయతే.

అని ఆచార్యదండి అన్నాడు.

ఇంత అనుప్రాస రత్నం చూచాము.

“పర్ణావృత్తి రినుప్రాసః పాదేషుచ పదేషుచ
పూర్వానుభవదోషినీ యద్యదీహితా”

అని రావ్యాదర్శిమూ,

‘పర్ణసామ్య మనుప్రాసః’

అని రావ్యప్రకాశమూ,

‘పృంజన మాత్రి వాసరుప్త్యమ్’

అని అలంకార సంస్కర్షణమూ పేర్కొంటున్నవి.

సంగ్రహంగా ఓటి రాత్నరత్నం ఇది (1) వర్ణావృత్తి ఉంచుచె (2) ఆవృత్తమగునది వ్యంజనం కావలె (3) ఆవృత్త పృంజనం ఏకైక పదగతం కారాదు (4) ఆ వృత్తిలో స్వరీతైషమ్యం ఉన్నా పట్టింపు లేదు. (5) ఆ అవృత్తి ఆరవ్యవహితం కారాదు. (6) ఇలాంటి అవృత్తి పూర్వానుభవ దోషినియై చమర్కానరాని కావలె.

‘అదిబుత్తైన బ్రహ్మ’ అన్నప్పుడు పర్ణావృత్తి లేదు కనుక ఇది అనుప్రాసం అట్టం కాదు.

భరితపతిమన నింగి చాటిచె బలుమాలు
నిరాళ్ళ దొంటి కిన్నెయ మెలుంగు

అన్న పాదంలోని భరితపతిమన అన్న పదంలో శచార ఆవృత్తి ఉన్నది. అలాగే హాలాహలము, కాలాహలము, అలదాలము అన్న పదాలలో లకారావృత్తి ఉన్నది. అయితే ఇవి అనుప్రాసానికి విషయాలు కావు. ఈ అవృత్తి శబ్దనిర్ణయవాసి కవి కల్పనా సిద్ధంవా.

అల బదలల మరి
ఇరలు

అన్నప్పుడు స్వరావృత్తి మాత్రమే కనుక అనుప్రాసం కాదు.

‘గాండివ గుణరవం దొండాదొ చెలగంగ’
అన్నప్పుడు ఆవృత్త కారంలో స్వరభేదం ఉన్నా

జి. వి. కృష్ణారావు

అనుప్రాసం ఓనరిల్లటంలేదు. “గోపాలక చక్ర వర్తి గొనిరానైతిన్” అన్నప్పుడు గకారావృత్తి లేక పోలేదు. అయినా ఇట్టిది వ్యవహితత్వంవల్ల అనుప్రాసం కాకపోతున్నది.

జలధివీధి వాత్యః జేలిదాకెగా యని
అక్కున నందంద యలమి యలమి

చమత్కారం లేదుకడుక ఈపాదంలోని ‘అందంద’
‘అలమియలమి’ అన్నవి అనుప్రాసకు లక్ష్యాలుకావు.

అలంకారికులు ఈ అనుప్రాసలో అయిదు భేదా లను చెప్పకొన్నారు. (1) ఛేకము (2) వృత్తి (3) శ్రుతి (4) లాటము (5) అంత్యము.

ఛేకానుప్రాస లక్షణాన్ని
‘సోఽనేకస్య సకృత్సూర్యః’

అని కావ్యప్రకాశమూ

‘ఛేకో వ్యంజన సంఘస్య సకృత్సూర్యమనేకధా’
అని సాహిత్యదర్పణమూ పేర్కొంటున్నవి.

అంటే అనేక వ్యంజనాలు ఒకసారి ఆవృత్తి పొందినపుడు ఛేక మౌతుంది.

గనయంబున్ గొనయంబు
నెన్నడుముతో గర్జావతంసంబుతో
చనుదోయిం గనుదోయి
సాయకముతో సంధానహస్తంబుతో

చరమ సంధ్యాకాల సంపుల్ల మల్లికా
స్తబక పంక్తులతోడ సరసమాడి

ఇందు ‘గనయంబు, గొనయంబు’ “సంపుల్ల మల్లికా” అన్నవి లక్ష్యాలు. స్వల్పమైన స్వరం మార్పుతో కూడిన ఈ వ్యంజనావృత్తి మరింత రంజకంగా ఉంటుంది.

మును చేసిన వైరంబును
ముని చేసిన వైరము

అన్న దానిని దృష్టాంతంగా తీసుకోవచ్చు అలాగే పూర్వపదంగాని తదంశంకాని, ఉత్తర పదంతో

భాగంగా ఆవృత్తమైనప్పుడు చక్కని వైచిత్రీ ఏర్పడుతుంది.

గంగానంగమ మివృగించునె
మదిన్ కావేరి దేవేరిగా
నంగీకార మొనర్చునే?

తిమ్మా రెడ్డికి సరియె త
తిమ్మా రెండెందరేని?

అన్నవి ఇచట ఉదాహరించ వచ్చును.

ఛేకానుప్రాసంనుంచి వేరుచేస్తూ ‘ఏకస్యా వ్యసకృ త్పరః’ అని మమ్మటుడూ,

అనేకస్యైకథా సామ్య మసకృద్వా వ్యనేకథా
ఏకస్య సకృదప్యేష వృత్త్యనుప్రాస ఉచ్యతే

అని విశ్వనాథ కవిరాజూ వృత్త్యనుప్రాసాన్ని నిర్వచిస్తున్నారు.

అంటే అనేక వ్యంజనాలకు స్వరూపంతో ఏక వారావృత్తికాని అనేకవారావృత్తికాని, అనేక వ్యంజనాలకు అనేకధా అసకృత్సూర్యంగాని, ఏక వ్యంజనానికి సకృత్సూర్యంగాని. అసకృత్సూర్యం గాని వ్యత్త్యనుప్రాసం.

వీనికి క్రమంగా—

కరమున నిమిరెన్ రాకాసుధాకరు కరములట్లు

హరిదంత ద్విపదంత కుంత
శిఖరాహంకార నిశ్చింత ని
ర్జరరాజారిత వజ్ర
జర్జరికము,

ఆశావకాశంబులన్ అన్నవీ,
దూరాన నారాజు కేరాయి డాన్
ఈరోజు నారాత లే రాలపాలో

అన్నవీ లక్ష్యాలు.

ఈ వ్యత్త్యనుప్రాసం వెర్రితలలు వేసినప్పుడు ఏకాక్షరాది పద్యాలుగా రూపొందుతవి. ఇలాంటివి పొండిత్యపు మూలుగులే కాని కచ్చపీ మూర్ఖునలు కావు.

పూర్వస్వరంతోగూడ వ్యంజనం యథాతథంగా పద్యాంతమునగాని పాదాంతమునగాని ఆవృత్త మైతే అంత్యానుప్రాసమని విశ్వనాథ కవిరాజు నిరూపిస్తే. అంత్యాక్షరానికి పూర్వాక్షరం మాత్రా నియతికమైనా సరిపోతుంది.

జగదవన వినోదా సత్యజాత ప్రమోదా

జయజయ కల్పిత సాగరతాపా
జయజయ ఖండిత శంకర చాపా

హత విమతజీవ శ్రీకాకుళాంధ్రదేవ !

చిన్నారి కళ్ళలో కన్నీటి జేల్లు
కన్నీరు చూపకే కరగు నెడదల్లు

అన్నవి లక్ష్యాలు. కాని

తడియొత్తు చీరతో దాదికొగిల జేర్చి
చూపంగ కన్నార జూడనైతి
తడవియాడకమున్న తట్టాడుమని పట్టి
వడకంగ నెజ్జపై వ్రాల్చునైతి

అన్న పాదాలతో అంత్యప్రాస ఉన్నదని భ్రాంతి పడరాదు.

‘తాత్పర్య భేదవత్తు లాటాను ప్రాసః’ అని సర్వస్వం లక్షణం చెబుతున్నది - దీనికి, ‘కమ లాక్ష నర్పించు కరములు కరములు’ అన్నది లక్ష్యము వేరుగా విశదీకరింప నక్కరలేదు. దిక్పాత్రంగా ఇదీ శబ్దాలంకార స్వరూపం.

ఇంక ప్రాసస్వరూపం చూదాము. పాద ద్వితీయాక్షరం ప్రాస. పాదాదిని గురు లఘువులలో ఏది ఉంటే దానినే తక్కిన పాదాదులందు నిలుప వలసి ఉంటుంది. ప్రాసాక్షరములో స్వరభేదం ఉండవచ్చునగాని వ్యంజన వైషమ్యం తగదు. ప్రాసాక్షరానికి ముందు బిందువుగాని విసర్గగాని ఉంటే అదికూడ ఆవృత్తం రావలె. దీనిని సమ ప్రాసమంటారు. ఇదికాక సంయుతానయుత ప్రాసం, వికల్పప్రాసం, ఉభయప్రాసం, (నడ) ప్రాసమైత్రిప్రాసం, స్వవర్గజప్రాసం, ఋప్రాసము,

అభేదప్రాసం, సందిగతప్రాసం అన్నవానిని గూడ భాందసీయులు పేర్కొన్నారు.

ఈప్రాస ప్రపంచాన్ని సుకరము, దుష్కరము, ద్వ్యక్షరము, త్ర్యక్షరము, చతురక్షరము, అంత్య ప్రాసము, అనుప్రాసము అని తెలుగు లాక్షణికులు విభజించారు. వీటిని శబ్దాలంకార విశేషాలుగా అనంతుడు అప్పకవి పేర్కొన్నారు.

ఇప్పుడు ప్రాసానుప్రాసల తత్త్వమూ, పరస్పర సంబంధమూ పరిశీలించవచ్చును.

శబ్దాలంకారమైన యమకంగాని, అనుప్రాసం గాని నాతివ్యవహితం. అంతకు మించిన వివరీత నియతీలేదు. కనుక యమకమూ అనుప్రాసమూ ప్రాసం రావటానికి ఎట్టి నిరోధమూ కలుగదు.

లేమా ! దనుజుల గెలుచగ లేమా ?

నాపాలి పారిదారము

గోపాలక చక్రవర్తి గొవిరాజైతిన్”

ఇలాటి పద్యాలు కోకొల్లలు లక్ష్యంగా ఉదాహరించ వచ్చు.

మరి తెలుగుభంభాకర్తలు ప్రాసంగా పేర్కొంటున్న దంతా అనుప్రాసం అవుతుందా? అప్పు కవీయం పేర్కొంటున్న సంయుతానయుత ప్రాసం, వికల్పప్రాసం, ప్రాసమైత్రి ప్రాసం, స్వవర్గజ ప్రాసం, అభేదప్రాసం ఏంటివి తక్కిన ప్రాసలన్నీ అనుప్రాసా అవుతవి. అయితే దీర్ఘవృత్తపాదాలలోపల సుప్ర్యవహితం కారాదు. దీర్ఘవృత్తాలలో గూడ ఏపాదానికి ఆ పాదం తెగినా, లేక మహాప్రాణమో, అకోమలాక్షర సంయోగమో ప్రాసాక్షరంగా నిలిచినా ఆప్రాసం అనుప్రాసం అవుతుంది.

అథంగపృత్తితో నిర్వహింపబడుతున్న ప్రాసం పద్యం సగంలో రాని, ఏకపాదంలోరాని సభంగ మైతే అనుప్రాసంరాదు. దీనికి భారతంలోని ‘ధృత రాష్ట్రుండును’ అన్న పద్యంలో కడపటి పాదమైన

జి. వి. కృష్ణారావు

‘కాన తగం బొందుట కార్య మీ యుభయమున్
సంతుష్టిమై నునిక్కిన్” అన్నది దృష్టాంతం.
వాస్తవానికి ఈవ్యత్యాసాలు పరిహృతమైతే ప్రాసం
అనుప్రాసం అవుతుంది.

అయితే కొందరు విద్వాంసులు ఇలా వితర్కి-
స్తున్నారు. అనుప్రాసం శబ్దాలంకారం. ఇది గద్య
పద్యభేదాల సామాన్యం. ప్రాసం ఛందాలంకారం.
ఇది పద్యంలోనే ఉండతగినది. అందువల్ల ప్రాసము
ప్రాసమే, అనుప్రాసం అనుప్రాసమే అని భావిస్తు-
న్నారు. కాతి వీరు గద్యభేదం విస్మరిస్తున్నారు
గద్యభేదాలలో వృత్తగంధి ఒకటి. దీనిలో పద్య
పాదాలు ఉంటవి. వీటితో ప్రాసకూడ గద్యంలో
ప్రవేశించక తప్పదు. కనుక ప్రాసం పద్యైకవర్తి
అన్నవాదం యుక్తినహం కాదు. అనుభవసిద్ధం
అంతకంటెను కాదు.

ఈ సందర్భాన మరొక యుక్తివి గూడ పరిశీ-
లించవలసి యున్నది, అనుప్రాసం శబ్దాలంకారమై
ప్రాస ఛందాలంకారమై భిన్నా లవుతున్నప్పుడు
వాటి సోగసులుగూడ భిన్నాలు కావాలి. మరి యీ
భిన్నత గోచరిస్తున్నదా? ప్రాసానుప్రాసాలు కలిసి
ఉన్న పద్యమే తీసికొందాము.

అట వని కాంచె భూమిసురు
డంబరచుంబి శిరస్సర జ్ఞురీ
పటల ముహుర్ముహు ర్భుత
దభంగ తరంగ మృదంగ నిన్వన

స్ఫుట నటనానురూప పరి
పుల్ల కలాప కలాపి జాలముఁ
కటక చర త్కరేణుకర
కంపిత సాలము శీతతైలముఁ.

ఈ పద్యంలో ప్రాస మున్నది. అనుప్రాసమూ
ఉన్నది. రెండూ వేరువేరు సోగసులను విరజిమ్ము-
తున్నవా! లేదు. ప్రాస, అనుప్రాసంలో లీనమై
అనుప్రాస సౌందర్యానికి సహకారి అవుతున్నది.

మరొక పద్యం చూదాము.
సాగరసార వారిరుహ
శౌక్తిక మౌక్తిక విద్రుమద్రుమై
లాగురు చందనంబులు
ప్రియంబున నిచ్చిరి తెచ్చి యున్నత
శ్రీగుణయుక్తమై పరగు
సింహళ కేరళ చోళ పాండ్య దే
శాగత రాజపుత్రులు
మహాగుణశాలి కజాత వైరికిన్.

ఇందులోని అనుప్రాసం ముందు ప్రాసం వెలవెల
పోతున్నదే కాని ప్రత్యేకమైన సోగసును వెలా-
ర్పటం లేదు.

కనుక అనంతాదులు పేర్కొంటున్నట్లు ప్రాసలు
శబ్దాలంకారాలేకాని విభిన్నాలు కావు. అయితే
పద్యరచనా సౌందర్య మారాధించేవారు ఛాందసీ-
యులు పేర్కొన్న విచరిత ప్రాసలను పరిహరించ-
వలసి ఉంటుంది.

శ్రీ మాధుర్యవిహారనందనము లై శృంగారసారము లై
ప్రేమస్విన్నము లై పరస్పరతనూ శ్రీగంధలేపము లై
కామాటమును బెంచు శంకరశివా కాటాక్షవీక్షల్ సతం
బోముగావుత మీశ్వరయ్యను శుభంయుగ గోలివంశాగ్రణి.

తనికమె తద్దయో యతని దానము చెందని ధర్మచార్యముల్
కనుపడ వల్పహాస మధికము ఫల మ్మొనగూర్చు కాదులే
దనుపలుకుల్ తదీయరసనాగ్రము నంతగ నంట వీశ్వర
య్యను గొనియాడుటల్ సహజ మై తగు వైశ్యకులావతంసముగ.

లెక్క లేని యీగి యొక్కపు డాగును
లెక్కగలది యాగ కొక్క తీరు
సాగును గుటుతించె నీ గుట్టు నీశ్వర
య్యకర ముద్దుదాస నగును 'నరము'.

అగుపడు నెంతయో పయికి నంతకు లోన దనర్చు రెండురె
ట్లు, గడనసేత న్యాయపువిడూరజరత్నమునందు మధ్య గీ
త, గినియ డాచియాచి మృదుతల్ దగ తూచియుతూచి పల్కు నం
చు గణనకెక్కు వేనిని గనుంగొన నీశ్వరయాభ్య తోచెడిగ.

చేయగవద్దు స్నేహమును చేసినచో నిటువంటివారితో
నే యనిపించు వారు గణనీయులు వ్రేకులమీద, వారిలో
నాయన యొక్క డీశ్వరయ, యాయన కాయనపేరిదైవమే
యాయవలెఁ సిరిఁ సుకపు లేయవలెం బరిసెఁ దరిద్రతఁ.

తెలుగు కథ పుట్టి ఇంకా అరవై ఏళ్ళన్నాకాలేదు. అంటే అంతకు పూర్వం మనకు కథాసాహిత్యమే లేదనికాదు. ఈ కథానిక ప్రక్రియ ఆధునికమైన దృష్టితో చూస్తే ఖండకావ్యం, నవల, నాటిక, పత్రికా వ్యాసం, సాహిత్య విమర్శలలాగా, చాలా ఇటీవలగా పుట్టిందనీ, ఇంగ్లీషు సాహిత్య ప్రభావంవల్లనే ఆధునిక ప్రక్రియ అన్నిటిలాగా, పరిపుష్టి చెందుతూ వచ్చిందని తెలుసుకోవచ్చు. సంస్కృత సాహిత్యంలో కథా సరిత్యాగరం, దశకుమార చరిత్రం మొదలైన కథాసాహిత్యం ఉన్నది కాని, ప్రపంచ భాషల్లో ఇప్పుడు ప్రాచుర్యం పొందినకథ శిల్పవిన్నాచానికి, సంస్కృతంలోని ఆపాతకథలకు పోలికలు లేవు. అయితే కథానిక ప్రక్రియ భారతీయులకు కొత్త కాదనీ, పంచతంత్రం కథలు మొదలైనవాటిలో కథానికా శిల్పం నిక్షిప్తంగా లేకపోలేదనీ చెప్పుకోవచ్చు.

ఏది ఏమైనా ఇప్పుడు చిన్నకథ, కథ, కథానిక అన్న పేర్లతో వ్యవహృతమవుతున్న సాహిత్య ప్రక్రియను, ఆధునికమైన దృష్టితో విశ్లేషించి చూసి నప్పుడు, ఇంగ్లీషు ప్రభావమే దానిపైన ఎక్కువ అని, పాశ్చాత్యదేశాల్లో ఈ ప్రక్రియా సంబంధాలుగా విలసిల్లిన, విలసిల్లుతున్న, శిల్పవిన్నాచాలూ, ప్రయోగాలూ, రూపురేఖావిలాసాలూ, అన్నీకూడా, దేశీయ భాషల్లోని కథమీద తమ ప్రభావాన్ని చూపుతూనే ఉన్నాయనీ స్పష్టపడుతున్నది. పారిశ్రామిక యుగ ప్రభావము, యాంత్రిక నాగరికత, ప్రపంచ భాషల్లో, సాహిత్యప్రక్రియల్లో కథానిక స్థానాన్ని ప్రముఖం చేశాయి. ప్రపంచ వ్యాప్తంగా చూసినా, ఆధునిక నాగరిక భాషల నన్నిటినీ పరిశీలించినా, చిన్నకథకున్న ప్రాచుర్యం, మరే ఇతర ప్రక్రియకూ

లేదేమో నని అనిపిస్తున్నది. గడచిన శతాబ్దాలలో మాదిరిగా కాకుండా మానవుడి కిప్పుడు విశ్రాంతి జీవనము, స్వేచ్ఛ, వైయక్తిక స్వాతంత్ర్యం, పరిమితమైపోతున్నాయి. సాహిత్యము, లలితకళలు మొదలైనవి మానవజీవితాన్ని అనుశాసనంచేసే పద్ధతుల్లోను, ప్రభావితంచేసే తీరుతెన్నుల్లోనుకూడా మార్పులు వచ్చాయి. మానసికమైన ఉల్లాసాన్ని కలిగించేందుకు ఆధునిక నాగరికతలో వినోద సాధనా లనేకం పుట్టాయి. సినిమా, సర్క్యస్, రేడియో, టెలివిజన్, వార్తాపత్రికలు మొదలైన వాటి నెన్నిటిలో ఇవాల్ది మానవుడు ఆశ్రయించ వచ్చు. అందువల్ల మానసికోద్వేగంనుండి విశ్రాంతిని కోరుకునేవ్యక్తి సాహిత్యాభిరుచి కలవాడైతే, ఆ సాహిత్యానందాన్నికూడా అతడు వీలైనంత తక్కువ వ్యవధానంలో పొందాలనే వాంఛిస్తున్నాడు. అందువల్ల మహాకావ్యాలను, బృహద్గ్రంథాలను చదివే ఓపిక, ఆసక్తికూడా తగ్గిపోతున్నది. తనకు లభించే విరామమే తక్కువ. ఆ విరామంలోకూడా, యంత్ర యుగంతాలూకు ఉద్వేగప్రవృత్తి, సంచలనము మనస్సుని అంటుకొనే ఉంటాయి. ఎక్కడనో ప్రయాణం చేస్తునో, లేక ఏ నిరీక్షణల మధ్య ఇంచు కంత విరామాన్ని సృష్టించుకొనో, ఏదైనా చదువు కొని కాలక్షేపం చేసేవాళ్ళకు కథానికకన్నా చేరువయ్యే సాహిత్యప్రక్రియ ఇంకొకటి ఉండదు. అందుకని ఆకథకూడా యాంత్రిక నాగరికతతో, సంచలన శీలమైన ప్రాపంచిక ప్రవృత్తితో మారి పోతూ రోజురోజుకు కొత్తకొత్త శిల్పాలను ఆశ్రయిస్తున్నది. కొత్తరూపురేఖలను ఏర్పరచు కొంటున్నది. పాశ్చాత్య దేశాల్లో పుట్టిన చిన్న కథ నూరు నూటయ్యాభై సంవత్సరాలనుంచీ, ఆకృతిని

దిద్దుకొంటూ వస్తున్నది కాబట్టి, ఒక లక్షణాన్ని రూపించుకొన్నదని చెప్పవచ్చునేమోగాని, తెలుగులో మాత్రం అరవై సంవత్సరాలన్నా నిండని ఈ ఆధునిక ప్రక్రియ ఇంతవరకూ ఒకనిర్దిష్టమైన ఆకృతిని ధరించలేదనే చెప్పాలి. అంటే తెలుగులో చిన్న కథకు, సృష్టమైన లక్షణాన్ని నిరూపించడం కష్టమని దీని అర్థం.

ఆధునికమైన రూపురేఖలను దృష్టిలో పెట్టుకొని చూసినప్పుడు ఇప్పుడు చిన్నకథగా చెలామణి అవుతున్న దానిపూర్వరూపము 1912లో మొట్టిమొదటి సారిగా వెలుగు చూసినట్లు సాహిత్యవిమర్శకులు నిర్ధరించారు. 1912లో బందరునుంచి వెలువడుతూ వచ్చిన ఆంధ్రభారతి అన్నపత్రికలో ఆధునికమైన రూపురేఖలతో ఆకథ వెలువడదీ. భారతీయ భాషలలో మొట్టిమొదట కథానిక వంగభాషలో వెలువడింది. అయితే ఆకథ వాస్తవానికి పంచతంత్రం కథలనే పోలిఉన్నది. ఒంటె, తోడేలు, ఎలుగుబంటి, గాడిద మొదలైన జంతువులన్నీ సృష్టికర్త వద్దకు పోయి, తమతమ అంగనిర్మాణ వైఖరిలోని లోటు పాట్లను విన్నవించుకొని పరితాపం పొందినట్లు, ఆయాజంతువులన్నీ తమకు ఏయే అవయవాలు, ఎల్లెట్లా ఉండాలో కోరుకొన్నట్లు, ఒకదానికి మిక్కిలి ప్రయోజనకరంగా కనిపించింది మరొకదానికి ఏవిధంగా బాధక హేతువైందో అవి తమంతతాముగా విన్నవించుకొన్న మాటల్లోనేబోధ పడి, మరిమాట్లాడకుండా వెళ్ళిపోయినట్లు, ఆ కథ కల్పించబడింది. అయితే వస్తువు పాతదే అయినప్పటికీ, సంవిధానము కొత్తగా రూపించడంతో దానిని చిన్నకథగా వేర్తలు గుర్తించడం జరిగింది. ఆధునికమైన విలువలతోరూపురేఖలతో, తెలుగులో మొదటికథ గురజాడ అప్పారావుగారే వ్రాశారని విమర్శకులు స్థిరీకరించారు. 1914వ సంవత్సర ప్రాంతంలోనే తణుకునుంచి ఒక కథల సంపుటి మదరాసుకథలనే పేరుతో వెలువడినట్లుగా శివశంకర స్వామి వ్రాశారు. అక్కిరాజు ఉమాకాన్త విద్యా శిఖరులు సంపాదకత్వం వహించిన త్రిలింగ

పత్రికలోకూడా కథలను ప్రోత్సహించినట్లుగా తెలుస్తున్నది. అటుతరువాత సంవత్సరం ప్రత్యేకంగా కథలతోనే, కథలకే ప్రాధాన్యం ఇస్తూ ఒక మాస పత్రికను నిర్వహించాలన్న ప్రయత్నంకూడా జరిగింది కాని ఆ ప్రయత్నం నెరవేరలేదు. 1920వ సంవత్సరంలో సాహితీ సమితివారు సాహితీమాస పత్రికను స్థాపించినతరువాత తెలుగులో కథకు మంచి ప్రోత్సాహం లభించింది, 1922లో బందరు నుంచి శారద, 1923లో మదరాసునుంచి కళ, 1924లో మద్రాసునుంచే భారతి, 1926లో గుంటూరునుంచి సఖి మొదలై సాహిత్య మాస పత్రికలు బయలుదేరడంతో చిన్నకథ బాగా రూపురేఖలు దిద్దుకొంది. తొలిరోజుల్లో వచ్చిన చాలా కథల్లో, ఇతివృత్తంకాని, రచనావిన్యాసంకాని నవీనమైన ధోరణి నాశ్రయించలేదు. చారిత్రక, పురాణ, ఇతివృత్తాలను పదనంలో సంక్షేపంగాచెప్పి వాటిని కథలుగా సాధించడంకూడా కనపడుతుంది. పదనంలో చెప్పడము, సంక్షిప్తత మాత్రమే కథానిక ముఖ్యలక్షణాలుగా తొలిదశలో రచయితలు భావించినట్లుగా కనపడుతుంది. అందరూ వ్యావహారిక భాషలోనే రచిస్తున్నామని చెప్పినా, ఆభాషవ్యవహారానికి చేరువగా ఉన్నదని మాత్రమే చెప్పవచ్చునుగాని, పూర్తిగా వ్యావహారిక మనహానికి వీలులేదు గురజాడఅప్పారావుగారు సంఘ సంస్కర్తలను గూర్చి, సమకాలీన సాంఘిక స్థితిగతులనుగూర్చి నాలుగైదు కథలు వ్రాశారు. మీపేరేమిటి, దిద్దుబాటు, సంస్కర్తహృదయం మొదలైన కథలు శిల్పదృష్ట్యా చూసినా నేటికీ మంచిరథలుగానే నిలిచిపోతాయి. అయితే భాషమాత్రం ఇప్పటి దృష్టికి బాగా పాతగానే కనపడుతుంది. అటుతరువాత సాహితీ సమితి సభ్యులందరూకూడా, కథానికను సాహిత్యప్రక్రియగా శిల్పసమన్వితమైన దృష్టితో దిద్దితీర్చినవాళ్ళే. చింతాదీక్షితులు, నోరి నరసింహ శాస్త్రి, చలం, విశ్వనాథ సత్యనారాయణ మొదలైన వాళ్ళంతా తెలుగుకథను తొలిదశలో రూపిస్తూ వచ్చారు. అటుతరువాత కొడవటిగంటి కుటుంబ

రావు, గోపీచంద్, బుచ్చిబాబు మొదలైన వాళ్ళంతా తెలుగుకథను సుసంపన్నం చేశారు. అయితే మొదటి నుంచీ కూడా తెలుగులో కథకులు వాస్తవికతపట్ల అంతగా దృష్టిని నిలిపినట్లుగా తోచదు. కథానిక కేవలం ఆధునిక సాహిత్యప్రక్రియ కాబట్టి, సామాజికమైన దృష్టికి అత్యధికమైన ప్రాధాన్యం ఇవ్వటం నబబు. ఇక్కడ సామాజికమైన దృష్టి అంటే, వాస్తవికత అనేభావం. ఉత్తమ కళాఖండంగానో, శిల్ప సౌందర్య పరమావధిగానో కథానికను రూపొందించే ప్రయత్నం చిత్రకళకు సంబంధించి, కవిత్వానికి సంబంధించి భావించినంతగా, కథకు నప్పుదు. కథనుచదివి ఆనందించే పాఠక వర్గం బాహుళ్యాన్ని బట్టిచూస్తే, కథ పాఠకులలో కలిగించవలసిన అనుభూతి అది వాస్తవికతను దగ్గరగా ఉన్నప్పుడే ఎక్కువగా సాధించగలదేమోననిస్తున్నది. కవిత్వ దృష్టి, భావుకతా, పాండిత్య ప్రాగల్భ్యం చిన్నకథ కనవనరం. నూటిదనము, విస్తృతత, సంక్షిప్తత, కథ మొదలుపెట్టినప్పటినుంచి చిట్టచివరవరకు, పెంపొందే ఉత్కంఠతా చిన్నకథకుముఖ్యం. అగ్ని పురాణంలో వచనకావ్యభేదాలను వివరిస్తూ, ఆఖ్యాయికా, కథా, ఖండకథా, పరికథా, కథానికా అని పంచవిధాలైన గద్యకావ్యాలు పేర్కొనబడ్డాయి. ఇవన్నీ కూడా కథాసాహిత్యానికి సంబంధించినవే. కథానికలక్షణం అగ్నిపురాణంలోనే ఈ విధంగా నిర్వచించబడింది. 'భయానకం సుఖవరం గర్భే చ కరుణోరసః, అద్భుతోంతేను క్లప్తార్థోనోదాత్తా సా కథానికా.' దీన్నిబట్టిచూస్తే అతిదీర్ఘంగా ఉండగూడదు కథ. కథచివరలో అద్భుతమైన సంఘటన ఉండాలి. సుఖదుఃఖాలు రెండూ ఇతివృత్తంగా ఉండవచ్చు. కరుణనుకూడా చూపవచ్చు. అంటే 'పాథోస్' అన్నమాట. ఈ నిర్వచనాన్నిబట్టి చూస్తేకూడా చిన్నకథకు వాస్తవికత ప్రాణభూతమైన విషయం అనిస్పష్టం. సంగీతంలో శాస్త్రీయసంగీతానికి, లలిత సంగీతానికి మధ్య అంతర మెంతో సాహిత్యంలో ప్రౌఢప్రక్రియలకు, కథానికకు ఉండే అంతరం అంతఅని చెప్పవచ్చు. కథానిక లలితసంగీతంవంటి

దన్నమాట. కథానిక ఎత్తుగడలో, నిర్వహణలో, శిల్పం చూపకూడదని కాదుకాని, అన్నిటా వాస్తవికత పర్యవసానమేనే అది తన ప్రయోజనాన్ని ఎక్కువగా సాధించగలుగుతుంది. వాస్తవికత అంటే కేవలం యథార్థమైన సంఘటనలు కాని, నూటికి నూరుపాళ్లు యథార్థాలుగా కనపడే సంఘటనలేకాని చిత్రించాలని కాదు. అట్లాకేవలం యాథార్థ్యాన్నే ఆశ్రయిస్తే అవి దినచర్యా వృత్తాంతాలుగానో, మానవ జీవితంలో యాదృచ్ఛికంగానో అవగాహన కఠినంగానో సంభవించే సంఘటనల చిత్రీకరణంగానో రూపొందవచ్చు. కట్టుకథకన్నా కూడా ఒక్కొక్కసారి నిజజీవితంలోని యథార్థ సంఘటనలే విచిత్రంగానూ, విద్వారంగానూ కనపడవచ్చు. 'కల్పన కన్నా కూడా సత్యమే ఒక్కొక్కప్పుడు విభ్రాంతిని కలిగిస్తుంది' అన్న ఆంగ్ల సూక్తిలోని అంతరార్థం కూడా ఇదే. కాబట్టి వాస్తవికత అనగానే విధిగా యథార్థమైన, లేదా సత్యమైన సన్నివేశ నిరూపణమే కానక్కరలేదు. కథానికకూడా శిల్పకళారూపమే కాబట్టి, కల్పనకు, ఊహకు, భావుకత్వానికి సముచితమైన స్థానం ఉండకపోదు. ప్రకృతి దృశ్యాలనుకాని, మానవ మూర్తులనుకాని ఫోటోతీసేటప్పుడుకూడా, దానికి సంబంధించిన శిల్పము, నేర్పూరుపవలసే ఉంటుంది. పనితనం ఉంటుంది. కళాకారుని కౌశలానికే అక్కడ కూడా ప్రాధాన్యం ఎక్కువ. వాస్తవిక చిత్రణ అంటే అధిక సంఖ్యాకుల అనుభవానికి విరుద్ధంగానూ, అతీతంగానూ ఉండకపోవడమే. ఒకవేళ ప్రత్యేకమైన మనస్తత్వాన్నో, మానవస్వభావాన్నో, సన్నివేశ ప్రాబల్యాన్నో చిత్రించవలసి వచ్చినప్పుడు, ఆయా పరిస్థితుల్లో, ఆ ఉద్దేశాలు, చిత్రక్షేత్రం, మానసికావేశం, సర్వమానవ సామాన్యంగా, స్వాభావికంగా, అనుభవంలోకి వచ్చేవే అన్నవిషయం నిరూపించబడేట్లుగా రచన, పాత్రపోషణ ఉండాలి. అంతేకాని, మనస్తత్వ చిత్రీకరణంపేరుతోనూ, చైతన్యప్రవంతిపేరుతోనూ, అస్పష్టతతో నింపియేయకూడదు. భావదోరణి ప్రతీకాత్మకంగా ఉన్నా, రచ

యిత తానుమాత్రమే విపరీతమైన తెలియబడక పోతే, ఆ కళప్రయోజనం సరిగా సిద్ధించినట్లుకాదు. అందువల్ల శిల్పకళాదృష్టి ఎంతఉన్నా, వాస్తవిక దృష్టిని ప్రధానంగా పెట్టుకొంటే, ఏ ప్రయోజనాన్ని ఆశించి కళారూపాన్ని సృష్టిస్తామో ఆ ప్రయోజనానికి వైరుధ్యం కలగదు.

మొట్టమొదటినుంచీకూడా కల్పనకు, ప్రతీకాత్మకమైన ధోరణికి, సాంకేతికమైన విలువలకు, నిర్ధారాలకు ప్రాధాన్యం ఇచ్చినంతగా, తెలుగు కథకులు వాస్తవికతకు ప్రాధాన్యం ఇవ్వలేదేమో ననిపిస్తుంది.

నోరి నరసింహశాస్త్రిగారు రచించిన 'మరు విషయం' మంచికథ, 'పేరులోనే విషయనిగరణం' ఉన్నది. ఇందులో ప్రతిపాదితమైన తాత్విక సత్యం త్రైకాలికమైన విలువలుకలది. కథానకము అత్యుదాత్తమైనదని శివశంకరస్వామిలవా రభిప్రాయ పడ్డారు. ఇది నాది నాది అని వ్యక్తులు, జాతులు, దేశములు, పరమార్థం కానిదానికై పెనుగులాడి, నవ్వుపడి, కష్టపడి, పెద్దలైనవాళ్ళు బోధించినప్పుడు, వివేకోదయమై తే తామెంత అవివేకంగా కలహించారో, తెలుసుకోవటం స్థూలంగా ఇందులో ఇతివృత్తం. వెనక పురాణాలలో ఇతిహాసాలలో అర్థవాదానికై వ్రాసిన కథల్లాంటిదే ఈ కథ కూడా. అంగదేశము, విదేహదేశము ఇరుగుపొరుగు దేశాలు. చాలాకాలంగా బద్ధమత్సరులై ఈ దేశాధిపతులు ఒకరితో ఒకరు కలహిస్తూ ఉంటారు. ఈ రెండు దేశాలమధ్య పెద్ద ఎడారి ఉన్నది. ప్రధానంగా ఆఎడారిపైన ఆధిపత్యం ఎవరిదన్నదే కలహమాతృక వారి మధ్య. ఒట్టి మరుభూమి అది. అంతులేని ఎడారి. అయినా ఆ మరుభూమినిగూర్చిన వివాద ఏమిటన్న వివేకం ఆ రాజుల కెవరికిన్నీ కలగలేదు, ఒకసారి పెద్దయ్యద్దం జరిగింది. అటు ఆరాజు, ఇటు యీ రాజు ఎడారిలో తమ చతురంగ బలాలతో మోహరించుకొని వచ్చారు. అంతులేని ఆ ఎడారిలో మధ్యప్రదేశంలో ఒక నందీశ్వర శిల్ప

మున్నది. ఆ ప్రాంతంమాత్రం కొంతలో కొంత తృణకాష్ట జలనమ్మద్దంగా ఉంటుంది. అది స్థల మాహాత్మ్యం. అక్కడ విశ్వామిత్ర గోత్రంలోని విశ్వామిత్రుడనే పేరుగల గొప్ప మునీశ్వరుడు తపస్సు చేసుకొంటూ ఉన్నాడు. యుద్ధానికి తలపడి, అశేష సైనిక నష్టం అనుభవించారు రెండు పక్షాలు. ఒకరోజున యుద్ధవిరామంతో ఇద్దరు రాజులు విశ్వామిత్రుని దర్శించటానికి వెళ్ళారు. అప్పటికే అక్కడ విశ్వామిత్ర మహర్షిని మధ్యవర్తిగా ఉంచుకొని అంగదేశం నుండి వచ్చిన పూర్వమీమాంసకుడు, విదేహం నుండి వచ్చిన ఉత్తర మీమాంసకుడు వివాద పడుతున్నారు. ఇంతలో ఇద్దరు పిల్లలు చాలా ఓద్రేకంతో కలహించుకొంటూ అక్కడికి వచ్చారు. వాళ్ళచేతుల్లో చినిగిన గుడ్డపేలికలాగా, పాతదై పోయిన రంగుకాగితం ముక్కలాంటిది ఒకటి ఉన్నది. ఆ నందీశ్వర ప్రతిమ నోటిలోంచి దాన్ని వాళ్ళు వెలికి తీశారు. ఆ కాగితాన్ని విశ్వామిత్రుని ఆ పండితులతో చదివించాడు. పూర్వమెప్పుడో తరతలాలనాడు, అంగదేశాధీశుడు, విదేహరాజ్య రమాపల్లభుడు పంచభూతాల సాక్షిగా, మహర్షులు మధ్యవర్తులుగా వ్రాసుకొన్న సందేహత్రం అది. అనందీశ్వరప్రతిమే తన చూపులతో రెండు రాజ్యాల సరిహద్దు నిర్ణయం చేస్తున్నదని అందులో ఒడంబడిక వ్రాసుకొన్నారు ఆరాజులు. ఈ ఒడంబడికకు వ్యతిక్రమం జరిగితే ఆప్రాంతమంతా ఎడారి అయిపోతుందన్న శాపం కూడా ఉన్నది అందులోనే. దాంతో రాజు రిద్దరూ వశ్యాత్తాపపడ్డారు. పండితురిద్దరూ కూడా ఒప్పందం కుదుర్చుకున్నారు. ఇంతటితో కథ ముగుస్తుంది. కథా ప్రారంభంలోనే ఒక అవాస్తవికమైన విషయం ఉన్నది. ఆ అవాస్తవికమైన సన్నివేశానికి తరవాత కథలో మళ్ళీమళ్ళీ ప్రసక్తి ప్రాబల్యం రావటం కూడా విపరీతమే అనిపిస్తున్నది. చారిత్రకమైన, పౌరాణికమైన సన్నివేశాలను ఇతివృత్తంగా స్వీకరించి నవ్వుపీకీ, శిల్పదృష్ట్యాను, వస్తుదృష్ట్యాను అవాస్తవికతను పరిహరించవచ్చును. అసలు కథ

అంగరాజు ధర్మాననం మీద కూర్చుని మహాధనికులైన ఇద్దరన్నదమ్ముల పంపకాల సంబంధమైన విచారణచేస్తూ ఉండటంతో ప్రారంభ మవుతున్నది. చాలా రోజులనుంచీ ఈవిచారణ సాగుతున్నది అహోరాత్రులు. వారివారి ఆస్తిసాస్తుల నన్నిటిని స్వయంగా విచారించి పంపకాలు కుదురుస్తున్నాడు రాజు. మరువిషయంలో వారి కున్న భూముల గురించే ప్రధానమైన వివాదం పరిష్కరించబడవలసి ఉంది, “మనుష్యులు ప్రవేశించుటకే కష్ట సాధ్యమగు మరువిషయముతో ఆ పోదరులకున్న భూముల వివాదము లింకను వినుట తరువాయిగా ఉన్నది”. తరతరాలుగా మరుభూమిగా ఉన్న ఆ ఎడారిలో వాళ్ళకు భూములు ఉండటం వింత. తరవాత అంగరాజు, విదేహరాజుపైకి యుద్ధానికి బయలుదేరినప్పుడు, ఆ శ్రేష్టి సోదరులు కూడా మరుభూమిలోని తమ తమ వివాద ప్రాంతాలను స్వయంగా చూపుతామని రాజుగారిని అనుసరించారు. ఆట్లా రాజుగారిని అనుసరించి వస్తూ, ‘ఈ ప్రదేశము నాది-కాదు నాది’ అని చెప్పుచు వివరించుచున్నారు” అని వర్ణించటం వాస్తవికతకు భంజకం. తరతరాలనుండి పాదుపడిపోయిన ఎడారి భూములను గూర్చిన వివాదం కాని, ఆ భూములను గూర్చిన యాజమాన్యం కాని సంభవం ఎట్లా అవుతాయి? అన్నది ఇక్కడ ప్రశ్న అయితే కేవలం పనికిమాలిన, నిష్ప్రయోజనమైన వాటికోసం మానవులు వివేక హీనులై పోట్లాడుకొంటారు అన్న దానికి ఉపబలకంగా, భంగ్యంతరంగా అర్థవాదంగా ఈ ఉపకథ చోటు చేసుకొన్నదని చెప్పవచ్చు నేమో. కాని ప్రతీకాత్మకంగా వ్రాసినా, వాస్తవికతను దృష్టిలో పెట్టుకొంటే ఇంతకంటే జాగ్రత్త వహించడం అనవసరం. శ్రేష్టిసోదరుల అవాంతరకథ లేకపోయినా ప్రధానకథ కేమీ భంగం కలగదు. శ్రేష్టిసోదరుల వివాద విచారణతో కథ ప్రారంభమైంది కాబట్టి, కథ ముగింపుదాకా వాళ్ళ ప్రవక్తి కొనసాగింది. అందు కొన్ని అవాస్తవికమైన సన్నివేశాలు కథలో చోటుచేసుకొన్నాయి.

కొడవటిగంటి కుటుంబరావుగారి ‘అక్కపెళ్ళి’ అన్నకథరో వారు చెప్పదలచిన దేమిటో తెలియదు. ఇది ఇతర భారతీయ ఖాషలలోకి అనూదితం చేయబడటానికి ఎంపికైన కథ. కుటుంబరావుగారి కథలన్నీ అర్థవాదాలే. వారి సామాజిక, రాజకీయ దృక్పథాల, సిద్ధాంతాల ఆవిష్కరణమే వారి కథల పరమార్థం. మానవ మనస్తత్వంలో వారికి సుపరిచితమైన విపరీతదోరణులను ఆయనగారు తన కథల్లో పాత్రలనుగా మలుస్తారు. ఈ దృక్పథం వాస్తవిక దోరణికి విరుద్ధమైనటువంటిది. ఇందులో ఒక గృహస్థుకు ఇద్దరు కూతుళ్ళు. ఆ కూతుళ్ళకు వరాన్వేషణకు సంబంధించిన ప్రయత్నాలు ఏవిధంగా పర్యవసానం పొందాయో ఇతివృత్తం. తండ్రికి పెద్దకూతురంటే ఇష్టం లేకపోగా పై పెచ్చు ఒక విధమైన అయిష్టం కూడా ఉన్నట్లు, జుగుప్సతో కూడిన నిరాదరణ ఉన్నట్లు, భార్య భర్తను ఎత్తిపొడిచే మాటలనుబట్టి ధ్వనిస్తూ ఉంటుంది. చిన్నకూతురుపట్ల ప్రత్యేకమైన అభిమానం ఉన్నా పెద్దకూతురు తన అభిరుచులకు, ఆశయాలకు, అనుగుణమైన ప్రవృత్తిని కనపరచక పోయినా, కన్నతండ్రి కడుపునబుట్టిన కూతురిని నిరసించటం విపరీతం. కథంతా చదివినా, పెద్దకూతురిలోని లోపమేమిటో, చిన్న కూతురులోని వైలక్షణ్యం ఏమిటోకూ బోధపడకపోవటం ఈ కథలోని లోపం. తండ్రి ఇద్దరు కూతుళ్ళను అభిమానించే విషయంలో చూపే అంతరాలకు కథలో నిరూపణం లేదు. చిన్నపిల్ల చాలా చురుకైనది, పెద్దపిల్ల అంటే తండ్రి కిష్టం లేదని చెప్పినంత మాత్రాన అది మంచి కథ అయిపోలేదు. “ఒక ఇంట్లో ఒక కుటుంబంలో ఉన్న మనుషులు ఒకరి నొకరు పరీక్షకు పెట్టి మార్కులువేస్తూ కూచోవటం తోనే సరిపోతే, ఇక వాళ్ళకలిసి జీవించే దెప్పుడు? ఒకరికొకరు సహాయపడే దెప్పుడు?” అంటారు రచయిత. ఇలాగా కుటుంబంలోని అందరు వ్యక్తులు చిత్రవిచిత్రమైన మనస్తత్వాలతో ప్రవర్తించటం చాలా అవాస్తవికమైన విషయం. ఇందులో యజ

మాని పేరు శ్వేతాంబరం చాలా విద్వారంగావుంది ఈ పేరు, చాలా అవాస్తవికంగా ఉంది

మొక్కపాటి నరసింహశాస్త్రిగారి 'ఆఖరిమాట' మంచి కథ. పార్థసారథినాయుడనే వ్యాపారస్తుడు, జీవితంలో చేసిన తప్పులన్నీ తలచుకొని తలచుకొని పశ్చాత్తాపపడి ఆత్మహత్య చేసుకోవటం ఇతివృత్తం అలాగా అంత ధనికుడు, వేరే చీకుచింత లేనివాడు అంతరాత్మపెట్టే బాధకు వోర్యుకోలేక ఆత్మహత్య చేసుకోవడం వాస్తవికమైన చిత్రణ కాదని కొందరంటారేమోకాని అతడు పడిన బాధను, అతడు చేసిన హెరమైన తప్పుడుపనులు అతడి మనస్సుపైన ఎంతగానో పనిచేశాయో కథలో చాలా బాగా వర్ణించారు. బీదదగ్గర దిక్కులేని అనహాయురాలై తననే నమ్ముకొని తనవెంట వచ్చిన ముద్దరాలిని, దుష్టకాముకుడై పార్థసారథి ఏవిధంగా చంపేశాడో హృదయ విదారకంగా చిత్రించారు రచయిత. ఆపిల్ల కొత్తగా బంధువు లింటికి వచ్చింది. ముక్కిటి ఉత్సవంగా తప్పిపోయింది. రాత్రి చాలా పొద్దుపోయింది. ఆ ప్రాంతపు భాష ఆమెకు రాదు రోడిలు ఆమెను నిలవేసి భయపెడుతున్నారు. ఇంతలో కారులో పార్థసారథినాయుడు ఆదారిని రావటం తటస్థించింది. ఆపిల్లను రక్షించాడు. మొదట ఆ అమ్మాయిని దూసినప్పుడు అతడికేమీ దురుద్దేశం లేదు. ఆ పిల్లను వాళ్ళయింటి దగ్గర దించివద్దామనే అనుకున్నాడు. నెమ్మదిగా, ఆమెకు నమ్మకం పుట్టేటట్లుగా అభయమిచ్చాడు. కారు ఎక్కగానే అతడి మనస్సు మారిపోయింది. నిర్మానుష్యమైన ఆ రాత్రివేళ, ఆ పిల్లను బీద వొడ్డుకు తీసికొని వెళ్ళి కారు ఆపి ఆమెను దిగమన్నాడు. విపరీతమైన భయాందోళలను వర్ణించాలంటే, పై ప్రాణాలుపైనే పోయాయని వర్ణిస్తారు మామూలుగా. ఆ పిల్ల కారు దిగడమే అట్లాదిగింది. అతడి దురుద్దేశం ఆ అమ్మాయికి అర్థమైపోయింది. ఇసుకలో కూలబడింతర్వాత అతడామెను స్పృశించగానే భయంగా వణికిపోయా, అతడివేపు చూసింది. ఆ కళ్ళు పిచ్చిగా తనను చూడటం అర్థం చేసుకోలేక పోయినాడు పార్థసారథి.

ఆ కళ్ళలోంచి ఆ పిల్లప్రాణం పోయింది. ఆ కళ్ళు అలానే పిచ్చిగా అతడివేపు చూస్తున్నాయి. అతడి జీవితంలో ఈ ఆఘాతం అతణ్ణి వెన్నంటి తరిమింది. ఒకసారి తమ ఇంట్లో గొప్పదోపిడి జరిగింది, దొంగలెవరో తెలియదు. ఇంటిముందు ప్రశాంతంగా చెట్టుకింద కావరం చేసుకుంటున్న కుటుంబాన్ని పోలీసులు నానాబాధలు పెట్టినా, పార్థసారథి నాయుడు కల్పించుకోలేదు. పోలీసు లాబిచ్చగాణ్ణి చావచితకగొట్టి జైల్లో వేశారు. జైలునుంచి విడుదలై వచ్చి, హెరమైన జబ్బుపడి ఆ బిచ్చగాడు చనిపోయాడు నిజంగా అతడు దొంగకాదని తనకు తెలిసినా, దొంగే అని లనకు తెలియకపోయినా, ఆ అన్యాయానికి తాను సాక్షిభూతుడుగా చూస్తూ వున్నాడేకాని, చక్కదిద్ద పోవోయినాడు, తన జీవితంలో తనకేమీత్రమా మనశ్శాంతి లేకుండా చేసి పట్టిపాలారుస్తున్న ఈ సంఘటనలను కొడుక్కు తెలియజేస్తూ మానవత్వాన్ని ఎప్పుడూ కోలుపోవద్దని ఆఖరిమాటగా హెచ్చరిస్తూ, తండ్రి కొడుక్కు వ్రాసిన ఉత్తరం రూపంలో ఈ కథ ఉన్నది. ఈ కథ సమాజంలోని అన్యాయాలను, అక్రమాలను, త్రిప్రంగా నిరస్తున్నది. హృదయాన్ని కదిలించివేసే శక్తితో సామాజిక ప్రయోజనాన్ని కూడా సాధిస్తున్నది. పొయెట్ డిస్టెన్సు రచయిత ఈ కథలో సాధించారు.

చింతాదీక్షితులు వ్రాసిన 'శిలాప్రతిమ' కథ ఈ సమాజానికి, ఈ యుగానికి చెందింది కాదు. అచ్చమైన కల్పనతో నిండిన కథ. రాజుగారు కోట కట్టడానికిగాను జరిగే సరబలిలో, తనను తాను త్యాగం చేసుకొన్న వీరుడికథగా రూప కల్పన చేశారు. ఆ వీరుడి ప్రియురాలు విషాదాన్ని భరించలేక శిలా ప్రతిమ అయిపోయింది, ఇందులో వాస్తవికత ప్రసక్తలేదు. అతిమానుషములు, అమానుషములు, అద్భుతాలు అయిన సంఘటనలతో రూపొందిన కథలలో వాస్తవికతను ప్రమాణంగా చేసుకోలేము.

తెలుగులో చిన్నకథ తొలినాళ్ళలో రూపురేఖలు దిద్దుకొంటున్న తరుణంలో సాంఘిక దృక్పథం తక్కువగా ఉండేదని చెప్పడం వాళ్ళను చిన్న పుచ్చడ మేమీకాదు. ఆకృతి కూడా ఇదమిద్దంగా ఏర్పడని ఆరోజుల్లో ఇతివృత్తము, శిల్పము, నిర్వహణ మొదలైన వాటిలోనే వాళ్ళు నిర్మగ్నులై ఉండేవాళ్ళు. సామాజిక దృక్పథము, వాస్తవికత అప్పుడప్పుడే వాళ్ళను ఆకర్షిస్తూ ఉండేవి. కళలో వచ్చినకథానికలలో, సామాజిక జీవనంలోను, కట్టుబాట్లలోను రావలసిన భావవిప్లవాన్ని గూర్చిన కథలు కొన్ని ఆరోజుల్లో వెలువడక పోలేదు. ఎక్కువగా, మగవాడు వెలిచవులు మరిగిన్ని, తాగుబోతున్నా అయి, సంసారంలో సృష్టించే హెరాలా, శ్రీ సహనము, శాంతము చూపి, వారిని చక్కదిద్దడము మొదలైన కథలే మొదటి రోజుల్లో ఎక్కువగా వెలువడేవి. అయితే వీటన్నిటా కొంత ఆతిథోరణి మాత్రం కనపడేది.

తోలిరోజుల్లోనే శ్రీ వేలూరి శివరామశాస్త్రిగారు గొప్పకథలు వ్రాశారు. వాస్తవికత, సామాజిక దృక్పథము వీరికథల్లో తలస్పర్శిగా కనపడతాయి. 'డిప్రెషన్-చెంబు' అన్నకథలో ఉన్న ఆస్తి పాస్తులను అమ్ముకొని, పెద్దపెద్ద చదువులు చదివి, తగిన ఉద్యోగాన్ని పొందలేక, వచ్చిన ఉద్యోగం చేయలేక, అర్థికంగా నలిగిపోయిన మధ్యతరగతి కుటుంబాల మనస్తత్వాన్ని హృదయంగమంగా చిత్రించారు శివరామశాస్త్రిగారు, శాస్త్రిగారు ఆధునిక భావాలు, దృక్పథము, గొప్పవ్యుత్పత్తి ఉన్నవారు కావటంచేత, విద్యాధికుల సమన్వయము, సున్నితమైన సాంఘికసమన్వయము చక్కగా ఆర్థంచేసుకోగలిగారు ఆరోజుల్లో డిప్రెషన్ వచ్చి ధరలన్నీ పడిపోయినయే. రూపాయి పుట్టడమే కష్టమై పోయింది. రామారావనే యువకుడు ఆనర్స్ ప్యాసై అతడికి వచ్చిన ఉద్యోగం దొరకక నిరుద్యోగిగా కాలం గడపటమూ అతడికోసం కుటుంబ సభ్యులందరూ చేసే త్యాగము, ఆ విషయాన్ని అతడు గ్రహించ లేక, నిర్బాధకంగా

తప్పించుకొని తిరగడము, చివరకు, తనభార్య కర్తవ్యపదేశం చేయడమూ జాలి పుట్టేట్లు వర్ణించారు రచయిత. తెలుగులో వచ్చిన చాలాతక్కువ గొప్పకథల్లో యీ 'డిప్రెషన్-చెంబు' ఒకటనటంలో సందేహం ఉండకూడదు. అయితే శివరామ శాస్త్రిగారు వ్యావహారికంలోనే రచనచేసినా ఆభాష ఇప్పటి కథానికభాషగా కనపడదు. ఇప్పటి వ్యవహారానికి, అప్పటి వ్యవహారానికి కూడా చాలా అంతరం ఉన్నట్లుగా, అప్పటి కథలను ఇప్పటి కథలను పోల్చిచూస్తే తెలుస్తుంది.

విశ్వనాథ సత్యనారాయణగారు వ్రాసిన 'నప్తాళ్ళం' లాంటి కథలు అర్థంగావు. ప్రతీకాత్మకమైన ధోరణి ఎక్కువ ఆయన కథల్లో. కాని 'ఏమి సంబంధం' వంటి చక్కని కథలనుకూడా సత్యనారాయణగారు వ్రాశారు. సత్యనారాయణగారు గొప్ప కవితావేళము, భావుకతా ఉన్నవారు కనక, ఆయనగారికి కథల్లో, ఆయన నమ్మిన సిద్ధాంతాలు, తాత్త్వికచింతన కూడా చోటుచేసుకోవటం చూడవచ్చు. అటువంటిప్పుడు, కథాసన్నివేశప్రాబల్యంకన్నా రచయితలు తాము నమ్మిన సిద్ధాంతాల ప్రచారాన్నే కథాకథనంలో ప్రధాన ధ్యేయంగా భావించవచ్చు. ఆసమయాలలో కథాసాహిత్యంలో వాస్తవికత దెబ్బతింటుంది. ఇప్పుడు ఆధునికులెందరో వ్రాసే కథల్లో యీలోపం కనబడుతుంది. సంఘంలోని ఒక వర్గంవారి సమన్వయమాత్రమే చిత్రించటం వల్ల, వాస్తవికతా దృష్టి ఈకథల్లో పరిమితమైపోతున్నది. ధనవంతులు దరిద్రులను కాల్చుకు తినడం, ఈ వర్గం కథకుల అభిమాన వస్తువు. బలవంతులు, బలహీనులను అణగద్రొక్కడం లేదని సంఘంలో నీతి, న్యాయం, సమానత్వం, పొంగిపొరలుతున్నాయని ఎవరూ అనరు, అనకూడదు. ఎందుకంటే అది అవాస్తవికమైన ధోరణికనుక. అయితే కరుణకన్నా కార్పణ్యం ప్రధానస్థానం వహించకూడదు. ఇట్లా అంటే అత్యంతాధునిక దృక్పథం ఉన్నవాళ్ళు ప్రత్యాఘాతం చేస్తున్నారు. కరుణమార్గం మార్గమే

కాదనీ మనిషి మనసును ప్రభావితంచేసికానీ, తద్వారా ఏనొక్కరణమూ సాధించలేమని వారంటున్నారు. అందువల్ల సాంఘిక సమానతలను సాధించటానికి హింస ఒక్కటే మార్గం. ఆ మార్గం సుకదమూ సుగమమూ కాకపోయినా, సాంఘిక శ్రేయస్సాధనకు అవశ్యమూ ఉపాదేయమని వారి ప్రతిపాదన.

సాహిత్యం మనుషుల్లో సాంఘిక దురన్యాయాల వల్ల దృష్టిని ప్రసరింపజేసి, ఉన్నవారిలో మనఃపరివర్తనాన్ని తెచ్చి, లేనివారి కష్టాలను పంచుకొనేట్లుగా చేయజాలదని, అట్లా ఎవరైనా విశ్వసిస్తే అది వారి అజ్ఞానమనీ ఆధునికుల అభిప్రాయంగా కనబడుతుంది. అవిధంగా సాహిత్యానికా ప్రభావమే ఉండేట్లయితే ఇన్నిచేల సంవత్సరాలుగా వెలువడిన ప్రబోధసాహిత్యం ఏం సంపాదించగలిగిందని వారు ప్రశ్నిస్తారు. కాబట్టి సాయుధమైన విప్లవమే సాంఘిక శ్రేయస్సాధనకు మార్గంగా కొత్తగా పుట్టిన రచయితల వర్గంవారు భావిస్తూ అట్టి సాహిత్యం రచించడమే తమ ధ్యేయంగానూ అటువంటిదే ఉత్తమ సాహిత్యం కాగలుగుతుందనీ ప్రచారం చేస్తున్నారు. అంతే కాని, మనిషియొక్క మనఃప్రవృత్తిని, ధర్మపన్నాల వల్లను, నయబోధవల్లను మార్చలేమనీ అలా మార్చవచ్చునన్న ప్రచారమూ నమ్మకమూ శాశ్వతంగా దగాపడినవారిని మోసగించడమే ననిన్నీ సిద్ధాంతీకరిస్తున్నారు. సాహిత్యం ద్వారా మానవ మనఃప్రవృత్తిలో మార్పును తీసుకొని రాలేమని చెప్పతూ తమ సిద్ధాంతప్రచార సాధనంగా సాహిత్యాన్నే ఆశ్రయించడం స్వస్థచన వ్యాఘాతంగా కనిసిస్తున్నది. ఇది వాస్తవికమైన ధోరణికాదు. సాహిత్యం కూడా సంఘాన్ని ప్రభావితం చేయగలదన్న నమ్మకం ఉండబట్టే, తమ నమ్మకాలను, సిద్ధాంతాలను కథానికారూపంగానూ కవిత్వరూపంగానూ ఆధునికరచయితలు ప్రచురపరుస్తున్నారు. అతి సవ్య ధోరణి నాశ్రయించిన కథకులు కొందరి కథల్లో సంఘంలో ఒకవర్గంవారు సాగిస్తున్న దోపిడీవిధానానికి బిక్కవాళ్ళు ఎలా బలి అయిపోతున్నారో చూప

టమే ప్రధానేతివృత్తంగా ఉంటున్నది. అవివేచి, స్వార్థపరత్వం, అతికాముకత్వం, హింసాత్మక ప్రవృత్తి, సంఘంలో ఏవిధంగా చెలామణి అవుతున్నాయో, సాంఘికంగాగాని, రాజకీయంగాకాని అటువంటి దుష్టశక్తులను నిగ్రహించే ప్రయత్నాలు కూడా ఏవిధంగా లేకుండా పోతున్నాయో చూపే కథలు వ్రాస్తున్నారు. ప్రధానంగా వీళ్ళు వ్రాసే కథలలో వీళ్ళు నమ్మిన రాజకీయ సిద్ధాంత ప్రాబల్యం కాన వస్తుంది. ఇంకా కొందరు చైతన్య స్రవంతి అనబడే ధోరణిలో శిల్పప్రాధాన్యంగా కథలు వ్రాస్తున్నారు. ఈ కథల్లో వాస్తవికతను నిరూపించే ప్రయత్నం ఫలితాన్ని ఇవ్వలేదు. ఎందుకంటే వాస్తవికత అనే ఒకటి, ఆర్థాశ్రయమైన అనుభవాన్నీ, అనుభూతిని, ఆధారం చేసుకొని ఉంటుందా కథల్లో. అనంతమైన ప్రకృతులున్న, విశాలరంగస్థలమైన ఈ ప్రపంచంలో దేనినీ అవాస్తవికమనే అవకాశం కూడా ఉండదు. అయితే ఏరైనా సన్నివేశాన్ని గాని, సంఘటనను గాని, సంఘర్షణను గాని కథా వస్తువుగా స్వీకరించి నప్పుడు శిల్పదృష్టి కాని, ఇతివృత్తం దృష్టి కాని అధికసంఖ్యాకుల అనుభూతికి అది చేరువగా ఉన్నప్పుడు వాస్తవికత ఎక్కువగా ఉంటుంది.

ఇప్పుడు చొచ్చాపాతులు వ్రాసే కథల్లో బొత్తిగా వాస్తవికత ఉండటంలేదు. కల్పనకు ప్రాధాన్యాన్ని ఇచ్చి, యాదాధ్యాన్ని కట్టించుకోవటంలేదు. అభూత కల్పనలు, హఠాత్సంభవాలు, కొనమెరుపు కథలు, ఎక్కువగా వ్రాస్తున్నారు. ఆధునిక కాలంలోమనం ఎదుర్కొంటున్న సాంఘిక సమస్యలుగాని, రాజకీయ సమస్యల పరిజ్ఞానంగాని కొత్తగావ్రాసే కథకులదృష్టిని ఆకర్షించటంలేదు. తరుణ వయస్కుల ప్రేమవృత్తాంతాలు, నిరాశలు, ఉద్రేకాలు, వారపత్రికల్లో వెలువడుతున్న కథల్లో నూటికి ఎనభై వంతుల్లో చోటుచేసుకొంటున్నాయి. సామాజిక సమస్యల స్వరూపం లాగా అవగతమైతే తప్ప, కథల్లో వాస్తవికదృష్టి బాగా చోటుచేసుకొనేందుకు అవకాశం ఉండదు.

“వేదద్యే పరే ఘంసి
జాతే దశరథాత్మజే
వేదః ప్రాచేతసా దాసీత్
సాఙ్ ద్రామాయణాత్మనా”

వేదవేద్యుడైన పరమపురుషుడు దశరథాత్మజుడై
యవతరింపగా వేదము వాల్మీకి ముఖమున రామా
యణరూపమున అవిర్భవించెను.

వేదము అనాది కావ్యము. అనాదికవియైన
చతుర్ముఖ బ్రహ్మవదనమునుండి యావిర్భవించినది.
పరమపురుషుడైన శ్రీమన్నారాయణుని యనంత
కళ్యాణగుణములను అది కీర్తించును.

శ్రీమద్రామాయణము ఆదికావ్యము. అది ఆది
కవియైన వాల్మీకి మహర్షి వదనమునుండి యావిర్భ
వించినది. పూర్ణపురుషుడైన శ్రీరామచంద్రుని
కళ్యాణగుణములను అది కీర్తించును.

శ్రీరాముడు దశరథునివలన అవతరించుటకును,
శ్రీమద్రామాయణము వాల్మీకి వలన అవతరించు
టకుడు బ్రహ్మయే కారణము. శ్రీరాముని అవతార
మునకువలెనే శ్రీరామ కథావతరణమునకును ధర్మ
ప్రతిష్ఠయే పరమార్థము. ఒక మహాపురుషుని
యవతరణమునకును, ఆతని లోకోత్తరచరిత్రమును
నిబంధించు మహాకావ్యము యొక్క అవతరణము
నకును బ్రహ్మప్రయత్నము అవసరమని నిరూ
పించుటకు వలసిన సామగ్రి శ్రీమద్రామాయణము
నందే కలదు. ఆ సామగ్రిని నిరూపించు యత్నమే
యా వ్యాసము.

రావణుడు జన్మించినప్పుడే శ్రీరాము డవతరింప
వలసిన యవసర మేర్పడినది. వాడు జన్మించిన

పరిస్థితు లట్టివి. రావణుడు కైకసి కొడుకు. అది
సుమాలి కూతురు. విష్ణువుచే పరాభూతుడై భీతుడై
పాతాలమున దాగియుండిన సుమాలి యొకనాడు
భూలోకమునకు వచ్చెను. ఆనమయమున కుబేరుడు
తనతండ్రియైన విశ్రవోబ్రహ్మకు మొక్కు వచ్చెను.
వైశ్రవణుని వైభవమునుచూచి సుమాలికి కన్ను
కుట్టెను. వానికన్ను విశ్రవోబ్రహ్మపై బడెను.
కుబేరునివంటి తేజశ్శాలి తమ వంశమున జన్మింప
వలెనన్నచో విశ్రవోబ్రహ్మ వీర్యమును సంగ్ర
హించుటకు దగిన షేత్రము అవసరము. వానికి
కైకసి గుర్తువచ్చెను. అది గొప్ప అందగత్తె.
విశ్రవసుని హృదయమును హరింపగలదు.

తండ్రి యుపదేశముచే కైకసి విశ్రవసుని
యెదుట నవిలాసముగ నిలువబడెను. అది పుత్రాభి
లాషిణియై వచ్చినదని ఆయన గుర్తించి దారుణ
మైన వేళయందు వచ్చితివి గనుక నీకు దారుణులైన
పుత్రులు జన్మింతురని చెప్పి దానికి సంతానము
ప్రసాదించెను. ఆ సంతానమున మొదటివాడు
రావణుడు. వాడు పెరిగి యాతతాయిగా తిరుగుచుండ
ఒకనాడు కుబేరుడు మరల తండ్రికి మొక్కువచ్చెను.
అప్పుడు కైకసి రావణునకు ఆతనిని జూపి -

“పుత్ర వై శ్రవణం పశ్య
బ్రాతరం తేజసావృతమ్
భ్రాతృభావే నమే చాపి
పశ్యాత్మానం త్వ మీదృశమ్.

దశగ్రీవ తథా యత్నం
కురు ష్యామికవిక్రమ
యథా త్వ మపి మే పుత్ర
భవ వై శ్రవణోపమః”

అని పుత్రుని ప్రేరేపించి. రావణునకు పౌరుషము పొందుకొని వచ్చెను. వాడిట్లు ప్రతిజ్ఞ చేసెను.

“సత్యం తే ప్రతిజానామి
బ్రాతృతుర్యోఽధికోఽపివా
భవిష్యా మ్యోజసా దైవ
సంతాపం త్యజ హృద్గతమ్.”

ఇట్లు ప్రతిజ్ఞ చేసి ‘ప్రాప్స్యామి తపసా కామమ్’ అని వాడు సానుజుడై బ్రహ్మనుగూర్చి తపస్సు చేసెను. వేయేండ్ల కొకశిరస్సు చొప్పున తొమ్మిది శిరస్సులు అగ్నిలో వ్రేల్చెను. పదవ శిరస్సు వ్రేల్చబోవగా బ్రహ్మ ప్రత్యక్షమై ఇట్లనెను.

“శీఘ్రం వరయ ధర్మజ్ఞ
వరో య సేభికాంక్షితః
తం తే కామం కరో మ్యద్య
న వృథా తే పరిశ్రమః” ఉ..కా. X : 14

రావణుని తపః పరిశ్రమను వృథా చేయుట బ్రహ్మకు ముశ్యకముగాదు. తపస్సు యొక్క శక్తి యట్టిది. దానికి సర్వదేవతలును వశులు కావలసినదే. కస్తుక-ధర్మమును బుద్ధియందీడుకొని వరమడుగు మని బ్రహ్మ పలికెను. రావణుడు హర్ష గర్భద కంతుడై యిట్లు పలికెను.

“అమరత్వ మహం వృజే” ఉ.కా. X:16

కుజేరుని మించుటయే కాక, తన శాశ్వతమైన సుమాలిని పరాభవించిన విష్ణువును గూడ నిర్మించుట రావణుని యాశయము. కావున వానికి అమరత్వము అవసరము. బ్రహ్మ యీ వరము ప్రసాదించి యుండెడివాడే. కాని ఆయనకు శాను పూర్వము పడిన తొందరపాటు గుర్తువచ్చెను. పూర్వము మాల్యవదారులు తపస్సు చేసిరి. ప్రత్యక్షమైన బ్రహ్మను ఈ విధముగా వేడిరి.

“అజేయా శ్శక్రహంతార స్తథైవ చిరజీవినః
ప్రభనిష్ఠోఽస్మి (?) భవామ.....”

బ్రహ్మ ‘బ్రాహ్మణవత్పులుడు’ కనుక అట్లే యిచ్చితి

ననెను. బ్రహ్మ యిచ్చిన వరమువల్ల దర్పించిన మాల్యవదారులను విష్ణువు స్వయముగా శిక్షింప వలసివచ్చెను. చిరంజీవిత్వ మున్నదే కాని అమర త్వము లేదు గనుక వారి నెప్పడైన, ఎట్లయిన చంపవచ్చును. మాల్యవంతుడు విష్ణువుచే చావనే చచ్చినాడు. కనుకనే రావణుడు అమరత్వమును వేడెను. బ్రహ్మయు తన బ్రాహ్మణ వత్సలత్వము నటుంచి —

“నాన్తి సర్వామరత్వం తే
వర మన్యం వృజీష్య మే.” X-17

అని పలుకక తప్పలేదు. రావణుడు ‘సుపర్ణ నాగ యక్ష దైత్య దానన రక్ష’ దేవతలకునేను అవద్యు డను కావలెను. తృప్తిప్రాయులైన మానుషాదిప్రాణుల విషయమున నాకు చింతలేదు’ అనెను బ్రహ్మ యీ వరము ప్రసాదించెను. అతీగిన అమరత్వ మీయ నందుకు జాలి కరిగెను కాబోలు. అడుగ కున్నను పదితలలు యథాప్రచారము ఉండుటయు, కామరూపగమనాది శక్తి కలుగుటయు కూడ ప్రసా దించెను. శరువాత బ్రహ్మ విభీషణునకు ప్రత్యక్షమై వరమడుగు మనెను. అతడు

‘పరమావధత స్యాపి
ధర్మే మే మతిర్భవేత్ (?)
అశిక్షితం చ బ్రహ్మత్రం
భగవన్ ప్రతిభాషు మే”

అని కోరగా బ్రహ్మ ఆవరములిచ్చి అడుగకున్నను

‘నాధర్మే జాయతే బుద్ధి
రమరత్వం దదామి తే”

అని విభీషణునకు అమరత్వము కూడ ప్రసాదిం చెను. కుంభకర్ణునకు గూడ బ్రహ్మ వరమియ బోయెను. వాడు రావణుని మించిన దుష్టుడు. ‘యద్యేష వరలబ్ధిస్స్యాత్ భక్షయేత్ భువనత్రయమ్, వరవ్యాజేన మోహోఽస్మై దీయతామ్” అని దేవ తలు గోలపెట్టిరి. వీరును అమరత్వమును గోర వచ్చును. అదికాదు, వేరువరము కోరుమని తా నన

పాటిబండ మాధవశర్మ

వలసి వచ్చును. కనుక బ్రహ్మ సరస్వతిని ధ్యానించెను. ఆమె వచ్చి పార్శ్వమున నిలువగా 'వాణి త్వం రాక్షసేంద్రాస్యే భవ యా దేవతేప్పితా' అవి బ్రహ్మ యాదేశించెను. సరస్వతి కుంభకర్ణ నావేశించెను. వాడు "స్వప్తం వర్షాణ్యనేకాని దేవదేవ మమేప్పితమ్" అని కోరగా బ్రహ్మ అట్లే అగుగాక యని అంతర్హతు డయ్యెను. సరస్వతియు తన మాయ నుపసంహరించెను.

రావణునకు సర్వామరత్నము సిద్ధించినంత యానందము కలిగెను: అట్టి విశ్వాసము తోడనే చేయవలసినన్ని దురంతములు చేసెను. దేవజాతులకు అవధ్యుడగుటచే వానియాటలు సాగుచుండెను. ఆ యాటలు కట్టవలసిన నమయమాసన్నమాయెను. అనగా శ్రీరాము డవతరింపవలసి యున్నది.

చిరకాలము అనవత్కుడై యుండిన దశరథుడు పుత్రార్థియై యశ్వమేధయాగాంగముగా పుత్రకామేష్టి తలపెట్టెను. ఋశ్యశృంగుడు ఆయనకు నలుగురు కొడుకులు పుట్టగలరని చెప్పెను. ఆ ప్రకారము వేదములను స్మరించి యథర్వ శిరోమంత్రములచే ఇష్టిచేయింప దొడగెను. యాగభాగములు స్వీకరించుటకు దేవతలు స్వయముగా వచ్చిరి. వారిలో బ్రహ్మయు నుండెను. అప్పుడు రావణుని ప్రసంగము వచ్చెను. దేవతలు బ్రహ్మతో నిట్లనిరి.

“భగవం స్వత్రసాదేన
రావణో నామ రాక్షసః
సర్వా న్నో బాధతే వీర్యాత్
శాసితం తం న శక్నుమః
త్వయా తస్మై వరో దత్తః
ప్రీతేన భగవన్ పురా

మానయంతశ్చ తం నిత్యం
సర్వం తస్య క్షమామహే, బాల XV 6-7

రావణుడు స్వయముగా నెంత బలవంతుడైనను దేవతలకు వానిని సంహరించుట కేవలము అసాధ్యముకాదు. తలచుకొన్నచో విష్ణువుచేతనైనను

చంపింపగలరు. మాల్యవదాదులను విష్ణువు సంహరించెనుగదా. కాని బ్రహ్మవరమును మన్నించి దేవతలు రావణుని దుండగములు సహింపవలసి వచ్చెను కనుక

‘వధార్థం తస్య భగవత్
ఉపాయం కర్తు మర్హసి’ - బాల. XV-11

అని వారు బ్రహ్మను వేడుకొనిరి. ఆయన క్షణ మారోచించి —

‘హంతాయం విదిత స్తస్య
వధోపాయో దురాత్మనః.

రావణునకు తానిచ్చిన వరమునందే వాని వధోపాయము దాగియున్నదని బ్రహ్మ గ్రహించెను.

“నా కీర్తయ దవజ్ఞానాత్
తద్యక్షో మానుషాం స్తదా
తస్మాత్ న మానుషా ద్వధ్యో
మృత్యు ర్నాన్యోఽన్య విద్యతే.” XV-14

‘మానవాత్’ అనక ‘మానుషాత్’ అనుటవల్ల ఏ దేవుడో మానవ రూపమున నవతరించి రావణుని వధింపవలెనని సూచింపబడినది. ఈ సంభాషణ నడుచుచుండగా విష్ణువే అచటికి శంఖ చక్ర గదా పాణియై వచ్చెను. ఇతేమి? దేవతలందరు ఆదేవుని చుట్టుముట్టిరి. నమస్కరించి స్తుతించి యిట్లనిరి. ‘ఓ విష్ణుదేవా! మేము లోకహితకాంక్షచే నిన్ను నియోగించుచున్నాము. నీవు ధర్మజ్ఞుడు, వదాన్యుడు, మహర్షి సమతేజుడు నైన దశరథునకు పుత్రుడవు కమ్ము. అట్లు మానుషరూపుడవై లోకకంటకుడు దేవతలకు అవధ్యుడు నైన రావణుని సంహరింపుము.’

విష్ణువు పుత్రరూపమున నవతరించి సేవించుటకు యోగ్యుడు దశరథుడు. యాగభాగములచే తమ్ము తృప్తిపొందినట్టియు, అనురులతోడి యుద్ధముల దమకు దోడ్పడినట్టియు దశరథునకు దేవతలీశుభము కలిగింపదలచిరి. యజ్ఞపురుషునే ఆయనగర్భమున

జన్మింపుమని కోరిరి. బ్రహ్మ యేమియు పలుకలేదు. ఆయన రావణునికిచ్చిన వరము మాటయు దేవతలు ఎత్తలేదు.

విష్ణువు దేవతల ప్రార్థన సంగీకరించి సప్తత్ర పాత్రుని, సామాత్యుని, సమిత్రజ్ఞాతి బాంధవుని రావణుని సంహరింతు నని దేవతలకు మాటయిచ్చి అంతర్హితు డయ్యెను. రావణుని సంహరింపుమని దేవతలుకోరగా వానివంశమునే నిర్మూలించునని విష్ణువు పలికెను. బ్రహ్మపై నిప్పుడు ఇంకొకభారము పడినది. త్రిలోకభీరుడగు రావణుని సంహరించుటకై మానుషరూపమున నవతరింపబోవు విష్ణువు నకు దోడ్పడుటకై దేవతలను ఋక్షవానరాదిజాతులందవతరింపుడని బ్రహ్మ యా దేశం పవలసి వచ్చెను. ఇందుపల్ల రావణవధ వృత్తాంతము నముద్రమంత కథయగు పరిస్థితి యేర్పడెను.

విష్ణుదేవుని యర్ధాంశమున శ్రీరామచంద్రుడు జన్మించెను. సీతావహరణ మిషచే రావణాదులను సంహరించెను. అవతార ప్రయోజనమును నెరవేరెను. రాక్షససహార్యము విష్ణువు మత్స్యాద్యవతారములు ఇదివఱకు ధరించెను. కాని వానియందింత నన్నా హములేదు. వానికింత చరిత్రలేదు. శ్రీరామునివలె ఆవి పూర్వపురుషరూపములుకావు. సత్య పరాక్రముడైన శ్రీరామచంద్రుడు నర్యగుణోపేతుడు. మానవ జాతికి ఆదర్శప్రాయుడు. అధర్మపరులను శిక్షించుట. ధర్మపరులను రక్షించుట మాత్రమెకాక ధర్మమును అస్థలితముగ ఆదరించి పురుషోత్తముని స్వరూపమును నిరూపించెను.

ఇట్టి శ్రీరామావతారమునకు మూలకారణము బ్రహ్మ. ఈ అవతారకథ అలోకసామాన్యమైనట్టిది. 'ఇదం పవిత్రం పాపఘ్నం. పుణ్యం వేదైశ్చ నమ్మితమ్'. ఈ యుదారపరిత్రము లోకమున చిరస్థాయికావలెనని భావించి బ్రహ్మ ఆ ప్రయత్నమున ప్రవృత్తుడయ్యెను.

వేదవేద్యుడైన వరమ పురుషుడు దశరథాత్మ

జుడై యవతరించెను. ఇంక వేదము రామాయణ రూపమున సాక్షాత్కరింపవలసి యున్నది.

'వేదః రామాయణాత్మనా సాక్షాదాసీత్'

సాక్షాదాసీత్ అనగా ప్రత్యక్షజ్ఞాన విషయమయ్యెనని యర్థము. వేదమున పరమపురుషుడు పరోక్ష జ్ఞాన విషయము. ధర్మమును అట్టిదే. ఆ పురుషుడు శ్రీరాముడై, ఆ ధర్మము శ్రీమద్రామాయణమై ప్రత్యక్షజ్ఞాన విషయము లయ్యెను.

వేదవేద్యుడైన వరమపురుషుడు మహావీరుడైన శ్రీరాముడుగా అవతరించుటకు రాజరియైన దశరథుడు ఎన్నికచేయబడెను. వేదము మహాకావ్యమైన శ్రీమద్రామాయణముగా అవతరించుటకు బ్రహ్మరియైన వార్మికి ఎన్నిక చేయబడెను.

ఒకనాడు నారదుడు వార్మికి యాశ్రమమునకు వచ్చెను. ఎటనుండివచ్చెను? ఏలవచ్చెను? రావలసిన సమయమున, రావలసినదాని వచ్చెను. వార్మికి చిత్తమున ఒకానొక ఇచ్చా విషయము తీవ్రముగా స్పందించుచున్న ముహూర్తమిది. స్పృహ్యన్ముఖమైన బ్రహ్మమునంది 'సో రామయత బహుస్యాం ప్రజాయేయ' అను రీతి ను నుర్వన్నమైన స్పందనమువంటిది. వచ్చిన నారదుని వార్మికి పరిప్రశ్న చేసెను. నారదుడు తపోస్వాధ్యాయ నిరతుడు. ఆయన తపస్సు సార్వభౌమము, జ్ఞానమయము. ఆయన స్వాధ్యాయమునకు మోక్షప్రదమగు జ్ఞానమే ఫలము. సర్గాదిప్రదమగు యాగాది కర్మకాదు. ఆయన వేదవేద్యుడైన నారాయణుని సుప్తగా నెలుగును. వార్మికియు నిట్టివాడే. నారాయణుని స్వరూపము ఆయన హృదయమున వెలుగుచునేయున్నది. తన హృదయమునందున్న నారాయణుని లక్షణములు గల సరుదులోకమున నెందైన కలదా యని వార్మికి జిజ్ఞాస. 'పరిపవ్రచ్చ'యనగా లక్షణము తెలిసియుండి లక్ష్యమును తెలిసికొనగోరి పృచ్ఛచేసెనని యర్థము. వేదవేద్యుడైన వరమపురుషుని లక్షణములు వార్మికికి ఎటుకయే. ఆ లక్షణములకు లక్ష్యభూతుడైన నరసింగూర్చియే యాయన ప్రశ్న.

వాల్మీకి ఋషికదా ! ఆర్షదృష్టితో చూచి యట్టి నరుని తెలిసికొనజాలదా ? అన్నచో తెలిసికొన జాలదు. ఋషిదృష్టిగాని, యోగిదృష్టిగాని నిరాలంబ ముగ ప్రసరింప జాలదు. నారదుడు త్రిలోకజ్ఞుడు గనుక వాల్మీకి—

‘కో న్యస్మిన్ సాంప్రతం లోకే
గుణవాన్ కశ్య పీర్యవాన్’

ఇత్యాదిగా పదునారు మహాపురుష లక్షణములను పేర్కొని ‘ఏతద్వాన్మ్యహం శ్రోతుం పరం కౌతూ హలం హిమే! మహారే!త్వంసమర్థోఽసి జ్ఞాతుమేవం విధం నరం’ అని నారదుని అడిగెను. “ఇప్పుడు ఈలోకమున ఈ గుణములుగల నరుడెవ్వడు ? ఇది వినవలెనని నాకు పరమకుతూహలముగా నున్నది” అని వాల్మీకిమాట. ఈ కౌతూహలము విదిప్రేరితము. అది పరిప్రశ్నకు ప్రేరకము. పరిప్రశ్న కేవల జిజ్ఞాసారూపము కాదు. ప్రత్యలిజిజ్ఞాసా రూపము. అనగా సామాన్యరూపమున జ్ఞాతమైన వస్తువును విశేష రూపమున దెలిసికొనవలెననెడి కోరిక. అట్లు తెలిసినవాడు నారదుడు. వాల్మీకి పదునారు గుణములు పేర్కొనగా నారదుడు అరువదినాలుగు గుణములను పేర్కొని ఆ గుణములుగల నరుడు ఇష్టోక్తువంశ ప్రభువుడైన శ్రీరామచంద్రుడని తెలిపి ఆయన కథను సంగ్రహముగా చెప్పెను. ఆ శ్రీరామ చంద్రుడు వీర్యమున విష్ణునదృశ్యుడనియు చెప్పెను. శ్రీరామచంద్రుడు ఒక మహాపురుషుడైన నరమా శ్రుడు కాడనియు శ్రీమన్నారాయణుని యంశమున నరలోకమున జన్మించిన అవతారపురుషుడనియు నారదుడు సూచించినట్లయినది.

‘ఇదం పవిత్రం పాపఘ్నం
పుణ్యం వేదైశ్చ సమ్మితమ్
యః పఠే ద్రామచరితం
సర్వపాపైః ప్రముచ్యతే.”

అని రామకథకు ఫలశ్రుతికూడచెప్పి వాల్మీకిచే పూజ లందుకొని నారదుడు విహాయనమునకేగెను. వాల్మీకి

యడుగగా నారదుడు ‘ప్రహృష్టుడై’ ఈ కథ చెప్పుటయు, చెప్పి వెంటనే స్వర్గమునకు వెడలి పోవుటయు చూడగా ఆయన వాల్మీకికి ఈకథచెప్పు టకే పనికట్టుకొనివచ్చినట్లు తెల్లమగును. ‘యః పఠేత్ రామచరితం’ అని ఫలశ్రుతిలో ‘పఠేత్’ అనుట వలన రామకథను వాల్మీకి వ్రాయవలెనన్న యభి ప్రాయము నారదుని మనస్సునందున్నట్లు తెల్లమగు చున్నది. ‘ఏతదాఖ్యాన మాయుష్యం పఠన్ రామా యణం’ అని నారదుడు తాను చెప్పిన ఆఖ్యానము నకు ‘రామాయణమ్’ అని నామకరణముకూడ చేసిన ట్లయినది.

నారదుడు స్వర్గమున కరిగిన లక్షణమందే వాల్మీకి తమసాతీరమునకు స్నానార్థము బయలుదేరెను. రామాయణము ఆయన హృదయము నిండియుం డెను. రామకథా చక్రమునకు నాభిస్థానమై సీతారా ముల వియోగభుక్తుమును ఆయన చర్వణ చేయుచుం డెను గావలయు. రామకథా భావనావశ్యమున ఆయన చిత్తము సత్యప్రతిష్ఠ పొందియుండెను. ఆయన తమసాతీరము చేరెను. నిత్యము తాను స్నాన మాడుచున్న తీర్థమే యది. కాని నేడది యేమో వింతగా నున్నది. ఆయన తన ప్రక్కనేయున్న భరద్వాజునితో నిట్లనెను.

‘అకర్దమ మిదం తీర్థం
భరద్వాజ నిశామయ
రమణీయం ప్రసన్నాంబు
సన్మనుష్య మనో యథా.’

ఓహో ! ఏమి రమణీయమైన వర్తన. అకర్దమము, ప్రసన్నాంబువు అయిన తమసా తీర్థము సన్మను ష్యుని మనస్సువలె రమణీయముగా నున్నదట. తన హృదయమువలెనే ఉన్నది కాబోలు ! తన హృదయమున నిండియున్న శ్రీరామచంద్రుని హృదయమువలె నున్నది కాబోలు !

వాల్మీకి కేవలము ఋషి కాడు. ఆయనలో కవి యున్నాడు. ఆకవి యిప్పుడు మేల్కొనుచున్నాడు.

కనుకనే ఆయన రామకథా కావ్య నిర్మాణముపకు విధించే వరియింప బడినాడు. తమసాత్వికము ప్రసన్నముగా నున్నదని ఋషిచెప్పగలడు. రనుజీయముగా నున్నదని సహృదయుడు చెప్పగలడు. సన్మనుష్యుని హృదయమువలె నున్నదని కవి మాత్రమే చెప్పగలడు. సత్యమును సత్యముగా దర్శించువాడు ఋషి. దానిని సుందరముగా దర్శించువాడు కవి. వాల్మీకి కవి యగుచున్నాడు. సౌందర్య దర్శనలోలు డగుచున్నాడు. ఆయన తమసా నది తీర్థమున ఆవగాహనమునకు బూనుకొనక విపులమైన అవటి వనమున సంచరింప సాగినాడు. చిరపరిచితమైన ఆవనమున ఆనాడు ఆయనకు క్రొత్తసౌందర్యము భాసించె గావలయు!

ఆర్షమైన వాల్మీకి ప్రజ్ఞ యిప్పుడు నవనవోన్మేష శాలిని యైన ప్రతిభ యగుచున్నది. వన సౌందర్యదర్శనలాలనుడై సంచరించుచున్న ఆయనకు చేరువనే జితగూడి చారు నిస్వనము చేయుచున్న క్రౌంచమిథునము కనబడెను. అజంట సీతారాములవలె, ఆ చారు నిస్వనము వారి శృంగార మధురాలాపములవలె ఆయన హృదయమున భాసించుచుండె గాఢో! స్వగత సుఖదుఃఖ రహితుడైన ఆ నియతేంద్రియుడు, ఆ భగవానుడు పరగత సుఖదుఃఖాది భావనాపరతంత్రు డగుచున్నాడు. భావితాంతరాలుడై రసీభవనోన్ముఖు డగుచున్నాడు. కానిచో నామహితాత్మని చిత్తము రతిక్రీడానక్తమైయున్న క్రౌంచమిథునమున లగ్నమగుట యేమి? ఆకర్షణ తమసా తీర్థమువలె ప్రసన్నమైన ఆయన హృదయము క్రౌంచమిథున చారునిస్వనముచే మాధుర్యమయ మగుచున్నది. అంతరంగమున సీతారాములు, విహారంగమున క్రౌంచమిథునము ఏకాలంబనమై ఆయన చిత్తమున శృంగార రసోదయమగుచున్నది. ఆయన రససమాధి నందుచున్నారు. ఆకస్మికముగా రససమాధి భంగమైనది. కారణము అలంబన భంగము.

‘తస్మాత్తు మిథునా దేకం
పుమాంసం పాపనిశ్చయః
జఘాన వైరనిలయో
నిషాద స్తస్య పశ్యతః,

తం శోణిత పరీతాంగం
చేష్టసూనం మహితలే
భార్యాతు నిహతం దృష్ట్వా
రురావ కరుణాం గిరమ్.

* * * *

తథా విధం ద్విజం దృష్ట్వా
నిషాదేన నిపాతితం
ఋషే ర్ధర్మాత్మన స్తస్య
కారుణ్యం సమపద్యత.

తతః కరుణవేదిత్యా
దధర్మోఽయ మిలి ద్విజః
నిశామ్య రుదతీం త్రౌచీ
మిదం వచన మబ్రవీత్.’

శోణితపరీతాంగమై నేలపై గిలగిల తన్నుకొనుచున్న క్రౌంచమును వాల్మీకి చూచెను. ధర్మాత్ముడైన ఆయనకు కారుణ్యము కలిగెను. ఆయన యందలి ఋషి ‘ఇది యధర్మము’ అనెను, వాల్మీకి క్రౌంచీరోదనమును వినెను. ఆయన యందలి కవి యిట్లనెను —

“మా నిషాద ప్రతిష్ఠాం త్వ
మగనుః శాశ్వతీ స్సమాః
యక్రౌంచ మిథునా దేక
మవధీః కామ మోహితమ్.”

వాల్మీకి యీ వాక్యము పలికెను. పలుకవలెనని పలుక లేడు. క్రౌంచీరోదన చోదితుడై పలికెను. అనలు ఆయన పలుకలేడు. అది ఆయనచే పలుకబడెను. ఆ వాక్యము యొక్క అంతరంగమైన యర్థముగాని, విహారంగమైన యక్షర విన్యాసముగాని ఆయన కృతములు కావు. ఆయన యత్నరతంబ్రుడో తత్కృతములు. పరమార్థమున అది

పాటిబండ మాధవశర్మ

క్రొంచి వాక్యము. వాల్మీకి వదనమునుండి అవ్ర
యతన్నముగా వెలువడినది దాని యనువాదము.

“ఓరి నిషాదుడా! నీవు చిరకాలము బ్రతికి
యుండవు. మా జంటలో కామమోహితమైన యొక
దానిని చంపితివిగదా!”

క్రొంచి రోదనము యొక్క స్వరూప మిది.
ఇదియే సంస్కృత భాషా రూపమున వాల్మీకి
వదనమునుండి నిర్గమించినది. బాణవిధమై క్రొంచము
నేలపైబడుట క్రొంచి చూచినది. వాల్మీకియు
చూచెను. క్రొంచి కంఠమునుండి రోదనము వెడలి
నది. వాల్మీకి కంఠమునుండి వాక్యము వెడలినది.
వాల్మీకికి క్రొంచమునుగూర్చి శోకము లేదు, నిషా
దుని గూర్చి క్రోధములేదు. ఈ రెండు భావములును
క్రొంచివి. అవియే దాని రోదనమునందున్నవి. ఆ
రోదనమున కనువాదమైన వాల్మీకి వాక్యము
నందును అవియే యున్నవి.

“తస్యైవం బ్రువత శ్చింతా
బభూవ హృది వీక్షతః
శోకార్తే నాన్య శకునేః
కిమిదం వ్యాహృతం మయా?”

‘మానిషాద’ వాక్యమును పలుకుచు వాల్మీకి తన
హృదయమున దీక్షించెను. ఆయనకు చింతకలిగెను—
‘ఈ శకుని యొక్క శోకముచే ఆర్తుడనైన నాచే
పలుకబడిన యిది యేమి?’ ఈ విధముగా చింతిం
చుచు ప్రాజ్ఞుడు, మతిమంతుడునైన ఆయన యిట్లు
నిశ్చయించెను. ఈ నిశ్చయము వాక్యబహిరంగ
మైన యక్షర విన్యాసమునకు సంబంధించినది.

“పాదబద్ధోక్షరసమః
తంత్రీలయ సమన్వితః
శోకార్తస్య ప్రవృత్తోమే
శ్లోకో భవతు నాన్యథా”

శోకార్తుడనైన నా వాగ్విప్రతి పాదబద్ధము, అక్షర
సమము, తంత్రీలయ సమన్వితమునై శ్లోకమే
యగునుగాని వేరుకాదు. తానుచ్చరించిన వాక్యము

తన శ్రుతికి రమణీయముగా నుండుటకు కారణము
లైన తద్గత లక్షణములను వాల్మీకి నిశ్చయించెను.

‘శ్లోకః శ్రుణోతేః’ అను యాస్కముని నిర్ణయి
ననుసరించి శ్లోకశబ్దమునకు శ్రోతవ్యము, శ్రవ్యము
అని యర్థము. తానుచ్చరించిన వాక్యము శ్రవ్యమై
యుండుట వాల్మీకి గుర్తించెను. ఆ శ్రవ్యతకు
హేతువు లనేషించి నిశ్చయించెను. ఆ వాక్యము
పాదబద్ధము, అక్షరసమము. ఇది శ్రవ్యమైన పద
బంధ లక్షణము—ఛందము. వేదవాక్యములు ఛందో
మయములు. ఇప్పుడు వాల్మీకి పలికిన వాక్యము
కూడ ఛందోమయము. తోకమున ఛందము అవత
రించినది. ఛందోమయమైన వాల్మీకి వాక్యమును
విని ప్రక్కనేయున్న భరద్వాజుడు సంహృష్టుడై
దానిని వెంటనే కంఠస్థము చేసినాడు.

“న్యన్యతాం కలశ స్తాత
దీయతాం వల్కలం మమ
ఇద మేవావగాహిష్యే
తమసాత్తిర్థ ముత్తమమ్”

ఇదిగో స్నానము చేయుదును అని తనవద్ద
నున్న వల్కలమును దీసికొనియు స్నానమాడక,
వనమున సంచరింప దొడగిన వాల్మీకి అన్యమన
స్కృత భరద్వాజుడు కనిపెట్టెను. నేడు మునివర్త
నము చిత్రముగా నున్నది. భరద్వాజుని దృష్టి
యంతయు మునిమీదనే లగ్నమై యుండెను.
ఆయన నోటవెలువడిన శ్రవ్యవాక్యబంధము నాతడు
వెంటనే పట్టివైచెను.

“సమాక్షరై శ్చతుర్వి ర్యః
పారై ర్గీతో మహర్షిణా
సోఽనువ్యాహరణా ద్భూయః
శోకః శ్లోకత్వ మాగతః”

సమాక్షరములైన నాల్గుపాదములతో మునిచే
గీతమైన శ్లోకము అనువ్యాహరణము వలన శ్రుతి
రమణీయత్వము పొందినదట. మానిషా దేత్యాది
వాక్యమును వాల్మీకి ఊరక పలుకలేదు. ‘మయా

వ్యాహృతం' అని మునియు, 'మహర్షి జ్ఞా గీతః' అని భరద్వాజుడును ఆ యుద్ధారణ లక్షణమును వర్ణించుచున్నారు. 'వ్యాహృతం' అనుటవల్ల మువికి తనవాక్యము వేదమంత్రోద్ధారణమునలె వినవచ్చిన దనియు, 'గీతః' అనుటవల్ల భరద్వాజునకు అది సామగానమువలె వినవచ్చినదనియు గ్రహింపవలయును. అనగా క్రొంచీ శ్లోక ససూహిత చిత్తుడైన వాల్మీకి నోట వెలువడిన వాక్యము ఛందోమయమై వేదమంత్ర సదృశమై యున్నదని యర్థము. వేదము రామాయణ రూపమున సాక్షాత్కరింపవలసి యున్నదిగదా! కనుక అట్టి సాక్షాత్కరణమునకు ఆనువైన వాక్యము వాల్మీకి ముఖమునుండి ఆవిర్భవింపవలసి యున్నది, ఆవిర్భవించినది.

వాక్యము యొక్క బహిరంగము నిశ్చితమైనది. అంతరంగము చూడగా ఖాపోక్తిగా నున్నది. వాల్మీకి మిగుల చింతపడెను. ఇట్టి ఉక్తి తననోట నేల వెలువడెను? ఇట్లు చింతించుచునే ఆయన స్నానమాడి యాశ్రమమునకు మరలి పోయెను. ఆ వాక్యమును ధ్యానించుచునే శిష్యులతో అవియివి సంభాషించుచుండెను.

అప్పుడు బ్రహ్మ యామునిపుంగవుని చూచుటకు అచ్చటికి వచ్చెను. ఆయనను గాంచి వాల్మీకి వరమ నిస్మితుడయ్యెను. త్రిలోక సంచారియైన నారదుడు వచ్చుట వేఱు. లోకకర్త, స్వయం ప్రభువు నైన బ్రహ్మ తన యాశ్రమమునకు వచ్చుటయేమి? వాల్మీకి ఆశ్చర్యపడి ఆయనకు ఆననాది సత్క్రియలు గావించినాడు. కాని వెంటనే ధ్యానములో మునిగిపోయినాడు. తన యెదుట బ్రహ్మ యంతటి వాడు వేంచేసియున్నాడు. ఆయనను వాల్మీకి మనస్సు ఆయనపై లేదు. క్రొంచీ వృత్తాంతము మరల ఆయన మనస్సును క్రమ్ముకొని వచ్చినది.

“చారు నిస్వనమైన యా క్రౌంచమును అకారణముగా చంపి వైరగ్రహణ బుద్ధియైన ఆపాపాత్ముడెంత హెరము చేసెను” — ఇట్లు చింతించుచు, క్రొంచినీ భావించి శోకించుచు, అంతర్గత మన

స్కుడై ఆయన ఆ శ్లోకమును మరల గానము చేసెను. శ్లోకపరాయణుడైన వాల్మీకిని గాంచి బ్రహ్మ నవ్వి యిట్లనెను —

“శ్లోక ఏవా స్వయం బద్ధః
నాత్ర కార్యా విచారణా
మచ్చందా దేవ తే బ్రహ్మణ
ప్రవృత్తేయం సరస్వతీ”

బద్ధమైన యీ వాక్యము శ్లోకమే యగును. ఇందు విచారింపవలసిన దేమియులేదు. నా ఛందము వల్లనే నీ యీ సరస్వతి యిట్లు ప్రవర్తిల్లినది — అని బ్రహ్మ నవ్వుచు పలికెను.

కుంభకర్ణునినోట ఈ విధముగా ప్రసరింపుము అని వెనుక సరస్వతిని ఆదేశించెను. ఇప్పుడు వాల్మీకినోట ఈవిధముగా ప్రసరింపుమని బ్రహ్మయే సరస్వతి నాదేశించెను. ఇది తెలియక వాల్మీకి చింతించుటచూచి బ్రహ్మకు నవ్వువచ్చెను. అకృతక మధురమైన ఛందోమయ సరస్వతి వదనమునుండి ఆవిర్భవించుటచే వాల్మీకి యిప్పుడు బ్రహ్మాయంతటి వాడయ్యెను — అదికవి యయ్యెను.

వాల్మీకి రామకథ విసెను. దానిని భావించుచు తమసాతీరమునకు బోయెను అచ్చట క్రౌంచ మిధున వృత్తాంతమును చూచెను. తన్మయుడయ్యెను. శ్రుతమైన యర్థము యొక్క సారము దృష్టమై వాల్మీకిని తనమయము గావించుకొన్నది. దాని ప్రభావము అతిప్రగాఢమైనది, బ్రహ్మాయంతటి వాడు ఎదుటనున్నను వాల్మీకి దాని ప్రభావమును తొలగద్రోయజాలక పోయెను. కవియగువానికి ఇట్టి ప్రగాఢమైన వస్తుభావన యుండవలయును. వాల్మీకి యందు అది నెలకొన్నది. క్రౌంచద్వంద్వ వియోగోత్థమైన శోకతన్మయాభావ సంస్కారముతో వాల్మీకి సీతాచరితమైన రామాయణమును భావించును, దానిని రసమయము చేయును.

“ప్రవృత్తం కథయ వీరస్య
యథా తే నారదా ద్భృతమ్”

హాబిబంద మాధవశర్మ

అని బ్రహ్మ యాదేశించెను. వాల్మీకియొక్క ప్రజ్ఞ నవనలోనేష కాలినియైనది. అపూర్వవస్తు నిర్మాణ క్షమ యైనది. కావ్యఘటనానుకూల శబ్దార్థోపస్థితి యైనది. ఇంక కావ్యము ఆవిర్భవించ వలసి యున్నది.

‘యథా తే నారదాత్ శ్రుతమ్’ అని బ్రహ్మ యెట్ల నెను? నారదుడు వచ్చి వాల్మీకికి రామకథ చెప్పి వెళ్ళినట్లు బ్రహ్మకు తెలియునా? తెలియును. వాల్మీకి చిత్తమున ప్రత్యభిజ్ఞాసా రూపమైన స్పందము పుట్టింది, ఆయన పరివ్రజ్ఞుకు సమాధానముగా రామకథ చెప్పి రమ్మని నారదుని పంపి నది బ్రహ్మయే. కనుకనే వాల్మీకి యడిగినంతనే నారదుడు ‘ప్రహుష్టదై’ రామకథ చెప్పెను: క్రొంచీ శోకార్తుడై యున్న యవస్థలో వాల్మీకి వదనము నుండి ఛందస్సుందరమైన రసవద్వాక్యరూపమున నిర్గమింపుమని సరస్వతిని పంపినవాడును బ్రహ్మయే, ఇప్పుడు చింతాపరాయణుడై యున్న వాల్మీకికి నారదునివలన విన్న తీరున రామచరితమును చెప్పుము అని ఆయనయే స్వయముగా వచ్చి ఆదేశించెను.

నారదుడు చెప్పిన రామకథ రేఖామాత్రము. దానిని నానావర్ణ శబలమైన సుందర చిత్రముగా రూపొందించు భారము వాల్మీకిపై నున్నది. ఆర్షమైన ప్రజ్ఞా చక్షువు కావ్యమైన ప్రాతిభ చక్షువుగా పరిణమించినది. దానికి గోచరముగావి యంశము ఉండదు.

“రహస్యంచ ప్రకాశం చ
యద్వృత్తం తన్య ధీమతః
రామన్య సహ సౌమిత్రేః
రాక్షసానాం చ సర్వశః
వై దేహ్యశ్చ యద్వృత్తం (?)
ప్రకాశం యది వా రహః
యచ్ఛా ప్యవిదితం సర్వం
విదితం తే భవిష్యతి.”

రామకథ యందలి సర్వవ్యక్తుల యొక్క సర్వ ప్రవర్తనలు-రహస్యములు, ప్రకాశములు-వాల్మీకి ప్రతిభా చక్షువునకు గోచరములగును. ఆ యంశములతో పరితమై రేఖామాత్రమైన రామకథ సంపూర్ణ చిత్రముగా రూపొందును.

“స తే వా గన్వతా కాచి
దత్ర కావ్యే భవిష్యతి
కురు రామకథాం పుణ్యాం
శ్లోకబద్ధాం మనోరమామ్”

ఈ కావ్యమున నీ వాక్యమొక్కటియు అన్యతము కాబోదు. పుణ్యమైన రామకథను శ్లోకబద్ధము మనోరమము చేయుము. ప్రాతిభమైన జ్ఞానముతో చెప్పిన వాక్యము అసత్యము కాకుండుటేకాదు, అసందర్భమును కాదు; కనుక అది జగన్మంగళ కరము, జగదానందకరము నగును.

వేదసమ్మితమైన రామకథ, ప్రాతిభమైన దర్శనము, ఛందోమయమైన వాక్యము ఆదికావ్య నిర్మాణముకొరకే బ్రహ్మచే వాల్మీకి మహర్షికి ప్రసాదించ బడినవి. ‘కురు రామకథాం’ అని యాదేశించి —

‘యావత్ స్థాన్యంతి గిరయః
సరితశ్చ మహితలే
తావ ద్రామాయణ కథా
లోకేషు ప్రచరిష్యతి’

అని యాశీర్వదించి బ్రహ్మ యచ్చటనే అంతర్హితు డయ్యెను. మునియు, శిష్యులును విస్మయపడిరి. శిష్యులందరును ‘మా నిషాద’ శ్లోకమును మరల మరల గానము చేయుచు ప్రీతులు, విస్మితులు నగుచుండిరి. శ్రీరామచంద్రుని యవతారమువలె ఛందోమయ వాక్యము యొక్క అవతారమును విస్మయోనంద జనకము. శిష్యులు శ్లోకమును మరల మరల గానముచేసి యానందించుచుండగా భావితాత్మ్యుడైన వాల్మీకికి ఈ విశ్చయము కలిగెను—

“కృత్స్నం రామాయణం కావ్య
మీదృశైః కరవాణ్యహమ్”

నారదుడు చెప్పిన రామాయణము కేవలము కథ. వాల్మీకి చేయబోవు రామాయణము కావ్యము. నారదుడు చెప్పిన రామాయణము ఆయన చూచిన సత్యము. వాల్మీకి చేయబోవు రామాయణము ఆయన భావించిన సత్యము. రెండును సత్యములే. రెండవది సుందరమైన సత్యము. ఛందోబద్ధములైన వాక్యములచే శ్రుతిరమణీయము, ప్రత్యక్షకల్ప సంవేదనోదయముచే మనోరమణీయము నగు తీరున వాల్మీకి రామకథను కావ్యముగా నిర్మింప బూనుకొనెను.

ఆయన ఉదకమునుపన్నుశించి, కృతాంజలియై, ప్రాచీనాగ్రములైన దర్శలయందు గూర్చుండి

ధర్మవీర్యముచే శ్రీరామాదుల హసితము, భాషితము, గతి, చేష్టితము - సర్వము పాణియందు ఆమలకమును చూచినట్లు చూచెను. చూచినది చూచినట్లు సూటియైన తేటమాటలతో చెప్పెను. ఇట్లు ఉదారవృత్తార్థపదములు, మనోహరములు నైన సమాక్షర శ్లోకశతములతో ఉదారబుద్ధియైన వాల్మీకి మహర్షి అభిరాముడైన శ్రీరాముని చరితమును యశస్కరమైన కావ్యముగా నిర్మించెను. బ్రహ్మ ప్రయత్నము ఫలించినది. ఆది కావ్యము ఆవిర్భవించినది.

యావత్ స్థాన్యంతి గిరయః
సరితశ్చ మహీతలే
తావ ద్రామాయణ కథా
లోకేషు ప్రచరిష్యతి.

ఇతి శివమ్

ద్వితీంత్రిణీ సీతారామకవి అథర్వణాచార్య విరచితమైన వికృతివివేకమును వ్యాకరణమునకు టీకాకర్త. వికృతి వివేకమునకే 'అథర్వణకారి కావళి'¹ యని వ్యవహారనామము. సీతారామకవి తన టీకకు 'కవిజన మండన'మని నామకరణము చేసెను. సంజ్ఞా, సంధి, అజస్త, హలస్త, క్రియా పరిచ్ఛేదములుగా విభజింపబడిన అథర్వణ కారికావళి సంస్కృతభాషలో తెలుగుభాషకు వ్రాయబడిన వ్యాకరణగ్రంథమనియు, నిది నన్నయ కృతాండ్రశబ్దచింతామణికి పరిశిష్ట మనియు, నన్నయ ప్రథమాచార్యు డనియు, నథర్వణుడు ద్వితీయాచార్యు డనియు - మొదలగు విషయములు విద్వల్లోక మెరింగినవే.

సీతారామకవినిగూర్చి మాత్రము విశేషముగా కాకపోయినను కింది త్తయినను దెలియకపోవుటచే సీవ్యానందారమున నాకు దెలిసిన యంశములను ప్రకాశము చేయుచున్నాను. ప్రతిపరిచ్ఛేదాంతమున గల గద్యయందు సీతారామకవి తన స్వవిషయమును కొంత తెలియబర్చినాడు.

“ఇది శ్రీరామచంద్ర కరుణాకటాక్షలబ్ధ కవిత్య, ద్వితీంత్రిణీపంశ పయః పారావార సుధాకర వసిష్ఠ పుత్రుండగు సీతారామకవిచే రచియింపబడిన కవిజన మండనాఖ్యయగు వికృతివివేక టీక”.

దీనినిబట్టి సీతారామకవి యింటిపేరు రెంటుచింతల వారనియు, తండ్రివసిష్ఠుడనియు, నితనికి కవిత్యము శ్రీరామచంద్రుని కరుణాకటాక్షముచే నబ్బినదనియు గ్రహింపవచ్చును. ఇతడు కేవలము టీకాకర్తగా గాక కవిగాగూడ తెలియుట మరొకవిశేషము.

హలస్తపరిచ్ఛేదమున 17వ సూత్రమునకు గల టీకలో

“ధరఃబుట్టనివాడును, యమ పురమున నివసించినట్టి పురుషుండును, గో డ రచించిన వాడును ముగ్గురు ద్రవిడులలోన సాధుగుణయుతు లరయన్

అని ద్వితీంత్రిణీ రామకవి చాటుధార” (పుట 140) అని కలదు.

ఈ రామకవి సీతారామకవి కేమగునో తెలియదు. గ్రంథాంతమున గల

క. వికృతి వివేకంబునకున్

సుకవులు మెచ్చంగ రామసూరి రచించెన్

వికృత పదాచిత టీక జ

నకధరణీధవనుతాదినాథుని కరుణన్.

అను పద్యమునుబట్టి సీతారామకవికి రామసూరి యను హస్త్యనామ ముండెడిదనియు, పైచాటు వీత నిదేయనియు చెప్పుట కవకాశము గలదు. సీతారామ కవి నీమము దప్పక నిత్యము రాముని పూజించెడి వాడు, తనకీ టీక వ్రాయుశక్తి ఆ రాముని కరుణ వలననే గలిగెనని కవిజనమండనములోని అవతారికాపద్యములు చెప్పుచున్నవి.

మనకు కవిజనమండన టీకవలన సీతారామకవి చరిత్ర మింతమట్టుకే తెలియును.

ఇతడేకాలమువాడో తెలియదు. ఈ గ్రంథమునకు తిలకాయమానముగ 66 పుటల సటీకాథర్వణ కారికావళి విమర్శనము వ్రాసిన కళాప్రపూరవర్ణుల

1. వావిళ్ళ. మదరాసు. 1921 (నేనీ ప్రతినే వాడితిని. ఇందలి సూత్ర, పుట సంఖ్య లీ ముద్రిత ప్రతిలోనివే.)

చిన సీతారామశాస్త్రిగారు సీతారామకవిని గూర్చియు, కాలమునుగూర్చియు నిట్లు వ్రాసిరి.²

“కారికావళికిఁ దీక్షను వ్రాసిన యీ ద్వితీయత్రైవిదియ సీతారామ కవిగా రేకాలమువారో వీరి చరిత్రాధిక మేమో స్పష్టముగాఁ దెలుపుటకుఁ దగిన యాధారములు నాకు లభింపలేదు. వ్యాఖ్యాన ప్రారంభమున వారుచెప్పిన విషయములను బట్టియు నట్టివిషయము లెవ్వియుఁ దేటపడకున్నయవి.” (పుట. 43)

“ద్వితీయత్రైవిదియ సీతారామకవిగా రహోబలవతికిఁ దరువాతివారును బాలవ్యాకరణకర్త యగు చిన్నయ నూరి గారికిఁ బూర్వులును నని గ్రహింపవలసి యున్నది. కాబట్టి యాతడు పదునెనిమిదవ శతాబ్దము తుదివాఁడుగాని పందొమ్మిదవ శతాబ్దము మొదటి భాగములోనివాఁడుగాని యయియుండు నని యెన్న వలయును.” (పుట. 47).

శాస్త్రుల వారిట్టి నిర్ణయమును జేయుటకు కారణము “ఈ టీకాగ్రంథమును బాలవ్యాకరణ గ్రంథ మించుక నవరించుచున్న ట్లగవడుచుండుటచే బాల వ్యాకరణమీ టీకాగ్రంథమునకుఁ దర్వాదిదనియుఁ జెప్పనగునని” వారు సెలవిచ్చుటయే (పుట. 47).

గురువుగారితో నేకీభవింపక వారి శిష్యులైన దువ్వూరి వేంకటరమణశాస్త్రిగారు తమ రమణీయముతో³ (పుటలు. 351, 352) కారకపరిచ్ఛేదము 28వ సూత్రమును వివరించువట్టున “కావున సీతారామకవి బాలవ్యాకరణము నుండియే యీ యుదాహరణము గ్రహించినటుల తేలుచున్నది” అని వ్రాసిరి. (విశేష వివరముల కాయా పుటలను జూచు నది). ప్రకృతము మనకు కావలసినది శ్రీవేంకట రమణ శాస్త్రిగారి యభిప్రాయము మాత్రమే. వీరి

అభిప్రాయములో సీతారామకవి చిన్నయనూరికి దర్వాదివాడనియే గదా !

ఈ చర్చ యింతటితో ముగియలేదు. డా. పొద్దు వల్లి పురుషోత్తంగారు ‘తమ’ తెనుఁగు వ్యాకరణ వికాసములో—

“ద్వితీయత్రైవిదియ సీతారామకవి చిన్నయనూరికి పూర్వుడని శ్రీ శాస్త్రిగారి⁴ యభిప్రాయము. చరిత్రాదుల విషయమునను, దూతశబ్దమునకమహత్త్వంబున శ్రీత్వంబు విధించువట్లను, దర్బాదులకు శ్రీత్వంబు నిత్యం బనుటలోను ద్వీ. సీ. కవి స్వోపజ్ఞతను జూపెనని, చి.సూ. ఆతని నిర్ణయములనే స్వల్పముగా నవరించి యుపయోగించుకొనెనని శ్రీ శాస్త్రిగారి యభిప్రాయము. శ్రీ దువ్వూరి వేంకటరమణ శాస్త్రిగాను దీనికి వ్యతిరేకమగు సభిప్రాయమును వేతాక సందర్భమున నుద్ఘాటించిరి. సీతారామకవి కాలనిర్దేశమున తెన్నిప్రయత్నములు కావించినను సఫలము కాలేదు.”⁵ వీరు వేంకటరమణశాస్త్రిగారితో నేకీభవింపరైరి.

ఈ విద్వాంసుల ముప్పూరి యభిప్రాయములు మూడుదారులయినవి. ఈ సమస్యను కొంత చక్కబరచుట కిందుక ప్రయత్నించును.

బాల సరస్వత్యప్పక వ్యహోబలవతులను సీతారామకవి తనటికయందు స్మరించుటచే నేతడు వారికి తర్వాతివాడనుట స్పష్టము (అనగా క్రీ.శ. 1700 తర్వాత). కూచి మంచి తిమ్మకవికృత నీలా సుందరి పరిణయము (2.30) నుండి యొకపద్యమును సీతారామకవి కవిజన మండనమందు (అజంత. 89 సూ. పుట. 111) లక్ష్యముగా గ్రహించుటచే నీతడు⁶ క్రీ. శ. 1726 కు తర్వాతివాడగును.

2. పీఠిక తేది. 30-6-1918

3. రమణీయము - బాలవ్యాకరణ సమీక్ష. (1964)

4. వరుల చినసీతారామశాస్త్రిగారు.

5. తెనుఁగు వ్యాకరణ వికాసము. ప్రథమ సంపుటి. పుట. 284 (1969) మరియు అదే పుట. చూ. అథోక్షాపిక 4వ సంఖ్య.

6. ఆంధ్రకవుల చరిత్ర - తృతీయ భాగము. ఆధునిక కవులు. కందుకూరి వీరేశలింగము పంతులు గారు. పుట. 46. (ముద్రణ. 1950)

నిడుదవోలు సుందరేశ్వరరావు

చిన్నయసూరి జీవితకాలము 1806-1862
కావున సీతారామకవి, కూచిమంచి తిమ్మకవికి
చిన్నయ సూరికిని మధ్య అనగా క్రీ. శ. 1726-
1800 మధ్యనైన నుండి యుండవలెను; లేదా
చిన్నయసూరి మరణానంతరము క్రీ. శ. 1862
తర్వాత జీవించియుండియుండవలెను.

శ్రీమద్రామాయణాద్భుతోత్తరకాండమును గ్రంథ
మునురచించిన మధ్వశ్రీ నందగిరి వేంకటప్పారావు
పంతులుగారు తమకీ సీతారామకవి గురువని వారి
నిట్లు స్తుతియించిరి.

తే. తనదు భరత చరిత్ర గద్వాల రామ
మహిపతి కొనంగి నన్నాన మహిమఁ బొంగి
వెలయు మద్గురు రెండు చింతల వసిష్ఠు
పుత్రుఁ గొలుతు సీతారామ బుధకవీంద్రు

(1. 17)

కవిజనమండన టీకాకర్తయు, వసిష్ఠపుత్రుడు
నగు ద్వితింత్రిణి సీతారామకవియు అప్పారావు
గారి గురువైన వసిష్ఠపుత్రుడును భరతచరిత్ర కర్త
యునగు రెంటిచింతల సీతారామకవియు నొక్కరే
యని నా యభిప్రాయము.

నందగిరి వేంకటప్పారావుగారిది కృష్ణాజిల్లా గుడి
వాడ తాలూకా అంగలూరుగ్రామము. మరి మన
సీతారామకవి భరత చరిత్రనువ్రాసి ఆనాడు నిజాము

రాష్ట్రముననున్న గద్వాల రామభూపాలున కంకిత
మొసంగెనట. సీతారామకవి యే ప్రాంతమువాడు?
గద్వాలపట్టణము గల మహబూబునగర మండలము
వాడా? లేదా కృష్ణాప్రాంతమువాడా? ఈ ప్రశ్నలకు
సమాధానము కావలసియున్నది.

అప్పారావుగారును, అడవి సాంబశివరావు⁸
అను వేరొక కవి గారును కలిసి శివవేంకట కవులను
పేర జగన్నాథీయశిష్యును గ్రంథమును రచియించిరి.
కావ్యవస్తువు వదాలి క్షేత్రమాహాత్యము. ఈ గ్రంథ
పీఠికాయందు జంటకవులలో నొకరైన నం. వేం.
అప్పారావుగారిని గూర్చి యిట్లు వ్రాయబడినది.

“నందగిరి వేంకట అప్పారావు. ఈ కవిమాధ్వ
బ్రాహ్మణుడు. విశ్వామిత్ర గోత్రుడు. ఆశ్వలాయన
సూత్రుడు ఋక్ శాఖాధ్యాయి. ద్వైతి. తండ్రి
వేంకట నరసింహ పండితులు. తల్లి శేషమాంబ.
కృష్ణా మండలము గుడివాడ తాలూకా అంగలూరు
కరణికపువ్వుత్తి. ఈ కవి చూడామణి క్రీ.శ. 1868వ
సంవత్సరమున జననమొందెను. చిన్నతనమునందు
రెండు చింతల సీతారామ కవిగారి యొద్ద ఛందో
లక్షణాదుల నభ్యసించ దొడగెను. కాని అచిర
కాలముననే ఆ కవిగారు గద్వాల రాజాశ్రయము
వలన అచ్చటి కేగుటచే నంతరాయము కలిగెను.
ఈ కవి తన 13వ యేడు నిండని బాల్యము
నుండియుఁ గవిత్వరచన కారంభించెను. తొలు

7. ముఖపత్రము. శ్రీమద్రామాయణాద్భుతోత్తర కాండము. ఇది గుడివాడ తాలూకా అంగలూరి
వాస్తవ్యులగు మధ్వశ్రీ నందగిరి వేంకటప్పారావుగారిచే నాంధ్రీకరింపఁబడి ప్రకటింపఁబడియె. దుగ్గిరాల
ప్రబోధిని ముద్రాక్షరశాలయందు బ్ర. వ. నిరంజన శాస్త్రిగారిచే ముద్రింపఁబడియె. 1911.

8. అడవి సాంబశివరావు - వీరిజీవిత విశేషములకు, చూ. సారస్వత సర్వస్వము. సం. 1. సంచి
కలు 11.12. రక్తాక్షి - ఆషాఢ శ్రావణ మాసములు. వ్యాసకర్త పెనుమచ్చ సత్యనారాయణరాజు.
పుటలు. 83-87.

9. జగన్నాథీయము (వదాలిక్షేత్రమాహాత్యము) - శివవేంకట కవులు. (అడవి సాంబశివరావు,
నందగిరి వేంకట అప్పారావు). కృష్ణాజిల్లా గుడివాడ తాలూకా అంగలూరు వాస్తవ్యుడగు నందగిరి
వేంకటప్పారావుగారిచే బ్రకటితము. సేతు ముద్రాక్షరశాల. మచిలీ పట్టణము - 1915.

దొల్ల హనుమద్విజయము, మైరావణ నాటకము రచించెను.¹⁰

పై 'కవిజీవిత' వాక్యములనుబట్టి రెంటు చింతల సీతారామ కవి కృష్ణా జిల్లా వాస్తవ్యుడనియు, గద్వాలకు బోయి రాజాశ్రయమును బొందెననియు గ్రహింపవలెను.

అప్పారావుగారు తమ గురువుగారైన సీతారామ శాస్త్రిగారు భరత చరిత్ర వ్రాసెనని యద్దానిని గద్వాల రాజున కంకితమిచ్చె ననియు చెప్పి యున్నారుగదా! భరత చరిత్ర నాకు లభ్యము కాలేదు. కాని కవిజనమండన టీకయందీ క్రింది వద్యము భరత చరిత్రలోనిదిగా సీతారామ కవిచే నుల్లేఖింపబడినది.

సుగంధి : సీరదానిలకాయ నిర్జితానురేశ్వరా

సారసాయుధాయతాభ సద్విలాస సంపదా

తారవాదమా? మౌళితార కాంతియుక్త ప

త్సారసార్వపీఠభాగ సత్రుభావ కేశవా.

(అజంత పరిచ్ఛేదము. 97వ సూత్రటిక. పుట118)

ఇందలి 'కేశవా' యనునది గద్వాల చెన్నకేశవ స్వామిపేరుగా కాన్పించుచున్నది. భరత చరిత్రగాక గంగాధర భారతీ చరిత్ర యను వేరొక గ్రంథమీ టీకయం దుదాహృతమైనది. అది యెవ్వరి కృతమో తెలియదు.

మ. కనులం గాంచిరి దవ్వుడవ్వులనె

యా గద్వాల నుత్తుంగ కాం

చన సౌధాంతరభాగ భేలన అన

చ్చాతోదరీ కైశ్య పు

ష్ట నవామోద విశేష మోదిత

మరుత్సానోన్మిత ధంధమా

దనికాయంబు హసద్వదూ నివహ

దంత ప్రస్ఫురజ్జాలమున్.

(అజంత. ప.సూ. 44 పుట 79)

ఇందలి గద్వాల సీతారామ కవి గాంచిన గద్వాలయేగదా! ఈ కృతిగూడ సీతారామ కవిదో? ఇంతెవరిదో?

ద్వితీయత్రిటి సీతారామ కవియే రెంటు చింతల సీతారామ కవి యనియు, నందగిరి వేంకటప్పారావు గారి గురువనియు, కవిజనమండన టీకయే గాక భరతచరిత్ర మను కావ్యమును జేసి గద్వాల రామ భూపాలున కంకితమిచ్చి సన్మానమునుబొందెననియు పై చర్చవలన తెలిసిన సారాంశములు, ఇక తేలవలసిన విషయము సీతారామ కవి ఎప్పుటివాడు? అనునది.

క్రీ. శ. 1868 వ సంవత్సరమున జననమొందిన నందగిరి వేంకటప్పారావుగారికి సీతారామకవి గారు గురువయ్యలుగదా! గురువు నొద్ద చిన్నప్పుడే ఛందోవ్యాకరణాది లక్షణముల నభ్యసించి అప్పారావుగారు దొరకొనినట్లును సీతారామకవి గారు గద్వాలకు పోవుటచే అప్పారావుగారికి విద్యల నభ్యసించ నంతరాయము కలిగినట్లునురుగుంటివారు చెప్పిరి కాని అప్పారావుగారిచొరకొంత శిష్యరికము చేయనిదే గురుస్తుతిలో సీతారామ కవిగారిని చేర్చుదురా? అప్పారావుగారు సీతారామకవిగారి వద్ద కొంత విద్యనభ్యసించిరినియే గ్రహింతము. అప్పారావుగారి తొలి రచన మైరావణ చరిత్ర యక్షగానము. దీనిని వారు 1886 లో రచించినట్లు శ్రీ రా. ఉత్తరకాండమునకు 'కవిజీవితము' ¹¹

10. కవి జీవితకర్త. కురుగంటి సూర్యనారాయణశాస్త్రి. విశాఖపట్టణము. గవర్నమెంటు ప్రింట్ మేకిన్ ఇండియన్ గరల్స్ హైస్కూలు. సంస్కృతాంధ్ర పండితులు. తేడీ ఏప్రియల్ 1914.

శ్రీమద్రామాయణాద్భుతోత్తర కాండము, జగన్నాదీయమును కవియైన నం. వే. అ.గారే స్వయముగా బ్రకటించుటయేగాక పీఠికలను గూడ వ్రాసిరి. తమ జీవిత విశేషములను మాత్రము వారి సన్నిహితులచే వ్రాయించిరి. కనుకనే కవి జీవితము, పీఠిక అని రెండు శీర్షికలు గ్రంథప్రారంభములందు గలవు. శ్రీ. రా. కా. నందు నం. వే. అ. గారి పూర్తి జీవిత చరిత్ర గలదు.

11. కవి జీవితము - అదవి సాంబళివకవి. త్రిపురనేని గోపాలకృష్ణయ్యకవి. తేడీ. 24-12-10. ఈ గ్రంథ మునకు అప్పారావుగారు గూడ నొక పీఠికను వ్రాసిరి. దాని తేడీ. 20-10-10

నిడుదవోలు సుందరేశ్వరరావు

వ్రాసినవారు తెల్పిరి. అనగా క్రీ. శ. 1868 లో బుట్టిన అప్పారావుగారు తమ 18 వ యేటనే మైరావణచరిత్రమును వ్రాసి రన్నమాట.

ఈకవి తన పదమూడవయేడు నిండని బాల్యము నుండియు కవన మల్లుట నారంభించినను 18 వ యేటనే పూర్తి గ్రంథమైన మైరావణచరిత్ర రచించి యుండును. తన 16 వ యేట రెంటు చింతల సీతారామశాస్త్రిగారివద్ద విద్యనభ్యసించినట్లైన ఆకాలము 1884 అగుచున్నది. అప్పటికి గద్వాలయందు రాణి వెంకట లక్ష్మమ్మగారి దత్తపుత్రుడైన రాజారామభూపాలుడు పాలన సాగించుచుండెను. ఈయన క్రీ. శ. 1843 లో జననమొంది 1865 లో సంస్థానాధిపతియై క్రీ. శ. 1901 లో మరణించెను¹². కావున సీతారామ కవిగారు క్రీ. శ. 1884 లోనో తరువాతనో గద్వాల చేరి రామభూపాలాశ్రయమును, సన్మానమును పొందియుండును. సీతారామ కవికి 1884 నాటికి 40 సం. ప్రాయమని యనుకొన్నను జననము 1844 అగుచున్నది. 1858 లో బాలవ్యాకరణము వెలువడిన నాటికితని వయస్సు 14 సంవత్సరములు మాత్రమే. ఆ వయస్సున సీతారామకవి అథర్వణ కారికలకు టీక వ్రాయుటయు, నద్దానిని నేబదియేండ్లు పైబడిన చిన్నయ సూరివంటి పండిత దిగ్గజము చదివి, బాలవ్యాకరణమున గతిలేక 'మక్కికి మక్కి'గా నెక్కించుకొనెనని చెప్పుటయు సాహసమేగాక మహాపరాధమని చెప్పవచ్చును. బాలవ్యాకరణము నిర్ణీత పాత్యగ్రంథమైన తరువాత రెంటుచింతల సీతారామ కవి యేపాఠశాలయందో పండితుడుగా బహువారములు పఠించుటచే గాబోలు తన కవిజన మండన టీకయందే బాలవ్యాకరణ వాక్యములనే ప్రదర్శించుచు వచ్చెను. కవిజనమండన గ్రంథ ప్రకాశక విజ్ఞాస్థి యందు వావిళ్ళ వేంకటేశ్వరులు గారిట్లు వ్రాసిరి.

“ఈ ఉత్కృష్ట గ్రంథరత్నము సమగ్రముగ అన్వేషణకులగు బ్రహ్మశ్రీ వావిళ్ళ రామస్వామి శాస్త్రులుగారిచే సంగృహీతమై పదిలపరుపబడి యుండినది” ఈ వావిళ్ళ రామస్వామి శాస్త్రులవారు క్రీ. శ. 1832 మొదలు 1899 వరకు జీవించి ఆంధ్ర భాషాభివృద్ధికి తోడ్పడిన గొప్ప సంస్థలలో నొకటియైన వావిళ్ళ సంస్థను నెలకొల్పినవారు. వీరనేక పండితులచే సంస్కృతాంధ్ర గ్రంథములకు టీకాతాత్పర్యములు వ్రాయించిరి. అందులో నీ వికృతివివేకటీక యొకటియని యాహించుచున్నాను. సీతారామకవి గ్రంథమును జూచి చిన్నయసూరి తన బాలవ్యాకరణమును కొన్నిచోట్ల నవరించుకొనె నని వరులవారు చెప్పినమాట కంటే, బాలవ్యాకరణమును చూచియే సీతారామకవి కొన్ని పట్టుల గ్రహించి యుండునని చెప్పిన దువ్వాడ¹³ మాటయే నమంజనముగా నున్నటుల నాకనిపించే చున్నది.

ఉపయుక్త గ్రంథ సూచి

అథర్వణ కారికావళి-వికృతివివేకము ;
వావిళ్ళ, మదరాసు (1921).

ఆంధ్ర కవుల చరిత్ర-3 భాగములు :
కం. సుభాని వీరేశలింగం పంతులు
రాజమండ్రి (1917, 1949, 1950).

ఆంధ్ర సంస్థానాధీశ్వరులు-సాహిత్యపోషణ :
అచార్య తూమాటి దొణప్ప, వాల్తేరు (1969).

జగన్నాథీయము :
శివ వేంకట కవులు, మచిలీపట్టణం (1915).

తెలుగు వ్యాకరణ వికాసము-2 సంపుటములు :
డా. బొడ్డుపల్లి వుడుపోతయ్య,
గుంటూరు (1969).

12. చూడుడు. గద్వాల చరిత్రము. సంగ్రహాంధ్ర విజ్ఞానకోశము. 3వ సంపుటము.

రమణీయము-బాలవ్యాకరణ సమీక్ష :

దుర్బురి బేంకటి రమణాశ్రీ,
విశాఖపట్టణము (1964).

సంగ్రహాంధ్ర విజ్ఞాన కోశము-3 :

సంగ్రహాంధ్ర విజ్ఞానకోశ సమితి,
హైదరాబాదు-7.

శ్రీమద్రామాయణాద్భుతోత్తరకాండము :

నందగిరి బేంకటిప్పారావు, దుగ్గిరాల(1911).

సారస్వత సర్వస్వము :

సం. 1, సం. 11, 12

శ్రీ గోలి యాశ్వరాఖ్యుని
యీగురు పత్రోచ్చ వివణి యిద్ధర రజత
శ్రీగిరుల భరతదేశ
శ్రీగురు గౌరవ్రభాలి సిరి వెదజల్లున్.

ఆది శిలాతతి నఖిల లేఖామృత
స్రవము సంస్తుత మౌచు జాలువార
మును భూర్జపత్రాశి ముగ్ధ దివ్యాంగనా
రాగరంజిత ధాతురాగ మొలుక
తామరాకుల పైన తమిదీర కవిరాజు
కాశిదాసుని రస్య కవిత యొలుక
ఉత్తాల తాలైక పత్రోత్త బీజాక్ష
రాల సంస్కృతపు నర్వస్వ మొలుక

నేటి రాష్ట్రీయ విజ్ఞాన పాటవాన
పత్రనిర్మాణ ప్రావీణ్య పటిమ వెలయ
గోలి యాశ్వరు పత్రోచ్చ గురుతరాధ్య
వివణి రజతోత్సవమ్మున వెలసె నేడు.

పత్రము విశ్వరూపమయి ప్రాకుట యాశ్వరు పుణ్యపణ్య సు
క్షేత్రఫలమ్మె విద్వదనుచింతనమాన్య మనః ప్రవృత్తి సత్
పాత్ర కవీశ కోశ పరివర్ధిత వైభవ రాజతోత్సవ
శ్రీ త్రితయైక నిత్యసుఖశేవధి, నీకగు నిత్యభాగ్యముల్.

ఇందిరావాస కమలమై యాశ్వరయ్య
వివణి శతపత్ర దశశత విమలపత్ర
ములను పుష్పింప జేయుచు వెలయుగాత
పద్మపదపద్మముల నిత్య పద్మ మగుచు.

శ్రీవేంకటాద్రిశు శీతలాపాంగంబు
 విజయేందిరకు వశ్యవిద్యగాగ
 శ్రీశైలనాథుని స్నిగ్ధదయాదృష్టి
 యణిమాది సిద్ధల నలరజేయ
 భద్రాద్రిరాముని భవ్యకృపాదృష్టి
 విశ్వసౌఖ్యాత్రంబు వెలయజేయ
 లేంబాలవాటిశు లీలావలోకన
 మతిలోక శివదమై హాయిగూర్చు

అమలగుణధామ ! గోలివంశాబ్ధిసోమ !
 సర్వజనగణ్య నజ్జననఖ్యసౌఖ్య
 ఈశ్వరాభిధ నీకివే హితమితమ్ము
 లాశిషము లిత్తు నందుకొ మ్మాదరమున.

జలజాతభవు దౌసంగుత
 విలసిత సుశ్రీకమగుచు విశ్వహితమై
 ఫలియించి యెనగు నాయువు
 కుల భూషణ యీశ్వరాఖ్య కోవిదవినుతా !

పట్టినదెల్లను బంగరు
 ముట్టిన దది యెల్ల నీకు ముత్యమ్మునుగా
 గట్టి క్రియాసిద్ధిం గను
 మట్టిట్టినరాక యితరు లగ్నింపంగఁ.

విద్యా ప్రచార మొనరిచి
 సద్యశమును గూర్చుజాలు సాధన మగుటఁ
 సద్యఃఫలదమ్ముగు నీ
 యుద్యోగ మీశ్వరయ్య ! యొప్పుత మెపుడుఁ.

శ్రీదేవి తానె పైచేయి గావలె నంచు
తన మేను వేయియింతలుగ బెంచ
శ్రీవత్స లాంఛన మ్మేవంకయును దానె
కనిపించ వలెనంచు బెనగులాడ
కొస్తుభమణి తానె గద్దె యెక్కగ నెంచి
కాంతులు విరజిమ్మి గంతులిడగ
వనమాలయును తన పాలె యెక్కువగాగ
పుష్పాడుల్ వెదజల్లి పొలుపుమీర

ఏమి యీ స్వర్గయంచు మహేంద్ర నీల
భాసురమైన సువిశాల వక్షమింక
ద్విగుణముగ బెంచినట్టి యీ విష్ణుమూర్తి
గోలి యీశ్వరయ్యను నత మేలుగాక.

పైకి కలమేమి యెత్తక భారతమ్ము
వ్రాసి పత్రాలు నింపుచు వ్యాసమునికి
మోదమును గూర్చినట్టి యీ మోదకాశి
యెపుడు రక్షించు నీ గోలి యీశ్వరయను.

తీరు తీరైన యెన్నో వ్యాపారములను
చేయువారుండవచ్చు విశేష మేమి ?
సార్థవాహ నామముగదా సార్థకమ్ము
గోలి యీశ్వరయ్య యెడ పత్రాలవలన.

పత్ర పుష్ప ఫలాదులే పరమ హితము
దేవదేవున కనుమాట తెల్లమేని
పుత్రపౌత్రాభివృద్ధిగా “పత్రహితని”
గోలి యీశ్వరయ్యను నాత డేలుగాత.

శ్రీ నిగమార్థతత్త్వ పరసేవధియై వెలుగొందువాఁడు న
వ్వాని హృదంతరంబు లను మాళిగలందు వసించువాడు భ
ద్రాననమూర్తియై గిరిజ కర్ణశరీర మొసంగినట్టి యా
జ్ఞాన మహేశుఁ డీశుఁ డిట సాదర వీక్షణ నీశుఁ బ్రోచుతఁ.

ఎవ్వని గృహమున నిందిరా సుందరి
యొర్పున విహరించు నేర్పు గనియె
సురలోక గణముల సుస్థిర మహిమను
నెవ్వని పూజన మెఱుక పరచె
న్యాయనమ్మతమైన యర్థార్జనంబెగా
నకలార్థదంబంచు చాటగలిగె
పండితామోదమౌ ప్రాభవ మొప్పార
పురుషార్థఫలముల పుష్టిఁగాంచె

అట్టి గుణమణి గోలివంశాబ్దిసోము
నీశ్వరయ్యను నరగున నీశ్వరుండు
భోగభాగ్యాల సుఖముల మోదమంది
వరలు నట్లుగఁ జేయుత పరమకృపను.

ప్రియవచనంబుల దానము
దయ నిండిన హృదయసీమ తత్త్వజ్ఞతయున్
నియమాచార నిరూఢత
మెయిమెయి సాధించినట్టి మేటి యితండౌ.

ధనముఁ గూర్చెడి వేళల దానధర్మ
కార్యజాలంబు లందున ఘనుఁ డితండె
యనుచు నార్యులు వాకొన నధిక దీప్తి
వెలుగు దినకరు విధమున పేరుగాంచె.

దైవ భక్తి ధర్మ రక్తి
దర్పణ సదృశ ప్రవృత్తి
అన్నా నీ సహృదయ
మృది 'తెల్లనికాగితము'.

సిరులకు, చదువుల తల్లికి
సహజ వైర మను నానుడి
త్రిప్పి వ్రాయవలసి వచ్చె
నిప్పట్టున నిను జూచి.

ఈశ్వర పాదార్చకుండు
ఐశ్వర్య సమన్వితుండు
గోలి ఈశ్వర ప్రమథుని
పాలించెడుగాత శివుడు.

ఉమతో సుధాంశు మౌళియు,
రమతో వనమాలియును, సరస్వతితోడఁ
కమలాసను డోముదు రన
యము చల్లగ గోలియాశ్వరయ్య శ్రేష్ఠి.

చిట్టెడు గింజలు చల్లిన
బుట్టెడు ధాన్యంబు పండు పోల్కిని, నీచే
పట్టినది కలసి వచ్చుత
ఎట్టి యెడమడుగులు లేక ఈశ్వరగుప్తా !

నీదు గృహము దోసపాదట్లు పచ్చగా
పూచి పొలిచి పండ్లు కాచుగాత,
దానధర్మములను తనిసి దేవతలు నీ
యిష్ట సిద్ధి నిత్తు రీశ్వరయ్య !

సారస్వత వ్యాకరణం

ఈ వ్యాసంలో సూత్రాల ఎదుట ఇచ్చిన పాణినీయ సూత్ర సంఖ్యలలో కొన్ని అనివార్యంగా తారుమారయినవి. వాటికి సవరణలు దిగువ ఇచ్చినాము. పాఠకులకు కలిగే అసౌకర్యానికి క్షంతవ్యులము.

—నంపాదకలు.

సారస్వత పుట సూత్రం సంఖ్య	పాణినీయం ఉండవలసినది	సారస్వత పుట సూత్రం సంఖ్య	పాణినీయం ఉండవలసినది
64 2-19	6-1-125	67 4-40	8-2-72
„ 2-22	6-1-125	„ 4-48	8-2-66, 8-3-15
„ 2-38	8-4-47	„ 4-52	8-2-74
„ 2-39	8-4-46	68 4-75	2-4-18
65 2-48	8-3-19	„ 5-5	1-4-49, 2-3-2,
„ 3-11	8-4-42		1-4-54...
„ 3-17	7-3-102	„ 6-9	5-3-96 మొ.
„ 3-30	7-3-114	„ 6-10	5-1-115
66 3-56	7-1-89	69 6-13	5-2-115
„ 3-57	7-1-70	„ 6-16	4-1-115
„ 3-58	7-1-80	„ 6-24	7-2-115
„ 3-59	7-1-81	71 9-45	8-2-27
„ 3-65	6-4-12, 13	„ 9-47	8-2-26
„ 3-66	6-4-134, 137	„ 9-53	7-3-101
„ 3-68	6-4-138, 6-3-138	„ 9-65	7-4-50
„ 3-69	6-3-93, 94, 95	„ 9-68	3-4-108
„ 3-85	6-4-131	„ 9-69	3-4-109, 110
67 4-17,	6-1-112	72 9-131	1-2-12
18,19		„ 9-153	6-3-66, 67
„ 4-21	7-3-44	74 10-49	3-3-117
„ 4-22	7-4-15	„ 10-73	6-1-58, 59